BOSTON

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council, and the Special Needs Parent Advisory Council

September • October 1990

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
SEP 24 1990

Ready... set... go!

It's back to school for 57,000 Boston Public School (BPS) students. Here are a few tips to help your child -- and you -- have a good year.

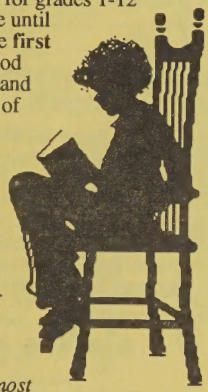
☆Getting off to a good start

- Keep in touch with the teacher, by phone or by notes. *Teachers love to hear from parents*, and your interest and concern help them do their job better. If you can, visit the school. You don't have to wait for the fall Open House -- all Boston schools have an "open door" policy and should welcome you. If you want to meet with the teacher, call ahead to make an appointment.
- Keep in touch with other parents. Go to school parent meetings if you can. If you can't, keep in touch by phone. Kids whose parents are informed and involved often do better in school.
- Read the school newsletter. If the school doesn't have one, tell the principal you'd like one.
- *Every day*, check homework... and give your child at least 15 minutes of your attention -- read to him, tell him a story, listen to him read or ask him to tell *you* a story!

☆Student assignment & transfers

If your child still doesn't have a school assignment, or you want a different school...

- *You must visit a Parent Information Center.* [See other side for addresses & phone numbers.] Their staff will tell you which schools in your zone have empty seats. For **grades 1-12**, the BPS will assign your child to a school if there are no seats available in the schools you choose. **Kindergarten children will not be assigned to a school their parent has not chosen.** If you want your child to go to kindergarten, you must agree to an assignment in a school with an available seat.
- You must apply *in writing* to be put on the waiting list for your 1st choice school if your child was assigned to her 2nd or 3rd choice. If she was assigned to another choice, she is automatically on the waiting list for your 1st and 2nd choices.
- Waiting lists for grades 1-12 will be active until the end of the **first** marking period (November) and until the end of January for kindergarten. Some students in grades 1-5 whose transfer requests are approved in September may move to their new school right away -- but *most transferred students in grades 1-5 will change schools at the end of the first marking period.* Kindergarten transfers will be processed once a week through January.



☆Homework Policy

The BPS says all students must have homework every night, even kindergarteners. Your child should have a minimum of:

- 15 minutes in kindergarten (activities might include talking with a parent or looking at a picture book)
- 20 minutes in grades 1-3
- 60 minutes in grades 4-5

☆Promotion Policy

The BPS promotes children in grades 1-5 based on three standards:

- **Grades.** Students must have passing grades in reading, language arts and math, and may not have failing grades in more than two other subjects on the final report card.
- **Attendance.** Students must be in school 85% of each marking period.
- **Degrees of Reading Power (DRP) Test** in grade 5.

If your child is in danger of failing, the school must notify you *in writing* and develop a plan to help.

☆Transportation services

Starting this fall, transportation officers will be assigned to each zone office to handle bus routing and problems. See page 2 for their phone numbers.

If you would like your child to be picked up or dropped off at a bus stop other than your home stop, ask the principal for information and an **alternative transportation application**. Even students who walk to school may be eligible for this service, but there are many restrictions. *If you apply for an alternative stop, be sure to complete the entire application -- if you don't, it will be rejected. And plan on waiting at least two weeks before the new stop is assigned.*

Parents of special needs students: the Special Needs Parent Advisory Council asks that you call them to report transportation problems, **469-0727**.

☆Class size limits

Many classes will have more children than last year. Class size *limits* are still:

- **25** students in kindergarten
- **28** in grades 1-5
- **22** in combined-grade classes
- **10** in Resource Room special education classes, up to 18 with 2 aides
- **8** in most other special education classes, 12 with an aide
- **18** in single-grade bilingual classes, 25 with an aide
- **15** in multi-grade bilingual classes, 22 with an aide

Larger classes must be assigned a second teacher or teacher's aide.

- **20** in Advanced Work Classes (this is a *recommended* limit).

more ➡

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Espanol.
Gin yin liv ***Rapel pou paran yo*** n kreyol.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo.
波城公校家長手册
現印有中文本

☆School Meals

Starting **October 1,** students will not receive free or reduced price meals unless their 1990-91 application has been processed. Return yours to the school now! Questions? Call the cafeteria manager at the school, or **726-6262** or **726-6263.**

The price of meals has gone up:
Breakfast: 50¢ full price, 30¢ reduced price
Lunch: 85¢ full price, 40¢ reduced price
Milk: 25¢

☆New principals

Elementary schools

Blackstone ..... William Colom
Chittick ..... William Abbott
Garfield ..... Karen Law
Harvard-Kent ..... John Halloran
P. Kennedy ..... Eugene Ellis
Roosevelt ..... Lorraine Bordonaro
Tynan ..... Maurice Downey

Middle schools

Cleveland ..... Mikel Sidberry
Lewenberg ..... Angelo Giacalone
Wilson ..... Rosalyn Browne

Calendar

September

18 .... Primary Day. Remember to vote!
20 .... Special Needs PAC Elections, Irving Middle School, back door, 7 p.m. **469-0727.**
22 .... Tests given for early entrance to K1, K2 and grade 1. *No tests without an appointment.* Call **726-6200 x 5811.**
26 .... School Parent Council (SPC) Elections - all North Zone elementary schools, 6-8:30 p.m.
27 .... SPC Elections - all East Zone elementary schools, 6-8:30 p.m.

School-Based Management Information meetings, 6:30-8:00 p.m.:
18 .... Madison Park High, Roxbury
20 .... Hurley School, South End
25 .... East Boston High School
26 .... Campbell Resource Center, Dorchester
27 .... Irving Middle School, Roslindale

October

2 ..... SPC Elections - all West Zone elementary schools, 6-8:30 p.m.
3 ..... Early dismissal.
8 ..... Columbus Day. No school.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by Shawmut Bank and the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools.

For parents with limited English...

Until now, only parents of children in *bilingual programs* could join "sub-PACs," groups offering help and support for parents. Once a child moved from a bilingual to a regular education program, the parents could no longer belong to the sub-PAC. But starting this October, *all* parents whose native language is not English may belong to a sub-PAC. Watch for an invitation!

For more information, call the Master PAC office, **427-0295**, or the Multilingual Resource Center, **983-5380.**

For help in your language, call:

Spanish ..... all zone offices
Chinese ..... North Zone
Cape Verdean ..... East Zone
Haitian ..... East Zone
Greek ..... West Zone
Cambodian ..... North Zone
Laotian ..... West Zone
Vietnamese ..... North Zone
Portuguese ..... East Zone
Italian ..... North Zone

Testing for students with limited English

Before a new student starts a bilingual program, the student should be tested in his or her native language and in English. For information and to make an appointment for a test, call the Multilingual Resource Center, **983-5380**, or your bilingual coordinator in the zone offices (languages & locations listed above).

◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆

School-Based Management Shared Decision Making (SBM/SDM)

This fall, 18 schools are trying a different way of setting goals and making decisions. *Parents, working with teachers and the principal, are supposed to play a strong role.* If your school is one of these 18, find out who is on the School Site Council. How were the parents elected? Do they represent the racial and ethnic groups of the children in the school? Ask how you can be involved.

If your school *didn't* adopt SBM/SDM yet, ask the principal why not. Schools can apply this fall and through the year.

Questions? Ask your principal, go to an SBM/SDM information meeting (see *Calendar*), or call:

Mary Brown Daniels...726-6200 x 5308
CPC 720-0370
CWEC 542-2835

Help!

Call the principal first, then try:

Zone Offices

East Zone 282-3440
Parent Information Center.. 282-6031
Transportation.....287-2513 or -2624
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

North Zone 426-5552
Parent Information Center.. 426-5552
Transportation.....423-0649 or -1638
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

West Zone... 325-4163
Parent Information Center..325-5571, 5686 or 5987
Transportation.....323-6147 or -6218
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

High School Zone 442-1396
Parent Information Center.. 442-4572
Transportation.....427-8932 or -8968
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury

Boston School Department

Central Office 726-6200
Safety & Security 323-6666
To report missing children and other emergencies.
Transportation 726-6260
Only after 4:30. Other times, call the transportation officer at your zone office (numbers above).

Parent & Citizen Groups

Citywide Educational Coalition (CWEC) 542-2835
School Committee and other reports, advocacy, information.
Citywide Parents Council... 720-0370
Parent Council support, training, advocacy.

Special Needs Organizations

Special Needs Parent Advisory Council 469-0727
Information, training, monitoring, advocacy.
Federation for Children with Special Needs 482-2915
Information, training, help getting services.

Bilingual Organizations

Bilingual Master Parent Advisory Council 427-0295
Information, groups for parents in 10 languages
BPS Multilingual Resource Center 983-5380
Testing, placement, help for bilingual students & parents, instructional materials library.

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües (MPAC), el Concilio General de Padres (CPC), el Concilio de Padres de Necesidades Especiales (SpedPAC), y la Coalición Educativa de Boston (CWEC)

septiembre • octubre 1990

En su marca... listos... fuera!

Es hora de regresar a la escuela para 57,000 estudiantes de las Escuelas Públicas de Boston (BPS). Aquí le ofrecemos algunos consejos para ayudar a su niño -- y a usted -- a tener un buen año.

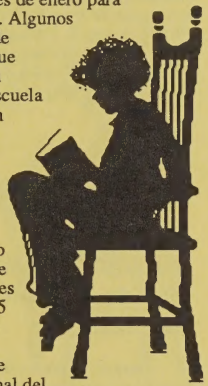
☆ Comenzando bien

- Manténgase en contacto con el maestro, por teléfono o por mensajes. *A los maestros les encanta oir de los padres.* El interés y preocupación de padres le ayuda realizar mejor su trabajo como maestros. Si puede, visite la escuela. No tiene que esperar por "Open House" en el Otoño -- todas las escuelas de Boston tienen por norma mantener sus puertas abiertas y deben sentirse bienvenidos. Si desea reunirse con un maestro, llame antes para hacer una cita.
- Manténgase en contacto con otros padres. Asista a reuniones de padres en la escuela si puede. Si no puede, manténgase en contacto por teléfono. Niños con padres informados y envueltos frecuentemente hacen mejor trabajo en la escuela.
- Lea el boletín informativo de la escuela. Si la escuela no tiene uno, dígale al principal que le gustaría tener uno.
- *Cada día,* revise las asignaciones... y dele a su niño por lo menos 15 minutos de su atención -- léale, recítele un cuento, eschúchele leer o pídale que le recite un cuento a *usted.*

☆ Asignación estudiantíl y cambios de escuela

Si su hijo todavía no tiene una asignación a una escuela, o si desea una escuela diferente...

- Debe visitar un Centro de Información para Padres (vea el otro lado para direcciones y números de teléfono). El personal del Centro le señalará las escuelas en su zona que tienen asientos vacios. Para **grados 1-12,** BPS asignará a su niño a una escuela si no hay asientos disponibles en las escuelas que usted ha escogido. **Niños de kindergarten no serán asignados a una escuela que sus padres no hayan escogido.** Si usted desea que su niño vaya a kindergarten, debe estar de acuerdo con la asignación a una escuela con el asiento disponible.
- Debe solicitar *por escrito* para ser puesto en una lista de espera para la escuela de su 1era preferencia, si su niña fué asignada a su 2nda o 3era preferencia. Si fué asignada a otra selección, estará automaticamente en la lista de espera para su 1era y 2nda preferencia.
- Las listas de espera para los grados 1-12 estarán activas hasta finales del **primer** período de notas (noviembre) y hasta finales de enero para kindergarten. Algunos estudiantes de grados 1-5 que recibieron su cambio de escuela aprobados en septiembre, podrán cambiarse a su nueva escuela immediatamente -- pero la mayoría de los estudiantes de grados 1-5 con cambios aprobados cambiarán de escuela al final del primer período de notas. Cambios de kindergarten serán procesados una vez por semana hasta el mes de enero, inclusive.



☆ Reglas para Asignaciones en el Hogar

BPS dice que todos los estudiantes deben tener asignaciones todas las noches, aún los de kindergarten. Su niño debe tener un mínimo de:

- 15 minutos en kindergarten (las actividades pueden incluir hablar con su padre/madre o repasar un libro ilustrado)
- 20 minutos en grados 1-3
- 60 minutos en grados 4-5

☆ Reglas de Promoción

BPS pasa de grado a niños en grados 1-5 basándose en tres criterios:

- **Notas.** Estudiantes deben tener notass aprobatorias en lectura, artes de idioma y matemática. No pueden tener notas de fracaso en más de dos asignaturas adicionales en la última tarjeta de notas.
- **Asistencia.** Estudiantes deben estar presentes en la escuela un 85% del tiempo durante cada período de notas.
- **Exámen de Capacidad en Lectura** (Degrees of Reading Power/DRP) en grado 5.

Si su niño está en peligro de fracasar, la escuela tiene que notificarle por escrito y desarrollar un plan para ayudarle.

☆ Servicios de Transportación

Comenzando este otoño, oficiales de transportación serán asignados a cada oficina de zona para encargarse de las rutas para autobuses y de problemas en general. Vea la página 2 para obtener sus teléfonos.

Si le gustaría que le recogieran o dejarán a su niño en una parada que no sea la parada cerca de su casa, pregúntele al principal sobre este servicio y pídale una **solicitud para pedir transportación alterna.** Aún los estudiantes que caminan a la escuela pueden ser elegibles para este servicio, pero hay muchas restricciones. *Si usted solicita una parada alterna, asegúrese de completar la solicitud entera -- si no lo hace, será rechazada. Haga planes para esperar por lo menos dos semanas antes de que se le asigne una nueva parada.*

Padres de estudiantes con necesidades especiales: El Concilio Asesor para Padres de Niños con Necesidades Especiales les pide que llamen para reportar problemas de transportación, **469-0727.**

☆ Límites en tamaños de clases

Muchas clases tendrán más niños que el año pasado. Los límites en tamaños de clases todavía son:

- 25 estudiantes en kindergarten
- 28 en grados 1-5
- 22 en clases de grados combinados
- 10 en clases de educación especial en Salón de Recursos; hasta 18 con 2 ayudantes
- 8 en la mayoría de otras clases de educación especial; 12 con un ayudante
- 18 en clases bilingües de un solo grado, 25 con un ayudante
- 15 en clases bilingües de varios grados, 22 con un ayudante.

Clases mas grandes tienen que recibir un segundo maestro o ayudante de maestro.

- 20 en Clases de Trabajo Avanzado (este es un límite *recomendado*).

☆ Comidas en la Escuela

Comenzando el 1ero de octubre, estudiantes no recibirán comidas gratis o de precio reducido a no ser que su solicitud 1990-91 haya sido procesada. ¡Devuelva la suya a la escuela ahora! ¿Preguntas? Llame al encargado de la cafetería en la escuela, o al **726-6262** o **726-6263**.

El precio de las comidas ha subido:

Desayuno: 50¢ precio completo, 30¢ precio reducido

Almuerzo: 85¢ precio completo, 40¢ precio reducido

Leche: 25¢

☆ Nuevos principales

Escuelas elementales

Blackstone ..... William Colón
Chittick ..... William Abbott
Garfield ..... Karen Law
Harvard-Kent ..... John Halloran
P. Kennedy ..... Eugene Ellis
Roosevelt ..... Lorraine Bordonaro
Tynan ..... Maurice Downey

Escuelas intermedias

Cleveland ..... Mikel Sidberry
Lewenberg ..... Angelo Giacalone
Wilson ..... Rosalyn Browne

Calendario

septiembre

18... Dia de Primarias. ¡Recuerdese de votar!
20... Elecciones del Concilio de Padres Educación Especial, Escuela Intermedia Irving, puerta de atrás, 7 p.m. **469-0727**
22... Exámenes para ingreso temprano al K1, K2 y grado 1. No se dará ningún examen sin cita previa. Llame al **726-6200 x 5811.**
26... Elecciones del Concilio de Padres Escolar (SPC), todas las escuelas elementales de la Zona Norte, 6-8:30 p.m.
27... Elecciones del SPC - todas las escuelas elementales de la Zona Este, 6-8:30 p.m.

Reuniones de Información sobre Manejo Escolar Interno, 6:30-8:30 p.m.
18... Escuela Superior Madison Park, Roxbury
20... Escuela Hurley, South End
25... Escuela Superior de East Boston
26... Campbell Resource Center, Dorchester
27... Escuela Intermedia Irving, Roslindale

octubre

2... Elecciones SPC - todas las escuelas elementales de la Zona Oeste, 6-8:30 p.m.
3... Salida temprana para estudiantes
8... Día de Cristobal Colón. No hay clases.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook recibe fondos del Banco Shawmut, y el Dept. de Educación del Estado - Escuelas Públicas de Boston

Para padres con Inglés limitado...

Hasta ahora solo los padres de niños en programas bilingües podían unirse a grupos "sub-PAC" (concilios de Padres Locales por Idioma) que ofrecen ayuda y apoyo a los padres con otro idioma natal que no es Inglés. Una vez que el niño se cambiada de un programa bilingüe a un programa de educación regular, los padres ya no podían pertenecer al sub-PAC. Pero comenzando este octubre, todos los padres que no hablan el Inglés como su idioma natal pueden pertenecer a un sub-PAC. ¡Espere su invitacíon!

Para obtener más información, llame a la oficina Master PAC (el Concilio de Ciudad), **427-0295**, el Centro de Recursos Multilingües, **983-5380**, o cualquier oficina de zona y procure al Coordinador Bilingüe.

Exámenes para estudiantes con Inglés limitado

Antes de que un estudiante nuevo comienze en un programa bilingüe, el estudiante debe ser examinado en su idioma natal y en Inglés. Para obtener información y a una cita para el examen, llame al Centro de Recursos Multilingües, **983-5380**, o a su Coordinador Bilingüe en las oficinas de zona.

Manejo Escolar Interno/ Compartiendo Decisiones (SBM/SDM)

Durante el otoño 1990, 18 escuelas estarán tratando una manera diferente de trazar metas y tomar decisiones. *Los padres, trabajando con los maestros y el principal, estan supuestos a desempeñar un papel más fuerte.* Si su escuela es una de estas 18, averigüe quién está en el Concilio de la Escuela. ¿Cómo fueron elegidos los padres? ¿Representan los grupos étnicos y raciales de los niños en la escuela? Pregunte cómo puede envolverse.

Si su escuela *no* ha adoptado SBM/SDM todavía, pregúntele al principal por qué no lo han hecho. Las escuelas pueden solicitar tomar parte de este concepto durante este otoño y durante todo el año.

¿Preguntas? Hable con su principal, vaya a una reunión de información sobre SBM/SDM (vea el *Calendario*), o llame:

Mary Brown Daniels ..... 726-6200 x 5308
CPC 720-0370
CWEC 542-2835

¡Ayuda!

Primero, llame al principal, despues tr

Oficinas de las zonas

Zona Este 282-344
Información para Padres * 282-603
Transportación ..... 287-2513 o 262
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zona Norte 426-5552
Información para Padres * 426-5552
Transportación 423-0649 o1638
Escuela Quincy
887 Washington St., Chinatown

Zona Oeste 325-4163
Información para Padres * ..... 325-5571, -5686 o 5987
Transportación ..... 323-6147 o 6218
Escuela Jennie Barron
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zona de Escuelas Superiores **442-1396**
Información para Padres * 442-4572
Transportación ..... 427-8932 o 8968
Escuela Superior Madison Park
55 New Dudley St., Roxbury

Depto. de las Escuelas Públicas de Boston

Oficina Central 726-6200
Seguridad 323-6666
Para reportar niños que estén perdidos y otras emergencias.
Transportación 726-6260
Solamente despues de las 4:30 p.m. Durante otras horas, llame al oficial de transportación en la oficina de su zona (numéros aparecen arriba).

Grupos de Padres y Ciudadanos

Citywide Educational Coalition (CWEC) 542-2835
Reportes sobre el Comité Escolar y otros, abogacía, información

Citywide Parents Council (CPC)* 720-0370
Apoyo de Concilios de Padres, entrenamiento, abogacía.

Organizaciones para Necesidades Especiales

Concilio Asesor para Padres con Necesidades Especiales * 469-0727
Información, entrenamiento, supervisión, abogacía.

Federación para Niños con Necesidades Especiales * 482-2915
Información, entrenamiento, ayuda para obtener servicios.

Organizaciones Bilingües

Concilio Asesor de Padres Bilingües * 427-0295
Información, grupos para padres en 10 idiomas.

BPS Centro de Recurso Multilingüe * 983-5380
Examenes, colocación en programas, ayuda para estudiantes y padres bilingües, biblioteca de materiales de instrucción.

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs: e Coligação Educacional de Cidade

Pronto...Partida!

Setembro • Outubro de 1990

E altura de regressa pa scola pa 57,000 studantes de Scolas Públicas de Boston (BPS). A seguir nu ta apresenta alguns ideas que pode contribui pa bó e bu fidjo tem um bom ano scolar.

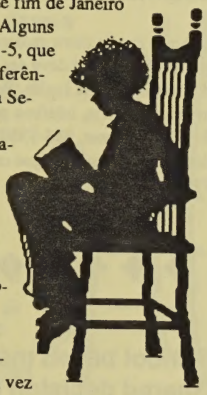
☆ Comeca cu bom arranque

- Mantê em contacto cu professor, através de telefone ou carta. *Professores ta gosta de comunica cu pais*, e bu interesse e preocupação ta ajuda és cumpri sés missão midjor. Se bu tem possibilidade, visita scola. Bu ca precisa de spera pa "Open House" de Outono. Tudo scolas de Boston ta tene porta aberto pa pais e ta encoraja bu visita. Si bu crê tem um reunião cu professor, telefona cu antecedência e marca bu audiência.
- Mantê em contacto cu otos pais. Participa na reunião de pais de scola, se possível. Se ê ca possível, mantê em contacto pa telefone. Meninos que sés pais ta sta informado e ta participa na actividades scolares ta tem midjor aproveitamento.
- Lé boletim de informação de scola. Se scola ca tem um, fla principal ma bu ta gostaba de recebe um.
- Verifica trabadjo de casa de bu fidjo *tudo dia*...e dedica pelo menos 15 minutos de bu tempo pa bu fidjo tudo dia. Lé pa és, conta és um stória, pidi és pa lé pa bu ovi e pidi és pa contabo um stória.

☆Atribuição de scolas e transferência de studantes

Se bu fidjo inda ca sta matriculado na nenhum scola ó se bu deseja matricular na oto scola diferente, fazê seguinte...

- *Bu tem que bai pa um Centro de Informação pa Pais.* (Lé oto página pa endereço e telefone.) Empregados de Centro ta informabo sobre scolas na bu zona que tene lugares disponíveis. Pa graus **1-12**, BPS ta matricula bu fidjo na um scola, se ca tem lugares disponíveis na scolas que bu scodje. **Alunos de jardim-infantil (kindergarten), ca ta ser matriculado na scola que sés pais ca scodje.** Se bu crê ba bu fidjo bai pa jardim infantil, bu tem que da de acordo cu atribuição de um scola que tem vaga.
- Bu tem que requerê, *por escrito*, pa bu fidjo ser colocado na lista de spera pa scola de bu primer preferência, se bu fidjo foi matriculado na scola de bu segunda ó tercera preferência. Se el foi matriculado na scola de oto preferência, el ta ser automáticamente colocado na lista de spera pa scola de bu primer e segunda preferência.
- Listas de spera pa graus 1-12 ta tem efeito até fim de **primer** período de aproveitamento (Novembro) e até fim de Janeiro pa jardim-infantil. Alguns studantes na grau 1-5, que sés pedido de transferência for aprovado na Setembro, pode ser transferido imediatamente...*contudo, maioria de studantes na graus 1-5, ta transferi de scola na fim de primer período (Novembro)*. Processo de transferência pa alunos de jardim infantil ta ser feto um vez pa semana até Janeiro.



☆Regulamentos de trabadjo de casa (homework)

BPS determina ma tudo studantes tem que faze trabadjo de casa tudo dia, incluindo studantes de jardim infantil. Bu fidjo tem que tem um mínimo de:

- 15 minutos pa jardim infantil (Actividade pode inclui conversa cu pai ó observa um livro de desenhos)
- 20 minutos pa graus 1-3
- 60 minutos pa graus 4-5.

☆Regulamentos pa passagem de classe

BPS determina ma passagem de classe pa studantes de graus 1-5 ta ser baseado na ês três factores:

- **Notas.** Studantes deve obtê valores de passagem (nota) na leitura, línguas, artes e matemática e ca pode reprova na mais que dois oto disciplina na nota de aproveitamento final.
- **Presença.** Studantes tem que frequenta 85% de aulas na cada período (trimestre).
- **"Degrees of Reading Power (DRP) Test, na 5º grau.** (Grau de habilidade de leitura) Se bu fidjo sta corre perigo de reprova, scola tem que informabo por escrito e prepara um plano de assistência.

☆Serviços de transporte

Cu início na ês Outono, oficiais de transporte ta ser colocado na scritório de cada zona pa trata de itinerários e problemas de autocarros de scola. Consulta sés telefone na página 2.

Se bu deseja pa autocarro bai busca ou leva bu fidjo na qualquer oto local sem ser paragem perto de bu casa, pidi principal informação e um impresso de **"alternative transportation" (alternativa de transporte).** Mesmo alunos que ta anda pa scola pode beneficia des serviço, mas tem tcheu limitação. *Se bu requere um alternativa de transporte, preenche impresso totalmente; se bu ca faze quel, bu ca ta consiguil. Normalmente, el ta demora 2 semanas antes de nova paragem ser determinado.*

Pais de studantes de "Special Needs": "Special Needs Parent Advisory Council" ta pidi nhôs ta telefona e informa qualquer problema de transporte, pa **496-0727.**

☆Quantidade de alunos pa sala de aulas

Tcheu sala ta tem mais alunos que ano passado. Limite inda ê seguinte:

- **25** alunos pa jardim infantil
- **28** pa graus 1-5
- **22** na aulas de combinação de graus
- **10** na aulas de educação special na "Resource Room", máximo 18, cu 2 assistente de professor
- **8** na maioria de otos aulas de educação special, 12 cu um assistente de professor
- **18** na aula de um só grau de educação bilingue, 25 cu assistente de professor.
- **15** na aula cu mais de um grau de educação bilingue, 22 cu um assistente de professor. *Aulas cu mais alunos deve tem um outro professor ó assistente de professor.*

• 20 na "Advance Work Class". (Es ê limite *recomendado*).

☆ Comida na scola

A partir de 1 de Outubro, studantes ca ta recebe refeição grátis ou a preço reduzido, a não ser que sés requerimento dja sta processado. Devolve de bó já. Pa informação, telefona chefe de refeitório de scola ou pa **726-6262** ou **726-6263**.

Preço de refeição dja aumenta. Pequeno almoço: preço completo, 50¢; reduzido, 30¢. Almoço: preço completo, 85¢; reduzido, 40¢. Leite: 25¢.

☆ Novos principais

Scolas elementares:

Blackstone.....William Colón
Chitick.....William Abbott
Garfield.....Karen Law
Harvard-Kent.....John Halloran
P. Kennedy.....Eugene Ellis
Roosevelt.....Lorraine Bordonaro
Tynan.....Maurice Downey

Scolas médias:

Cleveland.....Mikel Sidberry
Lewenberg.....Angelo Giacalone
Wilson.....Rosalyn Browne

Calendario

Setembro

18... Eleições primárias. Lembra de vota!
20 . Eleição pa "Special Needs PAC" scola média Irving, porta de trás, 7 p.m. **469-0727**
22... Teste pa alunos que sta entra pa K1, K2 e 1º grau. *Ca ta fazedo teste sem marcação*. Telefona pa **726-6200 x5811**
26... Eleição pa Conselho de Pais de Scola (SPC), na tudo scolas elementares de Zona Norte, 6-8:30 p.m.
27 . Eleição de SPC, na tudo scolas elementares de Zona Este, 6-8:30 p.m.

"School Based Management", reuniões de informação, 6:30-8 p.m.:
18... Madison Park High, Roxbury
20... Hurley School, South End
25... East Boston High School
26... Campbell Resource Center, Dor.
27... Irving Middle School, Roslindale

Outubro

2 ... Eleição de SPC, na tudo scolas elementares de Zona Oeste, 6-8:30 p.m.
3..... Alunos ta sai de scola cedo
8..... Dia de Colombo. Ca tem scola.

Citywide Educational Coalition
37 Temple Place • Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by Shawmut Bank and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.

Pa pais que ca ta fala ingles...

Tê ês altura, só pais de crianças de programa bilingue podia ser membros de "sub-PAC", um organização que ta oferece ajuda e apoio pa pais. Ora que aluno muda de programa bilingue pa educação regular, pais ca podia pertence "sub-PAC". A partir de Outubro, contudo, tudo pais que sés língua materna ê ca Inglês, pode ser membro de "sub-PAC". Fica cu atenção pa convite.

Pa mais informação, telefona pa scritório de "Master PAC" **427-0295** ou pa "Multilingual Resource Center", **983-5380**. Pa informação na bu língua, telefona pa:

Rui Pina.....282-6031
Vicky Rodrigues.....445-2441 x423
Adalberto Teixeira.....725-3485

Teste pa studantes cu conhecimento limitado de inglês

Antes de um novo studante inicia um programa bilingue, el deve ser examinado na sê língua nativa e na Inglês. Pa informação e pa marca audiência, telefona pa "Multilingual Resource Center, **983-5380** ou pa coordenador de programa bilingue caboverdeano, Rui Pina, **282-6031**.

School based management/ Shared decision making (SBM/SDM)

(Administração local na scola/ Comparticipação na decisão)

Na ês outono, 18 scolas sta tenta um modo diferente de determina objectivos e faze decisão. *Pais, ta trabadja em conjunto cu professores e principal, tem obrigação de desenpenha um papel importante.* Se bu scola ê um de quês 18, procura sabe quem que sta na"School Site Council". Cumó que pais foi eleito? És ta representa raças e etnias de scola? Pergunta cumó que bu pode participa.

Se bu scola inda ca adopta sistema de SBM/SDM, pergunta principal pamode. Scolas pode requerê pa adopta sistema na ês outono ou durante ano lectivo. Se bu precisa de infomação, pergunta principal, bai pa reunião de informação sobre SBM/SDM (consulta calendário) ou telefona pa:

Mary Brown Daniels.....726-6200 x5308
CPC.....720-0370
CWEC.....542-2835

Se bu precisa de ajuda ou informação!

Telefona pa principal primer e depôs tenta:

Scritórios de Zona

Zona Este.....282-3440
Centro de Informação pa Pais...282-6031
Transporte.....287-2513 ou 2624
Campbell Resource Center,
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zona Norte.....426-5552
Centro de Informação pa Pais...426-5552
Transporte.....423-0649 ou 1638
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zona Oeste.....325-4163
Centro de Informação pa Pais...325-5571, 5686 ou 5987
Transporte.....323-6147 ou 6218
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zona de High School.....442-1396
Centro de Informação pa Pais 442-4572
Transporte.....427-8932 ou 8968
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury

Departamento de Scolas de Boston

Scritório Central.....726-6200
Segurança e Protecção.....323-6666
Pa participa criança desaparecida e otos casos de emergência.)
Transporte.....726-6260
Só tê 4:30. Na oto hora, telefona pa encarregado de transporte de bu zona. Telefone indicado acima.

Grupo de Pais e Cidadãos

Coligação Educacional de Cidade (CWEC).....542-2835
Comité de Scola, relatório, defesa e informação.
Conselho de Pais de Cidade.....720-0370
Apoio, treino e defesa de interesse de Conselho de Pais.

Organização de "Special Needs"

Special Needs Parent Advisory Council.....469-0727
Informação, treino, fiscalização e defesa de interesses.
Federacao de Criancas cu "Special Needs".....482-2915
Informação, treino e ajuda na obtenção de serviços

Organizações Bilingues

Bilingual Master Parent Advisory Council.....427-0295
Grupos de informação pa pais na dez língua.
Centro Multilingue de Recursos pa BPS.....983-5380
Teste, colocação, ajuda pa studantes e pais bilingue, biblioteca e materiais de instrução.

Rapel pou paran yo

Pou paran etidyan lekòl piblik elemanté yo nan Boston ki soti nan pwensipal konséy konsiltatif paran bileng, kowalisyon Edikasyonel jeneral nan vil-a, konséy konséy konsiltatif paran etidyan bezwen espesyal yo.

Sektanm • Oktòb de 1990

Ou pwepare...an avan!

Se lè pou 57000 etidyan nan lekòl piblik nan Boston retounen nan klas. Me kèk ti konsèy ki ka ede pitit ou-e ou menm-pase yon bon ane.

☆An nou pati sou yon bon pye

- Gade kontak avèk pwofesè pitit ou pa ekri pa telefòn. Pwofesè yo renmen tande paran yo, enterè e sousi ou, ede yo fè travay yo pi byen. Si ou kapab, fè yon kout pye lekòl la. Ou pa bezwen rete tann "Tab Wonn" nan otòn-an-tout lekòl piblik nan Boston gen yon pwogram "pòt gran ouvè" k'ap resevwa bwa ouvè. Si ou vle rankontre ak pwofesè-a, telefone pou randevou.

- Gade kontak avèk lòt paran tou. Ale patisipe nan reyinyon lekòl yo pou paran, si posib. Si ou kapab, toujou telefone len lòt. Ti moun ke paran byen enfòme e aktif bay plis randman lekòl.

- Li jounal lekòl-a. Si li pa genyen, fè direktè-a konnen ke ou ta renmen resevwa youn.

- *Chak jou* cheke devwa ti moun-an-, ba li omwen 15 minit atansyon-voye je sou li, li pou li, fel' li pou ou, oubyen mande l' rakonte w' ti istwa.

☆ Plasman elèv e transfè

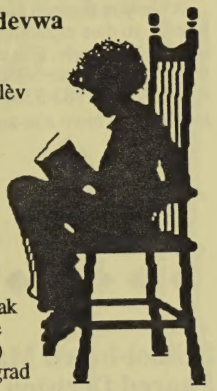
Si pitit ou ponkò jwenn yon plas, oubyen ou ta renmen yon lòt lekòl...

- *Ou dwe vizite Sant enfomasyon paran-an* (gade lòt kote-a pou adres e nimewo telefòn) Staf yo ap di ou ki lekòl nan zòn ou gen plas vid. **Pou grad 1-12**, BPS ap voye pitit ou nan yon lekòl, si sa ou chwazi-a pa gen plas. **Etidyan Jaden Danfan pap asiyen nan yon lekòl ke paran yo pa chwazi.** Si ou ta vle pitit ou ale nan jaden danfan, ou dwe dakò yo voye l' nan yon lekòl ki gen plas.

- Ou dwe fè yon aplikasyon si ou vle yo mete ou sou lis datantt pou premye chwa ou si yo ta bali 2è ou 3e chwa. Si yo plase li nan yon lòt chwa li otomatikman sou lis datantt pou 1e ou 2e.

- Lis datantt pou grad 1-12 ap travay jiska la fen **premye** term-an (Nonanm)e la fen Janvye pou jaden danfan. Kèk etidyan nan grad 1-5 ki mande transfè te apwouve an Sektanm, yo kapab ale nan nouvo lekòl yo koulye-a-Men la plipa etidyan ki nan transfè, grad 1-5, ap chanje lekòl jiska la fen premye term-an. Transfè Jaden danfan travay yon fwa pa semenn jiskan Janvye.

☆ Regleman devwa lakay



BPS di ke tout elèv dwe gen devwa le swa, menm jaden danfan yo. Pitit ou dwe gen:

- 15 minit nan jaden danfan (aktivite ki ka gen konvèsasyon ak paran ou gade potre nan liv.)
- 20 minit nan grad 1-3
- 60 minit nan grad 4-5

☆ Regleman pwomosyon-an

BPS fè etidyan pase nan grad 1-5 dapre 3 kondisyon:

- **Grad**: Etidyan-an dwe gen moyenn nan lekti, math, lang e pa dwe echwe nan pa plis de matyè nan final bilten-an.

- **Prezans**: Etidyan dwe prezan omwens 85% pou chak term.

- **DRP**: Abilite pou li, egzamen nan grad 5. Si pitit sou fil poul' echwe, lekol-a dwe fè ou konnen e cheche ou jan poul' edel'.

☆ Transpòtasyon

Pou komansman otòn sa-a, anploye ap sou plas nan chak biwo zòn yo pou regle wout bòs yo e tout lòt pwoblem. Wè paj 2 pou nimewo telefòn yo.

Si ou ta renmen pìtit ou pran e desann bòs la nan yon estasyon diferan ke sa ki bò la kay ou, mande pwensipal-a enfomasyon e yon **aplikasyon pou alternatif transpotasyon.** Menm sa ki mache pou ale lekòl ka elijib, men gen anpil restriksyon. *Si ou aplike pou sa, fò ou si ou konplete tout aplikasyon-an. Si ou pa fè sa yo pap asepte l'. E li ka rete omwen 2 semenn pou yo ba li yon lòt stòp.*

Konsèy konsiltatif de paran timoun bezwen espesyal yo mande pou rele yo pou rapòte pwoblem transpòtasyon, **469-0727.**

☆ Limit nonb elev pa klas

Anpil klas ap gen plis ti moun ke lane pase. Limit klas yo toujou de rigè:

- **25** etidyan nan Jaden dànfan
- **28** nan grad 1-5
- **22** nan klas konbine
- **10** nan klas resous edikasyon espesyal, apati de 18 avèk 2 èd
- **8** nan la plipa klas edìkasyon espesyal, 12 avèk youn èd
- **18** nan yon klas bìleng senp, 25 avèk éd
- **15** nan klas bileng grad diferan, 22 avèk èd.

Klas ki gen anpil dwe genyen yon lòt pwofesè ou yon èd.

- **20** nan klas travay àvanse yo (se yon limit ki *rekòmandé*).

☆ Manje lekòl yò

Apati de oktòb, etidyan pap resevwa manje gratis ou a pri redwi tout otan ke aplikasyon 1990-91 yo pa fèt. Retounen pa w' koulye-a. Pou kesyon, rele dirijan kafeteria lekòl-a nan **726-6262** ou **726-6263.**

Pri manje yo monte:
Ti dejene: 50¢, pri redwi 30¢
Dejene: 85¢, pwi redwi 40¢
Lèt: 25¢

☆ Nouvo direktè

Lekòl elemantè

Blackstone.....William Colón
Chittick .....William Abbott

(wè lòt paj 2)

Garfield ..... Karen Law
Harvard Kent .....John Halloran
P.Kennedy .....Eugene Ellis
Roosevelt ..... Lorraine Boedenaro
Tynan ..... Maurice Downey

Lekol Moyen

Cleveland .....Mikel Sidberry
Lewenberg ..... Angelo Giacalone
Wilson..... Rosalyn Browne

Kalandrye

Sektanm

18 ..... Jou eleksyon. Pa bliye vote
20 ..... Bezwen espesyal Eleksyon PAC, Irving Middle School, pòt dèyè, 7 p.m. **469-0727**
22 ..... Tès yo bay pou antre nan K1, K2 e grad 1. *Pa gen tès san randevou*, rele **726-6200 x 5811**
26 ..... Konsèy Paran lekòl yo (SPC) "Eleksyon-tout lekòl elemantè nan Zòn Nò, 6-8:30 p.m.
27 .... Eleksyon SPC-tout lekòl elemantè Zon Lè,s 6-8:30 p.m.

SBM (Manajman bazic lekól yo) Enfòmasyon reyinyon, 6:30-8:30 p.m.

18 ..... Madison Park High, Roxbury
20 ..... Hurley School, South End
25 ..... East Boston High School
26 ..... Campbell Resource Center, Dorchester
27 ..... Irving Middle School, 6-8:30 p.m.

Oktob

2 ..... Eleksyon SPC-Lekòl elemantè tout Zòn Lwès, 6-8:30 p.m.
3 ..... Lekòl lage bonè
8 ..... Columbus Day, Konje

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place • Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Shawmut Bank and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools

Pou Paran ki pa maton nan angle

Jiska mentnan sel paran ti moun nan bileng ka jwenn sub-PAC, yon group ki ofri sipò e èd pou paran yo. Depi ti moun-an pase nan pwogram regilye, paran-an pa ka fè pati sub-PAC. Men apati oktòb, tout paran ki pa fèt nan angle ka antre nan sub-PAC. Veye envitasyon tou.

Pou plis enfòmasyon rele Master PAC biwo nan **427-0295**, ou Multilingual Resource Center, **983-5380**.

Pou èd an Kreyòl e franse, rele Sant Paran Zòn Lès 282-6031 ou 282-6012.

Egzamen pou timoun Angle Limite

Avan yon ti moun antre nan pwogram bileng, yo dwe egzamine li nan lang natif natal li e an angle. Pou enfòmasyon e pou randevou, rele Multilingual Resource Center **983-5380** ou Kòòdinatè bileng ou nan biwo zòn-an.

School-based Management Shared Decision making (SBM/SDM)

Otòn sa-a, 18 lekòl ap eseye vize bi yo yon lòt fason e pran desizyon. *Paran ap travay ak pwofesè, direktè e sipoze jwe yon gran ròl.* Si lekòl ou nan yon nan 18 lekòl sayo, cheche konnen ki moun ki nan pozisyon koseye lekòl-a. Ki jan paran yo eli? Eske yo reprezante group rasyal e etnik ti moun nan lekòl-a. Mande kijan ou ka antre. Si lekòl ou pa adopte SBM/SDM jiska prezan, mande direktè-a pou ki sa. Lekòl yo ka aplike otòn sa-a e diran tout ane-a.

Kesyon? Mande direktè ou ale SBM/SDM reyinyon (*wè kalandrye-a*) ou rele:

Mary Brown Daniels.....726-6200 x 5308
CPC..... 720-0370
CWEC..... 542-2835

Pou Ed

Rele direktè-a dabò, epi esye:

Biwo Zon

Zòn Lès 282-3440
Sant Enfòmasyon paran.... 282-6031
Transpòtasyon..... 287-2513 ou 2624
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zòn Nò 426-5552
Sant Enfòmasyon paran.... 426-5552
Transpòtasyon..... 423-0649, 1638
Quincy School,
885 Washington St., Chinatown

Zòn Lwès 325-4163
Sant Enfòmasyon paran... 325-5571, 5686, 5987
Transpòtasyon..... 323-6147, 6218
Barron School,
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zòn High School 442-1396
Sant Enfòmasyon Paran.... 442-4572
Transpòtasyon..... 427-8932, 8968
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury

Boston School Department
Central Office 726-6200
Security & Safety 323-6666
Pou rapòte ti moun pedi e lòt emergensi
Transpòtasyon..... 726-6260
Selman apre 4:30, apre sa rele biwo transpòtasyon nan zòn ou (we minewo-a anwo-a)

Parent & Citizen Groups
CWEC (Kowalisyon edikàsyonel paran)..... 542-2835
Komite eskolè e lot ràpo, rekomandasyon, enfòmasyon
Konsèy jeneràl paran yo nan tout vil-a..... 720-0370
Konsèy paran de sipò, antrenman, pwofesyonel

Special Needs Organizations
Konsèy Konsiltatif paran bezwen espesyal 469-0727
Enfòmasyon, antrenman, monitè, defanse
Federasyon pou ti moun bezwen espesyal 482-2915
Enfòmasyon, antrenman, èd pou sèvis yo.

Oganizasyon bileng
Pwensipal Konsèy konsiltatif bileng..... 427-0295
enfòmasyon, gwoup pou paran an 10 lang
BPS Multilingual Center .. 983-5380
Tès, plasman, èd pou etidyan bileng paran.

家長手冊 獻給波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢會及全市教育联盟

準備...就位...跑!

一九九〇年九月·十月號

五萬七千名波士頓校學生開課了,這裏有一些提示可協助你和你的孩子有一個好的學年。

* 一個良好的起步

- 利用電話或便條與教師保持联系教師們喜歡聽取家長們的意見,你們的興趣和關切会協助他們的工作做得更好。可能的話,請你去探訪學校,你不必等到秋天的開放日時才去訪,所有的波市公校都有"門戶大開"的政策而你是受歡迎的。如果想與教師見面,可先致电約見。
- 與其他家長保持联絡,可能的話,出席家長會,如果不暇,則可用電話保持联系若家長消息靈通,肯參予其子女的成績也較好。
- 閱讀學生通訊,如果學校沒有的話,告知校長,你想要一份。
- 每日檢查孩子的功課,...和每日至少給孩子15分鐘的關怀,朗讀及講故事給他聽,聽他閱讀或叫他講故事給你聽。

* 學童派位和調校

如果你的孩子仍未獲得學校派位或你想調往另一間學校...

- 你必須要到家長資料中心(參閱後頁的地址及電話号碼)那裏的職員會告訴你所屬的學區,那間學校有空位;由一至十二年級,如果你所選的學校沒有空位,則波士頓公校會派你的孩子到一間學校去。而幼稚園學童不会被派到家長沒有選擇到的學校去。
- 如果你的孩子被派位到第二或第三選擇的學校去,你仍可以寫信申請進入第一選擇學校的等候名單內。

如果孩子派到其他選擇,則其會自動被列入你所選的第一和第二選擇的等候名單內。

- 1-12年級的等候名單會有效到第一個評分期末(十一月),而幼稚園的則到一月尾。一些一至五年級學童的調校申請在九月已被接納,他即時可轉往新校...但大多數一至五年級申請調校的學童都會在第一個評分後轉校,幼稚園的調校工作,則是在一月內每星期進行一次。

* 家課政策

波市公校認為所有學生每晚都要有功課,幼稚園也一樣,你的孩子至依限度在:

- 幼稚園有十五分鐘(可包括與家長談話或看圖書等活動)。
- 一至三年級要二十分鐘。
- 四至五年級要六十分鐘。

* 升級政策

波市公校一至五年級學生升級是有三個標準:

- 年級。學童必須要在閱讀、語文和數學取得及格及在最後一次成績表上,不能有其他兩科不及格。
- 出席率。學童應在每評分期內出席率須達百分之八十五。
- 五年級的閱讀能力程度測驗(DRP)如果你的孩子有不及格的危險,學校應以書面通知你和訂定計劃,提供協助。

* 交通服務

由本秋開始,交通部職員將會被分派往每一個學區辦事處處理巴士路線及問題。請參閱後頁的電話号碼。

若你想在居所附近車站以外的地點上落,請向校長查詢及取另選地點接送申請表格。即使步行上學的學童也有資格獲得此項服務,但有很多限制。如果你申請另選地點接送服務,你必須要填妥整份表格,否則會被拒絕,申請後至少要等兩個星期,才可獲得新的上落車站。

特殊需要學童家長:特殊學童家長諮詢議會告知各家長們,有關交通問題可电469-0727。

* 班級學生人數限制

有很多班級都會比去年多些學童,班級學生人數限制仍是:

- 幼稚園25位學生。
- 1-5年級28位學生。
- 混合班設22位學生。
- 特殊學生輔導室10位,18位要有兩名助教。
- 其他大部份特殊教育班8位,12位需有一名助教。
- 雙語教育班18位,25位須有一名助教
- 雙語教育混合班15位,22位須有一名助教。
- 超額學生班級須有第二名教師及助教。
- 高級課程班20位(這只是建議學生人數)。

後續→

* 學校午餐

由十月一日起，學生不會有免費或減費午餐。除非他們的九〇至九一年度的申請已被接受，請立即交回申請表格，若有疑問，請電學校膳堂經理或726-6262或726-6263。早午餐收費已增加：

早餐：全費50¢，減費30¢

午餐：全費85¢，減費40¢

牛奶：25¢

* 新任校長

小學：

Blackstone ..... William Colón
Chittick ..... William Abbott
Garfield ..... Karen Law
Harvard-Kent ..... John Halloran
P. Kennedy ..... Eugene Ellis
Roosevelt ..... Lorraine Bordonaro
Tynan ..... Maurice Downey

初中：

Cleveland ..... Mikel Sidberry
Lewenberg ..... Angelo Giacalone
Wilson ..... Rosalyn Browne

月曆

九月

18... 初選日勿忘投票

20... 特殊學童家長會選舉，地點Roving初中，後門，下午七時，電469-0727。

22... 為幼稚園(低)、高班及一年未足歲的入學學生而設的測驗，參加者須預約，電726-6200內線5811。

26... 學校家長會選舉，北區所有小學，下午六時至八時半。

27... 學校家長會選舉，東區所有小學，下午六時至八時半。

學校基礎管理，消息發佈會下午六時卅分至八時。

18... Madison Park 高中，Roxbury
20... Hurley School, South End
25... East Boston 高中
26... Campbell 資源中心，Dorchester
27... Irving 初中，Roslindale

十月

2... 學校家長會選舉，西區所有小學，下午六時至八時半。

3... 提早放學。

8... 哥倫布日，放假一天。

家長手冊是由：
所物限行及州教育部，透過波士頓教育署贊助出版。地址：CWEC.37 Temple St.

為英語有限的家長...

直至現在只有就讀雙語課程的學生家長才能參加"家長分會"，此事組織給予家長協助及支持。當孩子由雙語班進入普通課程後，家長便不屬於"家長分會"了。但是，十月開始所有不以英語為母語的家長都可以參加家長分會。請留意，敬請通知！

詳情可電家長總會427-0295或多語言資源中心983-5380

以中文求助的，可致電：

北區辦事處 426-5552

為英語程度有限的學生進行測驗

在新學生開始就讀雙語課程之前，學生必須用其母語及英語進行測驗。查詢及預約測驗，可電多語言資源中心，983-5380或學區辦事處的雙語協調主任（參看上文）

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

以學校為基層的管理參予決策（SBM/SDM）

本秋，有十八間學校試行另一種訂定目標及進行決策的方式。家長與教師及校長一起工作而扮演一個重要的角色。若你子女的學校是十八間之一的話，看看誰是在學校議會之中，家長怎樣選出？他們是否代表了學生種族及族裔比例呢？查詢如何可以參予。

若學校還未採用"校基決策"，問校長為甚麼沒有，學校可在本秋至學年底申請。

若有疑問，向校長查詢，參加"校基決策"資料會議（參看事曆表）或電：

Mary Brown Daniels ... 726-6200 內線5308.
全市家長會 720-0370
全市教聯 542-2835

求助！

先致电校長，然後試一下，

學區辦事處

東區 282-3440
家長資料中心 282-6031
交通組 .. 287-2624或287-2513
Campbell 資源中心 1216 Dorchester Ave. Dorchester

北區 426-5552
家長資料中心 426-5552
交通組 423-0649或1638
Bell士小學，885 Washington St. 華埠.

西區 325-4163
家長資料中心 325-5571 5686或5987
交通組 323-6147或6218
Barron 小學，515 Hyde Park Ave. Roli.

高中學區 442-1396
家長資料中心 442-4572
交通組 427-8932或8968
Madison Park Humphrey 高中
55 New Dudley St. Roxbury.

波士頓教育署

總辦事處 726-6200
安全及保安 323-6666
報告學童失踪及其他事故
交通組 726-6260
只在下午四時卅分後，其他時間电各學區交通組职員（电話上列）

家長及市民組織

全市教育联盟 542-2835
學校委員會及其他 報告偏數資料

全市家長議會 720-0370
家長議會支援，訓練，倡議

特殊教育組織

特殊學童家長諮議會 469-0727
資料，訓練，監察，倡議

特殊學童联會 482-2915
資料，訓練，協助取得服務.

雙語教育組織

雙語家長諮議會 427-0295
資料，十种語言家長組織

波市公校，多語言資源中心 ....
983-5380
測驗，派位，協助雙語學童及家長，教材圖書館.

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council and the Special Needs Parent Advisory Council

June 1990

BOSTON PUBLIC LIBRARY GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT JUN 14 1990

Summer learning, summer fun!

Whether you're looking for summer school or summer fun for your children, there's plenty to do in Boston -- and a lot of it is free! Check out these ideas:

Summer learning

☆ **Boston Public Schools (BPS) Summer School** for grades K-5. Extra help in reading, writing, math and computers. Free; transportation is provided. Mornings, from July 9-August 16. Children must be recommended for the program by their teacher. At two schools in each zone:
East Zone: Condon and Marshall
North Zone: Hurley and Jackson-Mann
West Zone: J. Curley and Ohrenberger

To find out more, ask the principal, or call your zone office, or call the BPS, **726-6200 x 5339.**

☆ **BPS "Goals for Boston"** program for students now in 5th grade. Reading, writing, math & computers, to help kids move into middle school. Includes preparation for the SSAT, the test required for admission to the three BPS exam high schools. 3-week sessions meet in the morning, from July 9-August 17. Free; transportation is provided. At two schools in each zone:
East Zone: Wilson and McCormack middle schools
North Zone: Brighton High and Edwards Middle School
West Zone: Timilty and Shaw middle schools

Call the principal, your zone office, or **726-6200 x 5339.**

☆ **"Summer Reading Crew"** reading program, co-sponsored by the BPS, Boston Public Library and Boston Teachers Union. All kids will sign a reading "pledge" and get calendars to keep track of summer reading. Teachers are donating books to community centers for kids to borrow and return.

Find out more from the principal or your zone office.

Also check your local library for their July/August calendar of events, including reading clubs, story hours, films and special activities. For general information on children's summer programs, call **536-5400 x 371.**

☆ **Boston Community Schools, 725-4920** or your nearest Community School, listed in the "Blue Pages" under Boston-Community Schools. Many have tutoring as well as day camps.

☆ **Boston Partners in Education, 451-6145.** Their *Summer Directory* lists tutoring programs & camps by neighborhood. Available in mid-June in schools, BPS Parent Information Centers, libraries, community schools, health centers and housing projects.

☆ **Boston Tutoring Center,** Dorchester, **265-7170.** Private and semi-private tutoring in most subjects for grades K-12, two hours a week, July 7-August 17. Also, group program for ages 6-11, July 9-August 17, 8 a.m.-4 p.m.: reading, math & writing in the morning, enrichment activities and trips in the afternoon. Fees vary.

☆ **Northeastern University Reading Clinic, 437-3302.** One-to-one tutoring in reading and writing, plus individual testing. Grade 1 through adult. Free. Space is limited; call now!

Boston parks and playgrounds

Call the Parks Department, **725-4505** for their *1990 Summer Guide* to activities in city parks and playgrounds -- nearly all free! The guide will also be distributed in BPS and parochial schools. Some highlights:

☆ **Fishing Fundamentals,** through July and August. Kids can try their luck at Jamaica Pond Boathouse (Wednesdays at 4 p.m.) and Franklin Park - Scarborough Pond Bridge (Tuesdays at 4 p.m.). Equipment, bait and instruction provided.

☆ **Nature's Detectives.** Kids can play detective with nature through planned, supervised educational activities. July-August, at 2 p.m.:
Boston Common playground - Tuesdays
Jamaica Pond Boathouse - Saturdays
Franklin Park Tennis Courts - Sundays

☆ **Horse, of Course.** A chance for kids to see, pat, and learn about these wonderful animals. July-August, at 2 p.m.:
Boston Common Playground - Thursdays
Jamaica Pond Boathouse - Sundays
Franklin Park Tennis Courts - Saturdays

☆ **The Parkmobile.** It's packed with games, arts & crafts, and all kinds of sports. Call **725-4505** to find out when it's coming to a park near you.

☆ **Sports Clinics.** Four a week are planned around the city. What sports? Baseball, basketball, tennis, soccer, volleyball, golf, track & field. Call **725-4505** for schedule.

☆ **Sox Talk.** Your favorite players will talk with kids about baseball, sportsmanship, and more, at parks around the city. **725-4505** for schedule.

Learn to sail!

☆ **Community Boating** on the Embankment, **523-1038.** Sailing lessons for ages 10-17, starting June 18 for 10 weeks. Hours: 1 p.m. to sunset on

---

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Espanol.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo.
Gin yin liv *Rapel pou paran yo* n krèol.
波士頓公校家長手冊
現印有中文本

weekdays, 9 a.m.-sunset on weekends. Kids must pass a 75-yard swim test. $1 for the whole summer!

☆ **Jamaica Pond Sailing.** Lessons by appointment for kids (for a small fee), plus affordable family memberships. Jamaica Pond Boathouse, July 5-Sept. 4, 11 a.m.-7 p.m. **522-6258.**

☆ **Courageous Sailing.** Kids ages 8-20 learn to sail 19' sailboats in Boston Harbor. It's exciting, fun, and FREE! Charlestown Navy Yard. **725-3263.**

More summer fun

☆ **MDC pools and playgrounds, 727-9547.** Their summer schedule isn't set yet, and they warn that some programs may be cut. MDC **pools** will open on July 1. For information on activities in MetroPark reservations (including Blue Hills), call **727-5250.**

☆ **"Learn to Swim"** at your neighborhood YMCA or YWCA. Two-week sessions, 5 days a week, for swimmers of all skill levels.

- Allston-Brighton.....782-3535
- Chinatown.....426-2237
- Dorchester.....436-7715
- Hyde Park.....361-2300
- Roxbury.....427-5300
- South End.....536-7800
  They also have a day camp for Hispanic children.
- West Roxbury.....323-3200

☆ **Thompson Center for the Handicapped,** Turtle Pond Parkway, Hyde Park, **361-6161.** Playground for special needs kids, picnic area & duck pond. Call for group reservations.

☆ **Sportsmen's Tennis Club,** Dorchester, **288-9092.** Free tennis lessons twice a week for ages 6-17. Tennis and sports camp is $40 a week, beginning June 25.

☆ **Museum of Fine Arts, 267-9300 x 300.** Free children's workshops for ages 6-12. Just drop by -- no registration is necessary. Museum tours and projects. Wednesdays & Thursdays, 2-3:15 from July 11-August 23.

Parent Information Centers and the School Dept. main office will be open all summer. Main office numbers:

- All departments 726-6200
- Parent Information 726-6555
- Transportation.....726-6260

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Department of Education through the Boston Public Schools.

Bulletin Board

Student assignment

If you have questions on your child's school assignment, waiting lists, and what schools have available seats, call your Parent Information Center:

East Zone.....282-6031
North Zone.....426-5552
West Zone.....325-5571

If you still have not signed up your child for school, do it now -- at your Parent Information Center! If you wait until the end of the summer, your child may not be able to start school on time.

Kindergarten screening

Children who turn 4 from September 1 through December 31, 1990 may be able to go to K1 in September. The child must be screened -- given a simple test. Test dates: July 11 and September 8, 15 and 29, at the Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave. Call for an appointment, **726-6200 x 5811.** Screenings have already begun for early entrance to K2 and first grade -- but you can still call.

Alternative transportation

If you know what after-school program your child will be going to next year -- and if you apply *by June 22* for your child to be dropped off at the after-school program site -- and if your requested bus stop is approved by the BPS -- the alternative stop will be assigned by the start of the school year. How do you apply?

❒ Pick up an "Alternative Transportation Request Form" at the school or any Parent Information Center.
❒ Complete the form, including the "release form."
❒ Call the principal, Parent Information Center, or Transportation Unit staff, **726-6260** if you have any questions.
❒ Return the form to the school *by June 22.* If possible, keep a photocopy.

School Based Management/Shared Decision Making (SBM/SDM)

On June 7, principals and teachers decided if they wanted to be part of "Cycle I" of SBM/SDM -- a new way of school-based decision making in which teachers, parents and the principal work together to plan better ways to serve their students.

Schools that voted "yes" for SBM/SDM for Cycle I must elect a School Site Council of teachers, parents and the principal by June 15. On June 21, a committee of Boston Teachers Union, BPS and parent members will decide which schools are accepted for Cycle I. Some schools will wait until September to vote. Others may decide that SBM/SDM is not for them right now. Ask the principal what he or she, and the teachers, think about it -- and keep in touch with other parents!

Parents have many questions about SBM/SDM:

✔ How is it different from improvement efforts already in place in many schools?
✔ How will parents be elected to the School Site Councils?
✔ Will there be guarantees that the councils will represent all the children, parents and teachers in the school?
✔ How much freedom will the councils have to try new ideas?

SBM/SDM is new -- and some questions don't have answers yet. For help, call:

- Office of SBM/SDM (Mary Brown Daniels).....726-6200 x 5308
- Boston Teachers Union (David Sheehan).....288-2000
- Citywide Educational Coalition.....542-2835
- Citywide Parents Council.....720-0370

Mark your calendar...

June

18.....Bunker Hill Day. No school.
19.....**"Rosenshontz"** are two talented guys who make kids (and parents) laugh with their funny songs. On Boston Common, Beacon & Charles streets, 6 p.m.
20.....Zone Planning & Improvement Council fill-in elections. 6 p.m., Madison Park Humphrey High. Call CPC, **720-0370** to find out which zones have open seats.
21-22 ..Early dismissal.
25.....Early dismissal. Last day of school.

September

10.....First day of school, grades 1-9 and Early Learning Centers
11.....First day, grades 10-12
17.....First day of kindergarten
18.....First day, Early Childhood Programs

BOSTON

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües (MPAC), el Concilio General de Padres (CPC), el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston (CWEC)

junio 1990

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
JUN 14 1990

Aprendizaje de verano, diversión de verano

Sea que usted este buscando una escuela de verano o diversión de verano para sus niños, hay bastante que hacer en Boston -- ¡y mucho de esto es gratis! Revise estas ideas:

Aprendizaje de verano

☆ **Escuela de Verano** de las Escuelas Públicas de Boston (BPS) para grados K-5. Ayuda adicional en lectura, escritura, matemática, y computadores. Gratis; se proveerá transportación. Mañanas, del 9 de julio - 16 de agosto. En dos escuelas en cada zona. Los niños tienen que ser recomendados al programa por su maestro.

Zona Este: Condon y Marshall
Zona Norte: Hurley y Jackson-Mann
Zona Oeste: J. Curley y Ohrenberger

Para averiguar más, preguntele al principal, llame a la oficina de su zona, o llame a BPS, **726-6200 x 5339.**

☆ **BPS "Metas para Boston"** programa para estudiantes que están ahora en 5to grado. Lectura, escritura, matemática y computadores, para ayudar a los niños en el cambio hacia escuela intermedia. Incluye preparación para el SSAT; el examen tomado para admisión a las tres escuelas superiores que requieren ese examen (Boston Latin School, Boston Latin Academy, y Boston Tech). Sesiones de 3 semanas se reunen en la mañana, desde el 9 de julio - 17 de agosto. Gratis; se proveerá transportación. En dos escuelas en cada zona:

Zona Este: Wilson y McCormack
Zona Norte: Brighton High School y Edwards
Zona Oeste: Timilty y R. G. Shaw

Llame al principal, la oficina de su zona o a **726-6200 x 5339.**

☆ **"El Equipo de Lectura de Verano,"** programa de lectura, co-patrocinado por BPS, la Biblioteca Pública de Boston, y la Unión de Maestros de Boston. Todos los niños firmarán un compromiso de lectura y obtendrán calendarios para mantener una lista de la lectura de verano. Los maestros están donando libros a centros de la comunidad para que los niños los tomen prestados y los devuelvan. Averigue más hablando con el principal o llamando a la oficina de su zona.

También chequee su biblioteca local para su calendario de eventos de julio/agosto, incluyendo clubs de lectura, horas de cuentos, películas, y actividades especiales. Para obtener información general sobre los programas de verano para niños, llame al **536-5400 x 371.**

☆ **Escuelas de Comunidad de Boston, 725-4920** o su escuela de comunidad cercana, anotadas en las "páginas azules" bajo Boston - Escuelas de Comunidad. Muchas tienen tutoría al igual que los campamentos diurnos.

☆ **Boston Partners in Education, 451-6145.** Su *Directorio de Verano* incluye programas de tutoría y campamentos por vecindario. Disponible a mediados de junio en las escuelas, oficinas de zona, bibliotecas, centros de salud, y proyectos de vivienda.

☆ **Centro de Tutoría de Boston,** Dorchester, **265-7170.** Tutoría privada y semi-privada en la mayoría de asignaturas para grados K-12, dos horas a la semana, 7 de julio-17 de agosto. También programa de grupo para edades 6-11, 9 de julio-17 de agosto, 8 a.m.-4 p.m.: lectura, matemática, y escritura en la mañana, actividades de enriquecimiento y viajes en la tarde. Precios varian.

☆ **Clínica de Lectura de Northeastern University, 437-3302.** Tutoría individualizada en lectura y escritura, además de exámenes individuales. Grados 1 hasta adultos. Gratis. Espacio es limitado -- ¡llame ahora!

Parques para jugar en Boston

Llame al **Departamento de Parques, 725-4505** para obtener su *Guia de Verano 1990* a actividades en parques de la ciudad y terrenos para jugar -- ¡casi todas son gratis!

La guis también será distribuida en las BPS y escuelas parroquiales. Algunos puntos destacados:

☆ **Fundamentos de la Pesca**, através de julio y agosto. Los niños pueden probar su suerte en la Casa de Botes de Jamaica Pond (miércoles, 4 p.m.) y Franklin Park - Puente Scarborough Pond (martes, 4 p.m.). Se proveerá equipo, carnada e instrucción.

☆ **Detectives de la Naturaleza.** Los niños pueden jugar a detective con la naturaleza através de actividades educacionales planificadas y suvervisadas. Julio-agosto a las 2 p.m.

Boston Common - martes
Casa de Botes de Jamaica Pond - sábados
Canchas de Tenis de Franklin Park - domingos

☆ **"Caballos."** Una oportunidad para los niños ver, tocar y aprender sobre estos maravillosos animales. Julio-agosto a las 2 p.m.

Boston Common - jueves
Casa de Botes de Jamaica Pond - domingos
Canchas de Tenis de Franklin Park - sábados

☆ **El Parkmobile.** Está lleno de juegos, artes, y todo tipo de deportes. Llame al **725-4505** para informarse sobre un parque cerca de usted.

☆ **Clínicas de Deportes.** Cuatro por semana son planificadas alrededor de la ciudad. ¿Qué deportes? Béisbol, baloncesto, tenis, fútbol, voleibol, golf, pista y campo. Llame al **725-4505** para obtener el horario.

☆ **Red Sox.** Sus peloteros preferidos hablarán con niños sobre la pelota, etiqueta, deportiva, y más, en parques alrededor de la ciudad. **725-4505.**

¡Aprenda a navegar!

☆ **Community Boating** en el Embarcadero, **523-1038.** Lecciones de navegar para edades 10-17, comenzando el 18 de junio por 10 semanas. Horas: 1 p.m. hasta la puesta del sol en los días de semana, 9 a.m. hasta la puesta del sol los fines de semana. Los niños deben pasar un examen de natación de 75 yardas. ¡$1.00 por todo el verano!

☆ **Navegación en Jamaica Pond, 522-6258.** Clases por cita para niños (por un pequeño costo) además de membrecias a

costo razonable para la familia. Casa de Botes de Jamaica Pond, 5 de julio-4 de septiembre, 11 a.m.-7 p.m.

☆ **Navegación "Courageous,"** Charlestown Navy Yard, **725-3263**. Los niños de edades 8-20 aprenden a navegar botes de 19' en la Bahía de Boston. ¡Es emocionante, divertido, y GRATIS!

Más diversión para el verano

☆ **Piscinas y parques MDC, 727-9547.** El horario todavía no está definido, y advierten que algunos programas pueden ser eliminados. Las **piscinas MDC** abrirán el 1 de julio. Para información sobre las actividades en las **reservas de MetroPark** (incluyendo las Blue Hills), llame al **727-5250**.

☆ **"Aprenda a nadar"** en el YMCA o YWCA de su vecindario. Sesiones de dos semanas, 5 dias a la semana, para aquellos que naden en diferentes niveles de destreza.

Allson-Brighton 782-3535
Chinatown 426-2237
Dorchester 436-7751
Hyde Park..... 361-2300
Roxbury..... 427-5300
South End..... 536-7800
La rama de Servicios Internacionales también tiene un campamento diurno para niños hispanos.
West Roxbury 323-3200

☆ **Centro Thompson para los Impedidos,** Turtle Pond Parkway, Hyde Park, **361-6161**. Parque para niños con necesidades especiales, area de picnic y lago con patos. Llame para reservaciones de grupo.

☆ **Sportsmen's Tennis Club,** Dorchester, **288-9092**. Clases de tenis gratis dos veces a la semana para edades 6-17. El campamento de tenis y deportes cuesta $40 a la semana, comenzando el 25 de junio.

☆ **Museo de Arte, 267-9300 x 300.** Talleres de niños gratis para edades 6-12. Solo visítenos -- no hace falta matricularse. Excursiones del Museo y proyectos. Miércoles y jueves, 2-3:15 p.m. del 11 de julio-23 de agosto.

Los Centros de Información para Padres y la oficina central del Depto. Escolar estarán abiertos durante todo el verano. Los números principales de las oficinas son:

- Todos los departamentos.... **726-6200**
- Información para Padres..... **726-6555**
- Transportación..... **726-6260**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook recibe fondos de la Oficina de Alcalde, del Banco Shawmut, y el Depto. de Educación del Estado/Escuelas Públicas de Boston

Tablero de Anuncios

Asignación de estudiantes

Si usted tiene preguntas sobre la asignación de su niño/a a la escuela, las listas de espera, y cuales escuelas tienen asientos disponibles, llame al **Centro de Información para Padres:**

Zona Este 282-6031
Zona Norte 426-5552
Zona Oeste 325-5571

Si usted todavía no ha matriculado a su niño/a en la escuela, hágalo ahora -- en el Centro de Información para Padres. Si usted espera hasta fines de verano, puede suceder que su niño/a no pueda comenzar la escuela a tiempo.

Prueba de Kindergarten

Los niños que cumplen 4 años entre el 1 de septiembre y el 31 de diciembre, 1990 pueden entrar al K1 en septiembre. El niño tiene que ser examinado -- pasar un examen simple. Dias de examenes: 11 de julio y el 8, 15 y 29 de septiembre en el Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave. Llame par obtener una cita, **726-6200 x 5811**. Este proceso ya comenzo para entrada temprana al K2 y primer grado -- pero todavía puede llamar.

Transportación alternada

Si usted conoce el programa al cual su niño asistira in septiembre, despues o antes de clase, -- y si aplica antes del *19 de junio* para este servicio, -- y si la parada que solicita es aprobada por las BPS -- la parada alterna sera asignada a comienzos del año escolar. ¿Cómo se aplica?

✔ Tome una "Solicitud de transportación alternada" en la escuela o cualquier Centro de Información para Padres.

✔ Complete la solicitud incluyendo un "formulario de autorización para publicar información."

✔ Llame al principal, Centro de Información para Padres, o empleados de la BPS Unidad de Transportación, **726-6260** si usted tiene alguna pregunta.

✔ Devuelva su solicitud a la escuela antes del *19 de junio*. Pida una fotocopia.

School-Based Management/Shared Decision-Making (SBM/SDM)
Manejo Escolar Interno/Compartiendo Decisiones

El 7 de junio, los principales y los maestros decidieron si deseaban ser parte del "Ciclo I" de **SBM/SDM** -- una nueva manera de administración basada en el trabajo compartido entre maestros, padres y principales, planificando mejoramientos en servicios a sus estudiantes.

Las escuelas que votaron a savor del SBM/SDM para el Ciclo I deben elegir un Concilio de la Escuela compuesto por maestros, padres y el principal para el 15 de junio. El 21 de junio, un comité compuesto de miembros de La Unión de Maestros de Boston, BPS y padres decidirán cuales escuelas son aceptadas para el Ciclo I. Algunas escuelas esperarán hasta septiembre para votar. Otros pueden decidir que el SBM/SDM no es lo mejor por ahora. ¡Pregúntele al principal qué el/ella y los maestros piensan sobre esto, y manténgase en contacto con otros padres!

Los padres tienen muchas preguntas sobre SBM/SDM:

✔ ¿Cómo es esto diferente de los esfuerzos de mejoras ya presentes en muchas escuelas?

✔ ¿Cómo se elegirán a los padres en los Concilios de las Escuelas?

✔ ¿Habrán garantías que los Concilios representarán a todos los niños, padres, y maestros en la escuela?

✔ ¿Cuánta libertad tendrán los Concilios para probar nuevas ideas?

SBM/SDM es nuevo, y algunas preguntas todavía no tienen respuestas. Para obtener ayuda:

- Oficina de SBM/SDM (Mary Brown Daniels).....726-6200 x 5308
- Unión de Maestros de Boston (David Sheehan).....288-2000
- CWEC.....542-2835
- CPC (Información en Espanol).....720-0370

Marque su calendario...

junio

18 .....Bunker Hill Day. Día feriado. Las escuelas estarán cerradas.
19 ....."Rosenshontz" son dos muchachos con talento que hacen reir a los niños (y a sus padres) con sus canciones cómicas. En el Boston Common, calles Beacon y Charles. 6 p.m. Gratis.
20 .....Elecciones para completar el Concilio de Planificación y Mejoramiento de Zonas. 6 p.m., Madison Park Humphrey High. Llame al CPC, **720-0370** para averiguar cuales zonas tienen asientos disponibles.
21-22...Salida temprana para estudiantes
25 .....Salida temprana para estudiantes. Ultimo día de clases.

septiembre

10 .....Primer día de clases, grados 1-9 y "Early Learning Centers"
11 .....Primer día, grados 10-12
17 .....Primer día de kindergarten
18 .....Primer día, Programas de Temprana Infancia.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
JUN 14 1990

家長手冊 獻給波士頓公立學校小學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢會及全市教育联盟

一九九零年、六月號

暑期學習、暑期樂趣！

不管你想為子女在暑期安排學習或尋找樂趣，在波士頓是大有作為的…有很多還是免費的，請參看下列提議：

暑期學習

* 波市公校(BPS)為幼稚園至五年級而設的暑期班，在閱讀、寫作、數學及電腦科提供額外協助，免費接送。時間是在上午，由7月9日至8月16日。參加課程必須由教師推薦，在每一學區有兩間學校設立課程：
  東區：Condon 和 Marshall
  北區：Hurley 和 Jackson Mann
  西區：J. Curley 和 Ohrenberger
  詳情可向校長查詢，或致電學區辦事處或波市公校，726-6200 內線5339。

* 波市公校"波士頓目标"(Goals for Boston)為現時五年級學生而設，有閱讀、寫作、數學及電腦去協助學生升進初中。包括為學生準備考SSAT，此測驗是作為被取録入讀"波市三間高中考試學校"為期三週，上午上課，由7月9日至8月17日，免費，並提供接送，在每一學區有兩所學校開設課程。
  東區：Wilson 和 McCormack 初中。
  北區：Brighton 高中及 Edward 初中。
  西區：Timilty 及 Shaw 初中。
  請致電校長，所屬學區辦事處或電 726-6200 內線 5339。

* "暑期閱讀隊"(Summer Reading Crew)
  這閱讀計劃是由波市公校、波市公立圖書館及波市教師工會合辦，所有學生會簽署一個閱讀"誓約"及獲得一日曆去登記起在暑期閱讀的軌跡，由教師捐贈圖書給社區中心，讓學生借閱讀及歸還。請向校長及所屬學區辦事处查詢。亦可向各區圖書館查看8、7月間的節目表，包括閱讀會、講故事時間、電影及特殊活動，查詢一般有關學生暑期計劃資料，可電 536-5400 內線 371。

* 波士頓社區學校 電話 725-4920，或你附近的社區學校，電話列在電話簿藍頁的波市社區學校欄內，有

很輔導班及日營。

* 波士頓教育夥伴，電話 451-6145，他們的暑期指南按學區舉列輔導課程和夏令營，於六月中旬在學校、波市家長資料中心、圖書館、社區學校、診所和廣租屋邨都有備索。

* 波士頓輔導中心在 Dorchester，電話 265-7170，為幼稚園到十二年級學童在主要科目作私人或半私人輔導，每星期兩小時，由8月7日到17日；又為年齡6-11歲的設小組課程，由7月9日至8月17日，上午八時至下午四時，上午有閱讀、數學和寫作，下午有丰富的活動和旅行，收費各有不同。

* 東北大學閱讀診所 電話 437-3302，個別閱讀和寫作輔導，另加個別測驗，由一年級到成人，免費，名額有限，速来電！

波士頓公園和遊樂場

請电公園部門，725-4505查詢其一九九0年市立公園和遊樂場的夏季活動指南——是不要金的，這些指南本會派發到波市公校和教會學校去，其中一些主要節目如下：

* 基本要素，由7月至8月，孩子們於每星期三下午四時在 J.P. Pond Boathouse 和每星期二、四時在 Franklin park Scarborough Pond Bridge 一試他們的運氣，提供魚具、魚餌及指導。

* 自然探長，孩子可以透过該計劃指導的教育活動去扮演探長，7月至8月，下午二時，在 Boston Common 遊樂場，逢星期二；在 Jamica Pond Boathouse 逢星期六；在 Franklin park Tennis Court 逢星期日。

* 當然是騎馬，給孩子機會去看、触拍和認識這些可愛的動物，7-8月，下午三時，
  逢星期四在 Boston Common 遊樂場
  逢星期日在 Jamica Pond Boathouse
  逢星期六在 Franklin park Tennis Courts

* 公園流動車，這裏包罗有遊戲、美劳及多類活動，电725-4505查詢他們到你附近遊樂場的時間。

* 體育診所，一週四次，在全市内有計劃地舉行，運動項目有：棒球、籃球、網球、足球、排球、哥尔夫球、田徑等，欲知時間表，請电 725-4505。

* 與波市棒球隊交談，你喜愛的球員會與你談及棒球、体育精神和更多的，這些都在全市的公园内舉行，查詢日期，電 725-4505。

學習遨遊

* 社區划艇在河堤，電 523-1038，划艇課程，為10-17孩子而設，由6月18日開始，

為期十星期,在週日,由下午一時到日落,在週末,由上午九時至日落,小孩一定要在75碼游泳試合格,整個夏季只收費一元。

* 在Jamica Pond揚帆,為孩子預約課程(小量收費)並說可負担家庭會籍,在Jamica Pond Boathouse,由7月5日至9月4日,上午十一時至下午4時,电522-6258

* 揚帆之勇,年齡由8-20歲的孩子,在波士頓海港學習駕駛19尺長的帆船,既刺激且有趣,免費的!在Charlestown海軍船塢,电725-3263.

更多的夏日樂趣

* MDC泳池和遊樂場,电727-9547,他們的夏季時間表尚未定,同時他們警告一些節目會被削減。MDC泳池在7月1日開放,欲知Metro park保護區活動資料(包括藍山)請电727-5250.

* 學習游泳在你鄰近的男或女青年會,兩星期一期,一星期五天,各級游泳者均可參加.
  - Allston-Brighton.....782-3535
  - Chinatown.....426-2237
  - Hyde Park.....361-2300
  - Roxbury.....427-5300
  - South End.....536-7800

  他們的國際服務分處也有為西語裔孩子舉辦的日營.
  - West Roxbury.....23-3200

* 為傷殘者設的Thompson中心,在Hyde park Turtle Pond parkway,电361-6161為特殊需要孩子而設的遊樂場內有野餐地桌和鴨池。因體請电預訂.

* 運動者網球俱樂部,在Dorchester,电288-9082為6-17歲免費設的免費課程,一星期兩次,網球和運動營40元一星期,在6月25日開始.

* 藝術博物館,电267-9300,内線300,為6-12歲的孩子開免費研習班,無須報名,隨時可來遊覽博物館,大型製作,星期三和四,下午2時至3時15分,由7月11日至8月23日。

家長資料中心和教育署的總辦事處將在整個夏季開放,總辦事處電話如下:

- 所有部門.....726-6200
- 家長資料.....726-6555
- 接載.....726-6260

家長手册是由波士頓厨行,全市家長議會費,市長及州教育部,透過波士頓教育署贊助出版。地址:CWEC,37 Temple St. Bos.

佈告版

學生派位

如果你對你子女的學校派位等候名單和甚麼學校有空位等有疑問的,可電所屬家長資料中心,

東區: 282-6031
北區: 426-5552
西區: 325-5571

如果你尚未替孩子報名讀書,現在要做了,到你的家長資料中心去;如果你等到暑期結束的話,你的孩子可能不能及時開課了。

幼稚園甄別測驗

在1990年9月1日至12月31日便滿四歲的孩子,今年九月便可入讀幼稚園了。這孩子必須要經过甄別測驗--接受一個簡单的測驗,測驗日期為7月11日及9月8日,15日和29日,在1216 Dorchester Ave的Campell Resource Center舉行,請電726-6200,内線5811預約,幼稚園高班和一年級的已開始了,但你仍可致电去。

另選地點接送

如果你知道你的孩子明年會去那個課餘課程,又如果你在6月22日前為孩子申請在課餘課程地點下車的--又若你要求由波市公校指定的校車站上落,你可从在學期開始時得到你選擇的校車上落地點,你如何申請呢?

- 在學校或任何一個家長資料中心取一份"申請另选接載表格".
- 填妥表格,包括"授權表格".
- 如果你有疑問,可致電校長,家長資料中心或接載組职員,726-6260.
- 在6月22日前把申請表交回學校,若可能的話,應留一副本。

學校基層管理/分享决議(SBM/SDM)

於六月8日,校長們和教師們會决定他們是否想成為SBM/SDM"第一環"的一部份:--學校基層决議的一個新途徑,可使教師,家長和校長一起工作,計劃更好的方法去服務他們的學生。

那些投贊成票參加SBM/SDM"第一環"的學校,必須要在六月十五日前選一由教師,家長和校長組成的學校基地委員會。在六月廿一日,一個由波士頓教師工會,波市公校和家長成員組成的委員會會决定那些學校會被接受為"第一環"。一些學校要等到九月才可投票决定,其他的會被决定SBM/SDM現時不適合他們。可問校長和教師,看他們的想法…並與其他的家長繼續联絡.

家長會對SBM/SDM有很多疑問:
- ✓ 它與現時已有的改善學校的努力有何不同?
- ✓ 家長如何能被選入學校委員會✓是否保証委員會代表學校內所有學童,家長和教師
- ✓ 委員會有多少自由去嘗試新提議?

SBM/SDM是新的----一些問題尚未有答案,若想幫忙,請電:

- 學校基層管理/分享决議辦公室(Mary Brown Daniels)....726-6200内線5308
- 波士頓教師工会(David Sheehan).....288-2000
- 全市教育联盟.....542-2835
- 全市家長議會.....720-0370

記在日曆上...

六月
- 18...耶架山日,放假一天.
- 19..."Rosenshontz"兩位天才人士,以有趣歌曲令孩子(及家長)歡笑,下午六時,在Boston Common, Beacon和Charles St.
- 20...學區策劃及改善委員會補選,下午六時Madison park, Humprey高中,電全市家長會720-0370查詢各學區委員會空額.
- 21,22... 提早放學.
- 25... 提早放學,最後上課天.

九月
- 10...一到九年級及幼兒學習中心開課日.
- 11...十至十二年級開課日.
- 17...幼稚園開課日.
- 18...幼兒課程開課日.

BOSTON

Rapel pou paran yo

Pou paran lékòl piblik elementè yo nan Boston ki soti nan Konséy Konsiltatif Bileng, Konsey Jeneral Paran yo nan Vil-a, Konsèy Konsiltatif Paran Bezwen Espesyal yo e Kowalisyon Edikasyonel Jeneral Vil-a

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
ARCHIVE
JUN 14 1990

Jen 1990

Vakans detid, vakans damizman

Si wap cheche kou dete ou amizman nan vakans lan pou pitit ou, gen anpil bagay pou fè nan Boston -- e anpil nan yo gratis. Cheke lide sayo:

Vakans detid

☆ **Lekòl Piblik Boston (BPS) Kou Dete** pou grad K-5. Extra bourad nan li e ekri math, e konpyoutè. Gratis; transpòtasyon-an ye. Le maten, de 9 jiye-16 daou. Elèv yo dwe senyen rekomandasyon pwofesè li. Nan chak gen de lekòl:

Zòn Lés: Condon e Marshall
Zòn Nó: Hurley e Jackson-Mann
Zòn Lwés: J. Curley e Ohrenberger

Pou gen plis enfòmasyon, mande direktè-a oubyen rele nan biwo zòn ou, oubyen rele BPS, **726-6200 x 5539.**

☆ **BPS "Goals for Boston"** pwogram pou elèv ki nan 5e grad koulye-a. Lekti, ekri, math e konpyoutè, pou ede ti moun travese nan lèkol moyen. Ou jwenn ladann preparasyon pou SSAT, tès yo mande pou ka antre nan twa lekòl BPS high school ke egzamen obligatwa. Twa semenn sèsyon le maten de 9 jiye-17 daou. Transpòtasyon-an gratis nan de lekòl nan chak zòn:

Zòn Lés: Wilson & McCormack
Zòn Nó: Brighton High School & Edwards
Zòn Lwés: Timilty & R. G. Shaw

Rele direktè-a, biwo nan zòn ou, oubyen **726-6200 x 5339.**

☆ **"Summer Reading Crew"** pwogram li, co-responsab pa BPS, Bibliotèk Piblik Boston & Union Pwofesè Boston. Tout ti moun ap siyen yon "pledge" lekti & genyen yon kalandriye pou swiv orè kou lekti nan vakans-an. Pwofesè yo ap bay liv nan sant kominotè yo pou timoun ka pwete & retounen yo. Cheche gen plis enfòmasyon nan men direktè-a oubyen biwo zòn wou.

Epitou cheke bibliotèk lokal wou pou kalandriye jiye daou de sa yo gen ladan yo, pa egzanp, klib lekti, istwa, film & espesyal aktivitè. Pou enfòmasyon jeneral sou pwogram vakans timoun yo rele **536-5400 x 371.**

☆ **Lekòl Kominotè Boston, 725-4920** oubyen lekòl kominotè ki pli pwe-ou ki nan paj ble nan liv telefòn-an, bò "Boston - Community Schools." Anpil nan yo gen titè e sitou kan la jounen.

☆ **Boston Partners in Education, 451-6145.** Lis pwensipal pwogram titè & kan pa vwazinay. Ou ka jwenn yo nan lekòl yo vè milye jen, BPS Sant Enfòmasyon Paran yo, bibliotèk, lekòl kominotè yo, sant de sante yo e kay projèk yo.

☆ **Boston Tutoring Center,** Ashmont St., Dorchester, **265-7170.** Prive & demi prive tite nan la plipa matyè yo pou grad K-12, 2zè pa semenn, 7 jiye-17 daòu, 8:00 di maten-4:00 de lapre midi. Pwogram pou laj 6-11, 9 jiye-17 daòu: gen math, lekti, ekri le maten; aktivite danrichman & eskisyon nan lapremidi. Pri varye.

☆ **Northeastern University Reading Clinic, 437-3302.** Titè en-a-en nan lekti e ekri, plis tès endividyel. De grad 1 a adil. Gratis. Plas yo limite, rele koulye-a.

Pak e playground nan Boston

Preske tout fri. Rele Parks Department, **725-4505** pou aktivite nan pak e lakou rekreyasyon yo. *1990 Gid* la ap distribye nan BPS & lekòl pawasyalyo. Kèk ki enpòtan:

☆ **Fishing Fundamentals,** de jiye e daòu. Ti moun yo ka eseye chans yo nan Jamaica Pond Boathouse (mékredi a 4trè p.m.) e Franklin Park - Scarborough Pond Bridge (lè madi a 4:00 p.m.). Ekipman, lak e y'ap montre w' koman pou fè.

☆ **Nature's Detectives.** Ti moun ka jwe jwet detektif senpleman pa aktivite plainfye, edikasyonal e sipèvize. Jiye-daòu a 2:00 p.m.

- Boston Common Playground - màdi
- Jamaica Pond Boathouse - samedi
- Franklin Park Tennis Courts - dimanch

☆ **The Parkmobile.** Li pake ak jwet, att, e atizan e tout kalite jan espò. Rele **725-4505** pou jwenn enfòmasyon ki lè l'ap vinn pake nan pak tou pre w'.

☆ **Sports Clinics.** Kat pa semenn ke yo planifye nan la vil-a. Ki espò yo ye? Baseball, basketball, tennis, soccer, volleyball, golf, kous. Rele **725-4505** pou randevou.

☆ **Sox Talk.** Jwè prefere w' ap pale de baseball pratik, e anpil lòt, lòt bagay ankò nan pak yo nan vil-a. **725-4505** pou randevou.

Aprann mennen batiman

☆ **Community Boating** on the Embankman, **523-1038.** Leson de navigasyon pou laj 10-17, l'ap komanse 18 jen pou 10 semenn. Lè 1:00 p.m. a kouche soley jou d'la semenn, 9:00 a.m. à kouche soley nan fend semenn. Ti moun dwe pase yon tès de natasyon de 75 yds. $1.00 pou tout vakans lan.

☆ **Jamaica Pond Sailing.** Leson sou

➡ ➡

randevou pou ti moun yo (pou yon ti tchotcho) plis manb pou famiy. Jamaica Pond Boathouse, 5 jiye -4 sektanb, 11 a.m.-7 p.m. **522-6258.**

☆ **Courageous Sailing.** Timoun aje de 8-20 aprann navige 19' batiman nan Boston Harbor. Se yon plezi, yon amizman e gratis! Charlestown Navy Yard, **725-3263.**

Plis amizman pou vakans-an

☆ **Pisin MDC e lakou rekreyasyon, 727-9547.** Orè vakans yo ponko pare, e yo avèti ke gen kèk pwogram k'ap elimine. **Pisin MDC** yo ap ouvri le premye jiye. Pou enfòmasyon sou aktivite **MetroPark rezèvasyon** (Blue Hill ladanl), rele **727-5250.**

☆ **"Aprann naje"** ("Learn to Swim") nan vwazinay YMCA ou YWCA wou-a. De semenn sèsyon, 5 jou pa semenn pou najè de tout nivo.
- Allston-Brighton.....782-3535
- Chinatown 426-2237
- Dorchester 436-7751
- Hyde Park.....361-2300
- Roxbury.....427-5300
- South End.....536-7800
  Sèvis entènasyonal yo gen yon branch ki gen kan la jounen pou ti moun panyòl yo.
- West Roxbury.....323-3200

☆ **Sant Thompson pou moun andikape,** Turtle Pond Parkway, Hyde Park, **361-6161.** Lakou rekreyasyon pou ti moun bezwen espesyal, kote pou piknik e lak pou kana. Rele mande pou rezèvasyon an group.

☆ **Sportsmen's Tennis Club,** Dorchester, **288-9092.** Leson tenis gratis de fwa pa semenn pou laj 6-17. Tenis e kan spò se $40 pa semenn, y'ap komanse le 25 jen.

☆ **Museum of Fine Arts, 267-9300 x 300.** Atelye de travail pou ti moun laj 6-12. Enskripsyon pa nesesè, jis vini. Vizit museum e pwojè. Mèkredi e jedi, 2:00-3:15 p.m. de 11 jiye-23 daòu.

Sant Enfomasyon Paran y Depatman Lekòl Boston (BPS) sa yo ap ouvé pandan tout vakans lan.
- BPS (tout depatman) 726-6200
- Enfomasyon paran 726-6555
- Transpòtasyon..... 726-6260

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Department of Education through the Boston Public Schools.

Tablo Dafich

Plasman etidyan yo

Si w' gen kesyon sou ki kote pitit ou aprale lekòl, lis datantt, et sa lekòl genyen nan plas ki vid, rele Sant Enfòmasyon Paran yo:
- Zòn Lés 282-6031
- Zòn Nó 426-5552
- Zòn Lwés 325-5571

Si ou ponko siyen jiska prezan pitit pou yon lekòl, prese-nan Sant Enfòmasyon Paran ou. Si w' pa fè sa, pitit ou riske pa ale lekòl an sektanm.

Triyay jaden danfan

Ti moun k'ap genyen 4 tran de sektanm a 31 desanm 1990 kapab ale nan K-1 an sektanm. Ti moun dwe fè yon ti egzamen. Datt la se 11 jiye e 8, 15 & 29 sektanm nan Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave. Rele pou yon randevou, **726-6200 x 5811.** Triyay deja komanse pou sa k'ap antre nan K-2 e premye grad -- men ou kab rele.

Transpòtasyon altènatif

Si ou konnen ki pwogram pitit ou prale apre lekòl lane pwochen e ou aplike vè *19 jen* konsa pou yo depoze kote apre lekòl -- e kote pou bus rete a aprouve pa BPS estasyon altènatif la -- ap asiyen o komansman ana-a. Ki jan pou aplike?

- ❑ Pran yon fòm-an altènatif yo nan lekòl-a ou nan nenpòt Sant Enfòmasyon Paran.
- ❑ Ranpli fòm-an e "release fòm-an" tou.
- ❑ Rele dirèkte-a, Sant Enfòmasyon Paran yo, ou ekip Transpòtasyon-an, **726-6260** si w' gen kesyon.
- ❑ Retounen fòm lan nan lekòl-a vè *19 jen,* toujou kenbe yon kòpi.

School-Based Management/Shared Decision-Making (SBM/SDM)

Le 7 jen, dirèkte e pwofesè te deside si yo vle fè pati Cycle I SBM/SDM -- yon nouvo jan pou yo pran desizyon kote pwofesè, paran e direktè ap travay ansanm pou yo jwenn mèyè fason pou sèvi etidyan yò. Lekòl ki vote wi pou SBM/SDM Cycle I-an dwe mète soùpye yon Konsèy pwofesè, paran e direktè vè 15 jen. Le 21 jen yoj komitè BTU, BPS e paràn ap deside ki lekòl ap tann jis an sektanm pou yo vote. Gèn lòt ki k'ap deside ke SBM/SDM pa pou yo koulyè-a. Mande direktè-a, pwofesè yo sa yo panse de sa -- e kenbe kontak ak lòt paran.

Paran yo gen anpil kesyon sou SBM/SDM:
- ✔ Ki jan li diferan de enfò ki gen amenyorasyon ki deja an vigè nan anpil lekòl?
- ✔ Ki jan paran yo ap eli nan Konsèy Lekòl-a?
- ✔ Eske ap gen garanti ke Konsèy ap reprezante ti moun yo, paran yo e pwofesè nan lekòl-a.
- ✔ Ki kantite libète Konsèy la ap genyen pou yo parèt ak lide nèf?

SBM/SDM nèf -- e gen kesyon ki ponko gen repons. Pou èd rele:
- Biwo SBM/SDM (Mary Brown Daniels) .....726-6200 x 5308
- Boston Teachers Union (David Sheehan).....288-2000
- Kowalisyon Edikasyonel nan Vil-a (CWEC) 542-2835
- Konsey Paran yo nan Vil-a (CPC) 720-0370

Mak kalandriye w'...

Jen

18..... Bunker Hill Day. Pa gen lekòl.
19..... "Rosenshontz" se de gason ki gen talan k'ap fè ti moun ri ak chanson ki fè ri. Nan Boston Common, Beacon & Charles St., 6 p.m. Gratis.
20..... Zòn planifikasyon & Konsey de Amelyorasyon enskri nan eleksyon. 6 p.m., Madison Park Humphrey High. Rele CPC, **720-0370** pou jwenn ki zòn plas vid.
21-22 .. Lekòl lage bonè.
25..... Lekòl lage bonè. Dènye jou lekòl.

Sektanm

10..... Premye jou lekòl, grad 1-9 e Sant Enstriksyon Prematire (ELC)
11..... Premye jou lekòl, grad 10-12
17..... Premye jou lekòl, jaden danfan
18..... Premye jou lekòl, pwogram ti moun prematire.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
JUN 14 1990

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue (MPAC), Junta de Pais de Cidade (CPC), Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade (CWEC)

Junho de 1990

Verão, tempo de aprendizagem e de divertimento

Se bu sta procura oportunidade de aprendizagem ó de entretimento e recreio pa bu fidjo na verão, tem tcheu na Boston. Nu sta apresenta alguns exemplos:

Aprendizagem na verão

☆ **Scola pa verão na scolas públicas de Boston (BPS)**, pa graus K-5. Tem assistência special na leitura, scrita, matemática e computadores. Tudo de graça e cu transporte. De manhã, a partir de 9 de Julho tê 16 de Agosto. Crianças deve ser recomendado pa sés professores. Es programa ta funciona na 2 scolas na cada zona:

Zona Este: Condon e Marshall
Zona Norte: Hurley e Jackson-Mann
Zona Oeste: J. Curley e Ohrenberger

Se bu precisa de mais informação, pergunta principal ó telefona pa scritório de bu zona ó tambe pa BPS, **726-6200 x 5339.**

☆ **BPS "Goals for Boston,"** um programa pa studantes que sta na 5º grau. Leitura, scrita, matemática e computadores, pa assisti crianças na transição pa scolas médias. El ta inclui preparação pa SSAT, um teste exigido pa admissão a quês três liceus de BPS que tem exame. Es programa ta ser realizado na sessão que ta demora três semanas, na parte de manhã, de 9 de Julho tê 17 de Agosto. Tudo grátis, incluindo transporte.
Programa ta funciona na 2 scolas na cada zona.
Zona Este: scolas médias Wilson e McCormack.
Zona Norte: Brighton High e Edwards Middle School
Zona Oeste: scolas médias Timilty e Shaw.

Pa mais informação, telefona pa principal, pa scritório de bu zona ó pa **726-6200 x 5339.**

☆ **"Summer Reading Crew,"** um programa de leitura co-patrocinado pa BPS, Biblioteca Pública de Boston e Sindicato de Professores de Boston. Tudo crianças ta sina um promessa de leitura e usa um calendário pa anota leituras que és ta completa durante verão. Professores sta de livros pa centros comunitários, na unde meninos ta bai empresta e ta devolve ora que és termina. Pidi mais informação na bu principal ó na scritório de bu zona.

Contacta biblioteca de bu área pa sés calendário de actividades que ta tem lugar na meses de Julho e Agosto, incluindo clubes de leitura, horas de stória, filmes e otos aconte–cimentos speciais. Pa informação geral sobre programa de verão pa crianças, telefona pa **536-5400 x 371.**

☆ **Boston Community Schools, 725-4920** ó Community School mais perto de bu casa, na lista telefónica, páginas azuis. Tcheu dés tem programas de tutelagem e acampamento diurno.

☆ **Boston Partners in Education, 451-6145.** Sés *Directório de Verão* ta indica programas de tutelagem e acampamento pa bairros. Disponível a partir de meados de Junho na scolas, Centro de Informação pa Pais, bibliotecas, scolas comunitárias, centros de saúde e bairros públicos.

☆ **Boston Tutoring Center, Dorchester, 265-7170.** Tutelagem privado e semi-privado na maior parte de disciplinas pa graus K-12, 2 horas pa semana, de 7 de Julho tê 17 de Agosto. El tem tambe programa pa grupos, pa 6 a 11 anos de idade, de 9 de Julho pa 17 de Agosto, entre 8 a.m.-4 p.m.: Leitura, matemática e scrita na parte de manhã, actividades de cultura e passeios na parte de tarde. Custo ta varia.

☆ **Northeastern University Reading Clinic, 437-3302.** Tutelagem individual (one-to-one) na leitura e scrita e exame individual. Desde 1º grau tê adultos. Capacidade ê limitado, por isso, telefona hoje mesmo.

Parques e campos de jogos de Boston

Telefona pa Departamento de Parques, **725-4505**, pa sés *Guia de Verão de 1990*, que ta indica tudo actividades pa tudo parques e campos de jogos de Boston. Quase tudo ê de graça. Quel guia ta ser distribuído na scolas de BPS e paroquiais. Alguns factos dignos de menção:

☆ **Fundamentos de Pesca**, durante meses de Julho e Agosto. Meninos pode djobe sés sorte na Jamaica Pond Boathouse, tudo 4ª feira, 4 p.m. e na Franklin Park - Scarborough Pond Bridge, tudo 3ª feira, 4 p.m. Equipamento, isca e instrução ta ser oferecido.

☆ **Detectives de natureza.** Meninos pode brinca detective cu natureza através de actividades educacionais bem planeado e cu supervisão. Julho e Agosto, 2 p.m., na campo de Boston Common, tudo 3ª feira; na Jamaica Pond Boathouse, tudo sábado; e na Franklin Park Tennis Courts, tudo domingo.

☆ **Cavalos, Certamente.** Oportunidade pa meninos odja, acaricia e conhece midjor ês animais maravilhosos. Julho e Agosto, 2 p.m.:

Campos de Boston Common, tudo 5ª feira; Jamaica Pond Boathouse, tudo sábado; Franklin Park Tennis Courts, tudo domingo.

☆ **The Parkmobile.** Equipado cu jogos, artes e artesanatos e tudo spécie de desporto. Telefona pa **725-4505** pa sabe na que data quel ta bai pa parque de bu área.

☆ **Sports Clinics.** Quatro pa semana sta previsto pa cidade. Que desportos? Baseball, basketball, tennis, futebol, voleyball, golf e atletismo. Telefona pa **725-4505** pa sabe horário.

☆ **Sox talk.** Jogadores de bu preferência pa conversa cu meninos acerca de baseball, desportivismo e otos assuntos, na diferentes parques de cidade. Telefona pa **725-4505** pa sabe horário.

Aprendizagem de navegação a vela

☆ **Community Boating na "Embankment," 523-1038.** Lições de navegação a vela pa 10-17 anos de idade, durante 10 semanas, a partir de 18 de Junho. Horário: 1 p.m. pa

pôr-do-sol na dias de trabalho, 9 a.m. a pôr-do-sol na fins de semana. Meninos deve passa um teste de 75 jardas de natação. $1 pa verão completo.

☆ **Jamaica Pond Sailing.** Lições pa meninos, através de marcação, a pequeno custo e associação acessível pa elementos de família. Jamaica Pond Boathouse, 5 de Julho a 4 de Setembro, 11 a.m. - 7 p.m. **522-6258.**

☆ **Courageous Sailing.** Jovens de 8 a 20 anos de idade ta prende navegação a vela na bote de 19 pés na Boston Harbor. E interessante, sabe e de graça. Charlestown Navy Yard. **725-3263.**

Mais sabura na verão

☆ **Piscinas e campos de Jogos de MDC, 727-9547.** Sés horário de verão ca sta publicado inda e dja és avisa pa alguns programas sta sujeito a eliminação por causa de corte de orçamento. Piscinas de MDC ta abri 1 de Julho. Pa informação sobre actividades na jardins de MetroPark, incluindo Blue Hills, telefona pa **727-2250.**

☆ **Aprendizagem de Natação** na YMCA ó YWCA de bu área. Sessão de 2 semanas, 5 dias pa semana, pa nadadores de tudo nível e habilidade.

- Allston-Brighton 782-3535
- Chinatown 426-2237
- Dorchester 436-7751
- Hyde Park 361-2300
- Roxbury 427-5300
- South End 536-7800
- West Roxbury 323-3200

☆ **Thompson Center for the Handicapped,** Turtle Pond Parkway, Hyde Park, **361-6161.** Campos de jogos pa meninos de "special needs," área pa picnic e lagos cu patos. Telefona pa reserva de grupos.

☆ **Sportsmen's Tennis Club,** Dorchester, **288-9092.** Liçao de tennis grátis, duas vezes pa semana, pa 6 a 17 anos de idade. Acampamento pa tennis e desporto ta custa $40 pa semana, a partir de 25 de Junho.

☆ **Museum of Fine Arts, 267-9300 x 300.** Sessão de trabalho grátis pa crianças de 6 a 12 anos. Bem qualquer hora; ca precisa de inscrição. Visita museu e projectos. Tudo 4ª e 5ª feira, 2-3:15, de 11 de Julho a 23 de Agosto.

Centros de Informação pa Pais e scritório central de Departamento de Scola ta sta aberto durante Verão. Telefones de scritório central ê seguintes:

- Tudo departamentos 726-6200
- Informação pa Pais 726-6555
- Transporte 726-6260

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Department of Education through the Boston Public Schools.

Edital

Atribuicao de scolas pa studantes

Se bu precisa de informacão acerca de scola que bu fidjo ta frequenta na próximo ano, lista de spera e scolas cu vagas, telefona pa bu Centro de Informação pa Pais:

Zona Este 282-6031
Zona Norte 426-5552
Zona Oeste 325-5571

Se inda bu ca matricula bu fidjo na scola, faz-el gocin na bu Centro de Informação pa Pais. Se bu spera pa fim de Verão, bu fidjo pode inicia scola atrasado.

Teste de entrada pa jardim infantil

Crianças que ta completa 4 anos entre 1 de Setembro e 31 de Dezembro de 1990 tem possibilidade de ser matriculado na K1 na Setembro. El deve faze um teste muito simples pa quel efeito. Datas de teste ê: 11 de Julho, 8, 15 e 29 Setembro, na Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave. Telefona pa marcação, **726-6200 x 5811.** Teste de entrada dja começa pa crianças de K2 e 1º grau–mas inda bu pode telefona pa bu marca de bó.

Alternativa de transporte

Se bu sabe que programa pós-escolar que bu fidjo ta frequenta próxima ano–e se bu requere antes de *19 de Junho* pa bu fidjo ser levado pa quel local e se BPS aceita bu pedido–quel paragem de alternativa que bu pidi ta tem efeito na princípio de ano lectivo. Comó que bu ta requere?

- ❒ Obtê um "Alternative Transportation Request Form" na scola ó na qualquer Centro de Informação pa Pais.
- ❒ Preenche impresso, incluindo "release form."
- ❒ Telefona pa principal, Centro de Informação pa Pais ó empregados de Unidade de Transporte, **726-6260**, se bu precisa de qualquer informação.
- ❒ Devolve impreso pa scola antes de *19 de Junho*. Se possível, fica cu fotocópia.

School Based Management/Shared Decision Making (SBM/SDM)
Administração Local na Scola/Comparticipação na Decisão

Na dia 7 de Junho, principais e professores decidi se és cre faze parte de "1ª Fase" de SBM/SDM, um novo sistema de administração e decisão na scola, na unde professores, pais e principal ta trabadja em conjunto pa planea medjor manera de sirvi sés studantes.

Scolas ue vota "sim" pa SBM/SDM pa 1ª fase, deve elege um "School Site Council" de professores, pais e principal tê dia 15 de Junho. Na dia 21 de Junho, um comité de Sindicato de Professores de Boston, BPS e de Pais ta dicidi que scolas que ta ser aceite na 1a fase. Alguns scolas ta spera tê Setembro pa vota. Otos pode dicidi ma SBM/SDM ca bom pa és na ês altura. Pergunta principal cusé que el cu professores ta atcha, pensa na el – fala cu otos pais sobre ês assunto.

Pais tem tcheu perguntas sobre SBM/SDM:

- ✔ Cumó que ê diferente de esforços de medjoramento que dja sta em efeito na tcheu scolas?
- ✔ Cumo que pais ta ser eleito pa "School Site Councils"?
- ✔ Ta tem garantia ma conselhos (council) ta representa tudo crianças, pais e professores na scola?
- ✔ Que liberdade que conselhos ta tem pa experimenta novas ideas?

SBM/SDM ê novo, por isso alguns perguntas inda ca tem resposta. Pa ajuda, telefona:

- Office of SBM/SDM (Mary Brown Daniels) ..... 726-6200 x 5308
- Boston Teachers Union (David Sheehan) 288-2000
- CWEC 542-2835
- CPC 720-0370

Marca na bu calendário...

Junho

18.....Dia de Bunker Hill. Ca tem scola
19....."Rosenshontz" ê dôs pessoas cheio de talento que ta faze meninos e sés pais ri cu sés cantiga engraçada. Boston Common, Beacon & Charles Streets, 6 p.m.
20.....Eleição pa Conselho de Plano e Medjoramento de Zona, 6 p.m., Madison Park Humphrey High. Telefona pa CPC, **720-0370** pa sabe que zonas que tene vaga.
21-22 ..Meninos ta sai de scola cedo.
25.....Meninos ta sai de scola cedo. Ultimo dia de aula.

Setembro

10.....Primer dia de aula pa graus 1-9 e "Early Learning Centers."
11.....Primer dia de aula pa graus 10-12
17.....Primer dia de aula pa "Kindergarten."
18.....Primer dia de aula pa "Early Childhood Programs."

CEC
S6

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 24 1990

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council and the Special Needs Parent Advisory Council.

May 1990

Let's go, campers!

All kids look forward to summer vacation -- but after awhile, summer can be boring. One solution for bored children *and* working parents is camp. They come in all shapes and sizes, with all kinds of activities.

The time to sign up for camp is *now* -- many fill up by early June. Here is a short list of both day and overnight programs, plus the names of a few agencies who have more complete listings. All serve children from many backgrounds, and many offer financial aid.

General information

The following organizations have listings of camps and summer programs:

- ☆ **American Camping Association (ACA),** 643 Moody St., Waltham 02154, 899-2042. Listings of day camps, referral service for overnight camps, "camperships" (financial aid), camps for children with special needs, and advice on how to choose a camp. Camps accredited by ACA must meet high standards.
- ☆ **Cambridge Camping Association,** 864-0960. For a $5 fee, they help Boston and other parents find high quality, overnight camps with financial aid.
- ☆ **Boston Partners in Education/ School Volunteers,** 451-6145. Their *Summer Directory* lists day camps, tutoring and recreation programs by neighborhood. Available in early June in schools, zone offices, community schools, libraries, health centers & housing projects.
- ☆ **Associated Grantmakers,** 426-2606. Ask for their camp *Contact List* of 65 affordable overnight and day camps.

Low cost day camps

- ☆ **YMCA,** call your local branch. Swimming lessons, gym, arts & crafts, tutoring, trips.
- ☆ **Boys & Girls Clubs.** All have day camps; activities and programs vary. Call your neighborhood club:

Charlestown, 242-1775
Daniel Marr (Dorchester), 288-7120
Salesian (East Boston), 567-0508
Parkway (West Roxbury), 325-2850
Roxbury, 427-6050
South Boston, 268-4301
South End, 536-5260
West End (Allston), 782-6041

- ☆ **Boston Community Schools,** 725-4920 or call your nearest community school, listed in the "Blue Pages" under "Boston Schools"). Inexpensive day camps all around the city.
- ☆ **Bridge,** 427-4141. Ages 5-13. Camp Unity at Hale Reservation, Westwood. Swimming, arts & crafts, overnights. 8-5:30.
- ☆ **Hyde Park Municipal Bldg. Community Center,** 364-5358. Ages 6-13. Day trips, 9 a.m.-3 p.m.
- ☆ **Lena Park Summer Rainbow,** 436-1900 ext. 230. Ages 6-14. Summer recreation & trips. Program is 8 a.m.-4 p.m.; before & after camp supervision, 7 a.m.-6 p.m.
- ☆ **Cooper Community Center,** Roxbury, 445-1813. Ages 6-12. Arts & crafts, swimming, trips.
- ☆ **South Boston Neighborhood House,** 268-1619. On-site camp for ages 5-6, trips for ages 7-12.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Department of Education through the Boston Public Schools.

- ☆ **Ellis Memorial Center,** South End, 426-2900. Ages 6-12. Lots of trips, 7:30 a.m.-5:30 p.m. Sliding fee scale.
- ☆ **Allston/Brighton APAC Summer Day Camp,** 783-1485. Educational, cultural & recreational activities.
- ☆ **Camp Denison.** Ages 9-12. Call one of these agencies to sign up: Little House, 282-2180; Denison House, 287-8941; Harbor Point, 288-4400; Dorchester House, 288-3230; Log School, 288-6683.
- ☆ **Camp Ponkapoag** in the Blue Hills, 536-8610. Ages 6-12. Nature walks, arts & crafts, sports & more. Financial aid available.
- ☆ **Camp Ponkawissett** at Hale Reservation, Westwood, 876-9800. Swimming, boating, crafts, games. A Greater Boston Camp Fire camp, ACA accredited.
- ☆ **Federated Dorchester Neighborhood Houses,** 282-5034. Ages 6-12. Recreational, cultural & educational experiences.
- ☆ **Zoo Camp** at Franklin Park, 876-9800. Ages 6-13, 8:30-5. Adventures with animals, arts & crafts, games.
- ☆ **Jamaica Plain Summer Day Camp,** 524-3630. Ages 5-12, 8:30-6. Emphasis on visual and performing arts.
- ☆ **ESAC Media Arts Camp,** Jamaica Plain, 524-2555. Ages 10-15. Media skills, arts & writing.
- ☆ **Kamp for Kids,** Burlington, 725-4920. Ages 3-22, with services for special needs children.

Overnight camps

- ☆ **Agassiz Village,** West Poland, Maine, 894-5200. Ages 7-13, 2-week sessions. Buses from Boston Common. Sports, crafts, drama, swimming.
- ☆ **Camp Hale,** Center Sandwich, NH, 536-8610. Boys age 8-13. Sports, boating, hiking, informal education.
- ☆ **Camp Lapham,** 523-5177. Ages 6-12, for disadvantaged children. Nature education, general recreation, arts. ACA accredited.
- ☆ **Camp Nawaka** in the Berkshires, 876-9800. Ages 6-16. Nature study, arts, sports. ACA accredited.

More overnight camps...

- ☆ **Camp Wing-Duxbury Stockade** (Boys' and Girls' Camps), Duxbury, MA, 523-5177. Ages 5-14. Swimming, boating, fishing, nature study, animals. No child turned away for lack of funds.
- ☆ **East Boston Camps,** Westford, MA, 569-3221. Ages 5-15. Regular camp activities, emphasis on social skills, self-esteem, nutrition.
- ☆ **Patriot's Trail Girl Scout Camps,** 482-1078. Camps in New Hampshire & Cape Cod. Girls ages 6-17, even those who aren't Girl Scouts. Regular camp activities, sailing, riding.
- ☆ **Wildwood Nature Camp** (Mass. Audubon Society), Otter Lake, NH, 259-9500. Ages 9-16. Non-competitive program emphasizes nature study & concern for others.
- ☆ **"The Maine Idea,"** Denmark, Maine, 536-8610. Girls ages 9-11. Tennis, boating, horseback riding & more. 33 full scholarships available.

Camps for children with special needs

For listings and help choosing a camp, call:

- ☆ **American Camping Assoc.,** 899-2042. Information on overnight camps for special populations.
- ☆ **Special Needs Parent Advisory Council,** 469-0727.
- ☆ **Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens,** 266-4520.
- ☆ **Federation for Children with Special Needs,** 482-2915.
- ☆ **Information Center for Individuals with Disabilities,** 727-5540.

Some of the camps on page 1 serve children with special needs. Call and ask! Some other low cost camps for kids with special needs are:

- ☆ **Camp Joy/Boston Community Schools,** 725-4920. Sped camps in about 13 schools.
- ☆ **Kamp for Kids ,** Burlington, 725-4920. See "Day Camps," p. 1.
- ☆ **Warren Center,** Brookline, 277-3867. Day camp for emotionally disturbed children, ages 7-14. Ch. 766 approved for reimbursable tuition.
- ☆ **Camp Allen,** Bedford, NH, (603) 622-8471. Ages 6-87. Non-profit overnight camp for disabled people. 7 & 12 day sessions.
- ☆ **Horizons,** S. Windham, CT, (203) 456-1032. Overnight camp for ages 8-12. Sessions are 2, 4 & 8 weeks.
- ☆ **Friendship,** New Durham, NH, (603) 228-0007. Overnight camp for ages 6-21, 2-week sessions.

Mark your calendar...

May 19... Conference for all BPS parent groups & Zone Councils. What are their roles? How can they work more effectively together and with the BPS? 9 a.m.-1 p.m., 1 Exchange Place. **720-0370.**

May 28... Memorial Day. No school.

June 1... Sped PAC's 6th annual "Spring Dance," dinner & raffle. $12 donation will help send sped kids to camp. 7 p.m., Tremont House, **469-0727.**

June 9... "Making the Law Work," all-day conference for families with special needs children, focusing on parents & siblings. UMass/Harbor Campus. Federation for Children with Special Needs, **482-2915.**

Parent Information Centers

East Zone 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

North Zone 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

West Zone.....325-5571, 5686 or 5987
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

High School Zone..... 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Student Assignment Update

Last month the Boston Public Schools (BPS) sent out school assignments for students entering grades K-5 who applied by March 12 ("Round 1"). Did most students get one of their choices? Yes -- but many didn't get one of their *first two* choices, and many got no assignment at all. What happened? And why?

❑ 26,354 students were assigned. Of these, 23,740 got one of their top 3 choices, 337 got their 4th or 5th choice, and 2,277 were assigned by the BPS.

❑ 1,683 students got no assignment during Round 1, more than last year. Of 3,731 *1st graders* who applied, 1,090 (29%) got no assignment. 2,610 students are on waiting lists.

❑ In some schools, all the seats for a racial group were filled by students already in the school who were guaranteed a seat -- so no new students could be assigned, even those with a sibling in the school.

❑ One reason many students didn't get an assignment is the BPS cut 29 kindergartens, 36 first grade classes and 36 classes in grades 2-5. They did this so there would be very few classes that aren't full, and so more schools would be racially balanced. The BPS will add back many classes (probably all kindergartens) as more students apply and will try to add seats in the schools most parents chose.

❑ Another reason is that many students only chose one school -- the school nearest home.

❑ *Another* reason is that some K2 students who have "permanent" assignments this year were automatically assigned to 1st grade in the same school, even though they won't be going to public school next year. **If your child got a school assignment and will not be going to a BPS school in the fall, tell the principal right away** if the principal has not already spoken with you. This will mean another child can be given that seat now, instead of waiting until the fall.

Round 2 closed on April 30. Assignment notices will go out about May 21 for grade K-5 students who got no assignment during Round 1 and students who applied for the first time during Round 2.

If you still haven't registered your child for school, *do it now* -- at any Parent Information Center.

Students in grades 1-12 who have no assignment by June 21 will be assigned by the BPS. Kindergarten students are never assigned to schools their parents have not chosen.

If your child doesn't have a school assignment, or you don't like the assignment...

❑ Your Parent Information Center can tell you what schools have empty seats and where you are on waiting lists.

❑ You must apply *in writing* to be put on the waiting list for your 1st choice if your child was assigned to her 2nd or 3rd choice. If she was assigned to a lower choice, she will automatically go on the waiting list for your 1st and 2nd choices.

❑ Waiting lists for grades 1-8 will be active until the end of the first marking period (November) and until the end of January for kindergarten. After that, they will be cancelled. Students in grades 1-8 who are assigned to a "waiting list" school *after school begins* will move to the school *either* during September *or* at the end of the first marking period. Kindergarten transfers will be processed once a week through January.

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües, el Concilio General de Padres, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston

Mayo 1990

¡Vamos a campamento!

Todos los niños esperan ansiosamente las vacaciones de verano -- pero después de un tiempo, el verano puede volverse aburrido. Una solución para niños aburridos y padres que trabajan es campamento.

El momento para inscribirse es *ahora* -- muchos se llenan para principios de junio. Aquí le ofrecemos una corta lista de programas de día y de pasar las noches, además de los nombres de algunas agencias que tienen unas listas mas completas. Todas sirven a niños de diversos mundos y experiencias, y muchos ofrecen ayuda económica.

Información general

☆ **American Camping Association** (ACA), 643 Moody St., Walthan 02154, 899-2042. Listas de campamentos de dia, servicio de referencia a campamentos de pasar la noche, ayuda económica, campamentos para niños con necesidades especiales, y consejos sobre como escoger un campamento. Los campamentos acreditados por ACA tienen que cumplir con normas exigentes.

☆ **Cambridge Camping Association,** 864-0960. Por $5, ayudan a padres de Boston y de otros lugares a encontrar campamentos de pasar la noche, de alta calidad, y con ayuda económica.

☆ **Boston Partners in Education/School Volunteers,** 451-6145. Su *Directorio de Verano* incluye campamentos diurnos, programas de tutoría y de recreación por vecindario. El directorio está disponible a principios de junio en las escuelas, oficinas de zona, escuelas de comunidad, bibliotecas, centros de salúd & proyectos de vivienda.

☆ **Associated Grantmakers,** 426-2606. Solicite su *Lista de Contactos* de 65 campamentos para pasar la noche y de día, de precio módico.

Campamentos diurnos a bajo costo

☆ **YMCA,** llame a su oficina local. Clases de natación, gimnasia, artesanía, tutoría, paseos.

☆ **Boys & Girls Clubs.** Todos tienen campamentos diurnos; las actividades y los programas varían. Llame al club de su vecindario:
Charlestown, 242-1775
Daniel Marr (Dorchester), 288-7120
Salesian (East Boston), 567-0508
Parkway (West Roxbury), 325-2850
Roxbury, 427-6050
South Boston, 268-4301
West End (Allston), 782-6041

☆ **Escuelas de Comunidad de Boston,** 725-4920 o llame a su escuela de comunidad más cercana (anotadas en las "Páginas Azules" bajo "Escuelas de Boston"). Campamentos de precio económica a través de la ciudad.

☆ **Bridge,** 427-4141. Edades 5-13. Campamento Unity en la Reservación Hale, Westwood. 8 a.m.-5:30 p.m. Natación, artesanía, facilidades para pasar la noche.

☆ **Hyde Park Municipal Bldg. Community Center,** 364-5358. Edades 6-13. Paseos de día, 9 a.m.-3 p.m.

☆ **Lena Park Summer Rainbow,** 436-1900 x 230. Edades 6-14. Recreación y paseos de verano. El programa es de 8 a.m.-4 p.m.; supervisión antes y después del campamento 7 a.m.-6 p.m.

☆ **Cooper Community Center,** Roxbury, 445-1813. Edades 6-12. Artesanía, natación, paseos.

☆ **South Boston Neighborhood House,** 268-1619. Campamento en el edificio para edades 5-6, paseos para edades 7-12.

☆ **Ellis Memorial Center,** South End, 426-2900. Edades 6-12. Muchos paseos, 7:30 a.m.-5:30 p.m. Escala flecible de precio.

☆ **Allston/Brighton APAC Programa de Campamento Diurno,** 783-1485. Actividades educativas, culturales y recreacionales.

☆ **Campamento Denison.** Edades 9-12. Llame a una de estas agencias para incribirse: Little House, 282-2180; Denison House, 287-8941; Harbor Point, 288-4400; Dorchester House, 288-3230; Log School, 288-6683.

☆ **Campamento Ponkapoag** en "Blue Hills," 536-8610. Edades 6-12. Paseos explorando la naturaleza, artesanía, deportes y mas. Ayuda económica disponible.

☆ **Campamento Ponkawissett** en la Reservación Hale, Westwood, 876-9800. Natación, paseos en bote,artesanía, juegos. Un Campamento de Greater Boston Camp Fire, acreditado por ACA.

☆ **Federated Dorchester Neighborhood Houses,** 282-5034. Edades 6-12. Experiencias recreacionales, culturales y educativas.

☆ **Campamento Zoo** en Franklin Park, 876-9800. Edades 6-13. 8:30 a.m.-5 p.m. Aventuras con animales, artesanía, juegos.

☆ **Campamento Diurno de Jamaica Plain,** 524-2555. Edades 5-12. 8:30 a.m.-6 p.m. Enfasis en artes visuales e interpretación artística.

☆ **Campamento ESAC Media Artes,** Jamaica Plain, 524-2555. Edades 10-15. Destrezas sobre medios de comunicación, artes y escritura.

☆ **Kamp for Kids,** Burlington, 725-4920. Edades 3-22 con servicios para niños con necesidades especiales.

Campamentos para pasar la noche

☆ **Agassiz Village,** West Poland, Maine, 894-5200. Edades 6-13, sesiones 2 semanas. Autobuses salen de Boston Common. Deportes, artesanía, artes dramáticas, natación.

☆ **Campamento Hale,** Center Sandwich, NH, 536-8610. Varones de edades 8-13. Paseos en bote, deportes, escalar montañas, educación informal.

☆ **Campamento Lapham,** 523-5177. Edades 6-12, para niños desaventajados. Educación de la naturaleza, recreación general, artes. Acreditado por ACA.

☆ **Campamento Nawaka** en los Berkshires, 876-9800. Edades 6-16. Estudio de la naturaleza, artes, deportes. Acreditado por ACA.

☆ **Campamento Wing-Duxbury Stockade** (Campamento de Niños y Niñas), Duxbury, 523-5177. Edades 5-14. Natación, paseos de bote, pesca, estudio de la naturaleza, animales. No se rechaza a

ningún niño.

☆ **Campamentos de East Boston,** Westford, 569-3221. Edades 5-15. Actividades regulares de campamento, énfasis en destrezas sociales, estimación propia, nutrición.

☆ **Campamentos de Niñas Escuchas Patriot's Trail** , 482-1078. Campamentos en New Hampshire y Cape Cod. Niñas edades 6-17, aún niñas que no son Escuchas. Actividades regulares de campamento, manejo de veleros, montar a caballo.

☆ **Campamento Wildwood Nature** (Mass. Audubon Society). Lago Otter, NH, 259-9500. Edades 9-16. Programas sin competencia enfatizan el estudio de la naturaleza y el interés por otras personas.

☆ **"The Maine Idea,"** Denmark, Maine, 536-8610. Niñas de edades 9-11. Tenis, paseos en bote, montar a caballo y más. 33 becas completas disponibles.

Campamentos para niños con necesidades especiales

Para solicitar listas y ayuda en escoger un campamento, llame a:

☆ **American Camping Assoc.,** 899-2042. Información sobre campamentos de pasar la noche para grupos especiales.

☆ **Concilio de Padres de Niños con Necesidades Especiales,** 469-0727. Ayuda en Español.

☆ **Asociación de Boston para Ciudadanos Retardados,** 266-4520.

☆ **Federación para Niños con Necesidades Especiales,** 482-2915.

☆ **Centro de Información para Individuos con Incapacidades,** 727-5540.

Algunos de los campamentos en la página 1 sirven niños con necesidades especiales. ¡Llame y pregunte! Otros campamentos a bajo costo para niños con necesidades especiales son:

☆ **Campamento Joy/Escuelas de Comunidad de Boston,** 725-4920. Campamentos de Necesidades Especiales en aproximadamente de 13 escuelas.

☆ **Kamp for Kids,** Burlington, 725-4920. Vea "Campamentos Diurnos," p. 1.

☆ **Warren Center,** Brookline, 277-3867. Campamento diurno para niños con desórdenes emocionales, edades 7-14. Aprobado por Cap. 766 para reembolso de matrícula.

☆ **Campamento Allen,** Bedford, NH, (603) 622-8471. Edades 6-87. Campamento sin fines lucrativos para personas incapacitades. Sesiones de 7 y 12 días.

☆ **Horizons,** S. Windham, Ct. (203) 456-1032. Campamento de pasar la noche para edades 6-21, sesiones de 2 semanas.

☆ **Friendship,** New Durham, NH (603) 228-0007. Campamento de pasar la noche para edades 6-21, sesiones de 2 semanas.

Marque su calendario...

19 de mayo ... Conferencia para todos los grupos de padres de BPS y Concilios de Zona. ¿Cuáles son sus funciones? ¿Cómo pueden trabajar juntos de manera más efectiva y con BPS? 9 a.m.-1 p.m., **720-0370.**

28 de mayo... Memorial Day. Día Feriado. Las escuelas setarán cerradas.

1 de junio... El 6to "Baile de Primavera" de Sped PAC, cena y rifa. Donación de $12 ayudará a llevar a niños de educación especial a los campamentos. 7 p.m., Tremont House, **469-0727.**

9 de junio... "Haciendo que la Ley Trabaje," conferencia de todo el dia para familias que tengen niños con necesidades especiales. UMass/Harbor Campus. Federación para Niños con Necesidades Especiales, **482-2915.**

Centros de Información para Padres

Zona Est..... 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zona Norte 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zona Oueste .....325-5571, 5686 or 5987
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zona de Escuelas Superiores..... 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Información más reciente sobre Asignación Estudiantíl

El mes pasado las Escuelas Públicas de Boston (BPS) enviaron las asignaciones para escuelas a estudiantes que comienzan grados K-5 en septiembre que aplicaron antes del 12 de marzo ("Período 1"). ¿Recibiron la mayoría de los estudiantes una de sus preferencias? Sí -- pero muchos no obtuvieron une de sus *dos primeras* preferencias y muchos no recibieron ninguna asignación. ¿Qué pasó? ¿Y porqué?

❑ 26,354 estudiantes fueron asignados. De estos, 23,740 recibieron una de sus primeras 3 preferencias, 337 recibieron su 4ta o 5ta selección, y 2,277 fueron asignados por BPS.

❑ 1,683 estudiantes no recibieron ninguna asignación durante el 1er período, mas que el año pasado. De 3,731 estudiantes de grado 1 que aplicaron, 1.090 (29%) no recibieron ninguna asignación. 2,610 estudiantes están en listas de espera.

❑ En algunas escuelas, todos los asientos para un grupo racial fueron tomados por estudiantes que ya estaban en la escuela y a quienes se les garantizó su asiento -- así que ningún estudiante nuevo pudo ser asignado -- aún aquellos con hermanos/as en la escuela.

❑ Una razón por la cual muchos estudiantes no recibido asignación es que BPS cortó 29 kindergartens, 36 clases de primer grado y 36 clases de grados 2-5. Hicieron ésto para que hubieran menos clases llenas a medias y para que más escuelas estuvieran balanceadas racialmente. BPS añadirá algunas clases mientras más estudiantes aplican. Tratarán de añadir asientos en las escuelas que han sido escogidas por más padres.

❑ Otra razón es que muchos estudiantes solo escogieron una escuela -- la escuela mas cercana al hogar.

❑ *Otra* razón es que algunos estudiantes de K2 que tienen asignaciones "permanentes" este año fueron asignados automáticamente a 1er grado en la misma escuela, aunque no tengan intenciones de ir a una escuela pública el año próximo. **Si su niño recibió una asignación y no asistirá a una escuela de BPS en el otoño, dígaselo immediatamente al principal** si es que el/ella no ha lablado con usted. Esto, significaría que ese asiento se le puede dar a otro niño ahora, y no esperar hasta el otoño.

El período 2 terminó el 30 de abril. Avisos de asignaciones serán enviados cerca del 21 de mayo a estudiantes de grados K-5, que no recivieron ninguna asignación durante el 1er periodo 1 y a estudiantes que aplicaron por primera vez durante el Periodo 2.

Si usted todavía no ha matriculado a su niño/a para la escuela hágalo ahora -- en cualquier Centro de Información para Padres.

Los estudiantes en grados 1-12 que no tengan una asignación para el 21 de junio serán asignados por BPS. Estudiantes de kindergarten nunca son asignados a escuelas que sus padres no hayan seleccionado.

Si su niño no tiene una asignación de escuela, o a usted no le gusta la asignación...

❑ Su Centro de Información para Padres puede decirle las escuelas que tienen asientos vacíos y dónde se encuentra en las listas de espera.

❑ Usted debe aplicar *por escrito* para ser puesto en la lista de espera para su 1era preferencia si es que su niño/a fué asignado/a a su 2nda o 3ra preferencia. Si fué asignado/a a una preferencia menos deseada, será automaticamente puesto/a en la lista de espera para si 1era y 2nda preferencia.

❑ Listas de espera para grados 1-8 permanecerán activas hasta el final del primer período de calificaciones (noviembre) y hasta finales de enero para kindergarten. Después de esto, éstas serán canceladas. Los estudiantes en grados 1-8 que son asignados a una escuela de la "lista de espera" después del comienzo de clases, se cambiarán a la escuela durante el mes de septiembre o al final del primer período de calificaciones. Los cambios de kindergarten serán procesados una vez por semana hasta y durante el mes de enero, 1991.

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs: e Coligação Educacional de Cidade

Maio de 1990

Vamos embora, campistas!

Tudo meninos ta sta ansioso pa férias de verão... contudo, depois de certo tempo, verão pode vira aborrecido. Acampamento pode ser solução pa aborrecimento de crianças e pais que ta trabadja. Tem acampamento de tcheu spécie e cu imensa variedade de actividades.

Gocin ê altura de reserva lugar pa acampamento... tcheu dés ta sta cheio pa bai meados de Junho. A seguir nu sta publica um lista de programas de dia e acampamento de note, e nomes de alguns agencias que pode fornece mais informação. Tudo és ta sirvi crianças de diferente origem racial e cultural.

Informação geral

Lista de agencias cu informação sobre acampamentos e programas de verão:

- ☆ **American Camping Association (ACA)**, 643 Moody St., Waltham 02154, 899-2042. Lista de acampamentos de dia, servicos de referencia sobre acampamentos de dia e de note, pa crianças de "special needs," consedjo na scolha de acampamento.
- ☆ **Cambridge Camping Assoc.**, 864-0960. Pa $5 de quota, és ta djuda pais atcha acampamento de alta qualidade cu ajuda em dinhero.
- ☆ **Boston Partners in Education/ School Volunteers,** 451-6145. Ses *Directorio de Verão* ta indica acampamentos, programas de tutor de recreio pa cada zona de cidade. El ta sta pronto na scolas, livrarias, centros de saúde e otos lugares públicos na principio de Junho.
- ☆ **Associated Grantmakers,** 426-2606. Pidi sés *lista de contacto* de acampamentos, que ta inclui 65 local a preço acessivel.

Acampamento (só dia) de preço barato

- ☆ **YMCA,** telefona pa delegação de bu zona. Liçom de natação, ginasio, artesanato, tutor e passeios.
- ☆ **Boys & Girls Clubs.** Tudo tem programas de acampamento de dia. Actividades e programas ta varia:
  Charlestown, 242-1775
  Daniel Marr (Dorchester), 288-7120
  Salesian (East Boston), 567-0508
  Parkway (West Roxbury), 325-2850
  Roxbury, 427-6050
  South Boston, 268-4301
  South End, 536-5260
  West End (Allston), 782-6041
- ☆ **Boston Community Schools,** 725-4920 ó telefona pa scola community mais perto (indicado na "blue pages" de lista telefónica, na secção de "Boston Schools"). Tem acampamentos de dia a preço barato pa tudo cidade.

- ☆ **Bridge,** 427-4141. Idade 5 a 13. Acampamento "Unidade" na Hale Reservation, Westwood. Natação, artesanatos, permanêcia de note. 8 a.m.-5:30 p.m.
- ☆ **Hyde Park Municipal Bldg. Community Center,** 364-5358. Idade 6 a 13. Passeios, 9 a.m.-3 p.m.
- ☆ **Lena Park Summer Rainbow,** 436-1900 x 230. Idades 6 a 14. Recreios de verão e passeios. 8 a.m.-4 p.m., prolongamento de dia 7 a.m.-6 p.m.
- ☆ **Cooper Community Center,** Roxbury, 445-1813. Idades 6 a 12. Artesanatos, natação, passeios.
- ☆ South Boston Neighborhood House, 268-1619. Acampamento na local pa idades 5 a 6, passeios pa 7 a 12 anos.
- ☆ **Ellis Memorial Center,** South End, 426-2900. Idades 6 a 12. Tcheu passeio. 7:30 a.m.-5:30 p.m. Cobrança de acordo cu vencimento.
- ☆ **Allston/Brighton APAC Summer Day Camp,** 783-1485. Actividades de educação, cultura e recreio.
- ☆ Camp Denison. Idades 9-12. Telefona pa um dês agências pa maração: Little House, 282-2180; Denison House, 287-8941; Harbor Point, 288-4400; Dorchester House, 288-3230; Log School, 288-6683.
- ☆ **Camp Ponkapoag,** na Blue Hills, 536-8610. Idades 6 a 12. Passeios ao ar livre, artesanatos, desportos e mais. Possibilidade de ajuda financera.
- ☆ **Camp Ponkawissett** na Hale Reservation, Westwood, 876-9800. Idade 6 a 12. Natação, artesanatos, jogos e mais. Acreditado pa ACA.
- ☆ Federated Dorchester Neighborhood Houses, 282-5034. Idades 6 a 12. Recreio, actividades de cultura e educação.
- ☆ **Zoo Camp** na Franklin Park, 876-9800. Idades 6 a 13, 8:30 a.m.-5 p.m. Curiosidades sobre animais, artesanatos, jogos.
- ☆ **Jamaica Plain Summer Day Camp,** 524-3630. Idades 5 a 12, 8:30 a.m.-6 p.m. Enfase na arte visual e teatral.
- ☆ **ESAC Media Arts Camp,** Jamaica Plain, 524-2555. Idades 10 a 15. Habilidades pa comunicação social, artes e escrita.
- ☆ **Kamp for Kids,** Burlington, 725-4020. Idades 3 a 22, cu serviços pa criancas de "special needs."

Acampamento noturno a baixo preço

- ☆ **Agassiz Village,** West Poland, Maine, 894-5200. Idades 6 a 13, sessão de 2 semanas. Autocarros ta parti de Boston Common. Desporto, artesanato, drama e natação.
- ☆ **Camp Hale,** Center Sandwich, NH, 536-8610. Rapazes de idade 8 a 15. Desporto, desporto de remo, alpinismo e educação.
- ☆ **Camp Lapham,** 523-5177. Idades 6 a 15, pa crianças disprivilegiadas. Educação natural, recreo e artes. Acreditado pa ACA.
- ☆ **Camp Nawaka** (Camp Fire) na Berkshires, 876-9800. Actividades de

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835

competição, exploração de natureza.

☆ **Camp Wing-Duxbury Stockade** (Acampamento de Rapazes e Meninas), Duxbury, 523-5177. Idades 5 a 14. Natação, desporto de remo, pesca, studo de natureza, animais. Nenhum menino ca ta ser recusado pa falta de dinhero.

☆ **East Boston Camps,** Westford, MA, 569-3221. Idade 5 a 15. Actividades regular de campo, concentração na aptidão social, estima pessoal e nutrição.

☆ **Patriot's Trail Girl Scout Camps,** 482-1078. Acampamento na New Hampshire e Cape Cod. Raparigas de 6 a 17 anos. Actividades regular de campo, navegação e ensino de monta cavalo.

☆ **Wildwood Nature Camp** (Mass. Audubon Society), Otter Lake, NH, 259-9500. Idades 9 a 16. Programas não competitivas ta realça studo de natureza e preocupação pa oto pessoa.

☆ **"The Maine Idea,"** Denmark, Maine, 536-8610. Meninas de 9 a 11 anos. Tennis, barcos de recreio, andar a cavalo e mais. 33 bolsas de estudo disponível.

Acampamentos pa crianças cu "special needs"

Pa informação a ajuda na scodje acampamento, telefona pa:

☆ **American Camping Assoc,** 899-2042. Informação sobre acampamento nocturno pa população special.

☆ **Junta Consultiva de Pais de "Special Needs,"** 469-0727.

☆ **Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens,** 266-4520.

☆ **Federation for Children with Special Needs,** 482-2915.

☆ **Centro de Informação pa Indivíduos cu Capacidade Limitada,** 727-5540.

Alguns acampamentos na página 1 ta sirvi pa crianças cu "special needs." Telefona e pidi informação. Otos acampamentos de baixo preço e:

☆ **Camp Joy/Boston Community Schools,** 725-4920. Acampamento specializado na cerca de 15 scolas comunitárias.

☆ **Kamp for Kids,** Burlingon. Spia "Acampamento diurno" na página 1.

☆ **Warren Center,** Brookline, 277-3867. Acampamento diurno pa crianças cu perturbação emocional, idade 7 a 14. Provado pa reembolso de ensino de Cap. 766.

☆ **Camp Allen,** Bedford, NH, 603-622-8471. Idade 8 a 87. Acampamento não lucrativo pa pessoas desabilitadas.

☆ **Horizons,** S. Windham, CT, 203-456-1032. Acampamento nocturno pa pessoas aleijadas. Sessçao de 7 a 12 dias.

☆ **Friendship,** New Durham, NH, 603-228-0007. Acampamento nocturno pa 6 a 21 anos, sessão de 2 semanas.

Marca na bu calendário...

19 de Maio... Conferência pa tudo grupos de pais e Concelhos de zonas de BPS. Qual quê sés função? Cumó que és pode trabadja mais efectivamente em conjunto e cu BPS? 9 a.m.-1 p.m., 1 Exchange Place, Boston, **720-0370.**

28 de Maio.... Memorial Day. Ca tem scola.

1 de Junho... 6º "Baile de Primavera" anual de Sped PAC, cu jantar e rifa. Contribuição de $12 ta djuda custo de acampamento pa alunos de "special needs." 7 p.m., Tremont House, **469-0727.**

9 de Junho..."Making the Law Work," um dia de conferência pa famílias que tem crianças de "special needs." UMass/Harbor Campus. Federation for Children with Special Needs, **482-2915.**

Centro de Informação pa Pais

Zona Este 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zona Norte 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zona Oeste ..... 325-5571, 5686 ó 5987
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zona de "High School" 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Actualidade sobre atribuição de scola

Na mês passado Scolas Públicas de Boston (BPS) envia pa casa atribuição de scolas pa alunos que ta bai pa scola na graus K-5 e que tinha feto sés requerimento tê 12 de Março (1ª fase). Maioria de studantes recebe um de quês scola de ses preferencia? Sim... mas tcheu ca consigui *1 de sés 2 preferencia* e tcheu ca recebe atribuição de scola tê ês altura. Cusé qui contice? Pamódi?

- ❑ 26,354 recebe um de quês scola de sés preferência. De entre és, 23,740 consigui um de sés três primer preferência, e 337 recebe um de ses 4º o 5º preferência.
- ❑ 1,683 ca recebe atribuição de scola na 1ª fase, mais tcheu que ano passado. De 3,731 alunos de 1º grau que requere, 1,090 (29%) inda ca sabe que scola que és ta bai.
- ❑ Na alguns scolas, tudo lugar destinado pa equilíbrio racial foi ocupado pa alunos que dja staba la, por isso nenhum novo studante ca pode bai pa la, nem es és tem irmun na quel scola.
- ❑ BPS elimina 29 aulas de jardim infantil, 36 de 1º grau e 36 de 2º a 5º grau. És fazel pa evita salas de aulas que ca tem número de alunos completo, de modo que mais scolas ta tem equilíbro racial. E por isso que tcheu studantes inda ca recebe atribuição de scolas. BPS ta aumenta salas de aulas á medida que mais studantes ta bai ta requere scola e ta aumenta capacidade de alunos na scola que maioria de pais ta preferi.
- ❑ Oto razão ê pamódi tcheu studantes ta scodje só um scola... quel scola que fica mais perto de sés casa.
- ❑ Inda oto razão ê pamódi alguns studantes que tem lugar "permanente" ês ano, recebe lugar automàticamente na mesmo scola, matriculado na 1º grau, apesar de és ca ta frequenta scola pública na próximo ano. **Se bu fidjo matriculado na scola pública, mas ê ca ta volta pa la na outono, avisa principal imediatamente,** se inda principal ca fala cu bó. Dês manera, oto aluno ta ser matriculado na quel scola gocin, em vez de spera tê outono.

2ª fase termina dia 30 de Abril.

Aviso sobre atribuição de scola ta ser enviado por volta de 21 de Maio pa alunos de graus K-5 que recebe sés atribuição durante 1ª fase e pa quês que submete sés requerimento na 2ª fase.

Se inda bu ca matricula bu fidjo na scola, *fazel já...* na qualquer Centro de Informação pa Pais.

Studantes de graus 1-12 que ca recebe atribuição de scola tê dia 21 de Junho, ta ser matriculado pa BPS se és ca fica na lista de spera e sés pais ca scodje otos scolas cu lugares disponíveis. Studantes de jardim infantil (kindergarten) ca ta matriculado na scola que sés pais ca scodje.

Se bu fidjo ca tene scola inda ó bu ca gosta de scola que és mandal pa el...

- ❑ Centro de Informação pa Pais de bu zona pode informa que scolas que tene lugar disponível e na unde que bu sta na lista de spera.
- ❑ Bu tem que faze pedido por escrito pa bu fidjo pode ser colocado na lista de spera pa scola de bu primer preferência, se bu fidjo foi matriculado na scola de se 2ª ó 3ª preferência. Se el foi matriculado na scola de preferência mais baixo, el ta ser automàticamente colocado na lista de spera pa se 1ª e 2ª preferência.
- ❑ Listas de spera pa graus 1-8 ta tem efeito tê altura de notas de 1º periodo (Novembro) e pa alunos de "kindergarten" ê válido tê fim de Janero. Depois de quel, és ta ser eliminado. Studantes de graus 1-8 que foi maticulado na um scloa de lés lista de spera, depois de início de scola, ta ser transferido pa quel scola na Setembro ó na fim de primer período. Transferência pa kindergarten ta ser feto um vez pa semana tê Janero.

Rapel pou paran yo

Pou paran lekòl piblik elementè yo nan Boston ki soti nan Konsey Konsiltatif Bileng, Konsey Jeneral Paran yo nan Vil-a, Konsey Konsiltatif Paran Bezwen Espesyal yo e Kowalisyon Edikasyonel Jeneral nan Vil-a.

Me 1990

An avan moun kan yo!

Tout ti moun ap tann vakans ete-a-men apre, kan dete-a kapab dezagreyab. Yon sèl solisyon pou ti moun ki anwiye e paran k'ap travay se kan. Genyen tout jan e tout kalite aktivite.

Lé pou siyen-an rive-anpil moun anrejistre byen bonè nan jen. Me yon ti lis pwogram la-jounen e le swa, plis non kèk ajansi ki k'ap ba ou lòt enfòmasyon ankò. Tout ap sèvi ti moun de plizyè ras e diferan posibilite ekonomik.

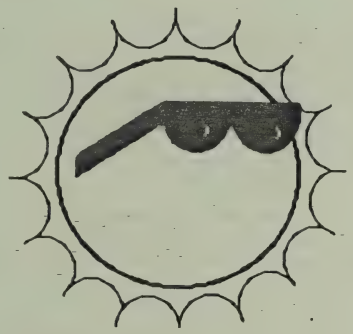
Enfòmasyon jeneral

Oganizasyon sayo gen yon lis kan e pwogram dete:

- ☆ **American Camping Association (ACA)**, 643 Moody St., Waltham 02154, 899-2042. Lis kan la jounen yo e sèvis le swa yo "camperships" (èd finans), kan pou ti moun bezwen espesyal yo e konsèy koman pou chwazi youn kan. Kan ki nan ACA dwe reyelman kalifye.
- ☆ **Cambridge Camping Association**, 864-0960. Pou yon frè $5, yo ede paran Boston e lòt ankò jwenn mèyè kan le swa ak lèd finans.
- ☆ **Boston Partners in Education/ School Volunteers**, 451-6145. Lis pwensipal kan dete la jounen yo, titè e pwogram rekreyasyon pa vwazinay. Aladispozisyon byen bonè an Jen-an nan lekòl yo, biwo Zòn yo, lekòl kominotè yo, bibliotèk, sant de sante e pwojè kay yo.
- ☆ **Associated Grantmakers**, 426-2606. Mande pou *CONTACT LIST* 65 bon mache la jounen e lannwit kan yo-a.

Kan la jounen bon machè

- ☆ **YMCA**, rele branch lokal YMCA woua. Lesson naje, jim, att e metye, eskisyon.
- ☆ **Boys & Girls Clubs**. Tout gen kan la jounen, aktivite & pwogram diferan. Rele klib lokal ou:
  Charlestown, 242-1775
  Daniel Marr, (Dor.), 288-7120
  Salesian, (East Boston), 567-0508
  Parkway, (W. Roxbury), 325-2850
  Roxbury, 427-6050
  South Boston, 268-4301
  South End, 536-5260
  West End (Allston), 782-6041
- ☆ **Boston Community Schools**, 725-4920, oubyen rele lekòl kominotè pli pre ou, nan lis paj ble yo, anba "Boston Schools" Kan bon mache nan tout vil-a.



- ☆ **Bridge**, 427-4141. Laj 5-13. Kan Unity nan Hale Reservation, Westwood. Natasyon, att & metye, lannwit 8-5:30.
- ☆ **Hyde Park Municipal Bldg. Community Center**, 364-5358. Laj 6-13. Eskisyon la jounen 9 a.m.-3 p.m.
- ☆ **Lena Park Summer Rainbow**, 436-1900 X230. Laj 6-14. Rekreyasyon dete e eskisyon, 8 a.m.-4 p.m., avan e apre sip
- ☆ **South Boston Neighborhood House**, 268-1619. Kan pou laj 5-6; eskisyon, 7-12
- ☆ **Ellis Memorial Center**, South End, 426-2900. Laj 6-12; anpil eskisyon, 7:30-5:30 p.m. pèman varyab.
- ☆ **Allston/Brighton APAC Summer Day Camp**, 783-1485; aktivite edikasyonel, kiltirel, rekreyasyonel.
- ☆ **Camp Denison**, Laj 9-12. Telefone youn nan ajennsi sayo pou siyen; Little House, 282-2180; Denison House, 287-8941; Harbor Point, 288-4400; Dorchester House, 288-3230, Log School, 288-6683.
- ☆ **Camp Ponkawissett at Hale Reservation**, Westwood, 876-9800. Natasyon, kanotaj, jwèt, att. Fè de kan pli repite, akredite pa ACA.
- ☆ **Camp Ponkapoag nan Blue Hills**, 536-8610. Laj 6-12. Mach, att manyel, espò e lòt ankò. Ed finans disponib.
- ☆ **Federated Dorchester Neighborhood Houses**, 282-5034. Laj 6-12 E experyans edickasyonel, rekreyasyonel, koltirel.
- ☆ **Zoo Camp nan Franklin Park**, 876-9800. Laj 6-13, 8:30 - 5. Avanti ak zannimo yo att manyel, jwèt.
- ☆ **Jamaica Plain Summer Day Camp**, 524-3630. Laj 5-12, 8:30-6. Aksan sou att vizyel e att pèfòmans.
- ☆ **ESAC Media Arts Camp**, Jamaica Plain, 524-2555. Laj 10-15; abilite rapotè, att & ekri
- ☆ **Kamp for Kids**, Burlingtòn, 725-4920. Laj 3-22, ak sèvis pou ti moun bezwen espesyal.

Kan lan-nwit bon machè

- ☆ **Agassiz Village**, West Poland, Maine, 894-5200. Laj 7-13, sesyon yo pa semenn. Bis de Boston Common. Expò, att, teyat, natasyon.
- ☆ **Camp Hale**, Center Sandwich, NH, 536-8610. Ti gason laj 8-13. Espò, kanotaj, ekitasyon edikasyon enfòmel.
- ☆ **Camp Lapham**, 523-5177. Laj 6-12. Pou ti dezavantaje, edikasyon natirel, rekreyasyon jeneral, att. Rekonet pa ACA.
- ☆ **Camp Nawaka nan Berkshires**, 876-9800. Laj 6-16; etid de lanati, att, espò. Rekonet pa ACA.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Department of Education through the Boston Public Schools.

- ☆ **Camp Wing-Duxbury Stockade** (Gason e fiy), Duxbury, MA, 523-5177. Laj 5-14. Natasyon, kanotaj, pèch, etid natirel, zannimo. Yo pa refize ti moun pou mank lajan.
- ☆ **East Boston Camps**, Westford, MA. 569-3221, Laj 5-15. Aktivite regilye, aksan sou zafè sosyal, amoupwòp, nitrisyon.
- ☆ **Patriots Trail Girl Scout Camps**, 482-1078. Kan nan New Hampshire & Cape Cod. Fi laj 6-17, menm sa ki pa girl scout. Aktivite regilye, kannotaj, pwomenad.
- ☆ **Wildwood Nature Camp (Mass. Audubon Society)**, Otter Lake, NH, 259-9500. Laj 9-16. Pwogram san konpetisyon k'ap okipe etid de lanati e sò lòt yo.
- ☆ **"The Maine Idea,"** Denmark, Maine, 536-8610. Fi laj 9-11. Tennis, kannotaj, ekitasyon e lòt, lòt bagay ankò.

Kan pou bezwen espesyal yo

Pou lis e pou èd nan chwazi kan, rele:

- ☆ **American Camping Association**, 899-2042. Enfòmasyon sou Kan le swa pou popilasyon espesyal yo.
- ☆ **Special Needs Parent Advisory Council**, 469-0727
- ☆ **Greater Boston Association for Retarded Citizens**, 266-4520.
- ☆ **Federasyon for Children with Special Needs**, 482-2915.
- ☆ **Informasyon Center for Individuals with Disabilities**, 727-5540.

Kèk kan nan paj 1-an, sèvi ti moun ka essyal yo. Rele e mand! Kelke lòt kan bon mache pou ti moun ka espesyal yo:

- ☆ **Camp Joy/Boston Community Schools**, 725-4920, Kan Sped nan anviron 13 lekòl.
- ☆ **Kamp for Kids**, Burlington, 725-4920, wè "Day Camps", paj 1.
- ☆ **Warren Center**, Brookline, 277-3867. Kan la jounen pou ti moun ki trouble pa emosyon, laj 7-14. Chap. 766, apwouve pou lajan remèt.
- ☆ **Camp Allen**, Bedford, NH, (603) 622-8471. Laj 6-87. San pwofi pou kan le swa sayo pou moun enfim. Sesyon 7 & 12 jou.
- ☆ **Horizons**, S. Windham, CT, (203) 456-1032. Kan aswè pou laj 8-12. Sesyon yo se 2, 4, 8 semenn.
- ☆ **Friendship**, New Durham, NH, (603) 228-0007. Kan aswè pou laj 6-21, 2 semenn sesyon.

Mak sou kalandriye ou...

19 Me... Konferans pou tout gwoup paran e Zòn konseye. Ki wòl yo? Ki jan yo ka travay byen ansanm e ak BPS? 9 a.m.- 1 p.m., **720-0370.**

28 Me... Memorial Day. Konje

1 Jen...Sped PAC's 6e anivèsè "Spring Dance" dine & rafle. Kotizasyon $12 ap pèmèt voye ti moun sped yo nan kan. 7 p.m., Tremont House, **469-0727.**

9 Jen..."Making the Law Work" konferans tout la jounen pou famiy ti moun ka espesyal yap pale sitou sou paran e frè & sè. UMASS/Harbor Campus, Federasyon pou ti moun ka espesyal, **482-2915.**

Sant Enfomasyon Paran

Zòn Lès.....282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zòn Nò.....426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zòn Lwès..... 325-5571, 5686 or 5987
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zòn High School.....442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Nouvel cho sou plasman etidyan yo

Mwa dènyè Lekòl Piblik Boston BPS voye plasman yo bay ti moun k'ap antre nan grad K-5, ki te aplike nan 12 Màs (1e Ronn). Eske la plipa ti moun resevwa omwen yon lekòl nan chwa yo? Wi- men anpil pa jwenn pa jwenn yon nan de premye chwa yo, e anpil pa resevwa anyen di tou. Sak pase? e pou kisa?

❑ 26,354 etidyan ke yo plase dapre youn chwa pal' yo. De nonm, 23,740 sayo te resevwa youn nan 3 pi gwo chwa yo, 337 ki gen pi piti chwa, e 2,277 tonbe sou lis datantt pou 2 pi gwo chwa l' yo.

❑ 1,683 etidyan pa resevwa asayman diran premye ron-an, pliske lane pase. *Nan 3,731 grad 1 ki aplike, 1,090 (29%) pa resevwa anyen.*

❑ Nan kèk lekòl, tout plas deja okipe pa sète gwoup ràsyal, ètidyan ki te deja nan lekòl-a e ke plas yo garanti-konsa pa gen nouvo elèv yo kab voye, menm sa ki genyen frè yo ou sè yò là.

❑ BPS redwi 29 jaden danfan, 36 premye grad e 36 klas grad 2-5. Yo fè sa pou pa gen anpil klas ki pa foul, tout chaje, e plis lekòl ap rasyalman balanse. Se sak fè anpil etidyàn pa gen asayman. BPS ap retounen ajoute plis klas kòm plis etidyan enskri e ap gen plis plas nan lekòl ke anpi paran chwazi.

❑ Youn lot rezon ankò sèke anpil etidyan chwazi menm lekòl-a, lekòl ki tou pre kay yo.

❑ Youn lòt rezon ankò sèke kèk etidyan K2 ki gen plas fix ane sa-a ap otomatikman plase nan grad 1, nan mènm lekòl-a, menm si yo pa prale nan lekòl piblìk lane pwochen. **Si pitit ou resevwa plasman e ke ou pa konte voyel'nan lekòl piblik ane pwochen, fè direktè-a konnen touswit si direkte poko pale ak ou.** Konsa yon lòt ka jwenn plas la olye poul tann jis otòn.

❑ Ronn 2 ap fèmen le 30 Avril. Plasman yo ap deyò vè 21 Me pou grad K-5 ki pa resevwa plasman nan premye ronnan e elèv ki aplike premye fwa nan ronn 2.

Si w' ponko enskri pitit ou pou lekòl, *prese vitnan* nenpot Sant Enfomasyon Paran yo.

Elèv nan grad 1-12 ki pa gen plas vè 21 jen BPS ap bayo plas si yo pa jwenn youn nan lis datantt e ke paran yo pa chwazi lòt lekòl k gen plas. Ti moun nan jaden danfan pa janm asiyen san paran yo pa chwazi yo.

Si pitit ou pa gen plasman oubyen ou pa renmen sayo ball ya...

❑ Sant enfomasyon paran yo kapab di ou ki lekòl ki gen plas vid e sou ki lis datantt ou ye.

❑ Ou dwe aplike *pa ekri* pou wou kab sou lis datantt pou premye chwa ou si pitit ou te jwenn 2 ou 3 chwa. Si li jwenn youn chwa pli ba, l'ap otomatikman tonbe sou lis datantt pou 1e e 2e chwa.

❑ Lis datantt pou grad 1-8 ap aktif jiska lafen premye tèrm (Novanm) e jiska lafen Janvye pou jaden danfan. Apre sa, y'ap anile. Etidyan nan grad 1-8 ki asiyen sou lis datantt apre louvèti lekòl, apral lekòl diran Sektanm, ou alafen premye tèm-an. Transfè jaden danfan yo ap fèt yon fwa pa senmenn nan Janvye-a.

家長手册 獻給波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢會及全市教育联盟

讓我們一起去露營吧！

一九九〇年、五月號

所有孩子都期望着暑期的来临…但過了一陣子,暑假會是很悶的。兒童和外出工作的父母解决納悶的方法之一就是去露營。夏令營規模形式各有不同,並有各類活動。

現在便是報名的時候了…有很多在六月時已滿額,這裏簡列出日營及宿營項目並附加一些機構,他們都有更多詳盡的介紹。所有都為来自不同背景的兒童服務,並提供資助。

一般資料

下列組織備有夏令營及暑期計劃資料:

☆ **American Camping Association (ACA),** 643 Moody St., Waltham 02154, 899-2042. 日營資料,宿營轉介服務"Campership"(資助)特殊兒童夏令營及建議如何去找夏令營。該會認可的夏令營是具高水準的。

☆ **Cambridge Camping Association,** 864-0960. 收費五元,協助波士頓及其他家長找優質的宿營,並有資助。

☆ **Boston Partners in Education/ School Volunteers,** 451-6145. 他們備有夏日索引,列出鄰居日營,補習及康樂活動資料。上述索引於六月初可在學校,學區辦事處,社區學校,图書館,診所及廉租屋邨索取。

☆ **Associated Grantmakers,** 426-2606. 向他們查詢包括了六十五個廉價宿營及日營的夏令營"联絡名單"。

廉價日營

☆ **YMCA,** 致電各處分會,他們舉辦有游泳班,体育,美劳,補習及旅行。

☆ **Boys & Girls Clubs.** 均有日營,活動及節目各有不同,可致電附近的會址查詢:

Charlestown, 242-1775
Daniel Marr (Dorchester), 288-7120
Salesian (East Boston), 567-0508
Parkway (West Roxbury), 325-2850
Roxbury, 427-6050
South Boston, 268-4301
South End, 536-5260
West End (Allston), 782-6041

☆ **Boston Community Schools,** 725-4920 或電附近的社區學校(在電話簿"藍頁"BOSTON SCHOOLS 木闌之下)在全市内均有廉宜的日營。

☆ **Bridge,** 427-4141. 年齡5-13歲,在WESTWOOD, HALE保護區的圍結營,游泳,美劳,宿營,上午八時至下午五時卅分。

☆ **Hyde Park Municipal Bldg. Community Center,** 364-5358. 年齡6-13歲,日間旅程,上午九時至下午三時。

☆ **Lena Park Summer Rainbow,** 436-1900 ext. 230. 年齡6-14歲,夏日康樂活動及旅遊,上午八時至下午四時,露營前後照顧,上午七時至下午六時。

☆ **Cooper Community Center,** Roxbury, 445-1813. 年齡6-12歲,美劳,游泳及旅遊。

☆ **South Boston Neighborhood House,** 268-1619. 有為5-6歲而設的实地營,7-12歲的旅行。

家長手册是由波士頓眼行全市家長議會,黃連市長及州教育部,透過波士頓教育署贊助出版。地址: CWEC, 37 TEMPLE ST. BOS.

☆ **Ellis Memorial Center,** South End, 426-2900. 年齡6-12歲,大量旅遊,上午七時卅分至五時卅分,按收入收費。

☆ **Allston/Brighton APAC Summer Day Camp,** 783-1485. 教育,文化及康樂活動。

☆ **Camp Denison.** 年齡9-12歲,致電其中一個機構報名。 Little House, 282-2180; Denison House, 287-8941; Harbor Point, 288-4400; Dorchester House, 288-3230; Log School, 288-6683.

☆ **Camp Ponkapoag** 在 Blue Hills, 536-8610. 年齡6-12,自然,漫步,美劳,体育,及其他更多的活動,提供資助。

☆ **Camp Ponkawissett** 在 Hale Reservation, Westwood, 876-9800. 游泳,划船,劳作,遊戲,大波士頓營火營,由ACA認可。

☆ **Federated Dorchester Neighborhood Houses,** 282-5034. 年齡6-12,康樂,文化及教育經驗。

☆ **Zoo Camp** 在 Franklin Park, 876-9800. 年齡6-13歲,8:30-5:00,動物探索,美劳,遊戲。

☆ **Jamaica Plain Summer Day Camp,** 524-3630. 年齡5-12歲,8:30-6,着重視覺和表演艺術。

☆ **ESAC Media Arts Camp,** Jamaica Plain, 524-2555. 年齡10-15,傳播技巧,美術和寫作。

☆ **Kamp for Kids,** Burlington, 725-4920. 年齡3-22,並有為特殊學童設的服務。

宿營

☆ **Agassiz Village,** West Poland, Maine, 894-5200. 年齡7-13歲,兩週一期,巴士自波士頓Common開出,体育,工藝,戲劇,游泳。

☆ **Camp Hale,** Center Sandwich, NH, 536-8610. 男孩子年齡8-15歲,体育,划船,遠足,非正規教育。

☆ **Camp Lapham,** 523-5177. 年齡6-12歲,為貧窮兒童而設,大自然教育,一般康樂活動,美術,ACA認可。

☆ **Camp Nawaka** in the Berkshires, 876-9800. 美術,体育,大自然研究,ACA認可。

☆ **Camp Wing-Duxbury Stockade (Boys' and Girls' Camps), Duxbury, MA, 523-5177.** 年齡 5-14. 游泳, 划船, 釣魚. 學習大自然動物, 不能負担費用的兒童, 不會受拒絕。

☆ **East Boston Camps, Westford, MA, 569-3221.** 年齡 5-15. 一般營地活動, 強調社群技巧, 自尊和營養。

☆ **Patriot's Trail Girl Scout Camps, 482-1078.** 在 New Hampshire 及 Cape Cod. 設營地, 女孩子年 6-17. 接受非女童軍者, 一般營地活動, 風帆, 騎馬。

☆ **Wildwood Nature Camp (Mass. Audubon Society), Otter Lake, NH, 259-9500.** 年齡 9-16, 非競爭的活動, 強調學習大自然及關心別人。

☆ **"The Maine Idea,"** Denmark, Maine, 536-8610. 9-11 歲, 網球, 划艇, 騎馬及其他, 設 三十三個全額獎學金。

特殊兒童夏令營

以下夏令營, 供你選擇及致電:

☆ **American Camping Assoc., 899-2042.** 為特殊學童而設的宿營。

☆ **Special Needs Parent Advisory Council, 469-0727.** (特殊學童家長諮詢議會)

☆ **Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens, 266-4520.** (大波士頓弱智市民協會)

☆ **Federation for Children with Special Needs, 482-2915.** (特殊學童協會)

☆ **Information Center for Individuals with Disabilities, 727-5540.** (傷殘人士個別資料中心)

部份在第一頁的夏令營亦招待特殊兒童的, 請致電查詢, 其他一些為特殊兒童設的廉價營:

☆ **Camp Joy/Boston Community Schools, 725-4920.** 在大波士頓學校設特殊營。

☆ **Kamp for Kids, Burlington, 725-4920.** 參看"日營"第一頁。

☆ **Warren Center, Brookline, 277-3867.** 為情緒不定的兒童設日營, 年齡 7-14, 第766法案批准報銷費用。

☆ **Camp Allen, Bedford, NH, (603) 622-8471.** 年齡 6-87 歲, 為傷殘人士設的非牟利宿營。7-12 日一期。

☆ **Horizons, S. Windham, CT, (203) 456-1032.** 宿營, 年齡 8-12, 為期 2, 4 和 8 星期。

☆ **Friendship, New Durham, NH, (603) 228-0007.** 宿營, 年齡 6-21, 兩星期一期。

記在你的日曆上...

五月十九... 為所有波市公校家長小組及學區委員會而設的會議, 他們的角色是甚麼? 他們怎樣能更有效地與波市公校一起工作。上午九時至下午一時, 720-0370。

廿八... 國殤記念日, 學校放假一天。

六月一... 特殊學生家長諮詢議會六週年"春季舞會", 晚餐及抽獎, 和捐款, 協助特殊兒童參加宿營。下午七時, Tremont House 469-0727.

九... "合法律生效"特殊需要兒童家庭全日會議, 集中在家長及兄弟關係在 U-Mass/Harbour Campus. 特殊兒童聯會。482-2915.

家長資料中心

East Zone (東區) 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

North Zone (北區) 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

West Zone (西區) 325-5571, 5686 or 5987
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

High School Zone (高中學區) 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

學生派位近況

上月波市公校(BPS)派出學位予在3月12日(第一階段)申請進入五年級的學生, 大多數的同學是否已取得其中一個選擇呢? 是...但有很多未得到首兩個選擇, 又有很多連派位也沒有, 為甚麼會有這種情況出現呢?

- 26,354位同學已得到其中的一個選擇, 23,740位同學就得到其首三個選擇中的一個, 337位得到較低的選擇和自動地被編進首兩個選擇的等候名單去。
- 1,683名學生在第一階段收不到派位, 這比去年還多, 在3,731名一年級生申請中, 有1,040位(29%)得不到派位。
- 有一些學校所有為種族組別設的學位經已被原校的學生填滿, 他們獲保証學位的... 所以就算有兄弟姊妹在同一學校就讀, 新同學也不可以派進去。
- 波市公校削減29班幼稚園, 36班一年級和36班二至五年級。他們這樣做, 就會有較少未滿人數的班, 並且多些學校會得到種族平衡。有很多學生得不到派位就是其中原因之一。波市公校將會因更多學生申請而加回一些班, 並試圖增加一些大多數家長選擇學校的學位。
- 另一原因是很多學生只選一間學校一那是就近住所的。
- 其他的原因是一些幼稚園高班的學生即使他們明年不會去公立學校, 今年是有"永久"學位的, 已自動派到原校一年級。如果子女得到學位而又不打算今秋入讀波市公校的話, 請立即知會校長, 這意味着其他的學童可以得到該"學位"而不用等到秋天。

第二階段在四月廿日截止。派位通知將於五月廿一日發給那些在第一階段未得到學位的幼稚園至五年級學生及那些在第二階段首次申請的同學。

若你尚未替子女報名, 請立即到任何一個家長資料中心辦理。

到六月廿一日仍未得到派位的1-12年級同學, 如果他們不能進入其中一個等候名單內的學校和家長又未選擇一些有空位的學校, 則將由波市公校派位。幼稚園學生不會被派往一些其家長未選擇過的學校。

如果你的子女沒有學位, 或你不喜歡該派位...

- 你所居的家長資料中心會告訴你那間學校有空位及你在那間學校的等候名單上。
- 如果你的孩子被派到第二或第三選擇的學校, 則你必須用書面申請放進首選學校的等候名單中。
- 1-8年級的等候名單將會維持到首次積分結算期(十一月), 而幼稚園則到一月尾。此後, 便被取消, 一至八年級學生在學期開始後被派到"等候名單"的學校, 將會在九月或首次積分結算期尾轉往該學校去。幼稚園的調校會在一月份內每一星期進行一次。

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
APR 26 1990

BOSTON

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council and the Special Needs Parent Advisory Council.

April 1990

Spring time is test time

For three or four days in early May, Boston Public School (BPS) students drop what they're doing, grab a #2 pencil, and open their "Metropolitan Achievement Test" books. The MAT is a test of reading and math skills which is given in school districts all over the country. The BPS uses the results to compare schools, to compare the BPS to other cities, and to place students in special classes. Parents often look at test scores as one way of measuring a school's performance.

Overall, BPS elementary schools scored above the national median of 50 in grades 1-5 in both reading and math last June. So did schools in most other cities -- MAT scores have been rising nationwide since the test was revised in 1986.

Who takes the test?

Over 85% of BPS students in grades 1-12 take the MAT.

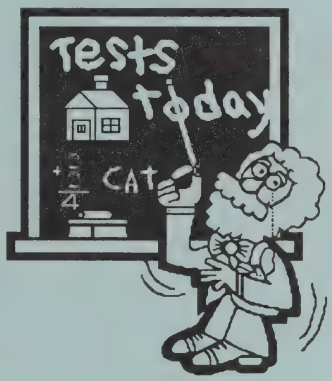
Some bilingual and special needs students are not tested. Others may take part of the test, such as math, but not the reading part. In many cases, the scores of special needs and bilingual students are not included when the BPS figures out the average score of the school and school system.

Who decides if a special needs or bilingual child will be tested? For special needs students, the decision is made at the child's Evaluation Team meeting which includes the parent, teacher, team leader, and others. The team's decision is written on the child's Individualized Education Plan (IEP). For bilingual students, the school's Language Assessment Team decides, based on the child's proficiency in English. Most bilingual students whose LAU step is 3 or above are tested.

The BPS and Special Needs Parent Advisory Council recommend that as many students should take the MAT as possible. If you are not sure whether your child will be tested, ask the principal. If he or she says "no" and you want the child to take the test, send a written request to the principal. *If you don't speak English, write the letter in your own language.*

When can you find out your child's scores?

The schools get test results in June. To find out your child's scores, call the principal. If you don't understand what the test results tell about your child's strengths and weaknesses, ask the teacher or principal.



How does the BPS use your child's test results?

MAT scores are used to place children in Advanced Work Classes (AWC), Chapter 1 reading and math classes, and other special programs.

AWC. These are full-day classes for students in grades 4-6 in 12 elementary and 9 middle schools. Students are invited to AWC based on MAT scores, race and seat availability.

There are also Spanish bilingual AWCs. Invitations are based on scores from the SABE test given in the fall to students in grades 3-5.

In general, AWC work is more challenging, and there are more enrichment classes, like foreign language and extra music or art. Class sizes are limited to 20, so AWCs are often (though not always) smaller than regular classes.

Invitations to AWC classes usually go out in March, but they were delayed this year until the BPS and School Committee made changes in AWC admission and assignment policy.

- ✔ AWC invitations for next year will be based only on MAT scores.
- ✔ In past years, the BPS used MAT scores from May of grades 2-4 to determine AWC placement. This year, students in grades 3-5 took the MAT in the fall of 1989. These scores will be used for AWC placement.
- ✔ Students invited to *grade 6* AWC are guaranteed the middle school AWC program they would have been assigned to under the old student assignment plan, even if it is not in their zone, if it is their first choice. Students may also choose *any* grade 6 AWC program in their zone, but no school is guaranteed.
- ✔ As ***Parents' Notebook*** went to press, the BPS had not decided how students entering *grades 4-5* AWCs would be assigned.

There are over 250 empty AWC seats. Many parents have complained that waiting lists are not used effectively, but so far the BPS has not approved changes that will result in more AWC seats being filled next year.

If your child is invited to AWC, you do not have to accept the invitation. Some parents choose to keep their child in regular grade 4-6 classes if they are happy with the teacher and school. A student who doesn't go to AWC in elementary school may go to AWC in grade 6 if he or she is invited *at that time*. A grade 4 or 5 invitation cannot be used for grade 6.

Chapter 1. This extra help reading and math program in all elementary and middle schools is for students who score below the 45th percentile on the MAT. In most schools, children in Ch. 1 classes leave their regular classroom for part of the day and have their Ch. 1 class in another room. Some educators criticize these "pull-out" programs because the children may miss interesting activities in the classroom and may feel "different" or "not as smart as" the other children. Also, some Ch. 1 programs use lots of worksheets and uninteresting drills -- many children do not learn well with this approach.

Last year, a few BPS schools started

experimenting with a new way of using Ch. 1 -- by bringing the Ch. 1 teachers into the regular classrooms. Next year, more schools will be trying new ideas, such as using more computer learning or grouping children together who read at different levels. To find out about Ch. 1 classes in your child's school, ask the principal. If your child scores below 45 on the MAT and the school cannot provide Ch. 1 services, talk to the principal and next year's teacher to be sure the child gets extra help in another way.

A word of warning...

The MAT is only one of many ways to measure a student's performance. Other ways are class work, the report card and the teacher's observations. Many educators believe standardized tests such as the MAT do not test the most important skills, and that these tests alone should not be used to make important decisions about a child, such as placement in advanced or extra help classes, promotion to the next grade, or graduation. They may be especially harmful to young children -- if a child doesn't do well on the test, he or she may feel "stupid," which can lead to poor performance in school.

For more information on standardized tests in the BPS, pick up **CWEC's Fact Sheet,** "BPS Students & Student Achievement" at your local library, or call CWEC **542-2835**.

FairTest, a group working for fair and open testing, has a set of three fact sheets on standardized tests. To get them, send a long, stamped (25¢) self-addressed envelope to: K-12 Fact Sheets, FairTest, 342 Broadway, Cambridge, MA 02139.

Mass. Advocacy Center's 200-page report, *Locked In/Locked Out* on tracking and placement of students in the BPS talks about AWC and Chapter 1. If you are a BPS parent, you can get a free copy by mail (send $1.25 for postage), or pick it up at their office: 95 Berkeley St., Boston 02116 (near Back Bay Station).

Parent Information Centers

East Zone 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

North Zone.....426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

West Zone ..... 325-5571, 5686 or 5987
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

High School Zone 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Mark your calendar...

April

Check "Student Assignment Update" for imporant dates and deadlines -- especially if you haven't registered your child for school yet!

26... School registration in all BPS elementary schools. No kindergarten classes except sped and ELCs.

28... "La Educación Es Tarea de Todos" parent/youth conference on reducing the Latino dropout rate. 9 a.m.-3 p.m., St. John's Church, 1 Revere St., Jamaica Plain.

29... CPC's "15th Plus" Anniversary Celebration, 7 p.m. at the Hub Club downtown, $25. **720-0370.**

30-May 8... Metropolitan Achievement Tests. Be sure your child gets plenty of sleep, has a good breakfast and gets to school on time!

May

9... "Developing School-Age Child Care Programs in Boston." Find out how to start a before or after school program in your neighborhood! Park Plaza Hotel, 1-8 p.m. Child care provided, sliding fee scale. Call Parents United for Child Care, **426-8288**.

☛ Bulletin

April moves

✧ The *West Zone Office and Parent Information Center* are now at the Barron School -- see "Parent Information Centers" box for address & phone numbers.

✧ The *Special Needs Parent Advisory Council* is at the Irving Middle School (back door), 60 Hawthorne St., Roslindale, **469-0727**.

"Days in the Arts" sends BPS kids in grades 5, 6 & 7 to Tanglewood in the Berkshires, summer home of the Boston Symphony Orchestra, for 5 days of music, art and fun. $65 fee includes everything, even the bus ride! For information, call your zone office or the BSO Youth Activities Line, **267-0656**.

Do you support raising taxes to pay for education? If you do, call your state representatives *now* and tell them! Many good programs and teachers will be gone next year if the schools don't get more money. If you don't know who your representatives are, call :
State Senate Clerk..... **722-1634**
State House Clerk **722-2356**

Student Assignment Update

- ❑ If you returned an application by **March 12** (Round 1) for your child entering kindergarten - 8th grade, your child will bring home next year's school assignment during the week of **April 23**. If your child is new to the Boston schools, the assignment will be mailed to you about the same time.
- ❑ **Round 2 closes April 30!** If you apply by then, you will receive your child's assignment about May 21.
- ❑ If your child gets one of your first three choices, she *will not* be put on a waiting list for a higher ranked choice. You must request *in writing* to go on a waiting list. Call or visit any Parent Information Center for help.
- ❑ If your child does not get one of your top three choices, he will be assigned to one of your other choices and will automatically go on a waiting list for your 1st and 2nd choices. If the child gets *none* of your choices, visit a Parent Information Center *as soon as possible*, while seats are still available, for help choosing different schools.
- ❑ Students in grades 1-8 who have received none of their choices after Round 3 (May 1-June 21) will be assigned by the School Dept.
- ❑ *Kindergarteners will not be assigned until the parent has chosen a school that has a seat available.* If you want your kindergartener to go to school next September, you must visit a Parent Information Center and find out which schools have empty seats.

Where to sign up for school

- ☛ Any Parent Information Center
- ☛ The School Dept., 26 Court St., 9th fl.
- ☛ Any elementary school during school hours on **Thursday, April 26**
- ☛ One of these schools on **Saturday, April 28,** from 9 a.m. to 1 p.m.: Rogers, Gavin, Wilson, Timilty, Mary Curley, East Boston High & Taft

Waiting lists

Grades 1-8: The BPS will clear waiting lists through the end of the first marking period in early November. After that, waiting lists will be cancelled.

Kindergarten: Waiting lists will be active through early February.

Next month... BPS policy on transferring to another school. How? When? What are your chances?

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Department of Education through the Boston Public Schools.

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües, el Concilio General de Padres, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston

Abril 1990

La temporada de primavera es la temporada de examenes

Por tres o cuatro dias a principio de mayo, los estudiantes de las Escuelas Públicas de Boston (BPS) dejan lo que estan haciendo, cogen un lapiz #2 y abren sus libros del *Exámen Metropolitano de Aprovechamiento* ("Metropolitan Achievement Test"). El MAT es un exámen de destrezas de lectura y matemática que se da en distritos escolares por todo el pais. BPS usan los resultados para comparar a las escuelas, comparar BPS con otras ciudades, y para colocar a los estudiantes en clases especiales. Los padres frecuentemente repasan las puntuaciones de los examenes por medir el funcionamiento de la escuela.

En general, las escuelas elementales BPS sacaron una puntuación sobre el punto nacional de 50 en los grados 1-5 en lectura al igual que en matemática en mayo pasado. Al igual pasó en la mayoria de otras ciudades -- las puntuaciones del MAT han estado ascendiendo en toda la nación desde que el exámen fue revisado en 1986.

¿Quién toma el exámen?

Sobre el 85% de los estudiantes de BPS en grados 1-12 toman el MAT.

Algunos estudiantes bilingües y de necesidades especiales no son examinados. Otros pueden tomar parte del exámen, tales como la matemática, pero no la parte de lectura. En muchos casos, las puntuaciones de los estudiantes de necesidades especiales y bilingües no están incluidas cuando BPS calculan la puntuación promedio de la escuela y del sistema escolar.

¿Quién decide si su niño de necesidades especiales o bilingües será examinado? Para estudiantes de necesidades especiales, la decisión se toma en la reunión del Equipo de Evaluación del niño que incluye al padre/madre, maestro, líder del equipo, y otros. La decisión del equipo se escribe en el Plan de Educación Individualizado (IEP) del niño. Para los estudiantes bilingües el Equipo de Asesoramiento de Idioma de la escuela decide, basado en la proficiencia del niño en Inglés. La mayoria de los estudiantes bilingües que esten en o sobre el paso 3 del LAU son examinados.

BPS y el Concilio Asesor de Padres de Niños con Necesidades Especiales recomiendan que el mayor número posible de estudiantes deben tomar el MAT. Si usted no esta seguro si su niño será examinado, pregúntele al principal. Si el o ella dice que "no" y usted desea que su hijo tome el exámen, envie una solicitud por escrito al principal. Si usted no habla Inglés, escriba la carta en su propio idioma.

¿Cuando puede enterarse de las puntuaciones de su hijo?

Las escuelas reciben los resultados de los examenes en junio. Para enterarse de las puntuaciones de su hijo, llame al principal. Si usted no comprende lo que los resultados del exámen indican acerca de los puntos fuertes y debiles de su niño, pregúntele al maestro o principal.

¿Como utilizan los resultados del exámen de su niño las BPS?

Las puntuaciones del MAT son usadas para colocar a los niños en clases de Trabajo Avanzado (AWC), clases de lectura y matemática de Capítulo 1, y en otros programas especiales.

AWC. Estas son clases de dia completo para estudiantes en grados 4-6 en 12 escuelas elementales y 9 intermedias. Los estudiantes son invitados a clases basado en las puntuaciones del MAT, raza y disponibilidad de puestos.

También hay clases de AWC bilingües en Español. Las invitaciones son basadas en puntuaciones del examen SABE dado en el otoño a los estudiantes en grados 3-5.

En general, el trabajo de AWC es mas desafiante, y hay mas clases de enriquecimiento, como idioma extranjero y músico o arte. Los tamaños de las clases son limitados a 20, asi que las clases AWC son frecuentemente (aunque no siempre) mas pequeñas que las clases regulares.

Las invitaciones a las clases AWC usualmente se envian en marzo, pero fueron atracadas este año hasta que BPS y el Comité Escolar hicieron cambios en normas de admisión y asignación al AWC.

Las invitaciones de AWC para el proximo año serán basados solamente en las puntuaciones del MAT. En años pasados, BPS usaban las puntuaciones del MAT de mayo de los grados 2-4 para determinar colocación en AWC. Este año, los estudiantes en grados 3-5 tomaron el MAT en el otoño de 1989. Estas puntuaciones serán usadas para colocación en AWC.

Estudiantes invitados a AWC del *grado 6* son garantizados al programa AWC de escuela intermedia al cual ellos hubiesen sido asignados bajo el antiguo plan de asignación de estudiantes, aún si este no está en su zona, si esta es su primera preferencia. Los estudiantes también pueden escoger cualquier programa AWC de grado 6 en su zona, pero ninguna escuela es garantizada.

Cuando ***El Cuaderno de los Padres*** fue enviado a la imprenta, BPS no habian decidido como los estudiantes comenzando clases de AWC en *grados 4-5* serian asignados.

Hay mas de 250 asientos AWC vacios. Muchos padres se han quejado que las listas de espera no son utilizadas efectivamente, pero hasta ahora las BPS no han aprobado cambios que resultarian en que se ocuparan mas puestos de AWC el proximo año.

Si su niño es invitado a AWC, usted no tiene que aceptar la invitación. Muchos padres escogen dejar a su niño en clases regulares de grados 4-6 si estan contentos con el maestro y la escuela. Un estudiante que no asista a AWC en la escuela elemental puede asistir en grado 6 si el o ella es invitado en ese momento. *Una invitación en grado 4 o 5 no puede usarse para el grado 6.*

Capítulo 1. Este programa de ayuda adicional en lectura y matemática en la mayoria de las escuelas elementales e intermedias es para los estudiantes que reciban una puntuación bajo del 45 percentil en el MAT. En la mayoria de las escuelas, los niños en clases de Cap. 1 salen de su salón de clases regular por parte del dia y reciben su clase de Cap. 1 en otro salón. Algunos educadores critican estos programas de "sacar" a los estudiantes porque estos pueden perder actividades interesantes en su salón de clases y pueden sentirse "diferentes" o "non tan inteligentes" como los otros niños. También, algunos programas de Cap. 1 usan muchos papeles de trabajo y ejercicios de repetición que no son interesantes -- muchos niños no aprenden bien con este método.

El año pasado, algunas escuelas de las BPS comenzaron a experimentar con una nueva manera de usar el Cap. 1 -- trayendo maestros de Cap. 1 a los salones de clases regulares. El proximo año, mas escuelas experimentaran con nuevas ideas, como el usar mas aprendizaje em computadora o el agrupar a niños que lean en diferentes niveles. Para averiguar sobre clases de Cap. 1 en la escuela de su niño, pregúntele al principal. Si su niño obtiene una puntuación mas baja de 45 en el MAT y la escuela no puede proveer servicios del Cap. 1, hablele al principal y al maestro del proximo año para asegurarse que el niño reciba ayuda adicional en otra manera.

Una palabra de advertencia...

EL MAT es solamente una de las muchas maneras de medir el rendimiento de un estudiante. Otras maneras son trabajo de clase, la tarjeta de calificaciones y las observaciones del maestro. Muchos educadores creen que examenes estandardizados tales como el MAT no examinan las destrezas mas importantes, y que estos examenes solos no deben ser usados para tomar importantes decisiones sobre un niño, tales como colocación en clases avanzadas o de ayuda adicional, el adelantar al proximo grado, o graduación. Estos pueden ser especialmente perjudiciales a niños pequeños -- si un niño no sale bien en el exámen, el o ella puede sentirse "estupido" que puede llevar a un pobre rendimiento en la escuela.

Para obtener mas información sobre los examenes estandardizados en BPS, consiga **CWEC** Hoja de Información, "Estudiantes de BPS y Logros de los Estudiantes" (en Inglés y Español) en su biblioteca pública, o llame a CWEC **542-2835**.

FairTest tiene una serie de tres hojas de información sobre examenes estandardizados. Envie un sobre largo, con sello (25¢) y con su dirección escrita a: K-12 Fact Sheets, FairTest, 342 Broadway, Cambridge 02139.

El informe de **Mass. Advocacy Center**, *Locked In/Locked Out* sobre el agrupamiento de estudiantes según su habilidades y la colocación de estudiantes en BPS habla sobre AWC y Capítulo 1. Si usted es un padre de BPS, usted puede obtener una copia gratis por correo (envie $1.25 para gastos de franqueo), o recojalo en su oficina: 95 Berkeley St., Boston 02116.

Centros de Información para Padres

Zona Este.....282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zona Norte.....426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zona Oeste.....325-5571, 5686 o 5987
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zona de Escuelas Superiores.....442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Marque su calendario...

abril

¡Vea la "Información actualizada sobre la Asignación de Estudiantes" para enterarse de dias y fechas limites importantes, especialmente si aún no ha matriculado a su niño en la escuela!

26... Matrícula de escuela en todas las escuelas elementales BPS. No para clases de kindergarten con la excepción de ed. esp. y ELC.

28... "La Educación es Tarea de Todos." Conferencia de padres/jovenes sobre la reducción de nivel de deserción escolar de Latinos. 9 a.m.-3 p.m., Iglesia St. John, 1 Revere St., Jamaica Plain.

29... CPC "15+" Celebración, 7 p.m., el Hub Club del downtown, $25. **720-0370**.

30-mayo 8... Examenes Metropolitanos de Aprovechamiento. Asegúrese que su niño duerma lo suficiente, tenga un buen desayuno y llegue a tiempo a la escuela.

mayo

9... "Desarrollando Programas de Cuidado de Niños de Edad Escolar en Boston." ¡Enterese como comenzar un programa antes o después de escuela en su vecindario! Hotel Park Plaza, 1-8 p.m. Se proveerá cuidado de niños, escala de precios. Llame a Parents United for Child Care, **426-8288**.

☛ Tablero d

Mudanzas de abril.

◆ *La Oficina de la Zone Oeste y Cent Información para Padres* estan ahora en la Escuela Barron -- vea la sección de "Centros de Información para Padres" para direcciones & números de telefonos.

◆ *El Concilio Asesor de Padres de Niños con Necesidades Especiales* esta en la Escuela Intermedia Irving (entrada trasera), 60 Hawthorne St., Roslindale, **469-0727**.

"Dias en las Artes" envia a niños de BPS en grados 5-7 a Tanglewood en las Berkshires, el hogar de verano de la Orquesta Sinfónica Boston, por 5 dias de música, arte y diversión. La cuota de $65 incluye todo, hasta el viaje en autobus. Para obtener información, llame a su oficina de zona, o **267-0656**

¿Apoya usted el aumentar los impuestos para pagar por la educación? Si lo hace, llame a sus represantes de estado ahora y digale! Muchos buenos programas y maestros desaparecerán el proximo año si las escuelas no reciben mas dinero. Si usted no sabe quienes son, llame:

Empleado de Oficina del Senado Estatal.....**722-1634**
Empleado de Oficina de la Casa del Estado.....**722-2356**

Información más reciente sobre Asignación Estudiantil

❑ Si usted devolvio una solicitud antes del 12 de marzo (Periodo 1) para su niño que comienze kindergarten-grado 5, su niño traera a casa la asignación de escuela del año proximo durante la semana del 23 de abril. Si su niño es nuevo a las escuelas de Boston, se le enviará la asignación alrededor de la misma fecha.

❑ ¡Periodo 2 termina el 30 de abril! Si usted aplica para esta fecha, recibirá la asignación de su niño para el 21 de mayo.

❑ Si su hijo obtiene una de sus primeras tres preferencias, no será puesto en una lista de espera para una preferencia mas deseada. Usted debe pedir *por escrito* ser puesto en una lista de espera. Llame o visite cualquier Centro de Información para Padres para obtener ayuda.

❑ Si su niño no obtiene una de sus primeras tres preferencias, será asignado a una de sus otras preferencias y será puesto automaticamente en una lista de espera para su 1era y 2nda preferencia. Si el niño no obtiene *ninguna* de sus preferencias, visite un Centro de Información tan pronto le sea sea posible, mientras que hayan asientos disponibles, para obtener ayuda con la selección de diferentes escuelas.

❑ Estudiantes que no hayan recibido ninguna de sus selecciones después del Periodo 3 (mayo 1-junio 21) serán asignados por el BPS.

❑ Los niños de Kindergarten non serán asignados hasta que el padre haya seleccionado una escuela que tenga un asiento disponible. Si usted desea que su niño vaya a la escuela el proximo septiembre, usted debe visitar un Centro de Información e informarse cuales escuelas tienen asientos disponibles.

Donde matricularse para la escuela

☛ Cualquier Centro de Información para Padres

☛ El Dept. Escolar, 26 Court St., 9th fl.

☛ Cualquier escuela elemental durante horas de clases, el Jueves, 26 de abril

☛ En una de estas escuelas el Sabado, 28 de abril, de 9 a.m. a 1 p.m.: Rogers, Gavin, Wilson, Timilty, Mary Curley, East Boston High y Taft.

Listas de espera

Grados 1-8: BPS aceptarán listas hasta el final del primer periodo de calificaciones. Después de esto, las listas de espera serán canceladas.

Kindergarten: Las listas de espera estarán activas hasta principios de febrero.

El mes proximo... Las normas de BPS de traslado a otra escuela: ¿Como? ¿Cuando? ¿Cuáles son sus posibilidades?

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook recibe fondos de la Oficina del Alcalde, del Banco Shawmut, el Depto. de Educación del Estado y las Escuelas Públicas de Boston.

BOSTON

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües, el Concilio General de Padres, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston

Abril 1990

La temporada de primavera es la temporada de examenes

Por tres o cuatro dias a principio de mayo, los estudiantes de las Escuelas Públicas de Boston (BPS) dejan lo que estan haciendo, cogen un lapiz #2 y abren sus libros del *Exámen Metropolitano de Aprovechamiento* ("Metropolitan Achievement Test"). El MAT es un exámen de destrezas de lectura y matemática que se da en distritos escolares por todo el pais. BPS usan los resultados para comparar a las escuelas, comparar BPS con otras ciudades, y para colocar a los estudiantes en clases especiales. Los padres frecuentemente repasan las puntuaciones de los examenes por medir el funcionamiento de la escuela.

En general, las escuelas elementales BPS sacaron una puntuación sobre el punto nacional de 50 en los grados 1-5 en lectura al igual que en matemática en mayo pasado. Al igual pasó en la mayoria de otras ciudades -- las puntuaciones del MAT han estado ascendiendo en toda la nación desde que el exámen fue revisado en 1986.

¿Quién toma el exámen?

Sobre el 85% de los estudiantes de BPS en grados 1-12 toman el MAT.

Algunos estudiantes bilingües y de necesidades especiales no son examinados. Otros pueden tomar parte del exámen, tales como la matemática, pero no la parte de lectura. En muchos casos, las puntuaciones de los estudiantes de necesidades especiales y bilingües no están incluidas cuando BPS calculan la puntuación promedio de la escuela y del sistema escolar.

¿Quién decide si su niño de necesidades especiales o bilingües será examinado? Para estudiantes de necesidades especiales, la decisión se toma en la reunión del Equipo de Evaluación del niño que incluye al padre/madre, maestro, líder del equipo, y otros. La decisión del equipo se escribe en el Plan de Educación Individualizado (IEP) del niño. Para los estudiantes bilingües el Equipo de Asesoramiento de Idioma de la escuela decide, basado en la proficiencia del niño en Inglés. La mayoria de los estudiantes bilingües que esten en o sobre el paso 3 del LAU son examinados.

BPS y el Concilio Asesor de Padres de Niños con Necesidades Especiales recomiendan que el mayor número posible de estudiantes deben tomar el MAT. Si usted no esta seguro si su niño será examinado, pregúntele al principal. Si el o ella dice que "no" y usted desea que su hijo tome el exámen, envie una solicitud por escrito al principal. Si usted no habla Inglés, escriba la carta en su propio idioma.

¿Cuando puede enterarse de las puntuaciones de su hijo?

Las escuelas reciben los resultados de los examenes en junio. Para enterarse de las puntuaciones de su hijo, llame al principal. Si usted no comprende lo que los resultados del exámen indican acerca de los puntos fuertes y debiles de su niño, pregúntele al maestro o principal.

¿Como utilizan los resultados del exámen de su niño las BPS?

Las puntuaciones del MAT son usadas para colocar a los niños en clases de Trabajo Avanzado (AWC), clases de lectura y matemática de Capítulo 1, y en otros programas especiales.

AWC. Estas son clases de dia completo para estudiantes en grados 4-6 en 12 escuelas elementales y 9 intermedias. Los estudiantes son invitados a clases basado en las puntuaciones del MAT, raza y disponibilidad de puestos.

También hay clases de AWC bilingües en Español. Las invitaciones son basadas en puntuaciones del examen SABE dado en el otoño a los estudiantes en grados 3-5.

En general, el trabajo de AWC es mas desafiante, y hay mas clases de enriquecimiento, como idioma extranjero y músico o arte. Los tamaños de las clases son limitados a 20, asi que las clases AWC son frecuentemente (aunque no siempre) mas pequeñas que las clases regulares.

Las invitaciones a las clases AWC usualmente se envian en marzo, pero fueron atracadas este año hasta que BPS y el Comité Escolar hicieron cambios en normas de admisión y asignación al AWC.

Las invitaciones de AWC para el proximo año serán basados solamente en las puntuaciones del MAT. En años pasados, BPS usaban las puntuaciones del MAT de mayo de los grados 2-4 para determinar colocación en AWC. Este año, los estudiantes en grados 3-5 tomaron el MAT en el otoño de 1989. Estas puntuaciones serán usadas para colocación en AWC.

Estudiantes invitados a AWC del *grado 6* son garantizados al programa AWC de escuela intermedia al cual ellos hubiesen sido asignados bajo el antiguo plan de asignación de estudiantes, aún si este no está en su zona, si esta es su primera preferencia. Los estudiantes también pueden escoger cualquier programa AWC de grado 6 en su zona, pero ninguna escuela es garantizada.

Cuando ***El Cuaderno de los Padres*** fue enviado a la imprenta, BPS no habian decidido como los estudiantes comenzando clases de AWC en *grados 4-5* serian asignados.

Hay mas de 250 asientos AWC vacios. Muchos padres se han quejado que las listas de espera no son utilizadas efectivamente, pero hasta ahora las BPS no han aprobado cambios que resultarian en que se ocuparan mas puestos de AWC el proximo año.

Si su niño es invitado a AWC, usted no tiene que aceptar la invitación. Muchos padres escogen dejar a su niño en clases regulares de grados 4-6 si estan contentos con el maestro y la escuela. Un estudiante que no asista a AWC en la escuela elemental puede asistir en grado 6 si el o ella es invitado en ese momento. *Una invitación en grado 4 o 5 no puede usarse para el grado 6.*

Capítulo 1. Este programa de ayuda adicional en lectura y matemática en la mayoria de las escuelas elementales e intermedias es para los estudiantes que reciban una puntuación bajo del 45 percentil en el MAT. En la mayoria de las escuelas, los niños en clases de Cap. 1 salen de su salón de clases regular por parte del dia y reciben su clase de Cap. 1 en otro salón. Algunos educadores critican estos programas de "sacar" a los estudiantes porque estos pueden perder actividades interesantes en su salón de clases y pueden sentirse "diferentes" o "non tan inteligentes" como los otros niños. También, algunos programas de Cap. 1 usan muchos papeles de trabajo y ejercicios de repetición que no son interesantes -- muchos niños no aprenden bien con este método.

El año pasado, algunas escuelas de las BPS comenzaron a experimentar con una nueva manera de usar el Cap. 1 -- trayendo maestros de Cap. 1 a los salones de clases regulares. El proximo año, mas escuelas experimentaran con nuevas ideas, como el usar mas aprendizaje em computadora o el agrupar a niños que lean en diferentes niveles. Para averiguar sobre clases de Cap. 1 en la escuela de su niño, pregúntele al principal. Si su niño obtiene una puntuación mas baja de 45 en el MAT y la escuela no puede proveer servicios del Cap. 1, hablele al principal y al maestro del proximo año para asegurarse que el niño reciba ayuda adicional en otra manera.

Una palabra de advertencia...

EL MAT es solamente una de las muchas maneras de medir el rendimiento de un estudiante. Otras maneras son trabajo de clase, la tarjeta de calificaciones y las observaciones del maestro. Muchos educadores creen que examenes estandardizados tales como el MAT no examinan las destrezas mas importantes, y que estos examenes solos no deben ser usados para tomar importantes decisiones sobre un niño, tales como colocación en clases avanzadas o de ayuda adicional, el adelantar al proximo grado, o graduación. Estos pueden ser especialmente perjudiciales a niños pequeños -- si un niño no sale bien en el exámen, el o ella puede sentirse "estupido" que puede llevar a un pobre rendimiento en la escuela.

Para obtener mas información sobre los examenes estandardizados en BPS, consiga CWEC Hoja de Información, "Estudiantes de BPS y Logros de los Estudiantes" (en Inglés y Español) en su biblioteca pública, o llame a CWEC **542-2835**.

FairTest tiene una serie de tres hojas de información sobre examenes estandardizados. Envie un sobre largo, con sello (25¢) y con su dirección escrita a: K-12 Fact Sheets, FairTest, 342 Broadway, Cambridge 02139.

El informe de **Mass. Advocacy Center**, *Locked In/Locked Out* sobre el agrupamiento de estudiantes según su habilidades y la colocación de estudiantes en BPS habla sobre AWC y Capítulo 1. Si usted es un padre de BPS, usted puede obtener una copia gratis por correo (envie $1.25 para gastos de franqueo), o recojalo en su oficina: 95 Berkeley St., Boston 02116.

Centros de Información para Padres

Zona Este.....282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zona Norte.....426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zona Oeste.....325-5571, 5686 o 5987
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zona de Escuelas Superiores.....442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Marque su calendario...

abril

¡Vea la "Información actualizada sobre la Asignación de Estudiantes" para enterarse de dias y fechas limites importantes, especialmente si aún no ha matriculado a su niño en la escuela!

26... Matrícula de escuela en todas las escuelas elementales BPS. No para clases de kindergarten con la excepción de ed. esp. y ELC.

28... "La Educación es Tarea de Todos." Conferencia de padres/jovenes sobre la reducción de nivel de deserción escolar de Latinos. 9 a.m.-3 p.m., Iglesia St. John, 1 Revere St., Jamaica Plain.

29... CPC "15+" Celebración, 7 p.m., el Hub Club del downtown, $25. **720-0370**.

30-mayo 8... Examenes Metropolitanos de Aprovechamiento. Asegúrese que su niño duerma lo suficiente, tenga un buen desayuno y llegue a tiempo a la escuela.

mayo

9... "Desarrollando Programas de Cuidado de Niños de Edad Escolar en Boston." ¡Enterese como comenzar un programa antes o después de escuela en su vecindario! Hotel Park Plaza, 1-8 p.m. Se proveerá cuidado de niños, escala de precios. Llame a Parents United for Child Care, **426-8288**.

☛ Tablero de

Mudanzas de abril.

◆ *La Oficina de la Zone Oeste y Centro de Información para Padres* estan ahora en la Escuela Barron -- vea la sección de "Centros de Información para Padres" para direcciones & números de telefonos.

◆ *El Concilio Asesor de Padres de Niños con Necesidades Especiales* esta en la Escuela Intermedia Irving (entrada trasera), 60 Hawthorne St., Roslindale, **469-0727**.

"Dias en las Artes" envia a niños de BPS en grados 5-7 a Tanglewood en las Berkshires, el hogar de verano de la Orquesta Sinfónica Boston, por 5 dias de música, arte y diversión. La cuota de $65 incluye todo, hasta el viaje en autobus. Para obtener información, llame a su oficina de zona, o **267-0656**.

¿Apoya usted el aumentar los impuestos para pagar por la educación? Si lo hace, llame a sus represantes de estado ahora y digale! Muchos buenos programas y maestros desaparecerán el proximo año si las escuelas no reciben mas dinero. Si usted no sabe quienes son, llame:

Empleado de Oficina del Senado Estatal.....**722-1634**
Empleado de Oficina de la Casa del Estado.....**722-2356**

Información más reciente sobre Asignación Estudiantil

❑ Si usted devolvio una solicitud antes del 12 de marzo (Periodo 1) para su niño que comienze kindergarten-grado 5, su niño traera a casa la asignación de escuela del año proximo durante la semana del 23 de abril. Si su niño es nuevo a las escuelas de Boston, se le enviará la asignación alrededor de la misma fecha.

❑ ¡Periodo 2 termina el 30 de abril! Si usted aplica para esta fecha, recibirá la asignación de su niño para el 21 de mayo.

❑ Si su hijo obtiene una de sus primeras tres preferencias, no será puesto en una lista de espera para una preferencia mas deseada. Usted debe pedir *por escrito* ser puesto en una lista de espera. Llame o visite cualquier Centro de Información para Padres para obtener ayuda.

❑ Si su niño no obtiene una de sus primeras tres preferencias, será asignado a una de sus otras preferencias y sera puesto automaticamente en una lista de espera para su 1era y 2nda preferencia. Si el niño no obtiene *ninguna* de sus preferencias, visite un Centro de Información tan pronto le sea sea posible, mientras que hayan asientos disponibles, para obtener ayuda con la selección de diferentes escuelas.

❑ Estudiantes que no hayan recibido ninguna de sus selecciones después del Periodo 3 (mayo 1-junio 21) serán asignados por el BPS.

❑ Los niños de Kindergarten non serán asignados hasta que el padre haya seleccionado una escuela que tenga un asiento disponible. Si usted desea que su niño vaya a la escuela el proximo septiembre, usted debe visitar un Centro de Información e informarse cuales escuelas tienen asientos disponibles.

Donde matricularse para la escuela

☛ Cualquier Centro de Información para Padres

☛ El Dept. Escolar, 26 Court St., 9th fl.

☛ Cualquier escuela elemental durante horas de clases, el Jueves, 26 de abril

☛ En una de estas escuelas el Sabado, 28 de abril, de 9 a.m. a 1 p.m.: Rogers, Gavin, Wilson, Timilty, Mary Curley, East Boston High y Taft.

Listas de espera

Grados 1-8: BPS aceptarán listas hasta el final del primer periodo de calificaciones. Después de esto, las listas de espera serán canceladas.

Kindergarten: Las listas de espera estarán activas hasta principios de febrero.

El mes proximo... Las normas de BPS de traslado a otra escuela: ¿Como? ¿Cuando? ¿Cuáles son sus posibilidades?

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook recibe fondos de la Oficina del Alcalde, del Banco Shawmut, el Depto. de Educación del Estado y las Escuelas Públicas de Boston.

BOSTON

Rapel pou paran yo

Pou paran lekòl piblik elementè yo nan Boston ki soti nan Konsey Konsiltatif Bileng, Konsey Jeneral Paran yo nan vil-a, Konsey Konsiltatif Paran Bezwen Espesyal yo e Kowalisyon Edikasyonel Jeneral nan vil-a

Avril 1990

Pwentan se epòk konpozisyon

Pandan twa ou kat jou byen bonè nan Me-a etidyan nan lekòl piblik Boston yo ap fè yon kanpe, e pran kreyon #2, epi y'ap ouvè liv "Metropolitan Achieveman Test yo". MAT se yon konpozisyon de lekti e matematik de baz ke yo bay nan distrik tout lekòl peyi-a. BPS itilize rezilta yo poul' fè konparezon ak lekòl yo, poul' konpare lekòl BPS ak lekòl nan lòt vil yo, e pou plase etidyan yo nan klas espesyal. Paran yo konsidere rezilta tès la tou pou jije valè yon lekòl.

An jeneral, lekòl elemantè BPS reyalize moyèn plike 50 nan grad 1-5 ni nan lekti ni nan math, mwa jen pase-a. Se konsa lekòl nan lòt vil yo fè--Moyen MAT-a te ogmante patou nan peyi-a depi egzamen-an te revize nan lane 1986.

Ki moun ki pran tès-la?

Pliske 85% etidyan nan lekòl piblik BPS 1-12 pran MAT.

Kelke etidyan Bileng e Bezwen espesyal pa pran tès-la. Gen sa ki ka pran yon pati la danl', telke math, men pa lekti-a. Odinèman, yo pa konte pwen elèv bileng e bezwen espesyal yo nan moyèn lekòl yo e sistèm lan.

Ki moun ki deside si yon elèv bileng ou bezwen espesyal ap sibi egzamen-an? Pou ti moun bezwen espesyal yo, desizyon-an pran pa ekip ki evalye yo nan reyinyon ki genyen paran, pwofesè, chèf ekip, e lòt, lòt ankò. Disizyon ekip la ekri dapre plan endividyel edikasyon-an (IEP). Pou etidyan bileng, se Ekip ki okipe zafè lang yoki deside, yo baze sou konpetans angle ti moun-an. La plipa elèv bileng LAU degre 3 ou pi wo pran tès-a.

BPS e Konseye paran bezwen espesyal yo rekòmande ke plis etidyan pran egzamen-an si posib. Si ou pa asire ke pitit ou ap pran tès-la, mande direktè-a. Si li di non e ou tavle pitit la pran tès la ekri direktè-a sou sa. *Si ou pa pale angle ekri lèt la nan lang pa w'.*

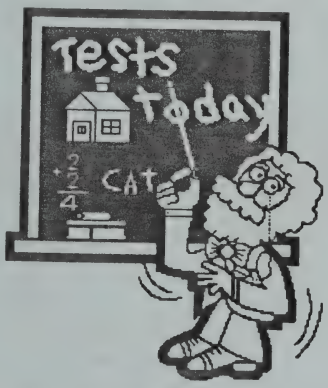
Ki lè ou ka konnen pwen pitit ou fè?

Lekòl resevwa rezilta yo an Jen. Pou konnen, se rele direktè-a. Si ou pa kapab dechifre sa rezilta tès-a ye ojis, fò ou fèb, mande direktè-a ou yon pwofesè.

Ki jan BPS itilize rezilta tès pitit ou-a?

Moyen MAT sèvi pou plase elèv la nan klas avanse (AWC) Chapit 1 pou klas math e lekti, e lòt pwogram espesyal.

AWC. Se klas a tan plen pou elèv grad 4-6 nan elemantè 12 e 9 lekòl moyen yo.



Etidyan yo admi nan AWC dapre pwen yo reyalize nan MAT-a, ras, e plas vid.

Genyen tou panyol bileng AWC. Yo admi dapre moyèn egzamen SABE ke yo bay nan grad 3-5 diran otòn.

An jeneral, travay AWC yo pi egzijan gen klas ak plis pwogram, kòm lang etranje e extra mizik e att. Kantite moun yo limite, donk AWC yo, (di pa tout tan) klas yo pi piti ke klas regilye yo.

Nòmalman envitasyon pou klas AWC deyò nan Mas, men ane sa-a yo kenbe-yo jiskaske BPS e Komisyon eskolè-a fè chanjman nan admisyon AWC-a e plasman yo.

- ✓ Admisyon AWC lane pwochen ap fèt selman dapre Moyèn reyalize nan MAT.
- ✓ Nan kèk ane ki pase yo, BPS itilize moyèn MAT yo apati mwa Me de grad 2-4 pou detèmine plasman AWC yo. Ane sa-a etidyan nan grad 3-5 te pran MAT-a nan otòn 1989. Moyen sayo ap sèvi pou plasman AWC.
- ✓ Etidyan ke AWC admi nan grad 6 gen garanti pou pwogram AWC lekòl moyen-an yo te voyel'-a sou ansyen asayman plan etidyan-an, menm si li pa nan zòn yo, si li se premye chwa yo. Elèv yo Ka chwazi tou nenpòt pwogram AWC grad 6 nan zòn yo, men pa gen garanti.
- ✓ Jiskaske *Rapel pou Paran Yo* tap enprime, BPS pat ponkò deside konbyen elèv k'ap antre nan AWC grad 4-5.

Genyen pliske 250 plas AWC vid. Anpil paran ap plenyen ke lis datantt-an pa mache regilyèman, men jiska mentnan BPS pa aprouve chanjman ki k' ap genyen nan anpil AWC plas ki dwe okipe lane pwochen.

Si pitit ou admi nan AWC, ou pa dwe asepte nesesèman envitasyon sa-a. Kèk paran prefere kite pitit yo nan klas regilye 4-6 si yo kontan ak pwofesè yo e lekòl-a. Yon elèv ki pa ale nan AWC lekòl elemantè kapab frekante AWC grad 6 si lè sa-a yo envitel'. Yon envitasyon grad 4 ou 5 pa kab sèvi pou grad 6.

Chapit 1. Pwogram extra èd nan lekti e math elemantè e moyen se pou etidyan ki tonbe pi ba 45 yèm pousantayl nan MAT-a. Nan la plipa lekòl, etidyan klas Chapit 1 yo kite klas regilye yo pou yon pati nan jounen-an e yo genyen klas Chapit 1 nan yon lòt sal. Kèk edikatè kritike pwogram sa-a paske etidyan yo ka pèdi aktivite enteresan yo nan klas e kwè yo diferan ou byen yo pa entelijan tankou lòt elèv yo. Epitou, kèk pwogram Chapit 1 itilize anpil papye e antrènman ki pa enteresan—anpil ti moun pa aprann byen nan fason sa-a.

Lane pase, kèk lekòl BPS komanse fè experyans nan itilizasyon Chapit 1 sa-a--mete pwofesè Chapit 1 nan klas regilye. Lane pwochen, plis lekòl ap eseye nouvo ide sayo, telke fè lizaj plis konputè pou anseye ou gwoupe etidyan ansanb ki li dapre yon nivo diferan. Pou ranseye sou klas Chapit 1 lekòl pitit ou, mande direktè-a. Si pitit ou realize pi piti ke 45 pwen nan MAT e ke lekòl la pa ka founi sèvis Chapit 1, pale ak direktè-a e pwofesè ane pwochen yo pou ka asire w' ke pitit ou ap jwenn extra èd nan yon lòt fason.

wè paj 2

kontinyasyon paj 1

Youn mo davètisman

MAT se sèlman youn nan jan yo poumezire travay etidyan yo. Lòt fason yo se travay nan klas, bilten e obsèvasyon pwofesè yo. Anpil edikatè kwè ke tès standa yo, pa egzanp, MAT pa vrèmam vre detekte abilte enpotan yo, e ke tès sa-a selman pa dwe sèvi pou pran desizyon enpòtan pou elèv la, telke plasman nan klas avanse ou extra èd, pwomosyon pou grad piwo, ou gradyasyon. Sa ka yon domaj pou yon jenn ti moun-si l' pa byen travay nan konpozisyon-an li ka panse li sòt, kòz ki ka fè li pa bay anyen nan lekòl.

Pou plis enfòmasyon apwopo tès fabrike yo nan BPS, pran youn **CWEC's Fact Sheet,** "BPS Student & Student Achievement" nan biliotèk lokal-a, ou byen rele CWEC **542-2835.**

Fair Test, yon gwoup k'ap travay sou yon bon jan tès, gen youn je de twa fèy de tès estanda fabrike. Pou jwenn yo, voye yon gwo anvlop lang avèk tenb e adres: K-12 Fact Sheets, Fair Test, 342 Broadway, Cambridge, MA 02139.

Mass. Advocacy Center de 200 paj rapò, *Locked In, Locked Out* sou rechèch e plasman etidyan yo nan lekòl BPS pale de AWC e Chapit 1. Si ou se yon paran BPS, ou kapab gen yon kopi gratis pa la pòs (voye $1.25 pou postaj) ou byen al pranl' nan biwo: 95 Berkley St., Boston 02116 (tou pre Back Bay Station.)

Parent Information Centers

Zòn Lès.....282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zòn Nò.....426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zòn Lwès.....325-5571, 5686 or 5987
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zòn Lekòl Segondè.....442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Make Kalandrye W'

April

Cheke "Student Assignment Update" pou datt enpòtan e dènye delè yo– espesyalman si ou ponkò enskri pitit ou pou lekòl!

26...Enskripsyon nan tout lekòl elemantè BPS. Pa pou klas janden danfan eksepte SPED e ELC

28..."La Educaciòn es Tarea de Todos" konferans paran jenès sou rediksyon nonb abandon lekòl regadan Latino yo—9 a.m. - 3 p.m., St. John Church, 1 Revere St., Jamaica Plain

29...CPC's 15th Plus" Selebrasyon anivèsè 7 p.m. nan Hub Club anba la vil, $25, **720-0370**

30-8 Me...Metropolitan Achievement Tests. Asire w' ke pitit ou byen dòmi, gen yon bon dejene e rive lekòl-a lè.

May

9 ..."Developing School-Age Child Care Programs in Boston. "Chèche konnen koman pou yon pwogram avan e apre lekòl nan vwazinaj ou! Park Plaza Hotel, 1-8 p.m. Swen pou ti moun ap yon ti frè tou piti. Rele Parents United for Child Care, **426-8288**

☛ Tablo Bi

✧ *Biwo Zòn Lwès e Sant Enfòmasyon Paran yo* plase koulye-a nan lekòl Barron--Wè "Parent Information Centers" boite pou adrès & nimewo telefòn yo.

✧ *The Special Needs Parent Advisory Council* plase nan Irving Middle School (pòt dèyè-a) 60 Hawthorne St., Roslindale, **469-0727**

"Days in the Arts" voye ti moune BPS nan grad 5,6,7 bay Tanglewood nan Berkshires, lokal dete de Boston Symphony Orchestra, pou 5 jou mizik, att, divètisman. Kotizasyon $65 pou tout bagay, menm otobis. Pou enfòmasyon, rele biwo zòn ou oubyen BSO Youth Activities Line, **267-0656.**

Eske ou dakò pou yo ogmante tax pou peye edikasyon? Si ou dakò telefone reprezantan eta-a koulye-a e pale yo! Anpil bon pwogram e bon pwofesè pap la-si lekòl yo pa jwenn plis lajan. Si ou pa konnen reprezantan W' rele:

State Senate Clerk	722-1634
State House Clerk	722-2356

Plasman Etidyan an Aplikasyon

- ❑ Si ou retounen yon aplikasyon vè **12 Mas** (1e tou) pou pitit ou k'ap antre nan jaden danfan - 5 grad, pitit ou ap pote lakay plasman lekòl ane pwochen pandan semen **23 Avril**. Si pitit ou fèk antre nan lekòl piblik Boston, w'ap resevwa plasman pa lapòst apepwè menm lè-a.
- ❑ **2e tou-a ap fèmen 30 Avril!** Si ou aplike lè sa-a, w'ap resevwa plasman pitit ou vè 21 Me.
- ❑ Si pitit ou gen youn nan premye twa chwa w' yo, yo pap metel' sou lis datantt pou pli wo chwa. Ou dwe mande pa ekri pou sou lis datantt. Telefone ou fè yon kout pye nan sant enfomasyon paran yo pou jwenn èd.
- ❑ Si pitit pa gen youn nan twa premye chwa w' yo, y'ap bali youn nan lòt chwa yo e l'ap otomatikman sou lis datantt pou premye e dezyèm chwa. Si li pa gen anyen nan chwa yo, vizite Sant Paran Enfòmasyon-an touswit, pandan plas yo vid la, pou èd chwazi diferan lekòl.
- ❑ Etidyan ki nan grad 1-8 ki pa resevwa anyen nan chwal' apre 3e tou (1 Me-21 Jen) ap asiyen pa Dept. Edikasyon.
- ❑ *Jaden danfan yo ponkò ap nan plas yo tout otan paran yo pa chwazi yon lekòl ki gen plas vid.* Si ou bezwen ti moun ou ki nan jaden danfan ale lekòl an Sektanm, ou dwe vizite Sant Enfomasyon Paran yo e konnen ki lekòl ki gen plas vid.

Ki kote pou kiyen pou lekol

- ☛ Nan nenpòt Sant Enfòmasyon paran
- ☛ Nan Depatman Edikasyon, 26 Court St., 9e etaj
- ☛ Nan nenpòt lekòl elemantè diran lè lekòl **jedi, 26 avril**
- ☛ Youn nan lekòl sayo, nan **samdi 28 avril** de 9 a.m. - 1 p.m.: Rogers, Gavin, Wilson, Timilty, Mary Curly, East Boston High & Taft

Lis Datantt

Grad 1-8: BPS wete tout non sou lis datantt a la fen premye term-an byen bonè nan Novanm. Apre sa lis datantt-an anile

Jaden danfan: Lis datantt ap aktive byen bonè nan Fevriye.

Mwa Pwochen...BPS regleman sou transfè nan yon lòt lekòl. Kòman? Ki lè? Ki chans w'ap genyen?

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook recibe fondos de la Oficina del Alcalde, del Banco Shawmut, el Depto. de Educación del Estado y las Escuelas Públicas de Boston.

BOSTON

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

Abril de 1990

Primavera ê tempo de test

Durante 3 ó 4 dias na princípio de mês de Maio, studantes de Scolas Públicas de Boston (BPS) ta dexa sés actividade normal de lado és ta abri sés livro de "Metropolitan Achievement Test" (MAT). MAT ê um teste de habilidade pa leitura e matemática que tudo scolas distritais de país ta submete pa sés alunos. BPS ta usa resultado pa faze comparação entre scolas li na Boston, cu otos cidades e pa matricula studantes na programas speciais. Tcheu vez, pais ta considera resultados de ês teste como meio de avaliação de progresso de sés fidjo.

De um modo geral, scolas elementares de Boston consigui resultado mais alto que média nacional de 50 na graus 1 a 5 na passado mês de Maio. Scolas na maioria de cidades teve mesmo resultado; resultado de MAT tem stado ta medjora desde de revisão de teste na 1986.

Quem que ta faze teste?

Mais de 85% de studantes de BPS na graus 1 a 12 ta faze teste de MAT.

Alguns alunos de programa bilingue e de "Special Needs" ca ta faze teste. Otos pode faze teste de matemática, mas ca ta faze teste de leitura. Na tcheu casos, resultados de studantes de programa bilingue e de "Special Needs" ca ta ser tomado em consideração, ora que BPS ta avalia média de scola.

Quem que ta dicidi se um studante de programa bilingue ó de "Special Needs" ta faze teste? Pa studante de "special needs," decisão ta ser feto na reunião de Equipa de Avaliação de studante, que ta inclui pai, professor, chefe de equipa e otos. Decisão de equipa ta ser scrito na Plano Individual de Educação (IEP). Pa studantes de programa bilingue, grupo de avaliação de língua de scola ta faze decisão, baseado na nível de conhecimento de Inglês de studante. Maioria de studantes de programa bilingue que sta na nivel LAU 3 ó superior ta faze teste.

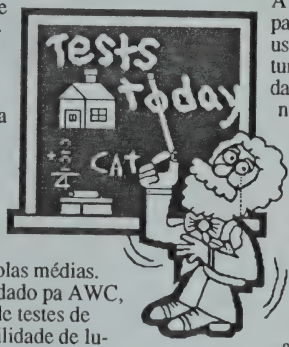
BPS e Conselho de Pais de "Special Needs" ta recomenda maior número possível de studantes faze teste. Si bu ca tene certeza se bu fidjo ta faze teste, pergunta principal. Si el fla ma não, mas bu crê pa bu fidjo faze teste, screve um carta pa principal e flal ma bu crê pa fidjo faze teste. *Mesmo que bu ca ta screve inglês, bu pode faze carta na bu lingua.*

Na que altura que bu pode sabe resultado de teste de bu fidjo?

Scolas ta recebe resultados de teste na mês de Junho. Telefona pa principal e pidi resultado de teste. Se bu ca ta entende significado de quel resultado, em relação a disciplinas que bu fidjo ê competente na el ó que el precisa de ajuda, pidi esclarecimento na professor ó na principal.

Cumó que BPS ta usa resultado de teste de bu fidjo?

Resultados de teste de MAT ta ser utilizado pa coloca crianças na "Advanced Work Classes (AWC), quê aulas pa alunos que sta adiantado, aulas de Capítulo 1 e otos programas speciais.



AWC. Ès ê aulas de dia intero na graus 4-6, na 12 scolas elementares e 9 scolas médias. Studantes ta ser convidado pa AWC, baseado na resultado de testes de MAT, raça e disponibilidade de lugares.

Tem tambe AWCs bilingue na spanhol. Conites ta depende de resultados de teste "SABE" que ta ser feto na outono pa studantes na graus 3-5.

Geralmente, aulas de AWC ê mais competitivo e ta oferece programas de maior atracçao, como língua stranger e aulas extraordinária de música e arte. Quantidade de alunos na aula ê de 20, por isso, aulas de AWC ê quase sempre menos alunos que aula normal. Convites pa aulas de AWC normalmente ta ser enviado na mês de Março, contudo, ês ano és foi enviado cu algum demora, em virtude de mudanças que BPS e Comité de Scola faze na regulamentos de admissão e atribuiçao de aulas de AWC.

✔ Convites pa AWC na próximo ano ta depende só de resultados de testes de MAT.

✔ Ès ano, studantes de 3º a 5º grau faze teste de MAT na outono de 1989. Quês resultados ta ser usado pa atribuição de aulas de AWC.

✔ Studantes convidados pa AWC de 6º grau ta tem garantia de programa de AWC de scola média na unde és ta serba matriculado de acordo cu antigo plano de atribuição de scolas, mesmo que scola ca sta na sés zona ó ê ca de sés preferência. Studantes pode tambe scodje qualquer programa de AWC pa 6º grau na sés zona, mas sem garantis.

✔ Tê altura que ês *Caderno de Apontamento pa Pais* ta bai pa publicação, inda BPS que dicidiba cumó que studantes que ta entra na 4º e 5º graus de AWC ta ser matriculado na scola.

Tem lugar pa 250 alunos na aulas de AWC. Tcheu pais dja reclama pamódi lista de spera ca tem sido usado efectivamente, mas tê ês altura BPS ca aprova nenhum mudança que ta considera maior número de lugares pa próximo ano.

Se bu fidjo recebe convite pa participa na aulas de AWC, bu ca tem que aceita. Alguns pais ta dicidi dexa sés fidjo na aulas regulares de 4º a 6º grau, se és sta satisfeito cu professor e cu scola. Um aluno que que ca bai pa aula de AWC na scola elementar, pode participa na aula AWC na 6º grau, se és convidal. *Convites de 4º ó 5º grau ca pode ser usado pa 6º grau.*

Capítulo 1. Es ajuda extraordinaria na leitura e matemática na maioria de scolas ê pa studantes qui obte resultado de teste inferior a 45% de studantes que faze teste de MAT. Na maioria de scolas, studantes que ta participa na Cap. 1 ta sai de sés aula normal durante alguns horas durante dia e ta bai pa aula de Cap. 1 na um sala diferente. Alguns educadores ta critica ês programa pamódi és ta atcha ma durante ês separação alunos pode perde programas e interesse que ta ser ensinado na sés aula regular e alguns crianças pode pensa ma és ê diferente ó inferior a quesotos meninos. Além disso, alguns programas de Cap. 1 ta utiliza um monte de papel e exercísios sem interesse... como consequência, tcheu meninos ca ta prende na tal sistema.

Na ano passado, alguns scolas de BPS inicia um novo método de utiliza Cap. 1: traze professores de Cap. 1 pa sala de aulas regulares. Na próximo, mais scolas ta

experimenta novas ideais, tais como aprendizagem de computadores ó agrupamento de crianças cu habilidade de leitura diferente. Pa mais informação acerca de Cap. 1 na bu scola, telefona pa principal. Si bu fidjo obte resultado inferior a 45% na teste de MAT e scola ca tem capacidade de oferece serviços de Cap. 1, fala cu principal e professor de próximo ano, a fim de garanti oto spécie de assistência pa bu fidjo.

Um palavra de aviso...

MAT ê apenas um método, entre vários, de avalia conhecimento de um aluno. Otos métodos ta inclui trabadjo feto na scola, resultados de aproveitamento (report card) e observação de professores. Tcheu educadores ta fla ma testes convencionais suma MAT ca ta avalia quês habilidades mais importantes e, por isso, és ca devia ser usado, só és, pa alcança decisões importantes na vida de um menino, como, por exemplo, colocação na aula pa alunos que sta adiantado ó pa quês que precisa de ajuda, passagem de classe e graduação. Ês ê capaz de prejudica crianças mais novas, pamódi se és ca consigui bom resultado na teste és pode pensa ma és ê ca inteligente, um atitude que pode provoca poco aproveitamento na scola.

Pa mais informação sobre testes convencionais na BPS, adquiri **CWEC** "Fact Sheet -- BPS Students & Student Achievement" na bu bibliotece local ó telefona pa CWEC, **542-2835**.

FairTest tem um livrete de três fodja de informação sobre testes convencionais. Pa obte um exemplar, envia um envelope cumprido, cu selo (25¢) e bu direcção pa: K-12 Fact Sheets, FairTest, 342 Broadway, Cambridge, MA 02139.

Mass. Advocacy Center tem um relatório intitulado "Locked In/Locked Out," que ta da informação sobre colocação de studantes de BPS na aulas de AWC e Cap. 1. Se bó ê pai de aluno de BPS, bu pode adquiri um exemplar grátis, se bu envia dinheiro pa porte de correio ($1.25) ó bu pode bai buscal na sés scritório, 95 Berkeley St., Boston 02116 (perto de stação de Back Bay).

Centro de Informação pa Pais

Zona Este 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zona Norte 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zona Oeste ..... 325-5571, 5686 o 5987
Barron School
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zona de High School 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Aponta na bu calendário...

Abril

Observa "Actualidade sobre atribuição de scolas pa studantes," pa bu fica ciente de datas importantes e prazos, principalmente se inda bu ca matricula bu fidjo na scola.

26...Matrícula na tudo scolas elementares de BPS. Ca tem aulas de "kindergarten" excepto "special needs" e ELC.

28..."La Educacion es Tarefa de Todos," um conferência de pais e jovens sobre redução de abandono de scola pa Latinos. 9 a.m.-3 p.m., Igreja de S. João, 1 Revere St., Jamaica Plain.

29...Celebração de "15+" aniversário de CPC, 7 p.m. na Hub Club downtown, $25. **720-0370**.

30-8 de Maio... Metropolitan Achievement Tests. E importante pa bu fidjo durmi tcheu, cume bom pequeno-almoço e tchiga scola na hora.

Maio

9... "Developing School-Age Child Care Programs in Boston." Prende cumó qui bu pode inicia um programa pa criança pa antes e depôs de scola, na bu área. Park Plaza Hotel, 1-8 p.m. Ta tem alguém pa cuida de meninos e pagamento de inscrição/participação. Telefona pa "Parents United for Child Care," **426-8288**.

☛ Edu

Mudanças de abril...

◆ Scritório de Zone Oeste e C... Informação pa Pais sta na Barron Sch... gócin. Spia na coluna de "Centro de Informação pa Pais" pa endereço e telefone.

◆ "Special Needs Parent Advisory Council" sta funciona na Irving Middle School, porta de trás, 60 Hawthorne St., Roslindale, **469-0727**.

"Days in the Arts" ta manda alunos de 5º-7º graus pa Tanglewood, na Berkshires, casa de verão de Orquestra Sinfónica de Boston, pa cinco diãs de música, arte e divertimento. $65 de despesa ta inclui tudo cusa, mesmo transporte de autocarro. Pa informação, telefona pa scritório de bu zona ó pa Actividades Juvenis de BSO, **267-0656**.

Bu ta apoia aumento de imposto pa paga pa educação? Se bu ta, telefona pa bu "state representative" gócin e dexal sabe. Tcheu programas e professores bons ta fica cancelado na próximo ano, se scolas ca recebe mais dinhero. Se bu ca sabe quem quê bu representante, telefona pa:

State Senate Clerk.....722-1634
State House Clerk 722-2356

Actualidade sobre atribuição de scolas pa studantes

❑ Se bu devolve bu requerimento tê de Março (1ª ronda), pa crianças que sta entra scola de "kindergarten" pa 5º grau, bu fidjo ta recebe sê atribuição de scola na semana de 23 de Abril. Se bu fidjo sta entra na BPS pa primera vez, atribuição de sê scola ta ser enviado pa correio na mesma altura.

❑ 2ª ronda pa matrícula ta termina dia 30 de Abril! Se bu requere dento dês prazo, bu ta recebe bu notificação por volta de 12 de Maio.

❑ Se bu fidjo recebe um de sê três primera preferência, el ca ta ser colocado na lista de spera pa prioridade mais alto, a não ser que bu faze pedido por scrito. Telefona pa ó visita Centro de Informação pa Pais, se bu tene qualqer dúvida.

❑ Se bu fidjo ca recebe um de sê três primer preferências, el ta ser matriculado na um de quesôtos scola de sê preferência, mas el ta ser automàticamente colocado na lista de spera pa scola de se 1ª e 2ª preferência. Se aluno ca recebe nenhum de sê preferência, bai pa bu Centro de Informação de Pais imediatamente, enquanto tem disponibilidade de lugares, pa ajuda na scodje scola.

❑ Studantes de 1º a 8º grau que ca recebe nenhum de sés preferência depois de 3ª fase (1 de Maio a 21 de Junho), ta ser matriculado pa Depto. de Scolas.

❑ Alunos de jardim infantil (kindergarten) ca ta ser matriculado enquanto pais ca scodje um scola que tem lugar disponível. Si bu crê pa bu fidjo bai pa "kindergarten" na próximo mês de Setembro, bu tem que bai pa Centro de Informação pa Pais pa sabe que scola que tene lugar.

Na unde que bu ta matricula bu fidjo na scola?

- ☛ Na qualquer Centro de Informação pa Pais.
- ☛ Na Depto. de Scolas, 26 Court St., 9º andar.
- ☛ Na qualquer scola elementar, durante horas de aulas, na quinta-feira, 26 de Abril.
- ☛ Na um de seguintes scolas, sábado, 28 de Abril, de 9 a.m.-1 p.m.: Rogers, Gavin, Wilson, Timilty, Mary Curley, East Boston High & Taft.

Listas de spera

1º a 8º graus: BPS ta completa atribuição de lista de spera na princípio de Novembro. Depois de quel, lista de spera ta ser eliminado.
Lista de spera pa **"kindergarten"** ta fica em efeito até princípios de Fevereiro.

Proximo mês... Regulamento de transferência pa oto scola. Cumó? Quando?

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.

BOSTON

家長手册 獻給全波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢議會及全市教育联盟

春天是測驗的季節

在五月初其中的四或五天,波市公校學生會放下平常所做的東西,拿起一枝"2號"的鉛筆及番翻開"都市成就測驗"等。都市測驗是在全國所有學區進行的,是測驗閱讀與數學能力。而波市公校使用測驗結果與其他城市作一比較,而家長通常會將測驗積分作為衡量一所學校的成績表現的一種方法。

總的而言,去年六月波市公立小學一至五年級在閱讀及數學中的積分均高於全國平均的五十中間值。而其他大部份城市的學校也是一样一自從在一九八六年該項測驗作過修訂後,全國的積分均已上升。

誰要參加測驗?

超過百分之八十五就讀於一至十二年級的波市公校學生都參加測驗。

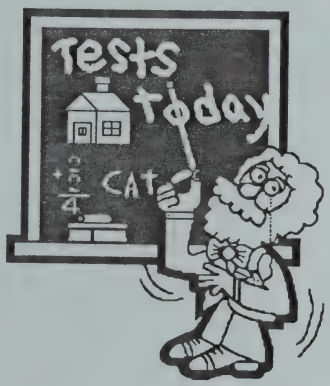
一些雙語及特殊教育的學生不會參加測驗,其他會參加部份測驗,如數學而不會做閱讀部份,在多種情況下,特殊、雙語學生的積分是不會計算在波市公校系統及學校的平均得分之內。

誰會決定那些特殊或雙語學生不會參加測驗呢?特殊學生是由該學生的評估小組會議作出決定,這包括家長,教師小組組長及其他人士,小組的決定是會寫在學生的個別教育計劃之上。而雙語學生則由學校語言評估小組決定,這是基於學生的英語能力而作出,大部份在劉氏級別第三級或以上的雙語學生是要參加測驗的。

波市公校及特殊學生家長諮議會建議學生盡量參加"都市成就測驗",若不肯定貴子女是否參加,可向校長查詢,倘若校方說"不要參加",而你又想子女參加的話,可向校長提出書面要求,若你不懂英文,便用中文書寫。

何時才可知道子女的成績呢?

學校會在六月份接到成績結果,欲知貴子女的成績可致電校長,若你不明瞭成績結果怎样顯示出貴子女的優缺點,可向教師或校長查詢。



波市公校如何使用貴子女的測驗成績呢?

都市成就測驗的成績是用作把貴子女編進高級課程班,第一法案閱讀及數學班及其他特殊課程。

設在十二間小學及九間初中學校中的高級課程班是為四至十二年級學生而設的,基於都市測驗的積分,種族比例及現有學額而挑選學生進入高級課程班,公校亦設西班牙雙語高級課程班,這是基於秋季為三至五年級而舉行的SABE測驗結果而選派學生就讀。

總言之,高級課程班是更具挑戰性,而設有更多的豐富課程,如外語及額外的音樂及美術課。每班只限收二十名學生,因此高級課程班(雖然不是通常)是比普通班為小。

一九九〇年、四月份

進入高級課程班的邀請信通常在三月發出,但是今年延遲至波市公校及學校委員會修訂高級課程班的取錄及派位政策之後才通知。

- ✔ 明年取錄高級課程班學生會只限於都市測驗成績。
- ✔ 歷年来,波市公校採用為二至五年級學生在五月間舉行的都市測驗成績去決定高級課程班學位;本年三至五年級在秋季參加的都市測驗成績將會用作高級課程班派位之用。
- ✔ 獲取錄進入六年級高級課程班的學生均獲保証進入初中高級課程班課程,他們的派位是根据舊的學生派位辦法,就算是不在他們的學區內,只要是他們的第一選擇,便是,學生本可選擇区內任何的六年級高級課程班,但是不保証前往某指定學校。
- ✔ 直至家長手册出版時,波市公校仍未決定學生如何派往四至五年級的高級課程班。

在高級課程班中有超过二百五十個空置的學額,很多家長投訴當局並未有效地利用輪候名單。但是目前波市公校仍未批准修改此种修改會算至明年會有更多的高級課程班學額。

若貴子女被邀進入高級課程班,你不一定要接納的,一些家長選擇把子女留在四至六年級普通班,或許他們對現有教師與學校均滿意。學生不願往小學的高級課程班可在六年級時進入高級課程班不過在四、五年級時被邀進入高級課程班,便不可以在六年級才使用。

第一法案. 在都市測驗成績低過四十五百份點的學生,在所有小學及初中學校會獲得額外的閱讀及數學課程的協助,在大部份學校,第一法案班的學生會在部份上課時間離開普通課室,前往另一第一法案班房,一些教育工作者批評這些"抽離式"課程,因為學生會錯過了在班房中一些有趣的活動,及會覺得"與人有別"或"不及"其他同學般聰明。此外,一些第一法案班使用大量的習作紙及乏趣味的操練,很多學生是不能用此种方法進行學習的。

去年,一些波市公校開始試驗使用第一法案新

方法…是把第一法案教師帶進普通班的課室。未年更多的學校會嘗試使用這新的機思。例如使用更多的電腦學習或把不同閱讀程度的學生編進一組。可向校長查詢貴子女學校中的第一法案班，若貴子女的都市測驗成績低於45分，而學校又未能提供第一法案服務的，便與校長及下一年的老師談談，去確定子女在其他方面得到額外協助。

一些忠告…

都市測驗只是多種衡量學生表現方法之一。其他方法如堂課，成績表及教師的觀察，很多教育工作者相信類似都市測驗的標準測驗並未有測驗到最重要的學能，而不應單憑這些測驗去作出重要的決定，如高級課程班派位或額外協助，升級或畢業。這种測驗特別對年幼學生有害。…如學生測驗成績不好，他/她會覺得自己是"愚蠢"的，這可能導至在學表現差。

欲知更多有關波市公校標準測驗資料，可索取全市教聯編印的資料夾，在各區圖書館均有"波市公校學生及學生成就"或致電全市教聯542-2835。

公平測驗是一個為公平及公開測驗而努力的組織，印備一套三份的有關標準測驗的資料夾。郵索可用貼有25¢郵票寫上回郵地址的長信封，寄往：K-12 Fact sheets Fair Test, 342 Broadway, Cambridge, MA.

麻省倡議中心，有一份200頁的報告名為"Lock in / Locked out"，是追查波市公校的派位情況，談及高級課程班及第一法案班。波市公校學生家長可免費郵索(付上$1.25郵資)或在他們的辦事處索取，地址95 Berkeley St. Boston, 02116 (近Back Bay地鐵站)。

家長資料中心

東區 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave, Dorchester

北區 426-5552
Quincy School
885 Washington St. Chinatown.

西區 325-5571, 5686/5987
Barron School
515 Hyde Park Ave. Roslindale

高中學區 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St. Roxbury Crossing

在你的月曆上記下…

四月

在"學生派位近況"查閱重要日期和截止日期…特別是如果你還未替你的子女註冊。

26…全波士頓公校小學註冊日，幼稚園不用上課，特別班和ELC除外。

28…"La Educacion Es Tarea de Todos"就降低拉丁裔退學而開的家長/青年會議，於上午九時至下午三時在St. John's church, 1 Revere St. J.P. 舉行。

29…全市家長聯盟"超過15年的週年紀念"，下午4時在Club Downtown舉行，25元 720-0370.

30 – 5月8…都市成就測驗，確保貴子女有充足的睡眠，有個丰富的早餐，和準時到達學校。

五月

9…"在波士頓內發展學齡兒童托兒計劃"在你的鄰區找出如何開始一個課前或課餘的課程，在Park Plaza Hotel，下午1-8時，提供托兒服務，控收入收費，請致電"家長聯合要求托兒服務"。

佈告板

四月搬遷

* 西學區辦事處和家長資料中心現時是在Barron學校，…請參看"家長資料中心"欄中地址和電話号碼。
* 特殊學生家長諮議會是在Irving初中，(後門) 60 Hawthorne St. Roslindale, 469-0727

"藝術日" 送波士頓公校5, 6, 7年級學生往Berkshire波士頓交响樂团的夏宮Tanglewood一天音樂，美術和娛樂活動，費用$65.包括一切開支，連乘巴士在内！欲知詳情，請電你所屬的學區辦事處或波市交响樂团青年活動線，電話267-0657。

你是否支持加稅以支付教育開支呢？ 如果你支持，現請电你的州眾議員並告訴他！如果學校得不到更多賬，很多好的課程和教師都會在明年被裁去。如果你不知道誰是你的代表，請电：
州參議院書記…722-1614.
州眾議院書記…722-2356.

學生派位最近情況

- 如果你將貴子女讀入幼稚園至八年級的申請表於3/12(第一階段)交回，則貴子女將於4/23那週内接獲明年學校派位的通知。如果你的子女是波市公校的新生，則派位通知將於同期内寄往府上。
- 第二階段在4/30結束。如果你在那時申請你將會於五月廿一日左右收到貴子女派位通知。
- 如果貴子女取得你首三個選擇的其中一個，她將不會被放進一個較高選擇的等候名單上。你一定要寫信要求才可編入等候名單上，致電或前往任何一個家長資料中心求助。
- 如果你的子女得不到你首三個選擇他將會被派到其中的一個選擇並會自動進入你第一和第二選擇的等候名單去。如果子女取不到你任何的一個選擇，在仍然有學位時，則要盡快前往家長資料中心以得到協助選擇其他學校。
- 在1-8年級的學童，如在第三階段(5/1-6/21)後，仍未得不到他們的選擇，則將由教育署派位。
- 幼稚園學童將不會獲得派位直至家長選擇有空位的學校。如果你想貴子女於九月份上學，你必須要前往家長資料中心，查看那間學校有空位。

到那裏去報名入學

- 任何一個家長資料中心
- 教育署，26 Court St. 九樓
- 任何一間小學於4/26，星期四，在學校辦公時間内。
- 於四月廿八日星期六，上午九時至下午一時，在以下任何一間學校内，Rogers, Gavin Wilson, Timilty, Mary Curley, East Boston High, Taft.

等候名單

1-8年級：波市公校會於十一月上旬的第一個積分結算期前清理等候名單，自此後，等候名單作廢。
幼稚園：等候名單會直到二月初還有效。

下個月… 波市公校的轉校政策是怎樣？時間限期怎樣？你的機會又如何？

全市教聯：37 Temple Place, Bos. MA 02111. 524-2835. 家長手册是由市長辦公室印物處行及麻省教育署透過波市公校資助出版。

BOSTON

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council and the Special Needs Parent Advisory Council

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAR 21 1990

March 1990

Learning in two languages

Learning is a challenge in *any* language. But for over 9000 students in Boston Public Schools (BPS) bilingual programs, learning is an extra challenge. Besides the usual school subjects, they are learning a new language and culture.

In other countries, the schools and teachers take full responsibility for educating their students. Here, it is different -- you will find that parents play an important role in making sure the school is helping their child succeed. Because more students whose first langauge is not English are likely to drop out from school before graduating, you have an extra responsibility to monitor your child's progress right from elementary school.

What is bilingual education?

In bilingual education, students take academic classes at their grade level in their native language while they learn English. *The math, science and social studies taught in bilingual classrooms should not be different from material taught in regular, English-only classrooms.* If you have any doubts about what is being taught, call the school principal or your zone Bilingual Coordinator.

The Lau Plan

Under pressure from parents, the BPS committed itself in late1979 to the "Lau Plan," to develop, implement and monitor bilingual education.

The goals of the Lau Plan are:

- identify Limited English Proficiency (LEP) students
- determine their dominant language
- place them in appropriate programs
- review their progress
- mainstream them into English-speaking classes
- assess students
- involve parents
- monitor implementation of the Plan

State Law Chapter 71 A states that a student may stay in a bilingual program for three years or as long as necessary to become proficient in English.

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Español.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo.
Gin yin liv *Rapel pou Paran Yo* n krèol.
波城公校家長手册
現印有中文本

Lau steps & mainstreaming

Under the Lau Plan, students move through "steps" numbered 2-5. Students in Step 2 take all classes in their native language. As their English improves, they are gradually "mainstreamed" -- they take more classes in English. When

students can perform at grade level in English (Step 5), they are fully mainstreamed, taking all classes in English. This usually takes three years.

The BPS does not monitor fully mainstreamed students or allow them to continue study in their native language. If they need extra help with English, the school may offer small "Chapter 1" reading and math classes.

Recent research has shown that proper understanding of a second language can take 4 to 7 years, depending on how much schooling the child had in his or her native language. Advocates say that in the BPS some students are mainstreamed too soon, before they know English well enough to learn in it.

The yearly review

Every year a *Language Assessment Team* reviews each student's progress to decide when the student is ready to move to the next Lau step. The Team usually includes teachers, the school counselor and the principal. Parents can also participate. You must approve the Team's recommendations about your child before changes go into effect. You have the right to challenge the review and to inspect your child's records.

If you think your child is being mainstreamed too soon, or not soon enough, tell the teacher and principal. Parents often are their child's best "monitor." It is important for you to stay in constant touch with the school.

How do you enroll your child in a bilingual program?

You go to one of the *Parent Information Centers* to register for school. Bring two printed proofs of address, the child's birth certificate and immunization record if you have it. You will complete a *Home Language Survey* and other forms. Parent Center staff will help you fill out the application forms correctly.

Next you will speak to a "language assessment tester," usually right in the same office, who speaks your language. He or she will:

- test the child's skills in reading, writing and speaking in the child's native language and in English.
- recommend the most appropriate bilingual program, and recommend how many classes the child should take in English and in the native language.
- interview the parent about the child's education history and explain the BPS bilingual education program.
- send information to the child's new school, where it will be reviewed by the school staff.

You have the choice of accepting or rejecting these recommendations about your child's program.

You may have some choice of schools with bilingual programs in your zone -- especially Spanish and Chinese. Some new bilingual classes will be added for the 1990-91 school year.

If you have *any questions* about the assignment process, call any Parent Information Center (listed on page 2).

Kinds of bilingual programs

Transitional Bilingual Education (TBE). Most Limited English Proficient (LEP) students are in TBE classes. The BPS offers them in ten languages:

...continued from page 1

Spanish, French Haitian, Chinese, Cape Verdean, Vietnamese, Portuguese, Cambodian, Greek, Italian and Laotian.

In TBE classes, students take a full range of classes in their native language and in English according to their "Lau step" -- gradually taking more classes in English and fewer in the native language.

English As a Second Language (ESL). All Limited English Proficient (LEP) students take ESL, where they learn English vocabulary and sentence structure, and also learn other subjects in English using a *sheltered ESL approach.*

Students of several different language backgrounds can be in the same ESL class. The BPS has ESL programs for students whose language is spoken by fewer than 20 students -- Arabic, Burmese, Czech, Korean, Polish and Russian.

Two-Way Bilingual Program. In the *citywide* Hernandez School (grades K-7), a program of up to 65% Spanish speaking and 35% English speaking students aims to make *every* student bilingual. Students first learn math, science and social studies in their native language while studying the second language.

Parent Information Centers

East Zone 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

North Zone..... 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

West Zone 323-6020
Irving Middle School (back door)
60 Hawthorne St., Roslindale

High School Zone 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury

Mark your calendar...

March 20... Early dismissal.
March 22... "Matchmakers" helps you choose the right school for your child... and make yor child a WINNER! *In Spanish* with Dr. Patricia Arrendondo: Hurley School, South End, 9:30 a.m. *In English* with Dr. Lonnie Carton, for parents of preschoolers: Lyon Early Learning Center, Brighton, 7 p.m. **451-6145.**
April 10... "Matchmakers" program with Dr. Lonnie Carton, W. Rox. Library, 10:30 a.m. (see March 22 above).
April 13-20... Spring vacation.
April 29... CPC "15th +" Anniversary Celebration at the Hub Club downtown, 7 p.m. $25 donation. **720-0370.**

How can parents help?

- ✔ Make sure your child finishes homework every day -- even if you don't know the answers.
- ✔ Don't be afraid to speak to your child's teachers. It is their job to listen and respond to your concerns.
- ✔ Visit your child's school, even if you don't speak English. If the school does not have a staff person who speaks your language, ask the bilingual field coordinator to go with you -- call them at the zone offices.
- ✔ If your child is not doing well, ask the teacher why. Your child may need extra help. The school is responsible for teaching all its students.

Ask for help!

Don't be afraid or shy to ask for help:
- Office of Linguistic Minorities *.....983-5380
- Language Assessment Center *.....983-5377
- Special Needs Parents Council (Spanish).....723-2860
- Bilingual Education Dept. *..... 726-6200 x 5682
- Bilingual Parents Council (Spanish).....427-0295

* *referrals in 10 languages*

Parent Information Centers...

North Zone 426-5552
Spanish... Amelia Trinidad and Nilda Haydee Nazario
Chinese... Isabel Yee
Italian ... Rosario Cascio
Vietnamese... Hang Tran
Cambodian... Brian Chou
East Zone 282-6031
Cape Verdean ... Rui Pina
Haitian ... Raymond Georges
Spanish... Awilda Molina & Leyda Cruz
West Zone 323-6020
Laotian... Souphab Chouanpraseuth
Greek... Maria Theodore
Spanish... Ana Rodriguez and Edwin Carrasquillo

Student Assignment Update

The first registration period for students entering grades K-5 ended on March 12. The School Dept. says new students who returned an application by the deadline -- and all currently enrolled students -- will get a notice about their school assignment by late April.

If you missed the deadline, visit any Parent Information Center to fill out an application. The second application period probably will end on **April 30** -- call any Parent Information Center to find out.

If your child is currently enrolled in K1, in K2 with a "permanent" assignment, or in grades 1-4 in most schools, you do not need to reapply if you want the same school for next year.

☆ ☆ ☆

The first registration period for students entering grades 6-12 will be from **March 9 - 26.** Students now in grades 6-7 and 9-11 do not have to apply if they want their current school.

☆ ☆ ☆

Waiting Lists. Grades K-8: Students who do not get one of their top 3 choices will automatically go on waiting lists for their 1st and 2nd choice schools. Students who get their 3rd choice must request in writing if they want to go on a waiting list for a higher ranked school.

Grades 9-12: There are no automatic waiting lists. You must request to go on a waiting list in writing if you do not get one of your top choices.

☆ ☆ ☆

Kindergarten screening. If your child will turn 5 from Sept. 2 through Dec. 31, 1990, he or she may be able to go into K2 next year. If your child will turn 6 between those dates, he or she may be able to enter grade 1. To do this, your child must be "screened" -- given a simple test.

When: March 17 & 31; April 7, 21 & 28.
Where: Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., Dorchester.

There will be no screenings without an appointment. Call Shirley Houston, **726-6200 x 5811** to make an appointment.

☆ ☆ ☆

Alternative transportation. Would you like the school bus to pick up or drop off your child at a bus stop other than the one near home next year? The School Dept. offers this service, but there are many restrictions. For information and an application, call the school principal.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools

BOSTON

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües, el Concilio General de Padres, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston

Marzo 1990

Aprendiendo en dos idiomas

El aprendizaje es un reto en *cualquier* idioma. Pero para mas de 9,000 estudiantes en programas bilingües en las Escuelas Públicas de Boston (BPS), el aprendizaje es un reto adicional. Además de las asignaturas corrientes de la escuela, ellos están aprendiendo idioma y cultura nueva.

En otros paises, las escuelas y los maestros asumen la responsabilidad por la educación de sus estudiantes. Aquí, es diferente -- encontrará que los padres juegan en papel importante asegurándose de que la escuela está ayudando le a su niño la tener exito. Debido a que hay más probabilidad de deserción escolar para estudiantes que no hablan Inglés como primer idioma, ustedes tienen la responsabilidad adicional de supervisar el progreso de su hijo/a desde que empieza en escuela elemental.

¿Que es educación bilingüe?

En educación bilingüe, estudiantes toman sus clases académicas a su nivel de grado y en su idioma natal, mientras aprenden Inglés. No debe haber ninguna diferencia entre la matemática, ciencia y estudios sociales enseñados en los salones de clases bilingües y el material enseñado en los salones de clases regulares en Inglés solamente.

Si tiene cualquier duda sobre lo que se está enseñando, llame al principal de la escuela o al Coordinador Bilingüe de su zona.

El Plan LAU

Bajo presión de los padres a fines de 1979, BPS se comprometió voluntariamente al Plan LAU para desarrollar, implementar y supervisar el cumplimiento del compromiso hacia la educación bilingüe.

Las metas del Plan LAU son:

- Identificar estudiantes con Limitado Conocimiento de Inglés (LEP)
- Determinar su idioma dominante
- Colocarlos en programas apropiados
- Repasar su progreso
- Integrarlos a clases enseñadas en Inglés
- Evaluar estudiantes
- Envolver a los padres
- Supervisar la implementación del Plan

El Capítulo 71A de la Ley Estatal estipula que un estudiante puede permanecer en un programa bilingüe por tres años o por el tiempo que sea necesario para obtener proficiencia en Inglés.

Pasos de LAU & Integración

Bajo el Plan LAU, los estudiantes se mueven a través de "pasos" numerados 2-5. Los estudiantes en Paso 2 tomas todos las clases en su idioma natal. Son gradualmente integrados en las clases de Inglés a la medida en que su Inglés mejora. Cuando estudiantes se pueden desenvolver a su nivel de grado en Inglés (Paso 5), son completamente integrados, tomando todas las clases en Inglés. Esto toma generalmente tres años.

BPS no supervisa los estudiantes totalmente integrados tampoco les permite continuar estudios en su idioma natal. Si necesitan ayuda adicional con el Inglés, la escuela puede ofrecer les clases pequeñas de "Capítulo 1" en lectura y matemática.

Recientes investigaciones han demostrado que entendimiento apropiado de un segundo idioma puede tomar de 4 a 7 años, dependiendo de cuánta educación haya tenido el niño/a en su idioma natal. Los partidarios dicen que en BPS algunos estudiantes son integrados demasiado pronto, antes de que sepan Inglés lo sufientemente bien para aprender en el idioma.

La Repaso Anual

Cada año un *Equipo de Asesoramiento de Idioma* repasa el progreso de cada estudiante para decidir cuando el estudiante esta preparado para moverse al proximo paso LAU. El Equipo regularmente incluye maestros, el consejero de la escuela y el principal. Los padres tambien pueden participar. Usted tiene que aprobar las recomendaciones del Equipo sobre su niño/a antes de que los cambios se efectuen. Usted tiene el derecho de cuestionar la revisión e inspeccionar los records de su niño.

Si piensa que su niño está siendo integrado demasiado pronto, o no lo suficientemente pronto, dígaselo al maestro y al principal. Los padres frecuentemente son los mejores supervisores de sus niños. Es importante que usted este en constante contacto con la escuela.

¿Cómo puede matricular a su hijo/a en un programa bilingüe?

Vaya a uno de los *Centros de Información para Padres* para matricular al estudiante en la escuela. Traiga dos pruebas de dirección impresas, el certificado de nacimiento y pruebas de immunización si las tiene. Completará una *Encuesta sobre el Idioma del Hogar* y otras formas. Empleados de los Centros de Padres le ayudará a llemar las formas de solicitud correctamente.

Luego hablará con un Examinador de Asesoramiento de Idioma, casi siempre en la misma oficina de zona, que habla su idioma. El/ella:

- examinará las destrezas del estudiante en lectura, escritura y verbal en el idioma natal y en Inglés.
- recomendará el programa bilingüe más apropiado, y recomendará la cantidad de clases que debe tomar el estudiante en Inglés y en su idioma natal.
- entrevistará al padre sobre la historia educativa del niño/a y explicará el programa de educación bilingüe en BPS.
- enviará información a la nueva escuela del estudiante, donde será revisada por la facultad de la escuela.

Usted tiene la opción de aceptar o rechazar estas recomendaciones sobre el programa de su niño/a.

Usted puede escoger entre algunas escuelas en su zona con programas bilingües - especialmente en Español y Chino. Algunas nuevas clases bilingües serán añadidas para el año escolar 1990-91.

Si tiene *algunas preguntas* sobre el proceso de asignación, llame a cualquier Centro de Información para Padres (anotados en la página 2).

Tipos de programas bilingües

Educación Bilingüe Transicional ("TBE"). La mayoría de estudiantes con Proficiencia Limitado en Inglés ("LEP") están en clases de "TBE." BPS las ofrece en diez idiomas: Español, Francés Haitiano, Chino, Caboverdeano, Vietnamés, Portugués, Camboyano, Griego, Italiano y Laociano. En las clases "TBE," estudiantes toman una selección completa de clases en su idioma natal y en Inglés, de acuerdo con su "Paso LAU" -- gradualmente aumentando las clases en Inglés y menos en su idioma natal.

Inglés como Segundo Idioma ("ESL"). Todos los estudiantes "LEP" toman "ESL," aprendendiendo vocabulario y estructura gramatical en Inglés, al igual que otras asignaturas en Inglés, usando el metodo protegido de "ESL." Estudiantes que dominan varios idiomas diferentes pueden estar en la misma clase de "ESL." BPS tiene programas de "ESL" para estudiantes que dominan idiomas representados por menos de 20 estudiantes, como Arabe, Birmano, Checo, Coreano, Polaco y Ruso.

Centros de Información para Padres

Zona Este 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zona Norte 426-5552
Escuela Quincy
885 Washington St., Chinatown

Zone Oeste 323-6020
Escuela Intermedia Irving
(entrada trasera)
60 Hawthorne St., Roslindale

Zone de Escuelas Superiores 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Marque su Calendario...

Marzo 20... Salida temprana para estudiantes.

Marzo 22... "Matchmakers" le ayuda a escoger la escuela correcta para su niño/a... y hager de su niño/a un GANDOR! *En Español:* Escuela Hurley, South End, 9:30 a.m. *En Inglés,* para padres de niños de edad pre-escolar: Lyon ELC, Brighton, 7 p.m. **451-6145.**

Abril 10... Programa "Matchmakers" con la Dra. Lonnie Carton, Biblioteca de W. Roxbury, 10:30 a.m. **451-6145.**

Abril 13-20... Vacaciones de Primavera

Abril 29... CPC "15th +" Celebradión de Aniversario en el Hub Club del downtown, 7 p.m. $25. **720-0370.**

Programa Bilingüe Intercambio de Idiomas. En la Escuela Hernandez, disponible a nivel de ciudad (grados K-7), se intenta enseñarle a todos 2 idiomas; es un programa hasta 65% de estudiantes que hablan Español y 35% de estudiantes que hablan Inglés. Los estudiantes primero aprenden matemática, ciencia y estudios sociales en su idioma natal mientras aprenden el segundo idioma.

¿Cómo pueden ayudar los padres?

✔ Asegurese de que su niño termine sus tareas cada día -- aunque usted no sepa las respuestas.

✔ No tenga miedo de hablarle a los maestros de su niño/a. Es la responsabilidad de ellos el escucharle y responder a sus preocupaciones.

✔ Visite la escuela de su niño/a aunque no habla Inglés. Si la escuela no tiene un empleado que hable su idioma, pregúntele al Coordinador bilingüe, llámeles a las oficinas de Zonas.

✔ Si su niño no esta naciendo buen trabajo, pregúntele al maestro por qué. Puede que necesite ayuda adicional. La escuela es responsable de educar a todos sus estudiantes.

¡Pida ayuda!

No tenga miedo. No se sienta avergonzado de pedir ayuda:

Oficina de Minorias Linguisticas * 983-5380
Centro Asesor de Idiomas * 983-5377
Concilio de Padres de Niños con Necesidades Especiales (Español).....723-2860
Depto. de Educación Bilingüe * ..... 726-6200 x 5682
Concilio de Padres Bilingües (Español) 427-0295

* *referencias para 10 idiomas*

Coordinadores Bilingües

Zona Norte.....426-5552
Español... Amelia Trinidad & Nilda Haydee Nazario

Zona Este 282-6031
Español... Awilda Molina & Leyda Cruz

Zona Oeste.....323-6020
Español... Ana Rodriguez and Edwin Carrasquillo

Información más reciente sobre Asignación Estudiantil

El primer período de matrícula para estudiantes comenzando grados K-5 terminó el 12 de marzo. BPS dice que los nuevos estudiantes que devolvieron una solicitud antes de la fecha límite -- y todos los estudiantes ya matriculados -- recibirán notificación de su asignación de escuela a fines de abril.

Pasada la fecha límite, visite cualquier Centro de Información para Padres y llener una soliditud de matrícula. El segundo período *probablemente* terminará el 30 de abril -- llame a cualquier Centro de Infomación para Padres para informarse.

Si su niño/a está actualmente matriculado/a en K1, en K2 con una asignación "permanente," o en grado 1-4 en la mayoría de las escuelas, y quieren la misma escuela para el próximo año, no tiene que solicitar asiento nuevamente.

El primer período de matrícula para estudiantes en grados **6-12** será de **marzo 9-26**. Estudiantes que están ahora en grados 6-7 y 9-11 en BPS, no tienen que solicitar asiento si quieren volver a la misma escuela el próximo año.

Listas de Espera. *Grados K-8:* Estudiantes que no recibe una de sus primeras 3 preferencias serán puestos automáticamente en una lista de espera para las escuelas de su 1era y 2nda preferencia. Estudiantes que reciben su 3ra preferencia tienen que pedir la lista de espera *por escrito* si desean ser considerados para otra escuela de preferencia.

Grados 9-12: No hay listas de espera automáticas. Tiene que pedirlo *por escrito* si no obtiene una de sus preferencias y desea ser considerado nuevamente.

☆ ☆ ☆

Prueba para Kindergarten. Si su niño/a va a cumpir 5 años entre Sept. 2 y Dic. 31, 1990, él/ella puede entrar a K2 el próximo año. Si su niño ba a cumplir 6 anos entre estas fechas, él/ella puede entrar al grado 1. Para hacer esto, su niño/a tiene que tomar una prueba un examen sencillo.

Cuándo: marzo 17 y 31; abril 7, 21 y 28

Donde: Oficina de Zona Este, 1216 Dorchester Ave., Dorchester

No se darán pruebas sin una cita. Llame a Shirley Houston **726-6200 x 5811** o su coordinador bilingüe para hacer una cita.

☆ ☆ ☆

Transportación Alterna Parada. ¿Le gustaría que el autobus escolar recogiera o dejara a su niño/a en una parada que no es la que está más cerca de su casa? BPS ofrece este servicio, pero hay muchas restricciones. Para obtener información y una solicitud, llame al principal de la escuela o su coordinador bilingüe.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook recibe fondos de la Oficina del Alcalde, del Banco Shawmut, el Depto. de Educación del Estado y las Escuelas Públicas de Boston.

家長手冊 獻給全波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢議會及全市教育联盟

學習兩種語言

一九九〇年、三月份

學習任何語言都是一種挑戰，但對於波市公立學校超過九千名雙語學生来說，學習更是一種額外的挑戰。除了普通的學科外，他們還要學習一種新的語言及文化。

在其他國家，學校及教師對教育學生均要負全部責任。在這裏就有所不同——你會看到家長在確保學校能教育學生成才方面是扮演着一個重要角色的。由於很多學生都不是以英文為第二語言，因此很有可能在畢業前已退學了，作為家長我們有責任在小學階段，便開始查察子女的進展。

雙語教育是甚麽？

雙語教育是學生在學習英文的同時，用母語學習同級程度的學科。例如数學，科學及社會是用雙語進行，所用的教材與普通全英語班無分別。若你對課程有疑問，可電校長或學區雙語協調員。

劉氏方案

在家長催促下，在一九七九年年尾，波市公校承諾依照"劉氏方案"去發展，推行及監察雙語教育。

劉氏方案有以下数項目標：

- 去辨別出英語能力有限的學生（LEP）。
- 決定學生的主要語言。
- 安排學生進入適當的課程。
- 檢討學生進程。
- 把學生滙流到全英語班。
- 評估學生。
- 鼓勵家長參予。
- 監察方案的推行。

根据麻省法例七十一章A規定學生可能在双語課程三年或需要有更長時間去讀其英語變得熟練。

劉氏級別及滙流

根据劉氏方案，學生會由二升到五等級序第二級別的學生，一切學科均用母語進行。當其英語有進展時，便逐漸滙流到用較多英語的學科，到學生達至五等級時其英語已能達到同級程度，便會滙流到全英語班。通常在三年內完成。

波市公校並未對滙流入全英語班的學生

進行全面的監察或容許他們有機會繼續接受母語教育，若他們需要額外的英語協助，學校可以提供較少學生人数的第一法案英語及数學課程班。

据最近研究顯示正確地掌握到第二語言的技巧是需時四至七年，這還要視乎其用母語接受教育的多寡而定。一些倡議人士指出波市公校一些學生在未充份認識英語之前，而過早滙流至全英語班。

週年評估

每年評估小組會對每一個學生進展作出評估，從而去決定學生是否準備好移往下一個劉氏方案組別。小組通常包括教師、學校輔導員及校長，家長也可以參予。在你同意小組所作的建議後，才可進行改變級別。你有權就評估表示不同意見及檢查子女的紀錄。

若你認為子女過早或太迟滙流到全英語班，可告知教師及校長，家長是子女最好的"監察員"，而家長不断與學校保持联繫是很重要的。

如何為子女報讀雙語課程？

你可以前往任何家長資料中心為子女註册入學，帶同两張印有地址的証明，子女的出生証明書，有防疫注射咭可一同帶往。那裏你要填寫一份家庭語言調查及其他表格，家長資料中心的职員會協助你正確地填寫表格。

下一步你就要與一名"語言評估測驗員"交談，通常會在同一個辦事處內進行。他會懂得講你所用的語言，他會：

- 替你的子女測驗中文閱讀、寫作及會話。
- 建議你子女最适合的雙語課程及建議用中文及英文修那些科目。
- 詢問你有關子女入學的歷史及介紹波市公校雙語課程。
- 將資料送往你子女的新學校，並由學校职員評閱。

你有選擇權去接受或拒絕該等有關子女教育課程的建議。

在你所居學區內你可以選擇一些雙語課程學校一特別是西班牙語及中文。在一九九〇至九一年度，會增加一些雙語班。

若你有任何關於派位過程的疑問，可致電任何家長資料中心（在第二頁列出）。

雙語課程類別

過度雙語課程（TBE），大部份英語程度能力有限的學生，都會在過度雙語班。波市公校有十種語言的雙語課程：

續前頁...

西班牙語,法文,海地語,中文,佛得角語,越南文,葡萄牙文,柬埔寨文,希臘文,意大利文及寮文。

在過渡雙語課程,學生用母語學習所有科目及用英語去學習"劉氏方案組別"的科目...逐漸多从英文上課而減少用中文上課。

英語為第二語言(ESL)

所有英語能力有限的學生可以修英文為第二語言課,他們可以學習英文生字及句子結構,本操輔助英語的方式,用英語去學習其他科目。

多個不同語言類別的學生可以在同一個英文為第二語言班上課,波市公校本有為少過二十名學生說的其他語言如阿拉伯語,緬甸語,捷克語,韓文,波蘭文及俄語,提供英文第二語言班。

雙向雙語課程

全市有Hernandez學校(幼稚園至八年級)提供的課程,百份之六十五為西班牙語,而百份之三十五為英語學生,目的是使每一學生都能操雙語。學生首先用母語學數學,科學及社會,與此同時學習第二語言。

家長如何可以協助?

- ✓ 確查子女每天完成功課...就算你不懂答案。
- ✓ 不要怕麻煩與教師交談,他們有責任去聆聽及就你關注事項作出反應。
- ✓ 探訪學校,就算你不懂英文,若學校無職員能說你的語言,可找雙語駐校協調員一同去...致電學區辦事處找他們。
- ✓ 若你的孩子學業成績不好,問教師的原因,你的子女可能需要額外協助,學校有責任教育所有學生。

尋求協助!

求助時不要怕或害羞:

- 少數語言辦事處* 983-5380
- 語言評估中心* 983-5377
- 特殊學生家長議會(西班牙語) 723-2860
- 雙語教育部 726-6200 內線 5682
- 雙語家長議會(西班牙語) 427-0295

* 有十種語言的轉介服務.

家長資料中心:-

北區.....426-5552
西班牙語... Amelia Trinidad 和 Nilda Heydac Nazario.
中文... 余翠雲.
意大利文... Rosario Carcio.
越南文... Hang Tran.
柬埔寨... Brian Chou.

東區.....282-6031
佛得角語... Rui Pina
海地語... Raymond Georges
西班牙語... Awilda Molina 和 Leyda Cruz

西區.....323-6020
寮國語... Souphab Chouan prasouth
希臘... Maria Theodore
西班牙語... Ana Rodriguez 和 Edwin Carrasquillo.

家長資料中心

東區 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

北區 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

西區 323-6020
Irving Middle School (back door)
60 Hawthorne St., Roslindale

高中學區 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury

記事曆

三月二十日 提早放學.

二十二日 "配對"協助你為子女選擇適當學校...及讓你子女成為優勝者!西班牙語由Patricia Arrendondo主講,在Hurley School, South End,上午九時廿分,英語由Lonnie Carton博士主講,為學前學童家長而設,在Lyon幼兒學習中心舉行,Brighton,下午七時,电451-6145.

四月十日 "配對"活動由Lonnie Carton博士主講在N. Roxbury圖書館舉行,上午10:30.

四月十三至十八日 春假

四月廿九日 全市家長會庆祝"超过十五週年,在城中Hub Club舉行,下午7:00,25元捐款,电720-0370.

學生最新狀位消息

進入幼稚園至五年級學生首次註册期在三月十二日結束,教育署謂在截止日期前交回申請表的新生一及所有現時在學的學生會在四月底接獲有關狀位通知。

若你錯過了截止日期,可前往家長資料中心去填寫申請表,第二次註册期大概在四月三十日結束一可致電任何家長資料中心查詢。

若你子女目前就讀幼稚園高低班,或在大部份學校中的一至四年級已有永久學位的話,而想留在原校的,就無須重新申請。

* * *

為六至十二年級學生的首次註册期是由三月九日至二十六日,學生現時就讀於六及八年級和九至十一年級,若要留在原校,則無須申請。

* * *

輪候名單: 幼稚園至八年級學生得不到其最先的三個選擇時,會自動進入首選及次選學校的輪候名單中。學生已取得第三選擇的學校,若要進入較高選擇的學校,則須用書面提出要求。

九至十二年級: 是無自動輪候名單的,若然得不到其中的較高選擇,必須用書面提出要求列入輪候名單內。

* * *

幼稚園甄別,若子女在一九九〇年九月二日至十二月三十一日間達五歲,其可以在下一學年進入幼稚園高班,若在這期間達六歲,則可進入一年級,為此,你子女一定要進行甄別一個樣本測驗。

日期: 三月十七及三十一日,四月八,廿一及十八日

地點: Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., Dorchester.

參加甄別必須要預先登記,致电Shirley Houston, 726-6200 內線5811預約.

* * *

另擇地點接送,下一年你是否想校巴不在住所附近車站接載貴子女,而在其他地點呢?教育署是提供這服務的,但是會有很多限制,申請資料可致電校長查詢。

全市教联: 37 Temple Place, Bos. MA02111, 524-2835. 家長手册是由市長辦公室所物色行及麻省教育署透過波市公校資助出版。

BOSTON

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

Março de 1990

Aprendizagem na dôs língua

Prende ê um desafio na qualquer língua. Contudo, pa mais de 9000 studantes na programas bilingue de Scolas Públicas de Boston (BPS), aprendizagem ê um desafio extraordinário. Além di disciplinas normais de scola, és tem qui prende nova língua e nova cultura.

Na otros países, scolas e professores ta assumi responsabilidade total pa educação de sés fidjos. Li ê diferente. Bu ta discubri ma pais ta desempenha um papel importante pa garanti ma scola sta ajuda sés fidjos alcança êxito. Pamódi um maior número de studantes qui ca ta utiliza inglês como sés língua nativa sta abandona scola antes de és gradua, ê bu responsabilidade cumpanha progresso de bu fidjo desde scola elementar.

Cusé quê educação bilingue?

Na educação bilingue, studantes ta tem aulas de ensino de grau qui és pertence na sés lingua nativa, ao mesmo tempo qui és ta prende inglês. *Matéria de matemática, ciência e studos sociais qui ta ensinado na aulas de programa bilingue ca deve ser diferente di quês qui ta ensinado na aulas na undi ta falado só inglês.* Si bu tem qualquer dúvida acerca de matéria qui sta ser ensinado, telefona pa principal ó pa coordenador bilingue caboverdeano de Zone Este, Rui Pina, 282-6031.

Plano LAU

Devido a pressão por parte de pais, BPS compremete a segui Plano LAU, na fins de 1979, qui ta inclui desenvolvimento, realização e fiscalização de programa bilingue.

Plano LAU tem ês objectivos:

- Identifica studantes cu Proficiência Limitada de Inglês (LEP)
- Determina sés língua principal.
- Coloca és na programas apropriados.
- Faze revisão de sés progresso.
- Incorpora és na aulas regulares de inglês.
- Faze avaliação de studantes.
- Promove participação de pais.
- Fiscaliza realização de Plano.

Capítulo 71A de Lei de Stado ta fla ma um studante pode permanece na programa bilingue durante três anos ó tanto tempo quanto for necessário pa el fica proficiente na inglês.

Etapas de LAU e incorporação na programa regular de Inglês

De acordo cu Plano LAU, studantes ta progredi através de etapas numerado 2-5. Studantes na etapa 2 ta assisti tudo aulas na sés língua nativa. A medida qui sés conhecimento de inglês ta progredi, és ta ser gradualmente incorporado, isto é, és ta assisti mais aulas na inglês. Ora qui studantes sta na ponto de prende sem dificuldade na inglês (etapa 5), és ta ser totalmente incorporado, isto é, és ta passa ta assisti tudo aulas na inglês. Tudo ês ta demora normalmente três anos.

BPS ca ta fiscaliza studantes qui dja sta totalmente incorporado nem ca ta autoriza és pa continua ta studa na sés língua nativa. Si és precisa de mais ajuda cu inglês, scola pode oferece programa de "Capítulo 1" na leitura e matématica.

Investigação recente ta indica ma compreensão total de segunda língua ta leva 4 a 7 anos, dependendo de anos de educação qui um menino teve na sê língua nativa. Defensores de programa bilingue ta fla ma alguns studantes de BPS ta ser incorporado muto rápido, antes de és tem tempo pa prende inglês como deve ser.

Revisão Anual

Tudo ano um equipa de Avaliação de Língua ta faze revisão de progresso de cada studante pa dicidi na qui altura qui el ta sta pronto pa avança pa etapa seguinte de Plano LAU. Quel equipa normalmente ê composto de professores, conselhero e principal de scola. Pais tambe pode participa. Recomendação de quel equipa acerca di bu fidjo deve ser aprovado pa bó antes de mudança ser feto. Bu tem direito de contesta quel revisão e inspeciona ficheiro (de documentos) di bu fidjo.

Si bu atcha ma bu fidjo sta ser incorporado antes de tempo ó tarde de más, avisa professor ó principal. Tcheu vez, pais ê midjor fiscal de sés fidjo. E importante pa bu mante constante contacto cu scola di bu fidjo.

Cumó qui bu ta matricula bu fidjo na programa bilingue?

Bu ta bai pa um di Centros de Informação pa Pais pa matricula bu fidjo. Leva dois documentos comprovativos de bu residência, certidão ni nascimento de bu fidjo e sê certificado de vacina, si bu tem. Bu ta preenche um Inquérito de Língua de Casa ("Home Language Survey") e otos impressos. Empregados de Centro de Informação de Pais ta prestabo assistência na preenchimento de impressos pa requerimento, de forma correcto.

A sequir, bu ta fala cu um examinador de avaliação de língua, normalmente na mesmo scritório, qui ta fala bu língua. El ta:

- Examina habilidade de criança na leitura, escrita e conversação na língua nativa de criança e na inglês.
- Recomenda programa bilingue mais adequado e quantidade de aulas que bu fidjo deve atende, tanto na inglês como na língua nativa.
- Entrevista pais pa obtê informação sobre história de educação de criança e pa explica és programa de educação bilingue.
- Envia informação pa nova scola de criança, na unde el ta ser revisto pa empregados de scola.

Bu pode aceita ó rejeita recomendação sobre programa di bu fidjo.

Bu pode tem tambe oportunidade de scodje scolas de programa bilingue na bu zona. Alguns aulas de programa bilingue ta ser aumentado na ano lectivo de 1990-91. Se bu precisa de mais informação sobre atribuição de scola, telefona pa *Rui Pina*, Centro de Informação de Pais de Zona Este, 282-6031.

Tipos de programa bilingue

"Transitional Bilingual Education" (TBE). Maioria de alunos cu Conhecimento Limitado de Inglês ("LEP") sta incluido na TBE, qui ê um programa bilingue de transição. BPS ta oferece ês programas na dez língua: Spanhol, Criolo de Haiti, Chinês, Criolo de Cabo Verde,

Vietnamita, Português, Cambodiano, Grego, Italiano e Lautiano.

Na aulas de TBE studantes ta participa na vários programas educacionais na sés língua nativa e na inglês, de acordo cu etapa de LAU, e, à medida qui és ta progredi, és ta recebe mais aulas na inglês e menos na sés língua nativa.

Inglês como Segunda Lingua ("ESL"). Tudo studantes de "LEP" (conhecimento de inglês limitado) ta participa na aulas de "ESL," na unde és ta prende vocabulário inglês e structuração de frases, além de otos disciplinas na inglês, através de utilização de "sheltered ESL approach." Studantes de tcheu língua diferente pode participa na mesma aula de "ESL." BPS tem programas pa studantes qui sés lingua ê falado pa menos de 20 studantes: árabe, burmese, checoslovaco, coreano, polaco e russo.

Two-Way Bilingual Program. Na scola Hernandez, qui ta servi cidade intero (graus K-7), um programa qui ta inclui 65% de studantes qui ta fala spanhol e 35% de studantes qui ta fala inglês tem objectivo de transforma tudo studantes em indivíduos qui ê capaz de fala dois língua. Alunos ta studa primero matemática, ciência e história na sés lingua nativa, ao mesmo tempo qui és ta prende inglês como segunda língua.

Si bu precisa de ajuda...

Ca bu sinti vergonha nem receio de pidi ajuda:

Office of Linguistic Minorities * 983-5380
Language Assessment Center * 983-5377
Special Needs Parent Council (spanhol) 723-2860
Bilingual Education Department * ..... 726-6200 x 5682
Bilingual Parents Council (spanhol) 427-0295

* *referência na 10 língua*

Coordenador Bilingue Caboverdeano:
Rui Pina, Zona Este..... 282-6031

Pais caboverdeanos pode tambe telefona pa **445-2441 x423** e pergunta pa Vicky Rodrigues, Francisco Fernandes e Manuel Rodrigues.

Cumó qui pais pode ajuda?

- ✔ Verefica si bu fidjo sta completa sê trabadjo de casa diàriamente, mesmo qui bu ca sabe resultado ó reposta.
- ✔ Ca bu sinti receio de fala cu professor di bu fidjo. Es tem obrigação de scuta e procura solução pa bu preocupaçãos.
- ✔ Visita scola di bu fidjo, mesmo qui bu ca ta fala inglês. Si scola ca tem um empregado qui ta fala bu língua, pidi Rui Pina, coordenador bilingue, 282-6031, pa bai cu bó.
- ✔ Si bu fidjo ca sta progredi, pergunta professor qual quê motivo. Talvez bu fidjo precisa de mais assistência. Scola tem responsabilidade de ensina *tudo* alunos.

Centro de Informação pa Pais

Zona Este 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zona Norte..... 426-5552
Scola Quincy
885 Washington St., Chinatown

Zone Oeste..... 323-6020
Scola Washington Irving
60 Hawthorne St., Roslindale

Zone de "High School" 442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury Crossing

Marca na bu Calendário...

20 de Março... Alunos ta sai di scola cedo.

22 de Março... "Matchmakers" ta ajudabo scodje scola qui ê medjor pa bu fidjo... e faze bu fidjo um *vencedor!* Na spanhol: Scola Hurley, South End, 9:30 a.m. Na inglês, pa pais de alunos pré-scolares: Lyon Early Learning Center, Brighton, 7 p.m. **451-6145.**

10 de Abril... Programa de "Matchmakers" cu Dr. Lonnie Carton, W. Roxbury Library, 10:30 a.m. (consulta calendário de 22 de Março)

13-20 de Abril... Féria de Primavera.

29 de Abril... Celebração de "15ª +" aniversário de CPC, na Hub Club downtown. $25. 720-0370.

Actualidade sobre Atribuição de Scola

Primera fase de matrícula pa alunos qui sta entra na graus K-5 termina na dia 12 de Março. Departamento de Scola informa ma novos studantes qui submete sés requerimento dentro de prazo, ta recebe aviso sobre atribuição de sés scola na fim de Abril.

Si bu falta quel prazo, visita qualquer Centro de Informação pa Pais e preenche um requerimento. Segunda fase de matrícula ta termina *provàvelmente* 30 de Abril. Telefona pa qualquer Centro de Informação pa Pais, pa tem certeza.

Si bu fidjo sta actualmente na scola na K1, na K2 cu "atribuição permanente" ó na graus 1-4, bu ca precisa de faze requerimento pa maioria de scolas, si bu crê pa bu fidjo continua na mesmo scola.

Primera fase de matrícula pa studantes qui sta entra na graus 6-12 ê de 9 a 26 de Março. Alunos qui sta na graus 6-7 e 9-11 ca tem que requere si és crê continua na mesmo scola.

Lista de Spera.

Graus K-8: Studantes qui ca recebe três de sés primera preferência ta ser automàticamente colocado na lista de spera pa scola de sés 1ª e 2ª preferencîa. Studantes qui recebe sés terceira preferência, deve pidi, *por escrito*, si és crê bai pa lista de spera de scola de preferência mais alto.

Graus 9-12: Ca tem lista de spera automática. Si bu ca recebe nenhum de bu preferência, bu tem qui pidi, *por escrito*, pa bai pa lista de spera de quês scolas de bu preferência.

☆ ☆ ☆

Avaliação pa Jardim Infantil.

Si bu fidjo ta complete 5 anos entre 2 de Setembro e 31 de Dezembro de 1990, el tem possibilidade de frequenta K2 na próximo ano. Si bu fidjo ta completa 6 anos durante quel mesmo período, el tem possibilidade de frequenta 1º grau. Pa ês efeito, bu fidjo precisa de ser avaliado, através de um teste muto simples.

Datas: 17 & 31 de Março; 7, 21 & 28 de Abril, na Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., Dorchester.

Ca tem avaliação sem marcação prévia. Telefona pa Shirley Houston, **726-6200 x5811,** pa marcação.

☆ ☆ ☆

Alternativa de Transporte.

Si bu ta deseja pa "school bus" bai busca bu fidjo ó bai leval na um paragem de autocarro sem ser quel perto di bu casa, BPS tem possibilidade de fazel. Contudo, ês serviço sta sujeito a tcheu restrições e problemas. Pa informação e requerimento, telefona pa principal de scola.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools

BOSTON

Rapel pou paran yo

Pou paran lekòl piblik elementè yo nan Boston ki soti nan Konsey Konsiltatif Bileng, Konsey Jeneral Paran yo nan vil-a, Konsey Konsiltatif Paran Bezwen Espesyal yo e Kowalisyon Edikasyonel Jeneral nan vil-a

Mas 1990

Aprann nan de lang

Nan nenpòt lang aprann se yon defi. Men pou 9000 etidyan nan pwogram bileng BPS, aprann se yon pi gwo defi ankò. A pa lòt matyè òdinè nan lekòl-a, yo aprann yon nouvo lang e kilti.

Nan lòt peyi yo, lekòl yo e pwofesè yo gen responsablite pou edike elèv li. Isit li diferan—w'ap jwenn paran-an jwe youn wòl enpòtan e yo asire yo ke lekòl-a ap mete pitit yo nan chemen siksè. Akoz anpil etidyan lang matènèl yo pa angle yo gen tandans kite lekòl anvan yo gradye, ou gen yon responsablite anplis pou siveye pwogrè pitit ou depi nan lekòl elemanlè.

Sa edikasyon bileng ye?

Nan edikasyon bileng-an, etidyan yo daprè klas yo, pran matyè de baz yo nan lang pa yo pandan ke y'ap aprann angle. *Math, syans e syans sosyal ke yo bay nan klas bileng pa dwe diferan ke materyel klas regilye yo.* Si w' gen doute de sa y'ap anseye yo, rele direktè lekòl-a oubyen kowòdinatè zòn pa ou-a.

Plan Lau-a

Sou presyon paran yo. BPS te pran limenm angajman a la fen 1979 plan Lau-a poul' devlope, enplemante, siveye edikasyon bileng.

Plan Lau-a gen yon plan de 9 bi:

- Idantifye etidyan ke angle yo kout (LEP)
- Cheche konnen lang yo pale pi souvan
- Mete yo nan pwogram ki konresponn a bezwen yo
- Cheke pwogrè yo
- Lè yo bon fè yo pase nan klas regilye angle
- Evalye etidyan yo
- Fè paran yo patisipe
- Kontrole enplemantasyon plan-an

Lwa Eta-a Chapit 71A di ke yon etidyan ka pase twa zan nan pwogram bileng oubyen li ka rete jiskaske li vin alèz nan angle-a.

Degre Lau-a & pasaj nan pwogram regilye

Dapre lwa Lau, etidyan-an avanse de degre 2-5. Etidyan ki nan degre 2 pran tout kou yo nan lang pa li. Ofiamezi l'ap fè pwogrè nan angle yo transfere li grandyelman "mainstreamed", li pran plis Klas angle. Lè li rive nan nivo 5, koulye-a li pran tout kou yo an angle. Odinèman sa pran twa zan.

BPS pa kontrole totalman etidyan yo chanje yo oubyen li pa pèmèt yo kontinye etid yo nèt nan lang matènèl yo. Si yo bezwen extra èd an angle, lekòl-a ofri yo yon ti "Chapit 1", klas lekti e math.

Rechèch koulye-a fè wè ke pou byen konprann youn dezyèm lang sa ka pran 4 ou 7 tan, selon degre li te rive nan lekòl nan lang pal'. Mounn ki entèrese di ke nan BPS kèk etidyan pase twò vit nan klas-regilye yo, anvan yo konpetan ase pou yo aprann an angle.

Revizyon chak ane

Chak ane yon ekip ki mezire degre angle elèv la *(Language Assessment Team)* revize pwogrè chak elev e deside ki lè li pare poul' pase nan klas pi wo. Ekip sa-a gen ladanl le pli souvan pwofesè, konseye lekòl-a, e direkte ya. Paran yo konn patisipe tou. Ou dwe montre rekomandasyon ekip la anvan chanjman ka fèt. Ou gen dwa verifye revizyon-an e fè yon bon chèk nan dosye pitit ou.

Si w' jije ke pitit pase nan pwogram regilye-a twò bonè oubyen li rete twòp nan bileng lan, di pwofèse-a ou direkte sa. Trè souvan paran yo se pi bon dirijan pitit yo. Li enpòtan anpil pou toujou rete an kontàk avek lekòl-a.

Kijan ou anrole pitit ou nan pwogram bileng

Ou ale nan youn nan *sant enfòmasyon paran yo* pou enskri pou lekòl-a. Mache avek de pwev adress enprime, batiste pitit la, kanè istwa sante pitit la si ou genyen li, W'ap ranpli *fòm sondaj langaj natif natal-a* e lòt fom anko. Pèsonel ki nan sant lan ap ede plen fòm korekteman.

Apre wa palè avek yon moun ki fe tes evalyason lang, ki odineman plase a dwat biwo-a, li pale menm lang avek ou. Lap:

- teste abilite pitit ou-a nan li, ekri e pale avek li an angle e nan lang natif natal-a.
- rekomande pwogram ki pi bon pou li e konbyen klas angle e lang matenel pitit ou dwe pran.
- poze ou kesyon sou istea lekòl pitit ou-a e explike ou sa pwogram bileng BPS la ye.
- voye enfomasyon bay lekòl-a, ki la tou y'ap revize yo pa pèsonel-a.

Ou gen chwa pou asepte ou refize pwogram yo rekomande pitit ou-a.

Ou ka gen chwa lekòl pwogram bileng nan zòn ou—espesyalman panyòl e chinwa. Y'ap ajoute kèk nouvo klas ane pwochen 1990-91.

Si ou gen *nenpòt kesyon* sou plasman-an, rele Sant Enfomasyon Paran yo (nan lis paj 2).

Jan de pwogram bileng

Edikasyon bileng tranzisyonel (TBE)

La plipa etidyan ki pa fin maton an angle nan klas TBE. BPS ofri klas sayo nan dis lang: panyòl, franse, Chinwa, Kap Verdyen, Vietnamiz, Portigè, Kanbodyen, Grèk, Italyen, Laosyen.

Nan klas TBE-a etidyan-an pran yon seri de kou nan lang pal' e an angle selon "lwa Lau"—tanzantan l'ap pran plis klas an angle e mwens nan lang natif natal li.

...wè paj 2

...kontinye a paj 1

Angle Kòm dezyèm lang (ESL)
Tout etidyan ki limite an angle pran ESL kote y'ap aprann vokabilè angle e ki jan pou yo fè yon fraz e aprann lòt bagay ankò an angle dapre mezi sa yo konnen nan ESL-a.

Etidyan de lang de diferan ka nan menm klas ESL. BPS gen pwogram ESL pou omwen 20 etidyan ki pale—Arab, Burmese, Czech, Koreen, Polonè, Ris.

Pwogram bileng de-jan
Nan vil-a lekòl Hernandez (grade K-7) se yon pwogram ke 65% se panyòl ki pale e 35% se ti moun ki pale angle e bi yo se fè *chak* etidyan bileng. Etidyan aprann dabò math, syans, syans sosyal nan lang pa yo an menm tan y'ap etidye angle, yon dezyèm lang.

Mande Bouradi

Pa pè mande bourad ou pa bezwen timid:

- Biwo Minorite Lengistik*.....983-5380
- Sant Evalyasyon Lang*.....983-5377
- Konsèy Paran ti moun Bezwen Espesyal (Panyòl).....723-2860

Sant Enfomasyon Paran

Zòn Lès 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester

Zòn Nò.....426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zòn Lwés.....323-6020
Irving Middle School (back door)
60 Hawthorne St., Roslindale

Zón High School.....442-4572
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St., Roxbury

Make sou Kalandriye ou...

20 Mas...Lekòl lage bonè
22 Mas... "Matchmakers" ap ede chwazi egzakteman lekòl pou pitit ou...e fè li yon gayan. *An Panyòl* avek Dr. Patricia Arrendonoe: Hurley School, South End, 9:30 a.m. *An angle* avek Dr. Lonnie Carton pou paran ti moun lekòl prematire: Lyon Early Learning Center, Brighton, 7 p.m., **451-6145**
10 Avril..."Matchmakers" pwogram avek Dr. Lonnie Carton, W. Rox. Library, 10:30 a.m. (wè 22 Mas)
13-20 Avril...Vakans Printan
29 Avril ...CPC "15e Anivèse" Selebrasyon-an ap fèt nan Hub Club Anba lavil-a, 7 p.m., donasyon $25, **720-0370**.

Kì jan paran yo kapab bay kout men?

✓ Verifye ke pitit ou fini devwa li chak joumenm si ke ou pa konn respons yo.
✓ Pa pè pale ak pwofesè pitit ou. Se job li poul tandè w' e reponn sa ou mandeli-a.
✓ Vizìte lekòl pitit òu ye-a menm si w' pa pale anglè. Si lekòl pa gen pèsonel ki pale lang ou rele kowò-dinatè bileng pou li ale avek-ou-rele yo nan biwò zòn yo.
✓ Si pitit ou pa bay randman mande pwofesè-a pou kisa. Pitit ou kap bezwen yon extra èd. Lekòl-a responsab pou li anseye tout etidyan li.

- Depatman Edikasyon bileng*
.....726-6200 x 5682
- Konsey Paran Bileng (Panyòl)
.....427-0295

** Bay an 10 lang*

Sant Enfomasyon Paran...

Zòn Nò.....**426-5552**
Pànyol...Amelia Trinidad e Nilda Haydee Nazario
Chinwa...Isabel Yee
Italyen...Rosario Cascio
Vietnamiz...Hang Tran
Kanbodyen...Brian Chou

Zòn Lès.....**282-6031**
Kàp Verdyen...Rui Pina
Ayisyen...Raymond Georges
Panyòl...Awilda Molina & Leyda Cruz

Zòn Lwès.....**323-6020**
Làwosyèn...Souphab Chouanpraseuth
Grek...Maria Thedore
Panyòl...Ana Rodriguez e Edwin Carrasquillo

Plasman etidyan yo rive

Premye enskripsyon pou etidyan k'ap antre nan grad K-5 ap fini le 12 Mas. Depatman Edikasyon di ke nouvo etidyan ki te retounen aplikasyon odènye moman—e tout etidyan ki anrole koulye-a—ap resevwa lèt sou plasman ta nan Avril-a.

Si w' pèdi delè-a vizite sant enfomasyon paran yo pou ranplì yon aplikasyon. Dezyèm pryod aplikasyon yo ap fèmen le **30 Avril**—telefone Sant Enfòmasyon Paran yo pou w' konnen plis.

Si pitit ou anrole koulye-a nan K1, K2 avek yon plasman pèmanan oubyen nan grad 1-4 nan la plipa lekòl, ou pa bezwen reaplike sou vle menm lekòl-a ane pwochen.

☆ ☆ ☆

Premye peryod enskripsyon pou etidyan k'ap antre nan grad 6-12 ap fèt de ***9-26 Mas***. Etidyan ki koulye-a nan grad 6-7 & 9-11 pa bezwen aplike si yo vle rete nan menm lekòl-a.

☆ ☆ ☆

Lis moun k'ap tann yo. Grad K-8 Etidyan ki pa gen chans genyen youn nan 3 chwa li aptonbe otomatikman nan lis moun k'ap tann pou 1e e 2e chwa lekòl. Etidyan ki gen 3zyèm chwa dwe fè demand pa ekri si yo vle ale nan lis datantt pou yon lekòl pli wo.

Grad 9-12: Pa gen lis datantt otomatik. Ou dwe fè demand ou pa ekri si w' vle rete nan lis moun k'ap tann e si toutfwa ou pa genyen youn nan pli gwo chwa ou.

☆ ☆ ☆

Triyaj nan jaden danfan Si pitit ou ap genyen 5 kan de 2 sektanm a 31 desanm 1990, li kapab antre ane pwochen nan K2. Si pitit ou ap genyen 6 zan nan dat sayo li kapab antre nan grad 1. Pou sa fèt, yo dwe fè yon triyaj—bay pitit ou yon tès senp.

Ki lè: 17 & 31 Mas; 7 & 21, 28 Avril
Ki kòte: Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., Dorchester

Pa gen tès san randevou. Rele Shirley Houston **726-6200 x 5811** pou fè yon randevou.

☆ ☆ ☆

Alternatìv pou transpòtasyon: Si w' vle bus lekòl-a pran ou depoze pitit ou nan stop bus ki pa tou pre kay ou ane pwochen? Depatman edikasyon ofri sèvis sa-a, men gen anpil rezèv. Pou enfòmasyon è aplikasyon rele direktè lekòl.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools

BOSTON

Parents' Notebook

For parents of elementary school students in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council, and the Special Needs Parent Advisory Council.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAR 8 1991

March/April 1991

Budget Basics

Next September, drastic cuts in the school budget will have a direct effect on students in every Boston public school. These are the most serious cuts the schools have seen in ten years or more. Many parents are now coming together to demand more support from the City for education. What are the facts? How will cuts affect *your* child's school? What can parents do to convince the City and State to set aside more money for schools?

Some budget facts

- The City and State are facing a major budget crisis. Other departments besides the Boston Public Schools (BPS) will have to cut back, become more efficient, and find more effective ways to carry out regulations.
- For the 1991-92 school year, the City has set a "target" budget of $372 million for the BPS. That is about $24 million less than the schools will spend this year. The BPS says it would cost about $420 million to provide the same services next year as now.
- When the City set the $372 million "target," it thought it would get the same financial aid from the State as last year. But now the Governor says Boston may get $46 million *less*. That could mean the BPS will get even less —maybe under $360 million.
- Under the proposed *state* budget, Massachusetts would spend less per student on public education than any other state except New Hampshire.
- From 1981-1991:
  - The budget for all City departments increased 80%.
  - The Suffolk County budget increased 130%.
  - The City Health & Hospitals Dept. budget increased 101%.
  - The school budget increased 60%.
- Boston spends less on each student in regular education than 10 out of 21 nearby cities and towns—and less on all students (counting bilingual and special education) than 4 nearby cities and towns.

What is the BPS doing now to plan next year's school budget?

The superintendent has come up with a draft "zero-based budget" that includes only costs required by law or by contract. For instance:

- Teachers' salaries based on allowing maximum class sizes (25 in kindergarten, 28 in grades 1-5)

Rally to Save Our Schools

Join other parents and students!
Saturday, March 9th
12 noon — Boston Common
band stand (near Park St.)
March to City Hall Plaza.

- Special needs and bilingual programs required by law
- Enough special subject teachers, such as computer and music, to cover the four planning periods per week the contract requires for elementary teachers next year
- Yellow bus service as required by the student assignment plan for elementary school students only; others will get MBTA passes.
- Utilities, and minimum building maintenance and repair.

The BPS is also looking at ways to save money by doing things differently, finding ways to run required programs effectively but at less cost, and seeing if some rules can be suspended and contracts can be changed. A few examples:

- Putting more special needs students on regular school bus routes, with parents' approval, instead of getting door-to-door service.
- Finding ways to put more students safely on each bus.
- Using programs that are paid for by sources other than the City budget—such as Chapter I reading and math teachers—to help the *whole* school, not just the students who qualify for special programs.
- Increasing the class size of special needs and bilingual programs, and giving more special services in the regular classroom.
- Allowing an age range of up to 5 years between the youngest and oldest children in special needs classes. The current range is 4 years.

What is not included in the "zero-based budget"?

- Kindergarten I and bilingual kindergarten I
- Early Learning Centers
- Most elementary school libraries
- The Citywide Parents Council
- After-school sports and swimming
- Outstanding middle school programs
- Regular education bus monitors
- Yellow buses for middle and high school students (they'll get T passes)
- School police
- Support for school reform efforts
- Summer school
- Elementary school assistant principals
- Programs for high-risk students, such as Boston Prep and the Barron Assessment Center for students caught with weapons

more on next page...

(more Budget Basics)

- School Committee staff, attendance supervisors, and administrators in schools and central and zone offices
- Some custodians.

Some of these could be added back in the final budget. But with a budget of $372 million or less, *there is no question that many programs and services will be gone, and every school will be affected.*

The Superintendent and School Committee are still working on the budget and plan to send a final budget to the Mayor and City Council on March 27.

Want to know more — and join others to support our schools?

Your School Parent Council has information on parent budget meetings, a rally and march planned for March 9 calling for support for the schools, and other events. Ask your co-chairs. Many of these events are being organized by a group of parents and students called PASE (Parents And Students for Education) to focus attention on the school budget crisis. Call the Citywide Parents Council, **720-0370** for information on PASE meetings and activities.

Also call:

- Citywide Educational Coalition.....542-2835
- Special Needs PAC.....469-0727
- MasterPAC (bilingual).....427-0295

What else?

- Call the principal. Ask what *your* school will lose. Urge him or her to come to the rally and encourage parents to come.
- Hold a special SPC or School Site Council meeting on the budget and learn how cuts will affect your school. All budget information is public.

Student Assignment Update

The latest schedule:

Grades 1-12...

- **Round 1 closes on March 12.** Students who apply after March 12 will have less chance of getting the school they want. Assignments will be issued the week of April 1.
- **Round 2 — March 13-April 26.** Assignments issued the week of May 20.
- **Round 3 — April 29-June 14.** Assignments issued in the last week of June. Students who cannot be assigned to any of their choices will be assigned by the BPS.

Kindergarten...

- **Registration begins March 13.** Sign up by **April 26** to be included in the first round of assignments. Assignments issued the week of May 20. *Apply during Kindergarten Round 1 for the best chance of getting the school you want!*
- **Kindergarten Round 2 — April 29-June 14.** Assignments issued the last week of June. You may register your child throughout the summer at any Parent Information Center—but for the best choice of schools, don't wait!!
- **April 4 — Kindergarten Registration Day** in all elementary schools. But to get the best information on *all* the schools in your zone, visit your Parent Information Center. Remember... you are *not* guaranteed your neighborhood school for kindergarten!

Will there be KI next year? The School Committee has not decided yet. The best advice is to go ahead and register.

Kindergarten screening.

- Children who turn 5 or 6 years old between Sept. 1 and Oct. 31 may take a simple "screening" test to see if they may enter KII or grade 1.
- There is no early entrance to KI.
- All screening will be done at the Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., Dorchester.
- Dates for screening (Saturdays): *For Round 1:* March 9 & 23; April 6 & 13. Call for later testing dates.
- Children who don't speak English may take the test in their native language.
- You *must* make an appointment for a screening. ✆ **726-6200 ext. 5811.**

Advanced Work Classes (AWC)...

Students now in AWC. Fifth graders are guaranteed the Grade 6 program that they would have been assigned to under the old assignment plan. They may choose other schools, but if they don't get another choice, they will be assigned to their "guaranteed" AWC school.

Students <u>not</u> in AWC now. Students in grades 3-5 will be notified if they are eligible for AWC around **March 12.** They will receive an application form listing the schools in their zone that offer AWC. No school is "guaranteed." *Even if you are sure your child will get into AWC, make choices on the regular application form and return it by March 12.* If you do not receive any of the choices you list on the AWC application, the BPS will assign your child based on your choices on the regular application form.

Parent Information Centers

for student registration and information on schools

East Zone..... 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorch.

North Zone..... 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

West Zone..... 325-5571
515 Hyde Park Ave., Roslindale

High School Zone 442-4572
Madison Park High School
75 New Dudley St., Roxbury

Central Office 726-6555
26 Court St., downtown Boston

Bulletin Board

☛ **Help for parents & teachers** helping children cope with feelings and questions about the war... the Lesley College **Gulf Crisis Parent-Teacher Hotline, 349-8200** — Mon.-Fri., 2-8 p.m.

☛ **Could your school use a before or after school program?** For help getting started: ✆ Parents United for Child Care, **426-8288.**

☛ **"Developing Positive Self-Images in Children of Color."** Don't miss this *free* workshop at the Children's Museum with Dr. Jawanza Kunjufu. Friday, April 5, 7:30-9 p.m. ✆ **426-6500 x 238.**

Calendar

March

9... Rally and march to protest school budget cuts. (See box on p. 1.) ✆ CPC, **720-0370.**
12... Student assignment Round 1 closes (grades 1-12).
13... Kindergarten registration begins in all Parent Information Centers.
15... Early dismissal.
18... Evacuation Day. No school.
29... Good Friday. No school.
All month... Bilingual School Parent Council Elections. ✆ **427-0295** or **983-5380**

April

4... Kindergarten Registration Day. No kindergarten classes.
15-19 Spring vacation.
26... End of first kindergarten registration period; end of Round 2 for grades 1-12.
27... "Making Our Schools Multicultural." ✆ **726-6200 x 5725**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by Shawmut Bank and the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools.

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües (MasterPAC), el Concilio General de Padres (CPC), el Concilio de Padres de Necesidades Especiales (SpedPAC), y la Coalición Educativa de Boston (CWEC)

Marzo/Abril 1991

Lo Básico del Presupuesto

El proximo Septiembre, cortes drasticos en el presupuesto escolar tendrán un efecto directo en los estudiantes en cada escuela pública de Boston. Estos son los cortes más serios que las escuelas han visto en diez años o más. Muchos padres ahora se estan uniendo para demandar más apoyo de la Ciudad para la educación. ¿Cuales son los hechos? ¿Como afectarán estos cortes a la escuela de *su* niño? ¿Que pueden hacer los padres para convencer a la Ciudad y el Estado de separar más dinero para las escuelas?

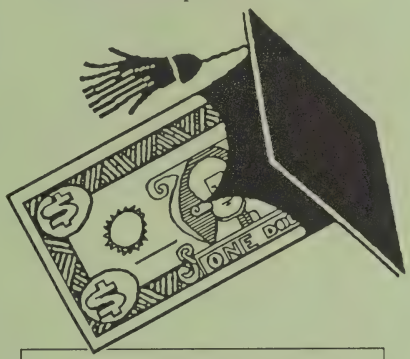
Algunos hechos sobre el presupuesto

- La Ciudad y el Estado estan enfrentando una grave crisis del presupuesto. Otros departamentos además de las Escuelas Públicas de Boston (EPB) tendrán que cortar gastos, hacerse más eficientes, y encontrar maneras más efectivas de llevar a cabo los reglamentos.
- Para el año escolar 1991-92, la Ciudad ha establecido un presupuesto "meta" de $372 millones para las EPB. Eso es alrededor de $24 miliones menos que las escuelas gastarán este año. Las EPB dicen que les costaría alrededor de $420 millones para proveer los mismos servicios el año proximo cómo ahora.
- Cuando la Ciudad fijo la "meta" de $372 millones, penso que obtendria la misma ayuda financiera del Estado que el año pasado. Pero ahora, el Gobernador dice que Boston obtendrá $46 millones *menos*. Eso podria significar que las EPB obtentrian aún menos—quizas menos de $360 millones.
- Bajo el propuesto presupuesto estatal, Massachusetts gastaria menos por estudiante en la educación pública que cualquier otro estado excepto New Hampshire.
- De 1981-1991:
  - El presupuesto para todos los departamentos de la Ciudad aumentó el 80%
  - El presupuesto del Condado Suffolk aumentó el 130%
  - El presupuesto del Depto. de Salud & Hospitales de la Ciudad aumentó el 101%
  - El presupuesto escolar aumentó el 60%.
- Boston gasta menos en cada estudiante en educación regular que 10 de 20 ciudades y pueblos cercanos—y menos en todos los estudiantes (contando los bilingües y de educación especial) que 4 ciudades y pueblos cercanos.

¿Qué estan haciendo las EPB ahora para planificar el presupuesto escolar del proximo año?

El superintendente ha preparado un borrador de "presupuesto base cero" que incluye solamente costos requeridos por la ley o por contrato. Por ejemplo:

- Los salarios de los maestros basados en permitir tamaños maximos de la clase (25 en kindergarten, 28 en grados 1-5).
- Programas de necesidades especiales y bilingües requeridos por ley.
- Suficientes maestros de asignaturas especiales, tales como computadoras y música, para cubrir los cuatro periodos de planificación por semana que el contrato requiere para maestros de escuela elemental el año proximo.



Reunión para Salvar Nuestras Escuelas
¡Unase a otros padres y estudiantes!
Sabado, 9 de Marzo
12 de mediodia — Boston Common
plataforma de la banda
(cerca de Park St.)
Marche a la Plaza de City Hall

- Servicio de autobuses amarillos como requiere el plan de asignación estudiantil para los estudiantes de escuela elemental solamente; otros obtendrán pases de MBTA.
- Utilidades, y minimo mantenimiento y reparación de edificio.

Las EPB tambien estan buscando maneras de ahorrar dinero haciendo las cosas en una forma diferente, encontrando maneras de desarrollar los programas requeridos efectivamente pero a menos costo, y viendo si algunos reglamentos pueden ser suspendidos y los contratos pueden ser cambiados. Algunos ejemplos:

- Colocando más estudiantes de necesidades especiales en rutas de autobuses regulares con la aprobación de los padres, en vez de servicio en su puerta.
- Encontrando maneras de colocar más estudiantes en una manera segura en cada autobus.
- Usando programas que son pagados por otras fuentes ademas del presupuesto de la Ciudad—tales como maestros de lectura y matemática de Capítulo I—para ayudar a la escuela *completa*, no solamente a los estudiantes que cualifiquen para programas especiales.
- Aumentando el tamaño de clase de programas bilingües y de necesidades especiales, y dando más servicios especiales en el salón regular.
- Permitiendo una diferencia hasta de 5 años entre los niños menores y los mayore en clases de necesidades especiales. La diferencia actual es de 4 años.

¿Que no esta incluido en el "presupuesto base-cero"?

- Kindergarten I y Kindergarten I bilingüe
- Centros de Educación Inicial
- La mayoria de las bibliotecas en escuelas elementales
- El Citywide Parents Council
- Natación y deportes después de clases
- Programas destacados de escuela intermedia
- Monitores de autobuses de educación regular
- Autobuses amarillos para estudiantes de escuela intermedia y high school (ellos recibiran pases de T)
- Policia escolar
- Apoyo para esfuerzos de reforma escolar
- Escuela de verano
- Asistentes de Principal de escuelas elementales
- Programas para estudiantes de alto-riesgo, tales como Boston Prep y el Barron Assessment Center para estudiantes que hayan traido armas a la escuela
- Empleados del Comité Escolar, supervisores de asistencia, y administradores en las escuelas y oficinas centrales y de zona
- Algunos conserjes

Algunos de estos pueden ser añadidos nuevamente en el presupuesto final.

Pero con un presupuesto de $372 millones o menos, *no hay ninguna duda que muchos programas y servicios desapareceran y cada escuela sera afectada.*

El Superintendente y el Comité Escolar estan trabajando todavía en el presupuesto y tienen planes de enviar un presupuesto final al Alcalde y el Concilio de la Ciudad el 27 de Marzo.

¿Quiere saber más—y unirse a otros para apoyar nuestras escuelas?

El Concilio Escolar de Padres tiene información sobre reuniones de padres sobre el presupuesto, una reunión y marcha planeadas para el 9 de Marzo para conseguir apoyo para las escuelas, y otros eventos. Preguntele a sus co-presidentes. Mucho de estos eventos estan siendo organizados por un grupo de padres y estudiantes con el nombre de PASE (Padres y Estudiantes para la Educación) para enfocar atención sobre la crisis del presupuesto. Llame al Concilio de Padres de la Ciudad, **720-0370**, para obtener información sobre reuniones y actividades de PASE.

Tambien llame a:

- Citywide Educational Coalition 542-2835
- PAC de Necesidades Especiales* 469-0727
- MasterPAC (bilingüe)*.....427-0295

* ayuda en español

¿Que más?

- **Llame al principal.** Preguntele que perdera su escuela. Animelo/a a venir a la reunión y marcha y a estimular a los padres a asistir.
- **Tenga una reunión especial** de SPC o Concilio de la Escuela sobre el presupuesto y averigue como los cortes afectarán a su escuela. Toda la información sobre el presupuesto es pública.

Centros de Información para Padres

para matrícula de estudiantes e información sobre las escuelas

Zona Este..... 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorch.

Zona Norte..... 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zona Oeste 325-5571
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zona de Escuelas Superiores..... 442-4572
Madison Park High School
75 New Dudley St., Roxbury

Oficina Central 726-6555
26 Court St., downtown Boston

Información más reciente sobre Asignación Estudiantil

El más reciente itinerario:

Grados 1-12...

- **Ronda 1 termina el 12 de marzo.** Los estudiantes que apliquen después del 12 de marzo tendran una menor oportunidad de obtener la escuela que desean. Las asignaciones seran publicadas en la semana de abril 1.
- **Ronda 2—13 de marzo-26 de abril.** Las asignaciones seran publicadas en la semana del 20 de mayo.
- **Ronda 3—29 de abril-14 de junio.** Las asignaciones seran publicadas en la ultima semana de junio. Los estudiantes que no puedan ser asignados a ninguna de sus selecciones seran asignados por las EPB.

Kindergarten...

- **La matrícula comienza el 13 de marzo.** Inscribase antes del 26 de abril para ser incluidos en la primer ronda de asignaciones. Las asignaciones seran publicadas en la semana del 20 de mayo. ¡Aplique durante Kindergarten Ronda 1 para tener la mejor oportunidad de obtener la escuela que usted desea!
- **Ronda 2 de Kindergarten—29 de abril-14 de junio.** Asignaciones publicadas durante la ultima semana de junio. Usted puede matricular a su niño durante todo el verano en cualquier Centro de Información para Padres—pero para la mejor selección de escuelas, ¡no espere!
- **4 de abril—Dia de Matrícula de Kindergarten** en todas las escuelas elementales. Pero para obtener la mejor información sobre todas las escuelas en su zona, visite a su Centro de Información para Padres. Recuerde... ¡*no* se le garantiza a la escuela de su vecindario para kindergarten!

¿Habra KI el año proximo? El Comité Escolar todavía no lo ha decidido. El mejor consejo es de seguir adelante a matricularse.

Prueba de Kindergarten

- Los niños que cumplan 5 o 6 anos entre el 1 de sept. y 31 de oct. pueden tomar un simple examen de "prueba" para ver si ellos pueden entrar en KII o grado 1.
- No habra entrada temprana a KI.
- Todas las pruebas se haran en el Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., Dorchester.
- Fechas para pruebas (sabados)

  Para la Ronda 1: 9 & 23 de marzo; 6 & 13 de abril. Llame para fechas de examenes mas tarde.
- Los niños que no hablen Inglés pueden tomar el examen en su idioma natal.
- Usted debe fijar una cita para la prueba. **✆ 726-6200 x 5811.**

Clases de Trabajo Avanzado (AWC)...

Los estudiantes que estan ahora en AWC. Los estudiantes de 5to grado son garantizado el programa en el 6to grado ellos debian ser asignados bajo el antiguo plan de asignación. Ellos pueden escoger otras escuelas, pero si no reciben otra selección, ellos seran asignados a su "garantizada" escuela AWC.

Los estudiantes que no esten ahora en AWC. Los estudiantes en trados 3-5 seran notificados si son elegibles para AWC alrededor del 12 de marzo. Ellos recibirán una planilla de aplicación anotando las escuelas en su zona que ofrecen AWC. No se "garantiza" ninguna escuela. Aún si usted seguro que su niño entrara en AWC, seleccione escuelas en la planilla de aplicación regular y devuelvala antes del 12 de marzo. Si usted no recibe ninguna de las selecciones que usted haya anotado en la aplicación AWC, las EPB asignarán a su niño basado en sus selecciones en la planilla de aplicación regular.

Tablero de Anuncios

☛ **¿Puede su escuela beneficiarse de un programa antes o después de clases?**

Para ayudar a comenzarlo: ✆ Padres Unidos para el Cuidado de Niños **426-8288.**

☛ **"Desarrollando Positivas Imagenes-Propias en Niños de Color."**

No pierda este taller gratis en el Museo de Niños con Dr. Jawanza Kunjufu, 5 de Abril, 7:30-9 p.m. **✆ 426-6500 x 238.**

Calendario

Marzo

9... Reunión y Marcha para protestar los cortes del presupuesto escolar (vea el cuadrado en p. 1). **✆ 720-0370,** CPC.
12...Termina Ronda 1 de Asignación de Estudiantes (grados 1-12)
13...La matrícula de kindergarten comienza en todos los Centros de Información para Padres.
15...Salida temprana para estudiantes.
18 Día de la Partida Inglesa. No hay clases.
29...Viernes Santo. No hay clases.
Todos el mes... elecciones de los Concilios Escolares para Padres Bilingües. **✆ 427-0295** o **983-5380.**

Abril

4... Día de Matrícula de Kindergarten. No hay clases de kindergarten.
15-19 Vacaciones de Primavera
26...Final del primer periodo de matrícula de kindergarten; fin de la Ronda 2 para grados 1-12.
27..."Convirtiendo a Nuestras Escuelas en Multiculturales." Conferencia. **✆ 726-6200 x 5725.**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
El Cuaderno de los Padres recibe fondos del Banco Shawmut y al Depto. de Educación de Mass.

BOSTON

家長手冊 獻給波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會．全市家長議會
特殊學童家長諮詢會及全市教育联盟

削減經費

一九九一年三月／四月號

本年九月,大幅度的削減教育經費將對公立學校每一位學生帶來直接的影响。這是十多年來最嚴重的教育經費削減。很多家長已走在一起,要求市政府在教育上給予更多的支持,事实是怎样呢?削減經費對你子女就讀的學校有甚麼影响呢?家長如何可以說服市及州政府對教育作出更多的撥款呢?

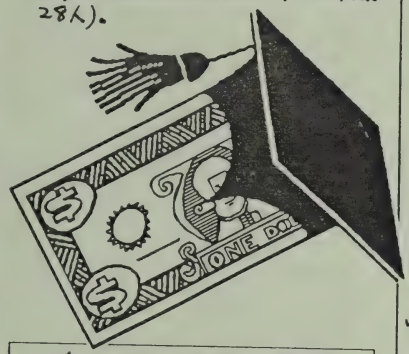
一些預算的實據

- 市及州政府面临一個主要的財政危机,除公立學校外,其他部門將會削減經費,亦要得有效起来及尋找更多有效方法去推行有關規定。
- 在一九九一至九二年,市政府就公立學校定出"自杯"預算為三億,七千二百萬,比本年學校預算開支少了二千四百萬,波市公校称,若明年要提供本年同样的服務的話,將須四億,二千萬。
- 當市政府定出三億,七千二百萬"自杯"時,其預期會在州政府取得往年一样的財政資助。但現在州長說波士頓會比預期取得的少了四千六百萬。這意味着公立學校會取得更少一可能在三千六百萬以下。
- 按目前建議中的州預算,除了新罕布夏州外,麻省公立教育在每一個學生的開支,比任何一個州為低。
- 自一九八一至一九九一年:
  - 各市政府部門的預算增加了百分之八十。
  - 沙福郡的預算增加了百分之一百三十。
  - 市政府医療及衛生部門預算增加了百分之一百零一。
  - 學校預算增加了百分之六十。
- 波士頓於普通教育上在每一個學生的開支比二十一個鄰近市鎮中的十個為低一比鄰近四個市鎮的所有學生(連同雙語及特殊教育)為低。

為計劃未來預算公立學校現在正做些甚麼呢?

學校總監已做好了一個"零点基礎預算"草案,這只包括有法律或合約規定的開支。例如:

- 教師薪酬是基於每班最高能容納的學生人数,(幼稚园25人,一至五年級28人)。



挽救我們學校的集會
與家長及學生一起
三月九日,星期六,正午十二時
波士頓大眾公園樂隊表演台
(近park st.)遊行前往市政廳廣場

- 有法律規定的特殊教育及雙語課程
- 足夠的特別科教師,如電腦及音樂,去填補根据未年小學教師合約規定每週要有四堂備課時間。
- 校巴只服務在學生氷位計劃規定的小學生,其他則會有地鐵巴士月票。
- 最低限度的校舍設施,維修及補養。

波市公校亦尋求其他途徑,做不同的東西去節省開支,設法用更少的金錢去有效地推行必須的課程,看看是否可以暫時擱置一些條例及修改一下合約。例如:

- 取得家長同意,把更多的特殊學童安排在普通校巴線上,而不再作住所門前接送。
- 使用由其他撥款資助的課程而不是市政府撥款資助如第一法案閱讀及数學教師去協助整個學校而不只是那些有資格取得特殊課程的學生。
- 增加特殊及雙語課程每班的學生人数及給予普通班更多的特別服務。
- 容許在特殊班級學生的最高及最低年歲差額為五年,而目前則為四年。

"从零點為基礎的預算"沒有顧及甚麼呢?

- 幼稚园低班及雙語幼稚园低班.
- 幼兒學習中心.
- 大部份小學图書室.
- 全市家長議會.
- 課餘体育運動及游泳.
- 出色的初中課程.
- 普通班的校車監察員.
- 為初中及高中學生校巴服務(他們會獲得地鐵巴士月票).
- 校警.
- 對改善學校的支援.
- 暑期班.
- 小學副校長.
- 為很大危機的學生而設的課程,如波士頓預備學校及為曾攜帶武器學生而設的Barron評估中心.

事實後頁...

續上...

- 學校教育委員會職員,出席監管及在學校總辦事署及學區辦事處行政人員.
- 一些校工.

以上一些削減可能會在最後預算中加回但只有三億七千二百萬或更少的預算,意無疑問很多課程及服務都會減去,而每一學校將會受影响.

教育總監及學校委員會仍在為預算草案而努力及計劃在三月廿七日向市長及市議會呈交最後預算.

想知道更多 — 及與其他人一起支持我們的學校嗎?

各學校委員會均有家長財政預算會議的資料,為呼吁支持學校,亦已計劃在三月九日舉行集會及遊行和其他活動.向家長會主席查詢,很多活動是由家長及學生組織的.這組織名為PASE(家長及學生支持教育)是專對學校預算危机.致電全市家長議會720-0370查詢PASE會議及活動.

亦可電:

- 全市教联 542-2835
- 特殊學童家長會 469-0727
- 雙語學生家長總會 427-0295

還有呢?

- 致電校長問學校委員會減去些甚麼?促請他/她去集會遊行及鼓勵家長前往.
- 召開特別家長會或學校議會討論預算問題及談談削減經費對學校的影响.所有關於預算資料均是公開的.

家長資料中心

學生註册及查詢學校資料

東區 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorch.

北區 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

西區 325-5571
515 Hyde Park Ave., Roslindale

高中學區 442-4572
Madison Park High School
75 New Dudley St., Roxbury

總辦事处 726-6555
26 Court St., downtown Boston

學校派位最新消息

最新程序:

一至十二年級...

- 首輪派位在三月十二日結束,在三月十二日後申請的學生會有較少機會取得其選擇的學校,派位會在四月一日那個星期公佈.
- 次輪派位 — 三月十三日至四月廿六日,派位於五月廿日那星期公佈.
- 第三輪派位 — 四月廿九日至六月十四日,派位六月尾公佈,學生未能派往所選的任何學校,由波士頓公校分派.

幼稚園...

- 註册在三月十三日開始在四月二十六日前登記,便會被列入首輪派位之内.派位會在五月廿日那星期公佈.在首輪幼稚園註册期申請,分派得所選學校的機會便最高!
- 幼稚園次輪註册 — 四月二十九日至六月十四日,派位在六月最後那個星期公佈.你可以於暑期在任何的家長資料中心報名 — 但是為了有最佳的學校選擇,就切勿遲延了!
- 四月四日 — 幼稚園註册日,將在各小學舉行,但為取得你學區中所有學校最詳盡的資料,便要前往家長資料中心.勿忘記...你不會獲得保証進入鄰近的幼稚園學校.

下半年是否有幼稚園低班呢?
學校委員會還未作出決定,最佳的做法就是繼續進行註册.

幼稚園甄別測驗.

- 在九月一日至十月卅一日期間年滿五或六歲的小孩子可以參加一個簡單的"甄別測驗",去看看他們是否可以進入幼稚園高班或一年級.
- 幼稚園低班不能提早入學.
- 所有甄別測驗會在Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave. Dor. 舉行.
- 甄別日期(星期六):首輪:三月九日及三月廿三日,四月六日及十三日.可致電查詢其他測驗時間.
- 不諳英語的小孩子,可用母語進行測驗.
- 必須預約時間測驗,電話:726-6200 内線5811.

高級課程班.(AWC)

現時就讀高級課程班的學生,將獲保証進入六年級課程,此乃根据旧派位計劃進行,他們可以選擇其他學校,若他們得不到所選學校,則會分派往"已獲保證"的高級課程班學校.

現時不在高級課程班的學生,若沒有資格進入高級課程班的三至五年級學生,將會大概在三月十二日接獲通知,他們會得到申請表,上面列出在學區内有高級課程班的學校,但不會獲得任何"保証"一定可以得到,就算你肯定子女會進入高課程班,亦須填寫普通班的申請表,在三月十二日前交回,那你子女不獲所選的學校,波市公校会按你普通班的申請表上所選的學校派位.

佈告板

→學校是否可以被用作課前或課餘活動呢?取得協助開展這類活動,請电:parent Limited for Child Care 426-8388.

→"有色人种學生如何建立正確自我形象"不要錯过由兒童博物館Tawanja Kunjufu主持的研習班.4/5,星期五,下午3:30-9:00.電426-6500,内線:238.

事曆

三月九日...抗議削減教育經費集會遊行(參看頁一)电全市家長会,720-0370

十二日...首輪學生派位結束(一至十二年級)

十三日...幼稚園註册開始,在所有的家長資料中心進行.

十五日...提早放學.

十八日...撤單日,放假一天.

廿九日...復活節,放假一天.

整个月...雙語學生家長議會送學电427-0295或983-5380.

四月四日...幼稚園註册日,幼稚園無須上課.

十五至十九...春假.

廿六...首輪幼稚園註册,結束次輪一至十二年級學校派位結束.

廿七..."使學校成為多元文化"电726-6200,内線5725.

全市教联 37 Temple Place, Boston, MA 02111, 电542-2835.
家長手册由所物願行及麻省教育署贊助,透过波市公校出版.

BOSTON

Rapel pou paran yo

Pou paran lekòl piblik elementè yo nan Boston ki soti nan Konsèy Konsiltatif Paran Bileng, Konsèy Jeneral Paran yo nan vil-a, Konsey Konsiltatif Paran Etidyan Bezwen Espesyal yo e Kowalisyon Edikasyonel Jeneral nan vil-a

mas/avril 1991

Bidjè de baz

Sektanm pwochen masif rediksyon nan bidjè lekòl yo ap deranje etidyan nan tout lekòl piblik Boston. Fwa sa-a se pli serye rediksyon lekòl yo sibi nan dizan ou plis. Anpil paran ap vini mande City-a konkou pou edikasyon. Sak pase? Ki jan rediksyon-an ap touche lekòl pitit ou? Ki sa paran ka fè pou konvenk City-a e State-la pou mete plis lajan de kote pou lekòl yo?

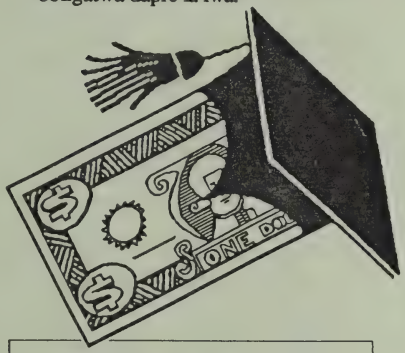
Kèk bagay sou bidjè-a

- City-a e State-la ap travèse yon gran kriz nan bidjè-a. Lòt depatman akote Lekòl Piblik Boston (LPB) dwe fè rediksyon tou, vin pli esperimante, e jwenn yon fason pli senp pou regle zafè sa-a.
- Pou ane lekòl 1991-92, City-a ranje yon ti kòb de 372 milyon dola pou LPB. Ki apepwè 24 milyon mwens ke lekòl yo ap depanse ane sa-a. LPB di ke l'ap koute l'apepwe 420 milyon dola pou bay menm sèvis lane pwochen ke koulye-a.
- Lè City-a dispoze 372 milyon, li panse ke l'ap gen menm lèd finansye nan men State la kòm lane pase. Men koulye-a Gouvènè di ke Boston ka genyen 46 milyon an mwens. Sa vle di ke BPS ka gen menm mwens—petèt pi piti ke 360 milyon dola.
- Sou pwopozisyon bidjè State-la, Mass. ap depanse mwens pa etidyan nan edikasyon piblik ke tout lòt State a leksepsyon New Hampshire.
- De 1981-1991:
  - Bidjè pou tout depatman City-a ogmante de 80%
  - Suffolk County bidjè li ogmante de 130%
  - Santè Piblik e Depatman Lopital yo ogmante de 101%.
  - Bidjè lekòl ogmante de 60%
- Boston depanse mwens pou chak etidyan nan edikasyon regilye ke 10 sou 20 vil e ti vil tou pwe li-e mwens pou tout (konte etidyan bileng e edikasyon espesyal) ke 4 vil e ti vil tou pwe li.

Sa LPB ap fè koulye-a pou planifye bidjè lekòl ane pwochen?

Sipèentandan vini ak pwojè "zero-based budget" ki gen ladanl' selman depans ke la lwa egzije ou kontra. Pa egzanp:

- Apwentman pwofesè depan sou maximòm ti moun ki nan klas 1 (25 nan jaden danfan, 28 nan grad 1-5)
- Bezwen espesyal e pwogram bileng obligatwa daprè la lwa.



Rasebleman pou Sove Lekòl
nou yo jwenn lòt paran e etidyan;
Samdi, 9 Mas
A midi—Boston Common
Bann-an ap kanpe (tou pwe Park St.)
Mach sou City Hall Plaza

- Ase pwofesè pou sijè espesyal yo, telke konpyoutè e mizik, pou kouvri 4 peryod planifye yo pa semenn ke kontra-a mande pou pwofesè elemantè yo ane pwochen.
- Otobis jòn yo ap sèvi selman pou etidyan elemantè nan plan plasman-an; lòt yo ap genyen pass nan MBTA.
- Itilite e mentenans minimòm e reparasyon bilding yo.

LPB ap cheche tou fè ekonomi nan fè bagay yo diferan fason, jwenn lòt jan pou kenbe pwogram yo nòmalman, men mwen chè, e tou, l'ap gade si yo pa ka mete de kote kèk regleman e change kèk kontra. Men en pe egzanp:

- Mete plis etidyan bezwen espesyal yo nan wout bis regilye yo, ak konsantman paran yo, olye yo genyen pòt a pòt sèvis.
- Cheche moyen mete plis etidyan ak site nan chak bis.
- Itilize pwogram ki peye pa sous olye pa bidjè City-a. Telke Chapter I pou pwofesè math e lekti. Pou ede tout lekòl-la, pa selman etidyan ki kalifye pou pwogram espesyal.
- Ogmante plis elèv nan pwogram bileng e bezwen espesyal, e bay plis sèvis espesyal nan klas regilye yo.
- Pèmèt yon aranjman laj apati de 5 kan ant pli jenn e pli aje nan klas bezwen espesyal yo. Aranjman koulye-a se 4 tran.

Ki sa ki pa nan "Zero-based Budget" la:

- Jaden danfan I e jaden danfan bileng I.
- Sant daprantisaj prematire.
- La plipa bibliotèk lekòl elemantè.
- Konsèy Paran nan vil-a olaj.
- Espò e natasyon apre lekòl.
- Pwogram enpòtan nan lekòl moyen yo.
- Edikasyon regilye monitè bis yo.
- Bis jòn pou lekòl moyen e high school yo (Y'ap gen Pass T)
- Polis lekòl yo.
- Sipò efò pou refòm lekòl yo.
- Kou dete.
- Asistan direktè nan lekòl elemantè yo.
- Pwogram pou etidyan ki vle kite lekòl, ou ki bay anpil pwoblèm, telke Boston Prep e Barron Assessment Center pou etidyan yo bare ak zam.

vire

- Staff komisyon eskolè ya, prezans sipèvizè yo, e administratè nan lekòl yo e nan biwo santral e zòn yo.
- Kèk konsiej

Kèk nan yo ka ajoute nan bidjè final-la. Men ak yon bidjè de 372 milyon dola ou mwens, pa gen kesyon ke anpil pwogram ap disparèt e sèvis elimine, e chak lekòl ap touche.

Sipèentandan e komite komisyon eskolè-a ap travay sou bidjè ya e gen lide voye yon bidjè final bay Majistra-a e City Council-a le 27 Mas.

Ou bezwen konnen plis-e jwenn lòt yo pou sipòte lekòl nou yo?

Konseye Paran Lekòl ou yo gen enfòmasyon sou reyinyon bidjè ya, yon rasableman e mach planifye pou 9 Mas, mande pou sipò pou lekòl yo e lòt evènman ankò. Mande pou asistan yo.

Anpil bagay sayo ap òganize pa paran e etidyan ki rele PASE (Paran e Etidyan pou edikasyon) pou panche sou zafè bidjè-a. Rele Konsèy Paran Vil-a an Jeneral, 720-0370 pou enfòmasyon reyinyon e aktivite PASE. Epitou telefone:

- Citywide Educational Coalition.....542-2835
- Special Needs PAC.....469-0727
- Master PAC (Bileng) 427-0295

Ki sa gen anko?

- Rele Direktè ya. Mande sa lekòl ou ka pèdi. Egzije li poul' vini nan rasebleman-an e ankouraje paran yo vini.
- Fè reyinyon espesyal SPC ou School Site Council e cheche konnen ki jan rediksyon sa-a ap afekte lekòl ou. Tout enfòmasyon sou bidjè-a piblik.

Sant Enfòmasyon Paran
pou enskripsyon etidyan e enfòmasyon sou lekòl yo

Zòn Lès **282-6031**
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorch.

Zòn Nò **426-5552**
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zòn Lwès **325-5571**
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zòn High School **442-4572**
Madison Park High School
75 New Dudley St., Roxbury

Biwo Santral **726-6555**
26 Court St., downtown Boston

Plasman aktyel etidyan yo

Dènye orè:

Grad 1-12...

- **Premye ronn-an tou pre 12 mas.** Etidyan ki aplike apre 12 mas ap genyen mwen chans pou jwenn lekòl yo vle yo. Plasman yo ap soti semenn avril.
- **Ronn 2—13 mas-26 avril.** Plasman ap soti nan semenn 20 me.
- **Ronn 3—29 avril-14 jen.** Plasman ap parèt nan dènye semenn jen. Etidyan ki kapab plase nan okenn nan chwa yo ap plase pa LPB.

Jaden danfan...

- **Enskripsyon ap komanse le 13 mas.** Siyen le **26 avril** pou gen ladanl' premye ronn lan. Plasman ap parèt nan semenn 20 me. *Aplike diran premye ronn jaden danfan-an pou mèyè chans pou gen lekòl ou vle-a.*
- **Jaden danfan Ronn 2—29 avril-14 jen.** Plasman ap parèt dènye senmenn Jen. Ou ka anrejistre pitit ou nan vakans-an nan nenpòt Sant Enfòmasyon Paran—men pou gen chans chwa ou pa rete tann.
- **4 avril—Enskripsyon pou Jaden Danfan** nan tout lekòl elemantè. Men pou gen mèyè enfòmasyon sou tout lekòl ki nan zòn ou, vizite Sant Enfòmasyon Paran w'. Pa bliye ou pa gen garanti pou jwenn jaden danfan nan vwazinaj ou.

Eske ap genyen KI ane pwochen?
Komisyon eskolè-a ponko deside sou sa. Mèyè fason se ale enskri.

Seleksyon Jaden danfan

- Ti moun ki genyen 5 ou 6 zan ant 1 sektanm e 31 oktòb ka pran yon ti egzamen pou wè si yo ka antre nan KII ou grad I
- Pa genyen antre prematire nan KI
- Tout seleksyon ap fèt nan Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Avenue, Dorchester
- Datt pou triyay la (Lè Samdi): *Pou Ronn I:* 9-23 màs; 6-13 avril. Rele dènye datt tès yo. Ti moun ki pale angle ka pran tès nan lang pa li. Ou dwe gen randevou pou triyay-la, **✆ 726-6200 x 5811**

Klas Travay Avanse (AWC)

Etidyan ki koulye-a nan klas avanse (AWC). 5 kyèm grad yo gen garanti pou pwogram 6 zyèm grad ke yo te plase sou ansyen plan plasman-an. Yo ka chwazi lòt lekòl, men yo pap gen lòt chwa y'ap jwenn plas garanti nan lekòl AWC.

Etidyan ki pa nan AWC koulye-a. Etidyan nan grad 3-5 ap konnen ke elijib pou AWC vè **12 mas.** Y'ap resevwa yon aplikasyon ki gen lis lekòl nan zòn yo ki ofri AWC. Pa gen "garanti." *Menm si ou si ke pitit ou ap antre nan AWC, chwazi nan aplikasyon regilye-a e retounen li le 12 mas.* Si ou pa resevwa okenn chwa ou te fè sou AWC aplikasyon-an, LPB ap plase pitit ou dapre chwa sou fòm regilye-a.

Tablo Afichaj

☛ **Eske lekòl ou ka itilize yon pwogram avan ou apre klas?** Pou jwenn èd pou komanse, rele Parents United for Child Care, **426-8288**

☛ **Devlope pwòp pozitif konsideras-yon ti moun de koulè yo "Developing Positive Self-Images in Children of Color"** Pamanke atelye travay nan Children's Museum ak Dr. Jawanza Kunjufu. Vandredi, 5 Avril, 7:30-9:00 p.m., **✆ 426-6500 x 238.**

Kalandriye

Mas

9... Rasanbleman e mach pou proteste kont rediksyon bidjè lekòl yo (Wè Avi-a nan pj 1), **✆ 720-0370**

12...Plasman etidyan Ronn I fèmen (grad 1-12)

13...Enskripsyon Jaden danfan komanse nan tout Sant Enfòmason Paran yo

15...Ranvwa bonè

18...Evacuation Day. Pa gen lekòl.

29...Vandredi Sen. Pa gen lekòl.

Tout mwa-a: Eleksyon konsèy paran lekòl bileng yo. **✆ 427-0295 ou 983-5380**

Avril

4... Enskripsyon jaden danfan. Pa gen klas pou jaden danfan.

15-19...Vakans pwentan

26...Fen enskripsyon Jaden danfan, Ronn 1; fen Ronn 2 (grad 1-12)

27..."Making Our Schools Multicultural" **✆ 726-6200 x 5725**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by Shawmut Bank and the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools.

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scola Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

Março/Abril de 1991

Informação sobre orçamento

Na próximo mês de Setembro, redução drástica na orçamento de scolas ta tem impacto directo na studantes de tudo scola pública de Boston. Ês ê redução mais sério que scolas tem sofrido na dez anos ó mais. Tcheu pais sta reuni e faze esforço pa exigi mais apoio de Cidade na educação. Qual quê realidade? Cumó que ês redução de orçamento ta afecta scola de bu fidjo? Cusé que pais pode faze pa convence Cidade e Stado pa reserva mais dinhero pa scolas?

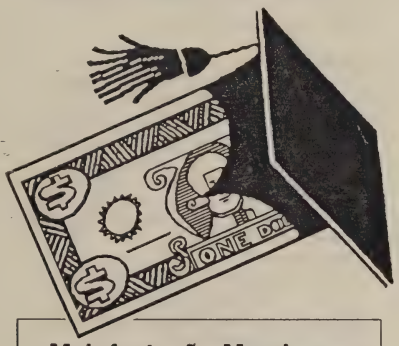
Alguns factos sobre orçamento

- Cidade e Stado sta enfrenta um grande crise na sés orçamento. Otos departamentos, além de Scolas Públicas de Boston (SPB) tem que reduzi sés orçamento, trabadja cu mais eficiência e procura meios mais eficientes pa cumpri sés obrigação.
- Pa ano lectivo de 1991-92, Cidade determina um orçamento à volta de $372 milhon pa SPB. Quel ê cerca de $24 milhon menos que quel que scolas sta gasta ês ano. SPB fla ma el precisa de pelo menos $420 milhon pa oferece mesmo nível de serviços na próximo ano lectivo.
- Quando Cidade determina $372 milhon, el pensa ma el ta recebe igual quantia de dinhero de Stado quel recebeba ano passado. Na ês altura, Governador sta fla ma Boston ê capaz de recebe $46 milhon menos que ano passado. Ês talvez ta causa SPB ta recebe dinhero inda mais pouco, talvez menos de $360 milhon.
- De acordo cu proposta de orçamento de Stado, Massachusetts ta gasta menos dinhero pa studante que tudo stado de Merca, excepto New Hampshire.
- De 1981-1991:
  - Orçamento pa tudo departamentos de Cidade aumenta 80%.
  - Orçamento de Condado de Suffolk aumenta 130%.
  - Orçamento de Departamento de Saúde e Hospitais aumenta 101%.
  - Orçamento de Scolas aumenta 60%.
- Boston ta gasta menos dinhero pa cada studante na educação regular que 10 de 20 cidades e vilas vizinhas—menos dinhero pa tudo studantes (incluindo bilingue e educação special) que 4 cidades e vilas vizinhas.

Cusé que SPB sta faze gócin pa planea orçamento de próximo ano?

Superintendente dja faze rascunho de um orçamento que ca ta considera qualquer tipo de aumento e que ta inclui apenas custo de programas exigido pa lei ó pa contrato. Por exemplo:

- Salário de professores cu base na máximo número de alunos pa sala de aulas (25 na jardim infantil, 28 na graus 1 a 5).
- Educação special (special needs) e programas bilingues exigido pa lei.



Mainfestação-Marcha pa Salva Nós Scolas

Participa cu otos pais e studantes!

Sábado, 9 de Março
12 hora de dia

Coreto de Boston Common
perto de Tremont St.

Marcha pa City Hall Plaza

- Professores suficientes pa disciplinas speciais, tais como computadores e música, pa cubri quês quatro períodos de plano pa semana quê exigido pa contrato de professores de scolas elementares pa próximo ano.
- Transporte na autocarro de scola (cor amarelo) exigido pa plano de atribuição de scola, só pa studantes de scolas elementares; restante studantes ta recebe passe de MBTA.
- Utilidades e mínimo serviço de manutenção e reparação.

SPB sta procura manera de poupa dinhero através de novos métodos de operação, novos métodos de cumpri programas mandatórios e tenta suspensão de alguns regulamentos e alteração de alguns contratos. Uns poucos exemplos:

- Coloca mais alunos de "special needs" na rota normal de autocarros de scola, cu autorização de pais, em vez de bai busca e regressa pa sés casa.
- Procura manera de acesso seguro pa mais studantes na cada autocarro.
- Utiliza programas quê custeado pa otos fontes, sem ser Cidade—por exemplo, professores de leitura e matemática de Cap. I—pa djuda scola intero, em vez de só quês studantes quê elegível pa quês programas speciais.
- Aumenta número de alunos pa aulas de programas bilingue e de "special needs" e providencia mais serviços speciais na aulas regulares.
- Autoriza diferença de 5 anos entre idades de crianças mais novas e mais velhas na aulas de "special needs." Actualmente, diferenca de idade ê 4 anos.

Cusé qui ca sta incluído na orçamento sem aumento?

- Jardim infantil (kindergartgen) I, programa normal e bilingue
- Centros pré-infantil
- Maior parte de bibliotecas de scolas elementares
- Conselho de Pais pa Cidade intero
- Programas de natação e desporto depôs de scola
- Excelentes programas existentes na scolas médias
- Monitores de autocarro pa educação normal
- Autocarros amarelos pa studantes de scolas médias e "high-schools" (és ta recebe passe pa "T")
- Polícia de scolas
- Apoio na sforço pa reforma scolar
- Aulas de verão
- Assistente-principal pa scolas elementares
- Programas pa studantes que sta na prigo de abandona scola, por exemplo, "Boston Prep," e "Barron Assessment Center" pa studantes que discubrido cu armas
- Empregados de Comité de Scola, encarregados de frequência e empregados na scritório central e de zonas
- Alguns encarregados de limpeza de scola.

Alguns dês programas pode ser reincorporado na orçamento final. Contudo, cu um orçamento de $372 milhon ó menos, ca

tem dúvida ma tcheu serviços e programas ta ser eliminado e tudo scola ta sofre consequência.

Superintendente e Comité de Scola inda sta elabora orçamento e és sta conta na envia sés orçamento final pa Mayor e Concelho de Cidade na dia 27 de Março.

Bu precisa de mais informação e participa na apoio de scolas?

Bu Conselho de Pais pa Scola tem informação sobre reunião de orçamento pa pais, um manifestação-marcha marcado pa dia 9 de Março, em sinal de apoio pa scolas, e otos acontecimentos. Pergunta quês co-responsáveis. Tcheu dês actividades sta ser organizado pa um grupo de pais e studantes conchedo pa "PASE" (Pais e Studantes pa Educação), pa tchuma atencão na crise de orçamento de scolas. Telefona pa Conselho de Pais de Cidade, 720-0370 pa informação sobre reuniões e actividades de PASE.

Tambe bu pode telefona pa:

- Citywide Educational Coalition 542-2835
- Special Needs PAC.....469-0727
- Master PAC (Bilingue).....427-0295

Que mais?

- Telefona pa principal. Preguntal que progrmas que bu scola ta perde. Informal sobre importância de marcha-manifestação e pidi el e otos pais pa participa.
- Organiza um reunião special de Conselho de Pais de Scola pa debate problema de orçamento e discobri cumó que redução de orçamento ta afecta bu scola. Tudo informação acerca de orçamento ê público.

Centro de Informação pa Pais

pa matrícula de studantes e informação sobre scolas

Zona Este..... 282-6031
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorch.

Zona Norte..... 426-5552
Quincy School
885 Washington St., Chinatown

Zona Oeste 325-5571
515 Hyde Park Ave., Roslindale

Zona de High School..... 442-4572
Madison Park High School
75 New Dudley St., Roxbury

Central Office 726-6555
26 Court St., downtown Boston

Actualidades sobre atribuição de scolas pa studantes

Último horário:

Graus 1-12

✔ **Primeira fase ta encerra dia 12 de Março.** Studantes que requere dipôs de 12 de Março ta tem menos oportunidade de consigui quel scola que és deseja. Atribuição ta ser oficializado na semana de 1 de Abril.

✔ **Segunda fase — 13 de Março a 26 de Abril.** Atribuição ta ser oficializado na semana de 20 de Maio.

✔ **Terceira fase — 29 de Abril a 14 de Junho.** Atribuição ta ser oficializado na última semana de Junho. Studantes que ca consigui nenhum scola de sés preferência ta ser colocado na um scola determinado pa SPB.

Jardim infantil (kindergarten)

✔ **Matrícula ta cumeça dia 13 de Março.** Matricula bu fidjo tê dia 26 de Abril pa el pode ser incluído na primeira fase de atribuição de scolas, que ta ser oficializado na semana de 20 de Maio. Requere durante período de primeira gase de kindergarten pa midjor oportunidade de recebe scola de bu preferência.

✔ **Segunda fase de Jardim Infantil — 29 de Abril a 14 de Junho.** Oficialização ta ser comunicado na última semana de Junho. Bu pode matricula bu fidjo durante verão na qualquer Centro de Informação pa Pais; contudo, pa midjor scolha de scolas, ca bu spera!!

✔ **4 de Abril — Dia de Matrícula pa Jardim Infantil** na tudo scolas elementares. Pa obte midjor informação sobre tudo scolas na bu zona, visita bu Centro de Informação pa Pais. Lembra: bu ca tem garantia de scola pa jardim infantil na scola de bu vizinhança.

Ta tem KI na próximo ano?
Comité de Scola ca dicidi inda. Midjor consedjo ê matricula bu fidjo.

Avaliação pa Jardim Infantil.

- Crianças que ta completa 5 ó 6 anos entre 1 de Setembro e 31 de Outubro pode ser sujeito a um simples teste de avaliação pa determina se és ta ser matriculado na KII ó na 1º grau.
- Ca tem matrícula antecipado na KI.
- Tudo avaliação ta ser feto na Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., Dorchester.
- Datas pa avaliação (sábados): *Pa primeira fase:* 9 e 23 de Março; 6 e 13 de Abril. Telefona pa datas posterior.
- Crianças que ca ta fala inglês pode recebe teste na sés língua nativa.
- Bu tem que marca um audiência pa avaliação. **✆ 726-6200 ext. 5811.**

Advanced Work Classes (AWC)

Studantes que sta actualmente na AWC. Alunos de 5º grau ta tem garantia de lugar na programa de 6º grau que és devia ser matriculado na el, de acordo cu antigo plano de atribuição de scolas. És pode scodje oto scola, mas se és ca recebe sés preferência és ta ser colocado na scola de AWC de sés garantia.

Studantes que ca sta actualmente na AWC. Studantes de 3º a 5º grau ta ser avisado se és ê eligível pa AWC por volta de 12 de Março. És ta recebe um impresso de requerimento cu lista de scolas de sés zona que ta oferece AWC. Nenhum scola ca ta ser garantido. Mesmo que bu tem certeza ma bu fidjo ta ser aceite na AWC, indica bu preferência na impresso normal de requerimento e devolvel por volta de 12 de Março. Se bu ca recebe nenhum de bu preferências indicado na requerimento pa AWC, SPB ta determina scola que bu fidjo ta frequenta, cu base na scolha de bu requerimento normal de atribuição de scolas.

Edital

☛ **Bu scola sta interessado na algum programa pa antes ó dipôs de aulas?** Pa assistência na início, telefona pa: Parents United for Child Care, **✆ 426-8288.**

☛ **"Developing Positive Self-Images in Children of Color."** Ca bu falta ês sessão de trabalho, grátis, na Museu de Crianças, cu Dr. Jawanza Kunjufu. Sexta-feira, 5 de Abril, 7:30-9 p.m. **✆ 426-6500 x 238.**

Caléndario

Março

9.....Manifestação-marcha pa protesta corte de orçamento de scolas. Consulta bloco na pag. 1. ✆ CPC, **720-0370.**
12...Encerramento de primeira de atribuição de scolas (graus 1 a 12)
13...Matrícula pa jardim infantil ta inicia na tudo Centro de Informação pa Pais.
15...Alunos ta sai de scola cedo.
18...Feriado. Ca tem scola. Dia de Evacuação.
29...Sexta-feira de Paixão. Ca tem scola.
Durante mês intero... Eleição pa Conselho de Pais de Scola Bilingue. **✆ 427-0295** o **983-5380.**

Abril

4.....Dia de Matrícula pa Jardim Infantil. Ca tem aulas pa jardim infantil.
15-19 Féria de Primavera
26...Fim de primeira fase de matrícula pa jardim infantil; fim de segunda fase pa graus 1 a 12.
27..."Making Our Schools Multicultural." **✆ 726-6200 x 5725.**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by Shawmut Bank and the Mass. Department of Education through the Boston Public Schools.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
JUN 11 1990

BOSTON

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council and the Special Needs Parent Advisory Council

December 1989

Special education for special kids

How is your child doing in school? Did you get a letter from the school saying she is in danger of failing? Does he seem worried or bored? Does she "act out" often? Your child may need special help.

The Boston Public Schools (BPS) offers programs for students with emotional, physical, behavioral or learning disabilities. About 12,000 BPS students get special education ("sped") services. But *getting* those services isn't easy -- so it's very important for you to know what services and programs are available, and to know your legal rights.

Know your rights!

A state law, Chapter 766, gives specific rights to parents and students. To find out more about Ch. 766, call the Special Needs Parents Advisory Council (Sped PAC) **723-2860**. The Federation for Children with Special Needs holds workshops for parents on Ch. 766. Call **482-2915** for the schedule.

Getting special education services

Parents, teachers or counselors can ask for a Ch. 766 referral if they feel a child needs special help. Any child in danger of failing mid-year has to be referred by a principal for a possible Ch. 766 evaluation, and the principal must inform the parent of this in writing.

The first step is to schedule a "pre-assessment" conference with the school's Evaluation Team Leader (ETL). The ETL handles sped referrals and placement, coordinates each child's evaluation, keep track of records and services, help parents and make sure that students get the services listed in their education plan.

The ETL may recommend that your child go through the "pre-referral process," which means trying various options in the regular education program first, such as Chapter 1 classes for extra help in reading and math, or tutoring.

You have the right to skip the pre-referral process and request a "core evaluation" (a series of tests and interviews) right away. The Evaluation Team will include you and anybody you wish to bring with you, the ETL and the teacher. There may be other participants that you or the ETL request, such as a psychologist, speech therapist or social worker.

The core evaluation must be completed within 30 working days. It must be done in the child's first language, and the school must provide a translator if you don't speak English.

The team will develop an Individualized Education Plan (IEP) listing the services your child must get. By law, you must receive the IEP *within eight days* of the team meeting, in your language. Translations have been a big problem. If you need your child's IEP to be translated, insist that this is done on time. For help, call the Sped PAC or the Bilingual PAC (both have Spanish-speaking staff).

If you accept the plan, your child's program must begin *immediately*. However, there are often delays -- some children have waited two months or more. If your child's IEP is delayed call the Special Needs administrator at your zone office or the Sped PAC.

Get it in writing!

Read the IEP carefully to be sure it includes every service your child's Evaluation Team agreed on. No service can be given if it is not included in the IEP.

You can accept or reject the IEP fully or partially, or you can postpone a decision until an independent evaluation is done (for example, by Children's Hospital), paid for by the BPS. *Don't sign the IEP until you are satisfied.* If you and the ETL cannot resolve the problem, you have a right to appeal the team's recommendations. Even *after* you have accepted an IEP, you have the right to reject it any time -- and you can ask for a full re-evaluation any time.

Is your child getting the right services?

One way to tell is to see if your child has met most of the goals listed in the IEP for the school year. If the same goals are in the next year's IEP, her progress needs to be re-evaluated. The law says a child must receive services that give *maximum benefit*, and that are provided in the *least restrictive environment*. Make sure your child is spending as much time as possible with regular education students. This is called "mainstreaming." Your child's sped programs and services should be brought to your child when possible, rather than taking the child out of the regular classroom.

Your child may not be suspended more than 10 times a year. If your child gets frequent "therapeutic dismissals," call the Special Needs PAC.

What do those numbers mean?

Special education (sped) students have *prototypes* numbered from .1 to .8. They are determined by where, and for how much time, a child must receive sped services.

- Children with prototypes .1, .2, and .3 spend most of their day in regular classrooms, and receive sped services in the school's Resource Room.
- Children with prototype .4 are usually in separate classrooms, but may get some sped services in the regular classroom if that is stated in the IEP.
- Other prototypes include children in day time or residential programs (.5 and .6), home or hospital based programs (.7) and early childhood programs (.8).

No matter what services your child receives, there is rarely a reason for some of those services not to be given with regular education children.

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Español.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo.
Gin yin liv *Rapel pou Paran Yo* n krèol.
波城公校家長手册
現印有中文本

...continued from page 1

Who can help you?

Special Needs Parent Advisory Council	*723-2860
Bilingual Parent Advisory Council	*720-2512
BPS Special Needs Department	726-6200 ext. 5900
Citywide Parents Council	*720-0370
Mass. Advocacy Center	357-8431
Federation for Children with Special Needs	482-2915
Office for Children	*727-8898
BPS Transportation	726-6260
State Monitor at BPS	726-6200 ext. 5925

* *Help in Spanish*

You also have the right to *visit the school* and observe your child's classroom, but you must call the teacher 24 hours ahead to schedule your visit.

Transportation

The BPS must provide transportation within *14 days* to special needs children placed at prototype .4 or above. However, the BPS often cannot meet this goal, especially when a child is transferred to a different school.

If your child changes schools, *he or she can stay in the old school* until the BPS arranges transportation to the new one.

Other tips:

✔ If you move, bring two proofs of your new address to your zone office or the BPS Department of Implementation, 26 Court St., right away and ask for a copy of any forms they use. If you notify the BPS in writing of your new address, keep a copy of your letter.

✔ Call the BPS Transportation Unit **726-6260** (Paula Coar) if your child is not picked up or dropped off on time, and for all sped transportation problems. If she can't help, call the Sped PAC. Finally, complain to the state monitor, Stuart Goldstein **726-6200. ext. 5925.**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank and the State Department of Education.

Golden Apple Award Winners

Thanks for your nominations!

Last month CWEC honored 15 outstanding Boston teachers nominated by parents, students, principals and other teachers. The winners are:

Florence Aversa	Wheatley
Karen Cahill	S. Greenwood
Susan Chen	Baldwin
Caroline Chin	Hale
Carolyn Domai	Brighton High
Joseph Galeota	Thompson
Spencer Gould	Murphy
Joyce Simms	Mather
Gerald Sullivan	Charlestown High
Nora Toney	Ellis
Lance Van Lenten	Latin Academy
Carmen Veray	Timilty
Ruth Ann Weinstein	Brighton High
Valerie Wong	Charlestown High
Sandy Mitchell Woods	Marshall

Calendar

December

20... Special Needs PAC meets 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**
22... School vacation begins.

January

1... School Committee meets to elect new officers. Open to the public. 26 Court St. **726-6200 x 5780.**
2... Back to school.
8... CPC Board meets, 6:30 p.m. **720-0370** for place.
9... "Match-Makers" with Dr. Lonnie Carton. How to choose the right school for your child. 7-9 p.m., Tynan School. **451-6145.**
15... Martin Luther King, Jr. Day. No school.
17... Special Needs PAC meets, 7 p.m. **723-2860** for place.
21... Bilingual Master PAC meets, 2-5 p.m. **720-2512** for place.
24... Early dismissal.
26... End of second marking period.

Spotlight on the O'Hearn School

What happens when you mix regular education and special education kindergarten kids? Check out the Patrick O'Hearn School in the East Zone.

Kindergarten children there are participating in a new program. Disabled special needs kids and regular education children learn and play together in an "integrated" classroom, instead of in separate rooms. The goal of the program is to help *all* the children learn and succeed. Each of these unique kindergarten classrooms has two teachers -- a regualr education and a special needs teacher. Class size is limited to 15. Both teachers work with all the children. Plans are underway to phase in integrated classrooms in grades 1-5.

Parents and teachers agree that the program is a great success. The regular education children have been happy to include their disabled classmates in all activities, and the special needs children are learning at a faster pace.

The program was developed by O'Hearn principal, William Henderson. Call him for more information, **282-3178.**

Metropolitan Achievement Test Scores

If your child took the Metropolitan Achievement Test (MAT) last spring, you should have received a letter this month giving his or her test scores. Two kinds of scores are reported:

• The **median percentile**, from 1-99, shows how your child did compared to other children who took the test. The national median (a kind of average) is 50: half the children who took the test scored over 50, and half scored under 50. *This is not the same as a regular test,* where 65 is passing. On the MAT, a score of 65 means your child did better than 65% of the children who took the test. If your child scored below 40, he or she should be getting extra help at school.

• The **grade equivalent** score is only accurate if it is within two years of your child's *actual* grade in school. A 4th grader scoring in the 99th percentile in reading might have a grade equivalent of 12.2 -- but she probably isn't reading at the same level as a 12th grader!

For questions about MAT scores and how the School Dept. uses them, call the principal or CWEC **542-2835.**

BOSTON

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües, el Concilio General de Padres, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston

Diciembre 1989

Educación especial para niños especiales

¿Como está su niño en la escuela? ¿Ha recibido una carta de la escuela diciendo que ella esta en peligro de no aprobar? ¿Parece el preocupado o aburrido? ¿Se comporta ella mal a veces? Puede ser que su niño necesite ayuda especial.

Las Escuelas Públicas de Boston (BPS) ofrecen programas para estudiantes con incapacidades emocionales, físicas, de comportamiento o aprendizaje. Alrededor de 12,000 estudiantes de BPS obtienen servicios de educación especial ("sped"). Pero el *obtener* esos servicios no es facil -- asi que es muy importante que usted sepa que servicios y programas estan disponibles, y que sepa sus derechos legales.

¡Conozca sus derechos!

Una ley del estado, *Capítulo 766*, ofrece derechos especificos a padres y estudiantes. Para saber más sobre Ch. 766, llame al Concilio Asesor de Padres de Niños con Necesidades Especiales (Sped PAC) **723-2860.** La Federación para Niños con Necesidades Especiales presentan talleres para padres en Ch. 766. Llame al **482-2915** para saber las fechas.

Obteniendo servicios de educación especial

Padres, maestros o consejeros pueden pedir una referencia al Ch. 766 si sienten que un niño necesita ayuda especial. Cualquier niño en peligro de no aprobar a mediados del año tiene que ser referido por un principal a una posible evaluación de Ch. 766, y el principal debe informar al padre de esto por escrito.

El primer paso para acordar tener una conferencia "pre-evaluación" con el Lider del Equipo de Evaluación (ETL). El ETL se encaraga de las referencias y colocaciones de "sped," coordina la evaluación de cada niño, se mantiene al tanto de los records y servicios, ayuda a los padres y se asegura que los estudiantes obtengan los servicios detallados en su plan educacional.

El ETL puede recomendar que su niño pase através del "proceso pre-evaluación" lo cual significa tratar varias opciones en el programa de educación regular primero, como por ejemplo clases de Capítulo 1 para obtener ayuda adicional en lectura y matemática, o tutoria.

Usted tiene derecho de no pasar por el proceso de pre-evaluación y de solicitar una "core evaluación" (una serie de examenes y entrevistas) de immediato. El Equipo de Evaluación le incluira a usted y a cualquiera que usted desee traer con usted, el ETL y el maestro. Puede haber otros participantes que usted o el ETL solicite tal como un psicólogo, terapista del habla o trabajador social.

La evaluación core debe ser completada dentro de 30 dias laborables. Debe ser hecha en el primer idioma del niño, y la escuela debe proveer un traductor si usted no habla Inglés.

El equipo debe desarrollar un Plan de Educación Individualizada (IEP) anotando los servicios que su niño debe recibir. Por ley, usted debe recibir el IEP dentro de 8 dias de la reunión del equipo, en su idioma. Las traducciones han sido un gran problema. Si usted necisita el IEP de su niño traducido, insista que esto sea hecho a tiempo. Para obtener ayuda, llame al Sped PAC o el PAC Bilingüe **720-2512** (los dos tienen personal que hablan Español).

Si usted acepta el plan, el programa de su niño debe comenzar immediatamente. Pero, a veces hay demoras -- algunos niños han esperado 2 meses o mas. Si el IEP de su niño se demora llame al Administrador de Necesidades Especiales de su zona o al Sped PAC.

¿Que significan esos números?

Los estudiantes de educación especial ("sped") tienen prototipos numerados del .1 al .8. Estos son determinados por donde, y por cuanto tiempo, debe recibir un niño servicios de sped.

- Niños con prototipos .1, .2 y .3 pasan la mayoria del dia en salones de clases regulares y reciben servicios de sped en al "Resource Room" de la escuela.
- Niños con prototipo .4 regularmente estan en salones de clases separados, pero pueden obtener algunos servicios de sped en el salón regular si esto esta detallado en el IEP.
- Otros prototipos incluyen niños en programas diarios (.5) o residenciales (.6), programas basados en el hogar o el hospital (.7) y programas de edad temprana (.8).

No importa que servicios reciba su niño, raramente hay una razón para que algunos de esos servicios no sean ofrecidos con niños de educación regular.

¡Hagalo por escrito!

Lea el IEP cuidadosamente para estar seguro que incluye cada servicio que el Equipo de Evaluación de su niño acordo. Ningun servicio puede darse si no esta incluido en IEP.

Usted puede aceptar o rechazar el IEP completamente o parcialmente, o puede posponer una decision hasta que se haga una evaluación independiente (por ejemplo, por Children's Hospital) pagada por las BPS. No firme el IEP hasta que usted este satisfecho. Si usted y el ETL no pueden resolver el problema, tiene derecho de apelar las recomendaciones del equipo. Aún después de haber aceptado un IEP, usted tiene el derecho de rechazarlo en cualquier momento -- y puede solicitar una completa re-evaluación en cualquier momento.

¿Esta obteniendo su niño los correctos servicios?

Una manera de saberlo es ver si su niño ha logrado la mayoria de las metas anotadas en el IEP para el año escolar. Si las mismas metas estan en el IEP del proximo ano, su progreso debe ser re-evaluado. La ley dice que su niño debe recibir servicios que den el maximo beneficio y que se provean en al ambiente menos restrictivo. Asegurese que su niño pasa el mayor tiempo posible con estudiantes de educación regular. Esto se llama "mainstreaming." Los programas y servicios "sped" de su niño deben traerseles a su niño cuando sea posible en vez de sacar al niño fuera del salón de clases regular.

...continua de la página 1

Su niño no debe ser suspendido mas de 10 veces al año. Si su niño obtiene frecuentes "salidas terapéuticas" llame al Sped PAC.

¿Quien puede ayudarle?

Concili de Padres de Necesidades Especiales	*723-2860
Concilio de Padres Bilingüe	*720-2512
BPS Depto. de Necesidades Especiales	726-6200 ext. 5900
Citywide Parents Council	*720-0370
Centro de Abogacía de Mass.	357-8431
Federación para Niños con Necesidades Especiales	482-2915
Oficina para Niños	*727-8898
BPS Transportación	726-6260
Monitordel Estado en las BPS	726-6200 ext. 5925

* *Ayuda en Español.*

Usted también tiene derecho de visitar la escuela y observar el salón de clases de su niño, pero debe llamar al maestro 24 horas antes para fijar su visita.

Transportación

Las BPS deben proveer transportación dentro de 14 dias a niños de necesidades especiales puestos en o sobre el prototipo .4. Pero, las BPS frecuentemente no pueden cumplir esta meta, especialmente cuando su niño es trasladado a una escuela diferente.

Si su niño cambia de escuela, el o ella puede quedarse en la antigua escuela hasta que las BPS arreglen tansportación a la nueva escuela.

Otros consejos

Si usted se muda, traiga las pruebas de su nueva dirección a la oficina de su zona o al Depto. de Implementación de las BPS, 26 Court St., immediatamente y pidale una copia de cualquier forma que ellos usen. Si usted le notifica a las BPS por escrito de se nueva dirección, guarde una copia de su carta.

Llame a la Unidad de Transportación de las BPS **726-6260** (Paula Coar) si no recogen o dejan a su niño a tiempo y para todos los problemas de transportación de "sped." Si ella no puede ayudarle, llame al Sped PAC. Finalmente, presente sus quejas al monitor del estado, Stuart Goldstein **726-6200 x 5925.**

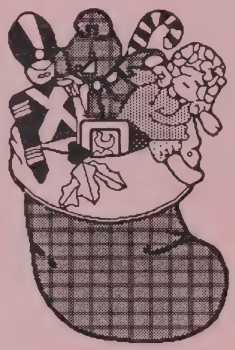
The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook recibe fondos de la Oficina del Alcalde, del Banco Shawmut, y del Depto. de Educación del Estado

Ganadores de los Premios Manzana Dorada

¡Gracias por sus nominaciones!

El mes pasado CWEC honro a 15 maestros excepcioales de Boston nominados por padres, estudiantes, principales y otros maestros. Los ganadores son:

Florence Aversa	Wheatley
Karen Cahill	S. Greenwood
Susan Chen	Baldwin
Caroline Chin	Hale
Carolyn Domai	Brighton High
Joseph Galeota	Thompson
Spencer Gould	Murphy
Joyce Simms	Mather
Gerald Sullivan	Charlestown High
Nora Toney	Ellis
Lance Van Lenten	Latin Academy
Carmen Veray	Timilty
Ruth Ann Weinstein	Brighton High
Valerie Wong	Charlestown High
Sandy Mitchell Woods	Marshall



Calendario

Diciembre

20...Special Needs PAC se reune 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**
22...Comienzan las vacaciones.

Enero

1... El Comité Escolar se reune para elegir nuevos oficales. Abierto al público. 26 Court St. **726-6200 x 5780.**
2... Regreso a la escuela.
8... La Junta de CPC se reune, 6:30 p.m. **720-0370** para sabe el lugar.
9... "Match-Makers" con Lonnie Carton. Como escoger la correcta escuela para su niño. 7-9 p.m., Tynan School. **451-6145.**
15...Dia de Martin Luther King, Jr. No habrá clases.
17...Special Needs PAC se reune, 7 p.m. **723-2860.**
21...PAC Bilingue se reune 2-5 p.m. **720-2512** para saber el lugar.
24...Salida temprana.
26...Final del segundo periodo de calificaciones.

Enfoque en la Escuela O'Hearn

¿Que pasa cuando uno mezcla los niños de kindergarten de educación regular y especial? Chequee la Escuela O'Hearn en la Zona Este.

Allí los niños de kindergarten estan participando en un nuevo programa. Niños desabilitados con necesidades especiales y niños de educación regular aprenden y juegan juntos en un salón de clases "integrado" en vez de en salones separados. La meta de este programa es ayudar a todos los niños a aprender y tener exito. Cada uno de estos salones de clases unicos de kindergarten tiene dos maestros -- uno de educación regular y otro de necesidades especiales. El tamaño de las clases esta limitado a 15. Los dos maestros trabajan con todos los niños. Los planes han comenzado para introducir gradualmente salones de clases integrados en grados 1-5.

Los padres y los maestros estan de acuerdo que el programa es un gran exito. Los niños de educación regular han estado contentos de incluir a sus compañeros de clases en todas las actividades y los niños de necesidades especiales estan aprendiento a un paso mas rapido.

Lláme al principal para obtener mas información, **282-3178.**

Examenes Metropolitanos de Aprovechamiento

Si su niño tomo el Examen Metropolitano de Aprovechamiento (MAT) la primavera pasada, usted debe haber recibido una carta este mes dando sus puntuaciones en el examen. Se reportan dos tipos de puntuaciones:

• ***El percentil medio***, del 1-99 muestra como su niño salio en comparación con otros niños que tomaron el examen. El medio nacional (un tipo de promedio) es 50: la mitad de los niños que tomaron el examen obtuvieron una puntuación de mas de 50, y la mitad mas bajo de 50. Esto no es igual que un examen regular, donde 65 es una nota para pasar. Si su niño obtuvo una puntuación mas baja de 40, el o ella debe obtener ayuda adicional en la escuela.

• ***La puntuación del equivalente del grado*** solo es correcta si esta dentro de dos años del grado actual que su niño tiene en la escuela. Un niño de 4to grado que tener un equivalente de grado de 12.2 probablemente no esta leyendo en el mismo nivel que un estudiante en el 12 grado.

Para preguntas sobre las puncuaciones MAT y como el Depto Escolar las usa, llame al principal o a CWEC **542-2835.**

BOSTON

家長手冊 獻給全波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢議會及全市教育联盟

一九八九年、十二月號.

為特殊學童而設的特殊教育

你的孩子在校的成績怎樣呢？你曾否接獲學校通知她有不及格的危險呢？他看來是否很担心或納悶呢？她是否經常"吵鬧搗蛋"呢？你的孩子需要特別的協助.

波市公校(BPS)有為情緒、体能、行為或學習障礙的學童提供課程，大概有一萬二千多名波市公校學生接受特殊教育。不過，取得這些服務並不容易.... 因此你要知道可以獲得有甚麼的服務及課程及你的法律權利，這是十分重要的。

認識你的權益！

本州766法案給予家長及學童特殊權益。查詢更多有關766法案可致電特殊學童家長諮議會(sped PAC) 723-2860。特殊學童協會有為766法案學童家長辦有研習班，查詢時間安排，可电482-2915。

取得特殊教育服務

若家長教師或輔導員覺得學生需要有特殊協助，可索取766法案轉介書。任何學生在學期中有不及格的危險的，可由校長轉介，要求一個766法案評估，而校長必須用書面通知家長。

第一步是安排與學校評估小組組長(ETL)舉行一個"初步"會議。評估小組組長是負責處理特殊教育轉介及安排入學的協調每一學童的評估，保存紀錄及監管服務，協助家長及確保學童取得在其教育計劃中列出的每一項服務。

評估小組可以建議貴子弟先經过"轉介前程序"意思是嘗試過在普通教育中每一個選擇先，如在閱讀及數學中獲得特別協助的第一法案班或補習。

你有權跳過轉介前程序，並立即要求一個"核心評估"(一連串的測驗及訪問)評估小組會包括你及任何你想帶去一起參加的人，評估小組組長及教師，並且可能有被你及評估小組組長邀請參加的人，如心理學家，言語治療師，或社工。

核心評估必須要有三十個工作天內完成。這必須用學童的第一語言進行，若你不懂英語，學校必須妥提供一位譯員。

小組會草擬一個別教育計劃(IEP)列出貴子女所獲得的服務，按法律，閣下應在用你的語言閱的會議之後，八天內收到個別教育計劃。翻譯曾是一個大問題。若貴子女需要把個別問題翻譯的話，應堅持在指定時間完成。需要協助的可以致電特殊家長家長諮議會或雙語學童家長諮議會。

那些數字代表甚麼呢？

特殊教育(sped)學生有一標準類別號碼，由點一至點八，這是決定一個孩子必須在那裏及有多少時間去接受特殊教育服務.

*點一、點二及點三的標準類別的孩子會大部份時間留在普通班房，並在校內的輔導室接受特殊教育。

*點四的標準類別的孩子通常是在分隔的班房，若在個別教育計劃有說明，則可以在普通班房中接受特殊教育。

*其他標準類別包括在日間或住所課程(點五及點六)家庭或醫院中課程(點七)及幼兒課程(點八)。

無論貴子女接受甚麼服務，是沒有多大的理由不與普通班學童一起上課的。

若你接納這計劃，貴子弟的課程應立即開始。但是，常常會延迟的一有些學童曾等二個月或更長。若貴子女的個別教育計劃有迟誤，可致電所在學區辦事處的特殊教育行政人員或特殊學童家長諮議會。

獲書面通知！

小心細讀個別教育計劃去確定是否已包括在評估小組中所同意、給貴子女的服務，但不能給予個別教育計劃以外的服務。

你可以完全地及部份地接受或拒絕個別教育計劃或可以延迟決定直到一個独立評估完成(如由兒童醫院進行)並由波市公校支付費用，不要簽署，直至你滿意為止。若你及評估小組組長不能解決問題，你有權就小組建議提出上訴，就算在你決定接納個別教育計劃後，你們仍然在任何時間去拒絕... 及你可以在任何時間要求一個全面的再評估。

你的孩子是否得到正確的服務呢？

方法之一是去看看貴子女是否在學年中能達到在個別教育計劃列出的大部份的目标。若在下一年的個別教育計劃中有同一的目标的話，其進展就需要再評估了。法例規定學童必須接受那些給予最高利益的服務，而且要在一個較少規限的環境內提供。確保貴子女與普通班學生有盡量相等的時間，這是所謂"潮流"。貴子女的特殊課程及服務，應是盡量在現有班房內進行，而並非把孩子帶離普通課室。

貴子女不可能在一年中被勒令停課超過十次，若貴子女經常要接受"治療性的看令回家"，請致電特殊學童家長諮議會.

續前...

誰人可以幫助你呢？

特殊學童家長諮議會	723-2860
雙語學童家長諮議會	720-2512
波市公校特殊教育部門	726-6200 內線 5900
全市家長會	720-0370
麻省倡議中心	357-8431
特殊學生協會	482-2915
兒童辦事處	727-8898
波市公校學校接載部門	726-6200
波市公校州監察員	726-6200 內線：5925

你本有權去探訪學校及在貴子弟的班房內觀察，但你必須在24小時前先致電老師，安排探訪。

學童接載

波市公校必須在十四天內為點四或以上類別的特殊學童提供校巴接載。不過，波市公校不是常常都可以達到這目標的，特別是當學童較校時。

若貴子女轉校，是可以留在舊校，直到有新的交通安排。

其他提示：

✓ 若你搬遷，立即帶兩個新地址証明，前往學區辦事處或波市公校執行部：26 Court St. 及要求索取任何所需表格。若你用書信通知波市公校有關更改地址事宜，則保留信件副本。

✓ 若貴子弟未獲依時接載或有任何特殊學童接載問題可致電波市公校接載組 726-6260 (paula Coar)，若不獲協助，可致電特殊學童諮議會最後，向州監察員 stuart Goldstein 投訴，726-6200，內線 5925。

全市教育聯盟地址：37 TEMPLE PLACE, BOSTON, MA 02111，電話：542-2835。家長手冊是由市長辦公室、所物關行及麻省教育署資助出版。

獲金蘋果獎教師

何提名人致謝！

上月全市教聯表揚由家長學生、校長及其他教師提名的15名出色的公校教師，得獎者為：

Florence Aversa	Wheatley
Karen Cahill	S. Greenwood
Susan Chen	Baldwin
Caroline Chin	Hale
Carolyn Domai	Brighton High
Joseph Galeota	Thompson
Spencer Gould	Murphy
Joyce Simms	Mather
Gerald Sullivan	Charlestown High
Nora Toney	Ellis
Lance Van Lenten	Latin Academy
Carmen Veray	Timilty
Ruth Ann Weinstein	Brighton High
Valerie Wong	Charlestown High
Sandy Mitchell Woods	Marshall

事曆

十二月

20日 特殊學童家長諮議會會議：下午七時，60 JOY ST. 723-2860

22日 學校假期開始。

一月

1日 學校委員會會議選舉新負責人，會議公開，26 Court St. 電話 726-6200

2日 照常上課

8日 全市家長會委員會議，下午六時半，電 720-0370 查詢地點。

9日 "介紹人"講座由 Dr. Lonnie Carton 主持如何為子女選適合的學校，下午七時至九時，Tynan 學校 451-6145。

15日 馬丁路德金博士紀念日，放假一天。

17日 特殊學童家長諮議會會議，下午七時，電 723-2860 查詢地點。

21日 雙語學童家長諮詢總會會議。

24日 提早放學，下午二至五時，電 720-2512 查詢。

26日 第二個評分期結束。

O'HEARN 學校特寫

當把特殊教育學生與普通班學生混合一起會是怎樣的呢？看看在東區的 patrick O'Hearn 學校便知道了。

那裏的幼稚園學童正參予一個新的課程，身体殘障的特殊教育學童及普通班學童在一個混合班房裏一起學習和遊戲，而不是分隔開來。此課程的目的是協助所有學童去學習及獲至成功。這種獨特的幼稚園班內有二名教師——一個普通班教師及一個特殊教育教師。學生人數為十五名，兩位教師均負責每一學生，有計劃地把課程逐漸推廣至一至五年級。

家長及教師均同意這課程是很成功，普通班學生都歡迎身體殘障的同學一起參予課堂活動，而特殊教育學生的學習速度也比較快了些。

這個課程是由 O'Hearn 學校校長 William Henderson 策劃的，詳情可致電 282-3178 查詢。

"都市成就測驗"結果

若貴子弟在去春參加了"都市成就測驗"(MAT)，在本月應接獲測驗成績通知了。通知中有兩類成績：

- 中值百份點：由一至九十九，表示出如何把貴子女的成績與其他參加測驗的學生作一比較。全國中值(一种平均數)為五十，即半數參加測驗的學生成績超過五十，而另一半是低過五十。這與一般六十五分合格的測驗不同，在"都市成就測驗"中的六十五分表示貴子女比百分之六十五的參加測驗的學生為好。若貴子女成績低過四十分便要得到學校的額外協助了。
- 相等於某年級：所得的相等年級成績，應在真本身級別兩級之內，方為準確。一個四年級學生，在閱讀測驗分為第九十九個百份點，可以相等於十二點二年級，他是並不能與十二年級的同學有同一的程度。

有關都市成就測驗成績及學校當局如何去處理的問題，可致電校長或全市教聯，電話 542-2835。

Rapel pou paran yo

Pou paran lekòl piblik elemantè yo nan Boston ki soti nan Konsey konsiltatif Bileng, konsey jeneral paran yo nan vil-a, konsey konsiltatif paran bezwen espesyal yo e Kowalisyon Edikasyonel jeneral nan vil-a.

Edikasyon espesyal pou ti mounn espesyal

Desanm 1989

Kijan pitit ou ap travay lekòl? Eske ou resevwa lèt de lekòl la ki di ke li sou fil pa pase? Eske li enkyete ou anwiye? Eske li distrè souvan? Pitit ou-a ka bezwen youn èd espesyal.

Lekòl piblik Boston ofri pwogram pou elèv ki gen pwoblèm emosyon, fizik, pwoblèm kondwit oubyen pou aprann. Apeprè 12000 elèv gen sèvis espesyal edikasyon. Men jwenn sèvis sa yo se pa bay ki fasil—donk li enpòtan pou ou pou konnen ki sèvis e pwogram ke ou ka jwenn, e pou konnen dwa w'.

Konnen dwa w'

Youn lwa eta-a, Chapit 766, bay paran e etidyan dwa yo. Pou konnen plis de Ch. 766, rele Konsey konsiltatif paran bezwen espesyal yo (Sped PAC) 723-2860. Federasyon pou ti mounn ki nan bezwen espesyal yo fè atelye travay pou paran sou Ch. 766. Telefone 482-2915 pou orè-a.

Jwenn sèvis edikasyon espesyal

Paran, pwofesè ou Konseye ka mande pou youn Ch. 766 si yo kwè youn ti mounn nan bezwen espesyal e mande èd. Nenpòt ti mounn ki nan danjeou ki soufil echwe nan milye ane-a dwe refere pa youn pwensipal pou youn evalyasyon posib Ch. 766, e pwensipal-a dwe enfòme paran yo pa ekri.

Premye pa ki pou fèt se etabli youn orè de preevalyasyon chita tande avèk gwoup chef evalyasyon (ETL). ETL-la okipe plasman e referans (sped) espesyal edikasyon, kowòdone chak evalyasyon ti mounn, konsève rapò e sèvis nan achiv, ede paran e asire ke etidyan-an jwenn egzakteman edikasyon li bezwen.

ETL-a ka rekomande ke pitit ou-a ale nan pre-sedi prereferans' ki vle di y'ap eseye plizyè ka ke pitit ou ta gen posiblite antre nan pwogram regilye dabò, telke Chapit 1, klas pou èxtra èd nan li e math, ou pwofesè monitè. Ou gen dwa pa okipe tout moyen sayo e mande youn evalyasyon jeneral sètadi youn seri de tès e entèviou prese-prese. Ekip evalyasyon-an ap fè-ou patisipe e nenpòt mounn ou ta mennen ak ou, ETL e pwofesè-a. Kapab genyen lòt patisipan ke ou menm oubyen ETL mande, telke youn psikolojis youn terapis langaj ou espesyalis nan sèvis sosyal.

Evalyasyon espesyal sa-a dwe fèt nan youn delè de 30 jou fran. Li dwe fèt nan lang manman ti mounn-an, e si ou pa pale angle lekòl-a dwe ba ou yon tradiktè.

Ekip la ap devlopè youn plan edikasyon endividyel (IEP) ki mete sou lis tout sèvis pitit ou merite. Dapre la lwa ou dwe resevwa repons nan uit jou apre, nan lang pa w'. Radiksyon yo te ka youn pwoblèm. Si ou bezwen youn tradiksyon nan lang ou ensiste ke yo ba ou li alè. Pou èd rele Sped PAC ou Bileng PAC (tou de gen staf panyòl). Si ou asepte plan-an, pitit ou ap antre nan pwogram la menm. Sepandan, konn gen delè souvan. Kèk ti mounn rete tann de mwa ou plis. Si pitit ou nan chita tann rele Administratè Bezwen espèsyal la nan biwo zòn ou oubyen Sped.

Genyen L' pa ekri

Li evalyàsyon ak atansyon, asire ou li genyen ladanl tòut sèvis Ekip la dakò pou ou genyen. Yo pap bay oken sèvis ki pa nan plan IEP-a. Ou kapab asepte ou refize IEP an pati ou konplètman, oubyen ou ka ranvoye youn desizyon jiske youn evalyasyon endepandan fèt (pa egzanp pa Children's Hospital) peye pa BPS. Pa siyen anyen toutan ou pa satisfè. Si ou menm e ETL pa ka rezoud pwoblèm-an, où gen dwa ale nan apel avek ekip evalyasyon-an. Menm si ou fini asepte youn IEP, ou gen dwa rejte li nenpòt lè e ou ka mande pou yon evalyasyon total e kapital nenpòt lè.

Eske pitit ou jwenn sèvis li bezwen-an

Youn fason pou di li, se wè si pitit ou jwenn tou sa nan lis IEP pandan lane lekòl-a. Si menm bi sa yo nan IEP nan ane kap vini-a, pwogrè li dwe reevalye. Lwa-a di ke youn ti mounn dwe resevwa tout sèvis ke li ka benefisye, e ke yo bay nan zòn-an. Asire ou ke pitit ou pase tout tan posib ak elèv nan edikayson regilye yo. Yo rele sa "mainstreaming". Pwogram sped pitit ou-a e sèvis yo dwe vin jwenn pitit ou le li posib, olye ke retire elèv la nan klas regilye.

Pitit ou pa dwe sispand pli ke 10 fwa pandan ane-a. Si pitit ou gen souvan "therapeutic dismissals", ranvoi pou therapeti, rele Special Needs.

Ki moun ki ka ede w'

Konsey konsiltatif paran nan bezwen espesyal.....729-2860
Konsey konsiltatif paran bileng.....720-2512
Depatman Bezwen espesyal BPS.....726-6200 X5900
Konsey jeneral paran nan vil-a.....720-0370
Sant de defans Mass.....357-8431
Federasyon ti moun nan bezwen espesyal.....482-2915
Biwo pou ti moun.....727-8898

Sa chif sa yo vle di

Edikasyon espesyal (sped) gen model nimewote de .1 a .8. Yo detèmine pa kote e pa rapidite etidyan-an resevwa sèvis la.

- Ti moun ak model .1, .2, .3 pase laplipa tan yo nan klas regilye, e resevwa sèvis sped nan Resource Room lekòl la.
- Ti moun ak model .4 nan klas separe odinèman, men yo ka gen kèk sped sèvis nan klas regilye si sa te mansyonen nan plan IEP.
- Lòt Model yo genyen ti moun nan pwogram la jounen ou residansyel (.5 e .6) pwogram lakay e pwogram baze sou lopital (.7) e pwogram ti moun prematire (.8).

Kelke swa pwogram ou sèvis pitit ou resevwa, se rarman pou yo pa ofri sèvis sayo tou nan pwogram regilye.

Transpòtasyon BPS.....726-6200 X5925

Ou gen dwa tou vizite lekòl-a e obseve klas yo, men ou dwe rele pwofesè 24 trè anvan pou gen orè vizit la.

Transpotasyon

BPS dwe bay transpotasyon 14 jou a ti moun nan bezwen espesyal yo plase nan model .4 ou pli wo. Men BPS byen souvan pa gen pretansyon sa-a, pwensipalman kan pitit ou transfere nan youn lòt lekòl. Si pitit chanje lekòl li mèt rete kote l' ye-a jiskaske BPS fè aranjman pou nouvo transpotasyon.

Lòt enfòmasyons:

✔ Si ou chanje kay, pòt de prèv nouvo adress nan biwo zòn ou oubyen nan Depatman Enplemantasyon BPS, wap ekri nouvo adrès ou, gade yon kopi let ou.

✔ Rele Gwoup Transpotasyon BPS 726-6260 (Paula Coar) si yo pa pran pitit ou a lè ou si yo pa depoze alè tou e pou tout transpotas pwoblèm. Si li pa ka ede W', rele Sped PAC. Anfen, pote plent bay monitor leta-a Stuart Goldstein. **726-6200 X5925.**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Rapel pou paran yo te fonde pa Biwo Majistra-a, Shawmut Bank e Depatman Deta de Edikasyon.

GAYAN "GOLDEN APPLE AWARD"
Mèsi pou nominasyon ou!

Mwa denye CWEC onore 15 pwofese serye nonmen pa paran, etidyan, direktè e lòt pwo Gayan se:

Florence Aversa.....Wheatley
Karen Cahill.....S. Greenwood
Susan Chen.....Baldwin
Carolin Chin.....Hale
Carolyn Domai.....Brighton High
Joseph Galeota.....Thompson
Spencer Gould.....Murphy
Joyce Simms.....Mather
Gerald Sullivan.....Charlestown
Nora Toney.....Ellis
Lance Van Lenten.....Latin Acad.
Carmen Veray.....Timilty
R. Weinstein .....Brighton High
Valerie Wong.....Charlestown
Sandy M.Woods.....Marshall

Kalandriye

Desanm
20...Bezwen espesyal PAC ap reyini a 7 p.m. nan Joy St., **723-2860**
22...Vakans lekòl
Janvye
1...Komisyon eskolè y ap reyini pou eli nouvo ofisye yo. Ouvè a piblik la 26 Court Street, **726-6200 X5780**
2...Lekòl ouvè
8...Manb CPC ap reyini a, 6:30 p.m., **720-0370** pou plas
9..."Match-makers" avek Dr. Lonnie Carton. Koman chwazi bon lekòl pou pitit ou. 7-9 p. m, Tynan School, **451-6145**
15...M. L. K., Jr. Day. Pa gen lekòl
17...Bezwen Espesyal PAC ap rankontre, 7 p.m., **723-2860** poou plas
21...Bileng Master PAC ap rankontre, 2-5 pm, **720-2512** pou plas
24...Lage bonè
26....Fen dezyèm period la

Zen Sou Lekòl O'Hearn

Sak rive lè ou melanje edikasyon regilye e ti moun jaden danfan bezwen espesyal yo? Cheke Lekòl Patrick O'Hearn nan Zòn Lès la.

Ti moun jaden danfan laba yo patisipe nan youn nouvo pwogram. Ti moun andikape bezwen espesyal yo e ti moun nan kou reglye yo aprann e jwe ansanb nan youn klas entegre, olye de youn klas separe Bi pwogram sa-a se ede tout ti moun aprann e reyisi. Chak inik jaden danfan sayo gen de pwofesè nan klas yo. Youn pwofesè regilye e youn pwofesè bezwen espesyal. Nonb elèv pa klas limite a 15. Tou de pwofesè yo travay ak tout ti moun yo. Y'ap travay sou youn plan ki anvizaje youn sal klas entegre 1 - 5.

Paran e pwofesè tonbe dakò ke pwogram-an se yo paket sikse. Ti moun edikasyon regilye yo te tre kontan pou yo mete kondisip andikape yo nan tout aktivite yo, e ti moun bezwen espesyal ap aprann rapidman.

Pwogram-an te devlope pa direktè O'Hearn lan William Henderson. Telefone li poù plis enfomasyon, **282-3178.**

Konkou dakonplisman metropoliten (MAT)

Si pitit ou te patisipe nan konkou sa-a (MAT) prentan denye-a, ou dwe resevwa youn let ki endike konbe pwen yo fe. De kalite pwen endike:

• *Median percentile*, de 1-99, montre koman pitit travay an konparezon a lot ti moun ki te pran tès la Median nasyonal-a (Youn jan de Moyen) se 50; pliske 50, e la mwatye tonbe anba 50. Se pa men jan ak tès regilye yo, kote ak 65 pou pase. Nan MAT, youn moyen 65 vle di ke pitit ou te fè mieke 65% de ti moun ki te pran tès-a. Si pitit tonbe anba 40, li dwe cheche extra èd nan lekòl la.

• *Grade equivalent* egzaksi selman li nan dezan de grad aktyel pitit. Youn ti moun nan 4 e Klas reya; lizan 99e percentile nan li te ka genyen poun grad ekivalan de 12.2-men ka pwobabman li o menm nivo ke 12 grad.

Pou kesyon apwopo Konkou MAT, ya e komam Dpt edikasyon enteprete li, rele direkte ya ou CWEC, **542-2835.**

BOSTON

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

Educação especial pa crianças especials

Dezembro de 1989

Cumó qui bu fidjo sta na scola? Bu recebe carta de scola ta fla ma el sta na perigo de perde ano? El sta parce preocupado ó aborrecido? Bu ta atchal cu "atitude" tcheu vez? Talvez bu fidjo precisa de ajuda especial.

Scolas Públicas de Boston (BPS) ta oferece programas pa studantes cu cpacidade limitada de compreensão, devido a factores emocionais, físicos e de conduta. Cerca de 12,000 studantes de BPS ta recebe serviços de educação especial ("sped"). Contudo, obtenção de quês serviços ê ca fácil; por isso, ê importante sabe que serviços e programas que ê disponível e sabe bu direitos legais.

Sabe bu direitos

Lei de stado, Capítulo 766, ta atribui direitos específicos pa pais e studantes. Pa mais informação sobre Cap. 766, telefona pa "Special Needs Parents Advisory Council" (Sped PAC) **723-2860**. "Federation for Children with Special Needs" ta organiza sessão de trabadjo pa pais sobre Cap. 766. Telefona pa **482-2915** pa informação sobre horário.

Obtenção de serviços especials de educação

Pais, professores e conselheros pode requisita avaliação de Cap. 766, se és sinti ma criança precisa de ajuda especial. Qualquer menino na perigo de reprova, na metade de ano, tem que ser indicado pa principal pa possível avaliação de Cap. 766 e principal debe informa pais, por escrito.

Primer passo ê marca um conferência de pré-avaliação cu Chefe de Equipa de Avaliação de scola (ETL). ETL ta controla pedidos e colocação de educação especial, ta coordena avaliação de cada criança, ta mante fichero e serviços, ta djuda pais e ta garanti studantes tudo serviços delineados na sés plano de educação. ETL pode recomenda pa bu fidjo ser submetido a um processo de "prereferral", que significa tentativa de várias opções dento de programa regular de educação, primer, tais como Capitulo I, que ta inclui aulas de assistência extraordinária na leitura e matemática e tambe tutelagem.

Bu tem direito de omiti processo de "referral" e pidi "core evaluation" (conjunto de testes e entrevistas), logo na início. Equipa de Avaliação ta inclui bó e qualquer oto pessoa qui bu crê traze, ETL e professor. Otos pessoas pode participa a bu pedido ó a pedido de ETL, tais como um psicologista, terapeuta de linguagem ó assistente social. "Core evaluation" debe fica completo dentro de trinta dias úteis. El debe ser feto na língua nativa de criança e scola debe oferece intérprete si bu ca ta fala inglês.

Equipa ta desenvolve um Plano Individual de Educação (IEP) qui ta indica serviços qui bu fidjo tem qui obtê. De acordo cu lei, bu debe recebe IEP, traduzido na bu língua, dento de oito dias depôs de reunião. Tradução tem sido um problema grave. Si bu precisa pa IEP de bu fidjo ser traduzido, exigi pa el ser feto a tempo. Pa assistência, telefona pa Sped PAC or Bilingual PAC (tudo dôs tem empregado qui ta fala spanhol).

Si bu concorda cu plano, programa de bu fidjo debe começa imediatamente. Contudo, tcheu vez ta tem demora—tcheu meninos ta spera dôs mês ó mais. Si IEP de bu fidjo sta demora, telefona pa director de "Special Needs" na scritório de bu zona ó pa Sped PAC.

Exigi IEP por escrito

Lé IEP cu atenção pa verifica si el ta inclui tudo serviço que equipa de avaliação de bu fidjo determina. Nenhum serviço ca pode ser prestado si ê ca sta incluído na IEP.

Bu pode ceta ó nega IEP por completo ó em parte ó bu pode adia decisão tê qui um avaliação independente ser feto (por exemplo, pa Children's Hospital), pago pa BPS. Ca bu sina IEP enquanto bu ca sta satisfeito. Si problema ca pode ser resolvido entre bó e ETL, bu tem direito de apela recomendação de equipa. Mesmo depôs de bu ceta IEP, bu tem direito de rejeital na qualquer altura e bu pode pedi nova avaliação na qualquer altura.

Bu fidjo sta recebe serviços de educação adequado?

Um método de conclui, ê verifica si bu fidjo dja consigui maioria de objectivos incluído na IEP pa ano lectivo. Se mesmo objectivos consta de IEP de ano seguinte, sê progresso precisa de ser reavaliado. Lei ta fla ma menino debe recebe serviços qui ta resulta em máximo benefício e qui ta ser oferecido na um ambiente cu mínimo restrição. Bu tem que verifica si bu fidjo sta passa mais tempo possível cu alunos de educação normal. Es ta tchumado "mainstreaming". Serviços e programas de educação especial de bu fidjo deve ser trazido pa bu fidjo sempre que possível, em vez de desvial de sê aula normal.

Bu fidjo ca debe ser suspenso mais de 10 vez por ano. Se bu fidjo ta recebe tcheu suspensão por causa de comporta-

Qual quê significa dês numeros?

Studantes de educação especial tem um sistema de numeração de .1 pa .8. Es numeração ta indica na que matéria e pa quanto tempo criança debe recebe educação especial.

- Crianças cu numeração .1, .2, e .3 ta passa maior parte de tempo na aula regular e ta recebe educação especial na "Resource Room" de scola.
- Crianças cu .4 ta sta geralmente na sala de aula separado, mas pode recebe educação especial na sala de aula regular, si el sta escrito na se IEP.
- Restante numeração ta inclui studantes na programa diário ó residencial (.5 e .6) programas diministrado na casa ó na hospital (.7) ó programas pré-infantil (.8).

Qualquer que seja serviço que bu fidjo ta recebe, muto raramente ta tem justificação pa quês serviços ca ser oferecido djunto cu programa normal de educação.

mento, telefona pa "Special Needs PAC".

Quem qui pode djudabo?

Special Needs Parent Advisory Council.....723-2860
Bilingual Parent Advisory Council.....720-2512
BPS Special Needs Department.....721-6200 X5900
Citywide Parents Council.....720-0370
Mass. Advocacy Center.....357-8431
Federation for Children with Special Needs.....482-2915
Office for Children.....727-8898
BPS Transportation.....726-6260
State Monitor at BPS.....726-6200 X 5925

Bu tem direito de visita scola e observa aula de bu fidjo, mas bu debe telefona professor cu 24 hora de antecedência pa marca bu visita.

Transporte

BPS debe oferece transporte dentro de 14 dias pa studantes de "special needs" qui recebe classificação de numeração .4 ó mais alto. Contudo, tcheu vez BPS ca pode atingi ês objectivo, principalmente ora que studante ser transferido pa scola diferente.

Si bu fidjo ser transferido di scola, el pode permanece na quel scola quel staba antes, tê qui BPS ranja transporte pa nova scola.

Oto Informação Importante

✔ Si bu muda de residência, leba dôs documentos comprovativos de bu novo endereço pa scritório de bu zona ó pa "Department of Implementation" de BPS, 26 Court Street, logo depos de mudança e pidi cópia de qualquer impresso qui és usa. Si bu informa BPS de bu nova residência através de carta, guarda cópia di quel carta.

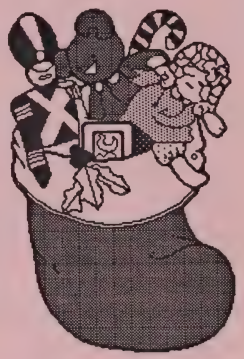
✔ Telefona pa "Unit Transportation" di BPS, **726-6260** (Paula Coar) si és ca bai busca ó leva bu fidjo pa casa na hora ó pa qualquer oto problema qui surgi cu transporte. Se el ca pode djudabo, telefona pa Sped PAC. Finalmente, presenta quexa na monitor de stado, Stuart Goldstein, telefone **726-6200 X 5925.**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank and the State Department of Education

Vencedores de Prémio "Maçã di Oro (Golden Apple)"
Obrigado pa nhôs nomeação

Na mês passado CWEC presta homenagem a 15 excelentes professores de Boston qui foi nomeado pa pais, studantes, principais e otos professores. Vencedores ê:

Florence Aversa.....Wheatley
Karen Cahill.....S. Greenwood
Susan Chen.....Baldwin
Caroline Chin.....Hale
Carolyn Domai.....Brighton High
Joseph Galeota.....Thompson
Spencer Gould.....Murphy
Joyce Simms.....Mather
Gerald Sullivan.....Charlestown
Nora Toney.....Ellis
Lance Van Lenten.....Latin Acad
Carmen Veray.....Timilty
Ruth Ann Weinstein.....Brighton High
Valerie Wong.....Charlestown
Sandy Mitchell Woods.....Marshall



Calendário

Dezembro
20 . . .Reunião de PAC de "Special Needs", 7 p.m., 60 Joy St., **723-2860**
22 . . .Féria de scola ta comeca.
Janero
1 . . .Reunião de Comité de Scola pa elege novos dirigentes. Aberto pa publico. 26 Court Street, **726-6200 X5780**
2 . . .Scola ta recomeça.
8 . . .Reunião de CPC, 6:30 p.m., **720-0370**, pa local
9 . . ."Match-Makers", cu Dr. Lonnie Carton. Cumo bu ta scodje midjor scola pa bu fidjo, 7-9 p.m., Tynan School, **451-6145**
15 . . .Dia de Martin Luther King, Jr., ca tem scola
17 . . .Reunião de PAC de "Special Needs", 7 p.m., **723-2860** pa local
21 . . .Reunião de Bilingual Master PAC, 2-5 p.m., **720-2512** pa local
24 . . .Alunos ta sai de scola cedo
26 . . .Fim de segundo trimestre

Scola O'Hearn
em foco

Cusé qui ta contice ora qui bu mistura alunos de educação regular e de "special needs" de jardim infantil? Verifica resultado na Scola Patrick O'Hearn, na zona Este.

Crianças de jardim infantil (kindergarten) na quel scola sta participa na um novo programa. Crianças incapacitadas de "special needs" e quês de educação regular ta prende e ta brinca djunto, na um sala de aula "integrado", em vez de salas separadas. Objectivo de programa ê pa djuda tudo criança prende e tem sucesso. Cada um dês sala de aula típico tem dôs professor—um de educação regular e oto de "spacial needs". Máximo número de alunos pa cada sala de aula ê 15. Tudo dôs professor ta trabadja cu tudo alunos. És tene plano pa transforma salas de aula em "integrado" pa graus 1 a 5.

Programa foi criado pa principal de O'Hearn, William Henderson. Si bu precisa de informação, telefonal pa **282-3178.**

Resultados de teste de "Metropolitan Achievement"

Si bu fidjo faze teste de "Metropolitan Achievement" na última primavera, bu debe recebe um carta cu sê resultado na ês mês. Dôs tipo de resultado ta ser apresentado:

- *Percentagem mediana*, de 1 a 99, ta indica resultado de bu fidjo em comparação cu oto studantes qui faze mesmo teste. Percentagem mediana (um specie de média) ê 50. Metade de studantes qui faze quel teste teve resultado mais alto que 50 e metade teve resultado mais baixo que 50. Es teste ê ca igual a quel normal, na unde 65 ponto ê suficiente pa passagem. Na teste de "Metropolitan Achievement" (MAT), resultado de 65 quer dizer qui bu fidjo teve resultado mais alto qui 65% de studantes qui faze teste. Si bu fidjo teve um resultado mais baixo qui 40, el precisa de assistência special na scola.
- *Resultado de grau equivalente* ê válido só si el sta dento de dôs anos (ó grau) de grau actual de bu fidjo. Um aluno de 4 grau qui consigui um resultado de 99 na leitura pode tem um grau equivalente a 12.2, mas ê ca quer dizer ma el sta lé moda aluno de 12 grau.

Pa perguntas sobre resultados de MAT e cumó qui Departamento de Scolas ta usal, telefona pa principal ó pa **542-2835.**

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Master Parent Advisory Council, the Citywide Educational Coalition, the Citywide Parents Council and the Special Needs Parent Advisory Council

BOSTON PUBLIC LIBRARY GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT DEC 6 1989

Parent involvement...good for kids & schools!

November 1989

What role do you play in your child's education? A very important one! When parents participate in a school in a positive way, they come to identify with the school's academic concerns. Children also see teachers and parents as working together, and they see an important link between home and school.

Though schools have the main responsibility for educating their students, parents share this responsibility. Research shows that when parents are actively involved in their child's education, test scores improve, kids get higher grades, overall achievement improves and the students develop a more positive attitude.

Remember, *all* parents have something to offer. There are many different roles you can play to help your school.

Be positive!

For many parents, school was not a happy experience. But try to be positive with your own child. After all, his or her experience may be different.

Visit the school, get to know your child's teachers, and keep an eye on your child's progress. If your child is not doing well, rather than being critical, talk to the teacher, ask how you can help, and agree on a plan to help your child do better.

How parents can make a difference.

Changes in large school systems like the Boston Public Schools (BPS) often come school by school. Parents can take a lead in changing their school and setting priorities. What have parents accomplished recently? Just a few examples:

✔ Indoor and outdoor school beautification projects, including landscaping, play space and painting, at the Agassiz, Farragut, Hernandez, Kilmer, Lee, Lewenberg, Mather & many others.
✔ After-school program at the Trotter
✔ After-lunch fitness program at the Grew
✔ School store at the Taylor

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Español.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo.
Gin yin liv *Rapel pou Paran Yo* n krèol.

Many of these projects were organized by the School Parent Council (SPC). Others are the work of the School Improvement Council, which includes parents elected by the SPC, teachers, the principal, and community members.

Ask your school's councils to organize a project to build school spirit or fix a problem! Some ideas:

- Recognize outstanding teachers.
- Reward custodians who keep the school clean.
- Organize a school yard clean-up.
- Work with the principal & teachers so special needs or bilingual children spend more time with children in regular classes.
- Find out why so many children are held back each year.
- If your school has many non-English speaking parents, work on getting office staff that speaks their language.
- Make sure there is always soap and toilet paper in the bathrooms.
- Write a parent handbook or newsletter -- help plan a pot luck supper with ethnic foods -- organize a field day or carnival -- help on field trips.

Who can help you?

Always work with the principal first. Other places to get help:

- ***Citywide Parents Council (CPC)*** -- call CPC **720-0370** to reach your zone's field specialist. Parent rights, SPC training, help with individual problems.

- ***Parent Information Centers*** in each zone. They have information on student achievement in each school, as well as ideas and literature on parent involvement.

  East Zone..... 282-6012 or 6031
  North Zone ..... 426-5552 or 5444
  West Zone 323-6020
  High School Zone..... 442-4572 or 4780

- ***BPS Facilities Dept.*** for problems with the building, inside and out. They give free paint and equipment to parents who want to paint their schools. Invite one of their staff to an SPC meeting! **726-6400.**

- ***Bilingual Master Parent Advisory Council.*** They work on special concerns of bilingual parents and can help with individual problems. Groups meet in 10 languages. Talk to them if you can't get information in your language. **720-2512.**

- ***Special Needs Parent Advisory Council.*** They monitor special needs programs and help solve individual problems. Help in Spanish. **723-2860.**

- ***Zone Improvement & Planning Councils***, new this year. They include parents, teachers, principals, and business, universities and community members. They will make decisions about program location, allocating resources, and about how to improve the zone's weaker schools and maintain the stronger ones. Any parent in the zone is welcome to attend their meetings. Call your zone office to find out when the next meeting is and how to contact council members.

- ***The School Committee.*** The 13 members are supposed to represent the interests of those who elect them--namely, you. Demand action when you think they are making decisions that aren't good for students and families. You can reach them at **726-6200.** All meetings are open to the public, with 15 minutes set aside for public comment. To sign up, call **726-6200 x 5780.**

... *continued on page 2*

Advocacy groups can also help

Several groups outside the BPS offer parent support, information and training:

- ***Boston Partners in Education/School Volunteers*** offers parent training, workshops on many education and family issues, and classroom volunteers. Call them to arrange a speaker for an SPC meeting or an entertainer for a school family night! **451-6145.**
- ***The Citywide Educational Coalition (CWEC)*** produces extensive information for parents and others and works to reform public education in Boston. A small membership contribution gets you all their publications. **542-2835.**
- ***Federation for Children with Special Needs*** provides parent training, workshops, and help getting services. **482-2915.**
- ***Latino Parents Group*** addresses the concerns of Latino children in the public schools. **262-1342.**
- ***Mass. Advocacy*** works to change BPS non-promotion policies and to start more effective dropout prevention programs. **357-8431.**
- ***Parents United for Child Care*** advocates for more after school and full day kindergarten programs. **426-8288.**

Bulletin Board

School problems?

Call, in this order:

- the teacher and principal
- zone superintendent
- Citywide Parents Council, Special Needs PAC or Bilingual PAC
- your School Committee member

If none of them can solve your problem, the State Dept. of Education has two **hot lines** for parent complaints:

- **770-7532** ... after December 1
- **641-4870** ... now until January 31

Television for smart kids

If your child is home sick (but not too sick to watch TV), tune in Cablevision Channel A-23 for programs on reading and math produced by the BPS and hosted by BPS teachers.

☆Tuesdays, 11 a.m.-12:30 p.m.: *Elementary Math*

☆Wednesdays, 11 a.m.-12:30 p.m.: *Elementary Reading*

Call **323-5981** for the schedule of middle & high school programs.

Where are your children after school?

If you aren't satisfied with your before and after school child care, you're not alone. Parents United for Child Care, a Boston group of 500 low and middle income parents, just released results of a survey which found that:

- Of the 1,447 parents who completed the survey, over 3/4 of the women and most of the men either work, go to school or are in a training program. Most work full-time, and most can't be home every day when their child comes home from school.
- In almost 1/4 of the families, all the adults leave the house before the children are due at school (34 Boston elementary schools start at 9:15 or later). Almost half of these children wait at home alone until it's time to leave.
- Half-day kindergarten is a big problem for working parents. Over half the parents in the survey with children in half-day programs said they would prefer a full day program. Boston has extended day kindergartens in 33 (40%) of its elementary schools.

What can parents do?

For help finding after-school care:

The Childcare Resource Center ..... *547-9861.*
Information and referrals for programs all over the city, plus advice on finding a babysitter if you want child care in your own home. Sliding fee scale for referrals. Open 9 a.m.-2 p.m.

Federation for Children with Special Needs *482-2915*
For parents of special needs children. Ask for Evelyn Hausslein.

New England Index. ..... *642-0248.*
Computerized listing for special needs parents; parent-to-parent network.

Boston Community Schools *725-4920*
Programs may include tutoring, drop-in sports & activities, and structured, every-day programs. Call your nearest community school or the main number listed above (ask for Kim Scolnick).

The United Way *482-1454*
Information & referrals .

Other places to try: your Boys & Girls Club, the Y, your church, and the Salvation Army. *No public program can refuse a child because of special needs.*

There is a serious shortage of programs in Boston. If you think you will need after-school care for your children next year, start looking *now* for a program that you like and can afford.

For help starting an after school program in your school:

Parents United *426-8288*

To demand more full day kindergartens:

The School Committee *726-6200*
Your Zone Planning Council ...*(numbers on page 1)*
CWEC *542-2835*
Citywide Parents Council *720-0370*
Parents United *426-8288*

Calendar

November

14... Empowerment Workshop with Dr. Patricia Arrendondo. In Spanish. Choosing schools that are right for your child. 9:30 a.m., Blackstone School. **426-5552.**

14, 28 and Dec. 12... School Committee meets 5:30 p.m., 26 Court St. Open to public. **726-6200 x 5780.**

15... Sped PAC meets 7 p.m. **723-2860** for location.

16... CWEC Golden Apple Teacher Awards, 8 p.m., Teachers' Union Hall, 180 Mt. Vernon St., Dorchester. **542-2835.**

16... "Drugbusters," Jackson-Mann School, 7:30 p.m. **726-6200 x 5827.**

16... CPC Principal Evaluation Training: "Educational Leadership." 6:30 p.m., 26 Court St. **720-0370.**

23-24... Thanksgiving recess.

27... Report cards this week.

December

6... Empowerment Workshop. Hurley School, 9:30 a.m. (see Nov. 14 listing)

6... Ch. 766 Basic Rights training, East Boston. **482-2915** for location.

11... CPC Board meets 6:30 p.m., 26 Court St. **720-0370.**

14... Early dismissal.

17... Bilingual MPAC, 2-5 p.m. **720-2512.**

20... Sped PAC meets 7 p.m. **723-2860.**

22-Jan. 1... Christmas vacation.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank and the State Department of Education.

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües, el Concilio General de Padres, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston

Noviembre 1989

La participación de los padres...

¡algo bueno para los niños y las escuelas!

¿Qué papel juega usted en la educación de su hijo? ¡Uno muy importante! Cuando los padres participan en la escuela en una manera positiva, los niños ven a los maestros y padres trabajando juntos, y ven un importante eslabón entre el hogar y la escuela.

Las investigaciones demuestran que cuando los padres estan envueltos activamente en la educación de sus hijos, los resultados de los examenes mejoran, los niños obtienen puntuaciones mas altas, el logro total mejora y los estudiantes desarrollan una actitud mas positiva.

Recuerde, todos los padres tienen algo que ofrecer. Hay muchos papeles importantes que usted puede desempeñar para ayudar a su escuela.

¡Sea positivo!

Para muchos padres, la escuela no fue una experiencia feliz. Pero trate de ser positivo con su propio hijo. Después de todo, la experiencia de el o ella puede ser diferente.

Visite la escuela, conozca a los maestros de su niño, y mantengase informado del progreso de su niño. Si su niño no esta haciendo buen trabajo en vez de criticarlo, hablele al maestro, pregunte como usted puede ayudar y pongase de acuerdo sobre un plan para ayudar a que su niño haga mejor trabajo.

Maneras como los padres pueden hacer una diferencia.

Los cambios en grandes sistemas escolares como el de las Escuelas Públicas de Boston a menudo se logran escuela por escuela. Los padres pueden comenzar a tomar pasos para cambiar su escuela y fijar metas. ¿Que han logrado los padres recientemente? Solo algunos ejemplos:

- ✔ Proyectos de mejorar las escuelas interior/exteriormente, incluyendo ornamentación del terreno, lugar de juego y pintura, en las escuelas Agassiz, Farragut, Hernandez, Kilmer, Lee, Lewenberg, Mather y otras.
- ✔ Programa después de escuela en la Trotter
- ✔ Programa de salud después del muerzo en la Grew

Muchos de estos proyectos fueron organizados por los Concilios Escolares de Padres (SPC). Otros son el trabajo de los Concilios de Mejoras Escolares, los cuales incluyen padres elegidos por los SPC, maestros, el principal, y miembros de la comunidad. ¡Sugierale a los concilios de su escuela que organizen un proyecto para aumentar el animo escolar o resolver un problema! Algunas ideas:

- Denle reconocimiento a maestros excepcionales
- Premien a los conserjes que mantengan la escuela limpia.
- Organizen una limpieza del patio.
- Trabaje con el principal & maestros para que las clases de necesidades especiales o bilingues pasen mas tiempo con los niños de clases regulares.
- Averigue por que tantos niños se quedan en el mismo grado cada año.
- Si su escuela tiene muchos padres que no hablen Ingles, trabajen para buscar empleados para la oficina que hablen su idioma.
- Asegurense que haya jabon y papel sanitario en los baños.
- Escriba un manual de padres o boletin -- ayude a planear una comida de varios grupos étnicos donde cada uno traiga un plato -- organizen un dia de paseo o carnaval -- ayude en viajes de la escuela.

¿Quién le puede ayudar?

Siempre trabaje primeramente con el principal. Otros lugares donde obtener ayuda (* ayuda en Español):

- ✐ *Citywide Parents Council (CPC)* -- llame al **720-0370** * para hablar con el especialista de su zona. Derechos de los padres, entrenamiento del SPC, ayuda con problemas individuales.
- ✐ ***Centros de Información para Padres*** en cada zona. Ellos tienen información sobre el logro de los estudiantes en cada escuela, al igual que ideas y literatura sobre la participación de los padres.
  - * Zona Est 282-6012/6031
  - * Zone Norte 426-5552/5444
  - * Zona Oeste 323-6020
  - * Zona "High School".442-4572/4780
- ✐ ***Depto. de Facilidades de las BPS*** para problemas con el edificio, adentro y afuera. Ellos ofrecen pintura y equipo gratis a los padres que deseen pintar sus escuelas. ¡Invite a uno de sus empleados a una reunión de SPC! **726-6400**
- ✐ ***Concilio Asesor de Padres Bilingues.*** Ellos trabajan con preocupaciones especiales de los padres bilingues y pueden ayudarle con problemas individuales. Los grupos se reunen en 10 idiomas. Hableles si usted no puede obtener información en su propio idioma. **720-2512** *.
- ✐ ***Concilio Asesor de Padres de Niños con Necesidades Especiales.*** Ellos supervisan los programas de necesidades especiales y ayudan a resolver los problemas individuales. **723-2860** *.
- ✐ ***Concilio de Mejoramiento & Planificación de Zonas,*** nuevos este año. Estos incluyen padres, maestros, principales y miembros de negocios, universidades y de la comunidad. Ellos tomarán decisiones sobre los lugares de los programas, asignación de recursos, y sobre como mejorar las escuelas mas debiles de la zona y mantener las mas fuertes. Cualquier padre en la zona sera bienvenido a asistir sus reuniones. Llame la oficina de su zona para averiguar cuando sera la proxima reunión y como comunicarse con los miembros del concilio.
- ✐ ***El Comité Escolar.*** Se supone que los 13 miembros representen los intereses de aquellos que los elijan, en otras palabras, usted. Exija acción cuando usted piense que ellos estan tomando decisiones que no son buenas para los estudiantes y las familias. Todas las reuniones están abiertas al público, con 15 minutos dejados para comentarios públicos. Para anotarse, llame al **726-6200 x 5780**.

Grupos de abogacía también pueden ayudar

- ***Boston Partners in Education/School Volunteers*** ofrece entrenamiento a los padres, talleres sobre muchos asuntos de la educación y de la familia, y voluntarios para los salones de clases. Llamelos para planear tener un conferencista para una reunión de SPC o artista para una noche de familia en la escuela! **451-6145 *.**
- ***La Citywide Educational Coalition (CWEC)*** produce extensa información para los padres y otros y trabaja para reformar la educación pública en Boston. Una pequeña contribución de membrecía le permite obtener todas sus publicaciones. **542-2835.**
- ***Federación para los Niños con Necesidades Especiales*** provee entrenamiento a los padres, talleres, y ayuda para obtener servicios. **482-2915.**
- ***Grupo de Padres Latinos*** se ocupan de los asuntos de los niños latinos en la escuelas públicas. **262-1342 *.**
- ***Mass. Advocacy*** trabaja para cambiar las reglas de las BPS de no pasar de año y comenzar programas mas efectivos de impedir la deserción escolar. **357-8431.**
- ***Parents United for Child Care*** aboga por tener mas programas después de escuela y de dia completo de kindergarten. **426-8288.**

☛ Tablero de Anuncios

¿Problemas en la escuela?

Llame, en este orden:

- al maestro y principal
- superintendente de la zona
- Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council o Bilingual Parent Advisory Counsel
- su miembro del Comité Escolar

Si ninguno de ellos puede resolver su problema, el Depto. de Educación del Estado tiene dos lineas de emergencia para las quejas de los padres:
770-7532 después de Diciembre 1
641-4870 desde ahora hasta Enero 31.

La television para niños inteligentes

Si su niño esta enfermo en casa (pero no tan enfermo que no pueda ver la televisión), ponga el Canal A-23 para ver programas de lectura y matemática producidos por las BPS y presentado por maestros de las BPS.

- Martes, 11 a.m.-12:30 p.m.: *Matemática Elemental*
- Miércoles, 11 a.m.-12:30 p.m.: *Lectura Elemental*

Llame al **323-5981** para obtener el horario de los programas de escuelas intermedias & high school.

¿Dondé están sus niños después de la escuela?

Si usted no está satisfecho con el cuidado de su niño antes o después de la escuela, no está solo. Parents United for Child Care, un grupo de Boston de 500 padres de ingresos bajos y medianos, recientemente publicó los resultados de una encuesta que encontro que:

- De los 1,447 padres que completaron la encuesta mas de 3/4 de loa mujeres y la mayoria de los hombres trabajan, van a la escuela, o estan en un programa de entrenamiento. La mayoria trabajan tiempo-completo, y la mayoria no pueden estar en casa cuando su niño regresa de la escuela.
- En casi 1/4 de las familias, todos los adultos se van de la casa antes de que los niños tengan que entrar a la escuela. Casi la mitad de estos niños esperan solos en sus casas hasta que es hora de irse a la escuela.
- El kindergarten de medio-dia es una problema muy grande para los padres que trabajan. Mas de la mitad de los padres en la encuesta con niños en programas de medio-dia dijeron que ellos preferirian un programa de dia-completo. Boston tiene kindergartens de dia extendido en 33 (40%) de sus escuelas elementales.

¿Qué pueden hacer los padres?

Para obtener ayuda para encontrar cuidado después de escuela:

El Childcare Resource Center...547-9861
Información y referencia a programas alrededor de toda la ciudad, además de consejos para encontrar alguien que cuide a su niño en su propia casa. Escala flexible de precios para los referidos. Abierto 9 a.m.-2 p.m.

Federación para niños con Necesidades Especiales... 482-2915
Pregunte por Evelyn Hausslein.

New England Index... 642-0248
Listas computarizadas para padres de niños con necesidades especiales; red de padre a padre.

Escuelas de Comunidad de Boston... 725-4920
Los programas pueden incluir tutoria, deportes & actividades de forma informal, y programas diarios estructurados. Llame a su escuela de comunidad mas cercana o el número principal anotado (pregunte por Kim Scolnick)

El United Way... 482-1454
Información & referencias.

Otros lugares que tratar... su Club de Boys & Girls, la Y, su iglesia, y el Salvation Army.

Hay una seria falta de programas en Boston. Si usted piensa que necesita cuidado después de escuela para sus niños el proximo año, comienze *ahora* a buscar un programa que le guste y pueda costear.

Para obtener ayuda para comenzar un programa después de escuela en su escuela, llame al *Parents United... 426-8288.*

Para pedir mas kindergartens de dia completo:

- *El Comité Escolar... 726-6200*
- *Su Concilio de Planificación de Zona (números en la pagina 1)*
- *CWEC... 542-2835*
- *Citywide Parents Council... 720-0370*
- *Parents United... 426-8288*

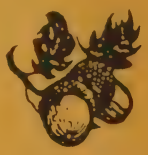
Calendario

Noviembre

14... Taller de Capacitación con la Dra. Patricia Arredondo. En Español. Seleccionando escuelas que sean apropiadas para su niño. 9:30 a.m., Escuela Blackstone. **426-5552.**
14, 26 y Dic. 12... El Comité Escolar se reune 5:30 p.m., 26 Court St. Abierto al público. **726-6200 x 5780.**
15... El PAC de Sped se reune a las 7 p.m. **723-2860** para el lugar.
16... Premios CWEC de la Manzana Dorada a los Maestros, 8 p.m. en el Union Hall de Maestros, 180 Mt. Vernon St., Dorchester. **542-2835.**
16... "Drugbusters" programa en contra de drogas, 7:30 p.m., Escuela Jackson-Mann. **726-6200 x 5827.**
16... Entrenamiento por CPC de Evaluación del Principal: "Liderazgo Educacional." 6:30 p.m., 26 Court St. **720-0370.**
23-24... Receso de "Thanksgiving."

Diciembre

6... Taller de Capacitación, 9:30 a.m., Escuela Hurley (vea el anuncio de Nov. 14)
6... Entrenamiento sobre Derechos Básicos de Ch. 766, East Boston. **482-2915** para el lugar.
11... La Junta de CPC se reune 6:30 p.m., 26 Court St. **720-0370.**
14... Salida temprana.
17... MPAC Bilingue, 2-5 p.m. 720-2512 para el lugar.
20... Sped PAC se reune 7 p.m. **723-2860.**
22-Enero 1... Vacaciones de Navidad.



家長手冊 獻給全波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢議會及全市教育联盟

一九八九年、十一月號

家長參予....對孩子和學校都有好處！

你在子女的教育上扮演甚麼角式呢？這是一個十分重要的角色！當家長們積極參予學校，他們都一起去關心學校的學術。學生們也看到家長和教師們一起工作，而且他們也看到學校和家庭之間的重要联系。

雖然學校對孩子的教育是有主要的責任。但家長也分担這責任。据研究顯示當家長們積極參加孩子們的教育孩子的測驗成績則會有所改善，孩子能得到較高分數，整体成就有所改進，及孩子能發展一個更正確的態度。

請記住，所有家長都有一些東西可以提供，在協助學校方面，你是可以扮演很多不同的角色的。

要抱正確的態度！

對很多家長來說，學校並無給他們一個愉快的經驗，但若嘗試以正確的態度對待你的孩子，結果他或她的經驗會有所不同的。

探訪學校去認識孩子的老師，並注意孩子的進度，如果你的孩子做得不好，若要挑揚他，不如跟老師商量，看有甚麼辦法去幫助他，一起去訂出計劃去使孩子做得更好。

家長怎樣能作出一些改變

改變一個如波士頓公校這樣大的學校，通常是要按步就班的，家長們可以帶頭去改善他們的學校和決定優先次序。家長們最近作了些甚麼貢獻？可看以下數個例子。

- ✓ 學校內外的美化工程，包括園艺遊玩地點佈置，油漆，如 Agassiz, Farragut, Hernandez, Kilmer, Lee, Lewenberg, Mather 及很多其他學校的一樣。
- ✓ 如在 Trotter 學校的課餘活動課程。
- ✓ 如在 Grew 學校的午膳後保健体操。
- ✓ 如在 Taylor 學校的小型商店。

很多這些計劃由學校家長會組織的，其他則是學校改善委員會的工作，這個委員會包括家長會家長，教師，校長及社區成員。可向學校家長會查詢，去籌劃一項計劃，去建立良好的學校精神或

解決一項難題！下面是一些提議：

- 表揚出色的教師。
- 獎勵那些清潔學校的校工。
- 組織清潔校園活動。
- 與校長及教師商議如何令特殊教育或雙語對學生有更多時間與普通班學生在一起。
- 研究為甚麼每年有那麼多學生留級。
- 若學校有很多不諳英語的家長，設法找一個能講他們語言的職員。
- 確保在洗手間，經常有肥皂及厠紙。
- 編寫一本家長手冊或通訊
  — 協助籌劃一個各自準備有不同族裔特色的食物午餐會；— 組織户外活動日或嘉年華會；— 在校行考察中協助。

那些人可以協助你呢？

常常首先與校長合作，其他求助地点是：

- **全市家長議會** — 致电 720-0370 與學區事宜联絡，家長權益，訓練，協助個別問題。
- **各學區家長資料中心** — 那裏有各校學生成績總資料及家長參予意見及宣傳刊物。
  東區 — 282-6012 或 6031.
  北區 — 426-5552 或 5444.
  西區 — 323-6020.
  高中學區 — 442-4572 或 4780.
- **波市公校設施部門** — 有關校舍內外問題，向家長提供电膏漆油及工具，粉飾校舍，邀請該部門的职員前往家長會議，电話：726-6400.
- **雙語家長諮詢總會** — 特別為雙語家長關注的事情而工作及協助解決個別問題，分別用十種語言開會，與他們談談看看可否找到用你的語言寫成的資料，請電 720-2512.
- **特殊學童家長諮詢議會** — 監察特殊學童課程及協助解決個別問題，电 723-2860.
- **學區改善及策劃議會** — 是今年新設的，成員包括了家長，教師，校長，商界，大學及社區人士。他們會就課程地點，資源分配及如何去改善學區內較弱的學校和維持那些較完善的學校。歡迎任何在區內的家長前往參加會議。請致電學區辦事處看看下一次會議的日期及如何與議會成員联絡。
- **學校教育委員會** — 有十三位成員，應是代表了選民即你的利益。當你認為他們所作的決定對你的子女及家庭不利的話，可以要求行動。致电 726-6200 與他們联絡所有會議是公開的，會有十五分鐘讓公眾作評論，預約可电 726-6200 內線：5780。

一些倡議組織也可給予協助：

續後頁...

多個波市公校以外的組織也向家長提供支援，資料及訓練：

- **波市教育聯伴學校義務工作者**提供家長訓練，教育和家庭問題研習班，及課堂義工，致電邀請一請者出席學校家長會議或在學校家長晚會中表演，电 451-6145.
- **全市教育联盟**為家長等編制多樣資料為改善波市教育而努力，捐献小童會費便可獲所有刊物，电 542-2835.
- **特殊學童联會** 提供家長訓練研習班及協助取得服務，电 482-2915.
- **拉丁裔家長組織** 財對公立學校內拉丁裔學童所关注的事情。电 262-1342.
- **麻省倡議組織** 修訂波市公校的留級政策，及開展一個較有效的防止退學計劃，電 357-8431
- **家長联會要求托兒服務**，鼓吹有更多的課餘及全日幼稚園課程。電 426-8288.

佈告板

學校問題，可按下列次序致電：

- 教師及學校
- 學區總監
- 全市家長議會
- 任何他們告訴你致電的那一位
- 學校教育委員

倘若無人能解決你的問題，州教育署設兩條熱線電話，處理家長投訴。
十二月一日後電 770-7532，現在至一月廿一日電 641-4870.

為聰敏兒童而設的特別電視節目.

倘你的孩子在家中無所事事（但對看電視未太討厭）可以調看線電視去A-23台，那裏有波市公校制作的閱讀及數學節目，並由波市公校教師主持。

星期二，上午十一時至下午十二時卅分，小學數學課，星期三，上午十時至下午十二時卅分，小學閱讀課。
查詢初中及高中節目時間，可電 323-5981.

你的子女放學後往那裏去？

倘你對子女上課前及下課後的照顧不滿的話，你並非是唯一的。家長联合要求托兒設施是由一群五百位低及中等收入的家長組成的。最近公佈了他們的調查所得：

- 有一千四百四十七名家長填寫了調查表，超過三百一十四名是婦女，而大部份的男士若不是工作就是上學或接受訓練。多數的家長是全职的。當子女每天放學返家時，他們大多數不在家中。
- 差不多在一百一十四個家庭中所有成年人在子女返學時間之前已是離開學校（三十四間波市小學是在九時十五分或以後才上課），差不多半數的學童要独自在家中等候到上課時間才離家。
- 半日幼稚園對出外工作的家長是一個很大的問題，有半數接受調查的家長其子女是在半日制幼稚園上課，他們的主張有全日制幼稚園，在波士頓有三十三間小學設有全日制幼稚園（佔40%）。

家長能做些甚麼？

協助找尋托兒服務：

家長資料中心 — 547-9861
全市課程資料及轉介，若願意留子女在自己家中，則另提供建議找尋媒婆，按收入收轉介費，辦工時間上午九時至下午二時。
特殊學童協會 — 482-2915.
為特殊學童家長而設，與 Evelyn Hausslein 联絡.
紐英倫編目 — 642-0248
為特殊學童家長列出電腦資料家長联絡網.
波市社區學校 — 725-4920
課程包括補習，陶瓷，隨參加体育活動及有規劃的每日課程，致电你就近的社區學校或上面的總機電話（Ms Scolnick 联絡）
联合方式 — 482-1454，資料及轉介.
可嘗試其他地点，小童群益會，青年會，教堂及救世軍.

在波士頓課餘計劃有嚴重的不足，若你認為需要在明年為子女找尋托兒，現在就要着手去找，你可以負担而喜歡的服務了。

協助在你的學校主辦課餘活動：

家長联合組織 — 426-8288.

要求更多的全日制幼稚園：

學校教育委員會 — 726-6200
新的學區策劃議會 — 電話已列在第一頁
全市教联 — 543-2835.
全市家長會 — 720-0370.
家長联合組織 — 426-8288.

十一月份事曆

14... patricia Arrendondo 博士主持提高權力研習班，用西班牙語主講，如何為子女選擇適當的學校，上午九時卅分，Blackstone 小學，電 426-5552.
14,28及12/12... 學校教育委員會會議，下午五時卅分，26 Court St. 公開列席，電 726-6200，內線 5780.
15... 特殊學童家長議會會議，下午八時，电 723-2860，查詢地點.
16... 全市教联金蘋果教師獎，下午八時，Teachers' Union Hall, 180 Mt Vernon St. Dorchester. 542-2835
16... "驅除害害" Jackson-Mann School, 7:30下午，电 726-6200 內線 5827.
16... 全市家長會，評估校長訓練"教育領導才"，下午六時卅分，26 Court St. 电 720-0370.
23,24... 感恩節假期.

十二月份

6... 提高權力研習班，Hurley School，上午九時卅分（參看十一月十四日事項）
6... 764法案基本權益訓練，E. Boston，电 482-2915 查詢地點.
14... 提早放學
11... 全市家長委員會會議，下午六時卅分，Court St.
17... 雙語家長總會會議，下午一時至五時.
20... 特殊學童家長會議，下午八時，电 723-2860
22-1/1... 聖誕假期.

全市教联盟地址：37 TEMPLE PLACE, BOSTON, MA 02111，電話：542-2835，家長手册是由市長辦公室，所协辦行及麻省教育署資助出版。

BOSTON

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

Novembro de 1989

Participação de pais... um benefício pa meninos e pa scolas!

Que papel qui bu ta desempenha na educação de bu fidjo? Um papel muto importante! Ora qui pais ta participa na um scola de um modo positivo, és ta fica ta identifica cu problemas de ensino de scola. Crianças ta realiza ma professores e pais sta trabadja em conjunto e és ta odja um ligação importante entre casa e scola.

Embora scolas tem responsabilidade principal na educação de studantes, pais ta partilha quel responsabilidade. Studo ta indica ma hora qui pais ta participa activamente na educação de sés fidjo, resultado te testes ta midjora, meninos ta tem nota mais alto e midjor aproveitamento, além de consigui um atitude mais positivo. Lembra ma tudo pais tem algum cusa pa oferece. Tem tcheu papel qui bu pode desempenha pa ajuda bu scola.

Ser optimista!

Pa tcheu pais, scola nunca foi um experiência agradável. Contudo, procura ser optimista cu bu fidjo. E muto possível que bu fidjo bem tem um experiência diferente de quel di bó. Visita scola, procura conche professor di bu fidjo e presta atenção na progresso de bu fidjo. Si bu fidjo ca sta prende bem, fala cu professor antes de zanga quel. Pergunta cumó qui bu pode ajuda e tenta discubri um plano de ajuda bu fidjo.

Cumó qui pais pode faze diferença

Mudanças na sistema de scola grande, suma de Boston (BPS), tcheu vez ta contice de scola pa scola. Pais pode assumi liderança na mudança de sés scolas e determina sés prioridades. Cusé qui pais dja consigui recentemente? Spia alguns exemplos:

- ✔ Boniteza interior e exterior di scola, incluindo paisagens, locais de recreio e pinturas, na Agassiz, Farragut, Hernandez, Kilmer, Lee, Lewenberg, Mather e otos scolas.
- ✔ Programas pa dipôs de scola na Trotter
- ✔ Ginástica, depôs de almoco na Grew
- ✔ Loja de scola na Taylor

Tcheu dés projectos foi organizado pa Conselho de Pais de Scola (SPC). Otos ê trabadjo de Conselho de Midjoramento de Scolas, qui ta inclui pais eleitos pa SPC, professores, principal e membros de comunidade.

Pidi conselho de bu scola pa organiza um projecto pa eleva moral de scola ó pa resolve algum problema. Considera como exemplo:

- Reconhecimento de professores excelentes.
- Prémios pa empregados de limpeza qui ta mante scola limpo.
- Organiza um limpeza pa quintal e jardim de scola.
- Procura colabora cu principal e professores, pa consigui manera de crianças incapacitades (special needs) e de programa bilingue passa mais tempo cu quês meninos de programa normal.
- Tenta discubri pamodi qui tcheu meninos ta reprova tudo ano.
- Si bu scola tem tcheu pais qui ca ta papia Inglês, tenta possibilidade de emprego pa um pessoa qui ta papia sés língua.
- Verifica se casa de banho sta sempre fornecido de sabon e papel higiénico.
- Procura publica um boletim pa pais. Organiza um prato típico, um passeio ó simplesmente da ajuda na quês acontecimentos.

Quem qui pode ajudabo?

Sempre contacta principal antes de ninguém. Otos organizações qui pode ajudabo:

- ✐ ***Citywide Parents Council (CPC).*** Telefona pa Conselho de Pais de Cidade, **720-0370**, pa fala cu perito de scola de bu zona. Direitos de pais, treino de SPC, e ajudas cu problemas individuais.
- ✐ ***Centro de Informação pa Pais*** na cada zona. Es tem informação sobre aproveitamento de studantes na cada scola, pa além de ideas e catálogo sobre participação de pais.
  Zona Este 282-6012/6031
  Zona Norte..... 426-5552/5444
  Zona Oeste.....323-6020
  Zona de High-School.. 442-4572/4780
- ✐ ***Departamento de Edifícios de BPS,*** pa problemas interior ó exterior de edifícios scolares. Es ta oferece tinta e material de pintura pa pais qui crê pinta sés scola. Convida um de sés empregado pa um reunião de SPC. **726-6400.**
- ✐ ***Bilingual Master Parent Advisory Council.*** Es ta concentra na preocupações speciais de pais qui ca ta fala Inglês e és pode ajuda cu problemas pessoais. Es tem 10 lingua na ês organização. Si bu ca ta consigui informação na bu lingua, dixa és sabe. **720-2512.**
- ✐ ***Special Needs Parent Advisory Council.*** Es ta fiscaliza programas de meninos cu "special needs" e ta ajuda cu problemas pessoais. **723-2860.**
- ✐ ***Zone Improvement & Planning Councils*** (Conselho pa Midjoramento e Planeamento de Zona). El ta inclui pais, professores, principais, negócios, universidades e elementos de comunidade. Es ta dicidi sobre programas locais, busca de recursos e sobre manera de midjora programas de scolas menos eficientes e conserva scolas cu bons programas. Qualquer pai de zona ê convidado pa participa na reunião. Telefona ba scritório de bu zona pa sabe data de próxima reunião e cumó qui bu pode contacta qualquer elemento de Conselho.
- ✐ ***Comité de Scola.*** Quês 13 elementos deve defende interesses de quem qui elegés, bó. Exigi acção, ora qui bu atcha ma és ta tuma decisão que ca ta beneficia studantes e sés famílias. Bu pode fala quês através de **726-6200.** Tudo sés reunião ê aberto pa público e tem 15 minuto reservado pa comentário público. Pa inscreve, telefona pa **726-6200 x 5780.**

Grupos de defesa tambê pode ajuda

Tcheu grupos de fora de sistema scolar ta oferece apoio, informação e treino pa pais:

- ***Boston Partners in Education/School Volunteers*** ta oferece treino pa pais, sessão de trabadjo sobre tcheu problemas de educação e de família e voluntários pa aulas. Telefona pa consigui um orador pa reunião de SPC ó um artista pa um note familiar de scola. **451-6145.**
- ***Citywide Educational Coalition*** (Coligação Educacional de Cidade). Ta fornece informação vasta pa pais e otos e ta trabadja pa reforma de educação pública na Boston. Pequena contribuição monetária ta fornecebo tudo sés publicação. **542-2835.**
- ***Federation for Children with Special Needs*** ta fornece treino pa pais, sessão de trabadjo e obtenção se serviços. **482-2915.**
- ***Grupo de Pais Latinos*** ta trabadja na problemas de studantes latinos na scolas públicas. **262-1342.**
- ***Mass. Advocacy*** ta trabadja na mudança de regulamentos de promoção e na programa de prevenção de abandono de scola. 357-8431.
- ***Parents United for Child Care*** ta sforça pa criação de mais programas de "depôs-de-scola" e programas de dia intero pa jardim infantil. **426-8288.**

☛ Edital

Problemas de scola?

Telefona na ês seguinte ordem:

- professor e principal
- superintendente de zona
- Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council ó Bilingual Parent Advisory Council
- Bu membro de Comité de Scola

Se nenhum dés ca pode resolve bu problema, Departamento de Stado pa Educação tem dois telefone de urgência qui bu pode usa:
770-7532 depois de 1 de Dezembro
641-4870 desde gocin até 31 de Janeiro

Televisão pa meninos inteligentes

Se bu fidjo sta na casa doente (ca muto doente pa spia TV), el pode spia Canal A-23 de Cablevision pa programas de leitura e de matemática, produzido pa BPS e apresentado pa professores de BPS.

- Terça-feira, 11 a.m.-12:30 p.m., *Matemática Elementar*
- Quarta-feira, 11 a.m.-12:30 p.m., *Leitura Elementar*

Telefona pa **323-5981**, pa obte horário de programas pa scolas médias e de high-school.

Na undi qui bu fidjos ta fica depois de scola?

Se bu ca sta contente cu programas de cuidado de bu fidjo antes e depois de scola, bu ca sta bó só. Parents United for Child Care, um grupo de 500 pais de Boston cu salário baixo e médio, caba de publica resultado de um inquérito que ta prova ma:

- De 1,447 pais que completa inquérito, mais de 3/4 de mudjeres e maioria de homens ta trabadja, ta bai pa scola ó sta na programa de treino. Maioria ta trabadja full-time e maioria ca pode sta na casa tudo dia, na altura qui sés fidjo ta tchiga casa.
- Na quase 1/4 de famílias, tudo adultos ta sai de casa antes de meninos bai pa scola (34 scolas elementares de Boston ta abri 9:15 ó mais tarde). Quase metade dês meninos ta fica na casa és só, tê hora de saída.
- Crianças de jardim infantil (kindergarten) qui tem só meio-dia de scola ê um grande problema pa pais qui ta trabadja. Mais de metade de pais na inquérito, qui tem fidjos na programa de meio-dia, fla ma és ta prefiri programa de dia intero. Boston tem programas de jardim infantil pa dia intero na 33 de sê scolas elementares (40%).

Cuzé qui pais pode faze?

Pa ajuda na procura de programas pa depois de scola:

Childcare Resource Center ... 547-9861
Informação e referência pa programas na cidade intero, consedjo sobre alguém qui pode fica cu menino na bu casa. Es ta cobra pa referência. Aberto de 9 a.m.-2 p.m.

Federation for Children with Special Needs ... 482-2915
Pergunta pa Evelyn Hausslein.

New England Index ... 642-0248
Lista computarizada pa pais de "special needs"; interligação de pai pa pai.

Scolas Comunitárias de Boston ... 725-4920
Programas pode inclui tutelagem, desporto e oto actividades, pa além de programas bem organizado. Telefona pa scola comunitária mais perto de bu residência ó pa 725-4920. Pergunta pa Kim Scolnick.

United Way ... 426-8288
Informação e referência.

Oto locais qui bu pode tenta:... Boys & Girls Club de bu área, the Y, bu igreja e Salvation Army.

Tem imensa falta de serviços na Boston. Se bu atcha ma bu ta tem falta de serviços de infantário na próximo ano, começa procura desde já, ba bu pode consigui encontra um programa qui bu ta gosta e bu ta pode paga.

Pa iniciativa de um programa na bu scola, qui pode cuida de meninos depois de scola, telefona pa Parents United, 426-8288.

Pa exigi mais programa de jardim infantil, dia inteiro:

- Comité de scolas ... 726-6200
- Conselho de Planeamento de bu zona (telefones na Pag. 1)
- CWEC ... 542-2835
- Citywide Parents Council ... 720-0370
- Parents United ... 426-8288

Calendário

Novembro

14... Sessão de trabadjo pa ganho de oder, cu Dra. Patricia Arrendondo, na spanhol. Scodja de scola apropriado pa bu fidjo. 9:30 a.m., Blackstone School. **426-5552.**
14, 28 e 12 de Dezembro... Reunião de Comité de Scola, 5:30 p.m., 26 Court St. Aberto pa público. **726-6200 x 5780.**
15... Reunião de Sped PAC, 7 p.m. Telefona pa 723-2860 pa sabe local.
16... Atribuição de prémios "Maça d'Oro" de CWEC, 8 p.m., na Teachers' Union Hall, 180 Mt. Vernon St., Dorchester. **542-2835.**
16... "Drugbusters," Jackson-Mann School, 7:30 p.m. **726-6200 x 5827.**
16... Treino de CPC pa avaliação de principal: "Educational Leadership." 6:30 p.m., 26 Court St. **720-0370.**
23-24... Feriado de "Thanksgiving"

Dezembro

6... Sessão de trabadjo pa ganho de poder. 9:30 a.m., Hurley School (spia informação de 14 de Novembro).
6... Treino de Direitos Básicos de Cap. 766, East Boston. **482-2915**, pa sabe local.
11... Reunião de Conselho de CPC, 6:30 p.m., 26 Court St. **720-0370.**
14... Alunos ta sai de scola cedo.
17... Reunião de Bilingual MPAC, 7 p.m. **720-2512.**
20... Reunião de Sped PAC, 7 p.m., **723-2860.**
21-1 de Janeiro... Féria de Natal.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank and the State Department of Education.

Rapel pou paran yo

Pou paran lekòl piblik elementè yo nan Boston ki soti nan Konsey Konsiltatif Bileng, Konsey Jeneral Paran yo nan vil-a, Konsey Konsiltatif Paran Bezwen Espesyal yo e Kowalisyon Edikasyonel Jeneral nan vil-a

Novanb 1989

Paran patisipasyon...bon pou ti mounn yo & pou lekól

Ki ròl ou jwe nan edikasyon pitit ou? Youn ròl trè enpòtan! Lè paran pran pa nan zafè lekól youn fason pozitif, li vin idantifye li ak tou sa ki regade lekòl-a nan zafè akademik. Elev yo wè paran e pwofesè ak travay ansanb,e yo remake youn koken relasyon ant lakay yo e lekòl-a.

Mensi lekòl-a genyen sitou responsablite pou edike elév yo, paran pataje responsablite sa-a. Rechèch yo montre lè paran mete men aktivman nan edikasyon pitit yo, tes yo gen amelyorasyon, ti mounn yo gen bon pwen, tout travay yo amelyore e etidyan-yo devlope plis atitid pozitif. Pa bliye, tout gen youn bagay pou l'ofir. Gen anpil diferan ròl kapab jwe pou ede lekòl ou.

Rete pozitif!

Pou anpil paran, lekòl la pa youn egsperyans satisfezan. Men eseye rete pozitif ak pitit ou. Apretou, egsperyans pa li kapab diferan.

Vizite lekòl-a, cheche konnen pwofesè pitit ou, e pote atansyon sou pwogrè pitit ou. Si pitit ou pa fin bon olye pou jouwe li, eseye pale ak pwofesè-a, mande ki jan ou kap bay konkou, e dakò sou youn plan ou kap arive fè pitit ou bay plis.

Ki jan paran ka fe youn diferans.

Chanjman nan youn gran sistèm lekòl tankou Boston (BPS) vini souvan lekòl pa lekòl; paran ka pran desizyon yo nan chanjman-an e etabli priyorite. Ki sa paran reyalize kanta prezan? Jis enpe egzanp:

✔ Remakab pwojè anddan e deyò lekòl-a, n'ap jwenn payizaj, penti e espas imajinè, nan Agassiz, Farragut, Hernandez, Kilmer, Lee, Lewenberg, Mather & anpil lòt ankò.

✔ Pwogram apre lekòl nan Trotter.

✔ Pwogram apre kolasyon nan Grew.

✔ Boutique lekòl nan Taylor.

Anpil nan pwojè sa yo te oganize pa (SPC) Konsèy eskolè paran. Lòt yo se travay Konsèy Amelyorasyon lekòl, ki gen ladanl' paran chwazi pa SPC pwofesè, direktè ya,e manb yo nan kominote-a. Mande konseye lekòl ou pou oganize pwojè e pou bay lekòl-a animasyon ou elimine pwoblèm. Kèk lide:

- Rekonèt bon bon pwofesè

- Rekonpanse konsyèj yo ki kenbe lekòl-a pwòp
- Oganize youn konbit netoyaj
- Travay ak prensipal e pwofesè klas bezwen espesyal e bileng yo pase plis tan ak ti mounn nan klas regilye yo
- Cheche konnen pou kisa anpil ti mounn double chak ane
- Si lekòl ou gen anpil mounn ki pa pale angle, cheche youn staf ki pale lang paran sa yo.
- Toujou asire gen savon e papye nan twalèt-a
- Ekri youn kanè ou youn ti jounal
- Ede plànifye youn gran soupe ak nouriti lòt peyi
- Oganize eskisyon, joune ou kanaval.

Ki moun ki ka ede w'

Toujou travay ak Direktè ya dabò.

Lòt kote pou jwenn èd:

- ***Konsèy Paran Nan Toùt Vil-a(CPC)*** - Rele CPC **720-0370** pou jwenn espesyalis zòn ou. Dwa Paran yo, Antrènman SPC, èd avek pwoblèm endividyel.
- ***Sant Enfomasyon Pou Paran***—nan chak zòn. Yo gen enfòmasyon sou travay ti moun yo nan chak lekòl, genyen lide e literati sou patisipasyon paràn.

Zòn Lès.....282-6012 ou 6031
Zòn Nò.....426-5552 ou 5444
Zòn Lwès.....323-6020
Zòn High School.....442-4572 ou 4780

- ***BPS Facilite Dpt*** .pou pwoblèm bilding anddan e deyò. Yo bay penti e ekipman gratis bay paran ki vle pentire lekòl yo. Envite youn nan staf la nan SPC reyinyon **726-6400.**
- ***Konsey Paran Bileng.*** Yo okipe bagay gen rapò ak paran bileng e bay èd sou pwoblèm pèsonel Gwoup reyini nan dis lang. Pale yo si ou ka gen enfomasyon nan lang pa w'. **720-2512.**
- ***Konsey Paran Bezwen Espesyal*** Yo okipe pwogram bezwen espesyal, ede elimine pwoblèm endividyel **723-2860.**
- ***Zòn Damelyorasyon e Konsèy Plan*** Yo gen ladanl' paran, pwofesè, direktè, biznis, inivèsite, e manb kominotè. Yo pran desizyon sou lokasyon pwogram, jwenn fon, e ki jan pou amelyore zòn ki fèb e cheche remonte lekòl yo. Nenpòt paran nan zòn lan ka asiste reyinyon yo. Telefone biwo zòn ou pou konnen ki lè ap gen reyinyon e ki jan ou ka pran kontak ak youn manb konseye.
- ***Komisyon Eskole*** yo. Trèz manb sa yo sipoze defand enterè moun ki eli yo-patikilyèman ou menm. Leve kanpe lè ou wè yo pran desizyon ki pap ranje etidyan e paran. Ou ka rele yo nan 726-6200. Tout reyinyon lib e yo akòde 15 minit pou komantè. Pou siyen telefone: **726-6200 X 5780.**

Gwoup pwofesyonel yo ka bay kout men tou

Anpil gwoupman andeyò BPS ofri paran yo sipò enfòmasyon e antrènman:

- ***Putnè Volontè nan Kesyon Edikasyon nan Boston*** yo ofri antrènman pou paran, atelye travay nan plizyè zafè famiy e edikasyon, e volontè nan sal klas. Rele yo pou youn pòt pawòl pou youn SPC reyinyon ou pou youn amizman a swè pou famiy lekòl yo: **451-6145.**

- ***Kowalisyon Edikasyonel nan Tout Vil-a (CWEC)*** bay paran yo anpil enfòmasyon e lòt bagay ankò e ap travay di pou refòme lekòl piblik nan Boston. Youn ti kontribisyon kòm manb ap bay w' tout piblikasyon yo: **542-2835.**

- ***Federasyon pou ti moun Bezwen Espesyal*** antrene paran, atelye travay ,e ede jewnn sèvis rele nan **482-2915.**

- ***Gwoup Paran Latina Yo*** okipe zafè ti moun latino nan lekòl piblik yo: **262-1342.**

- ***Mass. Defansè*** ap travay pou chanje pwensip non-pomosyon nan lekòl piblik Boston e rete flo ti moun kap kite lekòl san lè yo: **357-8431.**

- ***Paran Ini pou Swen ti Moun*** pran defans pou plis pwogram apre lekòl e jaden danfan. **426-8288.**

☛ Tablo Afichaj

Rele nanlòd sa-a:

- pwofesè e direktè
- sipèentandan zòn
- Konsèy Paran nan tout vil-a
- nenpòt moun yo di pou rele
- manb komisyon eskolè ou
- si pèson nan yo pa ka rezoud pwoblèm ou, Dept. Edikasyon gen de liy rapid rapid pou paran kap pote plenn. 770-7532—apre le desanb 641-4870—koulye-a jiskan 31 janvye.

Televizyon pou ti moun entèlijan

Si pitit ou gen nostalji (men pa pou gade tele) tounen sou Chanel 1A-23 pou pwogram lekti e math òganize pa BPS e patronen pa pwofesè BPS.

Madi, 11 a.m.-12:30 p.m.
Math Elemantè
Mèkridi, 11 a.m.-12:30 p.m.
Lekti Elemantè
Tel. 323-5981 pou pwogram orè high-school e moyen.

Kote pitit ou ye apre lekòl.

Si ou pa satisfè apre ou avan lekòl swen yo bay ti mounou, ou pa sel. Paran ini pou swen ti moun, youn gwoup de 500 nan Boston konpoze de paran ti e moyen revni, fèk bay rezilta sou ankett ke yo jwenn:

- De 1447 paran ki konplete ankett la, pliske 3/4 fanm e la plipa gason, swa yap travay, ale lekòl ou nan pwogram antrènman. Anpil ap travay nan plen tan,e pakapab la lè ti moun yo soti lekòl.

- Nan preske 1/4 famiy yo, tout gran moun kite kay la anvan ti moun ale lekòl (34 lekòl elemantè nan Boston komanse a 9:15 ou pli ta). Preske la mwatye ti moun sa yo rete nan kay la pou kont yo jiskaske li lè pou l'kite.

- Demi jounen pou jaden danfan se youn kas-tèt pou paran kap travay. Pliske la mwatye paran nan ankett la ki gen ti moun demi jounen di yo pito youn pwogram tout la jounen. Boston genyen jou pwolonje nan 33 jaden danfan (40%) lekòl elemantè l' yo.

Ki sa paran you ka fe?

Pou jwenn èd apre lekòl:

Sant Resous pou swen ti moun: 547-9861.
Enfòmasyon e referans pou tout vil-a, plis konsey pou jwenn babysitter si ou bezwen swen a domisil. Youn ti kòb tou piti pou referans Ouvè de 9 a.m. a 2 p.m.

Federasyon ti moun Bezwen Espesyal: 482-2915 Pou paran ti moun bezwen espesyal rele ou mande pou Evelyn Hausslein

New England Index: 642-0248
Ekout konputer pou paran bezwen espesyal yo, chenn paran a paran.

Lekòl Kominotè Boston: Program yo ka genyen titè, espò, e lòt aktivite, striktire, pwogram kotidyen. Telefone lekòl kominotè ki pi pre w' ou pwensipal nimewo an wo yo: ***725-4920***, mande pou Kim Scolnick.

The United Way: 482-1454
Enfomasyon e referans.

Lòt kote ou ka eseye Klib gason e fi,Y., legliz ou, e Lame di Sali. Genyen youn serye mankman pwogram nan Boston. Si ou panse wap bezwen swen pou pitit ou apre lekòl ane pwochen, komanse cheche pwogram ke ou renmen eke ou ka fè fas a li.

Pou ed apre lekòl nan lekòl ou
Paran ini.....426-8288

Pou mande plis plentan pou jaden danfan
Komsyon exkolè.....726-6200
Konsèy zòn plan (nimewo yo nan paj 1)
CWEC.....542-2835
Konsey Paran tout vil-a.....720-0370

Kalandrye

Novanb

14.....Atelye travay otorize avek Dr. Patricia Armendondo, an panyòl. Chwazi lekòl ke ou wè bon pou pitit ou. 9:30 a.m. Blackstone, **426-5552**

14,28,e 12 Dec. Komisyon eskolè ap reyini a 5:30 p.m., 26 Court St. Lib.: **726-6200 X 5780**

15.....Sped PAC ap reyini a 7 p.m., **723-2860** pou lokasyon.

16.....CWEC APPLE TEACHER AWARDS, 8 p.m. Teachers Union Hall, 180 Mt. Vernon St., Dorchester, **542-2835**

16.....Toxikomàn (Drugpushers), Jackon-Mann School, 7:30 p.m., **726-6200 X 5827.**

16.....CPC Antrènman pou Evalyasyom Direktè "Educational Leadership:, 6:30 p.m., 26 Court St., **720-0370**

23-24.....Vakans - Thanksgiving

Desanb

6.....Atelye otorize, Hurley School, 9:30 a.m. (wè lis 14 Novanb lan)

6.....Ch. 766, antrènman Dwa de baz (Basic Rights), East Boston, 482-2915 pou lokasyon

14.....Lekòl lage bonè

11.....CPC BOARD ap rankontre 6:30 p.m., 26 Court St., **720-0370**

17.....Bilingual, MPAC; 2-5 p.m., **723-2860**

22 - Jan, l- Vakans Nwel

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 • 542-2835
Rapel pou Paran Yo te fonde pa Biwo Majistra-a, Shawmut Bank e Depatman Deta Edikasyon.

BOSTON

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
OCT 24 1989

October 1989

All children can learn -- with help

By now, nearly all children have their school assignments -- and a bus ride to school (thousands of children didn't have transportation when school opened). Now it's time to take a closer look at the education your child is receiving.

All children can learn -- with help from school and home

Of the 51,000 students enrolled in Boston Public Schools at the end of September, 40,000 (78%) are minority -- African American, Hispanic, Asian and Native American. It is important for schools and parents to recognize that the different styles, heritage and values of minority children deeply affect how children learn in school.

Many studies have shown that nearly all children -- of all races, cultures and family incomes -- are able to learn what public schools are supposed to teach. However, many minority students are unprepared for the kind of learning and social activities that the school expects, and many do not meet those expectations.

School is different from home

To understand why many minority children have trouble in school, education experts have tried to see "school" through the eyes of the children. What is school like for them each day?

When many minority children go to school they often enter a very different world from their homes and neighborhoods. They find teachers from different racial, cultural and economic backgrounds who expect them to speak "correct" English, follow rules, and behave in ways not expected or even acceptable at home. Their teachers read to them and expect them to read often, though reading may not be part of their life at home. They are expected to learn skills which may seem useless in their life outside school. They must sit still for long stretches -- no running or jumping around. If they don't understand the lesson, their teachers may treat them as if they have a learning problem, which makes the children feel bad.

To deal with these new and sometimes scary experiences, children may "act out" and refuse to listen to the teacher -- or passively do the minimum to "get by" but never get very excited about learning -- or they may learn the new culture and be very successful in school.

How can the school help?

If possible, visit the school. All schools have an "open door" policy and should make parents feel welcome. It's best to call ahead to let the principal and teacher know you're coming. Look at how the teacher manages the class. Does the teacher try to include all children in discussions and take every child seriously? Do the children seem excited and interested in the lesson? Are they allowed to offer comments, or just to answer questions? Find out how misbehavior is handled. BPS policy says punishment should not be demeaning or degrading.

All children need to see and read about people like themselves in the classroom -- in books, posters and other material -- and in "real life," through special visitors to the school and field trips to plays, concerts and museums about different cultures. Look at the books your child brings home and ask what the teacher reads in class. If your child's race or culture isn't part of daily lessons, ask the principal and teacher why not.

Even if you can't visit during the school day, find out what's going on by talking to your child. Does he or she seem bored or frustrated? It may be that the work is too easy or too hard -- or the child may lose interest because the lesson seems meaningless in "real life." An effective teacher plans interesting activities that show how math, reading, science and other subjects are important in "real life" -- and lets the children get out of their seats and work with each other. What kinds of papers does your child bring home -- mostly prepared work sheets, or lots of the child's own writing? Many experts agree that too many work sheets are boring and do not develop the child's creative thinking skills.

How can parents help?

Here are some ways to encourage your child's natural love of learning:

✔ Let your child know that you expect her to try hard -- and let her know that you believe she is smart and can do well. Children need to feel their parents are proud of them and value them.

✔ Ask about school every day. If your child sees that you think school is important, he will too.

✔ Check homework. Even if you don't know all the answers, be sure it is complete. If the child often says he doesn't have any homework, call the teacher right away -- Boston Public School policy is that every child must have homework every school night:

- Kindergarten ... 15 minutes
- Grades 1-2... 30 minutes
- Grades 3-5... 60 minutes

✔ Ask the teacher to let you know right away if your child is having trouble in school. Don't accept any excuses for why your child isn't learning -- it is the school's job to teach all children, both in the regular classroom and with special teachers and programs.

(continued on page 2)

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Español.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo.
Gin yin liv *Rapel pou Paran* yo n krèol.

波城公校家長手册
現印有中文本

(from page 1)

✔ Schedule a parent-teacher conference. All schools must have two Open Houses a year (usually after the first report card in November and the third report card in May) when you can talk to the teacher. If you don't want to wait for the fall Open House, arrange another time with the teacher.

✔ Read with your child, or have older children read to the younger ones.

✔ Take your child to community cultural events like Kwanzaa.

✔ Tell stories about when you were a child, and tell the stories your mother or father told you.

✔ Get your child a library card and visit the library regularly.

What makes a teacher special?

Outstanding teachers:

☆ Know their students and show special concern for their welfare
☆ Know their subject matter especially well.
☆ Are always willing to tackle their students' problems and feel responsible for their progress.
☆ Have good classroom routines -- they use every minute for instruction, present well prepared and interesting lessons, and vary their lessons to reach children with different learning styles.
☆ Are always in control and can handle a crisis situation.
☆ Feel responsible for helping other teachers and the school.
☆ Try hard to involve parents and the community in their students' education.

Do you know a special teacher? Nominate him or her for a Golden Apple Award! CWEC will present 15 awards to teachers on November 16. But hurry -- the deadline is October 20. Get a nomination form from your school or Zone Office, or call CWEC **542-2835**.

Student Assignment News

Everyone knows about the problems with the first year of Boston's new "controlled choice" assignment plan -- last-minute assignments, a complicated kindergarten policy, not enough information. But the State Dept. of Education recently reported that *78%* of parents got their first choice school and 10% got their 2nd choice; 8% got an "involuntary" assignment.

Who is on waiting lists?

The BPS reports that 52 preschoolers, 160 K1, 170 K2, 92 grade 1 and 158 grade 6 students are on waiting lists. If your child is on a waiting list, you will be notified by the BPS as soon as a seat is available at your 1st or 2nd choice school for your race or ethnic group.

About 200 kindergarten children on waiting lists still don't have assignments. If you want your child to go to kindergarten, you must choose a school that still has seats available, or remain on a waiting list and hope a seat becomes available in the school you want.

Questions? Call your Parent Information Center or the Director of Student Assignment, **726-6200 x 5116**.

Parent Information Centers

East Zone	282-6031
West Zone	323-6020
North Zone	426-5552
High School Zone	442-4572
Central office	726-6555
Transportation	726-6260
Hot Line	227-4516
Safety & Security	323-6666

Bulletin Board

The School Committee... time for a change? On Election Day, November 7, you will have a chance to vote "yes" or "no" to this question: 'Should the elected School Committee structure be changed to a seven member school board serving 4 year terms, appointed by the Mayor with the approval of the City Council?' Watch for a pamphlet from CWEC explaining this issue. There will be a debate on changing the School Committee on October 25 at Faneuil Hall -- see ***Calendar.***

Looking for something different to do with your children on Saturday & Sunday mornings? Head for the Blue Hills Trailside Museum, 1904 Canton Ave., Milton. Stories, nature walks, crafts & live animal presentations, starting 11 a.m. through October. $1 for children, $2 for adults. **333-0690.**

"Jackie Robinson: An American Journey" is a multi-media exhibit on the life of the baseball legend. At International Place, Fort Square through November 5. Monday-Friday, 10 a.m.-6 p.m.; Saturday & Sunday, noon-6 p.m. Free. **330-8959.**

Special needs parents... for training and help getting services, call the Special Needs Parent Advisory Council **723-2860** or the Federation for Children with Special Needs **482-2915.**

Also call the Special Needs PAC for help with **transportation problems.**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Dept. of Education.

Calendar

October

16-19... CPC Executive Board elections, 6:30-9 p.m. 10/16 - West Zone; 10/17 - East Zone;10/18 - North Zone; 10/19 - High School Zone. **720-0370** for locations & agenda.
18... Special Needs PAC meets 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**
20... Deadline to submit Golden Apple Award nominations to CWEC. **542-2835.**
25... Debate on elected vs. appointed School Committee sponsored by League of Women Voters, Urban League & CWEC. 7 p.m., Faneuil Hall. **542-2835.**
25... CPC Principal Evaluation training, 6-9 p.m., 26 Court St. **720-0370.**
26... CPC/SPC Annual Meeting, 7-9 p.m., 26 Court St. **720-0370.**

November

1... CPC Principal Evaluation training, 6-9 p.m., 26 Court St.
4... CPC Parent Training Workshops, 10 a.m.-2 p.m., Roxbury Community College. Responsibilities of SPC's, principal evaluation, conducting effective meetings, how to improve communication. Lunch, childcare provided. **720-0370.**
7... Early dismissal.
7... Election Day. School Committee & City Council contests, question on changing the School Committee. Polls open 7 a.m.-8 p.m.
10... Veteran's Day. No School.
15... Special Needs PAC meets 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**
13... CPC Board (old & new) 6:30-9 pm., 60 Joy St. **720-0370.**
16... CWEC Annual Meeting & Golden Apple Awards. **542-2835.**
23-24... Thanksgiving recess.
27... Report cards this week.

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües, el Concilio General de Padres, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston

Octubre 1989

Todos los niños pueden aprender -- con ayuda

Para este tiempo, casi todos los niños tienen sus asignaciones de escuela -- y un autobus para ir a la escuela (miles de niños no tenian transportación cuando comenzaron las clases). Ahora es el momento de repasar más de cerca la educación que su hijo esta recibiendo.

Todos los niños pueden aprender con ayuda de la escuela y del hogar.

De los 51,000 estudiantes matriculados en la Escuelas Públicas de Boston a finales de Septiembre, 40,000 (78%) son miembres de un grupo minoritario -- Africo-Americanos, Hispanos, Asiáticos, y Americanos Nativos. Es importante que las escuelas y los padres reconozcan que los diferentes estilos, herencias y valores de los niños minoritarios afectan profundamente como los niños aprenden en la escuela.

Muchas investigaciones han demostrado que casi todos los niños -- de todas las razas, culturas e ingresos familiares -- pueden aprender lo que las escuelas públicas están supuestas de enseñar. Pero, muchos estudiantes minoritarios no están preparados para el tipo de aprendizaje y actividades sociales que la escuela espera, y muchos no alcanzan esas expectativas.

La escuela es diferente del hogar

Para comprender por qué muchos niños minoritarios tienen problemas en la escuela, expertos en educatión ha tratado de ver "la escuela" através de los ojos de los niños. ¿Cómo es la escuela para ellos cada dia?

Cuando muchos niños minoritarios van a la escuela, ellos entran frecuentemente a un mundo muy diferente del de sus hogares y vecindarios. Ellos encuentran maestros de diferentes trasfondos raciales, culturales, y economicos que esperan que hablen Ingles "correcto," sigan las reglas, y se comporten en maneras no esperadas o aún aceptadas en el hogar. Sus maestros les leen y esperan que ellos lean frecuentemente, aunque la lectura no sea parte de su vida en el hogar. Se espera que ellos aprendan destrezas que parecen inútiles en su vida fuera de la escuela. Ellos deben sentarse por largos periodos de tiempo -- sin correr ni brincar. Si ellos no comprenden la lección, sus maestros puede ser que los traten como si tuviesen algún problema de aprendizaje, lo que hace que lo niños se sientan mal.

Para enfrentarse a estas nuevas y a veces temerosas experiencias, los niños pueden o "portarse mal" y negarse a escuchar al maestro -- o pasivamente hacen lo minimo para "lograr pasar" pero nunca se entusiasman mucho sobre el aprendizaje -- o pueden aprender la nueva cultura y tener mucho exito en la escuela.

¿Cómo puede ayudar la escuela?

Si es posible, visite la escuela. Todas las escuelas tienen una regla de "puerta abierta" y deben hacer que los padres se sientan bienvenidos. Es mejor llamer antes para notificarle al principal y maestro que va a ir. Fijese como el maestro controla la clase. ¿Trata el maestro de incluir a todos los niños en las discusiones y toma en serio a cada niño? ¿Parecen los niños entusiasmados e interesados en la lección? ¿Se les permite que ofrezcan comentarios o que solamente respondan preguntas? Averigue como ellos enfrentan el mal comportamiento. Las reglas de BPS dicen que el castigo no deben ser ni humillante ni degradante.

Todos los niños deben de ver y leer sobre personas como ellos en el salón de clases -- en libros, afiches, y en otro material -- y en la "vida real," atraves de visitantes especiales a la escuela y de viajes a presentaciones dramaticas, conciertos y museos sobre diferentes culturas. Mire los libros que trae su niño al hogar y pregunte que lee el maestro en la clase. Si la raza y cultura de su hijo no es parte de las lecciones diarias, preguntele al principal y al maestro por qué no es asi.

Aún si no puede visitar durante el dia de clases, averigue que esta pasando hablando con su niño. ¿Parece que el o ella esta aburrido o frustrado? Puede ser que el trabajo sea muy facil o muy dificil -- o el niño puede perder el interés porque la lección parezca sin importancia en la "vida real." Un maestro efectivo planifica actividades interesantes que enseñan como la matemática, lectura, ciencia y otras asignaturas son importantes en la "vida real" -- y deja que los niños se levanten de sus puestos y trabajen con otros niños. ¿Que clase de papeles trae su niño a la casa -- mayormente papeles ya preparados o muchos escritos por su niño? Muchos expertos están de acuerdo que muchas hojas ya preparadas son aburridas y non desarrollan destrezas de pensar creativamente.

¿Cómo pueden ayudar los padres?

Aqui hay algunas maneras para estimular el amor natural de su niño por aprender:

- ✔ Dejele saber a su niño que usted espera que trate de trabajar duro - y dejele saber que usted piensa que el/ella es inteligente y puede hacer un buen trabajo. Los niños deben sentir que sus padres estan orgulloses de ellos y los valoran.
- ✔ Preguntele sobre la escuela todos los dias. Si su hijo ve que usted piensa que la escuela es importante, el también lo pensará.
- ✔ Repase las tareas. Aún si usted no sabe todas las respuestas, asegurese que esta completa. Si el niño dice frecuentemente que no tiene tareas, llame al maestro pronto -- la regla es que cada niño debe tener asignaciones cada noce de clases:
  - Kindergarten... 15 minutos
  - Grados 1-2... 30 minutos
  - Grados 3-5... 60 minutos
- ✔ Digale al maestro que le informe pronto si su niño esta teniendo problemas en la escuela. No acepte ninguna excusa para explicar por que su niño no esta aprendiendo -- es la tarea de la escuela enseñarle a todos

los niños, en el salón de clases regular al igual que con maestros y programas especiales.

✔ Fije una conferencia de padre-maestro. Todas las escuelas deben tener dos conferencias de "Open House" al año (regularmente después de la primera tarjeta de calificaciones en Noviembre y las terceras calificaciones en Mayo) cuando pueda hablarle al maestro. Si usted no desea esperar hasta el "Open House" del otoño, fije otro tiempo con el maestro.

✔ Lea con su niño o digale a los niños mayores que le lean a los menores.

✔ Lleve a sus niños a eventos culturales de la comunidad como Kwanzaa.

✔ Obtenga una tarjeta de biblioteca y visite la biblioteca frecuentemente.

Noticias sobre la Asignación de Estudiantes

Todos saben acerca de los problemas en el primer año del nuevo plan de Boston de "elección controlada" de asignación -- asignaciones hechas al ultimo momento, una regla complicada de kindergarten, no suficiente información. Pero el Depto. de Educación del Estado recientemente reporto que el 78% de los padres obtuvieron la escuela de su primera elección y el 10% obtuvieron su segunda elección; 8% obtuvieron una asignación "involuntaria."

¿Quien está en listas de espera?

Las BPS reportaron que 52 pre-escolares, 160 K1, 170 K2, 92 estudiantes del grado 1 y 158 estudiantes del grado 6 estan en listas de espera, usted sera notificado por las BPS tan pronto cuando un puesto este disponible en la escuela de su 1era o 2nda elección para su grupo racial o étnico.

Alrededor de 200 niños de kindergarten en listas de espera todavia no tienen asignaciones. Si usted desea que su niño vaya a kindergarten, debe escoger una escuela que todavia tenga puestos disponibles, o quedarse en una lista de espera y esperar que un puesto este disponible en la escuela que usted desee.

¿Preguntas? Llame al Centro de Información para Padres o al Director de Asignación de Estudiantes, **726-6200 x 5116**.

Centros de Información para padres

Zona Este	282-6031
Zona Oeste	323-6020
Zona Norte	426-5552
Zona "High School"	442-4572
Oficina Centra	726-6555
Transportación	726-6260
Linea de Emergencia	227-4516
Seguridad	323-6666

¿Que cualidades hacen que un maestro sea especial?

Maestros excepcionales:

☆ Conocen a sus estudiantes y demuestran una preocupación especial por su bienester.

☆ Conocen su materia especialmente bien.

☆ Estan siempre dispuestos a enfrentarse con los problemas de sus estudiantes y se sienten responsables de su progreso.

☆ Tienen buenas rutinas en el salón -- usan cada minuto para instrucción, presentan lecciones bien preparadas e interesantes, y varian sus lecciones para alcanzar niños con diferentes estilos de aprendizaje.

☆ Estan siempre en control y pueden enfrentar una situación de crisis.

☆ Se sienten responsables de ayudar a otros maestros y a la escuela.

☆ Tratan per todos modos de envolver a los padres y a la comunidad en la educación de sus estudiantes.

¿Conoce usted un maestro especial? ¡Nominelo/a para un Premio de la Manzana Dorada! CWEC otorgará 15 premios a maestros en Noviembre 16. Pero apurese -- la fecha limite es Octubre 20. Obtenga una planilla en su escuela o la Oficina de Zona, o llame a CWEC **542-2835**.

Tablero de Anuncios

El Comité Escolar... ¿es tiempo para un cambio? En el Dia de Elecciones, Noviembre 7, usted tendrá la oportunidad de votar "si" o "no" a esta pregunta: ¿Debe cambiar la estructura del Comité Escolar elegido a una junta de siete miembros sirviendo terminos de 4 años, nombrado por el Alcalde con la aprobación del Concilio de la Ciudad? Este al tanto de ver un folleto de CWEC explicando este asunto. Habrá un debate sobre si cambiar el Comité Escolar o no en Octubre 25 en Faneuil Hall, 7 p.m.

¿Buscando algo diferente que hacer con sus niños en las mañanas del Sabado y Domingo? Dirijase al Museo Trailside de las Blue Hills, Milton. Cuentos, caminatas en la naturaleza, trabajos manuales & presentaciones de animales vivos, comenzando a las 11 a.m. através de Octubre. $1 para niños, $2 para adultos. **333-0690.**

"Jackie Robinson" Una Jornada Americana" es una exhibición hecha en muchos medios sobre la vida de la leyenda del béisbol. En International Place, Fort Square hasta Noviembre 5. Lunes-Viernes, 10 a.m.-6 p.m.; Sabado & Domingo, 12-6 p.m. Gratis. **330-8959.**

Padres de niños con necesidades especiales... para entrenamiento y ayuda para obtener servicios, llame al Concilio de Padres de Niños con Necesidades Especiales (SpedPAC) **723-2860** o a la Federación para Niños con Necesidades Especiales **482-2915**. También llame al SpedPAC para obtener ayuda con **problemas de transportación.**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
Parents' Notebook recibe fondos de la Oficina del Alcalde, del Banco Shawmut, y del Depto. de Educación del Estado.

Calendario

Octubre

16-19... Elecciones de Junta Ejecutiva de CPC, 6:30-9 p.m. 10/16 Zona Oeste; 10/17 Zona Este; 10/18 Zona Norte; 10/19 Zona de Escuelas Superiores. **720-0370.**

18... PAC de Necidades Especiales se reune 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**

20... Fecha limite para presentar las nominaciones del Premio Manzana Dorada a CWEC. **542-2835.**

25... Debate sobre el Comité Escolar Elegido contra el nombrado. 7 p.m., Faneuil Hall. **542-2835.**

25... Entrenamiento por CPC de evaluación del principal 6-9 p.m., 26 Court St. **720-0370.**

26... Reunión Anual CPC/SPC, 7-9 p.m., 26 Court St. **720-0370.**

Noviembre

1... Entrenamiento por CPC de Evaluación del Principal, 6-9 p.m., 26 Court St. **720-0370.**

4... Talleres de CPC de Entrenamiento de Padres, 10 a.m.-2 p.m., Roxbury Community College. Responsabilidades de los SPC, presentando reuniones efectivas, como mejorar la comunicación. Se proveerá almuerzo y cuidado de niños. **720-0370.**

7... Salida Temprana.

7... Dia de Elecciones. Contiendas del Comité Escolar & el Concilio de la Ciudad, pregunta sobre si cambiar el Comité Escolar o no. Las urnas abiertas de 7 a.m.-8 p.m.

10... Dia de los Veteranos. No habrá clase.

13... La Junta de CPC (vieja & nueva) 6:30 p.m., 60 Joy St. **720-0370.**

15... El PAC de Necesidades Especiales se reune a las 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**

16... Reunion Anual de CWEC, Premios de la Manzana Dorada. **542-2835.**

23-24... Receso de "Thanksgiving."

27... Notas de calificaciones esta semana.

BOSTON

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

Outubro de 1989

Tudo criança pode prende -- cu ajuda

Na ês altura, quase tudo criança dja sta matriculado na sê scola...e dja tene sê transporte (de school- bus) pa scola (milhares de crianças ca tinha transporte pa scola quando scola cumeça). Agora ê tempo de presta mais atenção na educação qui bu fidjo sta recebe.

Tudo criança pode prende -- cu ajuda de scola e de casa.

De 51,000 alunos matriculado na Scolas Públicas de Boston na fim de Setembro, 40,000 (78%) ê de grupos minoritários: Afro-Americanos, Hispânicos, Asiáticos e Indio-Americanos. E importante pa scolas e pais reconhece ma stilo diferente, heranca e valores de crianças minoritárias ta afecta profundamente manera que meninos ta prende na scola.

Tcheu studo dja demonstra ma quase tudo menino... de tudo raçe, cultura e nível económico... e capaz de prende cusé qui scolas tem obrigação de ensina. Contudo, tcheu studantes de grupos minoritários ca sta preparado pa quel tipo de aprendizagem e actividades sociais que scola ta spera e tcheu ca ta satisfaze quel expectativa.

Scola ê diferente de casa

Pa compreende pamódi tcheu studantes minoritários tem problemas na scola, specialistas de educação tem tentado odja scola cu odjo de meninos. Cumó quê scola pa és de dia pa dia?

Ora qui tcheu crianças de grupos minoritários bai pa scola, tcheu vez és ta entra na um mundo diferente de sés casa e di sés vizinhança. Es ta atcha professores de raça, cultura e nível social diferente, qui ta spera ma ês meninos ta papia inglês correcto, segui regras e comporta de um manera qui és ca sta costumado quel na casa. Sés profesores ta lé e ta spera ma és ta lé tambê, embora leitura ê ca parte de sés vida na casa.

Alguém ta spera ma és ta prende habilidade que ta parce inútil pa sés vida fora de scola. Es tem qui sinta queto pa tcheu tempo, sem corre ó brinca. Se és ca percebe um liçon, sés professor pode trata és sima cusa és tem dificuldade na prende e ês pode faze és sinti envergonhado.

Pa tenta enfrenta ês novas e algumas vezes medonhas experiências, crianças pode "faze génio" e nega sigui instrução que professor sta da ou então, passivamente, és ta faze minimo possível pa desenrasca. Nunca és ta ganha entusiasmo pa prende... ó talvez és pode prende nova cultura e tem sucesso na scola.

Cumó qui scola pode ajuda?

Se possível, visita scola. Tudo scola tem política de porta aberto e deve encoraja pais pa bai visita. E recomendável telefona antes pa avisa principal e professor de bu visita. Observa cumó que professor ta conduzi sê aula. Professor ta procura envolve tudo alunos na liçon e da és devida atenção? Crianças ta parce entusiasmado e interessado na liçon? Es ta dado oportunidade de faze comentário ó ê só responde perguntas? Procura sabe cumó que mau procedimento ta ser tratado. BPS ta fla ma regras de castigo ca deve ser a ponto de causa desprezo ó rebaxamento.

Tudo crianças precisa de odja e lê sobre alguém sima és na sala de aula... na livros, cartazes e otos materiais -- na vida real, através de convidados speciais pa scola e viagens pa divertimentos, concertos e museus sobre culturas diferentes. Spia livros que bu fidjo ta traze casa e perguntal cusé qui professor ta lé na scola. Si raça e cultura di bu fidjo ê ca parte de liçon diário de bu fidjo, pergunta principal e profesor pamódi.

Mesmo qui bu ca pode visita scola de dia, procura sabe cusé qui sta passa, através de conversa cu bu fidjo. El ta parce chateado ó frustado? Talvez ê pamodi trabadjo de scola é muto difícil ó muto fácil... ó talvez minino pode perde interesse pamódi liçon ta parce ma ca tem significado na vida real. Um professor eficiente ta planea actividades cu interesse pa mostra cumó qui matemática, leitura, ciência e ôtos disciplinas ê importante na vida real... e ta permiti pa alunos levanta de sés cartera e trabadja cu cumpanhero. Qui spécie de papel bu fidjo ta traze casa? Maioria dés ê perparado ó el tem tcheu scrito di menino na el? Tcheu specialistas ta concorda ma papel de más pa exercício é aborrecido e ca ta desenvolve habilidade de cria e pensa de menino.

Cumó qui pais pode ajuda?

A seguir nu ta apresenta alguns ideas qui ta aumenta vontade natural de prende de bu fidjo:

✔ Dixa bu fidjo sabe ma bu ta spera pa el trabadja rijo...e dixal sabe ma bu ta acredita ma el ê inteligente e el ta tem sucesso. Meninos ta meste sabe e sinti ma sés pais sta orgulhosa dés e ta aprecia és.

✔ Pergunta és cusé qui passa na scola tudo dia. Si bu fidjo odja ma bu ta atcha ma scola ê importante, el mesmo el ta pensa assim.

✔ Verifica trabadjo de casa. Mesmo qui bu ca sabe tudo resposta, certifica ma el sta completo. Si menino ta fla tcheu vez ma ê ca tem trabadjo de casa, telefona pa professor imediatamente. Regulamento de Scolas Públicos de Boston determina ma tudo menino deve tem trabadjo de casa tudo note:

- Jardim infantil (kindergarten)... 15 minutos
- Graus 1-2... 30 minutos
- Graus 3-5... .60 minutos

✔ Pidi professor pa informabu imediatamente si bu fidjo sta tem algum problema na scola. Ca bu ceta nenhum desculpa a respeito de motivo pamódi bu fidjo ca sta prende. E obrigação de scola pa ensina tudo menino, tanto na aula normal como no programas speciais e cu professores speciais.

✔ Marca um audiência entre bó e professor. Tudo scola tem qui tem dois "Casa Aberta" por ano (normalmente, depois de primero resultado de aproveitamento na Novembro e de terceiro resulta-

do de aproveitamento na Maio). Na ês altura bu pode falo cu professor. Si bu ca crê spera pa "Casa Aberta" de Novembro, scodje oto oportunidade pa fala cu professor.

✔ Lê cu bu fidjo ó pidi mininos mais bedjo pa lê pa mais novos.

✔ Leva bu fidjo pa festas culturais de bu comunidade, por exemplo Natal.

✔ Conta stória de tempo qui bó era menino e conta és stória que bu mãe ó bu pai contaba bó.

✔ Obte um cartão de livraria pa bu fidjo e visita livraria quel regularmente.

Notícia sobre atribuição de scola

Tudo alguem dja sabe problemas de primero ano de plano de atribuição de scola "scolha controlado" na Boston... matrículas de última hora, regulamentos complicados par jardim infantil e informação insuficiente. Departamento de Stado de Educação informa ma 78% de pais obte scola de sés primera preferencia, 10% consigui segunda preferência; 8% consigui scola que ca era de sés gosto.

Quem qui sta na lista de spera?

BPS informa ma 52 crianças de pré-infantil, 160 de K1, 170 de K2, 92 de 1º grau e 158 de 6º grau sta na lista de spera. Se bu fidjo sta na lista de spera, bu ta ser avisado pa BPS logo que um lugar disponível parce na scola de bu primera ó segunda preferência, pa bu raça ó grupo étnico.

Cerco de 200 crianças de jardim infantil na lista de spera inda ca tem scola atribuído pa és. Se bu crê pa bu fidjo bai pa um jardim infantil (Kindergarten), bu deve scodje um scola qui tem lugar disponível ó fica na lista de spera, cu sperança ma ta parce um lugar na scola de bu preferência.

Se bu precisa de informação, telefona pa Centro de Informação de Pais de bu zona ó pa director de Atribuição de Scolas, **726-6200 x 5116.**

Centro de Informação de Pais

Zona Este	282-6031
Zona Oeste	323-6020
Zona Norte	426-5552
Zona de High School	442-4572
Scritório Central	726-6555
Transporte	726-6260
Servico Rápido	227-4516
Segurança	323-6666

Cusé qui ta faze um professor special?

Professors fora-de-série:

- ☆ Conche sés alunos e ta mostra interesse special pa sés bem-estar.
- ☆ Conche bem sés problema pessoal.
- ☆ Sta sempre disposto pa investiga problemas de studantes e ta sinti responsável pa sés progresso.
- ☆ Tem boas rotinas pa sala de aula... és ta usa tudo minuto pa instrução, ta opresenta liçon interessante e bem prepardo, e ta varia sés liçon de modo a motiva alunos cu diferentes stilos de aprendizagem.
- ☆ Ta mante sempre controlo e pode resolve um situação de crise.
- ☆ Ta senti responsável pa ajuda otos professores e scola.
- ☆ Ta faze sforço pa consigui participação de pais e de comunidade na eduçãcao de sés studantes.

Bu conche um professor special? Nomeal pa prémio de "Maçã de Oro" (Golden Apple). CWEC ta apresenta 15 prémios pa professores na dia 16 de Novembro. Dispatcha... razo é 20 de Outubro. Obte impresso de nomeação de bu scola ó Scritório de Zona ó telefona pa CWEC, **542-2835.**

☛ Edital

Comité de Scola....tempo pa mudança? Na dia de eleição, 7 de Novembro, bu ta tem oportunidade de vota "sim" ó "não" pa és pergunta: "És Comité de Scola Actual, eleito, deve ser mudado pa um Conselho de sete elementos qui ta sirvi pa um período de 4 anos, designado pa Mayor, cu aprovação de City Council?" Fica cu atenção pa um panfleto de CWEC cu explicação dês assunto. Ta tem um discussão sobre mudança de Comité de Scola dia 25 de Outubro, na Faneuil Hall. Spia *Calendário*.

Bu sta interessado na algum cusa diferente pa bu fidgo na sábado e domingo de manhã? Bai pa "Blue Hills Trailside Museum," 1904 Canton Ave., Milton. Stórias, passeios de natureza, artesanato e animais vivos, a portir de 11:00 a.m., na Outubro. $1 pa crianças e $2 pa adults. **333-0690.**

"Jackie Robinson: An American Journey" ê um exibição de imprensa variada sobre vida de um legendário de basebol. Na "International Place," Fort Square, te 5 de Novenbro. 2ª a 6ª feire, 10 a.m.-6 p.m.; Sábado e domingo, meio-dia-6 p.m. Grátis. **330-8959.**

Pais de studantes "special needs"... pa treino e ajuda na obtenção de serviços, telefona pa "Special Needs Parent Advisory Council," **723-2860** ó pa "Federation for Children with Special Needs ," **482-2915.** Tambe, telefona pa "Special Needs PAC" **723-2860** pa ajuda de **problemas de transporte.**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Dept. of Education.

Calendário

Outubro

16-19... Eleição de Conselho Executivo de CPC, 6:30 - 9 p.m. 10/16 - Zona Oeste; 10/17 - Zona Este; 10/18 - Zona Norte;10/19 - Zona de High School. **720-0370.**

18... Reunião de PAC de Special Needs, 7 p.m., 60 Joy Street. **723-2860.**

20... Prazo pa submissão de nomeação de "Maçã de Oro," CWEC **542-2835.**

25... Discussão sobre comité eleito e comité designado, patrocinado pa Liga de Mulheres Eleitoras, Urban League e CWEC. 7 p.m., Faneuil Hall. **542-2835.**

25... Treino pa Avaliação de Principal pa CPC, 6-9 p.m., 26 Court St., **720-0370.**

26... Reunião Anual de CPC/SPC, 7-9 p.m., 26 Court St. **720-0370.**

Novembro

1... Treino pa Avaliação de Principal pa CPC, 6-9 p.m., 26 Court Street.

4... Sessão de Treino pa Pais de CPC, 10 a.m.-2 p.m. Roxbury Community College. Responsabilidades de SPC, realização de reunião eficeinte, melhoramento de comunicação. Almoço e alguém pa cuida de meninos. **720-0370.**

7... Meninos ta sai de scola cedo.

7... Dia de eleicão pa Comité de Scola e City Council, referendo sobre mundança de comité de scola. Urna de voto aberto de 7 a.m.-8 p.m.

10... Dia de Veteranos. Ca tem scola.

13... Conselho de CPC (antigo e actual), 6:30 - 9 p.m., 60 Joy St., **720-0370.**

15... Reunião de PAC de "Special Needs," 7 p.m., 60 Joy St. **723- 2860.**

16... Reunião Anual de CWEC e Prémios de "Maçã de Oro." **542-2835.**

23-24... Feriado de "Thanksgiving."

27... Resultado de aproveitamento na ês semana.

BOSTON

家長手册 獻給全波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢議會及全市教育联盟

一九八九年、十月號

在有協助下……所有學童均可學習

在目前,差不多所有學童已獲得派位了,及有巴士接送返學(當學校開課時,成千的學童並未有校巴接送)。現在正是仔細地看看貴子女所接受的教育的時候了。

在學校及家長協助下….所有學童均可學習

於九月底,在波市公立學校就讀學生人數為五萬一千人,其中有四萬人(百分之七十)是少數民族—非裔,西語系,亞裔及紅印第安人。最重要的就是學校及家長能認識到小數民族學童是有着不同的學習方式,傳統及價值觀,這些均深深地影响到他們在學校中的學習。

很多研究已顯示出差不多所有學童…屬不同种族文化及家庭收入類別的….均能學到公立學校所應該教授的東西。但是,很多小數民族學生並未作好準備,接受那些學校所預期推行的教學類別及社會活動,亦有很多學生還未達到學校所期望的東西。

學校與家庭是有分別的

為着去瞭解為甚麼很多小數民族學童在學習中出現了問題,教育專家們試图从學生的觀點去看看"學校"這個東西,每天他們眼中的學校是怎样的呢?

當很多小數民族學童前往學校時,他們常常進入一個與其家庭隐含有很大分別的世界。他們發現教師是来自不同的种族,文化及經濟背景的,教師期望學生能講"正確"英文,守規則,行為上有別於家庭的或甚至是在家庭中容許的行為,在學校也不容許。教師讀書給學生,而亦預料學生會常常閱讀,那怕閱讀可能不會是家庭生活的一部份。學校期望學生去掌握一些技巧,這些技巧很可能看来在學校生活以外全無作用的。學生一定要長期地動也不動地坐着不得四處跑或跳。倘若他們不時自講課,教師會視他們是學習有困難的,這样令學生覺得不安。

面對着這些新的,甚至令人驚怕的經驗學生可能會"有過份的舉動"及拒絕去聽從教師教導…或被動地去做最低限度能"過關"的東西,但從来對學習提不起勁,…或他們可以學習新的文化,而在學校很成功。

學校怎樣能作出協助呢?

如可能的話到學校探訪所有學校均有"開門辦學"的政策,及應令家長感到是受歡迎的。最好是預先致電,讓校長及教師知道你的到来。看看教師如何管理課室,教師是否能跟每一位同學都參予討論及重視每一個學生呢?學生是否熱切地及有興趣地學習呢?他們是否可以評論或单是回答問題而已。查看對不守規則的學生的處理方法是怎樣的?波市公校政策規定處罰學生不得令他們失去自尊或有卑下的感覺。

所有學童均需要…在書本,海報及其他教材中…及在実際生活上,去看看及瞭解在課室內與他們一样的人物,透過特別来學校訪問的人群及前往參观話劇,音樂會及博物館認識到不同的文化。查看貴子女常帶家中的書本,並詢問他們的教師在課室中讀那些東西,給貴子女聽。若貴子女的種族及文化並非每天講課的內容之一,向校長及教師查詢為甚麼會這樣。就算你不能在上課日到校參觀,你可問貴子女有關學校每天的情況。貴子女是否看得納悶或情緒不安呢?功課可能是太容易或太困難…或因講課與"実際生活"脫節,以至孩子失去興趣。一個有效的教師會計劃有興趣的活動去顯示出教學,閱讀,科學及其他科目在"実際生活"上是很重要的。…及讓學童離開坐位與其他同學合作。孩子帶甚麼作業返家…是否大部份都是預印的家課頁,或是要寫很多自己的東西呢?很多專家認為太多家課作業,纔會令學童覺得納悶及不能發揮學生的創作技巧。

家長怎樣能夠協助?

下面是去鼓勵貴子女發揮愛好學習本能的方法:

✔ 讓貴子女知悉你期望他們會努力嘗試….讓他知道你相信他們是聰明的及有能力做得好的。孩子是有需要感覺到父母親是以他們而自豪的及是重視他們的。

✔ 每天問他們學校的情況,若孩子看到家長是重視學校的,他們也會有同样的看法。

✔ 檢查家課,就算你不知道所有家課的答案都要確知貴子女全部做完。若孩子老是說沒有家課,便要立即致电教師…波市公校政策規定學生每天上課晚上均要有功課:

幼稚園—十五分鐘
一至二年級—三十分鐘
三至五年級—六十分鐘

✔ 若貴子女在學校有麻煩,者老師立即通知你。不可接納任何有關貴子女為何不能學習的借口…學校有責任在普通課堂或用特殊教師及課程去教育所有學童。

(轉下頁)→

(續前頁)

✔ 安排一家長一教師會談,所有學校每年會有兩次開放日(通常是在十一月派發第一期成績報告表之後及在五月派發第三期成績報告表之後)那時你可以與教師會談,若你不想等到此等開放日之時,可與教師另外安排時間。

✔ 與孩子一起閱讀或讀兄長讀給弟妹聽。

✔ 帶子女參加社區的文化活動如 Kwanzaa.

✔ 講你年幼時的經历,給子女聽,或講你父母親講給你聽的故事。

✔ 替子女辦一張圖書証及經常到圖書館去。

學生派位消息

每個人都知道第一年推行波士頓新的"約制選擇"派位計劃的問題...在最後一分鐘才得派位,一個複雜的幼稚園政策,資料不足。但是州教育署最近報告有百分之八十八的學生得到第一選擇及百分之十得到第二選擇,百分之八得到"非願意"的派位。

那些人在輪候名單中呢?

波市公校報告有五十二名學前學生,一百六十名幼稚園低級生,一百八十名高級學生,九十二名一年級學生及一百五十八名六年級學生,仍在等候名單中,若貴子女是在輪候名單中,而你第一或第二選擇的學校有你所屬种族或族裔名額的話,波市公校會盡快通知你。

大約有三百名幼稚園學生在輪候名單中,仍未獲得派位,若你想你的子女進入幼稚園的話,就必須選擇仍然有學位的學校或留在輪候名單中,期望在你選擇的學校中有學位。

若有疑問,可致电家長資料中心或學生派位主任,电話 726-6200, 內線: 5116.

家長資料中心:

東區	282-6031
西區	323-6020
北區	426-5552
高中學區	442-4572
總寫字樓	726-6555
交通部:	726-6260
熱線	227-4516
安全及保安:	323-6666

甚麼會令一位教師顯得特別?

出色的教師:

* 認識學生及對他們的福益表示出特別的關注.
* 對學科特別有認識.
* 常常願意去解決學生難題及對他們的進展負責.
* 有好的課堂慣例一利用每一分鐘去講授,講課時有充份準備及富趣味性為滿足學生不同的學習方式而調整講授.
* 經常能有控制力及善於處理危機情況.
* 覺得有責任去協助其他教師及學校.
* 努力去讓家長及社區去參予學生的教育.

你認識這樣的一個教師特別嗎?請提名他或她去贏取金蘋果獎,在十一月十六日,全市教育联盟會頒發十五個獎給教師。但請從速提名....截止日期為十月二十日,請在學校或學區索取提名表格,或致电全市教联 542-2835.

佈告板

學校教育委員會...是更換的時間嗎?十一月八日選舉日,你會有機會在這問題上去投贊成或反對:"學校教育委員會的結構應否改為任期四年,由市長委任,經市議局批准的一個由七人組成的委員會呢?"請留意由全市教联編制的小册子,解釋有關問題,於十月廿五日,在克尔堂會就更改學校教育委員會而有一個辯論一參看日曆.

想找一些不同的東西,在星期六及日早上與貴子女一起去做的嗎?請前往在 Milton 市, 1904 Canton Ave 的 Blue Hills Trailside 博物館,那裏有講故事自然径,工藝及動物表演,由上午十一時開始,直至十月底,小童收費一元,成年人收費兩元,电話 333-0690.

"Jackie Robinson: 一個美國的旅程" 這是一個多种媒介的展覽介紹一個棒球國傳奇人物的一生。地點是 International place, Fortsquare, 直至十一月五日,星期一至五,上午十時至下午六時,星期六及日,中午至下午六時,免費入場,電話: 330-8959.

特殊學童家長...為訓練及協助取得服務,請电特殊學童家長諮詢議會,电話 723-2860 或特殊兒童協會,電話: 482-2915.
有關接送問題得到協助亦可电特殊學童家長諮詢會。

全市教育联盟地址: 37 TEMPLE PLACE, BOSTON, 02111, 電話, 542-2835. 家長手册是由市長辦公室,所物銀行及麻省教育署資助出版。

月曆

十月

16-19... 全市家長議會行政委員會選舉.
下午六時卅分至九時
十月十六日,西區, 十月十八日,東區
十月十八日,北區, 十月十九日,高中學區.
电720-0370查詢地址及議程.

18... 特殊學童家長諮詢議會,下午八時會議.
地點, 60 Joy Street, 电話 723-2860.

20... 全市教联金蘋果獎,截止提名电話 542-2835

25... 民選與委任學校委員會辯論,由婦女選民联盟,市區联盟及全市教联贊助,下午八時,地点 Faneuil Hall, 电話: 542-2835.

25... 全市家長會評估校長訓練,下午六時至九時,地點 26 Court St. 电話: 720-0370.

26... 全市家長會/學校家長會周年會議,下午八時至九時,地点 26 Court St. 电 720-0370

十一月

1... 全市家長評估校長訓練,下午六時至九時.
地點, 26 Court St.

4... 全市家長會,家長訓練研習班.
上午十時至下午二時,地点 Roxbury Community College. 學校家長會的責任,評估校長,有效地主持会議,如何改善溝通,提供午餐及托兒,电720-0370.

7... 提早放學

7... 選舉日,學校教育委員会市議局的競爭更改學校教育委員會的問題,投票時間由上午八時至下午八時.

10... 退伍軍人節,學校放假一天.

15... 特殊學童家長諮詢會會議,下午八時,地点 60 Joy St. 电 723-2860.

13... 全市家長議會(新舊)委員,下午六時至九時
地點 60 Joy St. 电 720-0370.

16... 全市教联周年会議及金蘋果獎,电542-

23-24... 感恩節假期.

27... 本周派發成績報告表.

BOSTON

Rapel pou paran yo

Pou paran lekòl piblik elementè yo nan Boston ki soti nan Konsey Konsiltatif Bileng, Konsey Jeneral Paran yo nan vil-a, Konsey Konsiltatif Paran Bezwen Espesyan yo e Kowalisyon Edikasyonel Jeneral nan vil-a

Octòb 1989

Tout ti moun ka aprann... ak ed

Koulye-a, preske tout ti mounn lekòl jwenn plas yo -- e otobis pou ale lekòl (te gen milye ti mounn ki pate jwenn transpòtasyon lè lekòl te ouvè-a. Koulye-a li lè pou voye youn kout je sou edikasyon pitit ou ap resèvwa.

Tout ti mounn ka aprann -- ak konkou lekòl e moun lakay li

Pami 51,000 elèv anrole nan lekòl piblik Boston nan fen Sektanb, 40,000 (78%) se minorite: Afriken Ameriken, Panyòl, Azyatik, e natif natal Ameriken. Li enpòtan pou lekòl yo e paran yo rekonèt ke diferan manyè, èritaj e valè ti moun minorite yo touche anpil jan yo aprann nan lekòl.

Anpil etid demontre ke preske tout ti moun --nan tout ras, kilti e kapasite ekonomik paran li -- kapab aprann sa lekòl piblik yo sipoze montre yo. Men, anpil minorite etidyan pa prepare pou jan enstriksyon sa-a e aktivite sosyal sayo ke lekòl kwé ya, e anpil ankò pa fè fas a esperans sa yo.

Lekòl la pa menm jan ak lakay

Pou youn moun konprann pou kisa anpil ti moun gen pwoblèm nan lekòl, espè nan edikasyon yo te eseye wè lekòl nan trou je ti moun yo. Sa lekòl renmen pou yo chak jou?

Lè anpil ti moun minorite ale lekòl yo souvan antre nan youn moun diferan de kay yo e de vwazinaj yo. Yo rankontre pwofesè de ras diferan, de kilti e degre ekonomik ki ta vle yo pale yon bon angle, respekte règ yo, kondwi tèt yo nan youn fason tout moun ta renmen. Pwofesè yo li liv pou yo e mande yo pou li souvan, menm si lekti ka pa youn bagay enpòtan nan vi domestik yo.

Yo espere yo aprann abilite ki ka parèt initil nan aktivite andeyò kelòl. Yo dwe rete trankil, pwan san yo -- pa sote pa ponpe. Si yo pa konprann leson-an, pwofesè ka panse yo gen pwoblèm pou aprann, ki fè elèv la panse mal de li mènm.

Pou jwenn solisyon a nouvo e tèrib esperyans sa yo, ti moun yo kapab distrè e refise koute pwofesè-a -- ou travay ak neglijans jis pou debarase yo, men pa janm enterese pou aprann -- ou byen yo ka entegre yo nan youn kilti nèf e trè briyan lekòl.

Ki jan lekòl ka bay èd li?

Si ou kapab, vizite lekòl la. Tout lekòl gen youn règ ("open door") "wè e chita tandè" e yo resèvwa paran bwa ouvè. Li pwofitab pou telefone lekòl la e fè yo konnen w'ap fè yo youn vizit.

Obsève ki jan mèt la dirije klas-a. Eske mèt-a eseye angaje tout elèv yo nan diskisyon e pran ka chak elèv? Eske ti moun yo enterese e renmen leson-an? Eske li pèmèt yo fè komantè, ou jìs reponn kesyon yo? Wè ki jan li kenbe disìplin-an. BPS di dapre lwa li youn pinisyon pa dwe degradan ou youn avilisman.

Tout ti moun bezwen wè e li bagay sou moun ki sanble ak yo nan youn klas -- nan liv, nan afiche e lòt materyel ankò nan la vi-a, nan espesyal vizitè lekòl-a, eskisyon pou amize yo, konsè a mizeòm de lòt kilti. Wè ki liv pitit ou pote nan kay la e mande li ki sa pwofesè li nan klas. Si ras ou kilti li pa janm fè youn parèt nan leson chak you yo, mande direktè e pwofesè ya de ki pwevyen.

Menm si ou pa gen tan vizite lekòl la diran jou lekòl yo, mande pitit ou pou li pale ou de sak kap pase nan lekòl-a. Eske li santi l'annwiye ou friste? Travay yo ka twò fasil ou twò difisil -- oubyen ti moun-an ka pa enterese paske leson-an pa gen rapò ak la vi-a, ak reyalite-a. Youn pwofesè entèresan dwe cheche aktivite ki montre vrèman vre gen gran rapò ak math, lekti, syàns, e lòt sijè ke youn moun dwe konnen poù fonksyone nàn la vi-a -- e kite elèv yo pràn kontak yoùn ak lòt, travay ansanb. Ki jan de devwa pitit ou pote lakay -- fèy tou prepare ou ou pli souvan fèy ekri pa li menm? Anpil konnèsè tonbe dakò ke twòp fèy devwa degoutan e pa devlope nan lespri ti moun youn fason poul' panse li menm.

Ki jan paran yo ka bay konkou yo?

Me kèk jan pou fè pitit ou renmen etid tou natirel:

✔ Fè pitit ou konnen ke ou renmen li fè efò, li travay di, ke li entelijan e li kapab rive kote li vle. Ti moun renmen paran yo fyè de yo menm e rekonèt valè yo.

✔ Mande yo pou lekòl-a chak jou. Si yo wè ou kwè nan edikasyon, y'ap fanatik tou otomatikman.

✔ Cheke devwa yo. Menm si ou pa konnen tout repòns yo, men ou dwe si li fè tout. Si li ou li pa gen devwa, pa neglije rele pwofesè ya. Regleman lekòl se pou elèv gen devwa chak swa:

- Jaden danfan... 15 minit
- Grad 1-2... 30 minit
- Grad 3-5... 60 minit

✔ Mande mèt la imediatman si pitit gen pwoblèm nan lekòl-a. Pa asepte exkiz pou rezon pitit ou pa aprann -- se job lekòl la pou montre tout ti moun, ni nan klas regilye, ni nan pwogram espesyal ak mèt espesyal. Mete youn apwentman pou gen youn chita tande ak pwofesè ya. Tout lekòl dwe genyen de Open Houses (wè e chita tande) pa ane pratikman apre premye bilten an Novanb-an e twazyèm bilten an Me, lè ou ka wè e pale ak pwofesè-a. Si ou pa ka

tann pou premye antrevi-a, ranje youn lòt lè ak pwofesè-a.

✔ Li ansanb ak pitit ou, oubyen fè youn pi gran li pou li.

✔ Menen pitit ou nan ti fèt kominotè telke "Kwanzaa."

✔ Rankonate l'istwa lè ou te ti moun, istwa papa ak manman ou te rakonte ou.

✔ Fè pitit gen kat bibliotèk e enterese ale regilyèman.

Sak fè youn pwofesè espesyal?

Youn gran pwofesè:

- ☆ Konnen elèv li e montre ke li enterese a pwogrès yo
- ☆ Konnen matyè li pafètman byen
- ☆ Toujou deside pou sòlisyone pwoblèm elèv e santi li responsab pwògrès elèv li yo.
- ☆ Genyen youn bon routin -- itilize tan li pou anseye, vini toujou byen prepare e enterese a leson yo, e varye leson yo pou enterese jan detid elèv yo.
- ☆ Toujou gen kontròl-a nan men li e kapab fè fas a nenpòt sitiyasyon.
- ☆ Prèt pou ede lòt pwofesè e lekòl la.
- ☆ Travay ki pou fè paran e kominote patisipè nan edikasyon elèv yo.

Eske ou konnen youn pwofesè espesyal? Bay nòn li pou youn disteksyon *"Golden Apple."* CWEC ap presante 15 distenksyon onorifik bay pwofesè le 16 Novanb. Prese... dènye delè-a se 20 Oktòb. Pran youn fòm nominasyon nan lekòl ou Biwo Zòn, ou rele CWEC **542-2835.**

Nouvel anrolman elev yo

Tout moun okouran de pwoblèm premye ane "Nouvo Kontrol Chwa" BPS la nan plan anrolman, youn regleman konplike pou jaden danfan, enfomasyòn yo pa sifizan. Men Depatman Edikasyon rapòte denyèman ke 78% paran gen premye chwa yo te fè pou lekòl e 10% gen dezyèm chwa; e 8% gen plasman malgre yo menm.

Ki moun ki nan lis datant?

BPS rapòte ke 52 ti moun ki ponkò gen laj pou lekòl, 162 K1, 170 K2, 92 grad 1 e 158 grad 6 nan lis datantt. Si pitit ou nan lis datantt, BPS ap fè ou konnen tou swit lè li jwenn youn plas pou chwa le e 2e ou te fè-a pou ras e etnik gwoup ou-a.

Genyen apeprè 300 ti moun jaden danfan sou lis datantt ki ponkò jiskoulye-a jwenn plas. Si ou vle pitit ou ale jaden danfan, chwazi youn lekòl ki gen plas vid, ou rete sou lis datantt e espere youn pa vid nan lekòl ou vle-a.

Kesyon? Rele Sant Enfòmasyon Paran yo ou Direktè Plasman etidyan yo, **726-6200 x 5116.**

Sant Enfomasyon Paran

Zòn Lès	282-6031
Zòn Lwès	323-6020
Zòn Nò	426-5552
Zòn High School	442-4572
Biwo Santral	726-6555
Transpotasyon	726-6260
Li ijan	227-4516
Pwoteksyon & sekirite	323-6666

☛ Tablo dafichaj

Komisyon eskolè... lè pou youn chanjman? Nan eleksyon 7 Novanb lan, moun ap gen chans vote "wi" ou "non" nan kesyon sa-a: "Eske Komisyon Eskolè eli-a dwe chanje fòmasyon li a sèt manb k'ap sèvi pandan 4 an, nonmen pa majistra-a avek konsantman City Council la?" Veye nouvel CWEC pou esplikasyon kesyon sa-a. Ap genyen **youn chita tande sou chanjman komisyon Eskolè le 25 oktòb nan Faneuil Hall-a, 7 p.m. -- wè *Kalandrye*-a.**

Jwenn youn bagay diferan pou fè ak ti moun ou le samdi e dimanche maten? Ale nan Blue Hills Trailside Mizeòm, 1904 Canton Ave., Milton. Anpil istwa, promnad, att manyel, presantasyon bèt vivan. Li konmanse 11 a.m. jiska Octòb. Se $1 pou ti moun, $2 pou gran moun. **333-0690.**

"Jackie Robinson: An American Journey" se youn demonstrasyon sou plizyè fòm deroule sou la vi lejann baseball, nan INternational Place, Fort Square jiska 5 Novanb. De lendi a vandredi, 10 a.m.-6 p.m.; samdi & dimanch, midi-6 p.m. Gratis. **330-8959.**

Paran bezwen espesyal yo... pou sèvis antrènman e èd rele Special Needs Parent Advisory Council (PAC) **723-2860** ou byen Federation for Children avèk Special Needs **482-2915.**

Pou **transpòtasyon pwoblèm** ou ka rele tou Special Needs PAC **723-2860.**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
Rapel pou Paran yo te fonde pa Biwo Majistra-a, Shawmut Bank e Depatman Deta Edikasyon.

Kalandrye

Octòb

16-19... Eleksyon CPC Board Executive, 6:30-9 p.m. 10/16: Zòn Lwès. 10/17: Zòn Lès. 10/18: Zòn No. 10/19: Zòn High School. Pou lokasyon, **720-0370** (CPC).

18... Special Needs PAC ap rankontre a 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**

20... Dènye delè pou bay nominasyon distenksyon "Golden Apple" nan CWEC. **542-2835.**

25... Diskisyon sou eleksyon kont nominasyon Komisyon Eskolè patronnen pa League of Women Voters, Urban League & CWEC. 7 p.m., Faneuil Hall. 542-2835.

25... CPC antrènman evalyasyon direktè, 6-9 p.m., 26 Court St. **720-0370.**

26... CPC/SPC Reyinyon Anyel, 7-9 p.m., 26 Court St. **720-0370.**

Novanb

1... Antrènman pou evalyasyon direktè, 6-9 p.m., 26 Court St. **720-0370.**

4... Atelye pou antrènman paran yo, 10 a.m.-2 p.m. nan Roxbury Community College. Responsabilite SPC, mennen reyinyon pozitif, konman amelyore kominikasyon. Lunch, gadyen pou ti moun gratis. **720-0370.**

7... Lekòl lage bonè.

7... Jou Eleksyon. Konpetisyon Komisyon Eskolè & Konsèy de Vil, kesyon sou chanje Komisyon Eskolè. Biwo vòt ouvè 7 a.m.-8 p.m.

10... Veteran's Day. Konje.

13... CPC Board (ansyen & nouvo) 6:30-9 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**

15... Special Needs PAC ap rankontre a 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**

16... Reyinyon CWEC pou ane-a & Distenksyon *Golden Apple*. **542-2835.**

23-24... Konje Thanksgiving.

25... Bilten nan senmenn sa-a.

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

July/August 1989

"I'm bored!"

After working hard in school all year, most kids like having a little time with "nothing to do." But summer can get boring. Do you need a few ideas to keep your children busy and happy as the weeks drag on? Check out these suggestions:

Boston parks and playgrounds.

Event Line: **725-4006**. All activities are free.

☆ Seventeen **parks** will be staffed again this summer from 10 a.m.-6 p.m. Planned activities: sports clinics, art & drama, projects & classes, nature study through the Mass. Audubon Society. Don't miss the Park Rangers' "Horse of Course" program -- learn about these wonderful animals "straight from the horse's mouth!"

☆ You don't have to belong to a country club to play **golf** -- kids age 8-16 can take free lessons with a professional golfer at the just reopened Franklin Park golf course. 5 days a week, 10 a.m.-1 p.m. and 2-4 p.m. Drop in (no registration needed). Equipment is provided.

☆ Six parks will be the scene of the **Mayor's Youth Olympics** for ages 6-14. Many track & field events including foot races and long jump. July 13-August 24. Winners will go to city-wide finals.

☆ Kids can pick up a few tips from their favorite baseball stars at the **"Sox Talk"** series. Skills clinics plus talks about keeping straight. With Roger Clemens, "Oil Can" Boyd and others -- call for schedule & locations.

☆ Something fishy will be going on at Jamaica Pond and Scarborough Pond -- "Fishing Fundamentals" drop-in **fishing lessons**! Equipment is provided.

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Español.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo.
Gin yin liv *Kaye Paran* yo n krèol.

波城公校家長手册
現印有中文本

Metropolitan District Commission (MDC).

Public Information Office: **727-5215.**

☆ MetroParks **"Playgrounds in Motion"** will feature games, sports, arts & crafts, special events, and the travelling Zoomobile. At three locations: Artessani Park (Brighton), Marine Park (South Boston) and Colella Playground (Hyde Park). **727-8865** (Kathy Winter) for schedule.

☆ MDC **swimming pools** open July 2. Now *50¢* for kids under 14, *$1.00* for ages 14 and over. Open swim is noon-5 p.m. Call your local pool to sign up for morning swimming lessons.

☆ The MDC also operates 10-11 **reservations** with weekly summer programs for children -- including nature walks, animal study, and educational games & activities. **727-5250.**

☆ For people of all ages with special needs... visit the **Thompson Center for the Handicapped**, a playground designed for handicapped and special needs people. Turtle Pond Parkway, Hyde Park. **361-6161** for information & group reservations.

☆ To find out more about **MetroParks** recreational facilities and programs, call **727-9547.**

☆ For the MDC's **"Summer 1989"** directory, send a self-addressed, business (long) envelope with 45¢ postage to: Public Information Office, MDC, 20 Somerset St., Boston 02108.

Sailing, sailing...

☆ *At Jamaica Pond:* free sailing for Boston residents, age 10 and up. Go early in the day to sign up for a boat; you can't make reservations by phone, and the program is very popular. **725-4006.**

☆ *On the Embankment:* Community Boating sailing lessons, $1 for the whole summer, ages 10-17. June 19-Aug. 25. Kids must pass a 75-yard swimming test. **523-1038.**

☆ *At the Charlestown Navy Yard:* "Courageous Sailing" for ages 8-16. Free lessons on shore and in 19' sailboats. To sign up, call **725-4006** (Parks Department).

Other ideas

☆ Tennis, anyone? The **Sportsmen's Tennis Club** in Dorchester gives free lessons twice a week for kids aged 6-17. Tennis & sports camp is $35 a week, beginning June 26. **288-9092.**

☆ Explore the **Museum of Fine Arts**. Free children's workshops include tours & projects. Ages 6-12, no registration necessary. Wednesdays & Thursdays, 2-3:15 p.m. from July 5-August 17. **267-9300 ext. 299 or 300.**

☆ The **Community Music Center** (South End) has weekly pre-school music classes, voice and instrumental lessons for ages 6 and up, group piano lessons, and art classes for ages 3-8. Fees vary, and financial aid is available. **482-7494.**

Have a wonderful summer!

The Bulletin Board

✔ *Student assignment*

Your child will bring home a notice about his or her school assignment after June 16. Some students entering kindergarten, grade 1 and grade 6 will not be assigned to any school: either they did not get any of the choices they listed on the application form, or they did not return an application by May 15. Parents of these students must fill out an application by June 30, or they will be assigned to a school by the School Dept. These parents should call or visit their Parent Information Center, or the School Dept. office right away. Students who didn't get their 1st or 2nd choice automatically go on a waiting list.

✔ *Retiring principals*

The following principals are retiring after June 30:
Mary Connolly - Ohrenberger
Roland Doherty - Gardner
Florence Hadley - Ellis
Robert Murphy - Charlestown High
William O'Connell - Perkins
Beverly Roye - Adams
Beatrice Wyatt - Parkman

At least 5 other principals *may* retire.

✔ *Kindergarten screening*

Children who turn 4 after Sept. 1, 1989 may not register for K1 for the 1898/90 school year. Those who turn 5 after Sept. 1 go into K1, and those who turn 6 after that date go into K2. *However*, children born between Sept. 2 and Dec. 31 *may* be exempted from this rule if they pass a screening (a short, simple test given by the School Dept.). Screenings are by appointment only, **726-6200 ext. 5811**. Dates & locations:

- Campbell Resource Center - July 8, 15, 22 & 29; September 9, 16, 23 & 30.
- Umana Harbor School - July 10
- Quincy School - July 11
- Agassiz School - July 12
- Irving Middle School - July 13

No screening after September 30!

✔ *Un-Common-ly good shows*

"Rosenshontz" are the best children's musical and comic entertainers around --go see them FREE on Boston Common on June 29 at 6 p.m. They're kicking off the Parks Dept.'s "Music in the Park" concert series. Bring a picnic and your teddy bears! Later that evening, Boston Latin students will join professional actors at the Common bandstand for *Dionysius '89*, an Afro-pop musical version of an ancient Greek play. **725-4006.**

✔ *Don't wait ...*

to register your child for school! It takes 2-3 weeks to process an application. You can register all summer at the Parent Centers & School Dept.

✔ *Parent evaluations of principals...*

...will *not* be attached to this year's performance evaluations of principals by community superintendents because not all schools submitted reports by trained parent teams. Zone superintendents may use the parent evaluations of principals as "advisory" documents.

Summer Calendar

June

21-23.....Early dismissal.
23.....Last day of school.
24.....Family Fun & Fitness Day co-sponsored by CPC & Community Boating, 10 a.m.-3 p.m., Embankment Rd. **720-0370**.
30.....**Deadline to return application forms for students who don't have school assignments.** Call your Parent Information Center or **726-6200 x 5830.**

July

8.....Kindergarten screening begins. See **Bulletin Board** for schedule.

August

16.....Principals back in schools.

September

7.....First day of school, grades 1-9
8.....First day - grades 10-12
11.....First day - Early Learning Centers
18.....First day - kindergarten
19.....First day - Early childhood classes

School questions?

These offices will be open all summer:

☆ *Boston Public Schools main office:*
26 Court St., Boston 02108 (near Orange Line/State St. station)
9 a.m.- 5 p.m., Monday-Friday
- All departments 726-6200
- Parent Information 726-6555
- Transportation 726-6260

☆ *Zone offices & Parent Information Centers.* 9 a.m.-3 p.m., Monday-Friday:

- **East Zone**
  Campbell Resource Center
  1216 Dorchester Ave., Dorchester
  282-6031 or 282-3440

- **North Zone**
  Quincy School
  885 Washington St., Chinatown
  426-5552 (East Boston: 569-2959)

- **West Zone**
  Irving Middle School (back door)
  60 Hawthorne St., Roslindale
  323-6020

- **High Schools Zone**
  Madison Park High School
  55 New Dudley St., Roxbury Crossing, 442-1396

☆ *Citywide Parents Council* ...720-0370
Monday-Friday, 9 a.m.- 4 p.m.

☆ *Special Needs Parent Advisory Council* ...723-2860
Monday-Friday, 9 a.m.-4 p.m.

☆ *Bilingual Master Parent Advisory Council* ...720-2512
Monday-Friday, 9-4 p.m.

☆ *Citywide Educational Coalition* ...
542-2835
Tuesday-Thursday, 9 a.m.-3 p.m.

☆ Principals, other school administrators & secretaries will be back in their schools by August 16. Best days to call: August 16-18, 25, and 28-31.

No Elementary Summer School

Summer school for grades K-5 has been *cancelled.*

The **"Goals for Boston"** 5th grade program & SSAT preparation *will be held.* For information call **726-6200 ext. 5343.**

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Dept. of Education.

家長手冊　獻給全波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢會及全市教育联盟

一九八九年　七、八月號.

"我覺得很悶"

在學校裏經過全年辛勤努力後,大多数的學童都喜歡有些自己的時間,可以"無拘無束的"。但暑期會令人煩悶無聊的。你是否需要一些使子女於這期間內做一些有益的事情而覺得愉快的建議呢?請查看以下的提議:

波士頓公園及遊樂場

活動查詢電話: 725-4006, 所有活動均是免費的。

* 十七間公園在這暑期內將一再擠滿人群,透過麻省亜杜本協會在上午十時至下午六時計劃舉行之活動有:體育指導站,藝術和戲劇,大型習作及研習班,大自然探究。切勿錯過由公園巡警舉辦的馬匹介紹節目——對這種可愛的動物可有進一步直接的了解。

* 不一定要參加鄉村俱樂部才可以打高爾夫球——年齡由8歲至16歲的青少年可與職業高爾夫球手免費上高爾夫球課,地點就在剛重開的佛林克林高爾夫球場舉行,每週五天上午十時至下午一時,及下午二時至四時隨到隨參加(無須報名)免費提供器材。

* 由市長贊助,為六至十四歲的青少年而設的青少年奧運會將在六個公園內舉行,田徑項目包括有徑步及跳遠,日期由7/13-8/24,優勝者可去參加全市決賽。

* 學童可在"紅袜講座"中,與自己喜愛的棒球明星取得一些提示。棒球技巧指導所會講及如何遠離毒品。球星包括: Roger Clemons, "Oil Can" Boyd 及其他,請打電話查詢地點及時間。

* 在Jamaica pond及Scarborough pond,有"垂釣初階"釣魚活動,可即時參加釣魚課,並提供設備。

大都會地區行政署(MDC)

公共諮詢辦事處: 727-5215.

* 大都會公園舉辦"動感遊樂場"一內容包括遊戲,體育,美術,劳作,特別活動及流動動物園,將在下列三個地點舉行: Arbessani公園(Brighton), Marine公園(South Boston)及Colella遊樂場(Hyde park)電727-8865,向Kathy Winter查詢時間。

* MDC游泳池於七月二日開放,14歲以下收費50¢,14歲及以上的則收一元,開放時間為中午至下午五時,請致電各區游泳池,以便報名參加早上游泳班。

* MDC本管理10至11個保護區,每星期均有為兒童而設的暑期計劃——包括自然徑,動物研究及教育遊戲及活動,電話: 727-5250。

* 各年歲的傷殘人士....可探訪Thompson傷殘中心,這是為傷殘人士而設計的遊樂場,是在TURTLE POND PARKWAY, HYDE PARK,查詢及團體預訂可電: 361-6161.

* 欲知更多有關大都會公園康樂活動及節目可電 727-9547.

* 索取MDC編印的"Summer 1989"索引可用商業長信封,付上45仙郵票,寫上回郵地址寄住: Public Information Office, MDC, 20, Somerset St. Boston, MA 02108.

揚帆擊槳...

* 在Jamaica湖為波士頓居民而設的免費划艇,年齡須在十歲或以上,最早前往報名領艇,不設電話預訂,節目很受歡迎,725-4006.

* 在堤岸邊沿舉辦社區划艇帆船課,全個夏天收費一元,年齡十至十七歲,由七月十九日至八月廿五日,免費必須通過七十五碼游泳試。523-1038.

* Charlestown海軍船艙舉辦"揚帆勇航"年齡8-16歲,在岸上及十九隻帆船上舉行免費課程,報名可電725-4006(park Department).

其他提議

* 想打網球嗎?在Dorchester的Sportsmen網球會每週為六至十七歲青少年提供二次網球課,為期一週的網球及体育營,收費$35. 六月廿六日開始, 288-9092.

* 藝術博物館探索,兒童研習班,包括遊覽及制作,年齡六至十二歲,無須報名,星期三及四下午二時至三時十五分,由七月五日至八月十七日, 267-9300, 內線299或300.

* 社區音樂中心(South End)
每週學前音樂課,聲學及樂器班,六歲或以上,团体鋼琴班,美術班,三至八歲,費用不一,提供資助, 482-7494.

暑期快樂!

佈告板

✓學生派位

在六月十六日後貴子女會帶返一派位通知，一些進入幼稚園，一年級及六年級的不會派往任何學校，這可能由於在申請表中沒有選擇任何學校或未有在五月十五日前交回申請，這類學生家長必須在六月三十日前填寫申請表或他們會由教育署代為選擇學校，這些家長應立即致電或前往家長資料中心或教育署，學生未取得第一或第二志願會自動被編進輪候名單。

✓荣休校長

下列校長會在六月三十日後荣休.

Mary Connolly – Ohrenberger
Roland Doherty – Gardner
Florence Hadley – Ellis
Robert Murphy – Charles Town High
William O'Connell – Parkins
Beverly Roye – Adams
Beatrice Wyatt – parkman.

最少還有五位其他校長可能退休.

✓幼稚園甄別

在一九八九年九月一日足四歲的兒童可能在一九八九年至九〇年學年度不會註冊入讀幼稚園低班，而那些足五歲的會進入幼稚園低班及足六歲的入幼稚園高班，但是在九月一日至十二月三十一日之間出生的兒童若通過甄別（一項由教育署給予的簡短測驗）可能從這規定中獲得豁免，甄別須預約，電話：726-6200，內線 5811，日期及地點如下：

- Campbell Resources Center, 7/8, 15, 22 及 29, 9/9, 16, 23 及 30.
- Umana Harbor 學校 — 7/10
- Quincy 學校 — 7/11
- Agassiz 學校 — 7/12
- Irving 初中 — 7/13

在九月三十日後則無甄別了!

✓出色的表演

"Rosenshontz" 是目前最出色的兒童音樂及喜劇表演者一在 6/29 下午六時在波士頓大眾公園演出，可免費前往觀看他們搭開由公園管理局主辦的一連串"公園樂韻"音樂會的序幕，帶備野餐及小狗熊前往！該晚下半部份由波士頓拉丁學校學生加入職業演員在大眾公園的音樂台上表演，Dionysios '89，一個以非洲現代音樂形式去演譯古典希臘劇.

725-4006.

✓莫遲疑...

為孩子入學需時至少三個去處理申請，你可以在暑假期間往家長中心及教育署辦理.

✓家長評估校長...

...不會付在本年社區校監評估校長表現內因為不是所有學校呈交由已受訓練的家長小組的報告，學區總監可用家長對校長評估作為"資詢文件"。

學校問題

下列各辦事處將在暑期開放：

* 波士頓公校總辦事處：
  26 Court street, Boston, MA 02108
  (近橙線/ State street 站)，上午九時至下午五時，星期一至五，各部門電話 726-6200
  - 家長資料 — 726-6555.
  - 交通資料 — 726-6260.

* 學區辦事處及家長資料中心，上午九時至下午五時，星期一至五.
  - 東區：Campbell Resource Center
    1216 Dorchester St. Dorchester,
    282-6031；282-3440.
  - 北區：Quincy School
    885 Washington street, Chinatown
    426-5552（東波士頓：569-2959）
  - 西區：Irving Middle School（後門）
    60 Hawthorne St. Roslindale.
    323-6020
  - 高中，Madison Park High School.
    55 Navi Dudley Street, Roxbury Crossing, 442-1396.

* 全市家長議會：720-0370，星期一至五，上午九時至下午四時。

* 特殊學生 家長諮詢議會，723-2860，星期一至五，上午九時至下午四時.

* 雙語學童家長諮詢總議會，720-2512，星期一至五，上午九時至下午四時.

* 全市教育联盟，542-2835，星期二至四，上午九時至下午三時.

* 校長其他學校行政人員及秘書會在八月十六日返回學校，最佳致電日期為八月十六日至十八日，廿五及廿八日至廿二日.

暑期月曆

六月... 21-23... 提早放學.
23... 最後上課天.
24... 家庭同樂及健康日，由全市家長議會及社區划艇联合贊助，上午十時至下午三時，Embankment Rd. 720-0370.
30... 未有派到位的學生，最後交回申請表的限期，致電家長資料中心，762-6200，內線，5830.

七月... 8... 幼稚園甄別開始，參看"佈告板"時間編排。

八月... 16... 校長返回學校

九月... 7... 一至九年級開課.
8... 十至十二年級開課.
11... 幼兒學習中心開課.
18... 幼稚園開課.
19... 幼兒園開課.

全市教育联盟，37 Temple place, Boston, MA 02111，542-2835 家長手冊是由市長辦公室所物顧行及州教育署資助出版。

Rapel pou paran yo

Pou paran lekòl piblik elemantè yo nan Boston ki soti nan Konsey Konsiltatif Bileng, Konsey Paran Yo nan vil-a, Konsey Konsiltatif Paran Bezwen Espesyan yo e Kowalisyon Edikasyon Jeneral nan vil-a

Jiye/Daou 1989

"Mwen annwiye!"

Apre yo te fin travay di lekòl tout ane ya, anpil ti moun renmen yon ti tan pou kalewès. Men vakans lan pa kap yonmalèz. Eske ou bezwen kèk ide pou kenbe pitit ou okipe e kontan pandan senmenn yo ap pasé ya? Cheke sijesyon sa yo:

Pak nan Boston e lakou rekreyasyon

Liy Evènman yo: **725-4006**. Tout aktivite yo gratis.

☆ Disèt **pak** ap ouvè ankò pandan vakans sa-a de 10zè di maten a 6zè di swa. Aktivite kap genyen: Klinik spò, art & teyat, pwojè e klas, etid natirel pa Sosyete Audubon nan Mass. Pa rate Park Rangers pwogram "Horse of Course" ("Chwal Kous") aprann konnen bèt enteresan sa yo direkteman ak jé ou.

☆ Ou pa bezwen fè pati manb klib zònan pou jwe **golf** -- ti moun lag 8-16 resevwa leson gratis avek jwè golf pwofesyonel jiskaske kou golf Franklin Park la reyouvri. 5 jou pa senmenn, 10 a.m. - 1 p.m. e 2-4 p.m. Fè yon pase (ou pa bezwen enskri) yo bay ekipman.

☆ Sis pak ap espektak **"Mayor's Youth Olympics"** laj 6-14. Anpil kous e aktivite sou teren-an ladanl kous a pye e so an longè. 13 jiye-24 daou. Gayan yo ap patisipe nan final la vil-à an jeneral.

☆ Ti moun yo kapab jwenn ki choy nan men vedèt baseball prefere yo nan seri **"Sox Talk."** Klinik experyans plis e kozri pou rete an fòm. Avek Roger Clemens, "Oil Can" Boyd e lòt ankò. Rele pou randevou e lokasyon.

☆ Ap genyen kèk bagay sou la pèch nan Jamaica Pond e Scarborough Pond - **"Pech fondamantal"** leson! Ou pa bezwen enskri. Yo bay ekipman. Rele pou randevou.

Metropolitan District Commission (MDC)

Biwo pou enfòmasyon pìblik: **727-5215**.

☆ **Pak Metro**-Lakou rekreyasyon an aktivite ap prezante jwèt, spò, art & metye, evènman espesyal e pwomenad sou Zoomobil. Nan twa kote: Artessani Park (Brighton), Marine Park (South Boston) e Collela Playground (Hyde Park). **727-8865** (Kathy Winter) pou orè.

☆ MDC **pisin** ap ouvè le 2 jiye. Koulye-a 50¢ pou ti moun mwen de 14 zan, $1.00 pou laj 14 e plis. Pisin ouvè de 12.h-5 p.m. Rele pisin lokal ou pou siyen pou leson natasyon le maten.

☆ MDC opere tou 10 lokasyon pa senmenn, **pwogram vakans** pou ti moun, genyen ladanl, mach, etid sou animal, e jwèt & aktiviteedikasyonel. **727-5250.**

☆ Pou tout laj de bezwen espesyal... vizit **"Thompson Center for the Handicapped,"** yon kou rekreyasyon espesyalman pou andikape e moun de bezwen espesyal. Turtle Pond Parkway, Hyde Park. **361-6161** pou enfòmasyon & rezèvasyon pou group.

☆ Pou jwenn plis enfòmasyon sou MetroParks pwogram e aktivite rekreyasyonel, telefone **727-9547**.

☆ Pou anwè MDC "Summer 1989" voye yon gwo anvlòp biznis tou adrese, avek tout tenb sou li bay: Public Information Office, MDC, 20 Somerset St., Boston 02108.

Navigasyon, navigasyon...

☆ *Nan Jamaica lak la:* navigasyon gratis pou rezidan Boston, laj 10 e plis. Ale bonè pou siyen pou yon kannòt, ou kap fè rezèvasyon pa telefòn, e pwogram lan popilè anpil. **725-4006**.

☆ *Nan anbakman-an:* leson navigasyon pou Kominote-a, $1. pou tout vakans lan, laj 10-17. 19 Jen-25 Daou. Timoun yo dwe pase tès natasyon la. **523-1038**.

☆ *Nan Navy yard Charlestown lan:* "Courageous Sailing," laj 8-16. Leson gratis sou plaj la e nan kannòt a vwal. Pou siyen rele: **725-4006** (Dpdt. Pak)

Lòt lide

☆ Tenis, nenpòt moun? **Sportsman's Tennis Club** nan Dorchester bay leson defwa pa senmenn, gratis, pou ti moun laj 6-17. Kan tenis & spò se $35. pa senmenn, lap komanse le 26 jen. 288-9092.

☆ Explore **Mizeòm Fine Arts** la. Pou atelye travay ti moun yo genyen ekskisyon & pwoje, laj 6-12. Ou pa bezwen enskri. Mèkredi & jedi, 2-3:15 p.m. de 5 jiye-17 daou. **267-9300 ext. 300.**

☆ **Sant Mizik Kominotè** (South End) genyen klas mizik pou ti moun ki poko ale lekòl, vwa e mizik ak enstriman pou laj 6 e plis, leson gwoup pyano e klas art pou laj 3-8. Fwè ya varye, e ed finans a la dispozisyon. **482-7494.**

Pase yon bon vakans!

Tablo Dafich

✔*Plasman Etidyan*

Pitit ou ap pote vini yon nòt sou plasman li apre 16 jen. Kek elèv kap antre nan jaden danfan, grad 1 e grad 6 pap asiyen nan okenn lekòl: swa yo pa jwenn lekòl yo te chwazi ya, swa yo pa te retounen aplikasyon-an vè 15 Me. Paran ti moun sa yo kap ranpli yon aplikasyon vè 30 jen, oubyen yap voye yo nan yon lekòl pa Dpt Edikasyon. Paran sayo dwe rele ou vizite Sant Enfòmasyon Paran yo, ou depatman edikasyon san reta. Elèv ki pa gen chans jwenn 1e o 2e chwa ale otomatikman sou lis datant.

✔*Direktè retrete*

Direktè sayo retrete apre 30 jen:
Mary Connolly - Ohrenberer
Roland Doherty - Gardner
Florence Hadley - Ellis
Robert Murphy - Charlestown High
William O'Connell - Perkins
Beverly Roye - Adams
Beatrice Wyatt - Parkman

Omwen 5 lòt direktè kapab retrete.

✔*Seleksyon nan jaden danfan*

Ti moun kap genyen 4tre an apre 1e sektanb 1989 pa dwe enskri pou ane skolè 1989/90. Saki genyen 5 kan apre 1e sektanb ale nan Kindergarten 1 (K1), e saki genyen 6 zan apre dat sayo ale K2. Men ti moun ki fèt antre 2 sektanb e 31 desanb kapab fè eksepsyon règ la si yo te fè yon triyaj pou yo (yon ti egzamen tou kout bay pa Dpt Edikasyon). Seleksyon fèt selman pa randevou: **726-6200 ext 5811.** Date e lokasyon:

- Campbell Resource Center - 8, 15, 22 & 29 jiye; 16, 23 & 30 sektanb
- Umana Harbor School - 10 jiye
- Quincy School - 11 jiye
- Agassiz School - 12 jiye
- Irving Middle School - 13 jiye

Pa gen triyaj apre 30 sektanb!

✔*Yon show extraodine*

"Rosenshontz" se mèyè ti moun komik, mizikal amizan nan alantou-a -- ale wè yo gratis nan Boston Common 29 jen a 6 p.m. Yo okipe dpt. pak la, seri konsè "Music in the Park." Pote manje ou & "teddy bear" ou. Aswè nan ta, elèv Boston Latin ap vin jwen aktè pwofesyonel yo nan okès Common lan pou *Dionysius '89*, yon vèsyon Afro-pop mizik de yon ansyen mizik Grek.
725-4006

✔*Pa tann...*

... pou enskri ti moun ou nan lekòl. Li pran 2-3 senmenn pou egzamine yon aplikasyon. Ou kap enskri nan vakans lan nan Sant Paran yo & depatman edikasyon.

✔*Evalyasyon direktè yo pa paran yo*

Yo pap atache ane sa-a pèfòmans evalyasyon direktè yo pa sipèentandan kominotè yo paske tout lekòl yo patbay rapò yo pa ekip paran antrene. Sipèentandan Zòn yo kapab itilize evalyasyon direktè pa paran yo kòm dokiman gid.

Kalandriye Ete ya

Jen

21-23 Ranvwa bonè
23.....Denye jou lekòl
24.....Amizman familyal & "Fitness Day" copatronen pa CPC & Community Boating, 10 a.m.-3 p.m., Embankment Rd. **720-0370.**
30.....Denye delè pou retounen fom aplikasyon yo pou elèv ki pa resevwa plasman. Rele Sant Enfomasyon Paran yo ou **726-6200 ext. 5830.**

Jiye

8.....Seleksyon jaden danfan (kindergarten) komanse. Gade ***Tablo dafich*** pou orè.

Daou

16.....Direktè retounen lekòl.

Sektanb

7.....Premye jou lekòl, grad 1-9
8.....Premye jou lekòl, grad 10-12
11.....Premye jou lekòl, Sant detid prematire (Early Learning Centers)
18.....Premye jou lekòl, jaden danfan (kindergarten)
19.....Premye jou lekòl, klas anfans prematire (early childhood)

Kesyon lekòl?

Biwo sa yo ap ouvè pandan tout vakans lan:

☆ *Depatman Lekòl Boston*
26 Court St., Boston 02108 (tout pre Orange Line/State St. station), 9 a.m.-5 p.m., Lendi-Vandredi.
- Tout depatman.....726-6200
- Enfomasyn paran.....726-6555
- Transpòtasyon.....726-6260

☆ *Zòn biwo & Sant Enfomasyon Paran*
9 a.m. - 3 p.m., Lendi-Vandredi

Zòn Lès
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave., Dorchester
282-6031 ou 282-3440

Zòn Nò
Quincy School
885 Washington St., Chinatown
426-5552
Biwo East Boston: 569-2959

Zòn Wès
Irving Middle School (pot deyè)
60 Hawthorne St., Roslindale
323-6020

Zòn High School
Madison Park High School
55 New Dudley St., Roxbury Crossing
442-1396

☆ *Konsey Jeneral Paran (CPC)*
720-0370
Lendi-Vandredi, 9 a.m.-4 p.m.

☆ *Konsey Paran Bezwen Espesyal*
723-2860
Lendi-Vandredi, 9 a.m.-4 p.m.

☆ *Konsey Paran Bileng*
720-2512
Lendi-Vandredi, 9 a.m.-4 p.m.

☆ *Kowalisyon Edikasyonel tout la vil-la (CWEC)*
542-2835
Madi-Jedi, 9 a.m.-3 p.m.

☆ *Direktè, lòt administratè & sekretè lekòl* yo ap retounen vè 16 daou. Mèyè jou pou rele: 16-18, 25 e 28-31 daou.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Dept. of Education.

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais de Programa Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs," e Coligação Educacional de Cidade.

Julho/Agosto 1989

'm sta aborrecido!

Depois de trabadja rijo na scola durante ano intero, maior parte de studantes ta gosta de tem um tempinho pa ca faze nada. Verão pode ser aborrecido. Bu precisa de alguns ideais que ta ajudabo mante bu fidjo ocupado e feliz enquanto semanas ta decorre. Considera ês sugestões:

Parques e campos de jogos de Boston

Linha de informação: **725-4006**. Tudo actividades de graça.

- ✩ Dezassete **parques** ta tene empregados ês verão, de 10 a.m.-6 p.m. Actividades planeado: medicina desportiva, arte e drama, projectos e aulas, studo de natureza através de Mass. Audubon Society. Ca bu falta na programa Park Rangers' "Horse of Course." Obtê mais informação acerca dês animais maravilhosos, directamente de "boca de cavalo."

- ✩ Bu ca tem que ser sócio de "country club" pa bu pode juga **golf.** Jovens de 8 a 16 anos pode prende de graça cu professionais de golf na curso de Franklin Park, que abri recentemente. 5 dia pa semana, de 10 a.m.-1 p.m. e de 2-4 p.m. Bai tê la. Ca precisa faze inscrição. Equipamento ta ser fornecido.

- ✩ Seis parques ta oferce programa de **"Mayor's Youth Olympics,"** pa idades entre 6 e 14 anos. Tcheu actividades de ginástica e saltos, incluindo corrida e salto em comprimento. 13 de Julho a 24 de Agosto. Vencedores ta participa na finais de cidades.

- ✩ Jovens pode recebe técnicas de sés strelas favoritas de baseball, na série **"Sox Talk."** Instrução sobre técnicas, cu Roger Clemens, "Oil Can" Boyd e ôtos. Telefona para horário e locais.

- ✩ Actividades cu tchero de peixe ta tem lugar na Jamaica Pond e Scarborough Pond - "Fundamentos de Pesca" **lições de isca e pesca.** Equipamento ta ser fornecido. Telefona para horário.

Metropolitan District Commission (MDC)

Informação pública: **727-5215**

- ✩ **MetroParks** "Playgrounds in Motion" ta inclui jogos, desporto, arte, artesanato, actividades speciais e viagens na Zoomobile. Três locais: Artessani Park (Brighton), Marine Park (South Boston) e Colella Playground (Hyde Park). **727-8865** (Kathy Winter) para horário.

- ✩ **Piscinas de natação** de MDC ta abri dia 2 de Julho. 50¢ pa menos de 14 anos e $1.00 pa 14 anos e mais. Horário de abertura de piscina ê de meio dia pa 5 p.m. Telefona pa piscina de bu área e inscreve pa liçon de natação de pramanhã.

- ✩ MDC tambe ta patrocina programas de verão pa crianças na 10 **recintos florestais**, incluindo viagens a pé, studo de animais, jogos e actividades de educação. **727-5250.**

- ✩ Pa alguém de tudo idade, cu "special needs." Visita **"Thompson Center for the Handicapped,"** um campo de jogos destinado pa desvantajados e pessoas cu necessidades speciais. Turtle Pond Parkway, Hyde Park. **361-6161** pa informação e reserva pa grupos.

- ✩ Pa mais informação sobre facilidades de recreio e programas de Metro-Parks, telefona pa **727-9547.**

- ✩ Pa directorio de verão de 1989 de MDC, envia um envelop comercial destinado pa bó, cu um selo de 45¢, pa: Public Information Office, MDC, 20 Somerset St., Boston 02108.

Navegando, navegando...

- ✩ *Na Jamaica Pond:* navegação grátis pa residentes de Boston de 10 anos pa cima. Bai cedo e inscreve pa um bote. Bu ca pode faze reserva na telefone e programa ê bastante concorrido. Pa informação, telefona pa **725-4006.**

- ✩ *Na Embankment (margem de Charles River):* $1.00 pa verão intero, 10-17 anos, 19 de Junho a 25 de Agosto. Jovens deve passa um exame de natação de 75 jarda. Telefone **523-1038.**

- ✩ *Na Charlestown Navy Yard:* "Courageous Sailing," 8-16 anos. Liçon de graça na praia e na barco de 19 pé, a vela. Pa inscrição, telefona pa **725-4006** (Parks Department).

Otos ideas

- ✩ Nhôs sta interessado na ténnis? **Sportsmen's Tennis Club,** na Dorchester, ta oferece liçon de graça, 2 vezes pa semana, pa jovens cu idade entre 6 e 17 anos. Acampamento de ténnis e desportos ê $35 pa semana, cu início na dia 26 de Junho. **288-9092.**

- ✩ Explora **"Museum of Fine Arts."** Sessão de trabadjo de graça pa criancas ta inclui visitas e projectos. 6-12 anos de idade, sem necessidade de inscrição. Quarta e quinta-feira, 2-3:15 p.m., de 5 de Julho pa 17 de Agosto. **267-9300 ext. 300.**

- ✩ **Community Music Center** (South End) tem aulas de música pré-scolar, semanal, vocal e instrumental, pa idades a partir de 6 anos, liçon de grupo pa piano e aulas de arte pa 3-8 anos. Custo ta varia e assistência financeira ê possível. **482-7494.**

Passa um verão sabe!

Edital

✔ *Atribuição de scola pa studantes*

Bu fidjo ta traze casa um aviso sobre atribuição de scola, depois de 16 de Junho. Alguns studantes que sta entra scola na jardim-infantil (kindergarten), 1º e 6º grau pode ca ta ser matriculado na num scola: ó és ca recebe nenhum scola que és pidi na requerimento, ó és ca devolve requerimento tê dia 15 de Maio. Pais dês studantes deve preenche um requerimento tê 30 de Junho, senão sés fidjo ta ser colocado na um scola pa Departamento de Scola. Quês pais deve telefona ó visita sés Centro de Informação ó scritório de Departamento de Scola, imediatamente. Studantes que ca recebe sés primer ó segunda scolha, ta fica automáticamente na lista de spera.

✔ *Principais que sta reforma.*

Es sequintes principais sta reforma depois de 30 de Junho:
Mary Connolly - Ohrenberger
Roland Doherty - Gardner
Florence Hadley - Ellis
Robert Murphy - Charlestown High
William O'Connell - Perkins
Beverly Roye - Adams
Beatrice Wyatt - Parkman

Pelo menos mais 5 principais deve reforma.

✔ *Selecção pa kindergarten*

Crianças que ta completa 4 anos depois de 1 de Setembro de 1989, ca pode matricula na K1 na ano lectivo de 1989/90. Quês que ta completa 5 anos depois de 1 de Setembro ta ser matriculado na K1 e quês que ta completa 6 depois de quel data ta ser matriculado na K2. *Contudo*, meninos que nasce entre 2 de Setembro e 31 de Dezembro, pode ser dispensado dês regulamento, se és passa um pequeno e simples exame de selecção, feto pa Departamento de Scola. Selecção ê feto só pa marcação, 726-6200 ext. 5811. Datas e locais:

- Campbell Resource Center - 8, 15, 22 e 29 de Julho; 9, 16, 23 e 30 de Setembro.
- Umana High School - 10 de Julho
- Quincy School - 11 de Julho
- Agassiz School - 12 de Julho
- Irving Middle School - 13 de Julho

Ca tem exame de seleçcão depois de 30 de Setembro.

✔ *Bons spectáculos*

"Rosenshontz" ê medjor entretimento musical e cómico pa crianças. Ba odjal de graça na Boston Common, dia 29 de Junho, 6 p.m. Mais tarde na mesmo note, alunos de Boston Latin ta subi palco junto cu actores profissionais pa apresenta *Dionísio 89*, um versão musical pop-Africano de um teatro grego antigo. **725-4006.**

✔ *Ca bu spera...*

...pa matricula bu fidjo na scola! El ta demora 2 a 3 semanas pa processa requerimento. Bu pode matricula durante verão na Centro pa Pais e na Departamento de Scola.

✔ *Avaliação de Principais pa pais...*

...ca ta ser parte de avaliação de principais pa superintendentes comunitários ês ano, pamodi tudo scola ca apresenta relatório pa equipa de pais treinado pa quel efeito. Superintendentes de zona pode utiliza avaliação de principais pa pais como documento consultivo.

Informação sobre scol

Es sequintes scritórios ta sta aberto durante verão:

☆ *Scritório principal de Scolas Públicas de Boston*, 26 Court St., Boston 02108 (perto de stação de State St., na Orange Line), 9 a.m.-5 p.m., segunda a sexta-feira.

- Tudo departamento 726-6200
- Informação pa pais.....726-6555
- Transporte 726-6260

☆ *Centro de Informação pa Pais* na cada zona, 9 a.m.-3 p.m., segunda a sexta-feira:

- **Zona Este**
  Campbell Resource Center
  1216 Dorchester Ave., Dorchester
  282-6031 *(ta papiado criolo)* ó 282-3440
- **Zona Norte**
  Quincy School
  885 Washington St., Chinatown
  426-5552 (East Boston: 569-2959)
- **Zona Oeste**
  Irving Middle School (porta de trás)
  60 Hawthorne St., Roslindale
  323-6020
- **Zona "High Schools"**
  Madison Park High School
  55 New Dudley St., Roxbury Crossing, 442-1396

☆ *Citywide Parents Council...* 720-0370
Segunda a sexta feira, 9 a.m.-4 p.m.

☆ *Special Needs Parent Advisory Council...* 723-2860
Segunda a sexta feira, 9 a.m.-4 p.m.

☆ *Bilingual Master Parent Advisory Council...* 720-2512
Segunda a sexta feira, 9 a.m.-4 p.m.

☆ *Citywide Educational Coalition...* 542-2835
Terca a quinta feira, 9 a.m.-3 p.m.

☆ Principais, empregados e secretárias de scola ta regressa pa trabadjo na sés scola dia 16 de Agosto. Medjor dia pa telefona: 16-18, 25, 28 a 31 de Agosto.

Calendário de Verão

Junho
21-23... Alunos ta sai de scola cedo.
23..... Ultimo dia de scola
24..... Dia de festa e exercíso pa família, patrocinado pa CPC e Community Boating, 10 a.m.-3 p.m., Embankment Rd. **720-0370.**
30..... **Ultimo dia pa devolve requerimento pa atribuição de scolas pa alunos que inda ca sta matriculado.** Telefona pa bu Centro de Informação pa Pais ó pa **726-6200 ext. 5830.**
Julho
8..... Selecção pa jardim infantil ta cumeça. Spia data na *Edital.*
Agosto
16..... Principais ta regressa pa scola.
Setembro
7..... Primer dia de scola, graus 1-9
8..... Primer dia de scola, graus 10-12
11..... Primer dia de scola, Early Learning Centers
18..... Primer dia de scola, kindergarten
19..... Primer dia de scola, early childhood

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Dept. of Education.

El Cuaderno de los padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Publicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües, el Concilio General de Padres, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston.

Julio/Agosto 1989

"¡Estoy aburrido!"

Después de trabajar duro en la escuela durante todo el año, a la mayoria de los niños les gusta tener un poquito de tiempo sin "nada que hacer." Pero el verano puede volverse aburrido. ¿Necesita algunas ideas para mantener a sus niños ocupados y felices mientras que las semanas pasan lentamente? Examine estas sugerencias:

Parques y terrenos para jugar de Boston

Linea de eventos: **725-4006**. Todas las actividades son gratis.

☆ Diecisiete **parques** tendrán empleados otra vez durante este verano de 10 a.m.-6 p.m. Actividades planeadas: clinicas de deportes, arte & drama, proyectos y clases, estudios de naturaleza atraves de Mass. Audubon Society. No se pierda el programa de los guarda-parques acerca de los caballos "Horse of Course."

☆ Usted no tiene que pertenecer a un country club para jugar **golf** -- los niños de edades 8-16 pueden tomar lecciones gratis con un jugador de golf profesional en el campo de golf de Franklin Park que ha vuelto a abrir recientemente. 5 dias a la semana, 10 a.m.-1 p.m. y 2-4 p.m. Llegue por alli (no necesita registración). Se le provee equipo.

☆ Seis parques serán el escenario de las **Olimpiades de Jovenes** del Alcalde (Mayor's Youth Olympics) para edades 6-14. Muchos eventos de campo incluyendo carreras y saltos de longitud. Julio 13-Agosto 24.

☆ Los niños pueden tomar algunas ideas de sus estrellas de baseball favoritas en la serie **"Sox Talk."** Clinicas de varias destrezas ademas de mensajes sobre el tener una vida recta. Con Roger Clemens, "Oil Can" Boyd y otros. Llame para obtener el itinerario.

☆ Va a pasar algo en Jamaica Pond y en Scarborough Pond --**"Fundamentos sobre la Pesca."** Lecciones sobre como pescar sin registración. Se le provee equipo.

Metropolitan District Commission (MDC)

Información de Oficina Pública **727-5215**

☆ MetroParks **"Terrenos para jugar en movimiento"** tendrán juegos, deportes, artes & trabajos manuales, eventos especiales, y el Zoomobile que viaja. En tres lugares: Parque Artessani (Brighton), Parque Marino (South Boston) y Terreno para jugar Colella (Hyde Park). **727-8865** (Kathy Winter) para obtener el itinerario.

☆ **Piscinas** del MDC se abren el 2 de Julio. Ahora cuesta 50¢ para niños menores de 14 años, $1.00 para los que tengan 14 años y mas. Natación abierta de 12 del mediodia-5 p.m. Llame a su piscina local para matricularse en lecciones de natación en la mañana.

☆ El MDC también opera 10 **reservaciones** con programas de verano cada semana para los niños -- incluyendo caminatas de naturaleza, estudios sobre los animales y juegos & actividades educacionales. **727-5250.**

☆ Para personas de todas las edades con necesidades especiales... visiten el **Centro Thompson para los Incapacitados**, un terreno diseñado para personas incapacitades y con necesidades especiales. Turtle Pond Parkway, Hyde Park. **361-6161** para obtener información & reservaciones de grupo.

☆ Para el directorio de MDC del "Verano 1989," envie un sobre largo, con su dirección escrita y son sello de 45¢ a: Oficina de Información Pública, MDC, 20 Somerset St., Boston 02108.

Navegando, navegando...

☆ *En Jamaica Pond:* navegación gratis para residentes de Boston, edades 10 y mas. Vaya temprano en el dia para pedir un bote; no puede hacer reservaciones por teléfono, y el programa es muy popular. **725-4006.**

☆ *En el Embarcadero:* Lecciones de navegar de Community Boating, $1 por todo el verano, edades 10-17. Junio 19-Agosto 25. Los niños deben pasar un examen de natación. **523-1038.**

☆ *En la Charlestown Navy Yard:* "Navegación valiente" para edades 8-16. Lecciones gratis en tierra y en botes de vela de 19'. Para inscribirse, llame a **725-4006** (Departamento de Parques).

Otras ideas

☆ ¿Alguien desea jugar tenis? El **Sportsmen's Tennis Club** en Dorchester ofrece lecciones gratis dos veces a la semana para niños de edades 6-17. Campamento de tenis & deportes cuesta $35 a la semana, comenzando en Junio 26. **288-9092.**

☆ Explore el **Museo de Artes Finos.** Talleras gratis para niños incluyen visitas guiadas & proyectos. Edades 6-12, la registración no es necesaria. Miercoles & Jueves, 2-3:15 p.m. de Julio 5-Agosto 17. **267-9300 ext. 300.**

☆ **El Centro de Música de la Comunidad** (South End) tiene lecciones de música semanales para pre-escolares, lecciones de voz & instrumento para edades 6 y mas, lecciones de piano de grupo, y clases de arte para edades 3-8. El costo varia, y ayuda financiera esta disponible. **482-7494.**

¡Tenga un verano maravilloso!

Tablero de Anuncios

✔ ***La asignación de estudiantes***

Su hijo traera un aviso a casa acerca de su asignación de escuela después de Junio 16. Algunos estudiantes que vayan a comenzar kindergarten, grado 1 y grado 6 no seran asignados a ninguna escuela: o ellos no consiguieron ninguna de sus selecciones o no devolvieron una aplicación antes del 15 de Mayo. Los padres de estos estudiantes deben completar una aplicación para Junio 30, o serán asignados a una escuela por el Depto. Escolar. Estos padres deben llamar o visitar a su Centro de Información para Padres, o a la Oficina del Depto. Escolar rapidamente. Los estudiantes que no obtuvieron su 1era. o 2nda. selección serán puestos automaticamente en la lista de espera.

✔ ***Principales que se retiran***

Los siguiente principales se retirarán después de Junio 30:

Mary Connolly - Ohrenberger
Roland Doherty - Gardner
Florence Hadley - Ellis
Robert Murphy - Charlestown High
William O'Connell - Perkins
Beverly Roye - Adams
Beatrice Wyatt - Parkman

Por lo menos otros 5 principales puede ser que se retiren.

✔ ***Pruebas de Kindergarten***

Los niños que cumplan 4 años después de Sept. 1, 1989 no pueden matricularse para K1 para el año escolar 1989/90. Aquellos que cumplan 5 después de Sept. 1 entran al K1, y aquellos que cumplan 6 después de esa fecha entran al K2. Pero, los niños que hayan nacido entre Sept. 2 y Dic. 31 pueden ser exentos de esta regla si pasan una prueba (un corto, simple examen dado por el Depto. Escolar). Las pruebas son con citas solamente, **726-6200 ext. 5811**. Fechas & lugares:

- Campbell Resource Center - Julio 8, 15, 22 & 29; Septiembre 9, 16, 23 & 30.
- Escuela Umana Harbor - Julio 10
- Escuela Quincy - Julio 11
- Escuela Agassiz - Julio 12
- Escuela Intermedia Irving - Julio 13

¡No habrán pruebas después de Septiembre 30!

✔ ***Buenas y no comunes presentaciones***

"Rosenshontz" son los mejores artistas musicales y comicos por estos alrededores -- vaya a verlos GRATIS en el Boston Common en Junio 29 a las 6 p.m. Mas tarde esa noche, estudiantes de Boston Latin se unirán a unos actores profesionales en el escenario del Common para presentar *Dionysius '89*, una version músical Afro-pop de un antiguo drama Griego. **725-4006**.

✔ ***¡No espere...***

...para matricular a su niño en la escuela! Se toman 2-3 semanas para procesar una aplicación. Puede matricularlo durante el verano en los Centros de Información para Padres & Depto. Escolar.

✔ ***Las evaluaciones de los principales por los padres...***

...no serán adjuntas a las evaluaciones de su trabajo por los superintendente de la comunidad porque no todas las escuelas presentaron reportes hechos por equipos de padres entrenados. Los Superintendentes de zonas pueden usar las evaluaciones de los principales presentadas por los padres como documentos de recomendaciones.

Calendario de Verano

Junio

21-23 Salida temprana
23 ..... Ultimo dia de clases
24 ..... Dia de Diversión & Salud para la familia co-patrocinado por CPC & Community Boating, 10 a.m.-3 p.m., Embankment Rd. **720-0370.**
30 ..... Fecha limite para devolver las aplicaciones para los estudiantes que no tienen asignación de escuela. Llame a su Centro de Información para Padres o **726-6200 ext. 5830.**

Julio

8 ..... Las pruebas para Kindergarten comienzan. Vea el *Tablero de Anuncios.*

Agosto

16 ..... Los principales regresan a las escuelas.

Septiembre

7 ..... Primer dia de clases, grados 1-9
8 ..... Primer dia, grados 10-12
11 ..... Primer dia, Centros de Aprendizaje Temprano (Early Learning Centers)
18 ..... Primer dia, Kindergarten
19 ..... Primer dia, clases de edad temprana (Early Childhood)

¿Preguntas sobre las escuelas?

Las siguientes oficinas estarán abiertas todo el verano:

☆ *La oficina central de las Escuelas Públicas de Boston*
26 Court St., Boston 02108 (cerca de la linea naranga/estación State St.), 9 a.m.-5 p.m., Lunes-Viernes.

- Todos los departamentos 726-6200
- Información para padres . 726-6555
- Transportación 726-6260

☆ *Oficinas de las Zonas & Centro de Información para Padres*
9 a.m.-3 p.m., Lunes-Viernes:

- **Zona Este**
  Campbell Resource Center
  1216 Dorchester Ave., Dorchester
  282-6031 o 282-3440
- **Zona Norte**
  Escuela Josiah Quincy
  885 Washington St., Chinatown
  426-5552
  (oficina East Boston: 569-2959)
- **Zona Oeste**
  Escuela Intermedia Irving
  60 Hawthorne St., Roslindale
  323-6020
- **Zona de Escuelas Superiores**
  Madison Park High School
  55 New Dudley St., Rox. Crossing
  442-1396

☆ *Concilios de Padres de toda la ciudad (CPC)*
720-0370
Lunes-Viernes, 9 a.m.-4 p.m.

☆ *Concilio Asesor de Padres de niños con necesidades especiales*
723-2860
Lunes-Viernes, 9 a.m.-4 p.m.

☆ *Concilio Asesor de Padres Bilingüe*
720-2512
Lunes-Viernes, 9 a.m.-4 p.m.

☆ *Citywide Educational Coalition*
542-2835
Martes-Jueves, 9 a.m.-3 p.m.

☆ *Los principales, otros administradores de las escuelas & secretarias* estaran nuevamente en sus puestos para el 16 de Agosto. Los mejores dias para llamar: Agosto 16-18, 25, y 28-31.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the State Dept. of Education.

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

June 1989

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
JUN 13 1989

Summertime smarts

All kids need to have fun during summer vacation. But learning doesn't have to end in June. Many children who are behind may need tutoring or summer school. Even children who have done well need encouragement to keep reading, and kids headed for 6th grade may benefit from a middle school "sneak preview." Here are a few ideas to help sharpen your child's learning skills:

- ☆ **Boston Public Schools (BPS) Summer School** for grades K-5. Extra help in reading, writing, math and computers. Mornings from July 10-August 18 in each zone. Free, transportation provided. Students are recommended by their teachers. Call the principal. **Note:** This program may be cancelled if the School Committee votes not to fund it.
- ☆ **BPS "Goals for Boston"** 5th grade transition program, **726-6200 x 5343.** Two in each zone:
  East: McCormack & Wilson middle schools
  North: Edwards & Taft schools
  West: Irving (second school not decided yet)
  Three week sessions meet five mornings a week, July 10-Aug. 18. Reading, writing, math, lots of computers. Includes optional preparation for the SSAT (the test required for admission to the Latin schools and Boston Tech). Free, transportation provided. .
- ☆ **BPS & Boston Public Library** summer reading program. When children read 3 books, they write the names & authors on a card and bring it to their neighborhood library. Kids who read the most books will get prizes next fall. Last summer Boston students read 12,000 books!
  Branch libraries also have summer reading clubs with guest speakers & special activities. This year's theme: "Summer Wings." Activities and hours vary; call your local library for more information.
- ☆ **Boston Community Schools, 725-4920** or your nearest Community School, listed in the "blue pages" under Boston-Community Schools. Many have tutoring as well as day camps.
- ☆ **Boston Partners in Education/ School Volunteers, 451-6145.** Their *Summer Directory* lists tutoring programs & camps by neighborhood. Available in late June in schools, zone Parent Information Centers, libraries, community schools, health centers & housing projects.
- ☆ **Boston Tutoring Center**, Dorchester, **265-7170.** Programs for grades K-12 in reading, writing, math, foreign languages, more. Flexible hours, limited space.
- ☆ **Northeastern University Reading Clinic, 437-3302.** One-to-one tutoring in reading, plus testing service. Grade 1 and up, free. Extremely limited space.

GET YOUR HANDS ON A GOOD BOOK!

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Español.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo. Gin yin liv *Kaye Paran* yo n krèol.

渡城公校家長手册
現印有中文本

What if your child isn't promoted?

This month, elementary school principals will decide which children will be promoted and which will stay in the same grade next year. If your child is being "kept back," you're not alone. Last year, about 7% of BPS elementary students were not promoted. First graders have, by far, the highest non-promotion rate -- over 17%. Younger children often are kept back because the principal and teacher feel they are immature and need time to "catch up." Others may be behind because they didn't go to pre-school or kindergarten. Under Boston's Promotion Policy, children may also be kept back for poor attendance, low test scores and unsatisfactory school work. Children whose home language isn't English may need a program change -- parents should call the zone office and ask for a language assessment for their child.

You should have been notified by the principal last February that your child was in danger of failing, and a "review team" of teachers and administrators should have developed an extra-help plan for your child. The principal may have recommended a "core evaluation" (series of tests and interviews) to see if the child qualifies for special services under Chapter 766. If you have questions about BPS special needs programs, or the core evaluation process, call the Special Needs Parent Advisory Council, **723-2860**.

In June, the review teams will make recommendations to the principal about promotions. The team may recommend:

- promoting a student even if the student hasn't met all the standards of the BPS Promotion Policy
- promoting a student if he or she passes certain courses in summer school
- keeping the student in the same grade.

Most principals try hard to promote as many children as possible. Many recent studies show that keeping kids back is not an effective way to improve performance. Children who repeat a grade are more likely to drop out later. Some children have an even harder time the second year in a grade than they did the first time. You may agree that your child should repeat a grade -- but if you feel strongly that repeating won't help, call the principal right away.

If your child is being "kept back":

- **Schedule a conference** with the principal this month. Ask if your child can earn promotion over the summer -- such as by going to a reading camp or being tutored. Ask about signing a parent/school "contract" -- you agree to get help for your child, and the principal agrees to consider promoting the child if enough progress is made by mid-August.
- **Ask what will be *different*** for your child next year. Many principals and other education experts recommend that children who repeat a grade be

given a different teacher and new approach to learning. What didn't work the first time probably won't work the second time. A few schools have "transitional" classes which give children lots of extra help. Children often succeed in a "cooperative" classroom where students work in groups and learn from each other. Very small classes and one-to-one tutoring are also very effective. Don't settle for "more of the same."

- **Ask if your child will have to repeat *all* work** from the past year. If your 2nd grader passed math but failed reading, could she take math with the 3rd grade and reading with the 2nd grade? Can your child be promoted to the next grade during the year if he makes satisfactory progress?

  If the school can't offer your child a different teaching "style," or if your child would have to repeat with the same teacher, you might consider changing schools (often this is not possible). Call your zone Parent Information Center for advice.

- **Your child needs your help.** An encouraging word and a hug will do far more good than scolding. How else can you help? Read to your child as much as possible, or have an older brother or sister do it. One principal urges parents to talk with their children all the time, about everything -- language skills improve with practice. Visit your Parent Information Center for ideas on learning at home.

June Calendar

3... Rally to protest school budget cuts. 10:30-1:00, Copley Square. TEAM, **426-1228.**

7... Early dismissal.

7... Student assignments go home this week. Questions? Call your Parent Information Center.

*12-19...*Zone Improvement Council parent elections. See *Student Assignment News* for details

*21, 22 & 23...*Early dismissal.

23... Last day of school.

24... Family Fun & Fitness Day co-sponsored by CPC and Community Boating. 10 a.m.-3 p.m., Community Boating dock, Charles River Esplanade. **720-0370.**

30... Deadline for returning student assignment applications for students who have not received an assignment.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835
Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank and the State Dept. of Education.

Student assignment news

Watch for...

... a notice about the status of your child's 1989/90 school assignment. All students will bring them home the week of June 7 -- even students who did not return applications by the May 15 deadline.

Students entering grades 2-5 and 7-11. Students who don't get one of their choices will be assigned by the BPS to their community district school. These students can't change their assignment.

Students entering kindergarten, grade 1 and grade 6.
Most students will be assigned to one of the schools they listed on the application. Students who don't receive *any* of their choices, and students who did not return an application by May 15, will not be assigned to any school at this time.

Students who don't receive their 1st or 2nd choice will go on a waiting list for their 1st choice.

All students who do not receive a school assignment will be contacted by Parent Information Center staff, who will advise them to make other choices and tell them which schools still have available seats.

The deadline for this second round of applications is June 30. Students who do not return applications by that date, or who still don't receive one of their choices, will be assigned by the School Dept. during July and August.

If you return an application form during June, then decide you want to choose different schools, you can change your choices -- as long as you do it by June 30.

For all student assignment questions, call or visit your Parent Information Center! Zone offices are open from 7:00 a.m.-4:00 p.m. The 26 Court St. office is open from 9 a.m.-4 p.m. All will be open during the summer.

Zone Improvement Council Elections

This month, councils will be set up in each zone to plan improvements and decide how to divide resources among the zone's schools. The councils will make their own rules about how they will operate and when they will meet. Each Zone Improvement Council will include 18-21 members:

- 9 parents elected at CPC-sponsored elections, including one bilingual, one special needs and a minimum of 5 minority parents
- 2 teachers (at least 1 minority)
- 2 administrators, including 1 principal or headmaster
- 1 business representative
- 1 university representative
- 3 community representatives chosen by the zone superintendent to enhance the council's racial balance.

Council members will serve for 2 years and may be reappointed. Councils will have 2 co-chairs: 1 parent and 1 educator.

Elections to choose the parent members will be held as follows:

- **West Zone.** June 12, Jamaica Plain High School, 6:30-9:00 p.m.
- **North Zone.** June 13, English High School, 6:30-9:00 p.m.
- **East Zone.** June 15, Cleveland Middle School, 6:00-9:00 p.m.
- **High School.** June 19, Roxbury Community College, 6:30-9:00 p.m.

How can a parent run for a seat on the council?

- You can be elected to a seat either in the zone you live in, or the zone where your child goes to school.
- You must go to the election in order to be elected.
- You must be nominated and seconded by someone else. You can't nominate yourself.
- After you are nominated, you must make a 2-3 minute speech saying why you want to be on the council and giving your qualifications.

Even if you don't want to run for election, go to the meeting -- if you don't attend, you can't vote!

Questions? Call CPC **720-0370.**

Parent Information Centers

East Zone, Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., 282-6031

North Zone, Quincy School, 885 Washington St., Chinatown, 426-5552. East Boston satellite office, 569-2959.

West Zone, Irving Middle School (back entrance), 60 Hawthorne St., Roslindale, 323-6020

High Schools Zone, Madison Park High School, 55 New Dudley St., Roxbury Crossing, 442-1396 ext. 404 or 405

School Department, 26 Court St., 9th floor, 726-6555 or 726-6200 ext. 5830.

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuela elemental en las Escuelas Publicas de Boston, de parte del Concilio de Padres Bilingües, el Concilio General de Padres, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston.

Junio 1989

Pensando para el verano

Todos los niños necesitan divertirse durante las vacaciones de verano. Pero el aprendizaje no tiene que terminar en Junio. Muchos niños que estan atrasados pueden necesitar tutoria o escuela de verano. Aún niños que estan bien en la escuela necesitan motivación para continuar leyendo, y los niños que vayan a comenzar el 6to grado pueden beneficiarse de un "avance" de escuela in termedia. Aqui les ofrecemos unas ideas para ayudar a mejorar las destrezas de aprendizaje de su hijo:

- ☆ **Escuela de Verano de las Escuelas Públicas de Boston (BPS)** para grados K-5. Ayuda adicional en lectura, escritura, matemática y computadoras. En las mañanas de Julio 10-Agosto 18 en cada zona. Gratis, se le proveera transportación. Los estudiantes son recomendados por sus maestros. Llame al principal. *Nota: Este programa puede ser cancellado si el Comité Escolar vota de no suministrar fondos para el.*
- ☆ **"Metas para Boston "** de las BPS 5to grado, programa de transición, **726-6200 x 5343**. Dos en cada zona: Este: Escuelas McCormack & Wilson Norte: Escuelas Edwards & Taft Oeste: Escuela Irving (la segunda escuela todavía no ha sido decidida) Sesiones de tres semanas se reunen cinco mañanas por semana, Julio 10-Agosto 18. Lectura, escritura, matemática, muchas computadoras. Incluye preparación opcional para el SSAT (el examen que se requiere para admisión a las escuelas Latin y a Boston Tech). Gratis, se le proveera transportación.
- ☆ **Programa de lectura de verano de las BPS & la Biblioteca Pública de Boston.** Cuando los niños leen 3 libros, ellos escriben los títulos y autores en una tarjeta y la traen a su biblioteca de vecindario. Los niños que hayan leido mas libros recibirán premios el proximo otoño. Las bibliotecas tambien tendrán **clubes de verano de lectura** con invitados & actividades especiales; llama a su biblioteca local para obtener mas información.
- ☆ Escuelas de la Comunidad de Boston, **725-4920** o su escuela de la comunidad mas cercana, aparecen anotadas en las "paginas azules" bajo Boston-Escuelas de la Comunidad. Muchas tienen tutoria y tambien campamentos de dia.
- ☆ **Boston Partners in Education - School Volunteers, 451-6145.** Su *Directorio de Verano* incluye programas de tutoria & campamentos por vecindario. Disponible a finales de Junio en las escuelas, Centros de Información para Padres de las zonas, bibliotecas, escuelas de la comunidad, centros de salud & proyectos de vivienda.
- ☆ **Centro de Tutoria de Boston, Dorchester, 265-7170.** Programas para grados K-12 en lectura, escritura, matemática, idiomas, y mas. Horas flexibles, espacio limitado.
- ☆ **Clinica de Lectura de Northeastern University, 437-3302.** Tutoria individual en lectura, ademas de servicio para examinar. Del grado 1 en adelante, gratis. Espacio extremamente limitado.

¿Que sucede si su niño no pasa de grado?

Este mes, los principales de las escuelas elementales decidirán cuales niños pasarán de grado, y cuales se quedarán en el mismo grado el proximo año. Si su niño no pasa de grado, usted no esta solo. El año pasado, alrededor del 7% de los estudiantes de las escuelas elementales de BPS no obtuvieron promoción. Los estudiantes de primer grado tienen la mas alta proporción de no recibir promoción -- sobre el 17%. Los niños pequeños a menudo no pasan de año porque el principal y el maestro piensan que ellos son inmaduros y necesitan tiempo para "ponerse al nivel" de los demas. Otros pueden estar atrasados porque no asistieron a un centro pre-escolar o a kindergarten. Bajo la Norma de Promoción de los Estudiantes de Boston, los niños también pueden dejarse sin pasar por pobre asistencia, calificaciones bajas en los examenes, y trabajo de escuela insatisfactorio. Los niños que tengen otro idioma en la casa que no sea Inglés pueden necesitar un cambio de programa -- los padres deben llamar a la oficina de la zona y pedir una evaluación de lenguaje para su niño.

Usted deberio haber sido notificado por el principal en Febrero pasado que su niño estaba en peligro de no pasar de año y un "equipo de revisión" de maestros y administradores deberian haber recomendado una "core evaluation" (serie de examenes y entrevistas) para ver si el niño califica para servicios especiales bajop el Chapter 766. Si usted tiene preguntas sobre los programas de necesidades especiales de las BPS o del proceso de evaluación "core," llame al Concilio Asesor de Padres de Niños con Necesidades Especiales, **723-2860**.

La mayoria de los principales tratan de pasar de año a la mayoria de estudiantes que les sea posible. Muchos estudios recientes enseñan que el atrasar estudiantes no es una manera efectiva de mejorar la actuación de estos en la escuela. Los niños que repiten un grado tienen mas probabilidades de desertar la escuela mas adelante. Algunos niños tienen un tiempo aun mas dificil el segundo año en un mismo grado que la primera vez. Usted puede estar de acuerdo en que su niño debe repetir un grado -- pero si piensa verdaderamente que el repetir el grado no sera de ayuda, llame al principal immediatamente.

Si su niño no va a pasar de grado:

- **Haga una cita para tener una conferencia** con el principal este mes. Pregunte si su niño puede obtener la promoción durante el verano -- si por ejemplo va a un campamento de lectura o recibe tutoria. Pregunte sobre la posibilidad de firmar un "contrato" de padre/escuela -- usted se compromete a obtener ayuda para su niño, y el principal se compromete a pasar el niño si este demuestra suficiente progreso a mediados de Agosto.
- **Pregunte que sera *diferente*** para su niño el proximo año. Muchos

principales y otros expertos de educación recomiendan que los niños que repitan un grado reciban un maestro diferente y se emplee un nuevo metodo de aprendizaje. Lo que no funcionó la primera vez probablemente no funcionará le segunda vez. Algunas escuelas tienen clases "de transición" que les ofrecen a los niños mucha ayuda adicional. Clases muy pequeñas y tutoria individual son tambien muy efectivas. No se conforme con "mas de los mismo."

- **Pregunte si su niño tendrá que repetir *todo* el trabajo** del año pasado. ¿Si su niño de segundo grado paso la matemática pero no paso lectura, puede tomar matemática con el 3er grado y lectura con el 2ndo grado? ¿Puede su niño pasar al proximo grado si progresa satisfactoriamente? Si la escuela no le puede ofrecer a su niño un "estilo" diferente de enseñanza o si su niño tendria que repetir el grado con el mismo maestro, podria considerar cambiarlo de escuela (a menudo esto no es posible). Llame al Centro de Información para Padres para obtener consejo.
- **Su niño necesita su ayuda.** Una papabra de alientro y un abrazo puede hacer mucho mas bien que el regañarlo. ¿De que otras maneras puede usted ayudar? Leale a su niño lo mas que le sea posible o pidale a un hermano/hermana mayor que lo haga. Un principal exhorta a los padres que hablen con sus hijos siempre, de todo -- las destrezas de lenguaje se mejoran con la practica.

Calendario de Junio

3... Reunión para protestar los cortes en el presupuesto escolar. 10:30-1:00, Copley Square. TEAM, **426-1228**.

7... Salida temprana.

*12-19...*Elecciones de padres a los Concilios de Mejoramiento de las Zonas.Vea las *Noticias sobre la asignación de estudiantes* para detalles.

*21, 22 & 23...*Salida temprana.

23... Ultima dia de clases.

24... Dia de Diversión & Salud co-patrocinado por CPC y Community Boating, 10 a.m.-3 p.m., Charles River Esplanade. CPC, **720-0370.**

30... Fecha limite para devolver las aplicaciones de asignación de estudiantes para los estudiantes que no hayan recibido una asignación.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835

Noticias sobre la asignación de estudiantes

Este al tanto de ver...

...un aviso sobre la asignación de escuela 1989/90 nde su niño. Todos los estudiantes los traerán a casa durante la semana de Junio 7 -- aún los estudiantes qu no devolvieron las aplicaciones en la fecha limite de Mayo 15.

Los estudiantes que vayan a comenzar los grados 2-5 y 7-12. Los estudiantes que no consigan una de sus selecciones seran asignados por las BPS a la escuela de la comunidad de su distrito. Estos estudiantes no pueden cambiar su asignación.

Los estudiantes que vayan a comenzar kindergarten, grado 1 y grado 6. La mayoria de los estudiantes seran asignados a una de las escuelas que anotaron en su aplicación. Los estudiantes que no reciban *ninguna* de sus selecciones, y los estudiantes que no hayan devuelto una aplicación para Mayo 15, no seran asignados a ninguna escuela en este momento.

- Los estudiantes que no reciban su 1era o 2nda selección seran puestos en lista de espera para su 1era selección.
- El personal de los Centros de Información para Padres se pondrá en contacto con todos los estudiantes que no reciban una asignación a una escuela y les aconsejaran como hacer otras selecciones y les dirán cuales escuelas todavía tienen asientos disponibles.
- La fecha limite para esta segunda vuelta de aplicaciones es Junio 30. Los estudiantes que no devuelvan las aplicaciones para esa fecha, o que todavía no reciban una de sus selecciones, serán asignados por el Depto. Escolar durante Julio y Agosto.
- Si usted devuelve una aplicación durante Junio, y despues decide que desea escoger escuelas diferentes, puede cambiar sus selecciones -- mientras que lo haga para el 30 de Junio.
- ¡Para todas las preguntas sobre la asignación de estudiantes, llame o visite a su Centro de Información para Padres! Las oficinas de las zonas estan abiertas de 7 a.m.- 4 p.m. La oficina de Court St. esta abierta de 9 a.m.-4 p.m. Todas estarán abiertas el verano.

Elecciones de Concilios de Mejoramiento de Zonas

Este mes, los Concilios seran establecidos en cada zona para planificar mejoras y decidir como dividir los recursos entre las escuelas de las zonas. Los concilios harán sus propias reglas sobre como van a operar y cuando se van a reunir. Cada Concilio de Mejoramiento de Zona incluira 18-21 miembros:

- 9 padres elegidos en elecciones co-patrodianadas por CPC, incluyendo uno bilingue, uno de necesidades especiales y un minimo de 5 padres minorias.
- 2 maestros (por lo menos 1 minoria)
- 2 administradores, incluyendo 1 principal o director.
- 1 representante de negocios
- 1 representante de universidad
- 3 representantes de la comunidad seleccionados por el superintendente de zona para acrecentar el balance racial del concilio.

Los miembros del concilio serviran por 2 años y pueden ser nombrados de nuevo. Los concilios tendran 2 co-presidentes: 1 padre y 1 educador.

Las elecciones para escoger los padres miembros se llevarán a cabo como sigue:

Zona Oueste. Junio 12, Jamaica Plain High School, 6:30-9 p.m.

Zona Norte. Junio 13, English High School, 6:30-9 p.m.

Zona Este. Junio 15, Cleveland Middle School, 6-9 p.m.

Zona Escuelas Superiores. Junio 19, Roxbury Community College 6:30-9 p.m.

Centros de Información para Padres

Zona Este, Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., 282-6031

Zona Norte, Escuela Quincy, 885 Washington St., Chinatown, 426-5552.

Zona Oeste, Escuela Intermedia Irving (entrada de atras), 60 Hawthorne St., Roslindale, 323-6020.

Zona de Escuelas Superiores (todos los padres pueden inscribirse aqui), Madison Park High School, 55 New Dudley St., Roxbury Crossing, 442-1396 ext 404 y 405.

El edificio del BPS, 26 Court St. (9no. piso), 726-6555 y 726-6200 x 5830.

¿Como puede correr un padre para un puesto en el concilio?

- Usted puede ser elegido a un puesto en la zona en la cual usted vive, o en la zona donde su niño asiste a la escuela.
- Usted debe asistir a la elección para poder ser elegido.
- Usted debe ser nominado y secundado por otras personas. No puede nominarse a si mismo.
- Despues que a usted lo nominen, debe dar un discurso de 2-3 minutos explicando por que usted quiere estar en el concilio y dando sus cualidades.

Aún si usted no quiere correr en la elección, vaya a la reunión -- si no asiste, no puede votar.

Preguntas? Llame al CPC **720-0370.**

家長手册 獻給波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會, 全市家長議會
特殊學童家長諮詢會及全市教育联盟

一九八九年 六月號

暑期進修

暑期是學生找尋樂趣的時間,但是學習並不定在六月結束。通不上的學生可在暑期學校進修,就算成績無問題的也可繼續學習,升六年級的更可以一當初中的經驗。以下是一些提議,協助貴子女磨練學習技巧。

* 波城公校暑期學校,是為幼稚園至五年級而設,給予閱讀,寫作,數學及電腦科額外的協助,每學區均有,由七月十日至八月十八日上午舉行,提供免費接送,學生由教師推薦,請致電校長。註:若學者會決定不撥款,此計劃則取消。

* 波城公校的"波士頓自校"五年級过渡課程电 726-6200內線 5743,每學區設兩課程。東區 McCormack 及 Wilson 初中,北區 Edward 及 Taft 學校,西區 Irving (另一學校未決定)。為期三週,每星期有五個上午上課,由七月十日至八月十八日,有閱讀,寫作,數學及電腦班,包括可以選擇為 SSAT 作準備(此測驗是進入拉丁及波士頓三業學校的條件)提供免費接送。

* 波城公校及图書館,暑期閱讀課程,當兒童讀了三本書後,把其名字及作者寫在卡上帶往附近的图書館。讀了最多書的兒童,便可在秋天時獲獎,去年暑假波士頓學童讀了一萬二千本書。
图書分館亦有暑假讀書會,有講者及其他活動。本年的主題是:"夏日翅膀"活動及時間各異,詳情可电就近图書館。

* 波城社區學校,725-4920或就近的社區學校,电話可在电話簿"藍頁"中波士頓社區學校欄找到,很多補習班及日營。

* 波士頓教育合縣人/學校義工,451-6145,暑期索引列出由社區舉辦的補習班及日營。六月底在學校,學區家長資料中心,图書館,社區學校,健康院及公共房屋備索。

* 波士頓補習中心,DORCHESTER,265-3470,為幼稚园至十二年級設閱讀,寫作,數學,外語及其他課程,時間有彈性,名額有限。

* 東北大學閱讀診所,437-3302,設個別閱讀兼測驗服務,由一年級起,免費,名額極有限。

若貴子女不能升班怎麽辦?

本月小學校長會決定學生在下學期升班或留級,若貴子女"留班",這並非是唯一的,去年有百份之七的波城公校小學生留級,一年級學生留級率最高,超過百份之七,學生留級的原因大多是校長認為他們不太成熟及需要更多時間"趕上"功課。其他可能因為他們沒有學前教育或入讀幼稚园。据波城公校升級政策,學生亦可因出席率低,測驗成績低及功課不好而留級,學生不以英語為母語的,可能會轉課程一家長應致電學區辦事處及要求為子女進行語言評估。

你應該在二月時獲得通知貴子女有不及格的危險及由教師和行政人員應為貴子女定出一額外協助計劃。校長可能建議一個"核心評估"(一連串的測驗和會面)去看看學生是否有資格根据766法案獲特殊服務。若你對波城公校特殊教育或核心評估過程有疑問者,可電特殊學童家長諮議會,723-2860。

六月評估小組會就升級問題向校長作建議。小組可能建議:

- 就算學生未符合波城公校升級政策的標準,都可以升級。
- 若學生在暑期班的某些科目及格,也可以升班。
- 學生留級。

大部份校長盡量把學生升級,很多最近的研究顯示出留級並不是改進學生成績的有效方法。留級學生比較容易會在日後退學。一些學生在留級時覺得比第一年更困難。你可能同意貴子女留級,但若極認為留級無幫助的話,應立即致電校長。

若貴子女"留級":

- 在本月定出時間與校長談話,詢問貴子女在暑期中前往閱讀營或補習後可否升級。查詢可否簽署在家長/學校"協定"保同意協助貴子女,而校長並同意如在八月中成績有足夠的改進便考慮其升班。
- 查詢明年對貴子女的教育有何改變,很多校長及其他教育專家建議學生留級,給其另一教師及新的教學方式,因為在第一次不行的,在第二次也是如此。小數學校設"过渡班"給學生額外協助。學生通常在一個"合作"

的課堂中獲得成功，學生在小組中互相學習，人數少的班級個別教授亦很有效，不要對"大致一样"而滿足。

- 查詢貴子女是否要重讀合科。若二年級數學合格而閱讀不合格可否上三年級數學，反留在二年級閱讀呢？若貴子女在學期中有令人滿意的改進，又可否升級呢？

若學校不能為貴子女提供不同的教學方式"或留級時面對著同一位老師，你可考慮轉校（通常是不可能的）致电學區與家長資料中心取建議。

- 貴子女需要你的幫助，一聲鼓勵或擁抱遠比責罵有效。還有甚麼可行的呢？儘量讀書給貴子女，或由兄姊去做。有一個校長促請家長經常與貴子女談失於所有東西一語言技巧，在練習中得到改善，探訪家長資料中心，取在家中學習的提議。

六月份事曆

3... 抗議削減教育經費集會。上午10:30－下午1時，Copley Square, TEAM, 426-1228

7... 提早放學。

7... 學生派位在本週內派發通知，有疑問致电學区家長資料中心。

12-19... 學區改善議會家長選舉，詳情參看"學生派位消息"。

21,22 及 23... 提早放學。

23... 最後上課天。

24... 家庭同樂及強身健体日，由全市家長議會及社區划船碼頭舉辦河霧天表演場。720-0370。

30... 未接獲派位的學生交回派位申請表的最後限期。

全市教育联盟，37 Temple place, BOSTON, MA 02111, 542-2835。家長手册是由市長辦公室，所物銀行及州教育署資助出版。

學生派位消息

注意：

...有關貴子女在1989/90學年派位通知。所有學生會在六月七日那週帶返家中，這通知...包括那些未在五月十五日限期前交回申請表的學生。

學生入讀二至五年級及七至十一年級，學生得不到其選擇的學校，會由波域公校派住社區學區學校，此等學生不能更改派位。

學生入讀幼稚園，一年級及六年級大部份學生會派往到在申請表上其中一間學校，未獲其所選擇學校的學生及未在五月十五日之前交回申請表的學生，在這期間不會獲得派往任何學校。

學生未獲得其第一或第二選擇會收入其第一選擇的學校輪候名单中。

所有未獲學校派位的學生會由家長資料中心的职員联絡，他們會建議家長作其他選擇及告之其部些學校尚有餘額。

第二輪申請學位限期為六月三十日，學生未在該日交回申請表或仍未獲得其選擇的學校，便會在七月至八月間由教育署派位。

如在六月交回申請表之後，又決定選擇其他學校，你是可以更改選擇的。---又要你在六月三十日前辦理。

有關所有派位問題可致電或前往家長資料中心學區辦事處，開放時間是由上午七時至下午四時，教育署 26 Court St. 則由上午九時至下午四時辦工，全部將會在暑期辦工。

學區改善議會選舉

本月，議會會在一學區成立，去策劃改善及決定如何分派資源給區內學校。議會會各自制定規則，決定如何運作及何時會面。每一學區改善委員會，包括18至21名成員：

- 在全市家長議會主辦的選舉會選出九位家長。包括一名双語，一名特殊學生家長及最少五名少數民族。

家長資料中心

東區：Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave, 282-6031.

北區：昆市學校 885 Washington St. 華埠, 426-5552, 康波士頓分部 569-2959.

西區：Irving Middle School（背後入口）60 Hawthorne St. Roslindale, 323-6020.

中學學區：Madison Park 高中 55 New Dudley St. Roxbury Corning 442-1896 內線400 或405.

教育署：26 Court St. 9 樓, 726-6555 或 726-6200, 內線 5830.

- 兩名教師（最少有一名少數民族）
- 兩名行政人員，包括一名校長。
- 一名商界代表。
- 一名大學代表。
- 三名社區代表，由學區總監選出，去增加議會中的种族平衡。

議會成員任期兩年及可以再被委任，議會有兩名共同主席：一名是家長及一名是教育工作者。

家長成員舉行選舉如下：

- 西區，六月十二日 J.P. 高中 下午6時30分至9時。
- 北區，六月十三日，ENGLISH 高中，下午6時30分至9時。
- 東區，六月十五日，Cleveland 初中，下午6－9時。
- 高中學區，六月十九日，Roxbury 社区大學，下午6－9時。

家長如何角逐議會席位？

- 你在學區內居住或在子女上學的學校均可當選。
- 你必需要出席選舉會。
- 你必需要被提名並由別人和議，不可自我提名。
- 獲提名後，你必須發表两至三分鐘講話，說明為甚麼要成為議會成員。及談談你的資歷。

就算你不想參選，也可出席...若不出席就不能投票。

有疑問可電全市家長議會，720-0370。

Rapel pou paran yo

Pou paran lekòl piblik elemantè yo nan Boston ki soti nan Konsey Konsiltatif Bileng, Konsey Jeneral Paran yo nan Vil-a, Konsey Konsiltatif Paran Bezwen Espesyal yo e Kowalisyon Edikasyonel Jeneral nan Vil-a.

Jen 1989

Sezon ete ya rive

Tout timounn bezwen amizman pandan gran vakans lan. Men etid pa bezwen fini an jen. Anpil timounn ki an reta kap bezwen titè ou lekòl dete. Menm timounn ki te boule byen bezwen ankourajman pou kontinye li, e saki pase pou 6èm grad kapab benefisye de yon "apèsi" lekòl moyen. Me kèk lide ki kap pwofite pitit ou nan etid li:

☆ **Lèkol piblik Boston (BPS), kou dete** pou grad K-5. Extra èd nan lekti, ekri, math e konputer. Lè maten de 10 jiye a 18 daou nan chak zòn. Yap bay transpòtasyon gratis. Etidyan yo rekomande pa pwofesè yo. Rele principal-a. *Pa bliye: Pwogram sa-a kapab anile si Komite Lekòl la pa vote fon pou li.*

☆ **BPS "Bi pou Boston" pwogram tranzisyon** 5èm grad, 726-6200 ext. 5343. De nan chak zòn:
Lès: McCormack & Wilson lèkol moyen yo.
Nò: Edwards & Taft lèkol
Wès: Irving lèkol (2em lekòl-a poko deside)
Twa senmenn sesyon, klas senk maten pa senmenn, 10 jiye a 18 daou. Lekti, ekri, math, anpil konputer. Landanl preparasyon volontè pou SSAT (tès yo mande pou antre nan lekòl Latin yo e Boston Tech). Yo bay transpòtasyon gratis.

☆ **BPS & Bibliotèk Piblik, pwogram dete nan lekti.** Lè timounn yo li 3 liv, yo ekri non e otè yo nan yon kat e pote li nan bibliotèk katye-a. Elèv ki li plis liv ap, genyen rekonpans pwentan pwochen. Lete lane pase elèv yo li 12,000 liv! Branch bibliotèk yo genyen tou **klib lekti** ak spikè envite & aktivite espesyal. Tèm ane sa-a "Summer Wings." Aktivite yo e lè yo varye; rele bibliotèk lokal yo pou enfòmasyon.

☆ **Lekòl Kominotè Boston yo, 725-4920** ou lekòl kominote pli pwe ou nan paj ble-a kote Boston-Community School. Anpil gen titè e kan la jounen.

☆ **Boston Patnè nan Edikasyon/Lekòl Volontè, 451-6145.** Gid ete yo bay lis pwogram & kan yo pa katye. Disponib nan lekòl yo nan fen jen, zòn Sant Enfomasyon Paran yo, bibliotèk yo, lekòl kominote yo, sant de sante & kay pwojè yo.

☆ **Boston Tutoring Center, Dorchester, 265-7170.** Pwogram pou grad K-12 nan lekti, ekri, math, lang etranje e plis. Lè flexible, espas limite.

☆ **Northeastern University Reading Clinic, 437-3302.** Titè en-a-en pou lekti, plis sèvis tès. Grad 1 e plis. Espas trè limite.

Sak rive si pitit ou pa pase?

Mwa sa-a, prinsipal nan lekòl elemantè yo ap deside ki elèv kap pase, kilòt kap refè klas la lane pwochen. Si pitit ou double ou pa sel. Ane pase a-peprè 7% elèv elemantè BPS pa pase. Premye grad yo gen plis ki pa pase, anviron 17%. Jenn elèv yo pa janbe paske le pli souvan direktè ya e pwofesè ya wè yo pa gen matirite ase e yo bezwen plis tan pou yo gen bon konprann. Lòt kapab double paske yo pat frekante jaden danfan ou pre-lekòl. Sou regleman Promosyon Boston-an, elèv kapab refè klas pou twòp absans, moyenn twò ba, mank travay nan klas. Elèv ki pale yon lòt lang lakay yo kap bezwen chanje pwogram -- paran dwe rele biwo zòn yo e mande pou yon "language assessment" pou pitit yo.

Ou dwe gen avètisman pa direktè ya depi fevriye ke pitit ou sou fil kou le e yon ekip pwofesè e administratè dwe develop yon plan extra èd pou pitit ou. Direktè ya kap rekomande yon seri tès e entèviou pou wè si elèv-la kalifye pou sèvis espesyal dapre Chapit 766. Si ou gen kesyon sou pwogram espesyal BPS la, ou pwosedi evalyasyon-an, rele: Special Needs Parent Advisory Council, 723-2860.

An Jen, ekip revizè-a ap bay direktè-a rapò sou pwomosyon yo. Ekip la kap rekomande:

- pase elèv la menm si la pa reyini tou sa regleman BPS Promosyon-an.
- pase yon elèv si li pase sèten kou nan klas dete ya.
- kitel nan menm klas-a.

Anpil direktè travay di pou fè anpil elèv monte otan ke posib. Anpil etiv resan montre ke double yon elèv pa yon moyen efectiv pou amelyore pèfomans. Elèv ki double gen tandans kite lekòl pi devan. Kèk etidyan gen difikilte dezyèm ane-a nan yon grad ke yap fè premye fwa. Ou kap dakò pitit ou refè yon klas-men si ou wè ke repete klas la pap ranje anyen, rele direktè ya san tade.

Si pitit ou pa pase, ranje yon chita tande avek direktè ya mwa sa-a.

• **Mande si si pitit ou kapab pase pandan vakans-an** si li ale nan kan lekti ou si li gen titè. Mande pou kontra paran/lekòl-ou dakò pou èd pou pitit ou, e direktè-a dakò pou konsidere monte elèv la si sifizan pwogrès fèt vè mi-daou.

• **Mande sa kap *diferan*** pou pitit ou anè pwochen. Anpil direktè e lòt expè nan edikasyon rekomande ke elèv yo ki repete yon grad dwe genyen yon diferan pwofesè e yon nouvo apwòch detid. Saki pa mache premye fwa pwobabman kap pa mache dezyèm fwa. Kek lekòl genyen klas tranzisyonel ki kap bay elèv la anpil èd. Elèv reyisi souvan nan yon klas "cooperative" kote etidyan ap travay an group e aprann len de lòt. Yon klas tou

pitit e yon titè en-a-en efectif tou. Pa konprann tout se menm.

• **Mande si pitit ou dwe refè tout kou lane pase yo.** Si dezyèm grade oua pase math men echwe nan lekti, seke li kapa pran math 3 grad e lekti ak 2em grad? Eske pitit ou kapab pase diran ane nan grad siperyè rye-a si li fè pwogrès satisfezan.

Si lekòl la pa kapab ofri pitit ou yon diferan anseyman ou si pitit ou gen pou repete avek menm pwofesè ya, ou dwe konsidere chanje lekòl (pafwa li pa posib). Rele Sant Enfomasyon Paran pou konsey.

• **Pitit ou bezwen èd ou.** Yon mo ankourajan e yon anbrasman bay plis randman ke reprimand. Ki jan ankò ou kap bay kout men? Li pou pitit ou le pli souvan posib ou rele yon gran frè ou gran sè pou li. Youn nan direktè rekomandasyon yo se pale avek pitit ou tout tan, e de tout bagay-langaj amelyore avek pratik. Vizite Sant Paran yo pou lide sou travay lakay.

Kalandriye mwa Jen-a

3... Rally pou pwoteste kont bidjè koupe ya. 10:30-1:00, Copley Square. TEAM, **426-1228**.
7... Ranvoi bonè.
7... Plasman etidyan-yo ap rive la kay. Kesyon? Rele Sant Enfomasyon Paran yo.
*12-19...*Eleksyon paran konseye yo Amelyorasyon Zòn.
*21, 22 & 23...*Renvoi bonè.
23... Denyè jou lekòl.
24... Jou Amizman Familial patrone pa CPC e Boating Kominotè, 10 a.m.-3 p.m., Charles River Esplanade. CPC, **720-0370.**
30... Denyè delè pou retounen aplikasyon plasman pou etidyan ki pa te resevwa yon plasman.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835

Nouvel sou plasman etidyan-an

Veie...

...yon nòt sou estati pitit ou 1989/90 plasman lekòl. Tout etidyan ap pote yo lakay nan semen 7 Jen-menm etidyan ki pa retounen aplikasyon vè 15 Me delè ya.

Etidyan kap antre nan grad 2-5 e 7-11. Etidyan ki pa gen youn nan chwa li ap plase pa BPS nan lekòl distrik kominote. Etidyan sayo pa kapab chanje plasman-an.

Etidyan kap antre nan jaden danfan, grad 1 e grad 6.

- La plipa etidyan yo ap plase a youn nan lekòl yo mete nan aplikasyon yo. Etidyan ki pa resevwa okenn nan chwa li, e etidyan ki pa retounen aplikasyon vè 15 Me, pap plase nan okenn lekòl koulye ya.
- Etidyan ki pa resevwa 1e e 2e chwa ap rete sou lis datantt pou premye chwa li.
- Tout etidyan ki pa resevwa yon plasman nan lekòl ap kontacte staf nan Sant Enfomasyon Paran, kap avize yo fè lòt chwa e fè yo konnen tou ki lekòl ki gen plas vid.
- Denyè delè pou dezyèm gwoup aplikasyon yo se 30 Jen. Etidyan ki pa retounen aplikasyon nan dat sa-a, ou ki pa retounen aplikasyon nan dat sa-a, ou ki pa resevwa youn nan chwa li, ap jwenn plasman diran Jiye e Daou pa BPS.
- Si you retounen yon aplikasyon diran mwa Jen, epi deside ou vle chwazi diferan lekòl, ou kap chanje chwa-tout otan ou fè li vè 30 Jen.

Pou tout etidyan ki gen kesyon sou plasman yo, rele ou vizite Sant Enfomasyon Paran yo zòn biwo yo ouvè de 7 a.m.-4 p.m. Biwo 26 Court St. rete ouvè de 9 a.m.-4 p.m. Tout ap rete ouvè diran sezon ete ya.

Zon Amelyorasyon Konsey eleksyon yo

Mwa sa-a, konsey yo ap tabli nan chak zòn pou planifye amelyorasyon e deside koman pou divize resous yo pami zòn lekòl yo. Konsey yo gen regleman pa yo e li ap detèmine koman lap opere e ki lè lap reyini. Chak zòn Konsey Amelyorasyon ap genyen 18-21 manb:

- 9 paran eli nan CPC-patrone eleksyon yo, ladanl yon bileng, yon bezwen espesyal e yon minimum de 5 minorite.
- 2 pwofesè (o mwen 1 minorite)
- 2 administratè, ladanl 1 direktè ou prinsipal
- 1 reprezentatif bizinis
- 1 reprezentatif inivèsite
- 3 reprezantan kominote chwazi pa zòn sipèentandan pou reyose balans rasyal konsey la.

Manb Konsey ap eli pou dezan e kapab reeli. Konsey yo ap gen 2 asistan: 1 paran e 1 edikatè.

Eleksyon pou chwazi paran manb ap fèt konsa:
Zòn Wès - 12 Jen, Jamaica Plain High School, 6:30-9 p.m.
Zòn Nò - 13 Jen, English High School, 6:30-9 p.m.
Zòn Lès - 15 Jen, Cleveland Middle School, 6-9 p.m.
Zòn High School - 19 Jen, Roxbury Community College, 6:30-9 p.m.

Ki jan you paran kandida pou yon plas nan konsey la?

- Ou kapab eli pou yon plas swa nan yon zòn ke ou rete, ou yon zòn ke pitit ale lekòl.
- Ou dwe ale nan eleksyon-an pou kap eli.
- Ou dwe nonmen e segonde pa yon moun. Ou pa kapab nonmen tèt ou.
- Aprè ou fin nonmen ou dwe fè 2-3 minit pale, di pou ki sa ou vle konseye e bay kalifikasyon ou.
- Menm si ou pa vle poze kandida ou nan eleksyon, ale nan reyinyon! Si ou pa jamè ale, ou pa ka vote.

Kesyon? Rele CPC **720-0370**.

Sant Enfomasyon Paran

Zòn Lès, Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., 282-6031
Zòn Nò, Quincy Lekòl, 885 Washington St., Chinatown, 426-5552.
Zòn Wès, Irving Lekòl (back door), 60 Hawthorne St., Roslindale, 323-6020.
Zòn High School , Madison Park High School, 55 New Dudley St., Roxbury Crossing, 442-1396 ext. 404 y 405.
School Department, 26 Court St. (9 etaj), 726-6555 ou 726-6200 ext. 5830.

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais de Programa Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs," e Coligação Educacional de Cidade.

Junho de 1989

Excelente ideias pa verão

Tudo menino precisa de diverti durante féria de verão. Contudo, aprendizagem ca tem que termina na Junho. Tcheu meninos que sta atrasado na matéria de scola pode precisa de tutela ó scola de verão. Mesmo crianças cu bom aproveitamento precisa de encorajamento pa continua ta ler e alunos que sta bai pa 6º grau pode beneficia de "sneak preview." A seguir nu sta publica alguns ideas pa ajuda desenvolve habilidade de aprendizagem de bu fidjos:

☆ **Scola de verão de Boston Public Schools (BPS)**, pa graus K-5. Ajuda extraordinária na leitura, escrita, matemática e computador. Pramanhá, de 10 de Julho pa 18 de Agosto, na cada zona. Ta tem transporte de graça. Studantes ta ser nomeado pa sés professor. Telefona pa principal. *Nota: ês programa pode ser cancelado se Comité de Scola vota pa ca subsidial.*

☆ **Programa transitório pa 5º grau de BPS, "Goals for Boston," 726-6200 x 5343.** Dois na cada zona:
Este - McCormack & Wilson, scola média
Norte - Escolas Edwards & Taft
Oeste - Escola Irving (2ª scola ca sta decidido inda)
Três sessão semanal ta ser organizado 5 manhãs pa semana. Leitura, scrita, matemática, tcheu computador. Ta inclui preparação pa SSAT (teste exigido pa admissão na Latin e Boston Tech. Grátis. Transporte disponivel.

☆ **Programa de leitura de verão** de BPS e Boston Public Library. Ora que crianças lé três libros, és ta screve nomes e autores na um cartão e és ta leva pa livraria na sés bairro. Meninos que lé mais livros ta recebe prémios na outons. Sucursal de livraria (branch library) tambe tem **clubes de leitura de verão** cu oradores convidados e actividades speciais; telefona pa livraria de bu zona pa mais informação.

☆ **Boston Community Schools, 725-4920** ó pa bu scola comunitária más perto, indicado na páginas azuis de lista telefónica, na secção de Boston-Community Schools. Tcheu tem programas de tutela e acampamento diurno.

☆ **Boston Partners in Education/ School Volunteers, 451-6145.** Sés diretório de verão ta indica programas de tutoria e de acampamento, pa bairros. Disponivel na fim de Junho na scolas, Centro de Informação pa Pais na cada zona, livrarias, scolas comunitárias, centros de saúde e agrupamento de habitação pública.

☆ **Boston Tutoring Center, Dorchester. 265-7170.** Programas de leitura, scrita, matemática, lingua stranger e mais. Horário flexivel e espaço limitado. Graus: K-12.

☆ **Northeastern University Reading Clinic, 437-3302.** Tutor individual na leitura e teste. Grau 1 e sequintes. Espaço limitadissimo.

Cusé que ta contice se bu fidjo ca passa de classe?

Na ês mês principais de scolas elementares ta decidi que crianças que ta passa de classe e quês que ta repeti grau na próximo ano. Se bu fidjo sta repeti grau, el ca sta el só. Ano passado 7% de alunos de scolas elementares de BPS ca passa de classe. 1º grau teve percentagem mais alta de repeticão de classe: 17%. Crianças cu menos idade tcheu vez ta repeti grau pamodi principal e professor ta atcha ma és precisa de mais tempo pa adapta cu sistema de ensino. Otos ta repeti talvez pamodi és ca bai pa jardim infantil (kindergarten). De acordo cu Regulamentos de Promoção (passagem de classe) de Boston, crianças pode repeti grau se es falta scola tcheu, se és tem classificação baixo na exame ó trabadjo de scola insatisfatório.

Crianças que sés língua nativa ê ca inglês pode necessita de mudança de programa. Pais deve telefona pa scritório de zona e requere um avaliação (assessment) de língua pa sés fidjo.

Bu deve ter recebido um aviso de principal na Fevereiro último, ta fla ma bu fidjo staba na perigo de perde ano e um equipa de revisão de professores e empregados de scola devia ter organizado um plano de ajuda special pa bu fidjo. Principal pode ter recomendado um "core evaluation" (conjunto de exames e entrevistas), pa determina se criança ta qualifica pa serviços speciais de Capítulo 766. Se bu precisa de algum informação sobre programa de "special needs," ó processo de "core evaluation," telefona pa Special Needs PAC, **723-2860**.

Na Junho, equipas de revisão ta submete recomendação pa principal sobre passagem de classe. Quel equipa pode recomenda:

- passagem de classe pa aluno, mesmo que el ca consigui tudo exigência de Regulamentos de Promoção (passagem de classe)
- passagem de classe se studante completa alguns cursos na scola de verão
- repetição de grau pa studante.

Maioria de principais ta faze máximo possível pa passa tudo alunos de classe. Tcheu studo recente ta indica ma repeti grau ê ca modo mais efectivo de consegui medjor resultado. Studantes que repiti um grau, sta sujeito a abandona scola mais tarde. Pa alguns alunos, segunda vez na mesmo grau ta ser mais difícil que primer. Bu pode da de acordo pa bu fidjo repiti grau, mas se realmente bu ta atcha ma ê ca bale pena, telefona pa principal imediatamente.

Se bu fidjo sta repiti grau:

- **Marca um entrevista cu principal** ês mês. Pergunta se bu fidjo pode obte passagem de classe na verão, através de um programa de leitura ó cu ajuda de tutor. Pidi pa sina um contrato entre pais e scola: bó bu ta promete ajuda bu fidjo e principal ta considera passagem de classe pa el, se el consigui progresso tê metade de Agosto.
- **Pergunta qual quê *diferença*** pa bu fidjo na próximo ano. Tcheu principais e specialistas de educação ta recomenda pa crianças que repiti grau tem um professor diferente e novos métodos de ensino. Quel processo que ca da resultado primer vez,

provávelmente ca ta da resultado segunda vez. Alguns scolas tem aulas te transição que ta oferece alunos tcheu ajuda. Crianças, tcheu vez, ta tem sucesso na aulas de cooperação, na unde um grupo de alunos ta prende cu cumpanher. Aulas cu poucos alunos e aluno cu um tutor só pa el, ê oto método efectivo. Ca bu ceta mesmo programa pa próximo ano.

- **Pergunta se bu fidjo tem que repeti *tudo* curso de ano passado.** Se, por exemplo, bu fidjo que sta na 2º grau passa na matemática mas reprova na leitura, el pode tuma matemática cu 3º grau e leitura cu 2º? Bu fidjo pode passa de classe durante ano, se el consigui progresso satisfatório?

  Se scola ca pode oferece um stilo diferente de ensino pa bu fidjo, ó se bu fidjo tem que repiti grau cu mesmo professor, tenta obte transferência (tcheu vez ê ca possível). Telefona pa Centro de Informação de Pais, pa informação e conselho.

- **Bu fidjo ta precisa de bu ajuda.** Um palavra de corage e um abraço ta produzi medjor resultado que sôta. E medjor manera de ajuda? Lé pa bu fidjo tcheu vez ó pidi um irmão ó irmã mais velho pa lé pa el. Um principal ta insisti pa pais conversa cu sés fidjo tudo hora, acerca de tudo cusa. Habilidade de língua ta medjora cu prática. Visita bu Centro de Informação pa Pais, pa ideais sobre ensino na casa.

Calendário de Junho

3... Rally pa protesta redução de orçamento de scola. 10:30 a.m.-1 p.m., Copley Square. TEAM, **426-1228.**

7... Alunos ta sai de scola cedo.

7... Atribuição de scola pa studantes ta ser enviado pa casa ês semana. Pa qualquer informação, telefona pa bu Centro de Informação pa Pais.

12-19... Eleição pa Conselho de Pais pa Medjoramento de Zona. Mais informação na *Notícia sobre atribuição de scolas.*

21, 22 & 23... Studantes ta sai de scola cedo.

23... Ultima dia de scola.

24... Dia de festa e exercício pa família, patrocinado pa CPC e Community Boating, 10 a.m.-3 p.m., Charles River Esplanade. CPC, **720-0370.**

30... Ultimo dia pa devolve aplicação pa atribuição de scola pa alunos que inda ca recebe de sés.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835

Notícias sobre atribuição de scola pa studantes

Presta atenção pa...

...nota sobre situação de bu fidjo na atribuição de scola na 1989/90. Tudo alunos ta leval pa casa na semana de 7 de Junho, mesmo studantes que ca devolve sés requerimento pa prazo de 15 de Maio.

Studantes que sta entra na grau 2-5 e 7-11. Quês studantes que ca recebe nenhum de sés scolha, ta ser matriculado na sés scola comunitária pa BPS. Es ca pode muda sés atribuição de scola.

Studantes que sta entra na jardim infantil (kindergarten), 1ºe 6º graus. Maioria de studantes ta ser matriculado na um de ques scolas mencionado na sés requerimento. Studantes que ca atcha nenhum de sés scolha e studantes que ca devolve sés requerimento tê 15 de Maio, ca ta ser matriculado na num scola na ês altura.

• Studantes que ca recebe sés 1ª ó 2ª scolha, ta fica na lista de spera pa sés 1ª scolha.

• Tudo studantes que ca recebe atribuição de scola, ta ser contactado pa empregados de Centro de Informação pa Pais, que ta recomendás pa scodje oto scola e ta avisás que scolas que tene vaga.

• Prazo pa ês segunda fase de requerimentos ê 30 de Junho. Studantes que ca devolve sés requerimentos tê quel data, ó que inda ca recebe nenhum de sés scolha, ta ser matriculado pa Departamento de Scola na Julho e Agosto.

• Se bu devolve bu requerimento na Junho e depois bu decidi ma bu crê scodje um scola diferente, bu pode faze nova scolha, desde que bu fazel antes de 30 de Junho.

• Pa qualquer informação sobre atribuição de scolas pa studantes, telefona ó visita bu Centro de Informação pa Pais. Scritórios de zona ta sta aberto de 7 a.m.-4 p.m. Scritório na 26 Court St. ta sta aberto 9 a.m.-4 p.m. Tudo és ta sta aberto na verão.

Eleição pa Conselho de Medjoramento de Zona

Na ês mês, ta ser organizado conselhos na cada zona pa planea medjoramentos e dicidi manera de dividi recursos pa scolas de zona. Conselhos ta faze regras de operação e és ta determina frequência de reunião. Cada conselho de Medjoramento de Zona ta inclui 18-21 elementos:

- 9 pais eleito na CPC, incluindo um bilingue, um "special needs" e um mínimo de 5 pais de grupos minoritários.
- 2 professores (pelo menos 1 de grupo minoritário)
- 2 gerentes, incluindo um principal
- 1 representante de negócio
- 1 representante universitário
- 3 representantes comunitários, scodjedo pa superintendente de zona pa realça balanço racial de conselho.

Membros de Conselho pa sirvi um termo de 2 anos e pode ser novamente apontado. Conselhos ta tem dois co-presidentes: 1 pai e 1 educador.

Eleições pa scodje pais-elementos ta ser organizado:

Zona Oeste. 12 de Junho, Jamaica Plain High School, 6:30-9 p.m.

Zona Norte. 13 de Junho, English High School, 6:30-9 p.m.

Zona Este. 15 de Junho, Cleveland Middle School, 6-9 p.m.

Zona "High Schools." 19 de Junho, Roxbury Community College, 6:30-9 p.m.

Cumó que um pai pode concorre pa lugar na conselho?

• Bu pode concorre pa lugar na zona na unde bu ta mora, ó na unde bu fidjo ta bai scola.

• Bu tem que bai pa eleição, pa pode ser eleito.

• Bu deve ser nomeado e apoiado pa oto alguém, pa bu pode ser eleito. Bu ca pode nomea bu cabeça.

• Depois de bu ser nomeado, bu tem que faze um discurso de 2-3 minutos, pa fla pamódi bu crê faze parte de conselho e que qualificação bu tem.

Nem se bu ca crê concorre pa eleição, bai pa reunião. Se bu ca participa, bu ca pode vota!

Mais informação? Telefona pa CPC, **720-0370.**

Centros de Informação pa Pais

Zona Este, Campbell Resource Center, 1216 Dorchester Ave., 282-6031

Zona Norte, Quincy School, 885 Washington St., Chinatown, 426-5552.

Zona Oeste, Irving Middle School (entrada de trás), 60 Hawthorne St., Roslindale, 323-6020.

Zona "High Schools," Madison Park High School, 55 New Dudley St., Roxbury Crossing, 442-1396 ext. 404 ó 405.

School Department, 26 Court St. (9º andar), 726-6555 ó 726-6200 ext. 5830.

CEC
S6

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 15 1989

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

Think summer!

Student assignment news -- see page 2

May 1989

Summer camp -- it's a great way for kids to have fun, and a big help for working parents. If you're thinking of sending your child to camp this summer, the time to sign up is *now*.

Here is a short list of day programs and overnight camps, plus the names of a few agencies that can give you more complete listings. All serve children from many racial and cultural backgrounds.

General information

The following organizations have listings of camps and summer programs:

☆ **American Camping Association (ACA)**, 643 Moody St., Waltham 02154, 899-2042. Listings of day camps, referral service for overnight camps, "camperships" (financial aid), camps for children with special needs, & advice on how to choose a camp.

☆ **Cambridge Camping Assoc.**, 864-0960. For a $5 fee, they help Boston and other parents find high quality overnight camps with financial aid.

☆ **Boston Partners in Education/School Volunteers**, 451-6145. Their Summer Directory lists day camps, tutoring and recreation programs by neighborhood. Available in early June in schools, zone offices, community schools, libraries, health centers & housing projects.

☆ **Associated Grantmakers**, 426-2606 (Rebecca Donham). Ask for their camp "Contact List" of 65 affordable overnight and day camps.

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Español.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo.
Gin yin liv *Kaye Paran* yo n krèol.

波城公校家長手册
現印有中文本

Low cost day camps

☆ **YMCA**, call your local branch. Swimming lessons, gym, arts & crafts, tutoring, trips.

☆ **Boys & Girls Clubs.** All have day camps; activities and programs vary.
Charlestown, 242-1775
Daniel Marr (Dorchester), 288-7120
Salesian (East Boston), 567-0508
Parkway (West Roxbury), 325-2850
Roxbury, 427-6050
South Boston, 268-4301
South End, 536-5260
West End (Allston), 782-6041

☆ **Boston Community Schools**, 725-4920 or call your nearest community school (listed in the "blue pages" under "Boston Schools"). Inexpensive day camps all around the city.

☆ **Bridge**, 427-4141. Ages 5-13. Camp Unity at Hale Reservation, Westwood. Swimming, arts & crafts, overnights. 8-5:30.

☆ **Hyde Park Municipal Bldg. Community Center**, 364-5358 (Laura Delaney). Ages 6-13. Day trips, 9 a.m.-3 p.m.

☆ **Lena Park Summer Rainbow**, 436-1900 ext. 142. Ages 6-14. Summer recreation & trips. 8 a.m.-4 p.m., extended day option.

☆ **Cooper Community Center**, Roxbury. 445-1813. Ages 6-12. Arts & crafts, swimming, trips.

☆ **South Boston Neighborhood House**, 268-1619. On-site camp for ages 5-6 , trips for ages 7-12.

☆ **Ellis Memorial Center**, South End, 426-2900. Ages 6-12. Lots of trips, 7:30 a.m.-5:30 p.m. Sliding fee scale.

☆ **Columbia Point Youth Center**, 288-4400. Ages 6-12. Camp Dennison.

☆ **Allston/Brighton APAC Summer Day Camp**, 783-1485. Educational, cultural & recreational activities.

☆ **Camp Ponkawissett** at Hale Reservation, Westwood, 876-9800. Ages 6-12. ACA accredited.

☆ **Dorchester Super Summer**, 282-5034. Ages 5-22. Recreational, cultural & educational experiences.

☆ **Jamaica Plain Summer Day Camp**, 524-3630. Ages 5-12. 8:30 -6:00. Emphasis on visual & performing arts.

Low cost overnight camps

☆ **Agassiz Village**, West Poland, Maine, 894-5200. Ages 6-13, 2-week sessions. Buses from Boston Common. Sports, crafts, drama, swimming.

☆ **Camp Hale**, Center Sandwich, NH, 536-8610. Boys age 8-15. Sports, boating, hiking, informal education.

☆ **Camp Lapham**, 523-5177. Ages 6-15, for disadvantaged children. Nature education, general recreation, arts. ACA accredited.

☆ **Camp Nawaka** (Camp Fire), East Otis, 876-9800. Challenging activities, exploring nature.

☆ **Camp Wing-Duxbury Stockade** (Boys' and Girls' Camps), 523-5177. Ages 5-14. Swimming, boating, fishing, nature study, animals. No child turned away for lack of funds.

☆ **East Boston Camps**, Westford, MA, 569-3221. Ages 5-15. Regular camp activities, emphasis on social skills, self-esteem, nutrition

☆ **Patriot's Trail Girl Scout Camps**. Camps in New Hampshire & Cape Cod. Girls 6-17. Regular camp activities, sailing, horseback riding.

☆ **Wildwood Nature Camp** (Mass. Audubon Society), Otter Lake, NH, 259-9500. Ages 9-16. Non-competitive program emphasizes nature study & concern for others.

Camps for children with special needs

For listings & help choosing a camp, call:

☆ **American Camping Assoc.**, 899-2042. Information on overnight camps for special populations.

☆ **Special Needs Parent Advisory Council**, 723-2860.

☆ **Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens**, 266-4520.

...from page one

☆ **Federation for Children with Special Needs**, 482-2915.

Some of the camps on page 1 serve children with special needs. Call and ask! Some other low cost camps for kids with special needs are:

☆ **Camp Joy/Boston Community Schools**, 725-4920. Sped camps in about 15 schools.

☆ **Kamp for Kids East**, Burlington, 725-4920. Ages 3-22, day program for disabled & able-bodied children.

☆ **Camp Bunker Hill Children's Summer Treatment Program**, 242-5760. Ages 4-16. Outdoor day camp & therapy to bring about behavior changes.

☆ **ESAC Media Arts Camp**, Jamaica Plain, 524-2555. Ages 10-15. Media skills, arts & writing.

☆ **Warren Center**, Brookline, 277-3867. Day camp for emotionally disturbed children, ages 7-14. Ch. 766 approved for reimbursable tuition.

☆ **Camp Allen**, Bedford, NH, 603-622-8471. Ages 6-87. Non-profit overnight camp for disabled people.

Does your child's IEP require occupational therapy? If so, and if the BPS has not been providing it for 2 months, the child may receive therapy in summer camp paid for by the BPS. To find out more, call Sped PAC **723-2860**.

May Calendar

1-9... Students in grades 1-12 take Metropolitan Achievement Test

8-12... Buses leave zone offices 9 a.m.-1 p.m. to take parents to visit schools.

15... **Deadline for returning student assignment applications.** Don't be late!

15... Deadline for returning Principal Evaluation surveys. Your child should have brought home a questionnaire about the principal. Questions? Call CPC **720-0370**.

15... Sped PAC meets 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860**.

17... Professional Day. No school.

19... Dinner Dance to benefit special needs programs, 7-12 p.m. at City Hall, $10. **723-2860**.

28... Memorial Day. No school.

June 3... Rally to protest school budget cuts, 10:30-1:00. Call CWEC for details, **542-2835**.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835
Boston Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office and the State Dept. of Education.

Student assignment news

Remember...

Students entering kindergarten, grade 1 and grade 6 will be assigned under the new student assignment plan. All others have the same choices as last year.

Lawyers for groups who oppose the new assignment plan may ask the court to stop implementation until their complaints are resolved.

The application process

There are three application cycles:
1. April 18- May 15
2. May 16-June 30
3. July - September

✔ Parents who apply by May 15 have the best chance of getting the school they want. Applications returned early do not have priority over those returned on May 15. Parents can make as many choices as they want. *The School Dept. (BPS) encourages parents to choose at least 5 schools.*

✔ The BPS will notify parents of their child's school assignment in early June. Students who do not return applications by May 15 will not be given an assignment. Students who do not get their first or second choice will go on waiting lists for those two schools. If these students did not make other choices, they will not be assigned to any school at this time. Students who get their second choice will *not* be put on the waiting list for their first choice.

✔ Parents of students who are not assigned during the 1st cycle may apply during the 2nd cycle. They will be contacted by Parent Center staff and told what choices are available.

✔ Students who don't receive one of their choices following the June 30 deadline, or who still have not returned an application, will be assigned by the BPS. Parents also may complete an application or try to change an assignment during the summer, but *choices will be very limited.*

✔ The BPS will assign students on waiting lists during the first two weeks of August. Students who aren't assigned to one of their "waiting list" schools will be assigned to one of their other choices, or the BPS will choose a school for them.

Where to register for school

You can fill out an application at:

✔ Any school during school hours

✔ The Parent Information Centers at the zone offices:

East Zone, Campbell Resource Center 1216 Dorchester Ave., 282-3440

North Zone, Quincy School, 885 Washington St., Chinatown, 426-5552. East Boston satellite office, 569-2959.

West Zone, Irving Middle School (back entrance), 60 Hawthorne St., Roslindale, 323-6020

High Schools Zone (*all* parents can sign up here), Madison Park High School, 55 New Dudley St., Roxbury Crossing, 442-1396 ext. 404

Zone offices are open from 7:30 a.m.-4:00 p.m. All will be open during the summer.

✔ The School Department building, 26 Court St. (9th floor), 726-6555.

When you go to register a new student, bring the child's birth certificate or passport and two proofs of address.

Finding out about schools

The schools and zone Parent Information Centers have **fact sheets** on every elementary and middle school in 10 languages, plus other information on the student assignment plan.

From May 8-12, shuttle buses will leave the zone offices from 9 a.m.-1 p.m. to take parents to visit schools. Call the zone offices for more information.

Kindergarten

Parents may request either a "temporary" or "permanent" kindergarten assignment. Students in permanent seats may stay in the school through graduation. "Permanent" seats which are not assigned by the beginning of the school year may be filled by temporary assignments.

Special education programs

The O'Hearn Elementary School in Dorchester (East Zone) will offer a fully integrated regular education/special needs program. Up to 1/5 of some classes will be special needs children. The program is being phased in and will begin in September 1989 for kindergarten. For more information, call **726-6200 ext. 5965** or the Special Needs PAC **723-2860**.

Some special needs programs are being relocated. For information, call **726-6200 ext. 5900**.

CEC
S6

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 15 1989

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

March/April 1989

Student assignment update

Are you confused about the new student assignment plan approved by the School Committee last month? Do you know what your choices are, and where to find out more? The next few issues of Parents' Notebook will keep you posted.

The new plan divides the city into three zones for elementary and middle schools, and a citywide zone for high schools. Parents may choose any school in their zone, but no choices are "guaranteed" -- students will be assigned based on racial guidelines, availability of seats, preference for brothers and sisters, and closeness to the school.

There probably will be no involuntary assignments into or out of East Boston. The School Committee wil decide within two weeks.

Kindergarten children are guaranteed a seat in a nearby half-day kindergarten which doesn't have to follow racial guidelines, but if they wish to stay in that school for grade 1, they must reapply and are not guaranteed a place.

Children who choose a kindergarten that does follow racial guidelines may stay in that school until graduation.

❑ *Who will be assigned under the new plan next September?*

All students going into K1, K2, grade 1 and grade 6. Students going into grades 2-5 and 7-12 will be assigned under the rules of the current plan based on "geocodes" (small geographic areas assigned to specific schools). This includes students already in the BPS, and students entering the BPS for the first time.

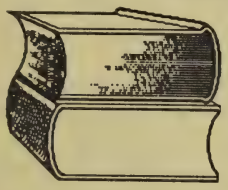
By September 1990, all students in grades K1-12 will be assigned under the rules of the new plan.

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Español.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo.
Gin yin liv *Kaye Paran* yo n krèol.

❑ *Who will be in charge of the zones?*

The new zone superintendents are:
East Zone.....Clifford Janey
West Zone.....Joseph Bage
North Zone.....Diana Lam
High Schools .....Michael Fung
Later this spring, Zone Planning Councils, including parents, BPS staff and others, will be set up in each zone.

❑ *When can parents start applying for schools?*



While the assignment period is now officially April 3-May 1, no one would be surprised if there was a delay of a few weeks.

❑ *How can parents find out about schools?*

The best place to start is at the Parent Information Centers. Their numbers are:
West Zone.....323-6020
East Zone 282-6012
North Zone.....426-5552
High Schools Zone 442-1396

If you want to visit a school, call the principal to make an appointment.

For general information, also try Clarence Hoover, Director of Student Assignment **726-6200**.

Watch for...

Fact sheets on every school, in 10 languages, with information about regular and special programs, the building, parent comments and test scores. They will be in the Parent Centers and in the neighborhoods after April 26, along with a **brochure** which will also be translated.

❑ *Who can help parents who don't speak English, and parents of special needs children?*

Call the bilingual staff in the zone offices:
Spanish..... All zones
Chinese ..... North Zone, Isabel Yee
Cape Verdean. East Zone, Rui Pina
Haitian.....East Zone, Raymond Georges
Vietnamese .....North Zone, Hang Tran
Greek.....West Zone, Pauline Tsoumas
Cambodian.....North Zone, Brian Chou
Laotian .....West Zone, Souphab Chouangpraseuth
Italian .....North Zone, Rosario Cascio

For information on bilingual programs, call MasterPAC **720-2512** or the BPS Bilingual Dept., **726-6200 x 5682.** No school will lose a bilingual program for Sept. 1989 that it currently houses.

Special needs parents can call Sped PAC, **723-2860** or the BPS Special Needs Dept., **726-6200 x 5900.**

April Calendar

1 .... Open House, Chickatawbut Hill Education Center, 10 a.m.-2 p.m. Part of Blue Hills Trailside Museum. Take a walk, bring a picnic, find out about their camps & other programs. **696-0920.**
4-14...District B Expo. Open houses in 23 schools & Parent Info Center. **323-6020** for schedule.
5 .... School Improvement Conference, 4-8:30 p.m., JFK Library, Dorchester. Workshops on dropout prevention, reaching hard-to-reach parents, more. **353-3309.**
8 ... CPC Spring Conference, Madison Pk. High, 9-3:30. Student assignment information & summer expo. Childcare. **720-0370.**
10 .. CPC board meets 6:30-9 p.m., 60 Joy St. **720-0370.**
12 .. Ch. 766 Basic Rights training, Lee School, 7-9 p.m. **482-2915.**
17-21...Spring vacation.
19 .. Dist. B Kids' Minifair, 1-3 p.m., Irving Middle School. Games, stories, balloons, face painting & more. **323-6020.**

Which schools are in which zones?

For information on individual schools, call the district Parent Information Center (numbers below). All school numbers are listed in the "blue pages" -- their lines are often busy, so it may take some time to get through.

East Zone

South Boston, Dorchester, Mattapan, Hyde Park

Elementary

Channing	Hyde Pk.
Chittick	Mattapan
Clap	Dorchester
Condon	S. Boston
Dever	Dorchester
Dist C ELC	Dorchester
Endicott	Dorchester
Everett	Dorchester
Fifield	Dorchester
E. Greenwood	Hyde Pk.
S. Greenwood	Dorchester
Grew	Hyde Park
Holland	Dorchester
Kenny	Dorchester
Lee	Dorchester
Marshall	Dorchester
Mather	Dorchester
Mattahunt	Mattapan
Murphy	Dorchester
O'Hearn	Dorchester
Perkins	S. Boston
Perry	S. Boston
Roosevelt	Hyde Pk.
Russell	Dorchester
P. Shaw	Dorchester
Stone	Dorchester
Taylor	Mattapan
Tynan	S. Boston

Middle Schools

Cleveland	Dorchester
Gavin	S. Boston
Holmes	Dorchester
Lewenberg	Mattapan
McCormack	Dorchester
Rogers	Hyde Park
Thompson	Dorchester
Wilson	Dorchester

- The **Hernandez** will be citywide until similar two-way bilingual elementary schools are opened in all zones.

Parent Information Centers

East Zone	282-6012
North Zone	426-5552
West Zone	323-6020
High Schools Zone	442-1396 x 302

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111
542-2835
Boston Parents' Notebook
is funded by the Mayor's Office.

West Zone

Roxbury, Jamaica Plain, Roslindale, West Roxbury

Elementary

Agassiz	Jamaica Pl.
Bates	Roslindale
Beethoven	W. Roxbury
Conley	Roslindale
J. Curley	Jamaica Pl.
Dickerman	Dorchester
Ellis	Roxbury
Fuller	Jamaica Pl.
Hale	Roxbury
Haley	Roslindale
Hennigan	Jamaica Pl.
Higginson	Roxbury
J. Kennedy	Jamaica Pl.
Kilmer	W. Roxbury
Longfellow	Roslindale
Lyndon*	W. Roxbury
Manning	Jamaica Pl.
Mendell	Roxbury
Mozart	Roslindale
Ohrenberger	W. Roxbury
Parkman	Jamaica Pl.
Philbrick	Roslindale
Sumner	Roslindale
Trotter	Roxbury

Middle Schools

M. Curley	Jamaica Pl.
Irving	Roslindale
King	Dorchester
Lewis	Roxbury
R. G. Shaw	W. Roxbury
Timilty**	Roxbury
Wheatley	Roxbury

* Closed now -- may reopen in Sept. 1990 if funds are available.

** The only "Project Promise" extended day school in BPS -- will be **citywide** until similar schools are developed in other zones.

North Zone

Allston-Brighton, Mission Hill, Fenway, Back Bay, Chinatown, South End, Beacon Hill, North End, Charlestown, East Boston

Elementary

Adams	E. Boston
Alighieri	E. Boston
Baldwin	Brighton
Blackstone	South End
Bradley	E. Boston
Eliot	North End
Emerson	Roxbury
Farragut	Mission Hill
Gardner	Allston
Garfield	Brighton
Guild	E. Boston
Hamilton	Brighton
Harvard-Kent	Charlestown
Hurley	South End
Jackson-Mann	Allston
P. Kennedy	E. Boston
Lyon (ELC)	Brighton
Mason	Roxbury
McKay (K-6)	E. Boston
O'Donnell	E. Boston
Otis	E. Boston
Quincy	Chinatown
Tobin (K-8)	Mission Hill
Warren-Prescott	Charlestown
Winship	Brighton
Winthrop	Roxbury

Middle Schools

Barnes	E. Boston
Edison	Brighton
Edwards	Charlestown
Mackey	South End
Taft	Brighton

Bulletin Board

☆ *Parents of special needs students...* The Federation for Children with Special Needs warns that House Bill 4856 would seriously weaken the "maximum feasible benefit" provision of Ch. 766. To find out more, call the Federation **482-2915,** and call your legislator to say you oppose this bill.

☆ *A "report card" for your principal...* This year, for the first time, parents will "grade" principals as part of the principal's annual job performance rating. But there are three conditions:

- only parents who have gone to one of CPC's training workshops may participate in the evaluation
- at least three racially diverse parents from the school must be trained.
- if even one school does not complete the evaluation process, no evaluation from any school will be valid.

For information on training workshops, call CPC **720-0370.**

☆ *The Big Apple Circus is coming...* April 13-May 7. 20% discount for school groups on some shows -- order tickets in advance. **423-6996.**

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
FEB 10 1989

BOSTON

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

February 1989

Questions & answers on student assignment

A new student assignment plan for Boston is in the works. Implementation of the "controlled choice plan" could begin in September 1989 for some students.

What is the proposed plan all about? How will it affect your child? Will schools improve? Here are some answers -- but remember, *these may change as the details of the plan are worked out.* The School Committee has adopted the basic ideas of the plan and ordered Dr. Wilson to work out the details. A final public hearing will take place early this month, then the School Committee and State must approve it before it goes into effect.

Will parents have more choice?

About 83% of BPS students are now assigned to a "community district" school based on their home address (geocode), and17% go to citywide magnet schools. This plan offers parents few choices.

Under the proposed plan, three attendance zones -- North, East and West -- will replace existing geocodes for elementary and middle school. All high schools will be citywide. Parents may make several choices from a list of schools in their zone. For example, if you live in Roxbury, you may choose from all schools in the West Zone because Roxbury will be in the West Zone.

Seats will be assigned based on racial guidelines and available space. *Parents will not be guaranteed that they will get any of their choices.* However, in Cambridge, which already has a controlled choice plan, 75% of parents did get their first choice school and 95% got their second or third choice.

What about racial guidelines?

Each school's enrollment must reflect the racial population of its zone. Seats will be assigned on the basis of white/black/other. School racial balances may vary 10% to 15% from zone guidelines.

El Cuarderno de los Padres lo tenemos en Español.
Cadcerno de apontamentos pa pais em crioulo.
Gin yin liv *Kaye Paran* yo n krèol.

Will students get new assignments next September?

The plan probably will be phased in over two years. Details are still being worked out and *many things might change.* As of today, these students *may* be eligible for assignment under the proposed plan for September 1989:

- new students in grades K-8
- K-1 and K-2 students in half-day programs
- grade 5 students
- grade 8 students
- students now attending a school outside their zone who want a new assignment within their zone.

For more information, call...

CPC	720-0370
CWEC	542-2835
Mayor's Office	725-3234
School Committee	726-6200
Tom 'O Reilly	x 5740
Juanita Wade	x 5725
Parent Information Centers	
District A	522-7100
District B	323-6020
District C	282-6012/6031
District D	426-5552
District E	442-1396 x 303

What if my child wants to stay in the same school?

You will be allowed to keep your child in the same school until s/he graduates to the next higher level -- "grandfathering." For example, if your daughter is in the 4th grade, she can stay in that school through 5th grade. For 6th grade, she must choose a middle school in her own zone. Students who are "grandfathered" to an out-of-zone school will get free transportation for at least two years.

Suppose too many children apply to a school?

If more students choose a school than there are seats available, assignments will be based on:

- preference for brothers and sisters
- closeness to school [50% of space will be filled first by children who can walk to the school in the East and West zones and 75% in the North Zone]
- lottery
- waiting lists

What will happen to schools chosen by too few parents?

One of the major reasons for a new plan is to improve BPS schools. Schools that do not attract students will get special attention for three years to bring them up to par with other schools in the zone.

What about kindergarten?

Most K classes will be considered permanent school assignments. Your child will have the option of staying in the same elementary school from kindergarten to grade 5.

You may also send your child to a nearby kindergarten which is exempt from racial guidelines, but you will not be guaranteed a seat for grade 1 and will have to apply for a new assignment for first grade.

What about special needs and bilingual classes?

Under the proposed plan, bilingual and special education students (.4 and above) are expected to be assigned before regular education students in each zone. They may also be mainstreamed (with services) and promoted within the same building.

Will there still be magnet schools?

Most current magnet schools will enroll students living in their zones, the same as current community district schools. The Hernandez will remain a citywide magnet school until similar two-way bilingual schools can be set up in each zone. As of now, East Zone students may also choose the Lewenberg middle and Haley

elementary schools in the West Zone until their programs can be replicated in the East Zone. The Timilty, with its "Project Promise" program, will become a city-wide magnet.

✱ Will Early Learning Centers change?

These will remain the same as now. The plan calls for new ELC's in each zone in the future.

✱ What will make schools improve?

Since schools will no longer have guaranteed enrollment, they will have to work at attracting students by improving educational programs and by looking more welcoming. This should make schools more responsive to parents' needs.

Each zone will have a Zone Improvement and Planning Council to make sure that it has the same educational opportunities as the other zones. Parents can be nominated to these 13- member councils to take an active part in working for school improvement.

✱ Where will parents go for help?

Each zone will have a Parent Information Center staffed mostly by parents to help parents understand the new plan and make informed choices for their children. In addition, a student assignment officer in each zone will help parents with the assignment process.

✱ Will there be more hearings?

Three public hearings have already been held on the proposed assignment plan. Another one will be held on February 7 (see Calendar). If you have questions, try to come to this meeting. For more information, call CPC **720-0370** or the School Committee, **726-6200 x 5740.**

Remember... the plan is still changing!

Two issues in particular are still under debate:

√ the implementation schedule
√ zone boundaries.

Published by:
The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111

CWEC is funded by grants from:
Bank of Boston, Bank of New England, Boston Foundation, Boston Globe Foundation, Boston Trade Bank, Foley, Hoag & Eliot, Hyams Trust, Liberty Mutual, Mifflin Memorial Fund, The New England, Polaroid Foundation, Shawmut Bank, andState Street Bank.

February Calendar

6 ..... Morning & afternoon kindergartens switch. Report cards this week.
7 ..... Public hearing on student assignment, 7:30 p.m., Madison Park High School. **726-6200 x 5740.**
13 ..... CPC Board meeting 6:30-9:00 p.m., 60 Joy St. **720-0370.**
14, 28 ... School Committee meeting, 5:30 p.m., 26 Court St. Open to the public. **726-6200 x 5457** to sign up for public comment.
15 ..... Sped PAC meeting, 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**
20-26 .... Vacation week.
21-24 .... Vacation Camp, YMCA, Huntington Ave., 8 a.m.-6 p.m., $40. **536-7800.** Free drop in workshops at the Museum of Fine Arts. **267-9300 x 300**
25-26 .... "Kids' Computer Fair" at the Computer Museum, $4. **426-2800.**

Happy Valentine's Day!

Celebrate Black History Month!

Visit the Children's Museum during school vacation week... they have special events planned every day. $4/children & $5/adults. **426-6500 or 426-8855.**

Go to the Museum of Afro-American History's "Sojourner Truth" lecture series. Tuesdays, 6:30-9 p.m. Free. **742-1854.** The museum can also start you on the Black Heritage Trail. Free. **742-5415.**

Don't miss Northeastern University's African-American Institute's oratory competition on 2/21, 7-10 p.m. and Black History Quiz Bowl, 2/23, 6-10 p.m. Free, **437-3141.**

Spotlight on Advanced Work Classes

Does your child do well in school? If so, he or she may be invited to join an Advanced Work Class [AWC]. These special classes for grades 4, 5 and 6 are intended to be more challenging than regular classes and offer "extras" such as foreign language instruction. About 980 students in grades 4-6 are in AWC's. Invitations are usually sent in early spring. Parents do not have to accept the invitation.

Where are they?

There are AWC's in 21 schools: at least one elementary and one middle school in each of the 9 assignment districts, plus a Spanish bilingual AWC. Students are invited to the AWC in their district.

How does the BPS decide whom to invite?

Eligibility is based on scores from the Metropolitan Achievement Test and the BPS Curriculum Referenced Tests. The BPS uses scores from the tests taken in the spring of grade 2 to choose students for grade 4 AWC's. Admission to grade 4 Spanish bilingual AWC's is based on scores from a test taken in February of grade 3. Classes also must follow court-ordered racial guidelines.

What will happen to AWC's in the proposed assignment plan?

There will be some changes. Several AWC schools now receive students from schools which will be in a different zone. Also, some AWC's could move to schools which don't have them now. However, *there will be no changes in AWC assignments for grades 4-5 next year*. Grade 6 is still undecided.

Have there been problems with AWC assignments?

Yes, especially this year. According to the *Boston Herald*, over 40 students who scored low enough on some of the tests to qualify for remedial help were eligible for assignment to AWC's while hundreds of students who scored much higher were not invited. As of Jan. 20 there were 212 empty seats. Vacancies are caused by: students not accepting the invitations, students transferring out of the program, and the cumbersome process used to fill empty seats which results in eligible students remaining on the waiting list.

What is the BPS doing to make admission to AWC's more fair?

A special committee has been studying the problem and will make recommendations to the School Committee. The BPS promises improvements for next year. For more information call **726-6200 x 5690.**

BOSTON

Parents' Notebook

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais de Programa Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
FEB 10 1989

Fevereiro 1989

Perguntas e respostas sobre atribuição de scolas pa studantes

Um novo plano de atribuição de scolas pa studantes sta ser desenvolvido. "Plano de scolha controlado" [controlled choice plan] pode ser posto na prática na Setembro de 1989 pa alguns studantes.

Cusé quê ês plano? Que impacto quel ta tem na bu fidjo? Scolas ta bira midjor? Nu tene alguns respostas, mas, lembra, és pode muda, à medida que pormenores ta ser desenvolvido. Comité de Scola ceta ideia principal de plano e pidi Dr. Wilson pa desenvolve pormenores. Depoimento público final ta ser feto na princípio dês mês e depois Comité de Scola e Stado tem que aproval antes del ser efectivo.

Pais ta tem mais scolha?

Cerca de 83% de studantes de BPS gócin sta ser colocado na um scola de "community district," dependente de unde que és mora e 17% ta bai pa scolas magnéticas que ta sirvi cidade intero. Portanto, plano actual ta oferece poco oportunidade de scolha pa pais.

De acordo cu proposta de novo plano, cidade ta ser dividido em 3 zonas - Norte, Oeste e Este - em substituição de actual divisão de "geocode," pa scolas elementares e médias. "High schools" ta fica ta servi cidade intero. Pais pode scodje tcheu scola na lista de sés zona. Por exemplo, se bu ta mora na Roxbury, bu pode scodje qualquer de quês scolas incluido na Zona Oeste, pamode Roxbury ê parte de quel zona.

Lugar na scola ta ser atribuido na base de proporção de raça e capacidade (quantidade de alunos que scola ta leva). Pais ca ta tem garantia ma és ta atcha quel scola que és scodje. Contudo, na Cambridge, que dja tem um plano de scolha controlado, 75% de pais atcha sés primer scolha e 95% atcha sés segundo ó tercero preferência.

Cusé qui ta contice cu regulamento sobre raças?

Cada scola deve tem um proporção racial de alunos que ta reflecti população de sê zona. Aceitação de alunos ta ser baseado na branco/negro/oto. Balanço racial pode varia na margem de 10% a 15% na regulamento de zonas.

Studantes ta tem nova colocação na Setembro?

Plano ta ser completado na dois ano. Pormenores inda sta ser desenvolvido e tcheu aspectos pode muda. Por enquanto, ês seguintes grupos pode ser elegivel pa "colocação" na Setembro de 1989, de acordo cu novo plano:

- novos studantes na graus K-8
- K1 e K2, na sessão de metade-de-dia
- studantes de 5º grau
- studantes de 8º grau
- studantes que actualmente sta na scola fora de sés zona e que crê fica colocado na sés zona.

Pa mais informação, telefona pa:

Adalberto Teixeira	725-3485
CPC	720-0370
PAC Bilingue	720-2512
Comité de Scola	726-6200
Tom O'Reilly	x 5740
Juanita Wade	x 5725
Centros de Informação de Pais:	
Distrito A	522-7100
Distrito B	323-6020
Distrito C	282-6012/6031
Distrito D	426-5552
Distrito E	442-1396 x 303

Cusé qui ta contice se nha idjo cre continua na mesmo scola?

Bu ta ser autorizado pa dix a bu fidjo na mesma scola tê quel completa grau mais alto que ta bem a seguir ("grandfathering"). Por exemplo, se bu fidjo sta na 4º grau, el pode continua na mesmo scola te quel completa 5º grau. Na 6º grau, el deve scodge um scola média na sê zona. Studantes que beneficia de processo de "grandfather" na um scola fora de sés zona, ta tem transporte grátis pelo menos pa 2 anos.

Cusé que ta contice se tcheu studantes pedi pa bai pa só pa um scola?

Se número de studantes que pedi colocação na um scola ê mais tcheu que vaga, colocação ta ser determinado de seguinte manera:

- preferência pa irmãos
- proximidade de scola (50% de vaga ta ser preenchido primer pa crianças que ta pode anda pa scola na zona Este e Oeste e 75% na zona Norte
- lotaria
- lista de spera

Cusé qui ta contice cu scolas que ca ta ser scodjedo pa tcheu pais?

Un de motivo principal dês novo plano ê pa medjora scolas de Boston. Scolas que ca ta atraí studantes, ta ser colocado na um programa special durante 3 anos pa equipara cu oto scolas de quel zona.

Cusé qui ta contice cu jardim infantil ("kindergarten")...

Maioria de scolas de jardim infantil ta ser considerado de colocação permanente. Bu fidjo tem oportunidade de frequenta mesmo scola de kindergarten pa 5º grau.

Bu tem possibilidade de manda bu fidjo pa um jardim infantil que ca sta sujeito a regras de proporção de raça, mas sem garantia de continuação na 1º grau. Bu tem que requere coloção pa 1º grau.

... e a respeto de "special needs" e studantes bilingue?

De acordo du plano proposto, studantes de programa bilingue e de educação special (.4 e acima), ta ser colocado antes de resto de studantes na cada zona. Es pode tem tambe possibilidade de continua na sés scola actual, cu direito a transporte.

Scolas "magnet" ta continua ta existe?

Maioria de scola "magnet" ta continua ta aceita alunos na sés zonas, de mesmo modo que scolas comunitárias de distrito. Hernandez ta continua como scola magnética pa cidade intero, tê que scolas de programa bilingue ser stabelecido na cada zona. Por enquanto, alunos de zona Este pode scodje Lewenberg e Haley, na zona

Oeste, tê altura que mesmo tipo de scolas ser criado na sés zona. Timilty, cu sê "Projecto Promessa," ta ser transformado em scola magnética pa sirvi cidade intero.

Centro de aprendizagem infantil (Early Learning Center) ta muda?

Es ta fica na mesma. Plano ta inclui novos ELC na cada zona na futuro.

Cusé qui ta faze scolas medjora?

Pamode scolas ca tem garantia de colocação obrigatório de alunos, és tem que sforça pa atraí studantes através de medjoramento de programas e oferta de um ambiente amigável. Dês manera, scolas ta ser obrigado a satisfaze necessidades de pais.

Cada zona ta tem um Comité de Medjoramento e Planeamento pa garanti igualdade de oportunidade de educação entre zonas. Pais pode ser nomeadi o pas ês Comité que ê formado de 13 elementos, pa tuma parte activa na trabadjo de medjoramento de scolas.

Unde que pais ta bai, se és precisa de ajuda?

Cada zona ta tem um Centro de Informação de Pais, composto principalmente pa pais, pa djuda tudo pais comprende novo plano e faze scolha dreto pa sés fidjo.

Ta tem mais reunião/ depoimento público?

Dja foi feto três depoimento público sobre novo plano. Tem mais um que sta marcado pa dia 7 de Fevereiro (spia na "Calendário"). Comparece na reunião ó telefona pa CPC, **720-0370** ó pa Comité de Scola, **726-6200 x 5740**, se bu precisa de mais informação.

Lembra... plano sta passa pa processo de modificação.

Dois assunto em particular, sta ser discutido:

√ prazo de execução
√ divisão geográfica de zonas.

Publicado pa:
CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111
542-2835

Calendário de Fevereiro

6 ..... Troco de sessão de pramanha e de tarde pa kindergarten. Relatório de aproveitamento na ês semana.
7 ..... Depoimento público sobre colocação de alunos, 7:30 p.m., Madison Park High School. **726-6200 x 5740.**
13 ..... Reunião de Direcção de CPC, 6:30 p.m., 60 Joy St. **720-0370.**
14, 28 Reunião de Comité de Scola, 5:30 p.m., 26 Court St. Aberto pa público. **726-6200 x 5457** pa inscreve pa fala.
15 ..... Reunião de Sped PAC, 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**
20-26. Semana de féria.
12-24. Campo de féria, YMCA, Huntington Ave., 8 a.m.-6 p.m., $40. **536-7800.** Visita grátis na sessão de trabadjo na "Museum of Fine Arts." **267-9300 x 300.**
25-26 Feira de Computadores pa Meninos, na Computer Museum, $4. **426-2800.**

Celebra mês de história Afro-Americana!

Visita Museu de Crianças durante semana de férias. Es ta tem programas speciais tudo dia. $4 pa crianças, $5 pa adulto. **426-6500** ó **426-8855.**

Bai assisti palestra sobre história Afro-Americana, terça-feira, 6:30- 9 p.m. Entrada grátis. **742-1854.** Museu ta faze apresentação de "Black Heritage Trail," gratis. Tudo ês ta tem lugar na "Museum of Afro-American History." **742-5415.**

Ca bu falta concurso de discurso na Instituto Afro-Americano na Northeastern University, dia 21 de Fevereiro, 7-10 p.m. Tem tambe competição e taça sobre história Afro-Americana, dia 23, 6-10 p.m. Grátis. **437-3141.**

Informação sobre "Advanced Work Classes"

Bu fidjo sta tem bom resultado na scola? Se sim, el pode ser convidado pa participa na Advanced Work Classes [AWC], que ê um programa special pa bons alunos. Es aulas ê um desafio intelectual, em comparação cu aulas regulares. E destinado pa alunos de 4º a 6º grau e el ta oferece "extras" como, por exemplo, língua strangero. Cerca de 980 alunos sta na AWC. Convites ta ser enviado normalmente na Primavera. Pais ê ca obrigado ceta convite.

Cumó que BPS ta dicidi quem que és ta convida?

Condições de participação ta depende de resultado de "Metropolitan Achievement Test" e de "BPS Curriculum Referenced Tests." BPS ta utiliza resultado de testes de 2º grau feto na Primavera, pa scodje alunos pa 4º grau de AWC. Aulas tem que obedece regulamento de proporção racial stabelecido pa Tribunal.

Cusé que ta contice cu AWC na novo plano que sta proposto?

Ta tem algum mudança. Tcheu scolas de AWC sta recebe na ês altura alunos que ta bem fica na zona diferente. Aulas de AWC pode bem ser criado na scolas que inda ca tel. De qualquer modo, ca ta tem mudança na colocação de AWC pa 4º e 5º grau na próximo ano. 6º grau inda sta indeciso.

Tem tido problema na colocação de AWC?

Sim, specialmente ês ano. Segundo *Boston Herald* informa, mais de 40 alunos que teve resultado fraco que ta exigiba ajuda special, foi considerado apto pa AWC, enquanto centenas de alunos cu excelente resultado nunca foi convidado. Tê dia 20 de Janeiro tinha 212 vagas. Vagas pode resulta de: (1) alunos ca ta ceta convite; (2) alunos ta transferi pa oto programa; e (3) processo complicado pa preenche vagas de studantes aptos na lista de spera.

Cusé que BPS sta faze pa transforma admissão pa AWC num processo mais justo? Um comité special tem stado ta studa ês assunto e és ta faze recomendação pa BPS. BPS promete medjoramento na próximo ano. Pa mais informação, telefona pa **726-6200 x 5690.**

Parents' Notebook

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuelas elementales en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Consejo de Padres Bilingues, el Concilio de Padres de Boston, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston

Febrero 1989

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
FEB 10 1989

Preguntas & respuestas sobra la asignación de estudiantes

Un nuevo plan de asignación de estudiantes se esta preparando para Boston. El "plan de selección controlada" puede comenzar a ser implementado en Septiembre 1989 para algunos estudiantes.

¿De qué se trata el propuesta plan? ¿Cómo le afectará a su hijo? ¿Mejorarán las escuelas? Aquí les ofrecemos algunas respuestas pero recuerde, éstas pueden cambiar mientras que los detalles del plan se finalizen. El Comité Escolar ha adoptado las ideas básicas del plan y le ha ordenado a Dr. Wilson que complete los detalles. Una final audiencia pública se llevará a cabo a principios de este mes, después debe ser aprobado por el Comité Escolar y el Estado antes de que se ponga en efecto.

¿Tendrán mas opciones los padres?

Alrededor del 83% de los estudiantes de BPS son ahora asignados a una escuela "del distrito de su comunidad" según la dirección de su casa (código geografico) y el 17% a las escuelas "imán" (magnet). Este plan le ofrece a los padres pocas opciones.

Bajo el propuesto plan, tres zonas de asistencia -- Norte, Este y Oeste -- sustituirán los códigos geograficos para las escuelas elementales e intermedias. Todas las escuelas superiores serán para toda la ciudad. Los padres pueden escoger varias escuelas de una lista de escuelas en su zona. Por ejemplo, si usted vive en Roxbury, puede escoger entre todas las escuelas en la Zona Oeste porque Roxbury se encontrará en la Zona Oeste.

Los puestos serán asignados en base de las pautas raciales y el espacio disponible. No se le garantizará a los padres que obtendrán su selección. Pero en Cambridge, que ya tiene un plan de selección controlada, el 75% de los padres si obtuvieron la escuela que eligieron en primer lugar y 95% las que eligieron en segundo o tercer lugar.

¿Qué puede decirme de las pautas raciales?

La matrícula de cada escuela debe reflejar la población racial de su zona. Los puestos serán asignados en la base de blanco/negro/otro. Los balances raciales en las escuelas pueden variar del 10% al 15% de las pautas de la zona.

¿Recibirán nuevas asignaciones los estudiantes el proximo Septiembre?

El plan probablemente será introducido progresivamente durante los próximos dos años. Los detalles todavía están siendo finalizados y muchas cosas pueden cambiar. Desde hoy, los siguientes estudiantes pueden ser elegibles para asignación bajo el plan propuesto para Septiembre 1989:

- nuevos estudiantes en los grados K-8
- los estudiantes del K1 y K2 en programas de medio-dia
- estudiantes en grado 5
- estudiantes en grado 8
- estudiantes asistiendo una escuela fuera de su zona que quieran una nueva asignación dentro de su zona.

Para mas información, llame a...

CPC	720-0370
PAC Bilingüe	720-2512
La Oficina del Alcalde	725-3234
El Comité Escolar	726-6200
Tom O'Reilly	x 5740
Juanita Wade	x 5725
Centros de Información para Padres:	
Distrito A	522-7100
Distrito B	323-6020
Distrito C	282-6012/6031
Distrito D	426-5552
Distrito E	442-1396 x 303

¿Qué pasaría si mi hijo desea quedarse en la misma escuela?

Se le permitirá que deje a su hijo en la misma escuela hasta que el/ella se gradue al próximo nivel. Por ejemplo, si su hija está en el grado 4, ella puede quedarse en esa escuela hasta el grado 5. Para el grado 6, ella debe escoger una escuela intermedia en su propia zona. Los estudiantes que permanezcan en una escuela fuera de su zona recibirán transportación por lo menos por dos años.

¿Suponga que muchos niños aplican a una misma escuela?

Si mas estudiantes escogen una escuela que los puestos disponibles, las asignaciones se basarán en:

- preferencia para hermanos y hermanas
- cercania a la escuela (50% del espacio sera lleno primeramente por niños que pueden caminar a la escuela en las zonas Este y Oeste y 75% en la zona Norte.)
- sorteo
- listas de espera

¿Qué pasará a las escuelas que muy pocos padres escojan?

Una de las mayores razones para tener un nuevo plan es mejorar las escuelas BPS. Escuelas que no atraigan estudiantes recibirán atención especial por tres años para traerlas al mismo nivel de las otras escuelas en la zona.

¿Qué pasará con kindergarten?

La mayoria de las clases de kindergarten serán consideradas permanentes asignaciones de escuela. Su hijo tendrá la opción de quedarse en la misma escuela elemental de K-grado 5.

Usted también puede enviar a su hijo a un kindergarten cercano que este exento de pautas raciales, pero no sera garantizado un puesto para el grado 1, y tendrá que aplicar para una nueva asignación para el grado 1.

¿Qué pasará con las clases bilingües y de educación especial?

Bajo el propuesto plan, se espera que los estudiantes bilingües y de educación especial (.4 o mas alto) sean asignados antes que los estudiantes en educación regular en cada zona. Ellos también pueden ser integrados (con servicios) y promovidos de grado dentro del mismo edificio.

¿Habrán todavía escuelas imán?

La mayoria de las presentes escuelas imán matricularán estudiantes que viven en sus zonas, igual que las presentes escuelas de comunidad del distrito. La Her-

nandez seguirá siendo una escuela imán abierta a toda la ciudad hasta que escuelas similares que sean bilingües en ambas direcciones (two-way) puedan establecerse en cada zona. En estos momentos, los estudiantes de la Zone Este también pueden escoger la escuela intermedia Lewenberg y la escuela elemental Haley en la Zone Oeste hasta que sus programas puedan implementarse en la Zona Este. La Timilty, con su "Proyecto Promesa," será una escuela imán abierta a toda la ciudad.

¿Como cambiarán los Centros de Aprendizaje de Edad Temprana?

Estos se quedarán igual que ahora. El plan desea establecer nuevos centros en cada zona en el futuro.

¿Qué hará que las escuelas mejoren?

Como las escuelas ya no tendrán matrícula garantizada, tendrán que luchar para atraer estudiantes através de la mejora de sus programas educacionales y de su hospitalidad. Ésto debe hacer que las escuelas sean mas sensibles a las necesidades de los padres.

Cada zona tendrá un Concilio de Planeamiento y Mejora de Zonas para asegurarse que tenga las mismas oportunidades educacionales que las otras. Padres pueden ser nominados a estos concilios de 13 miembros para tomar una parte activa en el trabajo de mejora de las escuelas.

¿Donde irán los padres para obtener ayuda?

Cada zona tendrá un Centro de Información para Padres dirigido principalmente por padres para ayudar a los padres a entender el nuevo plan y hacer selecciones sabias para sus hijos. Además, un oficial de la asignación de estudiantes en cada zona ayudará a los padres con el proceso de asignación.

¿Habrán mas audiencias públicas?

Ya se han llevado a cabo tres audiencias públicas sobre el propuesto plan de asignación. Otra se llevara a cabo el 7 de Febrero (vea el Calendario). Si usted tiene preguntas, trate de asistir a esta reunión. Para obtener mas información, llame al CPC **720-0370** o al Comité Escolar, **726-6200 x 5740**.

¡Recuerde… el plan todavia esta cambiando!

Dos asuntos en particular todavía se están debatiendo:

✔ el itinerario de implementación
✔ los limites de las zonas.

Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston, MA 02111

Calendario de Febrero

6 ..... Cambio de los kindergartens de la mañana y la tarde. Reportes de calificaciones se darán esta semana.
7..... Audiencia pública sobre la asignación de estudiantes, 7:30 p.m., Madison Park High School. **726-6200 x 5740**.
13..... Reunión de la Junta de CPC, 6:30 p.m., 60 Joy St. **720-0370**.
14,28. Reunión del Comité Escolar, 5…30 p.m., 26 Court St. Abierta al público. **726-6200 x 5457**. Inscribase si desea hacer comentario público.
15..... Reunión del PAC de Necesidades Especiales, 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860**.
20-26. Semana de vacaciones.
21-24. Campamento de vacaciones, YMCA, Huntington Ave., 8 a.m.-6 p.m. $40. **536-7800**. Talleres gratis sin inscripción el Museo de Arte. **267-9300 x 300**.
25-26. "Feria Infantil de Computadoras" en el Museo de Computadoras, $4. **426-2800**.

¡Feliz Dia de San Valentin!

Celebre el Mes de la Historia Negra!

Visite el Museo de Niños durante la semana de vacaciones escolares… tienen eventos especiales planeados para cada dia. $4/niños, $5/adultos. **426-6500** o **426-8855**.

Vaya al Museo de Historia Afro-Americana para la serie de pláticas "Sojourner Truth." Martes 6:30-9 p.m. Gratis. **742-1854**. El museo puede también recorridodes indicarle como seguir el "Black Heritage Trail." Gratis. **742-5415**.

No se pierda la competencia de oratoria del Instituto Afro-Americano de Northeastern University en 2/21, 7-10 p.m. y examinará el programa que la Historia Negra, 2/23, 6-10 p.m. Gratis. **437-3141**.

Enfoque en las Clases Avanzadas

¿Hace buen trabajo su hijo en la escuela? Si es asi, el o ella puede ser invitado a unirse una Clase Avanzada [AWC]. Estas clases especiales para los grados 4-6 tienen como intención ser mas desafiantes que las clases regulares y ofrecer "extras" como por ejemplo clases de idiomas extranjeros. Cerca de 980 estudiantes están en AWC. Las invitaciones regularmente se envian al principio de la primavera. Los padres no tienen obligación de aceptar la invitación.

¿Donde se ofrecen estas clases? Hay clases de AWC en 21 escuelas, por lo menos una elemental y una intermedia en cada uno de los 9 distritos de asignación, además de una AWC bliligüe en Español. Los estudiantes son invitados a las AWC de su distrito.

¿Como decide la BPS a quien invitar? La eligibilidad es basada en las puntuaciones del Examen Metropolitano de Aprovechamiento [MET] y los examenes con "Referencia al Curriculo" de BPS. La BPS usa la puntuaciones de los examenes tomados en la primaera del grado 2 para elegir estudiantes para clases AWC del grado 4. La matrícula en clases bilingües en Español de AWC del grado 4 esta basada en calificaciones de un examen tomado en Febrero del grado 3. Las clases también deben seguir pautas raciales ordenadas por la cortes.

¿Qué les pasará a las clases AWC en el propuesto plan de asignación?

Habrán algunos cambios. Varias escuelas AWC estan recibiendo estudiantes de escuelas que ahora estarán en zonas diferentes. Además algunas clases AWC pueden ser cambiadas a escuelas que no las tienen ahora. Sin embargo no habrá cambios en las asignaciones de AWC para los grados 4-5 el año próximo. Todavía el grado 6 está sin decidir.

¿Ha habido problemas con las asignaciones AWC? Si, especialmente este año. Según el *Boston Herald*, más de 40 estudiantes que obtuvieron una calificación lo suficientemente baja para necesitar ayuda adicional fueron elegibles para asignaciones a clases de AWC mientras que cientos de estudiantes que recibieron calificaciones mas altas no fueron invitados. En Enero 20 habian 212 puestos vacios. Los puestos vacantes fueron causados por: estudiantes que no aceptaron la invitación, estudiantes que se transfiriéron del programa, y el proceso oneroso que se usa para menar puestos vacios lo cual resulta en que estudiantes elegibles se queden en la lista de espera.

¿Qué esta haciendo la BPS para hacer que la matrícula a las clases AWC sea mas justa? Un comité especial ha estado estudiando el problema y hará recomendaciones al Comité Escolar. La BPS promete mejoras para el año próximo. Para más información llame **726-6200 x 5690**.

Parents' Notebook

Kayè Paran

Pou paran lèkol elementè nan Lèkol Publik ki Boston nan Paran Advisory Counsil ki dè Lang, Citywide Paran Counsil, Bezoin Special Paran Advisory Counsil avek Citywide Edukasion Tète Ansam.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
FEB 10 1989

Fevriyè 1989

Kestions ak repons sou kotè etudian ap yè

Yo ap travay sou you nouvo plan pou devoi etudian nan Boston. Komansman choi kontrol plan ap komanse an Septam 1989 pou you pati etudian.

Ki sa plan yo proposè yo di? Ki gan li ap afektè piti ou? Eskè lekol ap vin pi bon? Min impè rèpons -- *min songè*, kapab gigni changeman pendan detaye plan ap fèt. Komitè Lekol acepte komansman idè plan sa li di Doktè Wilson pou travay nan esplikasion. You desision final ap fèt komansman moi sa, aprè sa Komitè Lekol lo gin pou aprouvè li avan yo kapab sevi ak li.

Eskè plan ap gin plis choi?

Apè prè 83% nan BPS etudian asigné kounièya nan distri "lekol komunotè" basè sou adres kay yo (katiè yo rètè) min 17% alè nan lekol 'citywide' choisi. Plan ap ofri paran plis choi.

Nan plan yo proposè ya gin 3 katiè ("zone") -- Nò, Sud ak Ouès -- remplasè katiè ki la kouniè ya po elementè ak lekol ki nan mitan. Tout 'high school' ap patisipè nan ville. Paran kapab fè difèron decizion nan you list lekol ki nan "zone." Pa examp, si ou abitè Roxbury ou kapab choisi nan tout lekol nan Zone Ouès paskè Roxbury nan Zone Ouès la.

Plas pou chita ap choizi bazè sou guid race ak place ki vide. Paran pa garanti yap gin sa yo vlè. Min nan Cambridge, ki dèja gingnin you plan kontrol, 75% paran gin premiyè choi lèkol èpi 95% gin dèzièm ak troizièm choi.

Ki sa koulè dècizion ligne nan yè?

Chak lèkol ki rantrè fèt pou reflètè koulè moun nan zone li. Chita ap fèt daprè blan/noi/ou lot koulè. Lèkol koulè balans là kapab variè 10% a 15% dè zone dèsizion ligne nan.

Eskè etudian ap gin nouvo kotè pou yo alè septam prochin?

Plan sa kapab realizè pi plis pasè 2 anè. Yo ap travaye sou dètaye ampil bagagne ap changè. Juska jodiya, etudian kapab akseptè pou alè kotè yo voyè yo sou plan proposè po septam 1989:

- nouvo etudian nan klas K-8
- K1 avek K2 etudian nan moitié jounin program
- klas 5 etudian
- klas 8 etudian
- etudian ki ap aplè nan you lèkol ki pa nan zone li min ki vlè you nouvo koté pou alè nan zone pa li.

Pou plis infomacion, rèlè:

CPC	720-0370
CWEC	542-2835
Mayor's ofis	725-3234
Komitè Lèkol	726-6200
Tom O'Reilly	x 5740
Juanita Wade	x 5725
Sant Paran Infomasion:	
Katiè A	522-7100
Katiè B	323-6020
Katiè C	282-6012/6031
Katiè D	426-5552
Katiè E	442-1396 x 303

Ki sa ki ap pasè si pitit moin vlè rètè nan mim lèkol la?

Ou kapab kitè pitit ou nan mim lèkol la juska sè kè li graduè pou you klas pi hò -- "grandfathering." Pa examp, si pitit fi ou nan 4th klas, li kapab rètè nan mim lèkol la juska 5th klas. Pou 6th klas, li suposè choisi you lèkol nan zone li. Etudian ki "grandfathered" nan you lèkol dehò zone li rètè ya ap gingnin transpotasion o moins po 2 anè.

Suposè trop timoun aplikè pou you lèkol?

Si plis etudian choisi you lèkol min pa gin plas pou chita, yap choisi yo bazè sou:

- preferance pou frè ak sè
- pi prè lèkol (50% plas ap rampli ak timoun ki kapab machè lèkol nan Zone Sud avek Ouèst, avek 75% nan Zone Nò)
- tirage
- you list kotè moun ap tan

Ki sa ki ap pasè lèkol ki pa gin asè paran ki choisi yo?

Premiè raison pou nouvo plan sa si pou fè BPS lèkol pi bon. Lèkol ki pa atirè etudian ap gin atencion espècial pou troi anè pou minnin yo ansam ak lot lèkol nan zone yo.

Ki sa konsenan jadin denfan?

Plus jadin denfan ("kindergarten") klas ap konsidèrè pemanan lèkol yo asignè ou. Timoun rou ap gin choi po rètè nan mim lèkol elèmentè ya de jadin denfan juska klas 5.

Ou kapab voyè pitit ou nan you jadin denfan ki prè lakay ou kotè ki pa gin koulè limit, min ou pap garanti kè ou ap gin plas pou klas 1 ou gin pou ou aplikè pou ou nouvo kotè pou li alè lèkol nan premiè anè.

Ki sa konsènan bezoin espèsyal ak klas bileng?

Daprè plan yo, proposè ya bileng avek espèsyal educasion etudian (.4 ak pi plis) yo akceptè avan edukasion etudian nan chak zone. Yo suposè choizi (daprè sevice) aprè sa yo ap rètè nan mim kay la.

Eskè ap toujou gingnin lèkol magnet?

Magnet lèkol ki fek vini ap pran etudian ki abité nan zone yo, mim bagay ke nan komunitè distri lèkol. Hernandez lèkol ap rètè you magnet lèkol lavil juska se kè lèkol dè lang kapab fèt nan chak zone. Juska kouniè ya, etudian nan Zone Est kapab choisi Lewenberg avek Haley. Lèkol elèmentè nan Zone Ouèst juska sè kè program yo kapab fèt nan Zone Est. Timilty ya avek "Projè Promise" program ap vini pi gron ville.

Eskè Etude Centre Pi Bonè [Early Learning Centers] yo ap changè?

Yo ap rètè mim jan ak kouniyè ya. Plan ap sa rèlè pou nouvo ELC's nan chak zone nan future.

Ki sa ki ap fè lèkol vini pi bon?

Paskè lèkol pap gin garanti enrègistrè, yo ap douè travay ampil pou atirè etudian. Fò yo fè edukasion program yo pibyen e fè you parèt pi atiran. Sa va fè lèkol yo repon a paran bezoin.

Chak zone ap gin you "zone improvement ak you konsil planning" po asurè ke li gin min avantage ak lot zone. Paran yo kap nonmin pou 13 memb konsil pou pran you pa aktif nan travay pou pi bon lèkol.

Ki kotè paran yo ap alè pou ede yo?

Chak zone ap gin you "paran infomasion cente" employè pi plis pou paran pou edè paran kon pran nouvo plan ak choi infomè pou pitit yo. Ajoutè, you etudian asignè ofisiè nan chak zone la èdè paran avek prosè asignè.

Eskè yo ap gin plis treunion piblik?

3 reunion piblik dejà fè nan assignman proposè plan. Yo lòt ap fèt fevriyè 14 (voyè "Kalendriyè"). Si rou gin kestion eseyè vini nan renkont.

Pou plis infomasion rèlè:
CPC **720-0370**
Komitè Lèkol ..... **726-6200 x 5740.**

Songè... plan toujou ap changè!

2 kosè en patikilyè ap diskitè toujou:
√ akseptè orè
√ zone boundaries

Published by:
The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111

CWEC is funded by grants from:
Bank of Boston, Bank of New England, Boston Foundation, Boston Globe Foundation, Boston Trade Bank, Foley, Hoag & Eliot, Hyams Trust, Liberty Mutual, Mifflin Memorial Fund, The New England, Polaroid Foundation, Shawmut Bank, andState Street Bank.

Kalandriyè fevriyè

6 ..... Matin ak aprèmidi jadin denfan changè. Canè semen sa.
13 ..... CPC Board renkont 6:30 p.m., 60 Joy St. **720-0370.**
14 ..... Reunion piblik nan plan proposè asignin etudian, 7:30 p.m., Madison Park High School, 55 New Dudley St. **726-6200 x 5740.**
14, 28 ... Reunion Komitè Lèkol, 5:30 p.m., 26 Court St. Ouvri pou publik. **726-6200 x 5457** signè pou piblik komontè.
15 ..... Spec PAC renkont, 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**
20-26 .... Semen vakans.
21-24 .... Kan vakans, YMCA, Huntington Ave., 8 a.m.-6 p.m., $40. **536-7800.** Ou ka alè san payè nam Musè Fine Arts. **267-9300 x 300.**
25-26 .... "Timoun Computer Fair" nam Musè Computè, $4. **426-2800.**

Bon jou amourè!

Fètè moi histoi noi!

Visitè Musè pou Timoun pendan seman vacanse lekol... yo gin spesial bagagne parè chak jou. $4 timoun ak $5 gran moun. **426-6500** ou byen **426-8855.**

Alè nan Musè Afro-Amerikin Histoi "Soujourner Truth" lekti seri, jedi 6:30-9 p.m., Smith Ct., Beacon Hill. San payè. **742-1854.** Musè kap komanse ou nan "Chemin Eritag Noi." San payè. **742-5415.**

Pa mankè Northeastern University, Afrikin Amerikin Institu oratoi competition nan 2/21, 7-10 p.m., ak competision istoria noi ["Quiz Bowl"], 2/23, 6-10 p.m. San payè, **437-3141.**

Gadè nan Klas Avansè

Eskè timoun ou travaye byen lekol? Si oui, li kapab invitè pou join you avansè travay klas (AWC). Spesial klas pou grad 4, 5 ak 6 suposè pi enkouragè ke lekol reguliyè e pi bay "pi plis" tan kou instriksion lang lot pèyi. Apè prè 980 elev nan klas AWC. Invitasion toujou voyè nan komansman printan. Paran pa besoin akceptè invitasion.

Ki kotè yo yè?

Gin AWC nan 21 lekol o moin you elementè ak you mitan lekol nan chak 9 katiè asignin plis you AWC dè lang espagnol. Etudian invitè nan AWC ki nan katiè yo.

Ki jan BPS dècidè ki moun pou invitè?

You akseptè basè nan resulta nan examin Metropolitan Achievement avek examin BPS Curriculum Referense. BPS employè response nan examen pran nan printan de klas 2 pou choisi etudian pou klas 4 AWC. Klas suposè suiv tribunal odè race limit.

Ki sa ki ap rivè AWC nan proposè plan asignin?

Apra lè gingnin changeman. Plusiè AWC lèkol recevoi etudian nan lèkol ki nan difèran katiè ("zone"). Gin AWC ki kab alè lèkol ki pa gignin yo kouniyè ya. Mim pap gin lagon pou baye pou klas 4-5 lanè prochin. Klas 6 toujou pa decidè.

Eskè tè gin pwoblem avek AWC decision?

Oui, especialman anè sa. Daprè *Boston Herald,* min 40 etudian ki fè asè ba nan certain examen pou kalifié pou remedia aid gin doi pou asignin nan AWC pendan certaines etudian ki gagnè pi plis pat invitè. Tan kou janviè 20 tè gin 212 place vide. Place vide fè parskè etudian ki pa akceptè invitasion, etudian ki pa non program, avek procè dificil tè kon rempli place vide ki fè etudian rètè nan list atante.

Ki sa kè BPS fè pou mèt akceptation nan AWC pi byen fèt?

You komitè special ap etudiè pwoblem é ap pralè fè rekomandasion a Komitè Lèkol. BPS promet pou fè pi bon travaye lanè prochin. Pou plis infomasion rèlè **726-6200 ext. 5690.**

家長手冊 獻給波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢會及全市教育联會

學生派位問答

一九八九年 二月號

波士頓已推行一個新的學生派位計劃，這個"約制選擇計劃"，可能在一九八九年九月在部份學生當中開始實施。

這個計劃建議是甚麼一回事？對貴子女影响如何？以下是一些答案：但記者在計劃細則未有擬定之前，可能會有所修改。學校委員會已採納了計劃中的基本構思，並授全章遜博士擬定出細則。最後公開聆訊會在本月初舉行，之後學校委員會及州政府便要通過，方始生效。

家長是否會有更多選擇？

大概有百分之八十三的波城公校學生基於其住址（地域號碼）現已分派往一"社區"學校，而百分之十七分派全市石數力學校，這計劃給予家長較少選擇。

根据建議中的計劃，三個入學分區一北、東及西區會取代目前初中及入學地域号碼，所有高中會是全市性的。家長可从從其區內學校名單中作出數個選擇，例如，若閣下住在諾斯堡里便可在西區中所有學校中作選擇，因為諾斯堡里是屬於西區。

學位是會根据種族規條及現有空位而進行分派家長並沒有獲得保証會得到其所選擇的。但是在劍橋市，已推行約制選擇計劃，百分之七十五的家長得到其第一選擇，而百分之九十的得到次選或三選。

種族條例是甚麼？每一間學校的就讀學生必須要反映出區內的種族人口組成。學位的分派是从白/黑/其他原根据，學校種族平衡，可从必學區種族規條相差百分之十至十五。

學校會否在下學年九月開課時，得到新的派位？

這計劃會可能在兩年內逐漸实施，但仍然在擬定中，而很多事情可能會作修改。目前来說，根据建議中的計劃，下列學生會有可能有資格在一九八九年九月得到派位。

- 幼稚園至八年級新生
- 幼稚園半日制初班及高班
- 五年級學生
- 八年級學生
- 目前在所住地區以外的學區學校就讀的學生，而欲得到分派往區內學校。

詳情可電

全市家長協會 720-0310
全市教育联盟 542-2835
市長辦公室 725-3234
學校委員會 720-6200 TOM O'REILLY 5740
JUANITA WADE 5725

家長諮詢中心：
A 學區 522-7100
B 學區 323-6020
C 學區 282-6012/6031
D 學區 426-5552
E 學區 ... 442-1396 內線 303

倘若敝子女欲留在現時的學校又怎樣？

閣下可从說貴子女留在現時的學校直至其畢業升進另一較高年級...."祖隆"例如，若貴子女就讀四年級，其可在現時學校讀至五年級。而在六年級就一定要選擇其所在學區的初中學校了。學生因"祖隆"而送往區外學校，可得最少兩年免費交通接送。

若太多學生申請同一學校又怎樣？

倘若申請的學生超過某校的現有學位，派位會根據下列作出安排：

- 兄弟姊妹有優先權
- 離學校遠近（百分之五十的學位會由可从步行前往東及西區的學校學生填滿，而北區則是百分之七十五）。
- 抽簽
- 輪候名單

太少家長選擇的學校又會怎樣？

新計劃其中一個原因就是去改善波城公校。未能吸引學生的學校會得到三年的特別照顧，使之提升至與區內其他學校的同一水平。

幼稚園又怎樣？

大多數幼稚園班級會考慮永久學校派位，貴子女可从選擇由幼稚園至五年級留在同一小學。

閣下亦可从送貴子女往就近轉免種族規限的學校，但不會保証閣下在一年級取得學位，因此要申請新的一年級派位。

特殊學童及雙語班又怎樣？

就建議中的計劃，雙語及特殊學童（點四或以上）護料會比在區內的普通班學生較派位。他們可能亦得滙流到普通班（會提供服務）及在同一學校升班。

會有磁力學校嗎？

最新的磁力學校會收取區內學生，如目前社區學校一樣 HERNANDEX 但會是全市磁力學校直至在每學區開設類似的雙向雙語學校為止。現時，東區學生亦可選擇 LENENBERG 初中及在西區的 HALEY 小學，直至同樣課程在東區開設為止。TIMILTY 的"應許計劃" 課程會成為一全市磁力學校。

幼兒學習中心會改變嗎？

這些會維持現狀，將來有計劃在每一學區開設幼兒學習中心。

怎樣使學校改進？

由於學校再沒有保証的學額，他們會努力去透過改善教學課程，爭取學生，及令其具吸引力。這樣使學校就家長的需要多作反應。

每一學區會設立一學區改進及策劃議會，去確保與其他學區一樣具同等的教育機會，家長可提名十三位議會成員，為改善學校而作出努力。

家長向那裏求助？

每一學區設有一家長資料中心，多數聘用家長去協助家長瞭解新計劃及為其子女作出明智的選擇，此外，每一區有一學生派位職員協助家長認識派位程序。

是否會有更多的聆聽會？

就建議的派位計劃之舉行過三個公開聆聽，另一個將會在二月XX日舉行（參看二月曆）倘若閣下有疑問請儘量出席會議，詳情可電全市家長議會 720-0370 或學校委員會 726-6200 內線 5740。

切記…此計劃仍在修改中

特別是下列兩項仍在辯論中：

- ✓ 推行時間進程表
- ✓ 學區分界

家長手冊是由波士頓銀行，全市家長議會，費連市長及州教育部透過波士頓教育署贊助出版。

地址：CWEC, 37 TEMPLE ST. BOSTON, MA 02111

二月份月曆

6… 上午幼稚園調換上課時間，本週派發成績表。

7… 學校派位公開聆訊，下午七時卅分，MADISON PARK 高中，726-6200，內線 5740。

13… 全市家長議會委員會會議 6:30-9:00，在 JOY STREET，60 號，電話 720-0370。

14, 28… 學校委員會議會，下午 5:30，20 COURT ST. 會議公開，電 726-6200 內線 5457，若作公開評論，須先登記。

15… 特線學生家長議會會議，下午七時，60 JOY STREET，電話 723-2800。

20-26… 假期週。

21-24… 假期營，男青年會 HUNTINGTON AVE，上午 800 至下午 6:00，費用四十元，電話 536-7800，免費，隨到隨參加研習班，藝術博物館，電話：267-9720 內線 200。

25-26… "免費電腦展覽會" 電腦博物館，費用四元，電話：426-2800。

情人節快樂！

庆祝黑人歷史月！

在假期內參加免費博物館…那裏每天均有特備節目，免費收費四元，成人五元，電話：426-6500 或 420-8855。

前往美非歷史博物館 "SOJOURNER TRUTH" 連續講座，逢星期二，下午六時卅分至九時，免費，電話：742-1854，博物館亦為你開始"黑人傳統經"免費，電話：742-5415。

不要錯過東北大學的非美學院在二月十日的演講比賽，下午七時至十時，以黑人歷史問答杯，二月十三日，下午六時至十時，免費，電話 437-3141。

高等課程班特寫

貴子女在學校成績是否很好呢？

若是的話，他或她會被邀參加高級課程班，設置這些特別的四、五年及六年級的目的是比普通班更富挑戰性，並提供"額外的"知外語科目，大概有九百八十多四至六年級的學生在高級課程班就讀，邀請函通常在春初發出，家長不一定要接受邀請。

在那裏開設？

共有廿一間學校設有高級課程班：在九個派位學區內最少有一間小學及一間初中，另外還有一西班牙雙語高級課程班。學生會被邀請進入區內的高級課程班。

波城公校如何決定邀請誰人就讀高級課程班？

資格是基於都市學能測驗及波城公校課程範圍測驗的得分而定，波城公校是採用二年級在春季進行測驗的成績，選擇進入四年級高等課程班的學生。而進入四年級西班牙雙語班的學生則基於三年級在二月測驗的成績，班級亦需遵照法庭訓令的種族規限。

在建議中的派位計劃高級課程班將會怎樣？

這會有些改變，數間設有高級課程班的學校現時收取來自其他學校的學生，這些學生將會序不同學區。而且，一些班級將會轉往現時未設有高級課程班的學校，但是來年四至五年級的高級課程班將不會有所產，而六年級還未有決定。

高級課程班派位曾否出現問題？

有，特別是今年，格波士頓先驅報稱超過百分之四十的學生在一些測驗中的得分低，至有資格得到特別輔助，但却進入了高級課程班，而上百的學生的積分較高的反未獲邀請，至一月廿日為止，還有二百一十二個空位，空位是由於下列因素：學生不接受邀請，學生轉離該課程，及由於填補空位的過程複雜，以至合資格的學生仍在輪候名單中。

波城公校怎樣令進入高級課程班更公平些？

一個特別委員會已經進行研究這問題，而會向學校委員會作出建議，波城公校將會力在來年作改善，詳情可電 726-6200，內線 5090。

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 16 1988

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

November 1988

Talking with the teacher

November often brings the first snowfall... and for Boston public school [BPS] students, it also brings the first report card. When you sign the report card, you'll notice there is a box to check if you want a conference with the teacher. Should you ask to see the teacher if your child seems to be doing well? When is the best time for a conference? What should you ask?

Can I have a parent-teacher conference at Open House?

You may be able to have a conference about your own child at Open House. If the teacher is busy with many parents, arrange another time for your conference.

All Boston public schools must have two open houses each year which teachers must attend. Most schools schedule the first one just after the first report card.

Open House is a good time to look around the school and meet the principal and teacher. All classrooms and special rooms [art, library, etc.] should be open, with displays of student art, writing and projects. The teacher should:

- ❑ show you some of your child's work.
- ❑ describe what the class will be doing in each subject, and show you the textbooks. Are there enough books at the right level for each child?
- ❑ explain how the class is organized. Are there small groups for reading and math? How does the teacher help children who learn slower or faster than the others?
- ❑ explain how children are picked for activities like chorus and computer club.
- ❑ be sure parents understand the rules for homework and discipline:

Homework. Daily homework should be at least:
15 minutes in kindergarten
20 minutes in grades 1-3
60 minutes in grades 4-5

Discipline. Each school has its own rules for handling minor problems. Punishment must not be "degrading, demeaning or physical." Call the principal if you question how your child is being disciplined.

But I can't go to Open House!

Parents may visit any BPS school any time during regular school hours. If you want to speak to the principal or teacher, call ahead for an appointment. If school staff discourage your visit, call your district Community Superintendent [ask the school secretary for the number].

Before your conference...

Whether your child is doing well or is having problems, try to meet with the teacher to be sure the school is giving your child the best education possible.

- ❑ Tell your child you're meeting with the teacher and see if there's anything he/she would like you to talk about.
- ❑ If you have any concerns or complaints, write notes to yourself so you don't forget to ask. Be sure to bring up questions about classroom and school rules and programs.
- ❑ Tell the principal or teacher ahead of time that you will want to see your child's school record so she/he will have it ready for you. By law, the school should inform parents in writing annually of their right to see their child's record, and the school must provide it no more than two weekdays after a parent asks. The record has test scores, grades and comments by teachers and other school staff. For more information on the student record, ask the principal or the BPS Legal Department **726-6320**. Special education parents: call the Special Needs PAC **723-2860** or the Special Education Dept. **726-6200 x 5900**.
- ❑ If possible, don't bring either the school child or younger children to the conference.
- ❑ If you don't speak English and the teacher doesn't speak your language, you may bring a friend as an interpreter.

What should I ask the teacher?

Some good questions are:

- ❑ Is my child in different groups for different subjects? Why?
- ❑ How well does my child get along with others?
- ❑ What are my child's best and worst subjects?
- ❑ Is my child in any extra help or enrichment groups?
- ❑ Is my child working up to his or her ability?
- ❑ Does my child participate in class discussions and activities?
- ❑ Have you noticed any sudden changes in the way my child acts, such as squinting or tiredness, that may be a sign of a physical problem?
- ❑ What kind of tests are being done? What do the tests tell about my child's progress? How does my child handle taking tests?
- ❑ Does my child have a discipline problem? How does the teacher handle it?
- ❑ How can I help my child do better?

End the conference by summing up decisions you and the teacher have made and writing down an "action plan."

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Español.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo.
Gin yin liv *Kaye Paran* yo en krèol.
波城公校家長手冊
現印有中文本

- What if I am uncomfortable about something going on in the classroom?

Don't hesitate to tell the principal. If the principal can't help, call your district Community Superintendent. If you're still not satisfied, call the Citywide Parents Council **720-0370**.

☞ The Bulletin Board

Student assignment update. Watch for public hearings on Nov. 7, 9 and 10 on the proposed new student assignment plan; places and times not set as we went to press. *Also*... city consultants Alves and Willie and School Committee member O'Reilly will present their ideas on the proposed plan at CWEC's Annual Meeting, Nov. 16 at 7 p.m., English High. Childcare available. **542-2835**.

Crowded classrooms. Many elementary schools report classes exceeding required limits [25 in kindergarten, 28 in grades 1-5]. In schools with extra room, overlarge classes should be divided with a new teacher. In those with no spare room, the BPS must assign a second teacher. In some schools, the BPS is creating combined grade classes [such as a grade 4-5 class] to avoid hiring another teacher, a practice discouraged by parents, principals and the teachers' union. Raise the issue at an SPC meeting!

Half-day kindergarten sessions reverse in February... but call the principal *now* if you want your child to stay in his/her current time slot. Principals can fill very few such requests.

Parents of bilingual special needs children: the Special Needs PAC says that, because there aren't enough bilingual psychologists, some core evaluations are not being completed within 30 days as the law requires. Has your child's IEP been delayed? Call SpedPAC **723-2860**.

Would you miss us? *Parents' Notebook* is running out of $$. Can you help keep us going with a small, tax-deductible donation? Send your check to "Citywide Educational Coalition," 37 Temple Pl., Boston 02111. For $25 we'll mail you our other publications.

November Calendar

5... CPC principal evaluation workshop, 10 a.m.-noon, 60 Joy St. **720-0370**.
11... Veterans' Day. *No school.*
12... SSAT [entrance test for Latin schools and Boston Tech], grades 6, 8, 9. 12 locations. No pre-registration needed; bring ID or note from the school. **726-6200 x 5561.** Make-up date November 19, English High.
14... CPC board meets 7:00 p.m., 60 Joy St. **720-0370**.
15... Holiday Greeting Cards designed by BPS kids go on sale at Filene's.
15, 17, 22, 29... Special Needs Parent Advocacy Workshops at Boston College. **482-2915.**
15, 29... School Committee meets 5:30, 26 Court St. Open to public. **726-6200 x 5745.**
16... CWEC Annual Meeting, 7-9:30 p.m., English High School. **542-2835**.
16... Special Needs PAC meets 7:00, 60 Joy St. **723-2860.**
19... CPC Fall Conference: "Campaign for Excellence." Workshops, speakers, exhibits. 9 a.m.-3 p.m., Mass. College of Art, 621 Huntington Ave. Childcare, lunch provided. **720-0370**.
20... Bilingual MPAC meets 2-4 p.m., 60 Joy St. **720-2512**.
21... First report card this week.
23... Early dismissal.
24-25... Thanksgiving recess. *No school.*

What's for lunch?

Ever since school lunches were invented, kids have been making jokes about them. But what is lunch time *really* like?

The BPS serves about 30,000 lunches a day. Of these, about 90% are provided free or at a reduced price through a federal program. At 13 elementary schools, meals are prepared in the school kitchen. At the others, meals are prepared at a central kitchen and delivered ready to serve. While the menus may differ, the BPS says the quality of all meals is about the same.

How good is the food? In a recent study by Washington-based "Public Voice for Food & Health Policy," Boston school lunches rated fairly high. The BPS recently has reduced fat and sodium. The most popular meals are pizza, fish, chicken, hamburgers and hot dogs. To encourage good eating habits, the BPS plans to serve some lunches in "Happy Meals" type boxes and bags.

What if my child forgets lunch money or I didn't return the application for free meals? BPS policy is that no child should go hungry. Kitchen managers have been told to give a breakfast to children who forget lunch money. The BPS tells kitchen staff to avoid serving free lunches to students who aren't eligible for them; the BPS must pay for all meals not accounted for. You can apply for free meals anytime. Applications are available at each school.

What happens after lunch? Students are supposed to eat lunch in 20-25 minutes. The teachers' lunch period is 40 minutes. During meals and before the teacher comes back, lunch monitors are in charge, hired and supervised by the principal. They earn $6.14 an hour for 3-5 hours a day.

After-lunch activities vary. At some schools, the children go out to play. Monitors may -- but don't have to -- organize and teach games. In others, students get school work right after lunch.

Ask your child what happens during and after lunch. If there's a problem with a monitor or the school's lunch rules, call the principal or raise the issue at an SPC meeting.

PARENTS' NOTEBOOK is funded in part by the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.
Published by:
CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 16 1988

Parents' Notebook
El Cuaderno de los Padres
Para padres de escuelas elementales en las Escuelas Públicas de Boston, de parte del Consejo de Padres Bilingües, el Concilio de Padres de Boston, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston
Noviembre 1988

Hablando con el maestro

Frecuentemente Noviembre trae la primera nevada... y para los estudiantes de las escuelas públicas de Boston [BPS], también trae las primeras notas de calificaciones. Cuando usted firme las notas, se dará cuenta que hay un cuadro para marcar si desea tener una conferencia con el maestro. ¿Debe usted pedir ver al maestro si su hijo esta bien en la escuela? ¿Que debe preguntar?

¿Puedo tener una conferencia de padre-maestro en el dia de "Open House"?

Quizás usted pueda tener una conferencia sobre su hijo en la reunión de "Open House". Si el maestro está ocupado con muchos padres, puede ponerse de acuerdo para reunirse en otra oportunida.

Todas las escuelas públicas de Boston deben tener dos reuniones de "open house" cada año a las cuales los maestros deben asistir. La mayoria de las escuelas programan tener una después de las primeras notas de calificaciones.

"Open House" es una buena oportunidad para conocer mejor la escuela y conocer al principal y al maestro. Todos los salones de clase y los salones especiales [arte, biblioteca, etc] deben estar abiertos, con exposiciones de arte, escritura, y proyectos hechos por los estudiantes. El maestro debe:

- ❑ enseñarle algunos de los trabajos hechos por su hijo.
- ❑ describir lo que la clase estará haciendo en cada asignatura, y enseñarle algunos de los libros. ¿Hay suficientes libros en el corrrecto nivel para cada niño?
- ❑ explicarle como la clase esta organizada. ¿Hay grupos pequeños para lectura y matemática? ¿Cómo es que el maestro ayuda a niños que aprenden mas lento o rápido que los otros?
- ❑ explicarle como se escogen niños para actividades como coro.
- ❑ asegurarse que los padres comprendan las reglas sobre las asignaciones y la disciplina:

Asignaciones. Asignaciones diarias deben ser por lo menos de:

- 15 minutos en kindergarten
- 20 minutos en los grados 1-3
- 60 minutos en los grados 4-5

Disciplina. Cada escuela tiene sus propias reglas para tratar problemas menores. El castigo no debe ser "degradante, algo que rebaje, o físico." Llame al principal si usted tiene duda sobre como su hijo esta siendo disciplinado.

¡Pero no puedo ir al "Open House"!

Los padres pueden visitar cualquier escuela BPS en cualquier tiempo durante las horas regulares de escuela. Si usted desea hablar con el principal o maestro, llame antes para hacer una cita. Si el personal de la escuela lo desanima de hacer esa visita, llame al Superintendente de la Comunidad de su distrito [pídale el número a la secretaria de la escuela].

Antes de su conferencia...

No importa si su hijo está bien o si tiene problemas en la escuela, trate de reunirse con el maestro para asegurarse que la escuela le esté ofreciendo a su hijo la mejor educación posible.

- ❑ Dígale a su hijo que se va a reunir con el maestro y vea si hay algo que el/ella le gustaría que comentaran.
- ❑ Si usted tiene cualquier asunto o queja que tratar, llévelos anotados para que no se le olvide preguntar. Asegúrese de preguntar sobre las reglas y programs de la clase y escuela.
- ❑ Dígale al principal o maestro antes de la reunión que usted quiere ver el record de su hijo para que el/ella lo tengan preparado para usted. Por ley, la escuela debe informarle a los padres por escrito del derecho que tiene de ver el record de su hijo, y la escuela debe proveerlo en no más de dos dias laborables después que un padre lo solicite. El record tiene los resultados de examenes, calificaciones, comentarios hechos por los maestros y otro personal de la escuela. Para obtener más información sobre el record del estudiante, pregúntele al principal. Padres de niños con necesidades especiales: llame al PAC de Necesidades Especiales **723-2860** o al Depto. de Educación Especial **726-6200 x 5900**.
- ❑ Si usted no habla Inglés, y el maestro no habla su idioma, puede traer un amigo como intérprete, o llamar al principal antes y pedir un intérprete.

¿Que le debo preguntar al maestro?

Algunas buenas preguntas son:

- ❑ ¿Está mi hijo en grupos diferentes para las diferentes asignaturas? ¿Por qué?
- ❑ ¿Cómo se lleva mi hijo con los otros niños?
- ❑ ¿Cuáles son las mejores y las peores asignaturas de mi hijo?
- ❑ ¿Está mi hijo en algún grupo de ayuda adicional o de enriquecimiento?
- ❑ ¿Participa mi hijo en las discusiones y actividades de la clase?
- ❑ ¿Ha notado algún cambio immediato en la manera que mi hijo se comporta, como tendencia a entrecerrar los ojos o cansancio, que puede ser una señal de un problema físico?
- ❑ ¿Qué clase de examenes se están dando? ¿Qué indican los examenes sobre el progreso de mi hijo? ¿Cómo se comporta mi hijo al tomar los examenes?
- ❑ ¿Tiene mi hijo un problema de disciplina? ¿Cómo lo enfrenta el maestro?
- ❑ ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo a hacer mejor trabajo?

Termine la conferencia haciendo un resúmen de las decisiones tomadas por usted y el maestro y escriba un "plan de acción".

¿Qué pasa si me siento incómodo por algo que esta sucediendo en el salón de clases?

No vacile en decírselo al principal. Si el principal no puede ayudarle, llame al Superintendente de la Comunidad de su distrito. Si todavía no está satisfecho, llame al CPC **720-0370**.

☞ Tablero de Anuncios

Información actualizada sobre la asignación de estudiantes. Los asesores de la ciudad Michael Alves y Charles Willie y Tom O'Reilly, miembro del Comité Escolar, presentarán sus ideas sobre el propuesto plan en la Reunión Anual de CWEC, en Nov. 16 a las 7 p.m., English High School. Habrá cuidado de niños. **542-2835.**

Clases con demasiados estudiantes. Muchas escuelas elementales reportan clases con exceso de los limites requeridos [25 en kindergarten, 28 en grados 1-5]. Las clases sobrecargadas deben ser divididas con un nuevo maestro. En aquellas que no tengan espacio, la BPS debe asignar un segundo maestro. En algunas escuelas, BPS está creando clases donde los grados son combinados [como por ejemplo una clase puede ser de grados 4-5] para evitar el emplear otro maestro, una práctica que tiene la oposición de los padres, los principales y la unión de maestros. Discuta este asunto en una reunión del SPC!

Las sesiones de kindergarten de mitad del dia cambian en Febrero... pero llame al principal ahora si desea que su niño se quede con su mismo horario. Los principales pueden satisfacer muy pocas de tales solicitudes.

Padres de niños bilingües con necesidades especiales: el PAC de Necesidades Especiales dice que, por no tener suficientes psicólogos bilingües, algunas evaluaciones no están siendo completadas dentro de los 30 dias que requiere la ley. ¿Ha sido demorado el Plan de Instrucción Individual [IEP] de su hijo? Llame al PAC de Sped **723-2860**.

¿Nos extrañaria? *El Cuaderno de los Padres* se le está agotando el $$. ¿Puede usted ayudarnos a seguir adelante con una pequeña contribución? Envie su cheque a "Citywide Educational Coalition," 37 Temple Pl., Boston 02111. ¡Graçias!

Calendario de Noviembre

5... Taller del CPC sobre la evaluación del principal, 10 a.m.-mediodia, 60 Joy St, **720-0370**.
11... Dia de los Veteranos. *No habrá clases.*
12... SSAT [examén de entrada para las escuelas Latin y Boston Tech] grados 6,8,9. 12 lugares. No se necesita pre-registración, traiga ID o una nota de la escuela. **726-6200 x 5561**. Fecha alternativa para tomarlo Nov. 19, English High.
14... Reunión de la Junta de CPC 7:00 p.m., 60 Joy St. **720-0370**.
15... Tarjetas de felicitación diseñadas por niños de BPS salen a la venta en Filene's.
15, 17, 22, 29...Talleres de abogacía para padres de niños con necesidades especiales en Boston College. **482-2915**.
15, 29...El Comité Escolar se reúne a las 5:30, 26 Court St. Abierto al público. **726-6200 x 5745**.
16... Reunión Anual de CWEC, 7-9:30 p.m., English High School. **542-2835**.
16... PAC de Necesidades Especiales se reúne 7:00, 60 Joy St. **723-2860**.
19 Conferencia de Otoño: "Campaña para la Excelencia". Talleres, presentadores, exhibiciones. 9 a.m. - 3 p.m., Mass. College of Art, 621 Huntington Ave. Se proveerá cuidado de niño y almuerzo. **720-0370**.
20... MPAC Bilingüe se reúne 2-4 p.m., 60 Joy St. **720-2512**.
21... Primeras notas de calificaciones esta semana.
23... Salida de escuela temprana.
24-25...Receso de Acción de Gracias (Thanksgiving). *No habrá clases.*

¿Que hay de almuerzo?

Desde que se inventaron los almuerzos de escuela, los niños han hecho chistes sobre ellos. ¿Pero cómo verdaderamente es la hora de almuerzo?

BPS sirve alrededor de 30,000 almuerzos al dia. De estos, sobre el 90% son provistos gratis o a precio reducido através de un programa federal. En 13 escuelas elementales, las comidas son preparadas en la cocina de la escuela. En otras, las comidas son preparadas en una cocina central y distribuidas ya preparadas para comer. Mientras que los menús pueden ser diferentes, BPS dice que la calidad de todas las comidas es casi la misma.

¿Cuán buena es la comida? En un reciente estudio realizado por "Public Voice for Food & Health Policy" radicado en Washington, los almuerzos de las escuelas de Boston consiguieron bastante alta calificación. BPS ha reducido recientemente la grasa y el sodio. Las comidas mas populares son pizza, pescado, pollo, hamburguesas y "hot dogs". Para fomentar buenos hábitos de comer, BPS tiene planes de servir algunos almuerzos en cajas y bolsas del tipo de "Happy Meals."

¿Qué pasa si a mi hijo se le olvida el dinero para el almuerzo o si yo no he devuelto la aplicación para recibir comidas gratis? La póliza de BPS es que ningún niño debe quedarse con hambre. Los encargados de la cocina han sido informados que le den desayuno a los niños que se le olvide el dinero. En cualquier momento puede aplicar para recibir comidas gratis. Las aplicaciones están disponibles en la escuela.

¿Qué pasa después de almuerzo? Se supone que los estudiantes coman su almuerzo en 20-25 minutos. El período de almuerzo de los maestros es de 40 minutos. Durante las comidas y antes que el maestro regresa, los monitores de almuerzo están a cargo de la clase. Ellos son empleados y supervisados por el principal. Su sueldo es de $6.14 la hora por 3-5 horas al dia. Las actividades para después de almuerzo varían. En algunas escuelas, los niños salen afuera a jugar. Los monitores pueden--pero no tienen que-- organizar y enseñar juegos. En otras, los estudiantes reciben trabajo de escuela enseguida que acaban de almorzar.

Pregúntele a su hijo qué pasa durante y después del almuerzo. Si hay algún problema con un monitor o con las reglas de almuerzo de la escuela, llame al principal o mencione el asunto en una reunión del SPC.

Parents' Notebook

Caderno de apontamentos pa pais

Pa pais de scola elementar na Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultiva de Pais de Programa Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 16 1988

Novembro de 1988

Conversa cu professor

Tcheu vez, Novembro ta traze primer queda de neve... e pa alunos de Scolas Públicas de Boston [BPS] el ta traze primero resultado de aproveitamento [report card]. Ora que bu ta sina "report card" bu ta nota um quadradinho pa marca si bu deseja papia cu professor. Bu ta atcha ma bu deve conversa cu professor, mesmo si bu fidjo sta tem bom aproveitamento? Qual que midjor altura pa conferência? Cusé qui bu deve pergunta?

'M pode tem conferência cu professor [pai/mae - professor] na um reunião [open house]?

Bu pode conversa cu professor a respeito de bu criança na um reunião. Se professor sta ocupado cu tcheu pais, marca oto altura de conversa quel.

Tudo scola público de Boston deve organiza pelo menos dôs reunião-geral pa ano, que professores deve participa na el. Maioria de scolas ta planea primer reunião logo depôs de primer resultado de aproveitamento.

Reunião geral ê altura ideal pa observa scola e contacta cu principal e professor. Tudo sala de aulas e salas special [arte, livraria, etc.] deve sta aberto, cu exposição de arte de studantes, escrita e projectos. Professor deve:

- ❑ Mostrabo algum trabadjo de bu fidjo
- ❑ Descreve cusé que studantes ta faze na cada disciplina e mostrabo livros de texto. Tem livros suficientes pa nível specífico de cada aluno?
- ❑ Explica cumó que aula sta organizado. Tem pequenos grupos pa leitura e matemática? Cumó que professor ta djuda alunos que ta prende mais rápido ó mais devagar que otos?
- ❑ Explica cumó que alunos ta ser scodjedo pa actividades como coro e clube de computador.
- ❑ Garanti ma pais ta comprendi regras pa trabadjo de casa e disciplina:

Trabadjo de casa. E feto diàriamente e deve demora pelo menos:

- 15 minutos pa jardim infantil
- 20 minutos pa 1º a 3º grau
- 60 minutos pa 4º e 5º grau

Disciplina. Cada scola tem sê regulamento pa resolve problemas de menor importância. Castigo ca pode ser físico ó que ta rebaxa aluno. Telefona pa principal se bu tene algum pergunta sobre disciplinamento de bu fidjo.

Mas mi 'm ca pode bai pa reunião geral!

Pais pode visita qualquer scola de BPS qualquer hora durante horário normal de scola. Se bu cre fala cu principal ó professor, telefona antecipadamente e marca entrevista. Se empregados de scola procura convencebo pa ca bai pa entrevista, telefona pa Superintendente Comunitário de bu distrito [pidi número de telefone na secretária de scola].

Antes de bu entrevista...

Quer bu fidjo sta tem bom aproveitamento, quer el sta tem problema, procura fala cu professor pa bu tem certeza ma scola sta oferece bu fidjo medjor educação possível.

- ❑ Informa bu fidjo ma bu sta bai fala cu professor e perguntal se el crê pa bu conversa cu professor sobre algum assunto specífico.
- ❑ Se bu tem algum preocupação ó reclamação, tuma nota dés na um papel pa bu ca squece. Faze perguntas sobre sala de aulas e regulamentos e programas de scola.
- ❑ Informa principal ó professor cu antecipação ma bu ta crê odja ficha de scola de bu fidjo [school record], de manera que el ta tenel pronto pa bó. Segundo lei, scola deve informa pais anualmente, por escrito, de sés direito de odja ficha de sés fidjo e scola deve mostral na prazo de dôs semana depôs de pedido. Ficha ta tem resultado de testes, notas, comentários de professores e otos empregados de scola. Pa mais informação sobre arquivo de studante, pergunta principal. Pais de alunos de educação special, pode telefona pa Special Needs PAC, **723-2860** ó Special Education Dept. **726-6200 x 5900.**
- ❑ Se bu ca ta papia Inglês e professor ca ta papia bu língua, traze um intérprete ó pidi principal pa ranja um, cu antecipação.

Cusé quim deve pergunta professor?

Lista de alguns bom perguntas:

- ❑ Nha fidjo sta na grupo differente pa disciplinas diferente? Pamodi?
- ❑ Cumó qu nha fidjo ta relaciona cu otos meninos?
- ❑ Na qui disciplina que nha fidjo ê midjor e na qui quê pior?
- ❑ Nha fidjo sta na algum grupo de ajuda special ó de desenvolvimento?
- ❑ Nha fidjo sta da tudo resultado qui sta na sê alcance?
- ❑ Nha fidjo ta participa na discussões e actividades?
- ❑ Bu nota algum mudança repentina na nha fidjo, tal como odjo mariado e cansaço, que pode ser indicação de algum problema físico?
- ❑ Que spécie de teste qui sta fazedo? Cusé que teste ta fla sobre progresso de nha fidjo? Cumó que nha fidjo ta enfrenta teste?
- ❑ Nha fidjo tem algum problema cu comportamento? Cumó que professor ta enfrental?
- ❑ Cumó quim pode djuda nha fidjo progredi?

Termina entrevista cu um resumo de decisão que bó cu professor faze e screve um "plano de acçao."

- Cuse quim ta faze si 'm ca sta contente cu algum cuza qui sta passa na sala de aula?

Ca bu hesita cu informa principal. Si principal ca pode djudabo, telefona pa Superintendente Comunitario de bu distrito. Si inda bu ca sta satisfeito, telefona pa Citywide Parents Council **720-0370**.

☞ Edital

Actualidade de colocação de studantes. Consultores de cidade, Michael Alves e Charles Willie, e membro de Comité de Scola Thomas O'Reilly ta apresenta ses ideia sobre mesmo plano na reunião anual de CWEC, dia 16 de Novembro, 7-9 p.m. na English High. Ta tem alguém pa cuida de crianças. **542-2835.**

Alunos demás na sala de aula. Tcheu scola elementar informa ma tem aula que ultrapassa limite regulamentar [25 na jardim infantil, 28 na graus 1 a 5]. Na scolas que tem sala disponível, aulas cu excesso de alunos deve ser dividido cu um novo professor. Na quês qui ca tem spaço disponível, BPS deve designa más um professor pa aula. Na algum scolas, BPS sta combina aulas [por exemplo 4º e 5º graus] pa evita contrata más um professor, um prática que pais, principais e Sindicato de Professores de Boston ca ta consedja. Levanta ês problema na um reunião de SPC.

Programa de Metade-de-dia pa alunos de jardim infantil ta troca na Fevereiro, mas se bu cre pa bu fidjo continua na mesmo horário quel tene gocin, telefona pa principal. Quantidade ê limitado.

Pais de crianças bilingue de "Special Needs." PAC de "Special Needs" fla ma devido a insuficiência de psicologistas bilingue, alguns avaliação sta leva mais que 30 dia pa fica completo, conforme lei ta exigi. Se bu nota demora na IEP di bu fidjo, telefona pa Sped PAC **723-2860**.

Nu ta dixabo falta? Caderno de Apontamento pa pais [Parents' Notebook] sta quase sem dinhero. Bó ê capaz de djudano sobrevive cu contribuição? Manda bu cheque pa "Citywide Educational Coalition," 37 Temple Pl., Boston 02111.

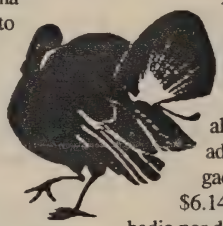
Calendário de Novembro

5... Sessão de trabadjo de CPC pa avaliação de principal, 10 a.m.-meio dia, 60 Joy St. **720-0370**.
11... Dia de Veteranos. *Ca tem scola.*
12... SSAT [teste de admissão pa scolas Latin e Boston Tech], graus 6, 8, 9. 12 localidade. Ca meste inscrição antecipada. Traze identificação ó nota de scola. **726-6200 x 5561**.
14... Reunião de Concelho de CPC, 7 p.m., 60 Joy St. **720-0370**.
15... Cartão de Boas-Festas desenhado pa meninos de BPS ta começa ser vendido na Filene's.
15, 17, 22, 29... Sessão de trabadjo pa pais de Special Needs na Boston College. **482-2915**.
15, 29... Reunião de Comité de Scola, 5:30 p.m., 26 Court St. Aberto pa público. **726-6200 x 5745**.
16... Reunião anual de CWEC, 7-9:30 p.m., English High School. **542-2835**.
16... Reunião de PAC de Special Needs, 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860**.
19... Conferência de Outono de CPC: "Campanha pa Excelência." Sessão de trabadjo, discursadores, projecção. 9 a.m.-3 p.m., Mass. College of Art, 621 Huntington Ave. Ta tem almoço e alguém pa cuidad de crianças. **720-0370**.
20... Reunião de MPAC bilingue, 2-4 p.m., 60 Joy St. **720-2512**.
21... Primero nota de aproveitamento na ês semana.
23... Meninos ta sai de scola cedo.
24-25... Thanksgiving. *Ca tem scola.*

Cusé qui tem pa almoço?

Desde qui almoço de scolas foi inventado, meninos tem stado ta faze troça acerca del. Cumó quê hora de almoço, realmente?

BPS ta sirvi cerca de 30,000 almoço por dia. 90% dés ê ofercedo de graça ó pa preço baxo, através de um programa federal. Na 13 scola elementar, comida ê preparado na cozinha de scola. Na quês otos, comida ê preparado na um cozinha central e mandado pa scola pronto pa sirvi. Embora ementa pode ser diferente, BPS fla ma qualidade de comida ê igual.



E boa comida? Na um studo recente feto pa "Public Voice for Food & Health Policy" de Washington, almoços de Scolas de Boston teve classificação razoàvelmente alto. BPS dja reduzi gordura e sódio. Comida más popular ê pizza, pexe, galinha, "hamburger" e "hot dog." Pa pode encoraja bom hábito de cumê, BPS sta planea sirvi alguns almoço na caixa e saquinhos de "Happy Meal" [Refeição Alegre].

Cusé qui ta contice se nha fidjo squece dinhero pa almoço ó si 'm ca divolve aplicação pa comida de graça? Regulamento de BPS ta fla ma nenhum aluno ca pode passa fome. Chefes de cozinha tem instrução pa da pequeno almoço [café] pa crianças que squece de dinhero. Empregados de cozinha tem ordem de BPS pa evita servi refeição de graça pa alunos que ca tem direito a el; BPS tem que paga pa refeição que ca contabilizado. Bu pode requere refeição de graça na qualquer altura. Requerimentos ta sta à disposição na tudo scola.

Cusé qui ta passa depos de almoço? Alunos deve almoça dentro de 20-25 minuto. Tempo de almoço pa professor ê de 40 minuto. Durante refeição e antes de professor regressa pa sala de aula, monitores de almoço, que ê contratado e chefiado pa principal, ta fica encarregado de crianças. Es ta ganha $6.14 pa hora, pa 3 a 5 hora de trabadjo por dia. Actividades depôs de almoço ta varia. Nalguns scolas, meninos ta brinca fora. Monitores pode organiza e ensina jogos [brincadera], mas és ê ca obrigado. Na oto scolas, studantes tem trabadjo de scola logo depôs de almoço.

Pergunta bu fidjo cusé quel ta faze durante e depôs de almoço. Se tem algum problema cu monitor ó cu regulamentos de almoço, telefona principal ó levanta problema na reunião de SPC.

Caderno de apontamentos pa pais é subsidiado pa Depto. de Educação de Estado.
Publicado pa:
CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111

BOSTON
A
CEC
90
Chum

家長手冊 獻給波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會、全市家長議會
特殊學童家長諮詢會及全市教育聯會

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
NOV 16 1988

十一月份,八八

與老師交談

十一月份通常會帶來初雪,... 對波士頓公立學校學生來說,也把第一次的成績報告表帶返家中。在簽署成績表時,定會發覺上面有一欄,倘若閣下欲與教師會商時,便在該處作一記號,若貴子女在學成績良好,是否需要與教師會面呢?甚麼是最佳的會商時間呢?閣下應提出甚麼問題呢?

是否可以在學校開放日與教師會商呢?

在學校開放日時,你可以與教師會面,談及你的子女,倘若教師忙青與那麼多家長會面,可另與其它排別的時間。

所有波士頓公立學校每年均會舉行兩次開放日,而教師必須要出席。大多數學校會安排在派發第一次成績表之後,舉行首次開放日。

開放日是最佳參觀學校的時間並與教師及校長會面。所有課室及特別室(美術室及圖書館等),應是開放,展示學生美術,寫作及大型習作。教師應當:

- 讓你看看貴子女的習作
- 描述在各科講授些甚麼及讓你看看課本,各學生是否有足夠合程度的課本?
- 講述班中學生是怎樣組成的?在閱讀及數學有沒有分成小組?教師如何協助那些學習較快或較慢的學生?
- 解釋學童是怎樣被選參加合唱團及電腦興趣小組?
- 確知家長明白家課及紀律規定。

家課: 每日家課限額:
幼稚園不能少過十五分鐘
一至三年級不能少過二十分鐘
四至五年級不能少過六十分鐘

紀律: 每一學校有其處理較小問題的規則,但其處罰方法,不能有損人格降低尊嚴及進行體罰,若對貴子女被處罰有疑問者,可電校長。

但是我不能出席開放日!

家長可以在任何上課時間來參觀任何公立學校,倘若欲與校長及教師交談,可預先電約。又若學校職員不鼓勵你前往探討,可致電學區社區總監(向學校秘書處索取電話。

與教師會商之前...

無論貴子女成績良好或有困難,都可嘗試與教師會面,繼而確定貴子女是否盡量獲得最優良的教育。

- 告訴貴子女你會與教師會面,及問貴子女是否有任何東西要代他/她們向老師說的。
- 倘若你有任何關注的問題及投訴,可記下來,以免忘,記提出。切記提出有關課室內,學校規則及課程等問題。
- 請預先通知校長或教師你想查看貴子女的紀錄,好讓教師為你準備好那些紀錄,根據法律,學校應每年用書面通知家長,他們有權查看子女的紀錄,在家長提出要求時,學校必須在兩星期內準備妥當。紀錄如測驗成績,績分和教師及其他學校職員的評語。如要獲取有關學生紀錄資料,可向校長查詢或致電公立學校,法律部門,電話:726-6320。特殊教育家長可電特殊教育學生家長議會723-2860或特殊教育部門726-6200,內線:5900。
- 盡可能不要帶子女一同與教師會商。
- 若你不諳英語,而教師又不懂你的語言,你可帶朋友來做翻譯。

我應該問些甚麼問題呢?

下面是一些很好的問題:

- 孩子是否在不同組別,上不同科目,為甚麼呢?
- 孩子與其他同學相處得好嗎?
- 那些是最好及最壞的科目呢?
- 孩子是否要更多輔助或在加強小組內?
- 孩子是否在其能力程度上學習?
- 孩子是否參予課室討論及其他活動?
- 你是否注意到孩子有突然行為上改變,這或許是健康問題的表徵。
- 進行過甚麼測驗?有關孩子的進展,這些測驗怎樣說?孩子怎樣看待這些測驗?
- 孩子是否有規律問題?教師怎樣處理?
- 我如何協助孩子做得更好?

在會商結束時,總結你與教師作出的決定及寫下來作為"行動計劃"。

若發覺在班房內有不妥的事情,應怎辦?

請不要猶疑,告訴校長,若校長無法,可致電學區社區總監,又若閣下仍不滿意,可致電全市家長議會 720-0370。

十一月份月曆

5...全市家長議會,評估校長評討會,上午十時至正午,60 JOY ST. 720-0370

11...退伍軍人日,無須上課.

12...SSAT(LATIN學校及BOSTON TECH.入學測驗),6,8,9,12年級學生,無須預先報名,帶証件或校方便條,726-6300,內線5561,梯考在十一月十九日,ENGLISH中學舉行.

14...全市家長會委員會會議,下午七時,60 JOY ST. 720-0370。

15...由波士頓公立學校設計的聖誕咭在FILENE'S發售。

15,17,22,29...特殊學童家長推動評討班在BOSTON COLLEGE舉行,482-2915。

15,29...學校委員會議,下午五時半,26 COURT ST.公開聆聽,726-6200,內線5745。

16...全市教聯週年大會,下午七時至九時半,ENGLISH高中舉行,542-2835。

16...特殊學童家長議會下午七時,60 JOY ST. 723-2860。

19...全市家長會秋季會議"優秀運動"研討班,演講,展覽,上午九時至下午三時,MASS. COLLEGE OF ART, 621 HUNTINGTON AVE,設托兒及午膳,720-0370。

20...雙語學生家長諮議會,下午二時至四時,60 JOY ST. 720-2512

21...本週派第一期成績表

23...提早放學

24,25...感恩節假期,無須上課。

佈告板

學生派位最新消息 請留意就建議中的學生派位新計劃在十月七,九及十日舉行的公開聆聽。在此通訊出版時還未確定時間及地點。此外市政府顧問ALVES & WILLIE及學校委員會成員O'REILLY會在全市教聯週年會議上對建議中的計劃提出他們的意見,日期為十一月十六日,下午七時,在ENGLISH高中舉行,提供托兒,電話542-2835。

班房學生過多 一份波小學報告,多班有超額學生(幼稚園25名,一至五年級28名)有額外班房的學校有超額學生的班級,應當分班,並另聘教師,至於那些無空置課室者,波士頓公校定會指派第二位教師。在某一些學校,波士頓公校會做成混合班(如四,五年級一班)去避免請另一教師,這種做法是家長,校長和教師一會不作鼓勵的。請在學校家長議會中提出討論。

半日制幼稚園 在二月對調上課...但是,若貴子女要留在現時上課時間,便要現在致電校長,校長會安排小量類似的要求。

雙語特殊教育學生家長: 特殊學生家長議會說,因為沒有足夠雙語心理學家,有一些校心評估便不能依照法律規定在三十天之內完成,貴子女的個別教育計劃是否有遲誤呢?請電特殊學童家長諮議會,電話723-2860。

你是否捨不得我們呢? 家長手冊已無款項了,你可否給我們小量捐助?這是可以扣稅的,以便我們能繼續下去,支票請寫"CITYWIDE EDUCATION COALITION"地址37 TEMPLE PLACE, BOSTON 02111,凡捐款$15,我們將郵寄其他我們的刊物給你。

甚麼作午餐

自有午餐以來,學童少拿它來開玩笑,但是午餐時間真正是怎樣的呢?

波士頓公校每天供應三萬份午餐,當然透過聯邦計劃,百份之九十是免費或減費的,有十三間小學午餐是由該校廚房備制的,其餘均由一中央廚房備制及分派即食午餐。菜單會有分別,但波士頓公校說所有午餐質量大概是一致。

食物怎樣好? 根據最近在華府的"食物及衛生政策公共評議"的報告,對波士頓公校午餐的評分相當高,波士頓公校最近已減少脂肪及鹽,最受歡迎的是意大利薄餅,魚,雞,漢堡包及熱狗,為着鼓勵良好飲食習慣,波士頓公校計劃用類似"快樂餐"盒及袋子供應午餐。

若孩子忘記帶午餐費或我沒有交回免費午餐申請表怎麼辦? 波士頓公校的政策是沒有學童是要挨餓的,廚房主管已知會要給忘記帶午餐的學生一個早餐。波士頓公校告知廚房職員,避免給不合資格的學童免費午餐,波士頓公校必須支付任何無據可依的午餐費用,閣下可在任何時間申請免費午餐,每校均有申請表。

午餐後又是怎樣? 學生應是在二十至二十五分鐘內進食午餐,教師午餐時間為四十分鐘,在進食時間及教師未到之前,午膳人員是負責一切,他們由校長聘請及監督,他們時薪為$6.14,每天工作三至五個小時,午膳後的活動各有不同,一些學校讓孩子在室外玩耍,午膳人員可以....但不是必須....策劃及指導活動,其他學校學童在用膳完畢後做習作。

向孩子查詢用膳時及之後是怎樣的?若對午膳人員或學校午膳規則有疑問,請致電校長或在學校家長會中提出。

家長手冊是由波士頓銀行,全市家長議會,麥連市長及州教育部,透過波士頓教育署贊助出版。地址:CWEC. 37 TEMPLE ST. BOSTON, MA 02111

Parents' Notebook

Kaye paran

Pou paran ki gen ti moun nan klas elementé nan lèkol piblik Boston. Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council ak Citywide Educational Coalition pot mesaj sa -a pou nou.

Novanm 1988

Palè ak pwofèsè

Novanm souvan potè premyè tombè nèye. Ak premyè canè lèkol pou etudian lèkol Piblik Boston [BPS]. Le ou siyin canèt ya, nou va oue you kotè pou nou siyin si nou vlè renkontrè avèk pwofèsè ya. Eskè ou dwè ouè pwofesè ya si pitit ou ap boulè byen? Ki pi bon lè pou nou renkontrè? Ki sa ou dwè mandè?

Eskè mwen kap gen yen you renkont avèk paran pwofèsè nan you "Open House?"

Ou kap genyen you kozè sou pitit ou nan Open House la. Si pwofèsè yo okupè avèk lòt fanmi, rangè lè pou renkont pa nou.

Nan lèkol BPS ou fet pou ou genyen 2 "open houses" nan ou anè. Pwofèsè fet pou ladan yo. Nan ampil lèkol yo fe premyè ya apre premyè canè.

Open House sè bon lè pou nou gadè lèkol la ak renkontrè avèk direktè ak pwofèsè. Tout klas ak especial klas [art, library, etc.] dwè ouvri avèk displays pou etudian ar, ekri ak projè. Pwofèsè you dwè:

- ❑ Montrè ou travay pitit ou.
- ❑ Explikè sa chak klas ap fè nan chak kou, montrè ou liv. Eskè gan asè liv nan yon klas pou chak ti moun?
- ❑ Explikè kijan klas ya oganizè. Eskè gan ti group pou li ak math? Kouman pwofèsè èdè ti moun ki etudiè pi piti kè lot?
- ❑ Explikè kou man timoun allè nan aktivitè tankou chorus ak computer klub.
- ❑ Rasurè kè paran konnin regleman pou devoi ak disciplin:

  Travay la kay dèvoi chak jou suposè:
  - 15 minut nan jadin danfan
  - 20 minut nan klas 1-3
  - 60 minut nan klas 4-5

Disciplin. Chak lèkol gin fason pa li pou resoud pwoblèm. Yo pa gan dwa pini, degradè desan ou ti moun ou byen kò li. Rèlè direktè si ou gan kesyon kou man pitit ou ap korigè.

Eskè mwen kap alè nan Open House!

Paran kapab visitè ale nan lèkol Piblik Boston ninpot le nan le lèkol la ap travay. Si ou vlè palè ak direktè ou byen pwofèsè relè avan pou ou metè yoj rende vou. Si lèkol pa vlè, relè Community Superintendent ou-a [mandè secretè ya lèkol pou numero-a].

Avan renkont ou...

Minn si pitit ou ap travay byen ou byen gin pwoblèm, esayè renkontrè avèk pwofèsè ya pou asurè kè lèkol la ap bay pitit ou pi bon edikasyon possib.

- ❑ Di pitit ou kè ou ap renkontrè avèk pwofèsè li e mandè si li ta vlè ou palè pou li.
- ❑ Si ou gan you bagay ou vlè di ekri ou not pou ou pa bliyè. Pa bliyè potè kesyon sou klas lèkol ak pwogram yo.
- ❑ Di direktè ou byen pwofèsè avan ou alè ouè yo pou yo sa kapab gen canè yo parè pou ou. La lwa, lèkol suposè renkontrè paran a lèkri lanè ou byen ou gen dwa pou ou ouè canè pitit ou e lèkol la pa suposè ba ou canè 2 jou aprè paran yo mandè. Nan rekod la gen rezilta test, grades avèk sa lot pwofèsè ak lot staff lèkol. Pou plis infomasyon sou etudian rekod, mandè direktè. Espesyal edikasyon paran: relè bezoin espesyal PAC **723-2860** ou byen BPS Espesyal Edukasyon Dept. **726-6200 x 5900.**
- ❑ Si possib, pa minnin timoun ki pi piti yo nan renhont la.
- ❑ Si ou pa palè anglè, epi pwofèsè ya pa palè lang ou a, ou met minnin ou zanmi pou tradui.

Ki sa mwen dwè mandè pwofèsè yo?

Min bon kesyon:

- ❑ Eskè pitit mwen nan diferan group pou diferan klas? pou ki sa?
- ❑ Koman pitit mwen yan boulè avèk lot ti moun?
- ❑ Ki pi bon ak pi movè klas pitit mwe yè?
- ❑ Eskè pitit mwen yan nan ou lot èd ou byen ou avansè group?
- ❑ Eskè pitit mwen yan ap travay nan limit li?
- ❑ Eskè pitit mwen yan paticipè nan klas diskusion?
- ❑ Eskè ou remakè changman nan act pitit mwen tan kou, fatiguè ki kap you sign pou you pwoblem fisik?
- ❑ Ki kalitè test ki ap fèt? Ki sa test yo di si pitit mwen nan progrè?
- ❑ Ki gen pitit mwen yan fè lè lap pran test?
- ❑ Eskè pitit mwen yan gen pwoblem disciplin? Koman pwofèsè yo reglè sa?
- ❑ Koman mwen kap èdè pitit mwen travay pi byen?

Fini rankot la avèk decisyon pwofèsè avèk ou fè a lekri sou you plan pou aksyon.

Ki sa pou mwen fè si mwen gan ou bagay ki pa satisfè mwen avèk klas lèkol la?

Pa ezitè di direktè ya sa. Si direktè ya pa kapab èdè ou rèlè district Community Superintendent. Si ou pa satisfè rèlè Citywide Paran Council nan **720-0370**.

☛ Ki sa kigen de nèf nan lèkol?

Dèvoi etudian kou nyè-a. La vile consègnè Michael Alves ak Charles Willie, ak Tom O'Reilly [Komitè lèkol] va di nou idè sou plan ki ap vini nan CWEC renkont nan anè ya, novanm 16 a 7-9:30 p.m., nan English High School. Ap genyen gadri. **542-2835.**

Klas yo plin empil. Lèkol elementè gen klas ki depasè limit [25 nan jadin danfan, 28 nan klas 1-5]. Nan lèkol ki gen plis kotè. Klas ki depasè limit dwè separè ak yon lot pwofèsè. Nan sa ki pa gen kotè, lèkoi Piblik Boston dwè amplwayè on lot pwofèsè. Nan kek lèkol BPS ap fè klas espesyal [tan kou klas 4-5] pou evitè emplwayè on lot pwofèsè, on fason paran, direktè ak pwofèsè nan union pa vlè. Mandè on renkont ak SPC.

Demi jounin jadin danfan pwal changè nan fevryè... min rèlè direktè ya si ou vlè pitit ou rètè nan kotè li yè nan kounyiè ya. Direktè kap posedè demand nan.

Paran avèk timoun ki genyen espesyal bileng: Bezoin Espesyal PAC di pou tet pa gen asè bileng psycholog, evalyasyon pap fini avan 30 jou, gan la lowa di. Eskè IEP pitit ou en reta? Rèlè Bezoin Espesyal PAC, **723-2860**.

Eskè ou ap mankè nou? *Kaye paran* pa gen $$. Eskè ou kapab èdè kontinuyè avèk you ti lagan? Voyè chèk ou nan "Citywide Educational Coalition," 37 Temple Place, Boston 02111. Pou $25 nou va poste tout lot piblikasyon. Merci!

Kaye paran is funded in part by a grant from the State Department of Education.
Published by:
CWEC • Citywide Educational Coalition
37 Temple Pl., Boston, MA 02111

Kalandriye Novanm

5... Pi gro rèyinyon CPC pou èvalyasyon direktè, 10 a.m.-12 p.m., 60 Joy St. **720-0370**.
11... Jou Vètèran. *Pa gin lekòl.*
12... SSAT yap bay tès pou moun ki pwalè nan lekòl Latin ou byen Boston Tech, nan klas 6, 8, 9. Ou pa bèzoin inscri. Vini avèk note lèkol la ba-ou ou byen ID. **726-6200 x 5561.** Lot dat la ap novanm 19 nan English High.
14... CPC board ap renkontrè 7 p.m., 60 Joy St. **720-0370.**
15, 17, 22, 29... Espesyal bèzoin paran rèyinyon nan Boston College. **482-2915.**
15, 29... Comitè lèkol la ap renkontrè a 5:30 p.m., 26 Court St. Piblik la invitè. **726-6200 x 5745.**
16... Espèsyal Bèzoin PAC ap renkontrè a 7 p.m., 60 Joy St. **723-2860.**
19... CPC renkont pou oton nan, "Campaign pou pi bon renkony," moun ki ap palè 9 a.m.-3 p.m., Mass. College of Art, 621 Huntington Ave., ap genyen avèk mangè. **720-0370.**
20... Bileng MPAC ap renkontrè 2-4 p.m., 60 Joy St. **720-2512.**
21... Premyè canè lèkol ap pou sèmen sa.
23... Yap lagè bonè.
24-25... Thanksgiving. *Pa gin lèkol.*

Ki sa pou lunch?

Dèpi yo komansè lèkol lunch ti moun fè kozè avèk sa. Men ki la lunch nan yè tout bon?

Lèkol piblik Boston sevi preskè 30,000 lunch chak jou. Nan sa yo preskè 90% pa payè ou byen ti kras kob pasè nan pwogram federal. Nan 13 elemantè lèkol mangè parè nan kizin lèkol la. Nan lot yo mangè parè nan kizin central, aprè sa yo bay li tou parè. Lèkol piblik Boston di pou changè kalitè mangè ya, tout mangè retè men bagay.

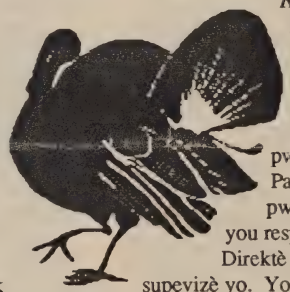
Eskè mangè yo bon?

Nan yo ètud nan Washington ki basè sou piblik voua pou mangè ak santè, lunch nan lèkol Boston yo parèt byen ho. lèkol piblik Boston fek dèsan "fat" ak "sodium." Mangè ki pi popilè sè pizza, pouazon, poul, hamburger avèk hot dogs. Pou ankouragè bon abitud mangè lèkol piblik Boston gen plan pou li sèvi you potion lunch nan "Happy Meals" ki on kalitè bol ak sachets.

Si ti moun nan bliyè lagen lunch, ou byen pat retounin papyè pou mangè san payè la?

Loua lèkol piblik Boston di okin timoun pa dwouè retè grangou. Yo di managè nanb kuizin nan pou bayè ti moun ki bliyè lagen lunch yo mangè nan maten. lèkol piblik Boston di moun ki travay nan kuizin pou pa baye ti moun mangè san payè si yo pa suposè gen sa; lèkol piblik Boston ap payè pou tout mangè yo bay-a.

Ou tè met rempli papyè pou mangè san payè ninpot lè. Gan aplikasyon nan chak lèkol.



Ki sa ki pasè aprè lunch?

Etudian supozè mangè lunch nan 20-25 minut. Lunch pou pwofèsè sè 40 minut. Pandan mangè ya, avan pwofèsè ya retounin, gen you responsab ki ap suvèyè. Direktè ya amplayè yo èpi li supevizè yo. Yo touchè $6.14 chak lè pou 3-5 lè pa jou. Aprè lunch aktivitè variè. Nan certin lèkol ètudian alè jouè. Suveyian kapab min pa oblijè oganizè ak montè jouet. Nan lot lèkol, ètudian fè trayè lèkol kou yo fini mangè. Mandè pitit ou ki sa ki pasè pandan avèk aprè lunch. Eskè gen pwoblem avèk suvèyan ou byen regulasyon lè lunchg la, rèlè direktè ya ou byen palè sa nan renkont SPC.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
OCT 11 1988

BOSTON

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

October 1988

Do you have a bus problem?

The Boston Public Schools [BPS] Transportation Unit runs nearly 3000 bus trips a day for 22,000 students. Most go smoothly -- students are picked up and dropped off safely and on time. But during the first month of school, Transportation Unit [TU] phones ring off the hook all day with parents complaining about everything from extra-long rides to delays in assigning alternate bus stops. What -- if anything -- can parents do about these problems?

"Why don't they answer the phone?"

It can takes hours, even days, to get through to both the TU direct line **726-6260** and the "hot line" **227-4516**. According to TU director Charles Puglisi, the reasons are:

- There isn't enough staff to handle the heavy volume of calls in the first few weeks of school.
- Parents call the TU for information they could get from the principal. The most common questions: "What's my bus number?" "Where's my stop?" "What time is my pick-up?" Parents should try calling the school first.
- Parents call the hot line for non-emergencies so that callers with emergencies can't get through. The TU asks parents to use the hot line for emergencies only.
  Note: The TU hot line is staffed from 6:30 a.m. - 7 p.m. After hours, calls are automatically forwarded to the BPS Safety & Security Office, **445-9408**.

Some hints:

- Your district office may be able to help with transportation problems.
- Best time to call the TU: early to mid-morning. Worst times: lunch time and after 6 p.m.
- Try reaching the TU through the BPS switchboard, **726-6200 x 5515**.

"The bus ride is way too long!"

The TU tries to keep all bus rides under one hour; most average 35-45 minutes. Special needs trips are limited by law to one hour. All routes and stops are figured out by TU transportation officers:

- District A..... Martha Clemence
- District B..... William Phillips
- District C..... Karen Tolliver-Mathis
- District D..... Gerald Small
- District E..... George Richardson*
- Special Ed..... Toni Jackson
  Lois Kelton
  Joyce McCormack
  Pamela Phillips-Green

* Some Dist. E schools are handled by other officers.

This year, 32 schools have new opening and closing hours to cut transportation costs, and many routes had to be refigured. Many parents and principals have reported route problems. While the TU admits that routes and stops need some "fine tuning," the top priority is assigning stops to new students, and transportation officers have little time for anything else. Parents requesting route and stop changes should not expect quick service.

"There's no monitor on my child's bus!"

Chances are 2 out of 3 that your child's bus *doesn't* have a bus attendant, although in 1986 the School Committee ordered them for every bus. Principals hire and assign them for corner to corner routes. Monitors for door-to-door service for special needs students are hired and assigned by the Special Ed. Dept. If your child needs a monitor, it must be stated in the transportation section of the IEP. The BPS must provide a back-up monitor if the regular monitor is absent.

"I work and need a bus stop near the babysitter. Help!"

Alternative transportation -- having the bus stop near the daycare provider rather than near home -- is essential for many working parents. For them, not having an "alternative" stop is as serious as having no stop at all.

BPS policy says students can be assigned an alternative stop even if the babysitter is less than a mile from school or if the child walks to school, as long as the requested stop is on one of the school's regular routes and there is a seat available on the bus. The TU sent 40,000 applications for alternate transportation to the schools in the last week of June. Only 100 were processed over the summer. While the TU says about 70% of applications received now have been either approved or returned as incomplete, many parents still report problems in getting this service. Why?

- There are several reasons for the poor response rate to the June distribution:
  - ◊ By June 27 many students were no longer going to school.
  - ◊ Many students lose notices before they get home.
  - ◊ Most parents can't make firm after-school daycare plans until August.
- As with other route and stop changes, the TU considers alternate transportation a lower priority than assigning stops to new students, so parents asking for it get put on "hold."

Could alternative transportation work more smoothly? Two ideas:

- Mail applications in early June. Stress in an easy-to-read letter that processing of last-minutes applications will be delayed, but early applications will be processed over the summer.
- When parents register new students, allow them to give any address they choose for assigning the bus stop, not automatically the home address.

Parents' Notebook lo tenemos en Español.
Gin yin liv Pou Paren yo en krèol.
Parents' Notebook em crioulo.
波城公校家長手册
現印有中文本

✏ The Bulletin Board

Student Assignment Update. School Committee plans to keep parents informed as they draft a new student assignment plan include a series of public forums -- dates and topics aren't set yet. Meanwhile, to get on their mailing list to receive occasional updates, call 726-6200 x 5740 or x 5725.

After-school childcare is a major headache for many parents. Do you think employers and schools should be more responsive to parents' needs? Speak out at Parents United for Childcare's public hearing on October 19, 7-9 p.m. at the downtown YWCA, 140 Clarendon St. They are also surveying parents on after-school childcare. Call **426-8288** for information and a survey form.

Send in the clowns, dancers, museum demonstrations, and more... they'll all be at "Families That Play Together," a free showcase of cultural, recreational and educational resources for Boston families. Sunday, October 30 from 1-4 p.m. at the Humphrey Center, 75 New Dudley St. Sponsored by Boston Partners in Education, **451-6145**.

The Statewide Parent Information Network [SPIN] of the Federation for Children with Special Needs offers information and training workshops to help parents learn more about special education laws that protect the rights of children. Call the Federation, **482-2915**.

There's still time to nominate outstanding teachers for a "Golden Apple Award" to be presented by CWEC to 15 teachers in November. For a nomination form, ask the principal, pick one up at your district Parent Center or call CWEC, **542-2835**.

Corrections: Though not strictly limited in the teachers' contract, the target class size for elementary Advanced Work Classes [AWC] is 20 students, not 25 as we said last month. This year, grade 4 classes at three schools have more than 20 students because of cutbacks in the AWC program.

October Calendar

3... SPC elections in all District E [magnet] elementary schools, 7-9 p.m.
3-21...Students in grades 3, 6 & 9 take the State Basic Skills Test in reading, writing and math. Results, which reveal individual strengths and weaknesses, will be ready in early 1989.
10... Columbus Day. No school.
11... CWEC 15th Anniversary Celebration, 5-7:30 p.m., Federal Reserve Bank, 600 Atlantic Ave. $35 donation. **542-2835**.
11... School Committee meets 6:30 p.m., 26 Court St. **726-6200 x 5745**.
17... CPC Board meets 6:30 p.m., 60 Joy St. **720-0370**.
18... SPC elections in all Dist. A & B schools, 7-9 p.m.
19... Public hearing on after-school childcare. See "Bulletin Board".
19... SPC elections in all Dist. C schools, 7-9 p.m.
20... SPC elections in all Dist. D schools, 7-9 p.m.
20... Seminar for First Grade Parents, 180 Mt. Vernon St., Boston. **288-2000**.
22... Conference: "Educating the Black Child." Dr. James Comer, keynote speaker. 8 a.m.-1 p.m., Roxbury Community College. **770-7530.**
22... CPC Principal Evaluation Training, 10 a.m.-noon, 60 Joy St. **720-0370**.
25... School Committee meets 5:30 p.m., 26 Court St. **726-6200 x 5745**.
26... Professional Day. No school.
30... "Families That Play Together" fair. See "Bulletin Board."

Note: for information on SPC elections call your school or CPC **720-0370**.

Spotlight on School Parent Councils

You've heard it before -- being involved in your child's education helps both your child and the school. But how do you find the time?

"Parent involvement" doesn't have to mean volunteering in the library or going to meetings every week. You are "involved" if you ask your child about school *every day,* check homework assignments [BPS policy requires that all students get homework every weekday], and call the teacher or principal with problems.

Another way to be involved if your time is limited is to attend School Parent Council [SPC] meetings as often as possible, even if you can't be on the Executive Committee or other working committees. Every Boston public school has an SPC, and all parents of children in the school are members. Most meet monthly. You can find out what's going on in the school, ask the principal questions, and keep in touch with other parents.

SPC elections are this month [see Calendar for dates and times]. At the election meeting, parents choose an Executive Committee, at least two co-chairs and a treasurer who plan meetings, organize special events, keep in contact with the principal, School Department and School Committee, invite guest speakers and keep track of SPC money. SPCs are advised and supported by the Citywide Parents Council, **720-0370.**

This year may bring big changes:

- All BPS contracts, including the teachers' contract, are being negotiated.
- The School Committee is drafting a new student assignment plan.
- The BPS is starting to move in the direction of more authority and accountability for principals and teachers at the school level.
- Parents will evaluate principals for the first time as part of the community superintendent's annual review.

All these issues directly affect parents. A good place to keep informed and voice your concerns is at SPC meetings.

PARENTS' NOTEBOOK is funded in part by the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.
Published by:
CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
SEP 19 1988

BOSTON

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

What's New at School?

September 1988

After a long, hot summer, it's "back to school" for over 55,000 Boston public school [BPS] students. What's new, and what isn't?

New reading programs

All schools are focusing on reading, writing and language arts, and each is developing its own programs, some with funding from the state. Watch for changes:

- For the first time, all BPS students in grades K-8, including Chapter 1 remedial reading classes, will be using the same series of reading books. Some teachers are enthusiastic; others are taking a "wait and see" attitude.
- In addition to the basal reader, your child will be doing more writing, listening, and reading "real books."
- All students in grades 1-8 will spend 2 1/2 hours a day on reading.
- Before September 30, school staff will evaluate each child's reading skills -- based on May 1988 Metropolitan Achievement Test scores, other tests and teacher recommendations -- so the child gets a reader which matches his/her reading level.
- Seventeen elementary Chapter 1 "teacher's aide" positions have been cut, so some students, especially in larger schools, will be getting less individual attention than last year.
- There will be no after-school reading classes because of budget restrictions.

"Met" scores

If your child was in grade 1-11 last year he or she probably took the Metropolitan Achievement Test -- the "Met" -- last May. Results are used to place students in various extra-help and enrichment classes. Call the principal to get your child's score. If your child scored below the 40th percentile, ask what remedial help he or she will receive.

Building improvements

Your child may be starting school to the sounds of hammers and drills as crews install new boilers, roofs, wiring and windows. Work is underway or should begin soon at the Ellis, Emerson, Fifield, Hale, Hernandez, P. Kennedy, Kenney, Lee, Longfellow, Mather, Murphy, Russell, P. Shaw, Taylor and Tobin.

Parent evaluation of principals

This year, for the first time, School Parent Councils will evaluate their school principal as part of the annual review of each principal submitted by the community superintendent to the BPS. At the year's first SPC meeting, parents and the principal must review the school's goals and the evaluation procedure. To get on your school's principal evaluation committee, go to your SPC election meeting in October. Questions? Ask the principal or call CPC **720-0370.**

Class sizes

Classes are limited to:

- 28 students in grades 1-5
- 25 in kindergarten
- 25 in Advanced Work classes
- 8-12 in Chapter 1 classes
- 8 in self-contained special education classes, 12 with an aide
- 18 in bilingual classes, 25 with an aide

The BPS *must* split any class that exceeds the limits and hire another teacher.

More specialists

Elementary teachers now get three 45 minute planning periods per week, one more than last year. During those periods, classes will be taught by specialists in such subjects as computer, art, music and physical education.

Transportation news

For all transportation problems, call:

- **726-6260** from 6:30 a.m. - 7 p.m.
- **227-4516** for after-hours emergencies

Alternate transportation.
You can ask that your child be picked up and dropped off at a stop near the babysitter or day care center rather than the assigned stop near home. You are eligible for this service even if your child walks to school or goes to day care less than a mile from school. *There are restrictions on this service.* For instance, the stop you request must be on one of the school's regular routes, and there must be an empty seat. You can apply for this service any time during the school year. Call the principal for more information and an application.

..continued on page 2

PARENTS' NOTEBOOK lo tenemos en Español.
Gin yin Liv Pou Paren yo en krèol.
PARENTS NOTEBOOK em crioulo.

波城公校家長手册
現印有中文本

from page 1

Fewer breakdowns? The BPS has bought 100 new "big yellow" buses, 37 half-buses, 86 minibuses, 16 wheelchair vans and 21 vans. A few older buses will be used as back-ups, but nearly all BPS buses now on the road were purchased in or after 1985.

New assignment plan

The School Committee hopes to approve a new student assignment plan by December 1, to go into effect in September 1989. Two outside consultants have been hired to help draft the plan. For information on this issue call:

- CPC **720-0370**
- CWEC **542-2835**
- Your district Parent Center -- see "Help!" for numbers.

New principals

Nine elementary schools have new principals:

Condon.....Daniel Walsh
Conley..... James Daley*
Curley..... Frank Fornaro*
Emerson..... Robert Salamone
Fifield..... Cassandra Merrilles*
E. Greenwood..... Daniel Kearns
Jackson-Mann..... Anthony Abruzzese
Manning..... Patricia Kelly
Otis..... Joseph Ippolito
P. A. Shaw.....William Stevens*

* Acting position. Permanent appointments are made following review of screening committees which include parents. To get on a screening committee, call CPC **720-0370.**

District E has a new acting community superintendent, Michael Fung, former principal of the Taft middle school.

New school hours

Twenty-one elementary schools, including all magnet schools, have new hours. Many parents have been inconvenienced because the BPS didn't publicize the changes until August 24.

PARENTS' NOTEBOOK is funded in part by the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.
Published by:
CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111

September Calendar

17, 24... Tests given for early entrance to K1, K2 and grade 1. No tests given without an appointment. Call **726-6200 x 5811.**

19... Kindergarten classes begin. If you have a 4 or 5 year old who isn't registered, call **726-6555** or your district Parent Center.

19... CPC board meeting, 6:30-9:00 p.m., 60 Joy St. **720-0370.**

20... Early Childhood classes begin.

20... School Committee meeting, 5:30 p.m., 26 Court St. Open to public. **726-6200 x 5745.**

22... CPC Parent Appreciation Night, 6-11 p.m., BTU Hall, Dorchester. **720-0370.**

Note: All School Parent Council elections will be held in October. Stay tuned for dates and times!

☞ The Bulletin Board

Has your child had a really terrific teacher? Why not nominate that teacher for a "Golden Apple?" The Citywide Educational Coalition will recognize fifteen outstanding Boston teachers at its annual meeting in November. Call your school or CWEC **542-2835** for a nomination form. The deadline is October 28.

School Parent Councils at the Agassiz, King and Lewenberg did it... and your SPC can, too! They all got small grants from the Boston Foundation to fix up their schoolyards. Call the Greenspace Alliance **426-6597** for help or write to them at 44 Bromfield St., Boston 02108.

Parents of special needs students: If your child has an Individualized Education Plan [IEP] but hasn't been assigned to a program, or if he/she has no IEP, call the Special Needs PAC **723-2860.**

Wanted... parents to serve on the *Parents' Notebook* Advisory Board. If you enjoy this newsletter and can come to as few as two meetings this year -- flexibly scheduled -- call the Citywide Educational Coalition **542-2835.**

Help!

Being a Boston public school parent isn't easy... but knowing where to go for help can save time and frustration. For all school-related problems, call the principal first, then try:

❑ Boston School Department
All departments 726-6200
Parent Information Centers
- District A 522-7100
- District B 323-6020
- District C 282-6012/6031
- District D..... 426-5552
- District E ..... 442-1396 x 303

School Committee 726-6200
School Information 726-6555
Security..... 445-5187
Transportation 726-6260

❑ Parent & Citizen Groups
Citywide Educational Coalition [CWEC] 542-2835
School Committee and other reports, advocacy, information
Citywide Parents Council [CPC] 720-0370
SPC support, parent training, monitoring, advocacy, information
Parents United for Childcare 426-8288
Campaign for more after-school childcare.

❑ Special Needs Organizations
Special Needs Parent Advisory Council 723-2860
Information, training, monitoring, advocacy.
Federation for Children With Special Needs 482-2915
Information, workshops.

❑ Bilingual Organizations
Bilingual Master Parent Advisory Council 720-2512
Parent information, involvement. Sub-PAC's for many bilingual groups.
BPS Language Assessment Center 720-0380
Testing, placement, help for bilingual students and their families in 10 languages. Call for their brochure.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
JUN 8 1988

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

June 1988

Summer in the City

Everyone loves summer. But those "lazy, hazy days" aren't without problems. Working parents need high quality, affordable camps for their children. Students who are falling behind may need extra classes to help them catch up. And all kids need to have fun.

Here are a few ideas -- by no means a complete listing -- to help you and your child get the most out of summer. Don't delay! Registration for most of the camps began in May and space is often limited.

General Information

The following organizations have listings of camps and summer programs:

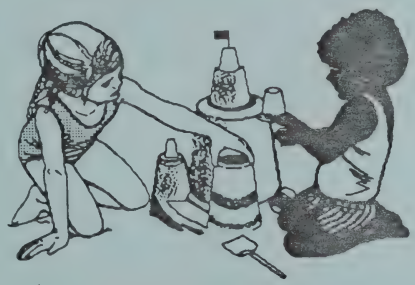
- American Camping Association, 643 Moody St., Waltham 02154, 899-2042. Listings of overnight camps, camps offering "camperships" [financial aid], camps for special needs. Advice on how to choose a camp.
- Cambridge Camping Assoc., 864-0960. For a $5 fee, they help Boston and other parents find high-quality overnight camps with financial aid.
- School Volunteers for Boston, 451-6145. SVB Summer Directory lists day camps by neighborhood. Available in late June in schools, community schools, libraries, health centers, housing projects.
- Associated Grantmakers, 426-2606 [Rebecca Donham]. Ask for their "contact list" of over 60 affordable overnight and day camps.
- Mass. Dept. of Education. They publish a directory of cultural, science, arts and foreign language enrichment programs. It will be available in all BPS Parent Information Centers and at CPC, 720-0370.

PARENTS' NOTEBOOK lo tenemos en Español.

波士頓公校家長手冊
現印有中文本

Academic Programs

- BPS Summer school for grades K-5. Extra help in reading, writing, math, computers. Mornings 7/11-8/19 in each district. Free, transportation provided. Students will be recommended by teachers. Call the principal or 726-6200 x 5343, Mary Russo.
- BPS "Goals for Boston" 5th grade transition program. In every district for incoming 6th graders. Five mornings per week, 7/11-8/19. Reading, writing, math, lots of computers. Free, transportation provided. 726-6200 x 5343.



- BPS Grade 5 SSAT preparation [the test required for admission to exam schools]. Three-week sessions meet at the Curley Middle School in Jamaica Plain. Free, no transportation. 726-6200 x 5467.
- Boston Tutoring Center, Dorchester, 265-7170. Programs for grades K-12 in reading, writing, math, foreign languages, more. Starts 7/5. Flexible hours, limited space. 10% tuition discount until June 25.
- Northeastern University Reading Clinic, 437-3302. One-to-one tutoring in reading, plus testing service. Grade 1 and up, free.
- South Boston Action Center at Tynan Community School, 269-5160 x 33. High school students tutor children in grades 2-6 in reading, math, science.

Low Cost Day Camps

- YMCA, call your local branch. Swimming lessons, gym, arts & crafts, tutoring, trips.
- Boys and Girls Clubs. All branches have day camps; activities and programs vary.
  Charlestown, 242-1775
  Parkway [West Roxbury], 325-2850
  Roxbury, 427-6050
- Boston Community Schools 725-4920 [Mary Ellen Horgan] or call your nearest community school [listed in the blue pages under "Boston Schools"]. Day camps all around the city. Fees vary, all inexpensive. Gym, swimming, trips, arts & crafts, tutoring.
- Bridge, 427-4141. Ages 5-13. Camp Unity at Hale Reservation. Swimming, arts & crafts, overnights. 8-5:30. Sliding fee scale. 6/29-8/25.
- Hyde Park Municipal Building Community Center, 364-5358 [Laura Delaney]. Ages 6-13. Trips daily, 9 a.m.-3 p.m. One-week sessions 7/5-8/19.
- Lena Park/Patrick F. Jones Center, 436-1900 x 146. Ages 6-14. Summer recreation plus trips. 8 a.m.-4 p.m., extended day option.
- Cooper Community Center, Roxbury. 445-1813. Ages 6-12, day camp with swimming, crafts, trips.
- South Boston Neighborhood House, 268-1619. Camps for ages 5-6 and 7-12.
- Ellis Memorial Center, South End. 426-2900. Ages 6-12. Lots of outings, 7:30-5:30. Sliding fee scale.
- Columbia Point Youth Center. 288-4400. Ages 6-12. Camp Dennison, 7/6-8/28.

...continued

from page 1

Low Cost Overnight Camps

- Agassiz Village, Oxford, Maine, 894-5200. Ages 7-12, 2-wk. sessions. Buses from Boston Common.
- East Boston Camps, Westford, MA, 569-3221. Ages 6-14, 2-week sessions.
- Girl Scout Camps [MA and NH], 482-1078. Girls 7-16. 6 and 12-day sessions.
- Camp Rotary [YMCA], Boxford, 352-8201. Ages 7-17. 1 and 2-week sessions.
- Camp Hale, Center Sandwich, NH [operated by South End Settlements], 536-8610. Boys 7-13. 4-week sessions.
- Boys & Girls Camps, Inc. camps Lapham [Ashby, MA] and Mitton [Brewster, MA], 523-5177. Boys 6-12, Girls 6-11 [co-ed]. 10-day sessions.
- Fresh Air Camps operated by Morgan Memorial, 357-9710. Ages 6-16, 12-day sessions.

Other Ideas

- Children's Museum. 426-8855 or 426-6500. "Summer Splash" performances, exhibits, events. Moving water tanks, kites, bubbles. Take a sewer tour! Free Fridays 5-9 p.m.
- Museum of Fine Arts. 267-9300 x 300. "Children's Room" -- free drop-in workshops for ages 6-12, Wednesdays & Fridays 7/6-8/19, 2:00-3:15. Museum exploration and projects.
- MDC pools open June 26. Still only 25¢ for kids! Open swim: noon - 5:00. Swimming lessons for ages 5-14, possibly moms/tots classes for ages 1-4, in the morning [no additional charge]. Call your local pool to sign up.
- MDC playgrounds will have games, arts & crafts, carnivals. 727-9547 .
- Branch libraries all have summer story hours, reading clubs. Call for schedules.
- Boston parks will be staffed again this summer. Special events. Call for schedule, 725-4006.
- Community Boating, Embankment Rd., 523-1038. Ages 10-17, must pass swim test. Sailing lessons, $1 for the whole summer!
- Community Music Center, South End, 482-7494. Weekly pre-school music classes, voice and instrumental lessons for ages 6 and up, weekly group piano lessons.
- Sportsmen's Tennis Club, Dorch., 288-9092. Free tennis lessons 2x week, ages 6-17. Tennis and sports camps.

Camps for Children with Special Needs

For listings and help choosing a camp, call:

- American Camping Assoc., 899-2042. Ask for their list of overnight camps for special populations.
- Special Needs Parent Advisory Council, 723-2860
- Greater Boston Assoc. for Retarded Citizens, 266-4520
- Federation for Children With Special Needs, 482-2915

Three low cost camp programs are:

- Kamp for Kids, Burlington. Integrated handicapped/able-bodied campers. Very limited openings. 723-2860, Sped PAC, for more information.
- Camp Joy/Boston Community Schools Program, 725-4920. Sped camps in about 15 schools.
- Dorchester House, Dorch. Ave., 288-3230. Day camp program.

Whatever Happened to Payments re. the Bus Drivers' Strikes?

January 1986 Strike: Checks to parents of special needs students affected by the strike were mailed on April 25. About 50 requests are being held up because more information is needed. A second round of request forms will be distributed in schools soon for parents who didn't fill one out yet.

September 1987 Strike: About 2,000 claims have been filed; 1,800 have been reviewed and may be eligible. The BPS will mail checks around June 30.

Questions or problems? Call 726-6200 x 5810, David Burke.

June Calendar

1, 2, 4, 6... Student Assignment hearings. See article below for times and places... *and go!*
3... Sped PAC Benefit Dance, 7 p.m., City Hall. $10. ☎ 723-2860.
7... School Committee, 5:30 p.m., 26 Court St. Open to public. ☎ 726-6200 x 5745.
8... Early Dismissal.
11... Boston Globe parent conference on using the newspaper to help children over the summer. 9 a.m.-noon. Free, registration required. ☎ 929-2640, Gwen Wharton.
11... Sped PAC Statewide Conference, Worcester, 9-4:30. Free. ☎ 482-2915.
13... Report cards this week.
15... Special Needs PAC, 7:00, 60 Joy St. ☎ 723-2860.
17... Bunker Hill Day. No School.
21... School Committee, 5:30 p.m., 26 Court St. ☎ 726-6200 x 5745
30... Last day of school.

Student Assignment Hearings...Finally!

Are you happy with Boston's student assignment plan, or would you like more choice? What could change, and what can't?

Tell the School Committee what you think! Go to one of the district student assignment hearings or the citywide hearing, scheduled this month:

- *June 1*... Cleveland Middle School, 11 Charles St., Dorchester, 7-9 p.m.
- *June 2*... Quincy School, 885 Washington St., Boston, 7-9 p.m.
- *June 4*... Citywide hearing, Madison Pk. High, 55 New Dudley St., Roxbury, 10 a.m.
- *June 6*... Irving Middle School, 114 Cummins Highway, Roslindale, 7-9 p.m.

For more information call 726-6200 x 5740 or 5725.

PARENTS' NOTEBOOK is funded by the Bank of Boston, the Citywide Parents Council, the Mayor's Office and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools
Address correspondence to:
CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAY 12 1988

BOSTON

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

May 1988

Tests, Tests and More Tests

DRP. MAT. CRT. SABE. MEAP. This may sound like alphabet soup, but in fact the letters stand for standardized tests that Boston students take every year. Results are used to measure the progress and mastery of skills of individual students, schools or systems against others taking the same test.

Metropolitan Achievement Tests

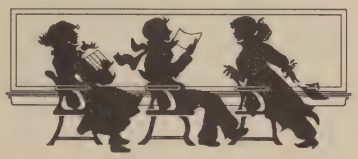
All regular education students in grades 1-12 and many special education and bilingual students take the MAT -- or "Met" -- in May. Results are used to compare students and schools in hundreds of systems across the USA, in urban, suburban and rural areas representing many racial, ethnic, social and economic groups.

The MAT measures reading and math achievement. It *doesn't* test *how* your child learns, or what learning problems he or she may have. Scores are used:

- To place students in Advanced Work Classes [scores from grades 2-4 are used for AWC placement in grades 4-6]; remedial programs such as Chapter 1 and after-school reading classes; and various in-school extra help and enrichment groups.
- To decide if students in grades 1, 5, 8 and 12 will be promoted, beginning in June 1990.

Results from the May 1987 tests were mailed home last winter. Watch for results of the May 1988 MAT next fall. Parents can also get their child's score from the teacher in September.

There are two scores: the "percentile" and the "grade equivalent." The percentile score tells what percentage of a national sample of students who took the test in 1985 scored the same as or below your child. A score of 50 is the national median [a kind of average]; half the students taking the test scored over 50 and half scored 50 or below. The BPS considers that students scoring at or below 40 are "at risk." By that standard, almost 13,000 BPS students need help in reading, and 12,000 in math.



The "grade equivalent" is supposed to tell the grade and month for which your child's reading and math skills are typical. For example, a 4.5 is an average score for a child in the 5th month of 4th grade. *But beware...* the MAT writers warn that this score can be very inaccurate if it is more than two years above or below your child's actual grade. A second grader scoring 8.2 in reading is a good reader, but not ready for 8th grade!

MAT scores in BPS elementary schools vary widely, with grade 5 median scores ranging from 30-88 in reading and 37-97 in math. Twelve out of 77 schools had a median reading score above 70, while 25 schools scored below 50. In math, 68 schools were above the 50th percentile.

Because the scores are used to make student placement decisions, the MAT is the most important test in the BPS.

Curriculum Referenced Tests

All BPS students, grades K-12, take the CRT's in June. The tests are developed by BPS staff and are scored by the teachers in each building.

They test students' mastery of subjects required by the BPS for each grade -- what students should have learned during the year. Grades K-8 take tests in reading, language arts, math and science. Grades 3-5 are also tested in social studies. Some students have had trouble with the CRT's in some subjects because the required curriculum was not covered.

...continued

Know the Score

- Does your child's score seem "way off"? Despite a careful scoring process, the scanning machine may have scored the test incorrectly. You can request that the test be hand-scored. Ask the principal.
- Are your child's scores missing? Sometimes scores are "lost" because the wrong student number is put on a score sheet. It may take awhile, but eventually the BPS should be able to find missing tests. If your child is a special needs or bilingual student, he or she may have been exempted from taking the test. Ask the principal.
- Be sure the school gives you your child's test scores: the MAT, DRP, CRT and Basic Skills. Ask to see MAT scores for each part of the test, such as comprehension and vocabulary. If you don't understand them, call the teacher. If your child is identified as "at risk," ask what the school is doing to help. The principal should give you the dates of all tests so you can be sure your child is well rested and in school.
- Your SPC can ask the principal for class by class scores on all these tests. Ask how the school is working on "weak spots."

PARENTS' NOTEBOOK lo tenemos en Español.

波城公校家長手册
現印有中文本

from page 1

CRT scores:

- are used to select students for Advanced Work Classes, along with the MAT.
- count as 20% of the final grade.

The scores, which should appear on the report card in June, show the percentage of correct answers. 60% is passing.

Degrees of Reading Power

The DRP tests the student's ability to understand nonfiction passages written at different levels of difficulty.

To be promoted from grades 5, 8 and 12, students must score a minimum, set by the BPS. Statistics are not available on how many students were not promoted last June because of low DRP scores.

Students have three chances to pass the DRP: in May of grades 4, 7 and 11, and in January and May of grades 5, 8 and 12.

Scores are available at the school in late June or September.

Mass. State Basic Skills Tests

Students in grades 3, 6 and 9 take these tests in October, which measure reading, writing and math skills. Scores are used to identify students at risk of failing. The state defines "at risk" as any student who fails at least one Basic Skills Test. By that standard, 34% of all BPS grade 3 students are "at risk" compared with 14% statewide.

Parents receive a letter from the school in February stating whether the student passed or failed.

Other state tests, called the Mass. Educational Assessment Program, are given every other spring to grades 3, 7 and 11. They survey a broad range of skills at the school, district and state levels and are not scored for individual students.

SPED and Bilingual Testing

Most special education and bilingual students are exempt from one or more standardized test.

- Bilingual students exempted from English language tests are required to take similar tests in their native language.
- Spanish bilingual students are chosen for Spanish Advanced Work Classes based on their scores on the SABE, taken in February of grades 3-5.
- Many SPED students are exempt from standardized tests. Exemption is decided by the core evaluation team and must be noted in the Individualized Education Plan [IEP]. Of SPED students taking the tests, scores of students designated .1 and .2 are counted in school averages; scores of .3's and .4's aren't.
- In addition, SPED students are given diagnostic tests every three years.

A word of warning...

Standardized tests are only one of *many* ways to measure school and student achievement. Schools with high scores may not be "better" than those with lower scores. Some schools score high on one test and low on another. Getting to know a school, its staff and programs will give you a more accurate picture.

May Calendar

10, 24...School Committee, 5:30 p.m., 26 Court St. Open to public. ☎ 726-6200 x 5745.

14... CPC "Parent Showcase." Exhibits, workshops, expo on summer camps, more... Free admission, meals, childcare. 9 a.m.- 2 p.m., Madison Pk. High. ☎ 720-0370

15... Bilingual Master PAC elections, 1-3:30 p.m., Campbell Resource Center. ☎ 726-6200 x 5976.

16... Report cards this week.

18... Professional Day. NO SCHOOL.

18... Special Needs PAC, 7 p.m., 60 Joy St. ☎ 723-2860

19... "Educating the Black Child," 9-4, North Shore Community College. ☎ 720-0370.

30... Memorial Day. NO SCHOOL.

PARENTS' NOTEBOOK is funded by the Bank of Boston, the Citywide Parents Council, the Mayor's Office and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.
Address correspondence to:
CWEC, 37 Temple Place, Boston

Bulletin Board

We goofed!
The overtime pay rate for custodians is $15.41-$24.58/hour, not $26. Sorry!

Spruce up your schoolyard!
Greenspace Alliance has $$ available for school landscaping. ☎ 426-6597.

SPED parents:
If your child isn't receiving occupational therapy required by the IEP, the BPS may pay for private therapy. ☎ 723-2860.

Student Assignment Update

The School Committee has voted to schedule four community meetings in the next few weeks as part of its process to develop a new student assignment plan. The meetings will give parents a chance to tell the committee what they want to see in a new plan.

Meetings will be held in districts A, B, C and D -- times and places as yet undecided. The proposed format includes an informational session followed by 90 minutes of public comment.

Watch for details -- *and go!* To find out more, call the co-chairs of the School Committee's Student Assignment Plan subcommittee at 726-6200:

Thomas O'Reilly..... ext. 5740
Juanita Wade..... ext. 5725

The Berry Best Principal

For the first time ever, a Boston principal has won the Thomas Passios Outstanding Principal Award for Massachusetts. The winner: **Robert Berry** of the Haley School.

Mr. Berry was chosen by a committee representing the Mass. Elementary School Principals' Assoc. [MESPA], the Mass. Dept. of Education and the Fitchburg State College Alumni Assoc. He received his award at MESPA's annual meeting on May 5. Hurray!

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
APR 11 1988

BOSTON

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

April 1988

School Buildings: Big Problems, Signs of Hope

It's spring cleaning time -- and few buildings need it more than Boston's public schools. From classrooms to restrooms, inside and out, most are dirty and in need of renovation and repair. Some have serious problems, including asbestos and rodents. How did they get this way? Is anyone doing anything to improve them? What can parents do?

CEC
SG

Maintenance and Repair

Almost half of the schools are over 50 years old, and 83% are over 15 years old, the age when major systems such as roofs start to need replacement. Boston has spent almost no money in the last 25 years to modernize older buildings, and most of the budget for buildings is spent on emergency repairs, not preventive upkeep. In other words, a cracked ceiling isn't fixed until it falls down.

Some of the most common problems are:

- leaky roofs
- too much/too little heat
- broken windows
- poor lighting
- outdated/broken plumbing
- worn out paint [hardly any schools have been painted in the past 15 years, only administrative offices]

To request minor repairs such as replacing broken window glass, the principal sends in a Form 20. Many principals send in Form 20's only for emergencies because they believe nothing will happen.

For bigger jobs, principals write a BD 5 -- a list of the school's maintenance and repair priorities -- with help from the SPC or School Improvement Council, senior custodian, and BPS Planning & Engineering Dept. School BD 5's go to the district Community Superintendent, who sends a BD 5 for the district to Planning & Engineering. The BPS budget for school maintenance is $8 million, but experts agree that $13-20 million is needed, so many requested repairs are not made.

Going to the Bathroom

Ask your child about the school restrooms. Do they smell? Are there toilet seats and doors on the stalls? Are there toilet paper, soap and paper towels? Is there adult supervision? Are any of them locked? Is your child afraid to use them? The Citywide Parents Council, which directs parent monitoring of schools, has found restroom problems in most buildings. Many are dirty and have no soap or paper supplies. Athough Health Dept. rules say these *must* be available, some principals and custodians don't put them out so students can't misuse them -- such as by clogging toilets with paper towels.

Custodians

Every school has at least one custodian, and larger schools have more. There are two levels of custodians, junior and senior. Both must pass a Civil Service Test. They are paid more than custodians in any other city department, earning $21,000-$32,000 a year. Their overtime pay rate [$26/hour] is higher than for teachers [$21/hour].

...continued

The Fix-It Shop

- For *all problems* -- custodial, maintenance & repair, exposed asbestos, lead paint, rodents -- call the principal first. Has he or she filed a Form 20? Ask to see it. What is the school's policy on soap and bathroom paper?
- If you aren't satisfied with the principal's response, call Bill McAfee, **726-6200 x 5253**. Invite him to the school or to an SPC meeting.
- Still not satisfied? Call **442-2970**, City Inspectional Services. They will send an inspector to check for health/safety code violations. For asbestos problems, call **424-5965**, the Dept. of Environmental Affairs Asbestos Program.
- Is your school scheduled for work under the UFP? Ask the principal or call **726-6200 x 5266.**
- To help with facilities monitoring, call CPC, **720-0370**. Their report goes to the School Committee, BPS administrators, the press and others. Call for a copy of the 1987 report.
- Were parents involved in writing the school and district BD 5s? Find out at your next school or district Parent Council meeting.
- Parents shouldn't have to paint schools-- but the BPS gives free paint and supplies to anyone willing to do it. To get some, ask the principal or call **726-6200 x 5253.**

PARENTS' NOTEBOOK lo tenemos en Español.

波城公校家長手册
現印有中文本

from page 1

Junior custodians are supervised by senior custodians. While senior custodians soon will be supervised by principals, they are now supervised by area managers responsible for about 30 schools each. Custodians are supposed to:

- clean the restrooms with appropriate detergents and disinfectants
- sweep, wash and wax floors
- take care of desks, doors, window-shades, bubblers and toilets
- make minor repairs of furniture and other equipment, including plumbing, heating and electrical fixtures
- replace fuses and light bulbs
- mow grass, trim shrubs and clean up schoolyard litter
- remove snow from walks and paths
- start, clean and check the heating and ventilation systems
- take precautions to eliminate fire hazards and prevent accidents.

While some custodians work hard and keep their buildings clean, there have been serious problems:

- There are rules for how often jobs should be done, but no standards for how clean schools must be.
- A 1986 study by the Boston Finance Commission found accountability lacking at all levels. Custodians and their supervisors were paid for thousands of hours when they did no work.

A Brighter Future?

The current picture is depressing, but don't give up!

- The court-ordered Unified Facilities Plan [UFP], a 5-year schedule of school alterations and repairs approved in 1985, is underway with $148 million from the city. The UFP includes major work such as new roofs, boilers, windows and classroom renovations in 78 schools.
- The new Facilities Management director, William McAfee, says all health and safety-related emergency repairs will be handled *immediately* following a phone call from the principal, and he promises that *all* Form 20's will be processed within 10 days.
- Mr. McAfee plans to:
  - ◊ write guidelines to help principals supervise their custodians effectively
  - ◊ set maintenance standards
  - ◊ improve accountability
  - ◊ provide management training for senior custodians and area managers
  - ◊ work with the custodian's union to improve custodial services.

He sees his job as "customer service," returns all calls for help, visits schools, and accepts invitations to SPC meetings.

- In the new custodians' contract:
  - ◊ Custodians will be supervised and evaluated by principals, not area managers, starting this spring.
  - ◊ Senior custodians will get tool boxes next fall. Now many schools don't have even basic hand tools.
  - ◊ Custodians will get more training.

Next Year: New Students, Returning Students

For new students...

- Registration will be from April 5-25 in all district offices and BPS headquarters, 26 Court St.
- April 7 is Kindergarten Registration Day. Kindergarten classes are cancelled so teachers can register new students in the schools.
  KI: child must be 4 as of 9/1/88.
  KII: child must be 5 as of 9/1/88.
  Grade 1: child must be 6 as of 9/1/88.
- Your options for kindergarten are:
  - ◊ a nearby community district school
  - ◊ your geocoded grade 1-5 school
  - ◊ a magnet school
  - ◊ an Early Learning Center [Districts A and C]. Also includes grade 1 plus full daycare. Space is limited.
- Children born Sept. 2-Dec. 31 may be eligible for early entrance. Call the Early Childhood Office, 726-6200 x 5811 for information on screening.

For returning students...

- 1988/89 applications will be sent home the week of April 4 with a Student Assignment handbook, available in 10 languages. Parents should return the form to the school *no later than April 25.*
- Read the application form carefully. It lists all your choices.
- Advanced Work Class invitations have been mailed to eligible students, but if you want your child in an AWC you must choose it on the application.
- Be sure to sign the application form and return it *sealed* in the envelope.

For everyone... Ask questions! Call:

- your school
- your district Parent Center
- School Information, 726-6555: help is available in several languages.

April Calendar

5, 26...School Committee, 5:30 p.m., 26 Court St. Open to public. ☎ 726-6200 x 5745.
5... Application forms for currently enrolled students sent home
7... Kindergarten Registration. *All KI-KII classes cancelled* [Early Learning Centers open].
8... Early Dismissal.
11... CPC Board, 6:30 p.m., 60 Joy St. ☎ 720-0370.
18-22 Spring recess. NO SCHOOL.
24... Bilingual Master PAC, 2-4 p.m., 26 Court St. ☎ 726-6200 x 5976.
25... Deadline to return 1988/89 application forms. Don't be late!
27... Special Needs PAC, 7 p.m., 60 Joy St. ☎ 723-2860.

WHAT'S NEW for student assignment next fall? In a word, nothing. There will be no new plan before September 1989 at the earliest. Watch for public hearings this spring.

GOOD STUFF ~~CHEAP~~ FREE!
Does your school need:

- More furniture? Businesses donate unwanted items to a warehouse for BPS schools. ☎ 542-2835
- Paper, plastic, etc. for student projects? Visit the BPS Recycle Center, 370 Columbia Rd., Dorchester. Open Tues. and Thurs. 2:30-5:30.

PARENTS' NOTEBOOK is funded by the Bank of Boston, the Citywide Parents Council, The City of Boston and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.
Address correspondence to:
CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
MAR 1 1988

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

March 1988

"The Wheels On the Bus Go Round and Round..."

...driving 30,000 Boston students to and from school every day. Most school buses operate safely and on time. Yet the going can get rough, and with many people responsible for the many parts of the service, solving problems isn't easy. We'll use the familiar song to show how the system works, with a few new verses:

"The owner of the bus..."

The Boston School Dept. [BPS] owns all buses used for corner-to-corner service, and pays a "for-profit" company, National School Bus [NSB], to operate and maintain them. NSB passes *all* expenses related to bus operation on to the BPS. NSB is fined $50 for late and $100 for missed runs: $25,000 last year total.

The BPS Transportation Dept., with a budget of $22,000,000, must *by law* provide safe, timely, reliable transportation to Boston students to and from school, and for all special programs. Transportation's responsibilities include:

- Deciding who will receive transportation, mapping routes, and choosing corner stops -- and changing them when necessary.
- Negotiating contracts and maintaining daily contact with the bus companies.
- Handling all complaints from parents and principals, from unsafe stops and no-show buses to problem drivers.

"The horn on the bus goes beep, beep, beep..."

The BPS owns 255 "big yellow buses," 52 half-buses and 44 mini-buses. All must comply with hundreds of federal and state safety regulations; for instance, they must have flashing red lights and fireproof seats. "Stop arm" signs aren't required by law, but all newer buses have them. *All vehicles now have two-way radios.* Only mini-buses have seat belts. NSB's policy is that drivers should be sure passengers are buckled up.

All buses are inspected 5 times a year by the Registry of Motor Vehicles, and by their drivers every day. The legal capacity of big buses is 65, and BPS policy says *no standees.* The BPS provides spare buses to cover break-downs, but there aren't always enough. All BPS-owned buses were bought from 1979-1985; most are over 7 years old.

"The driver on the bus says, 'Move on back...'"

NSB hires, trains, assigns and disciplines the bus drivers, who belong to the United Steelworkers' Union and are paid $11.16/hr. Drivers must have a special license, renewed every year. To get a license to drive a big bus, applicants must complete 20 hours of training. At renewal time, the Registry does a "probation check." Drivers convicted of driving under the influence of alcohol, drug use, or morals charges, however, *immediately* lose their licenses. Applicants for new licenses can't get one if they've been convicted of any crime in the last 5 years. Drivers must:

- check that all children are off the bus at the end of the run.
- pull as close to the curb as possible.
- stay stopped with lights flashing while children cross in front of the bus.
- not hit or verbally abuse children.
- not wear headphones.
- remain in their seat [sometimes they

...continued

PARENTS' NOTEBOOK lo tenemos en Español.

Transportation Problems? Where to Call:

√ **227-4516**, the 24-hour Hot Line for transportation emergencies.

√ **445-9408**, the Safety Hot Line for other emergencies, such as rocks being thrown at buses or trouble at the bus stop. Two Registry police working out of Boston police stations are cracking down on traffic violations.

√ **726-6260** for non-emergencies. Best times to call: 6:30-7 am; 9:30 am-1:30 pm; 4-6:30 pm. Ask for the Transportation officer assigned to your school, and ask him/her to call you back on what action was taken. You must give your name for the complaint to go to the bus company.

√ **720-0370**, the Citywide Parents Council. Their transportation monitor helps with unresolved problems.

√ **the principal** to ask for a regular education bus attendant ["monitor"]. Requests go through the Community Supt. to Deputy Supt. McDonough, who says all requests he has received for monitors have been filled. Some funds may still be available for additional monitors.

√ **your area police station** to get a crossing guard or an officer to patrol dangerous bus routes. No help? Call your City Councilor or the Mayor's Office, **725-4000.**

from page 1

have to help small children onto the bus, open side door of vans, etc.]

Most of the 330 drivers transporting Boston students are reliable. However:

- NSB says the average driver misses 22 work days out of 180, so many substitute drivers are on the road every day.
- While sub drivers can check a route map at the bus yard, they have no map or directional routing on the bus, only locations and times of stops.

The Transportation Dept. logs all written and phone complaints about drivers and sends them to NSB, whose policy of "progressive discipline" goes from verbal to written warnings to suspension without pay, depending on the number and seriousness of offenses. Suspended drivers may not drive *any* route.

"The monitor on the bus says, 'Sit down, please...'"

Chances are 2 out of 3 that your child's bus *doesn't* have a monitor. All schools are budgeted for one "bus attendant" and additional attendants with the 4th, 7th and 10th buses. The principal hires and assigns monitors, often staff or parents, who get $10/trip. They should help children on and off the bus and across the street and maintain order, among other duties.

Who Isn't On the Bus?

- ***Principals*** are responsible for:
  - ◊ the safety of students *between* home and school, as well as *in* school.
  - ◊ daily supervision of the drivers.
  - ◊ reporting all bus problems to the Transportation Dept. daily.
  - ◊ helping parents solve bus problems.
- ***The BPS Safety Dept.:***
  - ◊ gives principals a manual on transportation procedures and develops bus safety training for students.
  - ◊ investigates safety problems on and off the bus, for riders and walkers.
- ***The Police Dept.*** assigns crossing guards and should give traffic tickets. Have you *ever* seen a police officer ticket someone for passing a stopped school bus? The fine is $200.
- ***The School Committee*** sets transportation policy. They ordered seat belts and monitors in every bus in *1986*, then approved a budget in *1987* which included neither.
- ***Parents*** should:
  - ◊ be sure the school has a current number to call in an emergency.
  - ◊ see that young children are met at the bus stop.

It's a *Very* Long Song...

At the School Committee's Feb. 17 hearing, parent demands included:

- ◊ monitors on *all regular and special needs vehicles*, citing cases of injury and trauma to their children.
- ◊ Stops based on the parents' *designated* address, not necessarily *home* address.

Some recent improvements:

- Complaints are logged & followed up.
- Transportation Dept. staff are helpful.
- There's a new 24-hour hot line.
- Alternate pick-up/drop-off is helping some parents with daycare planning.

Still...

- The phones are often busy.
- Waits for service changes can be long.
- The system isn't parent-oriented.
- New services ordered by the BPS stretch an already tight budget.
- Monitors haven't been trained since 1986, and more are needed.

Too often, "the people on the bus"-- BPS students -- is the verse that gets left out.

Bulletin Board

CWEC is looking for an Executive Director. ☎ 542-2835.

The BPS Special Needs Dept. is hiring bus monitors. $20-$40 per day. ☎ 726-6200 x 5936.

Think summer!

"Days in the Arts" is a 5 day live-in summer arts/multicultural experience in Lenox associated with the Boston Symphony. 150 slots for BPS 5th & 6th graders. $60 includes all expenses, even transportation.

☎ school principal or 266-1492.

Spotlight on Special Needs Transportation

About 3,400 special needs students receive door-to-door service on vehicles operated and maintained by Transcomm, a private, "for-profit" company.

- *Out-of-city service.* Vehicles are owned by Transcomm. All are new.
- *In-city service.* Vehicles are owned by the BPS and operated by ICBM, a Transcomm subsidiary.

Last year the BPS fined Transcomm $22,000 for late and missed runs.

All vehicles have seat belts and two-way radios. Transcomm/ICBM hires, trains and disciplines the drivers, who must have a Pupil Transportation license, renewed each year by the Registry. Drivers earn $7.55-11.16 per hour.

Monitors for door-to-door service are hired and assigned by the BPS Special Ed. Dept. Your child must have a monitor if:

- his Individualized Education Plan [IEP] requires one, *or*
- she needs a monitor to insure her safety, *even if not required in the IEP*.

For help getting a monitor, call the Special Needs PAC, 726-6200 x 5926.

There is a shortage of special needs monitors, and serious problems have occurred recently on vehicles when a monitor was required but not present. The BPS now says SPED vehicles won't transport students if the monitor is absent, but this policy illegally deprives students of their right to an education.

March Calendar

1, 15...School Committee, 5:30 p.m., 26 Court St. Open to public. ☎ 726-6200 x 5745.
10... Early Dismissal.
10,12...Ch. 766 Basic Rights Trainings. ☎ 482-2915 for times, places.
14... CPC Board, 6:30 p.m., 60 Joy St. ☎ 720-0370.
16... Special Needs PAC, 7 p.m., 60 Joy St. ☎ 726-6200 x 5926.
17... Evacuation Day. NO SCHOOL.
20... Bilingual Master PAC, 2-4 p.m., 26 Court St. ☎ 726-6200 x 5976.

PARENTS' NOTEBOOK is funded by the Bank of Boston, the Citywide Parents Council, Mayor Raymond L. Flynn and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.

Address correspondence to:
CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111

GB2U416
BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
FEB 1 1988

BOSTON

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

February 1988

Inside Boston's Middle Schools

Whether you are the parent of a child in first grade or in fifth grade, you probably have concerns about sending your child to middle school for sixth grade. Are they safe? How are they different from elementary schools? What subjects are taught? Do they have special programs?

No middle school is "typical." While all have many things in common, they each have their own unique programs and climate. The only way to find out what is available in any one middle school is to call the school, and *ask*.

What Are They Like?

Unlike elementary school, a middle school student usually takes different courses with different teachers, going from class to class. Each 6th grader takes a "core curriculum" of English, reading, math, social studies, science and gym.

To keep students from feeling "lost," most schools group them in "clusters." Students in a cluster share the same homeroom, take all academic classes together, and are taught by a team of teachers. The cluster often stays in one area of the school for all courses.

Often to parents' surprise, Boston's middle schools have many special programs. Here are just a few examples:

* *Exploratory courses.* Some run for a full year, others for a few weeks. These classes vary greatly from school to school; one might offer Spanish and printing, while another might have electronics and quilting.
* *After-school sports and clubs* for boys and girls, including track, basketball, yearbook, and others.
* *Project Promise,* a special program at the Cleveland, Timilty and Thompson, which gives students extra time for work on basic skills and enrichment activities through a longer school day and Saturday classes.
* *Academically Talented Classes* in every district in grade 6, a continuation of Advanced Work Classes for grades 4-5. Admission is by invitation, based on test scores. ☎ 726-6200 x 5467
* *Programs for high achievers* in many schools.
* *Mini-courses* in some schools, often taught by parents and volunteers.
* *Programs for students who need help.* A few of these are:
  - Chapter 1 and other small reading and math classes to supplement regular classes, some after school.
  - RECAP in most middle schools, offering students who have been "kept back" the chance to earn promotion at mid-year.

If your child is placed in *any* remedial or "alternative" program, the Special Needs Parent Advisory Council recommends that you ask for a core evaluation. For information call 726-6200 x 5926.

√ *Checking Out Middle Schools?*

√ Find out what your district school is: ☎ 726-6555
√ Call the school and ask for a brochure (many middle schools have them). Schedule a visit.
√ Check out magnet schools, too.
√ Ask what the school is doing to assure good attendance, discipline, and safety for all students.
√ Ask about special courses, programs and activities.
√ Call your Parent Information Center for another viewpoint:
District A.....522-7100
District B.....323-6020
District C.....282-3440
District D.....426-5552
District E.....442-1396

And Now for Something Completely Different...

In every middle school you'll find classes and activities unique to that school. A few examples:

The *Edwards* ' "Project Primus" for the academically talented has a curriculum which, in many areas, parallels the Latin schools'. The *Gavin's* "Promising Practices" program involves students tutoring students.

At the *King,* Friday afternoons are reserved for clubs, from chess to cheerleading. The *Lewenberg* has an award winning writing program and 15 student publications.

The *Mackey* is a bilingual/multicultural middle school; all students learn in two languages, English and Spanish. *Rogers* students produce outstanding theatrical productions with the help of City Stage.

The *Taft* has an excellent computer program, with one computer per five students -- one of the best ratios in the country. The *Tobin* Academic and Performing Arts School [TAPAS] connects academic and performing arts skills.

more...

PARENTS' NOTEBOOK lo tenemos en Español.

波城公校家長手册
現印有中文本

...Middle Schools, continued

Great... But Are They Safe?

Many of Boston's middle schools have changed dramatically over the past few years. The efforts of principals and teachers to create a positive, calm, safe learning environment are paying off. When you visit, you will find that most are quiet and orderly.

New policies and programs have been implemented to help:

* The BPS Code of Discipline, which sets strict rules for behavior. Students violating the rules may be suspended or expelled.
* Professional counseling, from both school staff and outside agencies.
* A crisis intervention team of school police trained to defuse tense situations.
* The Barron Assessment & Counseling Center, a 5-10 day program for students caught with dangerous objects in school. [Students caught with guns are expelled.]
* Referral to grade 8 classes at two high schools for students who are "out of place" with their classmates because of age, size, etc.
* An alternative program in each district [planned] to remove disruptive students from regular classrooms and provide academic classes and counseling.

Assignment & Transportation

As with elementary school, students entering 6th grade are guaranteed a seat at their geocoded district middle school and may also apply for a citywide magnet school:

- the King in Dorchester [gr. 6-8]
- the Lewenberg in Mattapan [gr. 6-8]
- the Mackey in the South End [gr. 6-8]
- the Wheatley in Roxbury [gr. 6-8]
- the McKay in East Boston [gr. K-6]

Students in District A may apply for the Tobin, the only school in the city for grades K-8.

Assignment to magnet schools is based on computer lottery and racial guidelines. For a chance at a seat in a magnet school, you must mark your choice on the assignment form, coming home with your child in late March, and return it within two weeks.

Two other schools have middle school grades: Latin Academy and Latin School for grades 7-12, with admission based on test scores. Students may enter them at 7th and 9th grade.

Middle school students who live more than 1 1/2 miles from school are eligible for transportation. Most take "yellow buses;" some are given a T pass.

Special Note...

Bilingual students and some special needs students [.4's and .5's] are assigned by the School Department to the most appropriate middle school program.

If you have questions about your child's 6th grade assignment, call 726-6200:

- x 5926: Special Needs PAC
- x 5976: Bilingual Master PAC

BULLETIN

WATCH FOR a letter from Supt. Wilson giving your child's scores for last May's Metropolitan Achievement Tests [MAT]. If your child scored significantly below grade level, he/she may be invited to an after-school remedial class.

Questions about the letter or about what the scores mean? Call the principal. If the School Department recommends a remedial program for your child, the Special Needs PAC advises you to ask for a core evaluation.

SPECIAL NEEDS PARENTS: If you have requested a bus monitor but don't have one yet, call 726-6200 x 5925.

February Calendar

3, 10 Ch. 766 Basic Rights Training, Old South Church, 10-2. Free. ☎ 482-2915.

8... All morning and afternoon kindergarten sessions reverse.

9... School Committee, 5:30 p.m., 26 Court St. Open to public. ☎ 726-6200 x 5745.

15-19 *February Vacation*

17... Special Needs PAC, 7 p.m. at 60 Joy St. ☎ 726-6200 x 5926.

21... Bilingual Master PAC, 2-4 p.m. at 26 Court St. ☎ 726-6200 x 5976.

22... Report Cards this week

The School Committee will decide soon (maybe by the time you receive this) on holding a public hearing on transportation and/or student assignment. ☎ 726-6200 x 5745 for time and place. Try to go!

Spotlight on Black History Month

February is Black History Month. Celebrate!

♦ Explore the Black Heritage Trail, starting at the African Meeting House on Joy St., Beacon Hill. For information and other ideas: ☎ the Museum of Afro-American History, 742-1854.

♦ Visit the Children's Museum. They have black cultural events nearly every day of the month, including music, dance, crafts and storytelling. Free Fridays 5-9 p.m. [$1 charge for Friday Night Performances]. ☎ 426-8855 or 426-6500

♦ Read a book together. The Boston Public Library recommends:

John Steptoe, *Mufaro's Beautiful Daughters: An African Tale*. Outstanding pictures.

Mildred Taylor, *The Friendship*. Coretta Scott King Award winner.

Virginia Hamilton, *The People Could Fly*. Traditional tales.

For library events: ☎ 536-5400

PARENTS' NOTEBOOK is funded by the Bank of Boston, the Citywide Parents Council, Mayor Raymond L. Flynn and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.

Address correspondence to: CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
JAN 5 1988

BOSTON

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

January 1988

CEC
S6

Meet the School Committee

On January 4, the 1988 Boston School Committee takes office for two years and will elect officers. Because what the Committee does affects our children and our schools, we surveyed the members on their backgrounds and priorities for the coming year.

Of the 13 members, 4 are "at-large" members representing the entire city, and 9 are district members representing clusters of neighborhoods.

All but two work full-time at other jobs. Each receives a stipend of $7500 a year and is allocated $46,000 for staff. Most have an assistant and a secretary. Their offices are downtown, on the 11th floor of the School Dept. at 26 Court St.

What do they do?

The Boston School Committee:

* meets twice a month on Tuesdays
* sets school policy, such as how students are assigned and promoted, and what they are taught
* is responsible for schools being safe, clean and in good shape
* advises parents on individual school problems and listens to concerns about policy issues
* decides how School Dept. funds [$375 million this year] are spent
* sets the Superintendent's salary, now $95,000
* negotiates union contracts with teachers, principals, custodians, bus companies and others
* approves or rejects the Superintendent's recommendations on whom to hire, fire and promote. *NOTE: This may change in January.*

PARENTS' NOTEBOOK lo tenemos en Español.

波城公校家長手册
現印有中文本

Who are they?

At-large members

Jean M. McGuire
Director of METCO; former BPS teacher and adjustment counselor. Married, no school age children. *Priorities:* early childhood, vocational ed. and curriculum issues. Member since 1982. *Asst.:* Marilyn Poston.

John A. Nucci
Director of Community Affairs, ABCD. Married, no school age children. *Priority:* modify student assignment process for more choice, predictability and stability. Member since 1984. *Asst.:* Mike Grieco.

John D. O'Bryant
V.P./Student Affairs, Northeastern. Married, no school age children. Former BPS teacher, guidance counselor. *Priority:* develop a new student assignment plan. Member since 1978. *Asst.:* Erma Brooks

Rita Walsh-Tomasini
Full-time SC member. Married, no school age children, BPS grandparent. Former parent coordinator, Community District Advisory Council. Visits schools daily. *Priorities:* improve early childhood services through more options for extended day programs and daycare. Member since 1980. *Asst.:* James Pardy.

District members

Robert M. Cappucci.....Dist. 1 [East Boston/Charlestown]
Asst. V.P., Baybank-Harvard Trust. Former BPS substitute teacher. *Priority:* emphasize the three "R's." New member. *Asst.:* To be announced.

Margaret Davis-Mullen....Dist. 2 [South Boston/South End]
Law student, law clerk. Married, guardian of BPS student. Former BPS substitute teacher, director of casework in D St. Project. Will have district office hours. *Priority:* reach drop-outs, potential dropouts through alternative programs, counseling. New member. *Asst.:* Kevin Buckley.

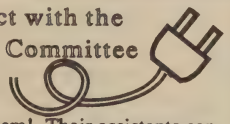
Daniel R. Burke.....Dist. 3 [Dorchester/Columbia Pt.]
Counselor at Catholic Memorial High School, former BPS teacher. Single. *Priorities:* improve guidance services, increase options in student assignment. Member since 1984. *Asst.:* Betty Wood.

Gerald Anderson.....Dist. 4 [Dorchester/Mattapan]
Pastor of Abbott St. Church of Christ, former BPS teacher. Single. *Priority:* Did not respond to CWEC survey. New member. *Asst.:* to be announced.

John P. Grady.....Dist. 5 [Hyde Park/Roslindale]
Athletic director, counselor at Don Bosco High. Married, 1 school age child not in BPS. *Priorities:* treatment programs for adolescents, better athletics. Member since 1984. *Asst.:* Tom Cloherty.

...more

Connect with the School Committee



- √ Call them! Their assistants can answer your questions and help you. ☎ 726-6200.
- √ Speak up! Fifteen minutes is set aside for public comment at each meeting, and parents often speak. To sign up: ☎ 726-6200 x 5745.
- √ Invite them to your School Parent Council meeting!
- √ Keep informed! Subscribe to CWEC's "School Committee Minutes." ☎ 542-2835

...School Committee, continued

Thomas M. O'Reilly.....Dist. 6 [Jamaica Plain/West Roxbury]
Asst. V.P., State St. Bank. Single. Holds monthly forums in district. *Priorities:* make the BPS responsive to the needs of children and parents, link community and schools to strengthen social/community support network. Member since 1984. *Asst.:* Lauren Zirilli.

Juanita B. Wade.....Dist. 7 [Roxbury]
Asst. director, program services, YWCA. Married, 3 children in BPS. Former BPS substitute teacher. Sends newsletter to constituents. *Priorities:* multicultural education, social service support. Member since 1986. *Asst.:* Sharoll Williams.

Abigail M. Browne.....Dist. 8 [Fenway/Back Bay/Beacon Hill]
Paralegal with Parker Coulter Daley & White. Married, 1 school age child not in BPS. *Priorities:* improve facilities, understanding of social service needs of students. Member since 1984.
Asst.: Steve Mazur.

Rosina "Kitty" Bowman...Dist. 9 [Allston/Brighton]
Parent activist, formerly worked with special needs children. Married, 2 children in BPS. Will have district office hours. *Priority:* meet regularly with parents to increase parental and community involvement in the schools. New member.
Asst.: Caroline Ladd.

Spotlight on After-School Reading Classes

"Great Expectations" is the theme for voluntary after-school reading classes beginning in late January in 15 elementary and 10 middle schools. All students in grades 4-8 who scored below the 40th percentile on last year's Metropolitan Achievement Test [MAT] are eligible. Because seats are limited -- 600 openings for 4800+ students -- those most in need of remediation will be invited.

Each class of 8-12 students will meet three afternoons/week for 90 minutes. In most cases, the after-school teacher -- a specially trained, certified reading specialist -- will be one already working in that school.

What is taught and how is up to each teacher, with each student's remedial plan geared to that student's needs. Teachers are being encouraged to use high-interest methods such as "book clubs," reading several books on one theme, and reading aloud.

The classes will not be "study halls." Students will still be expected to do homework after they get home.

Before the program starts, however, there are several issues the School Committee and the Superintendent must resolve:

- ***Transportation.*** Will all students, even walkers, get transportation? Because it may be dark, will they be dropped off at home instead of at a bus stop several blocks away?

- ***Security:*** Who will be in the school besides the custodian and the teacher? What if a bus doesn't come?
- ***Snack and Recess:*** Will students get a break before class starts?

The Boston Education Plan promised that after-school classes would be offered to *all* grade 4-8 students reading below the 40th percentile on the MAT. The BPS is hoping to have one class in each of the 79 elementary and 22 middle schools by February, but many of the details have not been worked out yet. Watch for more information in the next few weeks.

PARENTS' NOTEBOOK is funded by the Citywide Parents Council, Mayor Raymond L. Flynn and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.
Address correspondence to:
CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111

January Calendar

12... School Committee meeting.*
13... Ch. 766 Basic Rights Training, Old South Church, 10-2. Free. ☎ 482-2915.
13... CPC Board meets 7 p.m. at 60 Joy St. ☎ 720-0370.
17... Bilingual Master PAC meets 2-4 p.m. at 26 Court St. ☎ 726-6200 x 5976.
18... Martin Luther King, Jr. Day. NO SCHOOL.
20... Special Needs PAC meets 7 p.m. at 26 Court St. ☎ 726-6200 x 5926.
26... School Committee meeting.*
27... Early dismissal.
** 5:30 p.m., 26 Court St. Public welcome. ☎ 726-6200 x 5745.*
NOTE: Kindergarten "switch" is Feb. 8. If the new schedule is inconvenient, call the principal.

Oops!

In the Dec. *Parents' Notebook*, the numbers for daycare transportation should have been:

Requests for service.....424
Service begun as of 11/23.....308

By Dec. 11, the numbers were up to:

Requests for service.....526
Service begun.....387

A cure for the Science Project Blues.

Relief is just a phone call away -- to the Museum of Science, where volunteers offer free expert help on all kinds of science projects, at your child's level. Have your child call **589-0170**; the museum staff prefers speaking directly with students.

Occupational therapy problems?

If your child is supposed to receive occupational therapy but isn't, call the Special Needs Parent Advisory Council 726-6200 x 5926. They're trying to find out how many kids aren't getting service.

What do you think of us?

Parents' Notebook is five months old. Are we helping you? How could we do better? What would you like us to write about? Call 542-2835 anytime and tell us what you think!

家長手册 獻給波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會，全市家長議會
特殊學童家長諮詢議會及全市教育联盟

一九八八年一月

認識學校委員會

在一九八八年一月四日，波士頓學校委員會履任兩年及挑選行政小組人員。因為校委會的工作對波士頓學校及學生都有影響，我們特別將各委員的背景及來年計劃作個別調查。

在十三個委員中，四個代表全市，其餘九個代表由各社區組成的校區。

十一位委員都有份全職工作。每人收到的津貼是每年七千五百元。另有四萬六千元聘請職員和助手及秘書。他們的新辦公室就在26號Court街的教育署十一樓。

校委會的工作是什麼？

* 每月兩個星期二開會
* 設立學校方案，例如學生如何分配及升班，上課學些什麼
* 確定學校的安全，清潔及美觀
* 聽取家長對各學校方案的疑問及向他們提供意見
* 決定如何使用教育署的基金（今年有三億七千五百萬）
* 訂定校總監的薪金，現在是年薪九萬五千元。
* 與教師、校長、校役、巴士公司及其他各工會會商
* 對校總監所提出僱用、解僱及提升任何人作出贊同或否決。（注意：在一月開始此項或有改變）

他們是誰？

全市委員：

珍·麥桂雅
METCO的主任；前波市公校教師及輔導員。已婚。無學齡子女。著重事項：早期兒童教育、語言教育及課程。自1982年成為委員。助手：瑪莉蓮·普士頓。

約翰·紐芝
ABCD社區事務主任。已婚。無學齡子女。著重：改進學生分派程序使之有更多選擇，更能預測及穩定。自1984起成為委員。助手：米·基亞尚。

約翰·奧拜倫
東北大學學生事務副校長。已婚。無學齡子女。前任波市公校教師及輔導員。著重：設立新的學生分派計劃。自1984起成為委員。助手：依瑪·布碌士。

莉特·窩殊湯瑪仙妮
校委會全職委員。已婚。無學齡子女，波市公校祖母。前任社區訓導委員，家長主任，每日探訪各學校。著重：透過全日幼稚園及托兒中心改進早期兒童教育。1980年起任委員。助手：占士·柏地。

分區委員

羅拔·卡普芝 ... 第一區（東波士頓/查理士城）
Baybank-Harvard Trust助理副會長。前任波市公校替課教師。著重事項：著重三"R's"。是新委員。助手：未定。

瑪嘉烈·戴維斯妙倫 ... 第二區（南波士頓/南端區）
法律學生及書記。已婚。波市公校學生監護人。前任波市公校替課教師，D街計劃事務主任。會有定工作時間。著重：接觸中途退學或有可能退學的學生尋找誤程以進行輔導。新委員。助手：加雲·畢加利 阿·保加 ... 第三區（多查士打/哥倫比亞角）
現任天主教紀念高中輔導員，前任波市公校教師。未婚。著重：改進監護服務，增加學生分派機會。自1984成為委員。助手：比提

謝路·安德信 ... 第四區（多查士打/密他撒）
Abbott St. Church of Christ的牧師。前任波市公校教師。未婚。著重：對CWEC的調查未作反應。新委員。助手：未定。

約翰·姪地 .... 第五區（Hyde Park/Roslindale）
運動主任，鄧波士高中學輔導員。已婚。有一學齡兒童。著重：成人課程、改進運動。自1984成為委員。助手：湯·高赫地。

與校委會聯繫

✓ 打電話給他們！他們的助手可解答你的疑問 726-6200.
✓ 每次會議都撥十五分鐘聽取公眾意見，家長通常都講話。726-6200內線5745
✓ 邀請他們參加貴子女的學校家長會！
✓ 保持消息！訂閱CWEC的"學校委員會開會記錄。542-2835.

湯瑪士·奧賴利 .... 第六區
(占嘉加平原/西騷士巴利)
State 街銀行助理副會長。未婚。主持每月區例會。著重：促使波市公校對孩童及家長的需求作出反應，聯繫社區及學校以加強社區的支持網。自1984成為委員。助手：雷倫·史賓利。

關妮達·維 .... 第七區(騷士巴利)
女青年會課程服務助理主任。已婚。三名子女就讀波市公校。前任波市公校督課教師。將新聞信刊寄給各選民。著重：多種文化教育，社會服務支持。自1986成為委員。助手：沙勞·威廉斯。

史比姬·市朗 .... 第八區
(Fenway/Back Bay/Beacon Hill)
Parker Coulter Daley & White 的拍攝。已婚。有一學齡子女。著重：改進便利明白學生的社會服務需要。自1984成為委員。助手：史提夫·義沙。

露仙娜"吉蒂"保文 ... 第九區
(柯士頓/白禮頓)
家長專員，曾為特需學童服務。已婚。有二子女就讀波市公校。會有足工作時間。著重：與家長定期會商以促進家長與社區在學校的參予。新委員。助手：嘉露蓮·拉。

一月份摘要

十二日 ... 校委會開會(下午五時三十分在26 Court 街。歡迎公眾參加。726-6200內線5745)

十三日 ... 766法案基本權利訓練，10-2時在Old South教堂。免費。482-2915

十三日 ... 全市家長會下午七時在60 Joy 街開會。720-0370

十七日 ... 雙語學生家長議會下午2-4時在26 Court 街開會。726-6200內線5976.

十八日 ... 紀念金博士日放假。

二十日 ... 特殊學童家長議會下午七時在26 Court 街開會。726-6200內線5926.

二十六日 ... 校委會開會(時間地點請參閱十二日)。

二十七日 ... 放早學。

注意：幼稚園在二月八日上下午班對調。如有不便，與校長商量。

課後閱讀班特寫

十五間小學，十間初中由一月下旬開始的自願課後閱讀班主題是"Great Expectations"。所有四至八年級學生在去年的Metropolitan Achievement 測驗(MAT)中得分在百分之四十以下的都可參加。因為座位有限(600名)，那些有留班危機的將會優先。每班分為八至十二名學生。每週聚三個下午共九十分鐘。課後的教師多數會是那間學校的現任教師。

教什麼及如何教法，由教師因學生個別情況甄定。多數會採取大聲閱讀及"書會"方法提高學生興趣。

閱讀班並非"自修班"。學生回家後仍要做功課。

在實施此計劃之前，校委會及校總監先要解決以下問題：

- 交通：是否所有學生，包括步行學生在內，會有車接載？因為天快黑，他們是否會被送到家門口？

- 安全：除校役及教師外還會有誰留在學校？如果巴士不來該如何？
- 小食及小息：在課後班開始前學生是否有小息？

波士頓教育計劃承諾課後班為所有四至八年班學生在MAT閱讀分低過百分之四十的開放。波市公校則希望在79所小學29所初中由二月起每所學校都設有一班。但很多細節仍在洽商。請留意以後數星期的消息。

家長手冊由全市家長議會，費理仁市長及麻省教育署透過波士頓公立學校資助。
通訊地址：
CIVEC, 37 Temple Place, Boston 02111

解救科學設計的頭痛。
方法只須打一個電話到科學博物館。他們免費提供各樣符合貴子女程度的科學設計資料。博物館職員會直接和孩子交談。請打電話589-0170。

職業治療麻煩？
如果你的孩子應接受而未接受職業治療法，請打電話726-6200內線5926。特需家長議會想知道有幾多孩子未得到這服務。

你覺得我們怎樣？
家長手冊已出版五個月，你覺得對你有幫助否？我們如何可以改善？你有任何意見？請隨時打電話542-2835告知我們你寶貴的意見！

****

如你需要校委會幫助而又不懂英語，請用你的母語致電726-6555，有繙譯員可用你的母語和你交談。

Parents' Notebook

El Cuaderno de los Padres

Para padres de escuelas elementales en las Escuelas Públicas de Boston, afiliados al Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council y el Citywide Educational Coalition

Enero 1988

Conozca al Comité Escolar

El 4 de Enero del 1988 El Comité Escolar de Boston entra en funciones por dos años y va a elegir funcionarios. Porque lo que hace el Comité afecta a nuestros niños y a nuestras escuelas, le hemos hecho una encuesta a los miembros acerca de sus antecedentes y sus prioridades para el próximo año.

De los 13 miembros, 4 son miembros representando toda la ciudad "at large" y 9 son miembros de distritos representando agrufaciones de vecindarios.

Todos excepto dos de ellos trabajan tiempo completo en otros trabajos. Cada uno recibe una remuneración anual de $7,500 y se les asigna $46,000 para el personal. Sus oficinas están localizadas en el centro de Boston, en el 11° piso del Departamento Escolar en el 26 Court St.

¿Que hacen éllos?

El Comité Escolar de Boston:

* se reune dos veces al més los Martes
* establece la política de las escuelas, por ejemplo: cómo los estudiantes son asignados y ascendidos de curso y qué se les eseña
* tienen la responsabilidad de que las escuelas sean lugares, seguros y limpios, y estén en buenas condiciones
* aconseja a los padres de ciertos problemas en algunas escuelas y escucha sus preocupaciones de los temas relacionados con la política
* decide como se gastan los fondos del Departamento Escolar ($375 millones éste año)
* establece el salario del Superintendente, ahora $95,000
* hace las negociaciones de los contratos de la unión con los profesores, directores de escuelas, guardianes, companias de autobuses y otros.

¿Quienes son ellos?

Jean M. McGuire.....At large
Directora del Programa METCO; fué profesora y consejera de ajuste en las Escuelas Públicas de Boston [BPS]. Casada, no tiene niños de edad escolar. Prioridades: Educación pre-escolar, educación vocacional y temas de programas de estudios. Miembro desde el 1982.

John A. Nucci.....At large
Director de los Asientos de la Comunidad del ABCD. Casado, no tiene niños de edad escolar. Prioridades: modificar el proceso de asignación de los estudiantes para que haya más selección, predicción y estabilidad. Miembro desde el 1984.

John D. O'Bryant.....At large
VP de los Asuntos de estudiantes de la Universidad Northeastern. Casado, no tiene niños de edad escolar. Fúe profesor y consejero en el BPS. Prioridad: desarrollar un programa nuevo de asignación de los estudiantes. Miembro desde el 1978.

Rita Walsh-Tomasini.....At large
Miembro del Comité Escolar de tiempo completo. Casada, no tiene niños de edad escolar, abuela de niños que asisten al BPS. Visita las escuelas a diario. Prioridades: Mejorar los servicios de la niñez temprana por medio de tener más opciones par programas de dias extendidos y programas de guarderías. Miembro desde el 1980.

Robert M. Cappucci.....Dist. 1
[East Boston/Charlestown]
Asst. vicepresidente, Baybank. Soltero. Fué profesor suplente del BPS. Prioridad: destacar las tres "R's." Miembro nuevo.

Margaret Davis-Mullen....Dist. 2
[South Boston/South End]
Estudiante de leyes. Casada, guardian de un estudiante del BPS. Fué profesora suplente en el BPS. Prioridad: con aquellos estudiantes que abandonan los estudios y aquellos que puedan abandonarlos por medio de programas de alternativas y consejería.

Daniel R. Burke.....Dist. 3
[Dorchester/Columbia Pt.]
Consejero en Catholic Memorial High School. Soltero. Fué profesor en el BPS. Prioridades: Mejorar los servicios de asesoramiento, aumentar las opciones en la asignación de los estudiantes. Miembro desde el 1984.

Gerald Anderson.....Dist. 4
[Dorchester/Mattapan]
Pastor de Abbott St. Church of Christ. Soltero. Fué profesor del BPS. Prioridad: no contestó a nuestra encuenta. Miembro nuevo.

John P. Grady.....Dist. 5
[Hyde Park/Roslindale]
Director del programa atlético y consejero en Don Bosco High. Casado, un niño de edad escolar no asiste al BPS. Prioridades: programas de tratamiento para adolescentes, mejorar los programas atléticos. Miembro desde el 1984.

Conéctese con el Comité Escolar

√ ¡Llámelos! Sus asistentes pueden ayudarle y responderle a sus preguntas. ✆ 726-6200.

√ ¡Déjese oir! En cada reunión 15 minutos para comentarios públicos donde los padres hablan con frecuencia. Para inscribirse: ✆ 726-6200 x 5745.

√ ¡Invétenlos a su reunión del Consejo Escolar de Padres!

Thomas M. O'Reilly.....Dist. 6
[Jamaica Plain/West Roxbury]
Asst. vicepresidente, State St. Bank. Soltero. Prioridades: hacer que las escuelas públicas de Boston respondan a las necesidades de los padres y de los niños, unir a la comunidad y a las escuelas para fortalezer el sistema de apoyo social/ comunitario. Miembro desde el 1984.

Juanita B. Wade.....Dist. 7
[Roxbury]
Asistente al Director, Servicios de Programas del YWCA. Casada, 3 niños en el BPS. Fué profesora suplente en el BPS. Prioridades: educación multicultural, apoyo para servicios sociales. Miembro desde el 1986.

Abigail M. Browne.....Dist. 8
[Fenway/Back Bay/Beacon Hill]
"Paralegal" con Parker Coulter Daley & White. Casada, un niño de edad escolar no asiste al BPS. Prioridades: mejorar los edificios escolares, comprender la necesidad de los servicios sociales para los estudiantes. Miembro desde el 1984.

Rosina "Kitty" Bowman...Dist. 9
[Allston/Brighton]
Activista de padres. Trabajó con niños con necesidades especiales. Casada, 2 niños en el BPS. Prioridad: reunirse regularmente con los padres para aumentar la participación de los padres y la comunidad en las escuelas. Miembro nueva.

Notas importantes: El Programa de Clases de Lectura despues de la Escuela

"Grande expectativas" es el tema para las clases de lectura voluntarias para después de la escuela que comienzan a fines de Enero en 15 escuelas primarias y 10 escuelas entermedias. Todos los estudiantes en grados 4-8 que obtuvieron notas más bajas del 40% en el éxamen Metropolitan Achievement Test [MAT] son elegibles. Porque los asientos son limitados -- 600 aperturas para 4800+ estudiantes -- se le invitará a los estudiantes que tengan más necesidad de remediar.

Cada clase de 8-12 estudiantes se reunirá tres tardes después de la escuela cada semana durante 90 minutos. En la gran mayoría de los casos, el profesor del progrma es un especialista certificado especialmente entrenado en lectura y ya estaría trabajando en ésa escuela.

Lo que se enseña depende de cada pofesor. Con un plan remediador diseñado para las necesidades de ése estudiante. Anemamos a los profesores a usar métodos de "grán interés" como clubes de libros, leer varios libros sobre un tema y leer en voz alta.

Estas clases no van a ser horas para preparar asignaturas "study halls." Se espera que cada estudiante prepare sus asignaturas después de llegar a la casa.

Sin embargo, antes de comenzar el programa hay varios temas que el Comité Escolar y el Superintendente tienen que resolver:

- ***Transportación.*** ¿Reciberán servicio de transportación los estudiantes, inclusive los estudiantes que caminan a la escuela? Como va a estar oscuro ¿se podrian dejar en sus casas en vez de en una parada de autobús o a unas cuantas cuadras de sus casas?
- ***Seguridad.*** ¿Quiénes estarán en la escuela ademas del guardian y el profesor? ¿Y si no llega un autobús?
- ***Merienda y Receso.*** ¿Tendrán los estudiantes un descanso antes de comenzar las clases?

El Plan Educativo de Boston prometió que se les ofrecerá clases para después de la escuela a todos los estudiantes en los grados 4-8 que leen por debajo del 40 percentil del MAT. El BPS espera tener una clase en cada una de las 70 escuelas primarias y las 22 escuelas intermedias para Febrero. Pero muchos de los detalles no se han arregiado todavia.

EL CUADERNO DE LOS PADRES cuenta con fondas de Citywide Parents Council, Alcalde Raymond L. Flynn y el Departamento de Educación del Estado. Dirección postal: CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111

La Cartelera de Enero

12... Reunión del Comité Escolar*
13... Ch. 766 Entrenamiento de Derechos Básicos, Old South Church, 10-2. Gratis. ✆ 482-2915.
13... Reunión de la junta del CPC 7 p.m. en el 60 Joy St. ✆ 720-0370.
17... Reunión del Bilingual Master PAC 2-4 p.m., 26 Court St. ✆ 726-6200 x 5976.
18... Dia de Martin Luther King, Jr. NO HAY CLASES.
20... Reunión del Special Needs PAC 7 p.m., 26 Court St. ✆ 726-6200 x 5926.
26... Reunión del Comité Escolar*
27... Se sale temprano.
*** *5:30 p.m., 26 Court St. El público es bienvenido.* ✆ *726-6200 x 5745.*
NOTA: El cambio de horario del jardín infantil el 8 de Febrero. Si el nuevo horario no le es conveniente, llame al director de la escuela

¡Ups!

En *El Cuaderno de los Padres* de diciembre, los números para la transportación de guarderías debieron ser:

Peticiones para servicios..... 424
Servicio empezado desde 11/23.....308

Para el 11 de diciembre los números habian subido a:

Peticiones para servicios.....526
Servicio empezado.....387

Una cura para el desánimo con los proyectos de ciencias

La ayuda se encuentra al hacer una llamada telefónica -- al Museo de Ciencias, donde voluntarios expertos le ofrecerán ayuda gratis para todos los tipos de proyectos de ciencia al nivel de su hijo. Ponga a su hijo a llamar 589-0170.

¿Tiene problemas de terapia ocupacional?

Si su hijo debe recibir terapia ocupacional y no lo está, llame al consejo asesorador de Padres con Necesidades Especiales, 726-6200 x 5926.

¿Que piensa usted de nosostros?

El Cuaderno de los Padres ya tiene cinco meses. ¿Le estamos ayudando? ¿Como podemos mejorar? ✆ 542-2835.

Parents' Notebook

Special "Student Assignment Edition" for all parents of Boston Public School students from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

January/February 1990

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
FEB 23 1990

Student assignment • more choice for everyone!

Last spring, for the first time, parents of children starting kindergarten, grade 1 and grade 6 in the Boston Public Schools (BPS) got to choose schools under the city's new student assignment plan.

Starting this month, parents and students in all grades will apply for next year's schools under the new plan. Here's some help.

In a nutshell...

The plan divides the city into three geographic zones -- East, North and West -- for elementary and middle schools, and a citywide zone for high schools. Parents may choose any school in the zone where they live, plus a few outside their zone. Unlike the old "geocode" plan, no student entering the BPS is guaranteed a particular school.

Some students in special needs and bilingual programs may also choose schools. See page two for more information.

Signing up for school

All currently enrolled elementary school students who must choose a new school next year will get their application from the school about February 26; middle and high school students, about March 9. If your child is in the BPS now, you do not have to visit a Parent Information Center to sign up for school next year -- but do stop by for information on different schools and programs.

If your child is already in the BPS and can stay in the same school next year, you will not get an application automatically. These students are guaranteed their current school, even if it isn't in the zone where they live. To apply for a different school, **you must ask for an application by returning the survey card your child brought home earlier this month.** In most schools, there will be very few empty seats for students new to a school in grades 2-5, 7-8 and 10-12, because most students will choose to be "grandfathered" (stay in the same school).

What if a student doesn't return the application? He or she will either be automatically "grandfathered," or (for most students entering grade 1, 6 and 9) assigned to a school in the zone which has empty seats in the child's racial group.

When can new students register for school?

For the best chance of getting the school you want, sign up during the first registration period. New students may register at any Parent Information Center, or at the Boston School Dept., 26 Court St. downtown, 726-6555. **This year, there will be no kindergarten registration in the schools.** You do not have to go to the Parent Information Center for your zone. They are open from 8 a.m. - 4 p.m. (some are open later) and may have evening and Saturday hours during the registration period -- call to find out.

El Cuaderno de los Padres lo tenemos en Español.
Caderno de apontamentos pa pais em crioulo. Gin yin liv *Rapel pou Paran Yo* n krèol.

波城公校家長手册
現印有中文本

Parent Information Centers...

for information, Fact Sheets on every school (in 10 languages), answers to your questions, and school registration for new students.

EAST ZONE
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave.
Dorchester • **282-6031**

HIGH SCHOOL ZONE
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St.
Roxbury • **442-4572 or 4780**

NORTH ZONE
Quincy School
885 Washington St.
Chinatown • **426-5552**

WEST ZONE
Washington Irving School
60 Hawthorne St., back door
Roslindale • **323-6020**

The zones have planned bus tours, school open houses, and other events to help you choose schools. Call to find out more!

School Registration Dates

☆ ☆ ☆

Kindergarten - grade 5:
February 26-March 12

Grades 6-12:
March 9-March 26

What to bring to registration

To register a new student, bring along:
- ✔ Two pre-printed proofs of address, such as a utility bill or driver's license
- ✔ The child's birth certificate if the child is entering kindergarten or grade 1.

If you have your child's immunization record, bring it -- but it is not required for registration. You will be given more information on immunizations.

If you miss the deadline...

... you can still sign up -- but you have the best chance of getting the school you want if you apply during the first registration period. After that, applications will be processed about once a month.

Assignments & waiting lists: when? how?

Students who apply in the first assignment period should get their assignments in late April. Students who don't get one of their first three choices will automatically go on a waiting list for their 1st and 2nd choice. Students who do get one of their first 3 choices will only go on a waiting list for a higher-ranked choice if the parent requests it in writing.

Students in grades 1-12 who don't get any of their choices after waiting lists have been cleared will be assigned by the BPS starting around mid-June.

Kindergarten students are never given involuntary assignments. A kindergartener who has received none of his or her choices by September will not go to school until the parent has accepted assignment to a school with an empty seat.

Who gets assigned first?

Students in regular education classes (not bilingual or substantially separate special education programs) will be assigned in this order:

continued on page 2...

A FEW TIPS

- **Apply by the first deadline** for the best chance of getting the school you want.
- **Make more than one choice!** You do not improve your chance of getting your 1st choice if you only list that school. You only increase your chance of getting no assignment at all. **The BPS recommends that you choose at least 5 schools.**
- **Visit as many schools as you can.** Don't decide against a school until you have seen it and talked to the principal, teachers, parents and students. Many parents are pleasantly surprised by what they find.
- **Remember... only the BPS Assignment Unit can assign students.** The principal can encourage you to choose his or her school -- but can't guarantee you a seat or "pull strings" to give you a better chance of getting in.

Which schools are in which zones?

For information on individual schools, and to schedule a visit, call either the school (numbers are in the "Blue Pages" of the phone book) or the Parent Information Center (numbers on page 1). Their lines are often busy, so it may take some time to get through.

East Zone

South Boston, Dorchester, Mattapan, Hyde Park

Elementary Schools

Channing, Chittick, Clap, Condon, Dever, Early Learning Center, Endicott, Everett, Fifield, E. Greenwood, S. Greenwood, Grew, Holland, Kenny, Lee, Marshall, Mather, Mattahunt, Murphy, O'Hearn, Perkins, Perry, Roosevelt, Russell, P. Shaw, Stone, Taylor, Tynan

Middle Schools

Cleveland, Gavin, Lewenberg, McCormack, Rogers, Thompson, Wilson

West Zone

Roxbury, Jamaica Plain, Roslindale, West Roxbury

Elementary Schools

Agassiz, Bates, Beethoven, Conley, J. Curley, Dickerman, Early Learning Center, Ellis, Fuller, Hale, Haley, Hennigan, Hernandez ☆, Higginson, J. Kennedy, Kilmer, Manning, Mendell, Mozart, Ohrenberger, Philbrick, Sumner, Trotter

Middle Schools

M. Curley, Irving, King ☆, Lewis, Shaw, Timilty ☆, Wheatley

North Zone

Allston-Brighton, Mission Hill, Fenway, Back Bay, Chinatown, South End, Beacon Hill, North End, Charlestown, East Boston

Elementary Schools

Adams, Alighieri, Baldwin, Blackstone, Bradley, Early Learning Center, Eliot, Emerson, Farragut, Gardner, Garfield, Guild, Hamilton, Harvard Kent, Hurley, Jackson-Mann, P. Kennedy, Mason, McKay (K-6), O'Donnell, Otis, Quincy, Tobin (K-8), Warren-Prescott, Winship, Winthrop

Middle Schools

Barnes-Umana, Dearborn, Edison, Edwards, Taft

High School Zone

Citywide

Boston
Boston Latin Academy*
Boston Latin School*
Boston Technical*
Brighton
Burke
Charlestown
Dorchester
East Boston
English
Hyde Park
Madison Park Humphrey Center
Snowden (Copley)
South Boston
West Roxbury

* *Exam schools -- admission based on test scores*

☆ Citywide programs ☆

Parents living anywhere in the city may choose these special elementary and middle schools and programs:

☆ **Hernandez** Two-way Bilingual School • Grades K-7

☆ **M. L. King Middle School** Carnegie School • parents and teachers sharing decisions • Grades 6-8

☆ **Timilty Middle School** "Project Promise" extended day program • Grades 6-8

☆ **Middle School Vocational Education Program** at Madison Park • Grades 6-8

☆ **Middle School Science & Technical Program** at Boston Tech • Grades 6-8

Student assignment news for special needs and bilingual students

Some new special education (sped) and bilingual classes will be added, and a few will move to different schools. Also, more elementary special needs students will be able to stay in the same school from grade 1-5. Sped "resource room" students may choose any school in the zone. Some bilingual, and sped LD, L/AB and SAR classes, are in several schools in the zone. Ask at your next meeting with your child's evaluation team, or:

- Zone Special Education Advisors .....call your zone office or 726-6200 ext. 5915 and ask for your zone senior advisor
  Special Needs Parent Council .....723-2860 (help in Spanish))
- BPS Bilingual Education Dept.....726-6200 ext. 5682 (help in Spanish & Chinese)
- Bilingual Master Parent Council.....442-1396 (help in Spanish)

If you don't speak English, call the staff in the zone offices who speak your language...

Spanish ..... All zones
Chinese .....426-5552 (North), Isabel Yee
Cape Verdean .....282-6031 (East), Rui Pina
Haitian .....282-6031 (East), Raymond Georges
Vietnamese .....426-5552 (North), Hang Tran
Greek ..... 323-6020 (West), Marie Theodore
Cambodian.....426-5552 (North), Brian Chou
Laotian..... 323-6020 (West), Souphab Chouangpraseuth
Italian.....426-5552 (North), Rosario Cascio

...or call or visit these BPS offices. Both are in the Parkman School, 25 Walk Hill St., Jamaica Plain (near Forest Hills). They can help you in 10 languages:

- Office of Linguistic Minorities 983-5380
- Language Assessment Center 983-5377

...continued from page 1

1. "Grandfathered" students -- those who go to the school already.
2. Students who have a sibling (brother or sister) in the school.
4. Walk zone students without siblings in the school.
5. All other students. Students will be given a random number when they apply, and they will be assigned in number order. All students who apply in each assignment period have the same chance of getting the school they want, whether they apply on the first or last day of the assignment period.
6. Students on the waiting list.

What are your choices?

Besides choosing schools, some parents and students can make other choices.

Kindergarten parents may choose:

✔ **Early Learning Centers.** There is one in each zone, and space is very limited. They offer pre-kindergarten through 1st grade, plus before and after school daycare.

✔ **Temporary or permanent assignment.** Temporary assignments don't have to follow racial guidelines and are usually in a school near home. But they don't guarantee a seat in the school after kindergarten. Permanent assignments do have to follow racial guidelines, and there may not be a seat available in a nearby school, but they do guarantee a seat in the school through the school's highest grade (usually 5th).

✔ **Half-day or Extended Day Program (EDP).** Half-day progams for K1 and K2 are 2 1/2 hours long. EDP K2 classes are the full school day, 5 hrs. 50 min. Many schools do not have EDP classes. All EDP assignments are permanent. There *may* be a few EDP K1 classes -- ask at the Parent Info. Center.

High school students can choose a magnet program. Each high school will have a theme. Some schools have had their programs for awhile (like the Marine & Environmental Studies Program at South Boston High) and some are just starting them. To find out more, call the High School Parent Information Center and the headmaster of the schools you're interested in. Be sure to ask what, **exactly,** the magnet program will offer next year. You can also choose a high school without signing up for the magnet program.

Special needs and bilingual high school students cannot be excluded from any magnet program. If bilingual students choose a magnet program in a school that doesn't have a bilingual program in their language, they must be given English as Second Language (ESL) support.

We hope this has helped. Good luck!

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 542-2835
Boston Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank and the Mass. Dept. of Education.

El Cuaderno de los Padres

"Edición Especial sobre la Asignación de Estudiantes" para todos los padres de estudiantes de la Escuelas Públicas de Boston, de parte del Consejo de Padres Bilingües, el Concilio de Padres de Boston, el Concilio de Padres de Necesidades Especiales, y la Coalición Educativa de Boston

enero/febrero, 1990

Asignación de estudiantes... *Más opciones para todos!*

La primavera pasada, por primera vez, los padres de niños que comenzaban kindergarten, grado 1 y grado 6 en las Escuelas Públicas de Boston (BPS) pudieron escoger escuelas bajo el nuevo proceso de asignación de estudiantes de la ciudad.

Comenzando este mes, padres y estudiantes de todos los grados aplicarán para las escuelas del proximo año escolar bajo el nuevo proceso.

En pocas palabras...

El proceso divide a la ciudad en tres zonas geográficas -- Este, Norte y Oeste -- para escuelas elementales e intermedias, y una zona que incluye todas las escuelas superiores. Los padres pueden escoger cualquier escuela en su zona residencial, además de algunas fuera de su zona. Distinto al antiguo proceso de "códigos geograficos," ningún estudiante entrando en BPS esta garantizado asiento en una escuela en particular.

Algunos estudiantes en programas de necesidades especiales y bilingües pueden también escoger escuelas. Vea la página dos para más información.

Matriculándose para la escuela

Todos los estudiantes en escuelas elementales actualmente matriculados que tienen que escoger una nueva escuela el próximo año, recibirán la solicitud de su escuela alrededor del 26 de febrero; estudiantes en escuelas intermedias y superiores, alrededor del 9 de marzo. Si su niño esta en BPS ahora, usted no tiene que visitar un Centro de Información para Padres para matricularlo en la escuela del proximo año, pero sí vaya para obtener información sobre diferentes escuelas y programas.

Si su niño ya esta en BPS y puede quedarse en las misma escuela el proximo año, usted no recibirá una solicitud automaticamente. Si usted desea solicitar un cambio para una escuela diferente, tiene que pedir una solicitud al llenar la tarjeta de encuesta que su niño trajo a casa a principios de este mes. La mayoría de las escuelas, tendrán muy pocos asientos vacíos para estudiantes nuevos en grados 2-5, 7-8 y 10-12, porque la mayoría de los estudiantes escogerán quedarse en la misma escuela.

¿Qué pasaría si su niño no devuelve la solicitud? El o ella será automaticamente asignado a la misma escuela o (para la mayoría de los estudiantes comenzando en los grados 1, 6 y 9) asignado a una escuela en la zona que tenga asientos vacíos en el grupo racial del niño.

¿Cuándo pueden matricularse los nuevos estudiantes?

Para tener la mejor oportunidad de obtener la escuela que desea, matricúlese durante el primer período de matrícula. Nuevos estudiantes pueden matricularse en cualquier Centro de Información para Padres, o en las oficinas central del Dep-

Centros de Información para Padres...

para obtener información, Páginas de Data sobre cada escuela (en 10 idiomas), respuestas a sus preguntas, y matrícula para nuevos estudiantes

ZONA ESTE
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave.
Dorchester • **282-6031**

ZONA NORTE
Escuela Quincy
885 Washington St.
Chinatown • **426-5552**

ZONA DE ESCUELAS SUPERIORES
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St.
Roxbury • **442-4572 or 4780**

ZONA OESTE
Escuela Washington Irving
60 Hawthorne St., entrada tracera
Roslindale • **323-6020**

Las zonas tienen planifacados en autobuses, "open houses," y otros eventos para ayudarlos a escoger escuelas. ¡Llame para averiguar más información!

Fechas de Matrícula Escolar

☆ ☆ ☆

Kindergarten - grado 5:
26 de febrero a 12 de marzo

Grados 6-12:
9 de marzo a 26 de marzo

to. Escolar de Boston, 26 Court St., Boston, **726-6555.** No habrá matrícula para kindergarten en las escuelas individuales este año. Usted no tiene que ir al Centro de Información para Padres de su zona. Todos estan abiertos de 8 a.m.-4 p.m. (algunos estan abiertos hasta mas tarde) y quizas ofrezcan horas por las noches y los sábados durante el período de matrícula -- llámelos para enterarse.

Lo que tiene que traer para matricular a un estudiante

Para matricular a un nuevo estudiante, traiga:

✔ Dos pruebas de dirección impresas en recibos de utilidad o licencia de conducir

✔ El certificado de nacimiento de su niño si el niño va a comenzar kindergarten o grado 1.

Si usted tiene en documentos de inmunización de su niño, traígalos -- pero no es un requisito para la matricula. Se le dará mas información sobre inmunización.

Si deja pasar la fecha límite...

...todavía puede matricularse -- pero tiene mejor oportunidad de obtener la escuela que desea si solicita durante el primer período de matrícula. Después de esteperíodo, las solicitudes serán procesadas una vez al mes.

Asignaciones y listas de espera: ¿cuándo? ¿cómo?

Estudiantes que llenan solicitud en el primer período de solicitud deben recibir sus asignaciones en abril. Estudiantes que no reciben una de sus primeras tres preferencias serán puestos automaticamente en una lista de espera para su 1era y 2nda preferencia. Estudiantes que sí reciban una de sus primeras 3 preferencias solo serán puestos en una lista de espera para una preferencia mas deseada de si el padre lo pide por escrito.

Estudiantes en trados 1-12 que no reciban una de sus preferencias despues de que las listas de espera hayan sido repasadas, serán asignados por BPS comenzando a mediados de junio.

Nunca se asignarán los estudiantes de kindergarten a una escuela sín el consentimiento o aprobación de los padres. Un estudiante de kindergarten que no haya recibido una de sus preferencias para septiembre, no irá a la escuela hasta que el padre haya aceptado la asignación ofrecida a una escuela con un asiento vacío.

continua en la página 2...

ALGUNOS CONSEJOS

- **Solicite antes de la primer fecha límite** para tener la mejor oportunidad de conseguir la escuela que usted desee.
- **¡Escoga más de una preferencia!** Usted no mejora su oportunidad de conseguir su primera preferencia si solo escoge una escuela. Solo aumenta la posibilidad de no conseguir una asignación. **BPS recomienda que usted escoga por lo menos 5 escuelas.**
- **Visite tantas escuelas como le sea posible.** No decida eliminar una escuela hasta que usted haya visito y hablado con el principal, maestros, padres y estudiantes.
- **Recuerde... solo la Unidad de Asignación de BPS puede asignar a estudiantes.** El principal puede animarlo a escoger su escuela -- pero no puede garantizarle un asiento o "usar su influencia" para ofrecerle una mejor oportunidad de conseguirlo.

¿Qué escuelas estan en cada zona?

Para obtener información detallada sobre ciertas escuelas y para concertar una visita, llame a la escuela (los números se encuentran en las "Páginas Azules" de la guía telefónica) o al Centro de Información para Padres (los números aparecen en la pagina 1).

Zona Este

South Boston, Dorchester, Mattapan, Hyde Park

Escuelas Elementales

Channing, Chittick, Clap, Condon, Dever, Early Learning Center, Endicott, Everett, Fifield, E. Greenwood, S. Greenwood, Grew, Holland, Kenny, Lee, Marshall, Mather, Mattahunt, Murphy, O'Hearn, Perkins, Perry, Roosevelt, Russell, P. Shaw, Stone, Taylor, Tynan

Escuelas Intermedias

Cleveland, Gavin, Lewenberg, McCormack, Rogers, Thompson, Wilson

Zona Oeste

Roxbury, Jamaica Plain, Roslindale, West Roxbury

Escuelas Elementales

Agassiz, Bates, Beethoven, Conley, J. Curley, Dickerman, Early Learning Center, Ellis, Fuller, Hale, Haley, Hennigan, Hernandez ☆, Higginson, J. Kennedy, Kilmer, Manning, Mendell, Mozart, Ohrenberger, Philbrick, Sumner, Trotter

Escuelas Intermedias

M. Curley, Irving, King ☆, Lewis, Shaw, Timilty ☆, Wheatley

Zona Norte

Allston-Brighton, Mission Hill, Fenway, Back Bay, Chinatown, South End, Beacon Hill, North End, Charlestown, East Boston

Escuelas Elementales

Adams, Alighieri, Baldwin, Blackstone, Bradley, Early Learning Center, Eliot, Emerson, Farragut, Gardner, Garfield, Guild, Hamilton, Harvard Kent, Hurley, Jackson-Mann, P. Kennedy, Mason, McKay (K-6), O'Donnell, Otis, Quincy, Tobin (K-8), Warren-Prescott, Winship, Winthrop

Escuelas Intermedias

Barnes-Umana, Dearborn, Edison, Edwards, Taft

Zona de Escuelas Superiores

A nivel de ciudad

Boston, Boston Latin Academy*, Boston Latin School*, Boston Technical*, Brighton, Burke, Charlestown, Dorchester, East Boston, English, Hyde Park, Madison Park Humphrey Center, Snowden (Copley), South Boston, West Roxbury

* *Escuelas de Examen -- admisión basada en resultados de examenes*

☆ Programas Disponibles a Nivel de Ciudad

Padres que viven en cualquier parte de la ciudad pueden escoger estas escuelas y programas especiales :

☆ **Hernandez** Escuela Bilíngüe • intercambio de idiomas Grados K-7

☆ **Escuela M. L. King** "Escuela Carnegie" Los padres y maestros compartiendo decisiones. Grados 6-8

☆ **Escuela Intermedia Timilty** "Proyecto Promesa" programa de dia extendido • Grados 6-8

☆ **Programa de Educación Vocacional de Escuela Intermedia** en Madison Park • Grados 6-8

☆ **Programa de Ciencia y Técnología de Escuela Intermedia** en Boston Tech • Grados 6-8

Noticias sobre asignación estudiantil para estudiantes con necesidades especiales y bilingües

Algunas clases nuevas de necesidades especiales y bilingües serán añadidas y algunas se moverán a diferentes escuelas. Además, un mayor número de estudiantes con necesidades especiales en escuelas elementales podrán quedarse en la misma escuela del grado 1-5. Estudiantes en programas de salón de recursos pueden esoger cualquier escuela en su zona de residencia. Algunos programas bilíngües y de educación especial como LD, L/AB y SAR, se ofrecerán en varias escuelas de cada zona.

Pregunte en su próxima reunión con el equipo de evaluación de su hijo/a o llame al:

- Consejero de Zona para Educación Especial ... llame a su oficina de Zona o al **726-6200 ext. 5915** y procure a su consejero de zona.
- Concilio de Padres de Necesidades Especiales *.....723-2860
- BPS Depto. de Educación Bilingüe *. ..... 726-6200 ext. 5682
- Bilingual Master Parent Council *.....442-1396

* *ayuda en Español*

Si usted no habla Inglés, llame o visite:

☛ cualquier oficina de zona. Todas tienen personal que hablan Español.

☛ estas oficinas de BPS. Las dos estan en la Escuela Parkman, 25 Walk Hill St., Jamaica Plain (cerca de Forest Hills). Ellos pueden ayudar en conseguirle un interprete:

- Oficina de Minorias Linguisticas 983-5380
- Centro Asesor de Idiomas 983-5377

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 ▮ 542-2835
Boston Parents' Notebook recibe fondos de la Oficina del Alcalde, del Banco Shawmut, y del Depto. de Educación del Estado

...conti nua de la página 1

¿Quién es asignado primero?

Estudiantes en clases de educación regular (no en programas bilingues o substancialmente separados en programas de educación especial) serán asignados en este orden:

1. Estudiantes con primer derecho a mantener asientos -- aquellos que ya estan asignados a la escuela
2. Estudiantes que tengan un hermano o hermana en la escuela
3. Estudiantes que caminan a la escuela y no tienen hermanos en la escuela.
4. Todos los demás estudiantes. Estudiantes recibirán un número al azar, cuando soliciten, y serán asignados en orden númerico. Todos los estudiantes que solicitan en cada período de matrícula tienen la misma oportunidad de obtener la escuela que desean, sin importar el que coliciten en el primer o último día del período de matrícula.
5. Estudiantes en la lista de espera.

¿Cuáles son sus opciones?

Además de escoger escuelas, algunos padres y estudiantes pueden escoger otras opciones.

Los padres de *kindergarten* pueden escoger:

✔ **Centros de Aprendizaje Primaria** ("Early Learning Centers"). Ofrecen desde pre-kindergarten hasta 1° grado, además de cuido antes y después de escuela. Espacio es muy limitado.

✔ **Asignación temporera o permanente.** Asignaciones temporeras no tienen que seguir pautas raciales y casi siempre estan en una escuela cerca de su casa. Pero estas no garantizan un asiento en la escuela después de kindergarten. Las asignaciones permanentes sí tienen que seguir pautas raciales, y puede ser que no haya un asiento disponible en una escuela cercana, pero si garantizan un asiento en la escuela hasta el grado mas alto de la escuela (casi siempre 5to).

✔ **Programa de medio-día o Dia Extendido (EDP).** Programas de medio-día para K1 y K2 son de 2 1/2 horas de duración. Clases EDP de K2 duran todo el dia escolar. Muchas escuelas no tienen clases de EDP. Todas las asignaciones EDP son permanentes. Pueden haber algunas clases EDP en K1 -- pregunte en el Centro de Información para Padres.

Estudiantes de Escuela Superior pueden escoger una escuela imán. Cada escuela superior tendrá una tema. Algunas escuelas han tenido sus programa por un tiempo (como el programa de Estudios Marítimos y Ambientales en S. Boston High) y algunas estan comenzandolos. Para saber más, llame al Centro de Información para Padres de Escuela Superior y al principal de la escuela que le interese. Asegúrese de preguntar qué, exactamente, ofrecerá el programa imán el próximo año. También puede escoger una escuela superior sin solicitar el programa imán.

Estudiantes con necesidades especiales y bilíngües de escuela superior no pueden ser excluidos de ningún programa imán. Si estudiantes bilíngües seleccionan un programa imán en una escuela que no ofrece un programa bilíngüe en su idioma, se les tiene que proveer servicios en Inglés como Segundo Idioma (ESL).

BOSTON

家長手冊 獻給全波士頓公立學校小學學生家長

雙語家長諮詢議會 全市家長議會
特殊學童家長諮詢議會及全市教育聯盟
"學生派位專號"

一九九零年二月.

學生派位：每人都有更多的選擇

去春,波市公校幼稚園一年級及六年級學生家長首次用新的學生派位辦法去選擇學校。

在本月初開始,所有年級的家長及學生將會用這新辦法去申請下一學年的學校,於此我們向你提供一些協助。

簡單而言：

這計劃是把全市小學及初中學校分成三個地理分區,東,北及西,而全市的高中則作為另一分區,家長可自區內任何學校作出選擇,與以前的"地區代碼"辦法不同的,是波市公校學生不會獲得保証進入某一間學校。

一些在特殊及雙語課程的學生亦可選擇學校,請參看第二頁資料。

報讀學校

目前就讀於各小學的學生在來年必須要選擇一間新學校的,便會在二月二十六日左右接到由學校派發的申請表,初中及高中學生則大概在三月九日。若貴子女現已在波市公校就讀便無須前往家長資料中心報名入讀來年的學校了。但是亦可前往資料中心查看有關別的學校不同課程的資料。

若貴子女已在波市公校就讀,而且在來年可以留在原校的話,便不會自動獲得申請表了。若你想申請另一學校就要填寫一份在二月初派發的調查時,並依時交回。大部份學校在二至五年級,七,八年級及十至十二年級只會有少量的學位供別校學生申請,因為大部份學生都會選擇留在原校的。

學生不交回申請表又會怎樣呢？

他們會自動留校,讀至畢業為止(獲派原校)或(大部份升讀一,六及九年級的)會被派往學區內有其族裔比例空位的學校。

新學生何時註冊入學？

在首輪註冊期間申請,便有最佳的機會進入你所選擇的學校,新生可在任何家長資料中心註冊或前往教育署,26 Court street 辦理,電話:726-6555。你無需一定前往所屬學區的家長資料中心。中心開放時間是上午八時至下午四時,(一些會較遲辦公)及在註冊期間會在傍晚及星期六辦公——可致電查詢。

家長資料中心

資料查詢,已印備用十種語言寫成的學校簡介資料頁,回答問題,為新生註冊.

東區
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave.
Dorchester • 282-6031

高中學區
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St.
Roxbury • 442-4572 or 4780

北區
Quincy School
885 Washington St.
Chinatown • 426-5552

西區
Washington Irving School
60 Hawthorne St., back door
Roslindale • 323-6020

各學區已計劃用巴士接載家長參觀各學校開放日及舉辦其他活動去協助選擇學校,請致電查詢.

學校註冊日期

* * *

幼稚園至五年級
二月二十六日至三月十二日
六至十二年級
三月九日至三月廿六日

本年,不會在學校內替幼稚園學生註冊,新到波士頓的家長,必須前往家長資料中心為子女註冊。

註冊時需要帶些甚麼？

學生註冊時需要帶:

- ✔ 兩張地址證明,如水,電,煤氣單或車牌.
- ✔ 若入讀幼稚園或一年級,需要帶出生證明書.

若貴子女有防疫注射紀錄時,可一同帶往,但並不是註冊時必須用的。有關防疫注射問題,另會有詳細資料。

若過了截止日期....

你仍然可以註冊...但是若在首輪註冊期間申請,你有最佳的機會獲得你選擇的學校,之後便每隔一月處理申請一次。

派位及等候名單：何時？怎樣！

在首輪申請的學生會在四月間獲得派位,未能取得首三個選擇的其中的一間學校的話,便會自動被編進第一及第二選擇的輪候學校名單之中。學生若已取得三個首選學校其中一個時,只有家長用書面提出要求時,才會被編進較高選擇學校的輪候名單之中。

任何報讀一至十二年級的學生在清理輪候名單時,仍未獲得其選擇學校的學位時,便會在六月中開始任由波市公校指派。

幼稚園學生從來是不會給予非志願選擇的學校的,在九月時,幼稚園學生仍未獲得學位的,是不能入學,直至家長接獲通知前往有空位的學校。

誰可以首先獲得學位？

在普通課程班的學生(不是雙語或特殊教育課程學生)會按下列次序獲得學位:

(轉第二頁)

一些提示

* **在第一次截止日期前申請:**
會有較大的機會取得你所選擇的學校.

* **作多過一個學校的選擇.**
若只選一間學校這並不能增加取得首選的機會這只會增加你得不到派位的機會.波市公校建議你最少選擇五間學校.

* **盡量去探訪多間學校:**
在未前往過學校與校長,教師,家長及學生談話之前,請勿作出選擇很多家長在看到學校時會有意外的驚喜.

* **請切記:** 只有波市公校派位組才可指派學位,校長可鼓勵你去選擇其學校...但不能保証你有學位,或"穿針引線"令你有較佳機會進入該校。

那間學校在那個學區內？

(欲知個別學校資料及安排探訪時間，可致電校才(号碼在電話簿的藍頁)或家長資料中心(号碼在後頁)。由於電話時常都很繁忙，或需作等候才可接通。

東區

South Boston, Dorchester, Mattapan, Hyde Park

小學

Channing
Chittick
Clap
Condon
Dever
Early Learning Center
Endicott
Everett
Fifield
E. Greenwood
S. Greenwood
Grew
Holland
Kenny
Lee
Marshall
Mather
Mattahunt
Murphy
O'Hearn
Perkins
Perry
Roosevelt
Russell
P. Shaw
Stone
Taylor
Tynan

初中

Cleveland
Gavin
Lewenberg
McCormack
Rogers
Thompson
Wilson

西區

Roxbury, Jamaica Plain, Roslindale, West Roxbury

小學

Agassiz
Bates
Beethoven
Conley
J. Curley
Dickerman
Early Learning Center
Ellis
Fuller
Hale
Haley
Hennigan
Hernandez ☆
Higginson
J. Kennedy
Kilmer
Manning
Mendell
Mozart
Ohrenberger
Philbrick
Sumner
Trotter

初中

M. Curley
Irving
King ☆
Lewis
Shaw
Timilty ☆
Wheatley

北區

Allston-Brighton, Mission Hill, Fenway, Back Bay, Chinatown, South End, Beacon Hill, North End, Charlestown, East Boston

小學

Adams
Alighieri
Baldwin
Blackstone
Bradley
Early Learning Center
Eliot
Emerson
Farragut
Gardner
Garfield
Guild
Hamilton
Harvard Kent
Hurley
Jackson-Mann
P. Kennedy
Mason
McKay (K-6)
O'Donnell
Otis
Quincy
Tobin (K-8)
Warren-Prescott
Winship
Winthrop

Barnes-Umana
Dearborn
Edison
Edwards
Taft

高中學區 Citywide

Boston
Boston Latin Academy*
Boston Latin School*
Boston Technical*
Brighton
Burke
Charlestown
Dorchester
East Boston
English
Hyde Park
Madison Park Humphrey Center
Snowden (Copley)
South Boston
West Roxbury

* *Exam schools -- admission based on test scores*

* 全市課程 *

住在市內任何地方的家長都可以選擇這些特別的小學及中學課程：

* Hernandez 雙向雙語學校，幼稚園至七年級。
* M.L. KING 初中 Carnegie 學校，家長和教師共同作出決定。六至八年級。
* Trinity 中學"應許計劃"日間延長課程，六至八年級。
* 在 Madison park 的初中職業教育課程，六至八年級。
* 在 Boston Tech. 的科學和技術初中課程，六至八年級。

特殊教育及雙語學生派位消息：

特殊教育及雙語學生的班級將會增加，而一些則會搬往其他學校。此外更多小學特殊學童會留在現校直至五年級。

有一些課程家長會有一些選擇的，在下次評估小組為你的子女開會時，可提出詢問或致電：

- 波市公校特殊教育部 ... 726-6200
- 特殊學童家長會 723-2860
- 波市公校雙語教育部 ... 726-6200
- 雙語學童家長總會 442-1396

若你不諳英語，可致電學區辦事處，那裏有雙語職員：

中文 ... 北區：余翠雲女士

或致電，去探討波市公校辦事處，下列兩辦事處均在 parkman 小學，25 Walk Hill st. Jamaica plain (近 Forest Hills).

那裏有十種語言服務：

- 小數民族語言辦事處 Office of Linguistic Minorities 983-5380
- 語言評估中心

續第一頁...

1. "直至畢業"學生 — 那些已在校的學生。
2. 有兄弟姊妹在同一學校就讀的學生。
3. 步行往返學校，而無兄弟姊妹在同校就讀的學生。
4. 所有其他學生，當申請時，會得到一個抽簽編号，這号碼是按次序排列的，所有學生在每一個派位期間內申請學校，無論他們是在派位期間的第一日或最後一日申請，都會得到同樣的機會獲得進入所選的學校。
5. 學生在等候名單上。

你有何選擇？

除了選擇學校外，一些家長和學生可以作其他的選擇。

幼稚園學生家長可以選擇：

✔ 幼兒學習中心，在每一個學區都有一個，但名額有限，他們提供幼稚園預備班至一年級及上課前後托兒服務。

✔ 臨時或永久派位。臨時派位並不需要跟隨族裔分配規定，及通常學校都在住所附近，但並不保証在升一年級時會有學位。永久派位是跟隨族裔分配規定，但不一定在住所附近的學校有學位，但保証在同一學校有位給該學生升至最高年級(通常是五年級)。

✔ 半日或全日制課程(EDP)，半日幼稚園高低班是每天上課2½小時，全日制課程(EDP)只限幼稚園高班，全日上課共五小時至十分鐘，很多學校都沒有全日制班級，所有全日制派位都是永久的，但有一些幼稚園低班，是全日制的，可向家長資料中心查詢。

高中學生可選擇磁力課程. 每一高中學校均有一個主題，一些學校已實行這些課程很久了，(如 South Boston 高中有海洋及環境研究課)及一些剛開始的。欲知詳情，可致電高中學校家長資料中心及有意選擇的學校校長。切記要問那些磁力課程，記得在下一年將設，你不可以選擇一所高中而無須報讀磁力課程。

特殊及雙語學校的學生是不能被排除出任何磁力課程之外的。若雙語學生選擇一間學校的磁力課程，而那裏沒有其所母語言的雙語課程的話，他們必須要給予英文為第二語言的協助。

希望這些資料是有助你的選擇，祝你好運！

全市教育联盟地址：37 Temple place, Boston, MA02111 電話：542-2835. 家長手册是由市長辦公室，所物理行及麻省教育署資助出版。

Rapel pou paran yo

Pou paran lekòl piblik yo nan Boston ki soti nan Konsey Konsiltatif Bileng, Konsey Jeneral Paran yo Nan Vil-a, Konsey Konsiltatif Paran Bezwen Espesyal yo e Kowalisyon Edikasyonel nan Vil-a.

Fevriyè 1990

Plasman etidyan yo • plis chwa pou chak mounn

Nan pwentan pase ya, pou la premyè fwa, paran e elèv ki komanse jaden danfan, grad 1 e grad 6 nanlekòl piblik Boston yo te gen pou chwazi lekòl sou nouvo plan plasman-an.

Komanse mwa sa-a, paran e etidian tout grad ap ranpli aplikasyon pou lekòl ane pwochen. Me kek èd.

Nan kokly...

Plan sa-a divize vil-a an twa zòn-lès, nò, lwès-Pou elemantè e lekòl moyen yo, e vil-a an jeneral pou lekòl segondè. Paran kapab chwazi nenpòt lekòl nan zòn li, deplis kèk deyò. Diferan de ansyen geocod la, pat gen etidyan ki ta vle antre nan lekòl piblik Boston ki ta gen yon plas patikilye.

Kèk etidian nan bezwen espesyal e pwogram bileng kapab chwazi lekòl yo tou. Gade nan paj 2 pou plis enfòmasyon.

Siyen pou lekòl

Tou anrole nan lekòl elemantè koulye-a ki dwe chwazi yon nouvo lekòl ane pwochen ap genyen aplikasyon yo nan lekòl-a vè fevriye Lekòl moyen yo e high school ap resevwa pa yo vè Mas. Si pitit ou nan lekòl piblik Boston koulye-a, ou pa bezwen vizite sant paran yo pou siyen pou lekòl ane pwochen—men ou kap vini pou enfòmasyon sou diferan lekòl e pwogram yo.

Si pitit ou deja nan lekòl piblik e kab rete nan menm lekòl-a ou pap gen aplikasyon otomatikman. Si ou vle aplike pou yon lòt lekòl ou dwe mande pou yon aplikasyon e retounen kat sondaj la pitit ou te pote ba ou-a, mwa sa-a. Nan la plipa lekòl, pa gen anpil plas pou elèv kap vini antre nan grad 2-5, 7, 8, 10-12, paske anpil etidyan yo vle rete kote yo ye nan menm lekòl-a.

Sakap pase si yon etidyan pa retounen apli kasyon-an?
Li kap gen priyorite pou yo plase l'nan menm lekòl-a oubyen (pou la plipa k'ap antre nan grad 1, 6, 9) plase nan yon lekòl nan zòn li ki gen plas vid e nan gwoup rasyal li.

Ki lè nouvo etidyan enskri pou lekòl?

Pou plis chans li ka genyen ou jwenn lekòl nan gou li, se siyen bonè nan peryod premye enskripsyon yo. Nouvo etidyan kap enskri nan Sant Enfòmasyon Paran yo, ou nan Depatman Lekòl, 26 Court St. nan sant vil-a, 726-6555. **Ane sa-a pap genyen enskripsyon pou jaden danfan nan lekòl yo.** Ou pa bezwen ale nan Sant Enfòmasyon Paran-an pou zòn ou. Yo ovè de 8 a.m.-4 p.m. (kek ouvè pli ta) e menm le swa e samdi lè period enskripsyon. Telefòne pou konnen plis. swa e samdi lè period enskripsyon. Telefòne pou konnen plis.

Sant Enfòmasyon Paran Yo
Pou enfomasyon, fòm pou chak lekòl (nan 10 lang) repond kesyon w' e enskripsyon pou nouvo etidyan

ZON LES
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave.
Dorchester • **282-6031**

ZON HIGH SCHOOL
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St.
Roxbury • **442-4572 or 4780**

ZON NO
Quincy School
885 Washington St.
Chinatown • **426-5552**

ZON LWES
Washington Irving School
60 Hawthorne St., back door
Roslindale • **323-6020**

Zòn yo planifye otobis pou fè tounen, open houses,e lòt bagay ankò pou ède ou chwazi bon lekòl. Telefòne pou plis ènfomasyon

Dat Enskripsyon Lekòl yo
☆ ☆ ☆

Jaden danfan - grad 5
Fevriyè 26 - Mas 12

Grad 6 - 12
Mas 9 - Mas 26

Sa pou pote pou enskripsyon an

✓ Pou enskri yon nouvo etidyan pote de adress bòdro gaz ou elektrik ou lisans oto.

✓ Bàtisté li si l'ap antre nan jaden danfan où grad 1. Si ou genyen rapò vaksinasyon li pòte de—men yo pa mande sà-a pou enskripsyon—Y'ap ba w' plis enfòmasyon sou koze vaksen-an.

Si w' manke delè-a

Ou kab siyen toujou-men ou gen anpil chans jwenn lekòl ou vle-a sou w' enskri bonè. Après sa, aplikasyon yo ap konsidere youn fwa pa mwa.

Plasman & lis datantt: Kilè & Koman

Etidyan ki aplike nan premye peryod plasman an, dwe resevwa plasman yo an avril. Etidyan ke pa gen youn nan twa premye chwa li, tonbe otomatikman nan lis datantt pou 1e ou 2e chwa. Etidyan gen youn nan 3 premye chwa li aprale selman nan lis datantt pli wo si paran l' mande sa pa ekri.

Etidyan nan grad 1 -12 ki pa gen anyen nan chwa apre lis datantt-an te vid l'ap gen plasman pa BPS bò milye Jen.

Etidyan nan jaden danfan pa jamè gen plasman envolontè. Yon ti moun nan jaden danfan ki pa resevwa anyen nan chwa li an sektanm pa ale lekòl tout otan ke paran pa asepte youn lekòl ki gen plas vid.

Kilès ki gen plasman an premye?

Etidyan ki nan klas regilye (pa elèv nan bileng ou pwogram espesyal edikasyon) ap plase nan lòd sa-a:

1. Etidyan ki gen priyorite-sa ki ale lekòl deja
2. Etidyan ki gen frè e sè nan lekòl-a
3. Zón elèv la ka mache san frè e sè
4. Tout lòt etidyan ap gen youn nimewo pa aza lè li aplike e l'ap plase dapre lòd sa-a. Tout etidyan ki aplike nan period sa-a gen menm chans pou jwenn lekòl yo vle-a kelke swa li aplike premye ou dènye jou plasman yo.
5. Etidyan yo ki nan lis datantt.

continued on page 2. . .

Kelke Konsey

- Aplike nan premye delè pou ka gen chans jwenn lekòl ou vlé-a
- Fè pliske yon chwa. Ou pap amelyore chans ou pou genyen premye chwa si selman ou mete sou lis lekòl sa-a. Ou selman ogmante chans ou pou jwenn anyen. **BPS mande pou chwazi omwen 5 lekòl.**
- Vizite plizyè lekòl otan ou kapab Pa kouri deside fè chwa youn lekòl san ponkò pale ak pwensipal-a, pwofesè yo, paran yo e etidyan yo. Anpil paran gen sipriz deske sa yo jwenn.
- Pa bliye.. Selman gwoup plasman BPS kapab ba w' plas-men yo pakab garanti-ou plas ou fè presyon pou gen mèyè chans pou antre.

Ki lekòl ki nan tel zon?

Pou enfòmasyon sou lekòl,e mete yon randevou pou yon vizit, rele swa lekòl-a (nimewo yo nan paj ble liv tèlefòn yo) oubyen rele Sant enfòmasyon paran yo (nimewo yo nan paj 1). Liy yo souvan okipe donk, lap pran tan pou jwenn mounn.

Zòn Lès
South Boston, Dorchester, Mattapan, Hyde Park

Lekòl Elemantè

Channing
Chittick
Clap
Condon
Dever
Early Learning Center
Endicott
Everett
Fifield
E. Greenwood
S. Greenwood
Grew
Holland
Kenny
Lee
Marshall
Mather
Mattahunt
Murphy
O'Hearn
Perkins
Perry
Roosevelt
Russell
P. Shaw
Stone
Taylor
Tynan

Lekòl Moyen

Cleveland
Gavin
Lewenberg
McCormack
Rogers
Thompson
Wilson

Zòn Lwès
Roxbury, Jamaica Plain, Roslindale, West Roxbury

Lekòl Elemantè

Agassiz
Bates
Beethoven
Conley
J. Curley
Dickerman
Early Learning Center
Ellis
Fuller
Hale
Haley
Hennigan
Hernandez ☆
Higginson
J. Kennedy
Kilmer
Manning
Mendell
Mozart
Ohrenberger
Philbrick
Sumner
Trotter

Lekòl Moyen

M. Curley
Irving
King ☆
Lewis
Shaw
Timilty ☆
Wheatley

Zòn Nó
Allston-Brighton, Mission Hill, Fenway, Back Bay, Chinatown, South End, Beacon Hill, North End, Charlestown, East Boston

Lekòl Elemantè

Adams
Alighieri
Baldwin
Blackstone
Bradley
Early Learning Center
Eliot
Emerson
Farragut
Gardner
Garfield
Guild
Hamilton
Harvard Kent
Hurley
Jackson-Mann
P. Kennedy
Mason
McKay (K-6)
O'Donnell
Otis
Quincy
Tobin (K-8)
Warren-Prescott
Winship
Winthrop

Lekòl Moyen

Barnes-Umana
Dearborn
Edison
Edwards
Taft

Zòn High School
Vil-a an general

Boston
Boston Latin Academy*
Boston Latin School*
Boston Technical*
Brighton
Burke
Charlestown
Dorchester
East Boston
English
Hyde Park
Madison Park Humphrey Center
Snowden (Copley)
South Boston
West Roxbury

**Lekòl pou Konpo Admission baze sou pwen nan tès*

☆ Me Pwogram nan vil-a an General ☆

Paran ki viv nenpòt kote nan vil-a kapab chwazi pwogram espesyal yo nan lekòl elemantè e moyen,

☆ **Hernandez** 2 jan lekòl bileng • (Grad K-7)

☆ **M. L. King Middle School** "Carnegie School"paran e pwofesè pataje disizyon yo • (Grad 6-8)

☆ **Timilty Middle School** "Project Promise" pwogram jou pwolonje • (Grad 6-8)

☆ **Pwogram Edikasyon Vokasyonel Lekol Moyen** Madison Park • (Grad 6-8)

☆ **Pwogram Syans e Teknik Lekòl Moyen** Boston Tech • (Grad 6-8)

Nouvel pou plasman etidyan bezoin espesyal yo e biling

Gen kek klas biling e bezoin espesyal yo kap ajoute e enpe ap deplase ale nan lòt lekòl Epitou, anpil etidyan bezoin espesyal yo kapab rete nan menm lekòl-a, de grad 1-5.

Pou kek pwogram paran yo gen chwa. Cheche konnen nan pwochen reyinon ak ekip evalye pitit ou-a ou byen rele:

- Staf edikasyon espesyal zòn biwò..... rele Biwò Zòn yo o 726-6200 x 5915
- Konsey Konsiltatif Paran Bezwen Espesyal 723-2860
- BPS Depatman Edikasyon Bileng ..... 726-6200 x 5682
- Konsey Konsiltatif Bileng..... 442-1396

Si ou pa pale angle, rele staf zòn biwo-yo ki pale krèol...
- Zòn Lès, Raymond Georges 282-6031

...ou byen rele ou vizite biwò BPS yo. Tou de nan lekòl Parkman, 25 Walk Hill St., Jamaica Plain (tou pre Forest Hills). Yo ka ede w' nan 10 lang:
- Biwò Linguistic Minorities 983-5380
- Centre Language Assessment 983-5377

. . .continued from page 1

Ki Chwa Ou Genyen?

Apa chwazi lekòl, paran ka fè lòt chwa.

Jaden danfan kè paran ka chwazì:

✓ **Sant detid prematire**
Gen youn nan chak zòn e espas la limite.Yo ofri pre jaden danfàn jiska premye grad, daycare anvan e apre lekòl.

✓ **Plasman tanporè e pèmanan**
Plasman tanporè pa gen pou swiv regleman rasyal e odinèman yo toujou tou pre kay yo. Men yo pa garànti plas apre jaden danfan. Pèmananyo dwe swiv regleman rasyal-a, e kab pa gen plas tou pre lekòl yo, men yo gen garanti yon plas nan lekòl la nan pli gwo grad. (dòdinè 5 kyèm).

✓ **EDP Demi jounen ou Jou pwòlonje**
Pwogram demi jounen pou K 1 e K 2 gen longè 2 zè l. 2. EDP K 2 se klas 5 kè 50 minit ou klas nòmal pou jounen-an. Anpìl lekòl pa gen Klas EDP. Tout EDP klas yo pèmanan. Pa gèn anpil EDP K 1 klas - Mande Sant pàran yo.

Etidyan High school yo kab chwazi yon pwogram teknik. Chak High School ap genyen yon thèn Kèk lekòl te gen pwogram yo yon moman (kòm La Marine e Anvironnman nan South Boston) e gen lòt ki fèk komanse. Pou nou jwenn lòt enfòmasyon rele Sant paran infòmasyon yo e direktè lekòl ou vle-a. Pa bliyè mande ki pwogram teknik yo, genyen egzagteman yap ofri lane pwochen. Ou kab enskri nan yon high school san ou pa enskri nan pwogram teknik lan.

Etidyan nan pwogram bileng e bezwen espesyal yo gen dwa enskri nan nenpòt lekòl teknik. Si yon elèv bileng enskri nàn yon pwogram teknik kì pa gen pwogram bileng nan lekòl sa-a, li dwè montre ESL konpetans li.

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 542-2835
Boston Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank and the Mass. Dept. of Education.

Caderno de apontamentos pa pais

Edição special "Atribuição de Scolas" pa pais de tudo studantes de Scolas Públicas de Boston, de Junta Consultative de Pais Bilingue, Junta de Pais de Cidade, Junta Consultiva de Pais de "Special Needs" e Coligação Educacional de Cidade

Janeiro/Fevereiro de 1990

Atribuição de scolas pa studantes: todo alguem cu possibilidade de scodje!

Na última Primavera, pa primera vez, pais de crianças que entra na scola na jardim infantil (kindergarten), 1º e 6º grau na Scolas Públicas de Boston (BPS), teve oportunidade de scodje scolas, de acordo cu novo plano de atribuição de scolas. Na ês mês, pais e studantes de tudo grau ta requere sés scola pa próximo ano lectivo, de acordo cu novo plano. Nu sta traze algum ajuda.

Um resumo...

Plano dividi cidade na três zonas geográficas -- Este, Norte e Oeste -- pa scolas elementares e médias, e cidade intero pa "high-schools." Pais pode scodje qualquer scola na sés zona e alguns fora de sés zona. Diferença entre ês plano e antigo sistema de "geocode" ê qui nenhum studante qui sta entra na scola ca tem garantia de certo scola.

Alguns studantes de "special needs" e de programas bilingues pode scodje scola tambe. Mais informação sta na página 2.

Requerimento de scola

Tudo studante qui sta na scola elementar na ês altura e qui debe scodje um novo scola pa próximo ano ta recebe sés impresso pa requerimento por volta de 26 de Fevereiro; studantes de scola média e "high-school," de 9 de Março. Se bu fidjo sta na scola gócin, bu ca precisa de visita Centro de Informação pa Pais pa requere scola pa próximo ano. Bu pode pidi informação sobre oto scolas e programas.

Se bu fidjo dja sta na scola e pode continua na mesmo scola próximo ano, bu ca ta recebe um impresso pa requerimento automàticamente. Si bu crê requere um oto scola, bu tem qui pidi um impresso, através de devolução de um inquérito qui bu fidjo leva pa casa na princípio dês mês. Na maioria de scolas, ta tem poco lugar disponível pa studantes novos na um scola na graus 2-5, 7-8 e 10-12, pamodi maioria de studantes ta scodje pa permanece na mesmo scola.

Cusé qui ta contice se um aluno ca devolve requerimento? El ta ser automàticamente colocado na mesmo scola quel sta ó (pa maioria de studantes qui ta entra na grau 1, 6 e 9) el ta ser matriculado na um scola de zona qui tem lugar disponível pa grupo racial de aluno.

Na qui altura qui novos studantes pode matricula na scola?

Pa bu pode tem midjor oportunidade de consigui scola de bu preferência, matricula na primera fase de matrícula. Novos studantes pode matricula na qualquer Centro de Informação pa Pais ó na Departamento de Scolas de Boston, 26 Court St., **726-6555.** Bu ca tem qui bai pa Centro de Informação pa Pais de bu zona. **Es ano ca ta tem matrícula na scola pa alunos de "kindergarten.** Tudo centro de Informação ta sta aberto de 8 a.n. pa 4 p.m. (alguns ta sta aberto tê mais tarde) e pode funciona de noite e alguns horas na sábado, durante período de matricula. Telefona pa sabe.

Centro de Informação pa Pais...

pas informação, currículo ó qualquer questão sobre qualquer scola (na 10 língua), pa problemas relacionados cu matrícula pa novos studantes...

ZONA ESTE
Campbell Resource Center
1216 Dorchester Ave.
Dorchester • **282-6031**

ZONA DE "HIGH SCHOOLS"
Madison Park Humphrey High
55 New Dudley St.
Roxbury • **442-4572 or 4780**

ZONA NORTE
Escuela Quincy
885 Washington St.
Chinatown • **426-5552**

ZONA OESTE
Escuela Washington Irving
60 Hawthorne St., entrada tracera
Roslindale • **323-6020**

Zonas dja marca excursão de autocarro, visita público e oto cerimónias pa djudabo scodje scola. Telefona pa mais informação.

Datas de Matricula

☆ ☆ ☆

Kindergarten - grau 5:
26 de Fevereiro a 12 de Março

Graus 6-12:
9 a 26 de Março

Cusé qui bu deve leba pa matricula bu fidjo?

Pa matrícula um novo aluno, bu deve apresenta:

- ✔ dois documentos comprovativos de bu residência, por exemplo, conta de gás, telefone, electricidade ó carta de condução;
- ✔ certidão de nascimento de bu fidjo, si el sta ser matrículado na kindergarten ó 1º grau.

Si bu tem certificado de vacina de bu fidjo, bu pode leval, mas ê ca exigido. Es ta da mais informação sobre vacina qui bu fidjo tem qui recebe.

Si bu passa prazo de matrícula...

Bu pode matrícula menino de qualquer manera; contudo, pa medjor oportunidade de consigui scola de bu preferência, matricular na primeira fase de matrícula. Depois di quel, documentos de matrícula ta ser processado cerca de um vez pa mês.

Atribuição de scolas e listas de spera: quando e como?

Studantes qui requere na primeira fase de atribuição de scolas deve recebe sés informação de scola qui és ta bai na Abril. Studantes qui ca consigui um de sés três primer preferência, ta ser automàticamente colocado na lista de spera pa scola de sés primer e segunda preferência. Studantes qui recebe um de sés três primer preferência ta bai pa lista de spera pa preferência mais alto só si pais pidi por escrito.

Studantes de graus 1-12 qui ca recebe nenhum de sés scolas de preferência depois qui lista de spera dja termina, ta ser colocado na scola pa BPS a partir de meados de Junho.

Crianças de "kindergarten" nunca ta ser colocado na scola involuntariamente. Um aluno de "kindergarten" qui ca recebe nenhum scola de se preferência durante mês de Setembro, ca ta bai pa scola enquanto pai ca concorda cu sê colocação na um scola cu lugar disponível.

Quem qu tem prioridade na atribuição de scola?

Studantes na aula normal de educação (quês qui ca sta na programa bilingue ó

➡ ➡

Alguns Conselhos

- **Entrega bu requerimento na primer fase** pa bu pode tem medjor oportunidade de consigui scola de bu preferência.
- **Scodje mais qui um scola!** Bu ca ta aumenta probabilidade de consigui bu primer preferência se bu scodje só um scola; pelo contrário, el ta aumenta probabilidade de ca consigui atribuição de scola. **BPS ta consedja pa bu scodje pelo menos 5 scolas.**
- **Visita maior número de scolas possível.** Ca bu recusa nenhum scola enquanto bu ca odjal e conversa cu principal, professores, pais e studantes. Tcheu pais ta fica surpreendido cu cusé qui és ta discobri.
- **Lembra... só Depto. de Atribuição de Scolas de BPS pode atribui scola pa studantes.** Principal pode encorajabo pa scodje sê scola, mas ca pode garantibo lugar ó cunha pa consigui lugar pa bu fidjo na sê scola.

Qui scolas qui fica na diferente zona?

Pa informação individual de scolas e pa marca um visita, telefona ó pa scola (número de telefone sta na "Página Azuis" de Lista Telefónica) ó pa Centro de Informação pa Pais (spia telefone na pág. 1).

Zona Este

South Boston, Dorchester, Mattapan, Hyde Park

Scolas elementares

Channing
Chittick
Clap
Condon
Dever
Early Learning Center
Endicott
Everett
Fifield
E. Greenwood
S. Greenwood
Grew
Holland
Kenny
Lee
Marshall
Mather
Mattahunt
Murphy
O'Hearn
Perkins
Perry
Roosevelt
Russell
P. Shaw
Stone
Taylor
Tynan

Scolas médias

Cleveland
Gavin
Lewenberg
McCormack
Rogers
Thompson
Wilson

Zona Oeste

Roxbury, Jamaica Plain, Roslindale, West Roxbury

Scolas elementares

Agassiz
Bates
Beethoven
Conley
J. Curley
Dickerman
Early Learning Center
Ellis
Fuller
Hale
Haley
Hennigan
Hernandez ☆
Higginson
J. Kennedy
Kilmer
Manning
Mendell
Mozart
Ohrenberger
Philbrick
Sumner
Trotter

Scolas médias

M. Curley
Irving
King ☆
Shaw
Timilty ☆
Wheatley

Zona Norte

Allston-Brighton, Mission Hill, Fenway, Back Bay, Chinatown, South End, Beacon Hill, North End, Charlestown, East Boston

Scolas elementares

Adams
Alighieri
Baldwin
Blackstone
Bradley
Early Learning Center
Eliot
Emerson
Farragut
Gardner
Garfield
Guild
Hamilton
Harvard Kent
Hurley
Jackson-Mann
P. Kennedy
Mason
McKay (K-6)
O'Donnell
Otis
Quincy
Tobin (K-8)
Warren-Prescott
Winship
Winthrop

Scolas médias

Barnes-Umana
Dearborn
Edison
Edwards
Taft

Zona de "High School"

Cidade intero

Boston
Boston Latin Academy*
Boston Latin School*
Boston Technical*
Brighton
Burke
Charlestown
Dorchester
East Boston
English
Hyde Park
Madison Park Humphrey Center
Snowden (Copley)
South Boston
West Roxbury

* *Aceitação baseado na resultado de teste.*

☆ Programas pa Cidade Intero

Pais qui ta mora na qualquer parte de cidade pode scodje ês seguintes scolas e programas speciais:

☆ **Hernandez** Programa bilingue • Graus K-7

☆ **Scola Média M. L. King** "Scola Carnegie" Pais e professores ta participa na decisão • Graus 6-8

☆ **Scola Média Timilty** "Projecto Promessa" programa prolongado • Graus 6-8

☆ **Scola Média pa Programas de Vocação Educacional,** na Madison Park • Graus 6-8

☆ **Scola Média de Programas Técnico-Científicos,** na Boston Tech • Graus 6-8

Informação sobre atribuição de scolas pa studantes de programas pa "special needs" e bilingue

Alguns aulas pa "special needs" e programa bilingue ta ser introduzido na sistema scolar e uns pocos ta ser transferido pa oto scola. Além disso, mais studantes de "special needs" de scolas elementares ta tem possibilidade de permanece na mesmo scola, na graus 1-5.

Pa alguns programas, pais pode scodje scola. Trata dês assunto na próxima reuniao cu grupo de avaliação de bu fidjo ó contacta:

- Conselheiros "special needs" de zonas ..... telefona ta scritòrio de zona o 726-6200 ext. 5915
- Special Needs Parent Advisory Council 723-2860
- BPS Bilingual Educacion Dept.. ..... 726-6200 ext. 5682
- Bilingual Parent Council 442-1396

Si bu ca ta papia inglês, telefona pa ês seguintes pessoas qui ta papia criolo:

- Rui Pina, *Scritòrio de Zona Este* 282-6031
- Vicky Rodrigues, Francisco Fernandes e Manuel Rodrigues, *Scola Madison Park* 445-2441 x423
- Adalberto Teixeira, *Mayor's Office* 725-3485

Tambe bu pode telefona ó visita scritórios de BPS, na Scola Parkman, 25 Walk Hill St., Jamaica Plain (perto de Forest Hills). Es ta da informação na 10 língua:

- Oficina de Minorias Linguisticas 983-5380
- Centro Asesor de Idiomas 983-5377

The Citywide Educational Coalition
37 Temple Place, Boston 02111 ▮ 542-2835
Boston Parents' Notebook is funded by the Mayor's Office, Shawmut Bank, and the Mass. Department of Education.

➡ ➡ na programa de educação special) ta recebe atribuição de scola na seguinte ordem:

1. Studantes cu direito de "grand-father" -- quês qui dja sta ta frequenta quel scola.
2. Studantes qui tem ermum na scola.
3. Studantes cu possibilidade de anda pa scola, mesmo qui és ca tem ermum na scola.
4. Todo oto studantes. Studantes ta recebe um número ao acaso ora que és entrega sés requerimento e és ta recebe atribuição de scola na ordem numérica. Tudo studantes qui entrega sés requerimento na qualquer fase de atribuição ta tem igual oportunidade de consigui scola de sés preferência, quer és entrega sés requerimento na primer, quer na último dia de fase de atribuição.
5. Studantes na lista de spera.

Qual quê bu preferência?

Além de indica scolas de bu preferência, alguns pais e studantes pode faze oto scolha.

Pais de **"kindergarten** pode scodje:

✔ **Early Learning Centers** (Centros de Aprendizagem Pré-Infantil). Lugares ê muto poco. Es ta oferece ensino de pré-infantil a 1º grau e tambe serviços infantarios antes e depôs de scola.

✔ **Atribuição temporária ó permanente.** Atribuição temporaria ca tem qui sigui regulamentos de proporção racial e ta ser feto geralmente na scolas perto de casa. Contudo, el ca ta garanti lugar na quel scola depôs que "kindergarten." Atribuição permanente tem qui sigui regulamentos de proporção racial e ê possibel qui ca ta existi um lugar disponivel na scola perto de bu casa; el ta garanti lugar na mesmo scola tê último grau elementar (normammente 5º grau).

✔ **Programa de metade-de-dia ó prolongado (EDP).** Programas de metade-de-dia pa K1 e K2 ê 2 hora e meia. EDP pa aulas de K2 ê de 5 hora e 50 minuto por dia. Tcheu scolas ca tem aulas de EDP. Tudo atribuição de EDP ê permanente. E possivel qui ta existe alguns programas de EDP pa K1. Pergunta Centro de Informação pa Pais.

Studantes de **"high-schools"** pode scodje um programa magnete. Cada "high-school" ta tem um tema. Alguns scolas tem tido sés programas já há alguns anos (por exemplo, Studos de Mar e de Ambiente, na S. Boston High) e ôtos sta inicia sés teme na ês altura. Pa mais informação, telefona pa Centro de Informação pa Pais de "High School" e pa principal de scola qui bu sta interessado na el. Pergunta qual quê programa magnete pa próximo ano. Bu pode scodje um "high school" sem participa na programa magnete.

Studantes de "special needs" e de programa bilingue de "high school" ca pode ser excluído de nenhum programa magnete. Se studantes bilingue scodje um programa magnete na um scola qui ca tem um programa bilingue na sés língua, és deve oferecedo apoio na Inglês como Segunda Língua (ESL).

BOSTON PUBLIC LIBRARY
GOVERNMENT DOCUMENTS DEPARTMENT
RECEIVED
DEC 9 1987

Parents' Notebook

For elementary school parents in the Boston Public Schools from the Bilingual Parent Advisory Council, Citywide Parents Council, Special Needs Parent Advisory Council and Citywide Educational Coalition

December 1987

Student Assignment: What Next?

In 1975, after the Boston School Committee had repeatedly failed to develop a student assignment plan to desegregate its schools, the federal court ordered its own plan in place. That plan -- still used today-- sets strict racial guidelines for each school and assigns students by "geocode," or home address.

The Appeals Court Ruling: A New Ballgame

A Sept. ruling by the federal Court of Appeals has returned control of student assignment to the superintendent and School Committee. The court ruled that:

- the Boston Public Schools [BPS] are "unitary," as desegregated as they can be given the student population
- the BPS is free to design a new student assignment plan, with few restrictions, *as long as the plan maintains desegregation*.

This decision raises many questions for parents: Does the BPS need a new plan? Who will design it? Who must approve it? When could it take effect? How can parents influence the process?

The Current Process...

...divides Boston into eight large assignment district and subdivides each district into smaller areas called "geocodes." Geocodes from different neighborhoods are paired with each district school, and students who live in those geocodes are assigned to that school. Each school has racial guidelines that reflect the make-up of the student population in the district.

Students may also apply for a seat in one of 22 citywide magnet schools. Who gets in is determined by computer lottery, following citywide racial guidelines. Magnet schools are popular and space is limited, so many students requesting them don't get in.

Students in bilingual and some special needs programs cannot choose a school; they are assigned by the BPS. Kindergarten students and students who live in East Boston are exempt and may choose the school nearest home.

In the past few years, with court approval, the BPS has piloted several small projects that offer parents more choice, with limited success.

Changes: The First Inning

Last April, as part of his Boston Education Plan, Superintendent Wilson proposed a new student assignment plan using some recommendations from a Task Force of parents, BPS staff and others, and adding some of his own. That proposal would:

- divide Boston into four elementary assignment districts and eliminate the citywide magnet district. Magnet schools would become part of their geographic district and be open to students living in that district.
- place middle schools in a single middle school district and all high schools in a citywide high school district.
- allow parents to list first, second and third choices from among 8-10 elementary schools in their district, several middle schools citywide, and all high schools. Admission to the exam schools would still depend on test results and grades.
- assign students to the highest ranked choice possible, depending on seat availability and racial guidelines.
- include kindergarten students in the process for the first time, but continue to exempt East Boston.
- allow "forced assignments," assigning some students to schools they did not choose to maintain desegregation.

The Second Inning

Responding to comments from parents and others, Dr. Wilson is changing some of his original recommendations. He now says he will:

- reorganize elementary schools into two areas: a "cluster" for early childhood-grade 1 separate from grades 2-5.
- "grandfather" students, allowing them to stay at their present schools through the last grade. [Exception: kindergarteners in district schools.]

Continued...

In the Meantime...

DEC. 1987

√ Call the School Committee and tell them what *you* want in a student assignment plan. You have one district representative and four at-large members. To find out who they are, call 726-6200 x 5780.

√ Talk about the issues at your School Parent Council meeting. Invite your School Committee representative!

√ Go to the public hearings on student assignment. Call 726-6200 x 5745 to find out when and where they'll be.

√ Keep in touch: ☎ 726-6200
Bilingual PAC.....x 5976
Special Needs PAC.....x 5926
CPC.....720-0370
CWEC.....542-2835
Ask for CWEC's Fact Sheet on Student Assignment.

PARENTS' NOTEBOOK lo tenemos en Español.

波城公校家長手册
現印有中文本

Student Assignment *continued*

The Next Inning

The School Committee will make the final decision after holding public hearings this winter. Before then, they will have a working session with the Superintendent to decide what to present to the public. Among the possibilities:

- the Superintendent's plan, with his proposed changes
- parts of the Superintendent's plan, with some options added by the School Committee
- an entirely new plan.

In any case, don't expect any changes before **September 1989.** This game will probably go into extra innings!

Spotlight on Daycare Transportation

To help parents with daycare arrangements, the BPS now allows students to be picked up and dropped off at any bus stop the parent requests, not just the stop nearest home. Students from 3 years old through grade 8 are eligible, even those who walk to school.

Many restrictions apply. If you are interested in "alternate transportation" and didn't receive an information packet from your child's school last month, call the principal.

The principal must:

* give every student a letter in the parents' home language describing the program, an application form and liability waiver, and a fact sheet
* check the bus printout to see if a seat is available
* check that the requested stop is safe
* make sure the added stops don't make the buses run too late
* assign the new stop if the above conditions are met
* sign and send the completed application to the Transportation Office, and keep a copy at the school
* notify the parent *in writing* of the starting date of the new stop
* send a copy of the verification to the child's before or after school destination.

The Transportation Office must:

* provide bus drivers with lists of the new stops
* notify the school when new stops will take effect, no later than five school days after receiving the completed application from the principal
* maintain emergency information for each student in the program.

Parents must:

* arrange for their child to get from the drop-off stop to the after-school destination, or from the before-school location to the pick-up stop
* be sure the daycare site is safe and supervised
* be sure their child's emergency information is up to date.

How is the service working?

As of Nov. 24, the Transportation Office had received 424 requests and had begun services for 208. The other 116 were either rejected, were returned to the principal because they were incomplete, or are still being considered.

There have been some problems. After the School Committee ordered this program, it approved transportation budget cuts of $2 million, eliminating 38 routes. Since many buses are filled to capacity, a seat may not be available on the bus a parent requests.

Many requests are taking longer than the promised five days to process; improperly filled out applications have created some of the delays.

What if I have problems getting daycare transportation?

Call these people until you get help:

* your child's principal
* your Community Superintendent [call 726-6555 for the number]
* the Transportation Dept., 726-6260
* the School Committee, 726-6200
* Citywide Parents Council, 720-0370; ask for Greta Cameron
* "Parents United for Child Care," 654-9000; they're organizing on this issue.

December Calendar

1...Report cards this week.
5...CPC Fall Conference: "The Boston Education Plan." 9-3 at English High School. Guest Speaker: Dr. Laval Wilson. Workshops, childcare. ☎720-0370
8... **Early Dismissal.**
8...School Committee meets, 5:30 at 26 Court St. ☎ 726-6200 x 5745 Open to the public.
10...Basic Rights Training [Ch. 766], 10-2 at Old South Church. Free. ☎ 482-2915 Federation for Children With Special Needs
16...Special Needs PAC , 7-9 p.m., 26 Court St. ☎726-6200 x 5926
20...Bilingual Master PAC, 2-4 p.m., 26 Court St. ☎726-6200 x 5976
22...School Committee meets 5:30 at 26 Court St. ☎ 726-6200 x 5745
24-Jan. 3...Vacation. **No School.**

An Apple for the Teacher

Last month at CWEC's Annual Meeting, fifteen outstanding BPS teachers received "Golden Apple Awards," crystal stars and certificates to Anthony's Pier 4. Thanks for your wonderful nominations!

Leonard Brown.....*Irving*
David Chesbro.....*Edwards*
Kathleen Donnellan.....*Holland*
Rosa Ellis.....*Lewenberg*
Juan Gil.....*S.Greenwood*
Patricia Irving.....*Agassiz*
Toni Malfa.....*Haley*
Inez Middleton.....*Boston Latin*
Teresa O'Donnell.....*Holmes*
Clement Pasquale.....*Timilty*
Richard Savage.....*King*
Jane Thom.....*Charlestown*
Marilyn Williams.....*Hennigan*
Linda Wolk.....*Hale*
Alma Wright.....*Trotter*

PARENTS' NOTEBOOK is funded by the Citywide Parents Council, Mayor Raymond L. Flynn and the State Dept. of Education through the Boston Public Schools.

Address correspondence to:
CWEC, 37 Temple Place, Boston 02111